

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



N. 99

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

MARDI 2 AVRIL 2013

DINSDAG 2 APRIL 2013

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

6 JUIN 2010. — Code pénal social, Livre II (articles 117 à 237). Traduction allemande, p. 20323.

10 JUILLET 2012. — Loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques. Traduction allemande, p. 20348.

11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police concernant les échelles de traitement de l'aspirant inspecteur de police. Traduction allemande, p. 20379.

17 FEVRIER 2013. — Arrêté royal exécutant l'article XII.VII.18, § 3, de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 20381.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

6. JUNI 2010 — Sozialstrafgesetzbuch, Buch II (Artikel 117 bis 237). Deutsche Übersetzung, S. 20323.

10. JULI 2012 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der elektronischen Kommunikation. Deutsche Übersetzung, S. 20348.

11. FEBRUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeinspektoren-Anwärter betrifft. Deutsche Übersetzung, S. 20379.

17. FEBRUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 20381.

Service public fédéral Mobilité et Transports

6 MARS 2013. — Arrêté royal concernant les communications et notifications par les propriétaires ou exploitants de navires enregistrés qui sont requises quand ils font appel à une entreprise de sécurité maritime, p. 20382.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

6 JUNI 2010. — Sociaal Strafwetboek, Boek II (artikelen 117 tot 237). Duitse vertaling, bl. 20323.

10 JULI 2012. — Wet houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie. Duitse vertaling, bl. 20348.

11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de loonshalen van de aspirant-inspecteur van politie. Duitse vertaling, bl. 20379.

17 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel XII.VII.18, § 3, van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 20381.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

6 MAART 2013. — Koninklijk besluit betreffende de mededelingen en meldingen door de geregistreerde eigenaars of exploitanten van schepen die vereist zijn wanneer zij beroep doen op een maritieme veiligheidsonderneming, bl. 20382.

7 MARS 2013. — Arrêté royal portant attribution de la qualité d'officier de police judiciaire à un agent de la Direction générale Transport routier et Sécurité routière, p. 20383.

28 MARS 2013. — Arrêté royal adaptant l'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions relatives à la loi sur la police de la circulation routière et ses arrêtés d'exécution à l'augmentation des décimes additionnels, p. 20384.

Service public fédéral Sécurité sociale

12 MARS 2013. — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur des articles 16 à 18 de la loi-programme du 4 juillet 2011, p. 20386.

12 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 20386.

28 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 juin 2003 portant exécution de l'article 71bis, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 20388.

11 MARS 2013. — Arrêté du Comité de Gestion fixant le plan du personnel 2013 de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, p. 20389.

22 AVRIL 2012. — Loi visant à assurer les droits à la pension des membres du personnel de l'enseignement supérieur non universitaire suite à leur intégration au sein des universités. Erratum, p. 20391.

27 DECEMBRE 2012. — Loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, en vue d'instaurer une cotisation spéciale pour 2012 à charge des secrétariats sociaux agréés. Erratum, p. 20391.

27 DECEMBRE 2012. — Loi portant des dispositions diverses en matière d'accessibilité aux soins de santé. Erratum, p. 20391.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

28 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 avril 2007 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données hospitalières doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, p. 20391.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

1^{er} MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux rapports concernant l'exécution de l'obligation d'assainissement par l'exploitant d'un réseau public de distribution d'eau ou la commune, la régie communale, l'intercommunale ou le partenariat intercommunal ou l'entité désignée par la commune après une enquête du marché, p. 20397.

7 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan een ambtenaar van het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid, bl. 20383.

28 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot aanpassing van het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en zijn uitvoeringsbesluiten aan de verhoging van de opdecimen, bl. 20384.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

12 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 16 tot 18 van de programmawet van 4 juli 2011, bl. 20386.

12 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 20386.

28 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juni 2003 tot uitvoering van artikel 71bis, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 20388.

11 MAART 2013. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan 2013 van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, bl. 20389.

22 APRIL 2012. — Wet tot behoud van pensioenrechten van personeelsleden van hogescholen bij hun integratie in universiteiten. Erratum, bl. 20391.

27 DECEMBER 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, met het oog op het opleggen van een bijzondere bijdrage in 2012 ten laste van de erkende sociale secretariaten. Erratum, bl. 20391.

27 DECEMBER 2012. — Wet houdende diverse bepalingen inzake de toegankelijkheid van de gezondheidszorg. Erratum, bl. 20391.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

28 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde ziekenhuisgegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, bl. 20391.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

1 MAART 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de rapportering over de uitvoering van de saneringsverplichting door de exploitant van een openbaar waterdistributienetwerk of de gemeente, het gemeentebedrijf, de intercommunale of het intergemeentelijk samenwerkingsverband of de door de gemeente na marktbevraging aangestelde entiteit, bl. 20393.

Agriculture et Pêche

28 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2*decies* à 2*duodecies* inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, p. 20404.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

21 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la mise en œuvre de la prévention générale par les conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse, p. 20406.

21 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la composition des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23*bis* du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, à la désignation des membres des conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse et des membres des plates-formes de concertation, aux indemnités allouées à ceux-ci et au fonctionnement des conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse, p. 20412.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

28 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi par la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, p. 20421.

Landbouw en Visserij

28 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage bij het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, bl. 20402.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

21 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de verwezenlijking van de algemene preventie door de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd, bl. 20409.

21 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23*bis* van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, de aanstellingen van de leden van de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd en de leden van de overlegplatformen, de vergoedingen toegekend aan deze en de werking van de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd, bl. 20416.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

28 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toekenning van toelagen door het Waalse Gewest voor de uitvoering van stadsvernieuwingsoperaties, bl. 20430.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

28. FEBRUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen, S. 20425.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Assesseur effectif externe pour la Chambre néerlandophone du Conseil de discipline, p. 20435.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 20435. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 20436.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 20436. — Notariat, p. 20436.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Personnel et Organisation. Nomination en qualité d'agent de l'Etat, p. 20437. — Bureau fédéral du Plan. Personnel. Renouvellements de mandat, p. 20437.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Extern effectief bijzitter voor de Nederlandstalige Kamer van de Tuchtraad, bl. 20435.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 20435. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 20436.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 20436. — Notariaat, bl. 20436.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Personeel en Organisatie. Benoeming in de hoedanigheid van rijksambtenaar, bl. 20437. — Federaal Planbureau. Personeel. Hernieuwingen van mandaat, bl. 20437.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

8 MAART 2013. — Vervanging van leden van het Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid, bl. 20437.

15 MAART 2013. — In dienst houden van de heer Erik Portugaels, gedelegeerd bestuurder van de nv De Scheepvaart, boven de leeftijd van 65 jaar, bl. 20438.

Bestuurszaken

21 FEBRUARI 2013. POM Antwerpen. Onteigening. Machtiging, bl. 20438.

25 FEBRUARI 2013. — Benoemingen burgemeesters, bl. 20438.

7 MAART 2013. — Autonoom Provinciebedrijf en Autonoom Gemeentebedrijf. Statutenwijziging. Goedkeuring, bl. 20439.

Landbouw en Visserij

7 MAART 2013. — Personeel. Benoeming in vast dienstverband, bl. 20439.

Leefmilieu, Natuur en Energie

13 MAART 2013. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de stuurgroep voor het project "Integrale aanpak tot verbetering van de waterkwaliteit en kwantiteit in de bovenloop van de Luikbeek gelegen in landbouwgebied", als vermeld in artikel 6, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2011 betreffende de toekenning van een subsidie aan Inagro VZW, bl. 20439.

15 MAART 2013. — Ministerieel besluit tot hoogdringende onteigening ten algemene nutte van onroerende goederen bestemd voor de aanleg van een 2-traps gecontroleerd overstromingsgebied in de vallei van de Pauwelsbeek te Maarkedal door de Vlaamse Milieumaatschappij, bl. 20440.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

24 JANUARI 2013. — Provinciebestuur van Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen te Niel, bl. 20441.

26 FEBRUARI 2013. — Ruimte Vlaanderen. Provincie Limburg: PRUP "Verblijfsrecreatie-groen Ursel", bl. 20441.

28 FEBRUARI 2013. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) nr. 8-1 Stationsstraat, gemeente Lendeledede, bl. 20441.

12 MAART 2013. — Ruimte Vlaanderen. Provincie West-Vlaanderen: PRUP "regionaal bedrijf Synhaeve", bl. 20441.

Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke ordening, bl. 20441.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Relations internationales. Affectation des postes diplomatiques de la carrière extérieure de Wallonie-Bruxelles International, p. 20442. — Aménagement du territoire. Plan de secteur, p. 20442. — e-Wallonie-Bruxelles Simplification. Personnel, p. 20443. Pouvoirs locaux, p. 20443. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Enregistrement n° 2012/13/148/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation, p. 20445. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Enregistrement n° 2012/13/150/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation, p. 20450. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000861, p. 20455. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000962, p. 20455. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000189, p. 20456. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000190, p. 20456. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012059156, p. 20457. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212113, p. 20457. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212442, p. 20458. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212443, p. 20458. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212444, p. 20459.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Internationale betrekkingen. Indeling van de diplomatieke posten van de externe loopbaan van «Wallonie-Bruxelles International», bl. 20442. — Ruimtelijke ordening. Gewestplan, bl. 20443. — “e-Wallonie-Bruxelles Simplification”. Personeel, bl. 20443.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Internationale Beziehungen. Zuweisung der diplomatischen Posten des Außendienstes von «Wallonie-Bruxelles International», S. 20442. — Raumordnung. Sektorenplan, S. 20442. — “e-Wallonie-Bruxelles Simplification”. Personal, S. 20443.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

28 FEVRIER 2013. — Arrêté modifiant l'arrêté du 21 novembre 2007 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie, en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 22 avril 1999, p. 20459.

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

31 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 août 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 20460.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

8 FEBRUARI 2013. — Besluit tot wijziging van het besluit van 21 november 2007 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds bij uitvoering van artikel 11 van de ordonnantie van 22 april 1999, bl. 20459.

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

31 JANUARI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 augustus 2010 houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 20460.

31 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 2010 portant nomination des membres de la Chambre des Classes moyennes du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 20461.

Avis officiels

Chambres législatives fédérales

Vacance d'une fonction de juge à la Cour constitutionnelle, p. 20462.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 16/2013 du 21 février 2013, p. 20466.

Extrait de l'arrêt n° 19/2013 du 28 février 2013, p. 20474.

Extrait de l'arrêt n° 23/2013 du 28 février 2013, p. 20481.

Extrait de l'arrêt n° 26/2013 du 28 février 2013, p. 20488.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 16/2013 vom 21. Februar 2013, S. 20470.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 19/2013 vom 28. Februar 2013, S. 20476.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 23/2013 vom 28. Februar 2013, S. 20484.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 26/2013 vom 28. Februar 2013, S. 20492.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'assistants de sécurité-coordonateurs (m/f) (niveau C), néerlandophones, pour le SPF Intérieur (ANG13052), p. 20495.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Dépôt de conventions collectives de travail, p. 20496.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 20521 à 20576.

31 JANUARI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 20461.

Officiële berichten

Federale Wetgevende Kamers

Vacature van een ambt van rechter bij het Grondwettelijk Hof, bl. 20462.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 16/2013 van 21 februari 2013, bl. 20462.

Uittreksel uit arrest nr. 19/2013 van 28 februari 2013, bl. 20475.

Uittreksel uit arrest nr. 23/2013 van 28 februari 2013, bl. 20477.

Uittreksel uit arrest nr. 26/2013 van 28 februari 2013, bl. 20490.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige veiligheidsassistenten-coördinatoren (m/v) (niveau C) voor de FOD Binnenlandse Zaken (ANG13052), bl. 20495.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige tekenaars bouw (m/v) (niveau C) voor de Regie der Gebouwen (ANG13007), bl. 20495.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 20496.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Raad voor de mededinging. Beslissing nr. 2013-V/M-04 van 18 februari 2013. Zaak MEDE – V/M – 12/0021 : Diamanthatel A. Spira BVBA/De Beers UK Limited en Diamdel NV als vereffenaar van Diamond Trading Company (PTY) Limited NV, bl. 20500.

Raad voor de mededinging. Beslissing nr. 2013-I/O-06 van 28 februari 2013. Zaak MEDE-I/O-08/0009 : Mededingingsbeperkende praktijken op de markt voor levering en verkoop van meel in België, bl. 20502.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Erkende Instantie rooms-katholieke godsdienst, bl. 20519.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

19 MAART 2013. — Provinciebestuur van Antwerpen. Provinciale ruimtelijke uitvoeringsplannen. Geel. Arrest van de Raad van State, bl. 20520.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 20521 tot bl. 20576.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00153]

6 JUIN 2010. — Code pénal social,
Livre II (articles 117 à 237). — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du Livre II du Code pénal social (*Moniteur belge* du 1^{er} juillet 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00153]

6 JUNI 2010. — Sociaal Strafwetboek,
Boek II (artikelen 117 tot 237). — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van Boek II van het Sociaal Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00153]

6. JUNI 2010 — Sozialstrafgesetzbuch, Buch II (Artikel 117 bis 237) — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Buch II des Sozialstrafgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

6. JUNI 2010 — Gesetz zur Einführung des Sozialstrafgesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1

Allgemeine Bestimmung

Artikel 1

Erwähnte Angelegenheit

Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2

Das Sozialstrafgesetzbuch

Art. 2

Das Sozialstrafgesetzbuch

Die nachfolgenden Bestimmungen bilden das Sozialstrafgesetzbuch.

SOZIALSTRAFGESETZBUCH

(...)

BUCH II

VERSTÖSSE UND DEREN AHNDUNG IM BESONDEREN

KAPITEL 1 — *Verstöße gegen die Person des Arbeitnehmers*Abschnitt 1 — *Privatleben des Arbeitnehmers*Art. 117 — *Ärztliche Untersuchungen*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 28. Januar 2003 über die ärztlichen Untersuchungen im Rahmen der Arbeitsverhältnisse:

a) biologische Tests, ärztliche Untersuchungen oder mündliche Informationserfassungen zur Erlangung von ärztlichen Informationen über den Gesundheitszustand oder von Informationen über die erbliche Veranlagung eines Arbeitnehmers oder eines Bewerbers um einen Arbeitsplatz aus anderen Gründen hat durchführen lassen als denen, die im Zusammenhang mit den heutigen Fähigkeiten des Arbeitnehmers und mit den spezifischen Merkmalen des zu besetzenden Arbeitsplatzes stehen, außerhalb der durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegten Fälle,

b) biologische Tests oder ärztliche Untersuchungen von einer Person hat durchführen lassen, die nicht der Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt war, der an die mit der medizinischen Überwachung beauftragte Sektion des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder an die mit der medizinischen Überwachung beauftragte Sektion des externen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, den der Arbeitgeber in Anspruch nimmt, gebunden ist,

2. der Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 28. Januar 2003 die aufgrund von Nr. 1 Buchstabe a) verbotenen biologischen Tests, ärztlichen Untersuchungen oder mündlichen Informationserfassungen verlangt oder durchgeführt hat,

3. wer unter Verstoß gegen das vorerwähnte Gesetz vom 28. Januar 2003 biologische Tests oder ärztliche Untersuchungen durchgeführt hat, obwohl er nicht der Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt war, der an die mit der medizinischen Überwachung beauftragte Sektion des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder an die mit der medizinischen Überwachung beauftragte Sektion des externen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, den der Arbeitgeber in Anspruch nimmt, gebunden ist.

Die Urheber der in Absatz 1 Nrn. 1, 2 und 3 erwähnten Verstöße und ihre Mittäter und Komplizen können zur Aberkennung gemäß Artikel 33 des Strafgesetzbuches verurteilt werden.

Sind die Urheber der in Absatz 1 Nrn. 1, 2 und 3 erwähnten Verstöße, ihre Mittäter oder Komplizen Fachkräfte der Heilkunst, kann der Richter ihnen außerdem die Ausübung dieser Kunst für eine Dauer von einem Monat bis zu drei Jahren verbieten.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer oder Bewerber um einen Arbeitsplatz multipliziert.

Art. 118 — Information in Sachen ärztliche Untersuchungen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der beschlossen hat, einen Arbeitnehmer oder einen Bewerber um einen Arbeitsplatz einer ärztlichen Untersuchung oder einem erlaubten biologischen Test zu unterziehen, und ihn unter Verstoß gegen das Gesetz vom 28. Januar 2003 über die ärztlichen Untersuchungen im Rahmen der Arbeitsverhältnisse nicht zehn Tage vor der Untersuchung über die Art der Informationen, die erfasst werden, über die Untersuchung, der er unterzogen wird, und über die Gründe der Durchführung dieser Untersuchung durch einen vertraulichen, per Einschreiben geschickten Brief informiert hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer oder Bewerber um einen Arbeitsplatz multipliziert.

Abschnitt 2 — Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz

Art. 119 — Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer mit Arbeitnehmern bei der Ausführung ihrer Arbeit in Kontakt kommt und unter Verstoß gegen das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit eine Gewalttat oder eine Tat moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz begeht.

Art. 120 — Nichteinhaltung der gerichtlichen Entscheidung, durch die angeordnet wird, der Gewalt oder der moralischen oder sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz ein Ende zu setzen

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer der Gewalt oder moralischen oder sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz binnen der aufgrund von Artikel 32decies des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit vom zuständigen Rechtsprechungsorgan festgelegten Frist kein Ende setzt.

Art. 121 — Maßnahmen zur Verhütung von Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und seine Ausführungserlasse:

1. keine Maßnahmen zur Verhütung von Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz festlegt,
2. die Gefahrenverhütungsmaßnahmen nicht auf der Grundlage einer Risikoanalyse oder ohne Berücksichtigung der Art der Tätigkeiten und der Größe des Unternehmens festlegt,
3. die Gefahrenverhütungsmaßnahmen ohne die Stellungnahme des Ausschusses für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz festlegt,
4. die Gefahrenverhütungsmaßnahmen ohne das Einverständnis des Ausschusses für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder gegebenenfalls ohne das Einverständnis von mindestens zwei Dritteln der Mitglieder, die die Arbeitnehmer im Ausschuss vertreten, festlegt,
5. nicht die notwendigen Maßnahmen ergreift, damit die Arbeitnehmer, die Führungskräfte und die Mitglieder des Ausschusses über die vom König vorgeschriebenen nützlichen Informationen verfügen,
6. nicht dafür sorgt, dass die Arbeitnehmer, die Führungskräfte und die Mitglieder des Ausschusses die nötige Ausbildung erhalten, damit sie die Gefahrenverhütungsmaßnahmen, die Verfahren, die Rechte und Verpflichtungen, in Bezug auf die sie die in Nr. 5 erwähnten Informationen erhalten, auf angemessene Weise anwenden können,
7. keinen Gefahrenverhütungsberater bestimmt, der auf die psychosozialen Aspekte der Arbeit, darunter Gewalt und moralische und sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz, spezialisiert ist,
8. keine Risikoanalyse in Bezug auf Situationen durchführt, die eine psychosoziale Belastung hervorrufen können, unter Berücksichtigung der Situationen, in denen Stress, Konflikte, Gewalt oder moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz vorhanden sind,
9. keine Risikoanalyse in Bezug auf die psychosoziale Belastung durchführt, die von den Personen verursacht wird, mit denen die Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit am Arbeitsplatz in Kontakt kommen,
10. keine Risikoanalyse in Bezug auf die Zwischenfälle psychosozialer Art durchführt, die sich wiederholen oder zu denen der Gefahrenverhütungsberater eine Stellungnahme abgegeben hat, oder keine Risikoanalyse für alle Taten durchführt, die Gegenstand einer mit Gründen versehenen Beschwerde gewesen sind,
11. keine Maßnahmen ergreift, damit den Gewalttaten oder den Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz, die ihm zur Kenntnis gebracht werden, ein Ende gesetzt wird,
12. nicht dafür sorgt, dass Arbeitnehmer, gegen die während der Ausführung ihrer Arbeit eine Gewalttat verübt worden ist durch andere am Arbeitsplatz befindliche Personen als die Arbeitnehmer oder die ihnen gleichgestellten Arbeitnehmer, eine angemessene psychologische Unterstützung bei spezialisierten Diensten oder Einrichtungen erhalten.

Art. 122 — Verpflichtungen in Sachen Schutz der Arbeitnehmer vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und seine Ausführungserlasse:

1. die Ergebnisse der Risikoanalyse und die Gefahrenverhütungsmaßnahmen nicht in einem spezifischen Abschnitt im Globalplan zur Gefahrenverhütung und gegebenenfalls im jährlichen Aktionsprogramm aufnimmt,

2. von den Erklärungen der Arbeitnehmer, die der Meinung sind, dass andere Personen gegen sie Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz verübt haben, keine Kenntnis nimmt, wenn er eine Risikoanalyse in Bezug auf die psychosoziale Belastung durchführt, die von den Personen verursacht wird, mit denen die Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit am Arbeitsplatz in Kontakt kommen,

3. dem Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz die Ergebnisse der Risikoanalyse oder gegebenenfalls die nicht personenbezogenen Daten allgemeiner Art in Bezug auf die Ergebnisse der Risikoanalyse, die er durchführen muss, nicht mitteilt,

4. das Register mit den in Nr. 2 erwähnten Erklärungen dem mit der Überwachung beauftragten Beamten nicht zur Verfügung hält,

5. die im Register aufgenommenen Erklärungen über die Taten nicht während fünf Jahren ab dem Tag, an dem der Arbeitnehmer diese Erklärungen hat festhalten lassen, aufbewahrt.

Abschnitt 3 — Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz

Art. 123 — Gefährliche, gesundheitsgefährdende oder lästige Betriebe und Aufsicht über Dampfmaschinen und -kessel

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft, wer gegen das Gesetz vom 5. Mai 1888 über die Inspektion gefährlicher, gesundheitsgefährdender und lästiger Betriebe und die Aufsicht über Dampfmaschinen und -kessel verstößt.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 124 — Bergwerke, Gruben und Steinbrüche

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft, wer gegen die am 15. September 1919 koordinierten Gesetze über die Bergwerke, Gruben und Steinbrüche verstößt.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 125 — Unterkunft der Arbeitnehmer

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft, wer gegen das Gesetz vom 6. Juli 1949 über die Unterkunft von Arbeitnehmern in Industrie-, Landwirtschafts- oder Handelsunternehmen und -betrieben verstößt.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 126 — Schwangere oder stillende Arbeitnehmerinnen

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. keine Beurteilung gemäß den vom König festgelegten Bedingungen und Modalitäten über Art, Grad und Dauer der Aussetzung gegenüber Agenzien, Verfahren oder Arbeitsbedingungen für jede Tätigkeit, die mit einem spezifischen Expositionsrisiko einhergehen kann, durchgeführt hat, um die Risiken für die Sicherheit oder die Gesundheit sowie die Auswirkungen auf die Schwangerschaft der Arbeitnehmerin, das Stillen oder die Gesundheit des Kindes zu ermitteln und um die zu treffenden allgemeinen Maßnahmen zu bestimmen,

2. keine Maßnahmen, die unter Berücksichtigung des Ergebnisses der in Nr. 1 erwähnten Beurteilung dem Fall der schwangeren oder stillenden Arbeitnehmerin angepasst sind, gemäß den vom König festgelegten Bedingungen und Modalitäten getroffen hat, um zu vermeiden, dass die Arbeitnehmerin dem festgestellten Risiko ausgesetzt wird, oder keine Maßnahmen für die Risiken, denen die Arbeitnehmerin nicht ausgesetzt werden darf, getroffen hat,

3. keine Maßnahmen, die unter Berücksichtigung des Ergebnisses der in Nr. 1 erwähnten Beurteilung dem Fall der schwangeren oder stillenden Arbeitnehmerin angepasst sind, getroffen hat, wenn die Arbeitnehmerin eine eventuell auf die Arbeit zurückführbare Krankheit oder Gefahr in Zusammenhang mit ihrem Zustand geltend macht, sofern der Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt, an den sie sich wendet, ein Risiko feststellt,

4. die Wöchnerin oder stillende Arbeitnehmerin, für die Maßnahmen zur Anpassung ihrer Arbeitsbedingungen aufgrund von Risiken für ihre Sicherheit oder ihre Gesundheit oder diejenige ihres Kindes getroffen worden sind, nicht spätestens acht Tage nach Wiederaufnahme der Arbeit einer ärztlichen Untersuchung unterzogen hat,

5. dem Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt den Zustand der Arbeitnehmerin nicht sofort mitgeteilt hat, sobald er Kenntnis davon hatte.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. die Ergebnisse der Beurteilung und die zu treffenden allgemeinen Maßnahmen, die in § 1 Nr. 1 erwähnt sind, nicht in einem schriftlichen Dokument festgehalten hat, das der Stellungnahme des Ausschusses für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder in dessen Ermangelung der Gewerkschaftsvertretung vorgelegt wird,

2. die Arbeitnehmerinnen nicht über die Ergebnisse der Beurteilung und die zu treffenden allgemeinen Maßnahmen, die in § 1 Nr. 1 erwähnt sind, informiert hat.

Art. 127 — Für Arbeitnehmerinnen verbotene Arbeiten

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass Arbeitnehmerinnen, mit Ausnahme der Bergbauingenieure, unterirdische Arbeiten in Bergwerken, Gruben und Steinbrüchen verrichten,

2. veranlasst oder zugelassen hat, dass Arbeitnehmerinnen vom König verbotene gefährliche oder gesundheitschädliche Arbeiten verrichten, oder die vom König festgelegten Sicherheitsmaßnahmen nicht eingehalten hat.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für eine Arbeitnehmerin Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 128 — Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 119 bis 122, 129 bis 132 und 190 bis 192 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen die Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und seiner Ausführungserlasse verstoßen hat, mit einer Sanktion der Stufe 3 bestraft.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 129 — Beschäftigung an ein und demselben Arbeitsplatz

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der gegen Artikel 7 §§ 1 und 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und seine Ausführungserlasse verstoßen hat.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 130 — Arbeiten von Fremdunternehmen

Mit einer Sanktion der Stufe 3 werden bestraft:

1. der Arbeitgeber, in dessen Niederlassung Unternehmer und gegebenenfalls Subunternehmer Arbeiten verrichten kommen, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen Artikel 9 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und seine Ausführungserlasse verstoßen hat,

2. die Unternehmer und die Subunternehmer, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die gegen Artikel 10 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und seine Ausführungserlasse verstoßen haben,

3. der Arbeitgeber, in dessen Niederlassung Unternehmer und gegebenenfalls Subunternehmer Arbeiten verrichten kommen, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen Artikel 9 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und seine Ausführungserlasse verstoßen hat,

4. die Unternehmer und die Subunternehmer, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die gegen Artikel 10 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und seine Ausführungserlasse verstoßen haben,

5. der Entleiher, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen Artikel 12ter des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und seine Ausführungserlasse verstoßen hat, und das Leiharbeitsunternehmen, sein Angestellter oder sein Beauftragter, das beziehungsweise der gegen Artikel 12^{quater} des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und seine Ausführungserlasse verstoßen hat.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 131 — Zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen - Ausführung des Bauwerks

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft:

1. der Bauherr, der mit der Ausführung beauftragte Bauleiter oder der mit der Überwachung der Ausführung beauftragte Bauleiter, ihr Angestellter oder ihr Beauftragter, der gegen die Artikel 15, 20, 21 und 23 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und ihre Ausführungserlasse verstoßen hat,

2. der Bauherr, der mit der Ausführung beauftragte Bauleiter oder der mit der Überwachung der Ausführung beauftragte Bauleiter, ihr Angestellter oder ihr Beauftragter, der keine oder eine unzureichende Überwachung in Bezug auf die von den Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinatoren für die Ausführungsphase des Bauwerks einzuhaltenden Verpflichtungen ausgeübt hat,

3. der Unternehmer, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen die Bestimmungen der Artikel 15, 20 Absatz 2, 23 und 24 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und ihrer Ausführungserlasse verstoßen hat,

4. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen Artikel 31 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und seine Ausführungserlasse verstoßen hat,

5. der mit der Ausführung beauftragte Bauleiter, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen die Bestimmungen der Artikel 25, 28 Absatz 1 und 29 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und ihrer Ausführungserlasse verstoßen hat,

6. der Unternehmer, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen die Bestimmungen der Artikel 26, 28 Absatz 1 und 29 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und ihrer Ausführungserlasse verstoßen hat,

7. der Subunternehmer, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der gegen die Bestimmungen der Artikel 27, 28 Absatz 1 und 29 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 und ihrer Ausführungserlasse verstoßen hat,

8. der Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator für die Ausführungsphase des Bauwerks, wenn er als Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter die Aufträge, mit denen er gemäß vorerwähntem Gesetz vom 4. August 1996 und seinen Ausführungserlassen beauftragt ist, entweder unter Verstoß gegen die vorerwähnten Bestimmungen ausführt oder sie nicht ausführt.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 132 — Selbständige

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Selbständige bestraft, der gegen Artikel 28 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit verstoßen hat.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 133 — Garantien der Stoffe und Zubereitungen in Sachen Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft, wer gegen das Gesetz vom 28. Januar 1999 über die Garantien, die Stoffe und Zubereitungen in Sachen Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer im Hinblick auf ihr Wohlbefinden bieten müssen, verstößt.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Arbeitnehmer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

*Abschnitt 4 — Mindestalter für die Zulassung zur Arbeit**Art. 134 — Aus dem Rahmen der Erziehung oder Ausbildung fallende Kinderarbeit*

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird jede Person, ihr Angestellter oder ihr Beauftragter bestraft, die beziehungsweise der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Kind Arbeit verrichtet oder aus dem Rahmen seiner Erziehung oder Ausbildung fallende Tätigkeiten ausübt, für die keine Abweichung zugelassen ist.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Kinder multipliziert.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Art. 135 — Entlohnte junge Sportler

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit einen Arbeitnehmer aufgrund eines Arbeitsvertrags für entlohnte Sportler beschäftigt hat, obwohl dieser seine Vollzeitschulpflicht nicht ganz erfüllt oder die vom König aufgrund des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler festgelegte Altersgrenze nicht erreicht hat.

Art. 136 — Regeln in Bezug auf individuelle Abweichungen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Vater, die Mutter oder der Vormund, der beziehungsweise die unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

a) veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Kind eine Tätigkeit ausübt, die aus dem Rahmen seiner Erziehung oder Ausbildung fällt oder für die der zuständige Beamte vorher keine individuelle Abweichung gewährt hat,

b) veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Kind eine Tätigkeit ausübt, ohne dabei die gesetzlichen oder vom König oder vom zuständigen Beamten festgelegten Bedingungen, denen die individuelle Abweichung unterliegt, einzuhalten,

c) über das individuell eröffnete Sparkonto auf Namen des Kindes verfügt hat, was Hauptsumme und Zinsen betrifft, außer in den vom König bestimmten Fällen,

2. die Person, die die individuelle Abweichung beantragt hat, ihr Angestellter oder ihr Beauftragter, die beziehungsweise der unter Verstoß gegen das vorerwähnte Gesetz vom 16. März 1971:

a) einen unter Nr. 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Verstoß begangen hat,

b) zum Zeitpunkt oder am Ort, wo das Kind die Tätigkeit ausübt, den Gerichtspolizeioffizieren oder den vom König bestimmten Beamten die schriftliche individuelle Abweichung nicht vorgelegt hat,

c) die Barentlohnung des Kindes nicht spätestens am vierten Werktag des Monats, der dem Monat folgt, in dem das Kind die Tätigkeit ausgeübt hat, auf ein bei einem Finanzinstitut auf den Namen des Kindes individuell eröffnetes Sparkonto eingezahlt hat,

d) anlässlich der Ausübung der Tätigkeit durch das Kind unübliche Geschenke gegeben hat, die dem Alter, der Entwicklung und der Ausbildung des Kindes nicht angepasst sind,

3. wer als Mittelsperson oder Vermittler, sei es gegen Bezahlung oder unentgeltlich, Vorschläge unterbreitet, Rechtshandlungen tätigt oder Werbung betreibt mit dem Ziel, von Kindern verrichtete Tätigkeiten, für die keine individuelle Abweichung beantragt worden ist, zu fördern oder zu ihrer Verwirklichung beizutragen.

Für die in den Nummern 1 und 2 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Kinder multipliziert.

Art. 137 — Verbotene Arbeiten

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein jugendlicher Arbeitnehmer unterirdische Arbeiten in Bergwerken, Gruben und Steinbrüchen oder andere vom König verbotene Arbeiten verrichtet,

2. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein jugendlicher Arbeitnehmer Arbeiten, die seine Kräfte übersteigen, seine Gesundheit gefährden oder seiner Sittlichkeit schaden, verrichtet.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden jugendlichen Arbeitnehmer multipliziert.

*KAPITEL 2 — Verstöße in Sachen Arbeitszeit**Abschnitt 1 — Arbeits- und Ruhezeiten**Art. 138 — Tägliche und wöchentliche Arbeitszeitgrenzen*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit oder das Gesetz vom 16. Mai 1938 zur Regelung der Arbeitszeit in der Diamantenindustrie:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer oder ein jugendlicher Arbeitnehmer mehr als acht Stunden pro Tag oder mehr als vierzig Stunden pro Woche arbeitet, oder veranlasst oder zugelassen hat, dass kürzere Höchstzeiten, die durch das Gesetz oder durch ein durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärtes kollektives Arbeitsabkommen festgelegt sind, überschritten werden,

2. in einem Fall, in dem das Gesetz es erlaubt, die Tagesarbeitszeit von acht Stunden oder die Wochenarbeitszeit von vierzig Stunden zu überschreiten, veranlasst oder zugelassen hat, dass über die durch die Abweichungsbestimmung erlaubte maximale Tages- oder Wochenarbeitszeit hinaus gearbeitet wird,

3. dem Arbeitnehmer oder dem jugendlichen Arbeitnehmer die Ausgleichsruhe, die das Gesetz bei Überschreitung der erlaubten maximalen Arbeitszeit auferlegt, nicht gewährt hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 139 — Regeln in Bezug auf bestimmte Arbeitnehmerkategorien

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. Mai 1938 zur Regelung der Arbeitszeit in der Diamantenindustrie veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer vor 8 Uhr oder nach 16 Uhr 30 oder samstags arbeitet.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 140 — Mindestarbeitszeit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit oder das Gesetz vom 16. Mai 1938 zur Regelung der Arbeitszeit in der Diamantenindustrie veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer oder ein jugendlicher Arbeitnehmer arbeitet, ohne die Mindestzeit von drei Stunden für jede Arbeitsperiode einzuhalten.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 141 — Wöchentliche Ruhezeit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer oder ein jugendlicher Arbeitnehmer sonntags arbeitet, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist,
2. dem Arbeitnehmer oder dem jugendlichen Arbeitnehmer, der sonntags beschäftigt worden ist, keine Ausgleichsruhe gemäß der durch das Gesetz vorgeschriebenen oder vom König festgelegten Regelung gewährt hat,
3. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein jugendlicher Arbeitnehmer am zusätzlichen Ruhetag, der dem Sonntag unmittelbar folgt oder vorausgeht, arbeitet, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist,
4. dem jugendlichen Arbeitnehmer, der am zusätzlichen Ruhetag beschäftigt worden ist, der dem Sonntag unmittelbar folgt oder vorausgeht, keine Ausgleichsruhe gemäß der durch das Gesetz vorgeschriebenen oder vom König festgelegten Regelung gewährt hat,
5. dem jugendlichen Arbeitnehmer, der sonntags oder am zusätzlichen Ruhetag beschäftigt worden ist, keine wöchentliche Ruhezeit von mindestens sechsunddreißig aufeinander folgenden Stunden gewährt hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer oder jugendlichen Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 142 — Feiertage

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 4. Januar 1974 über die Feiertage:

1. Arbeitnehmer oder jugendliche Arbeitnehmer an einem Feiertag beschäftigt hat oder zugelassen hat, dass sie an einem Feiertag beschäftigt werden, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist,
2. um die wegen der Feiertage verloren gegangenen Arbeitsstunden auszugleichen, die nicht geleisteten Arbeitsstunden an anderen Tagen hat nachholen lassen, außer in den vom König bestimmten Fällen,
3. einen Feiertag, der mit einem Sonntag oder einem gewöhnlichen Inaktivitätstag zusammenfällt, nicht durch einen gewöhnlichen Aktivitätstag ersetzt hat,
4. dem Arbeitnehmer oder dem jugendlichen Arbeitnehmer, der an einem Feiertag beschäftigt worden ist, keine Ausgleichsruhe gemäß der durch das Gesetz vorgeschriebenen oder vom König festgelegten Regelung gewährt hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 143 — Bekanntmachungsformalitäten in Sachen Feiertage

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, der eine Arbeitsordnung erstellen muss, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 4. Januar 1974 über die Feiertage:

a) nicht vor dem 15. Dezember eines jeden Jahres in den Räumlichkeiten seines Unternehmens eine datierte und unterzeichnete Bekanntmachung mit Angabe der Ersatztage für die Feiertage, die durch einen vom König für allgemein verbindlich erklärten Beschluss der paritätischen Organe, durch Beschluss des Betriebsrats, durch Unternehmensabkommen oder durch individuelles Abkommen festgelegt sind, und der Modalitäten für die Anwendung der Ausgleichsruhe ausgehängt hat,

b) der Arbeitsordnung keine Abschrift der unter Buchstabe *a)* erwähnten Bekanntmachung beigefügt hat,

2. der Arbeitgeber, der nicht verpflichtet ist, eine Arbeitsordnung zu erstellen, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das vorerwähnte Gesetz vom 4. Januar 1974 nicht vor dem 15. Dezember eines jeden Jahres in den Räumlichkeiten seines Unternehmens eine datierte und unterzeichnete Bekanntmachung mit Angabe der Daten der durch Königlichen Erlass festgelegten Feiertage, der Ersatztage für die Feiertage, die durch einen vom König für allgemein verbindlich erklärten Beschluss der paritätischen Organe, durch Beschluss des Betriebsrats, durch Unternehmensabkommen oder durch individuelles Abkommen festgelegt sind, und der Modalitäten für die Anwendung der Ausgleichsruhe ausgehängt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 144 — Ruhezeiten und Pausen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer oder ein jugendlicher Arbeitnehmer arbeitet, ohne ihm die durch das Gesetz vorgesehenen Ruhezeiten zwischen zwei Arbeitsperioden zu gewähren,
2. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer oder ein jugendlicher Arbeitnehmer arbeitet, ohne ihm die durch das Gesetz vorgesehenen Pausen zu gewähren.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 145 — Jahresurlaub

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der den Urlaub, auf den die Arbeitnehmer aufgrund der Gesetze über den Jahresurlaub der Lohnempfänger, koordiniert am 28. Juni 1971, und ihrer Ausführungserlasse Anrecht haben, nicht oder nicht innerhalb der vorgeschriebenen Fristen und gemäß den verordnungsrechtlichen Modalitäten gewährt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 146 — Arbeitsstundenpläne

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer oder ein jugendlicher Arbeitnehmer außerhalb der Arbeitszeit, die in der Arbeitsordnung oder in der in den Räumlichkeiten der Einrichtung ausgehängten Bekanntmachung festgelegt ist, arbeitet, um eine außerordentliche Arbeitszunahme bewältigen zu können, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 2 — Mutterschafts- und Vaterschaftsruhe, Fernbleiben von der Arbeit im Hinblick auf Pflegebetreuungsleistungen, Behinderung des Rechts auf Zeitkredit und auf Laufbahnunterbrechung, Erteilung unrichtiger Auskünfte in Sachen Zeitkredit und Laufbahnunterbrechung

Art. 147 — Mutterschafts- und Vaterschaftsruhe

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass eine Arbeitnehmerin während der obligatorischen Mutterschaftsruhe arbeitet,
2. der Arbeitnehmerin den fakultativen Mutterschaftsurlaub, den sie beantragt hat und auf den sie Anrecht hat, nicht gewährt hat,
3. dem Arbeitnehmer den Vaterschaftsurlaub, den er beantragt hat und auf den er als Vater Anrecht hat, weil die Mutter in einem Krankenhaus aufgenommen oder gestorben ist, nicht gewährt hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 148 — Fernbleiben von der Arbeit im Hinblick auf Pflegebetreuungsleistungen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Programmgesetz vom 27. April 2007 dem Arbeitnehmer das Recht nicht gewährt hat, im Hinblick auf Pflegebetreuungsleistungen der Arbeit fernzubleiben.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 149 — Behinderung des Rechts auf Zeitkredit und auf Laufbahnunterbrechung

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Sanierungsgesetz vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, die Königlichen Erlasse zur Ausführung des vorerwähnten Gesetzes und die in dieser Angelegenheit anwendbaren kollektiven Arbeitsabkommen dem Arbeitnehmer das Recht auf Aussetzung oder Verkürzung der Arbeitsleistungen verweigert.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 150 — Erteilung unrichtiger Auskünfte in Sachen Zeitkredit und Laufbahnunterbrechung

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber bestraft, der unter Verstoß gegen das Sanierungsgesetz vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, die Königlichen Erlasse zur Ausführung des vorerwähnten Gesetzes und die in dieser Angelegenheit anwendbaren kollektiven Arbeitsabkommen dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung unrichtige Auskünfte erteilt oder es versäumt, ihm die nötigen Auskünfte über einen seiner Arbeitnehmer, der eine Aussetzung oder Verkürzung der Arbeitsleistungen in Anspruch nimmt, zu erteilen.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 3 — Teilzeitarbeit

Art. 151 — Maßnahmen in Sachen Bekanntmachung der Teilzeitarbeitsstundenpläne

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Programmgesetz vom 22. Dezember 1989:

1. an der Stelle, an der die Arbeitsordnung eingesehen werden kann, weder eine Kopie des Arbeitsvertrags des Teilzeitarbeitnehmers noch einen Auszug aus diesem Arbeitsvertrag mit den Arbeitsstundenplänen und der Identität des betreffenden Teilzeitarbeitnehmers sowie mit seiner Unterschrift und derjenigen des Arbeitgebers aufbewahrt hat,
2. die Maßnahmen nicht getroffen hat, die notwendig sind, damit die unter Nr. 1 erwähnten Unterlagen sich an einer leicht zugänglichen Stelle befinden, so dass die mit der Überwachung beauftragten Beamten und Bediensteten sie jederzeit einsehen können,
3. bei einem variablen Teilzeitarbeitsstundenplan den Arbeitnehmern den täglichen Arbeitsstundenplan nicht durch Aushang einer von dem Arbeitgeber, seinem Angestellten oder seinem Beauftragten datierten Bekanntmachung mindestens fünf Tage im Voraus oder gemäß den Modalitäten, die durch ein gemäß dem Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen abgeschlossenes kollektives Arbeitsabkommen oder in dessen Ermangelung durch die Arbeitsordnung vorgesehen sind, in den Räumlichkeiten des Unternehmens an der Stelle, an der die Arbeitsordnung eingesehen werden kann, zur Kenntnis gebracht hat,
4. keine von dem Arbeitgeber, seinem Angestellten oder seinem Beauftragten datierte Bekanntmachung mit dem individuellen Arbeitsstundenplan jedes Teilzeitarbeitnehmers vor Beginn des Arbeitstages oder gemäß den vom König vorgeschriebenen Modalitäten in den Räumlichkeiten des Unternehmens an der Stelle, an der die Arbeitsordnung eingesehen werden kann, ausgehängt hat,
5. die in Nr. 4 erwähnte Bekanntmachung nicht während eines Zeitraums von einem Jahr ab dem Tag, an dem der darin enthaltene Stundenplan außer Kraft tritt, oder gemäß den vom König vorgeschriebenen Modalitäten aufbewahrt hat.

Die in Absatz 1 erwähnten Verstöße werden mit einer Sanktion der Stufe 4 bestraft, wenn der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter vor dem Protokoll zur Feststellung eines der in Absatz 1 erwähnten Verstöße von den Sozialinspektoren für diesen Verstoß bereits die in Artikel 21 erwähnte Verwarnung oder Frist, damit er sich den Vorschriften anpasst, schriftlich bekommen hat.

Für die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 152 — Maßnahmen in Bezug auf die Kontrollunterlagen für Abweichungen vom normalen Stundenplan der Teilzeitarbeitnehmer

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Programmgesetz vom 22. Dezember 1989:

1. einen Teilzeitarbeitnehmer außerhalb des Arbeitsstundenplans beschäftigt, der Gegenstand der durch vorerwähntes Gesetz vom 22. Dezember 1989 vorgeschriebenen Bekanntmachung war, ohne eine Unterlage mit allen Abweichungen vom normalen Stundenplan dieses Arbeitnehmers zu führen und ohne ein durch vorerwähntes Gesetz vom 22. Dezember 1989 oder vom König zugelassenes gleichwertiges Kontrollmittel zu verwenden,
2. veranlasst oder zulässt, dass ein Teilzeitarbeitnehmer Leistungen außerhalb des Arbeitsstundenplans verrichtet, der Gegenstand der durch vorerwähntes Gesetz vom 22. Dezember 1989 vorgeschriebenen Bekanntmachung war, ohne dass dies in der Unterlage oder anhand der Kontrollmittel, die in Nr. 1 erwähnt sind, angegeben wird,
3. die Unterlage oder die Kontrollmittel, die in Nr. 1 erwähnt sind, nicht an einer leicht zugänglichen Stelle hält, damit die mit der Überwachung beauftragten Beamten und Bediensteten sie jederzeit einsehen können,
4. die Unterlage oder die Kontrollmittel, die in Nr. 1 erwähnt sind, nicht während des gesamten Zeitraums, der am Datum der Eintragung der letzten Pflichtangabe beginnt und fünf Jahre nach Ende des Monats nach dem Quartal, in dem diese Eintragung vorgenommen worden ist, endet, entweder an der Adresse, unter der er in Belgien bei einer mit der Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge beauftragten Einrichtung eingetragen ist, oder an seinem Wohnsitz oder am Gesellschaftssitz, wenn sie sich in Belgien befinden, und, in Ermangelung eines Wohnsitzes oder eines Gesellschaftssitzes in Belgien, an dem in Belgien gelegenen Wohnsitz einer natürlichen Person, die sie als Beauftragter oder Angestellter des Arbeitgebers aufbewahrt, aufbewahrt.

Die in Absatz 1 erwähnten Verstöße werden mit einer Sanktion der Stufe 4 bestraft, wenn der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter vor dem Protokoll zur Feststellung eines der in Absatz 1 erwähnten Verstöße von den Sozialinspektoren für diesen Verstoß bereits die in Artikel 21 erwähnte Verwarnung oder Frist, damit er sich den Vorschriften anpasst, schriftlich bekommen hat.

Für die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 4 — Nachtarbeit

Art. 153 — Nachtarbeit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer oder ein jugendlicher Arbeitnehmer Arbeit zwischen 20 Uhr und 6 Uhr verrichtet, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist,
2. eine Arbeitsregelung mit Nachtleistungen eingeführt hat, ohne das durch das Gesetz vorgesehene Verfahren einzuhalten,
3. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein jugendlicher Arbeitnehmer zwischen 23 Uhr und 7 Uhr Arbeiten verrichtet, die wegen ihrer Art nicht unterbrochen werden dürfen oder in aufeinander folgenden Schichten organisiert sind.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 154 — Konsultation der Arbeitnehmer

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit eine Arbeitsregelung mit Nachtleistungen eingeführt hat, ohne vorher die Vertreter der Arbeitnehmer in Bezug auf die notwendigen Anpassungen der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer, die gemäß den Arbeitsregelungen mit Nachtleistungen beschäftigt werden, in den vom König festgelegten Angelegenheiten zu konsultieren.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das vorerwähnte Gesetz vom 16. März 1971 der paritätischen Kommission den Bericht über die in § 1 erwähnte Konsultation nicht gemäß den vom König festgelegten Modalitäten übermittelt hat.

Art. 155 — Mindestarbeitszeit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der veranlasst oder zugelassen hat, dass ein Arbeitnehmer, der eine Arbeit mit Nachtleistungen verrichtet, gemäß einem täglichen Arbeitsstundenplan mit weniger Arbeitsstunden als bei einem vollständigen täglichen Arbeitsstundenplan im Unternehmen oder mit weniger als sechs Stunden arbeitet.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 5 — Bausektor

Art. 156 — Arbeitsverbot an Ruhetagen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen den Königlichen Erlass Nr. 213 vom 26. September 1983 über die Arbeitszeit in den Unternehmen, die der Paritätischen Kommission für das Bauwesen unterstehen:

1. einen Arbeitnehmer an einem Ruhetag hat arbeiten lassen, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist,
2. dem Arbeiter, der an einem Ruhetag beschäftigt worden ist, keinen Ausgleichsruhetag binnen der vorgeschriebenen Frist gewährt hat,
3. veranlasst oder zugelassen hat, dass in Unternehmen, die der Paritätischen Kommission für das Bauwesen unterstehen, Arbeiten von Pensionierten verrichtet werden.

Art. 157 — Tägliches und wöchentliches Arbeitsverbot

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 6. April 1960 über die Ausführung von Bauarbeiten:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass Bauarbeiten vor 7 Uhr und nach 18 Uhr oder ohne Berücksichtigung der vom König festgelegten Zeitgrenzen ausgeführt werden, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist,

2. veranlasst oder zugelassen hat, dass Bauarbeiten samstags oder während des Teils des Samstags, während dessen den Arbeitnehmern des Baugewerbes oder eines Zweiges desselben Ruhe gewährt wird, ausgeführt werden, außer in den Fällen, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 6 — Notifizierungen an die Arbeitsinspektion

Art. 158 — Notifizierungen an die Arbeitsinspektion

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 16. März 1971 über die Arbeit und das Gesetz vom 4. Januar 1974 über die Feiertage:

1. den vom König bestimmten Beamten nicht binnen vierundzwanzig Stunden von der Beschäftigung eines Arbeitnehmers an einem Sonntag in den Betrieben, für die der König zulassen kann, dass die Arbeitnehmer an zwölf Sonntagen pro Jahr beschäftigt werden, in Kenntnis gesetzt hat,

2. dem vom König bestimmten Beamten keine Abschrift der datierten und unterzeichneten Bekanntmachung mit der Angabe der Daten der durch Königlichen Erlass festgelegten Feiertage, der Ersatztage für die Feiertage, die durch einen vom König für allgemein verbindlich erklärten Beschluss der paritätischen Organe, durch Beschluss des Betriebsrats, durch Unternehmensabkommen oder durch individuelles Abkommen festgelegt sind, und der Anwendungsmodalitäten für die Ausgleichsruhe übermittelt hat,

3. den vom König bestimmten Beamten nicht spätestens acht Tage nach dem Feiertag, an dem der Arbeitnehmer beschäftigt war und in jedem Fall vor dem Tag, an dem die Ausgleichsruhe gewährt wird, benachrichtigt hat,

4. den vom König bestimmten Beamten nicht binnen drei Tagen nach Anwendung einer Abweichung vom Verbot der Nacharbeit durch einen jugendlichen Arbeitnehmer schriftlich benachrichtigt hat,

5. den vom König bestimmten Beamten nicht benachrichtigt hat, dass die Arbeitnehmer oder die jugendlichen Arbeitnehmer im Unternehmen die normalen Arbeitszeitgrenzen überschritten haben, um Arbeiten auszuführen, die durch eine unerwartete Notwendigkeit erforderlich geworden sind.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 159 — Notifizierungen in Bezug auf die Ausführung von Bauarbeiten

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 6. April 1960 über die Ausführung von Bauarbeiten versäumt, den Minister der Beschäftigung durch ein Schreiben zu benachrichtigen, das spätestens am Vortag des Tages, an dem auf die durch die Gesetze und die Erlasse in Bezug auf die Arbeitszeit und die Ruhetage vorgesehenen Abweichungsbestimmungen zurückgegriffen wird, oder binnen vierundzwanzig Stunden nach Beginn der Arbeiten an den Sozialinspektor des Distrikts, in dem die Arbeiten ausgeführt werden, gerichtet wird.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 7 — Frühpension

Art. 160 — Frühpension

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen die Verpflichtung nicht eingehalten hat, den Arbeitnehmer unter den Bedingungen und gemäß den Modalitäten, die vom König vorgesehen sind, zu ersetzen.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

KAPITEL 3 — Verstöße in Bezug auf andere Arbeitsbedingungen

Abschnitt 1 — Kontrollmedizin

Art. 161 — Kontrollmedizin

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft, wer unter Verstoß gegen das Gesetz vom 13. Juni 1999 über die Kontrollmedizin die Kontrollmedizin ausübt, ohne ein Arzt zu sein, der ermächtigt ist, die Heilkunst auszuüben, und fünf Jahre Erfahrung als Allgemeinmediziner oder eine gleichwertige Erfahrung hat.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arzt bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 13. Juni 1999 über die Kontrollmedizin:

1. bei der Ausführung eines Kontrollauftrags keine Erklärung zur Unabhängigkeit nach dem vom König festgelegten Muster unterzeichnet oder dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber keine Kopie davon besorgt,

2. für ein und dasselbe Unternehmen sowohl die Aufträge eines Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarztes als auch diejenigen eines Kontrollarztes ausführt.

Abschnitt 2 — Entlohnung und andere Vermögensvorteile

Art. 162 — Zahlung der Entlohnung der Arbeitnehmer

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der:

1. die Entlohnung des Arbeitnehmers nicht oder nicht am Datum, an dem sie fällig ist, gezahlt hat,

2. sich die Zusatzbeiträge, die der Arbeitgeber in Anwendung der am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger schuldet, von seinen Personalmitgliedern ganz oder teilweise erstatten lässt,

3. das geschuldete Urlaubsgeld nicht oder nicht innerhalb der Fristen und gemäß den Verordnungsmodalitäten gezahlt hat, die durch die Gesetze über den Jahresurlaub der Lohnempfänger, koordiniert am 28. Juni 1971, vorgeschrieben werden.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 163 — Abzüge von der Entlohnung der Arbeitnehmer

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 1. April 1936 über die Arbeitsverträge für Binnenschiffer, die am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger oder das Gesetz vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer:

a) Abzüge von der Entlohnung des Arbeitnehmers, mit Ausnahme der gesetzlich zugelassenen Abzüge, vorgenommen hat,

b) die gesetzlich zugelassenen Abzüge von der Entlohnung des Arbeitnehmers vorgenommen hat, ohne die hierfür geltenden Begrenzungen zu berücksichtigen,

c) in Ausführung einer durch Privaturkunde festgestellten Abtretung der Entlohnung im Sinne der Artikel 28 und folgende des vorerwähnten Gesetzes vom 12. April 1965 Abzüge von der Entlohnung des Arbeitnehmers vorgenommen hat, obwohl der Arbeitnehmer Einspruch gegen die Abtretung der Entlohnung erhoben und dem Arbeitgeber seinen Einspruch gegen das Verfahren zur Abtretung der Entlohnung notifiziert hat,

2. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer dem Arbeitnehmer, dessen Entlohnung ganz oder teilweise aus Trinkgeldern oder Bedienungsgeldern besteht, unter irgendeiner Bezeichnung und zu welchem Zweck auch immer Zahlungen auf die zu seinen Gunsten ausgehändigten Trinkgelder oder Bedienungsgelder auferlegt hat oder andere als die in Nr. 1 Buchstabe c) erwähnten Abzüge angerechnet hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 164 — Verpflichtungen, die es den Arbeitnehmern ermöglichen, die Entlohnung zu kontrollieren

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer:

a) die Angaben nicht vermerkt hat, die die Abrechnung enthalten muss, die dem im Privatsektor beschäftigten Arbeitnehmer bei jeder endgültigen Zahlung der Entlohnung übergeben wird,

b) dem Arbeitnehmer keine Aufstellung der Beträge, die in Ausführung der durch Privaturkunde festgestellten Abtretung der Entlohnung im Sinne der Artikel 28 und folgende des Gesetzes periodisch von seiner Entlohnung abgezogen worden sind, und ihres Gesamtbetrags übermittelt hat, wenn das Arbeitsverhältnis des Arbeitnehmers endet, bevor die Abzüge den Betrag der Abtretung erreichen, oder wenn der Betrag der Abtretung erreicht ist,

c) dem Arbeitnehmer keine Quittung über die in die Hand erfolgte Zahlung zur Unterschrift vorgelegt hat,

2. wer unter Verstoß gegen das Gesetz vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer das Recht des Arbeitnehmers behindert hat, die Messungen, Wägungen oder jegliche anderen Vorrichtungen zu überprüfen, mit denen die Quantität oder Qualität der verrichteten Arbeit bestimmt und folglich der Betrag der Entlohnung festgelegt wird.

Für die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 165 — Fahrtkosten

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der dem Arbeitnehmer die Fahrtkosten, die er schuldet, nicht oder nicht am Datum, an dem die Rückerstattung fällig ist, zurückerstattet hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 166 — Mahlzeitschecks

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der dem Arbeitnehmer die Mahlzeitschecks, die er schuldet, nicht oder nicht am Datum, an dem sie zu übermitteln sind, besorgt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 167 — Vorteile zur Ergänzung der Entlohnung

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der dem Arbeitnehmer die finanziellen Vorteile, die er als Ergänzung zur Entlohnung schuldet, nicht oder nicht am Datum, an dem die Zahlung fällig ist, gezahlt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 168 — Vorteile zur Ergänzung der infolge eines Arbeitsunfalls oder einer Berufskrankheit geschuldeten Entschädigungen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der dem Arbeitnehmer die Sozialvorteile, die er als Ergänzung zu den infolge eines Arbeitsunfalls oder einer Berufskrankheit geschuldeten Entschädigungen schuldet, nicht oder nicht am Datum, an dem sie fällig sind, gezahlt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 169 — Zusätzliche Vorteile in Sachen soziale Sicherheit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der dem Arbeitnehmer die Sozialvorteile, die er als Ergänzung zu den Sozialversicherungsvorteilen schuldet, die sich aus dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer ergeben, nicht oder nicht am Datum, an dem diese zusätzlichen Vorteile fällig sind, gezahlt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 170 — Schließungsentschädigung

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Liquidator oder der Konkursverwalter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen den Arbeitnehmern, die die Bedingungen für die Gewährung der Schließungsentschädigung erfüllen, diese Entschädigung nicht binnen den gesetzlichen Fristen und gemäß den vorgeschriebenen Bedingungen gezahlt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 171 — Bindung der Entlohnung an den Verbraucherpreisindex

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen den Indexierungsmodus nicht eingehalten hat, der durch vorerwähntes Gesetz vom 30. März 1994 und seine Ausführungserlasse vorgeschrieben ist.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 3 — Übermittlung durch den Arbeitgeber von Dokumenten, die es den Arbeitnehmern ermöglichen, ihr Anrecht auf Entschädigungen bei Unternehmensschließung geltend zu machen

Art. 172 — Übermittlung durch den Arbeitgeber von Dokumenten, die es den Arbeitnehmern ermöglichen, ihr Anrecht auf Entschädigungen bei Unternehmensschließung geltend zu machen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Liquidator, der Aufschubkommissar oder der Konkursverwalter, der Arbeitgeber, der eine Vermögensübernahme vorgenommen hat, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen und seine Ausführungserlasse dem Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer die vom König bestimmten Auskünfte, die er zuvor für richtig zu bescheinigen, zu datieren und zu unterzeichnen hat, nicht erteilt.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 4 — Bildungsurlaub

Art. 173 — Bildungsurlaub

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird bestraft, wer unrichtige Auskünfte im Hinblick auf die Anwendung der Regeln in Bezug auf den Bildungsurlaub, die in Kapitel IV Abschnitt 6 des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen und in seinen Ausführungserlassen aufgeführt sind, erteilt.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen Kapitel IV Abschnitt 6 des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen dem Arbeitnehmer, der ordnungsgemäß einen Antrag auf Bildungsurlaub eingereicht hat, das Recht verweigert, abwesend zu sein, um an den Kursen teilzunehmen.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 5 — Regeln in Sachen Disziplinarstrafen

Art. 174 — Regeln in Sachen Disziplinarstrafen

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen:

1. vor dem Datum der nächsten Auszahlung der Entlohnung die angewandte Disziplinarstrafe nicht in ein Register eingetragen hat, in dem neben den Namen der betreffenden Arbeitnehmer das Datum, der Grund sowie die Art der Strafe und, wenn es sich um eine Geldbuße handelt, deren Betrag vermerkt werden,

2. das in Nr. 1 erwähnte Register nicht auf jede Aufforderung der zuständigen Beamten und Bediensteten vorgelegt hat,

3. den Ertrag der disziplinarrechtlichen Geldbußen nicht zugunsten der Arbeitnehmer verwendet hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

KAPITEL 4 — Illegale Arbeit

Abschnitt 1 — Ausländische Arbeitskräfte

Art. 175 — Ausländische Arbeitskräfte

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer veranlasst oder zugelassen hat, dass ein nichtbelgischer Staatsangehöriger, dem es nicht gestattet oder erlaubt ist, sich länger als drei Monate in Belgien aufzuhalten beziehungsweise sich dort niederzulassen, arbeitet.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein nichtbelgischer Staatsangehöriger arbeitet, ohne von der zuständigen Behörde eine Beschäftigungserlaubnis erhalten zu haben und/oder der keine Arbeitserlaubnis besitzt,

2. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein nichtbelgischer Staatsangehöriger arbeitet, ohne die durch die Beschäftigungserlaubnis und/oder Arbeitserlaubnis festgelegten Grenzen einzuhalten,

3. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein nichtbelgischer Staatsangehöriger für eine längere Dauer arbeitet als diejenige der Beschäftigungserlaubnis und Arbeitserlaubnis,

4. veranlasst oder zugelassen hat, dass ein nichtbelgischer Staatsangehöriger nach dem Entzug der Beschäftigungserlaubnis oder Arbeitserlaubnis arbeitet,

5. dem ausländischen Arbeitnehmer die Arbeitserlaubnis nicht übergeben hat oder sie ihm gegen Zahlung einer Summe oder einer Vergütung gleich welcher Form übergeben hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 3 - Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer unter Verstoß gegen das Gesetz vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer:

1. einen nichtbelgischen Staatsangehörigen zwecks Beschäftigung in Belgien zur Einreise nach Belgien bewegt oder zu dessen Einreise beigetragen hat, außer wenn es sich um einen nichtbelgischen Staatsangehörigen handelt, der eine gültige Arbeitserlaubnis besitzt, und mit Ausnahme des nichtbelgischen Staatsangehörigen, für den der Arbeitgeber eine Beschäftigungserlaubnis nach dessen Einreise nach Belgien, um dort beschäftigt zu werden, erhalten kann,

2. einem nichtbelgischen Staatsangehörigen versprochen hat, gegen Zahlung einer Vergütung gleich welcher Form entweder ihm eine Stelle zu suchen oder zu verschaffen oder Formalitäten im Hinblick auf seine Beschäftigung in Belgien zu erledigen,

3. von einem nichtbelgischen Staatsangehörigen eine Vergütung gleich welcher Form gefordert oder erhalten hat, entweder um ihm eine Stelle zu suchen oder zu verschaffen oder um Formalitäten im Hinblick auf seine Beschäftigung in Belgien zu erledigen,

4. als Vermittler zwischen einem nichtbelgischem Staatsangehörigen und einem Arbeitgeber oder den mit der Anwendung der Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 30. April 1999 oder seiner Ausführungserlasse beauftragten Behörden beziehungsweise zwischen einem Arbeitgeber und denselben Behörden aufgetreten ist und dabei Handlungen vorgenommen hat, die entweder den nichtbelgischem Staatsangehörigen oder den Arbeitgeber oder die genannten Behörden hätten irreführen können.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

§ 4 - In Abweichung von Artikel 42 Nr. 1 des Strafgesetzbuches kann die vom Richter ausgesprochene Sondereinziehung auch auf die beweglichen Güter und die durch Verbindung oder Zweckbestimmung unbeweglich gewordenen Güter angewandt werden, die Gegenstand eines Verstoßes gegen den vorliegenden Artikel waren oder zur Begehung dieses Verstoßes gedient haben oder dazu bestimmt waren, selbst wenn diese Güter nicht Eigentum des Zuwiderhandelnden sind.

Abschnitt 2 — Leiharbeit

Art. 176 — Leiharbeit

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird das Leiharbeitsunternehmen bestraft, das:

1. im Leiharbeitsvertrag die durch das Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung vorgeschriebenen Bestimmungen nicht aufgenommen hat,
2. in dem mit dem Entleiher abgeschlossenen Vertrag die durch das vorerwähnte Gesetz vom 24. Juli 1987 vorgeschriebenen Bestimmungen nicht aufgenommen hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird das Leiharbeitsunternehmen, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, das beziehungsweise der unter Verstoß gegen das vorerwähnte Gesetz vom 24. Juli 1987:

1. einem Entleiher einen Leiharbeitnehmer außerhalb der Fälle, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist, oder ohne Einhaltung des Verfahrens, das durch das Gesetz oder ein vom König für allgemein verbindlich erklärtes kollektives Arbeitsabkommen des Nationalen Arbeitsrates vorgesehen ist, überlassen hat,
2. einem Entleiher einen Leiharbeitnehmer in Berufskategorien oder in Beschäftigungszweigen überlassen hat, in denen Leiharbeit vom König nicht zugelassen ist.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 3 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Entleiher, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das vorerwähnte Gesetz vom 24. Juli 1987:

1. einen Leiharbeitnehmer außerhalb der Fälle, in denen es durch das Gesetz erlaubt ist, oder ohne Einhaltung des Verfahrens, das durch das Gesetz oder ein vom König für allgemein verbindlich erklärtes kollektives Arbeitsabkommen des Nationalen Arbeitsrates vorgesehen ist, beschäftigt hat,
2. einen Leiharbeitnehmer in Berufskategorien oder in Beschäftigungszweigen beschäftigt hat, in denen Leiharbeit vom König nicht zugelassen ist.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 3 — Überlassung

Art. 177 — Überlassung

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft:

1. wer unter Verstoß gegen das Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung einen von ihm eingestellten Arbeitnehmer außerhalb der Regeln in Bezug auf die Leiharbeit einem Dritten überlässt, der ihn einsetzt und über ihn irgendeinen Teil der Gewalt ausübt, die dem Arbeitgeber zukommt,
2. jeder Entleiher, der außerhalb der Regeln in Bezug auf die Leiharbeit, die durch das vorerwähnte Gesetz vom 24. Juli 1987 vorgeschrieben sind, einen ihm von einem Unternehmen überlassenen Arbeitnehmer beschäftigt und über ihn irgendeinen Teil der Gewalt ausübt, die dem Arbeitgeber zukommt.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 4 — Besondere Tätigkeitssektoren

Art. 178 — Hafendarbeit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. Juni 1972 über die Hafendarbeit und seine Ausführungserlasse:

1. veranlasst oder zugelassen hat, dass in Hafengebieten Hafendarbeit von Arbeitnehmern ausgeführt wird, die nicht als Hafendarbeiter anerkannt worden sind oder nicht als Gelegenheitshafendarbeiter eingestellt worden sind oder deren Anerkennung ausgesetzt oder entzogen wurde oder abgelaufen ist,
2. die vom König auferlegte Verpflichtung nicht eingehalten hat, sich einer durch Königlichen Erlass anerkannten Arbeitgeberorganisation anzuschließen, die als Bevollmächtigte alle sozialen Verpflichtungen erfüllt, die sich aus der Beschäftigung von Hafendarbeitern ergeben.

Für den in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Verstoß wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 179 — Seefischerei

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Reeder, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 3. Mai 2003 zur Regelung des Heuervertrags für die Seefischerei und zur Verbesserung des Sozialstatuts des Seefischers im Rahmen eines Heuervertrags für die Seefischerei Seefischer als Besatzungsmitglieder beschäftigt, die nicht gemäß den vom König vorgeschriebenen Bedingungen und Modalitäten anerkannt worden sind oder deren Anerkennung ausgesetzt oder entzogen wurde oder von Amts wegen abgelaufen ist, mit Ausnahme der Fälle zeitweiliger und außerordentlicher Beschäftigung ohne Anerkennung.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 180 — Diamantenindustrie

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 30. Dezember 1950 zur Organisation der Diamantenindustrie:

- a) einen oder mehrere Arbeitnehmer beschäftigt hat, die nicht Inhaber einer besonderen Arbeitskarte sind,
- b) Diamanten hat bearbeiten lassen, ohne Inhaber einer Sondererlaubnis zu sein,
- c) Diamanten in einer Werkstatt hat bearbeiten lassen, die nicht von dem für die Arbeit zuständigen Minister oder von seinem Beauftragten zugelassen worden ist,

2. wer unter Verstoß gegen das vorerwähnte Gesetz vom 30. Dezember 1950:

- a) in Erfüllung eines Arbeitsvertrags Diamanten bearbeitet hat, ohne Inhaber einer besonderen Arbeitskarte zu sein,
- b) für eigene Rechnung Diamanten bearbeitet hat, ohne Inhaber einer Sondererlaubnis zu sein,
- c) Diamanten in einer Werkstatt bearbeitet hat, die nicht von dem für die Arbeit zuständigen Minister oder von seinem Beauftragten zugelassen worden ist.

Für die in Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Bei einem in Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe a) oder c) erwähnten Verstoß kann der Richter dem Arbeitgeber seine Sondererlaubnis für eine Frist von einem bis zu sechs Monaten entziehen.

Bei einem Verstoß gegen Absatz 1 Nr. 2 Buchstabe c) kann er außerdem dem Arbeitnehmer seine Arbeitskarte für eine Frist von einem bis zu sechs Monaten entziehen.

*KAPITEL 5 — Nicht gemeldete Arbeit**Abschnitt 1 — Nichtmeldung eines Arbeitnehmers bei der Behörde**Art. 181 — Unmittelbare Beschäftigungsmeldung*

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen den Königlichen Erlass vom 5. November 2002 zur Einführung einer unmittelbaren Beschäftigungsmeldung in Anwendung des Artikels 38 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen der mit der Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge beauftragten Einrichtung die durch den vorerwähnten Königlichen Erlass vom 5. November 2002 auferlegten Daten nicht in der vorgeschriebenen Form und auf die vorgeschriebene Weise spätestens zum Zeitpunkt, zu dem der Arbeitnehmer seine Leistungen aufnimmt und spätestens am ersten Werktag nach Ende der gemeldeten Beschäftigung elektronisch übermittelt.

Wenn der Verstoß wissentlich und willentlich begangen worden ist, kann der Richter außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Für den in Absatz 1 erwähnten Verstoß wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 182 — Vorhergehende Meldung für entsandte Arbeitnehmer und Selbständige

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen Titel IV Kapitel VIII des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 und seine Ausführungserlasse vor der Beschäftigung eines entsandten Arbeitnehmers auf belgischem Staatsgebiet keine Meldung beim Landesamt für soziale Sicherheit gemäß den vom König festgelegten Modalitäten gemacht hat,

2. die Einrichtung, bei der der entsandte Praktikant sein Studium oder seine Berufsausbildung absolviert und die unter Verstoß gegen Titel IV Kapitel VIII des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2006 und seine Ausführungserlasse vor Beginn des Praktikums auf belgischem Staatsgebiet keine Meldung beim Landesamt für soziale Sicherheit gemäß den vom König festgelegten Modalitäten gemacht hat,

3. die Einrichtung, bei der der entsandte selbständige Praktikant sein Studium oder seine Ausbildung für den Zugang zu einem freien Beruf absolviert und die unter Verstoß gegen Titel IV Kapitel VIII des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2006 und seine Ausführungserlasse vor Beginn des Praktikums auf belgischem Staatsgebiet keine Meldung beim Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige gemäß den vom König festgelegten Modalitäten gemacht hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer, Praktikanten oder selbständigen Praktikanten multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der entsandte Selbständige bestraft, der unter Verstoß gegen Titel IV Kapitel VIII des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2006 und seine Ausführungserlasse vor der Ausübung der Berufstätigkeit als entsandter Selbständiger auf belgischem Staatsgebiet keine Meldung beim Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige gemäß den vom König festgelegten Modalitäten gemacht hat.

Art. 183 — Verpflichtungen der Endnutzer oder Auftraggeber

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft:

1. jede Person, bei der oder für die entsandte Arbeitnehmer und entsandte Praktikanten unmittelbar oder über einen Subunternehmer beschäftigt sind und die unter Verstoß gegen Titel IV Kapitel VIII des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 und seine Ausführungserlasse vor Beginn der Beschäftigung dieser Personen dem Landesamt für soziale Sicherheit die Identifizierungsdaten der Personen, die keine Empfangsbestätigung vorlegen können, nicht gemäß den vom König festgelegten Modalitäten elektronisch übermittelt hat.

2. jede Person, bei der oder für die entsandte Selbständige und entsandte selbständige Praktikanten unmittelbar oder über einen Subunternehmer beschäftigt sind und die unter Verstoß gegen Titel IV Kapitel VIII des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2006 und seine Ausführungserlasse vor Beginn der Beschäftigung dieser Personen dem Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige die Identifizierungsdaten der Personen, die keine Empfangsbestätigung vorlegen können, nicht gemäß den vom König festgelegten Modalitäten elektronisch übermittelt hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer, Praktikanten, Selbständigen oder selbständigen Praktikanten multipliziert.

*Abschnitt 2 — Fehlender Abschluss einer Arbeitsunfallversicherung**Art. 184 — Fehlender Abschluss einer Arbeitsunfallversicherung*

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der keine Arbeitsunfallversicherung bei einem Versicherungsunternehmen in Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle abgeschlossen hat.

Wenn der Verstoß wissentlich und willentlich begangen worden ist, kann der Richter außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

*KAPITEL 6 — Verstöße in Bezug auf Sozialdokumente**Abschnitt 1 — Register der Leiharbeitnehmer**Art. 185 — Register der Leiharbeitnehmer*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft, wer unter Verstoß gegen das Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung das vom König vorgeschriebene Dokument nicht geführt hat, anhand dessen die durchschnittliche Zahl der von einem Entleiher beschäftigten Leiharbeitnehmer im Hinblick auf die Bestimmung der Schwellen für die Einrichtung eines Betriebsrats und eines Ausschusses für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz berechnet werden kann.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 2 — Beschäftigungsvertrag für Studenten, Beschäftigungsvertrag für Heimarbeiter, Berufseinarbeitungsvertrag und Arbeitsvertrag für die Ausführung zeitweiliger Arbeit

Art. 186 — Beschäftigungsvertrag für Studenten, Beschäftigungsvertrag für Heimarbeiter, Berufseinarbeitungsvertrag und Arbeitsvertrag für die Ausführung zeitweiliger Arbeit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen den Königlichen Erlass Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente:

1. keinen schriftlichen Beschäftigungsvertrag für Studenten erstellt,
2. einen Arbeitnehmer, der durch den Beschäftigungsvertrag für Studenten an den Arbeitgeber gebunden ist, nicht in das allgemeine Personalregister, in das besondere Personalregister und in das Anwesenheitsregister einträgt,
3. den Beschäftigungsvertrag für Studenten, den Beschäftigungsvertrag für Heimarbeiter, den Berufseinarbeitungsvertrag und den Arbeitsvertrag für die Ausführung zeitweiliger Arbeit nicht während der vorgeschriebenen Dauer aufbewahrt,
4. es versäumt, den Arbeitnehmern den Beschäftigungsvertrag für Studenten, den Beschäftigungsvertrag für Heimarbeiter, den Berufseinarbeitungsvertrag und den Arbeitsvertrag für die Ausführung zeitweiliger Arbeit innerhalb der vorgeschriebenen Fristen abzugeben,
5. den Beschäftigungsvertrag für Studenten, den Beschäftigungsvertrag für Heimarbeiter, den Berufseinarbeitungsvertrag und den Arbeitsvertrag für die Ausführung zeitweiliger Arbeit unvollständig oder fehlerhaft erstellt,
6. nicht die notwendigen Maßnahmen ergreift, damit der Beschäftigungsvertrag für Studenten, der Beschäftigungsvertrag für Heimarbeiter, der Berufseinarbeitungsvertrag und der Arbeitsvertrag für die Ausführung zeitweiliger Arbeit jederzeit den mit der Überwachung beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung gehalten werden,
7. den Beschäftigungsvertrag für Studenten nicht an der angegebenen Stelle verwahrt oder aufbewahrt.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

*Abschnitt 3 — Individuelle Abrechnung**Art. 187 — Individuelle Abrechnung*

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen den Königlichen Erlass Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente die individuelle Abrechnung nicht erstellt.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen den vorerwähnten Königlichen Erlass vom 23. Oktober 1978:

1. es versäumt, dem Arbeitnehmer die individuelle Abrechnung innerhalb der vorgeschriebenen Fristen abzugeben,
2. die individuelle Abrechnung unvollständig oder fehlerhaft erstellt,
3. nicht die nötigen Vorkehrungen ergreift, damit die individuelle Abrechnung den mit der Überwachung beauftragten Beamten und Bediensteten jederzeit zur Verfügung gehalten wird,
4. die individuelle Abrechnung nicht an der angegebenen Stelle verwahrt oder aufbewahrt.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 4 — Allgemeines Personalregister, besonderes Personalregister, Anwesenheitsregister und Register zur Arbeitszeitmessung

Art. 188 — Allgemeines Personalregister, besonderes Personalregister, Anwesenheitsregister und Register zur Arbeitszeitmessung

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen den Königlichen Erlass Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente:

1. das allgemeine Personalregister, das besondere Personalregister, das Anwesenheitsregister und das Register zur Arbeitszeitmessung nicht erstellt,
2. die in Nr. 1 erwähnten Dokumente nicht während der vorgeschriebenen Dauer aufbewahrt,
3. die in Nr. 1 erwähnten Dokumente unvollständig oder fehlerhaft erstellt,
4. die in Nr. 1 erwähnten Dokumente nicht jederzeit den mit der Überwachung beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung hält,
5. das besondere Personalregister oder das Anwesenheitsregister nicht an dem Ort führt, wo die Arbeitnehmer beschäftigt sind,
6. nicht zu Tagesbeginn und Tagesende die Uhrzeiten von Beginn und Ende des Arbeitstages des Arbeitnehmers im Anwesenheitsregister festhält,

7. das erste Duplikat des Anwesenheitsformulars von Teil B des Anwesenheitsregisters der Unternehmen, die der Paritätischen Kommission für das Hotelgewerbe unterstehen, nicht spätestens am letzten Werktag des Kalendermonats nach demjenigen, auf den sich das Formular bezieht, dem Garantie- und Sozialfonds Horeca und ähnliche Betriebe per Post oder per Fax zurückschickt,

8. das allgemeine Personalregister, das besondere Personalregister und das Anwesenheitsregister nicht an der angegebenen Stelle verwahrt oder aufbewahrt.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

KAPITEL 7 — *Verstöße in Bezug auf die kollektiven Arbeitsbeziehungen*

Abschnitt 1 — Kollektive Arbeitsabkommen

Art. 189 — Verstöße gegen die für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen einen Verstoß gegen ein für allgemein verbindlich erklärtes kollektives Arbeitsabkommen begangen hat, der nicht schon durch einen anderen Artikel des vorliegenden Gesetzbuches geahndet wird.

Für den in Absatz 1 erwähnten Verstoß wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 2 — Nichteinsetzung von Unternehmensorganen

Art. 190 — Nichteinsetzung von Unternehmensorganen

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft in seinem Unternehmen keinen Betriebsrat einsetzt.

§ 2 - Mit der gleichen Sanktion wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in seinem Unternehmen keinen Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz einsetzt.

§ 3 - Mit der gleichen Sanktion wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der keine Gewerkschaftsvertretung einsetzt, wenn er durch ein gemäß dem Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen vom König für allgemein verbindlich erklärtes kollektives Arbeitsabkommen dazu verpflichtet ist.

§ 4 - Mit der gleichen Sanktion wird die zentrale Leitung der Unternehmensgruppe, ihr Angestellter oder ihr Beauftragter bestraft, die beziehungsweise der keinen Europäischen Betriebsrat einsetzt oder kein Verfahren zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in einem gemeinschaftsweit operierenden Unternehmen im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1998 zur Festlegung von Begleitmaßnahmen für die Einsetzung eines Europäischen Betriebsrats oder die Schaffung eines Verfahrens zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in gemeinschaftsweit operierenden Unternehmen und Unternehmensgruppen organisiert, wenn sie beziehungsweise er durch das kollektive Arbeitsabkommen Nr. 62 vom 6. Februar 1996 in Bezug auf die Einsetzung eines Europäischen Betriebsrats oder die Schaffung eines Verfahrens zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in gemeinschaftsweit operierenden Unternehmen und Unternehmensgruppen dazu verpflichtet ist.

§ 5 - Mit der gleichen Sanktion werden die beteiligten Gesellschaften einer Europäischen Gesellschaft mit Sitz in Belgien, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten bestraft, die nicht die notwendigen Maßnahmen, einschließlich der Mitteilung von Informationen, ergreifen, um Verhandlungen mit den Arbeitnehmervertretern der beteiligten Gesellschaften und der Tochtergesellschaften oder Betriebe über die Modalitäten der Beteiligung der Arbeitnehmer aufzunehmen, wenn sie durch das im Nationalen Arbeitsrat abgeschlossene kollektive Arbeitsabkommen Nr. 84 vom 6. Oktober 2004 in Bezug auf die Beteiligung der Arbeitnehmer in der Europäischen Gesellschaft dazu verpflichtet sind.

§ 6 - Für die in den Paragraphen 1 bis 5 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 3 — Behinderung der Arbeit der Unternehmensorgane

Art. 191 — Behinderung der Arbeit der Unternehmensorgane

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft, seine Ausführungserlasse oder die vom Nationalen Arbeitsrat angenommenen und vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen:

- a) die Arbeit des Betriebsrats verhindert,
- b) die Ausübung des Mandats der Vertreter der Arbeitnehmer im Betriebsrat behindert,
- c) dem Betriebsrat oder in dessen Ermangelung der Gewerkschaftsvertretung die Informationen nicht erteilt, die er ihnen erteilen muss,
- d) die obligatorischen Konsultationen des Betriebsrats nicht vornimmt,

2. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 27. Dezember 2006 (I) zur Festlegung verschiedener Bestimmungen und seine Ausführungserlasse dem Betriebsrat oder in dessen Ermangelung der Gewerkschaftsvertretung die Informationen über die Vorteile in Bezug auf die beschäftigungsfördernden Maßnahmen nicht schriftlich mitteilt oder sie nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist mitteilt.

§ 2 - Mit der gleichen Sanktion wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, seine Ausführungserlasse oder die vom Nationalen Arbeitsrat angenommenen und vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen:

1. die Arbeit des Ausschusses für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz verhindert,
2. die Ausübung des Mandats der Vertreter der Arbeitnehmer in diesem Ausschuss behindert,
3. diesem Ausschuss die Informationen nicht erteilt, die er ihm erteilen muss,
4. die obligatorischen Konsultationen dieses Ausschusses nicht vornimmt,
5. die Ausübung des Mandats der mit den Aufträgen dieses Ausschusses beauftragten Gewerkschaftsvertretung behindert.

§ 3 - Mit der gleichen Sanktion wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das kollektive Arbeitsabkommen des Nationalen Arbeitsrates oder der paritätischen Kommission, der er untersteht, das gemäß dem Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen vom König für allgemein verbindlich erklärt worden ist und auf dessen Grundlage eine Gewerkschaftsvertretung eingesetzt worden ist:

1. die Arbeit der Gewerkschaftsvertretung verhindert,
2. die Ausübung des Mandats der Gewerkschaftsvertreter behindert,
3. der Gewerkschaftsvertretung die Informationen nicht erteilt, die er ihr erteilen muss,
4. die obligatorischen Konsultationen der Gewerkschaftsvertretung nicht vornimmt.

§ 4 - Mit der gleichen Sanktion wird die zentrale Leitung der Unternehmensgruppe, ihr Angestellter oder ihr Beauftragter bestraft, die beziehungsweise der unter Verstoß gegen das kollektive Arbeitsabkommen Nr. 62 vom 6. Februar 1996 in Bezug auf die Einsetzung eines Europäischen Betriebsrats oder die Schaffung eines Verfahrens zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in gemeinschaftsweit operierenden Unternehmen und Unternehmensgruppen:

1. die Arbeit des Europäischen Betriebsrats verhindert,
2. die Ausübung des Mandats der Vertreter der Arbeitnehmer in diesem Ausschuss behindert,
3. diesem Ausschuss die Informationen nicht erteilt, die er ihm erteilen muss,
4. die obligatorischen Konsultationen dieses Ausschusses nicht vornimmt.

§ 5 - Mit der gleichen Sanktion wird die Europäische Gesellschaft, ihr Angestellter oder ihr Beauftragter bestraft, die beziehungsweise der unter Verstoß gegen das im Nationalen Arbeitsrat abgeschlossene kollektive Arbeitsabkommen Nr. 84 vom 6. Oktober 2004 in Bezug auf die Beteiligung der Arbeitnehmer in der Europäischen Gesellschaft:

1. die Arbeit des Arbeitnehmervertretungsorgans verhindert,
2. die Ausübung des Mandats der Vertreter der Arbeitnehmer des Arbeitnehmervertretungsorgans behindert,
3. diesem Organ die Informationen nicht erteilt, die er ihm erteilen muss,
4. die Konsultationen dieses Organs nicht vornimmt.

Art. 192 — Widerrechtliche Mitteilung und Verbreitung von Auskünften

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird jedes Mitglied des Zentralen Wirtschaftsrates, eines Betriebsrats, eines Ausschusses für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder einer Gewerkschaftsvertretung bestraft, das unter Verstoß gegen das Gesetz vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft oder das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlfinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit Auskünfte individueller Art, von denen es wegen der aufgrund der Bestimmungen der vorerwähnten Gesetze ausgeübten Funktionen oder Mandate Kenntnis hatte, widerrechtlich mitteilt oder verbreitet oder das globale Auskünfte, die von der Art sind, dass sie der Volkswirtschaft oder den Interessen eines Wirtschaftszweiges oder eines Unternehmens schaden können, widerrechtlich mitteilt oder verbreitet.

Die gleiche Sanktion ist anwendbar, wenn der Verstoß unter Verstoß gegen das Gesetz vom 23. April 1998 zur Festlegung von Begleitmaßnahmen für die Einsetzung eines Europäischen Betriebsrats oder die Schaffung eines Verfahrens zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in gemeinschaftsweit operierenden Unternehmen und Unternehmensgruppen von einem Mitglied des besonderen Verhandlungsgremiums des Europäischen Betriebsrats, von einem Arbeitnehmervertreter, der seine Aufträge im Rahmen eines Unterrichts- und Anhörungsverfahrens, das gegebenenfalls an die Stelle des Europäischen Betriebsrats tritt, ausübt, sowie von einem Sachverständigen, der ihnen beisteht, begangen worden ist.

Die gleiche Sanktion ist anwendbar, wenn der Verstoß unter Verstoß gegen das im Nationalen Arbeitsrat abgeschlossene kollektive Arbeitsabkommen Nr. 84 vom 6. Oktober 2004 in Bezug auf die Beteiligung der Arbeitnehmer in der Europäischen Gesellschaft von einem Mitglied des besonderen Verhandlungsgremiums, von einem Mitglied des Vertretungsorgans, von einem Arbeitnehmervertreter, der seine Aufträge im Rahmen des Verfahrens zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer ausübt, von einem Arbeitnehmervertreter, der im Aufsichts- oder Verwaltungsorgan einer Europäischen Gesellschaft sitzt, sowie von einem Sachverständigen, der ihnen beisteht, begangen worden ist.

Die gleiche Sanktion ist anwendbar, wenn der Verstoß von einem Sekretär oder von einem Personalmitglied eines Sekretariats der in den Absätzen 1, 2 und 3 erwähnten Personen begangen worden ist.

Abschnitt 4 — Verstöße gegen die Verpflichtung zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer

Art. 193 — Unterrichtung bei Massenentlassung

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der eine Massenentlassung vorhat und der unter Verstoß gegen das kollektive Arbeitsabkommen Nr. 24 vom 2. Oktober 1975 über das Verfahren zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmervertreter in Sachen Massenentlassungen die Verfahren zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer nicht eingehalten hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 194 — Unterrichtung bei Unternehmensschließung

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Liquidator oder der Konkursverwalter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen und seine Ausführungserlasse:

1. die Arbeitnehmer nicht über seinen Beschluss, die Schließung eines Unternehmens oder einer Abteilung eines Unternehmens vorzunehmen, durch Aushang einer datierten und unterzeichneten Bekanntmachung an einer sichtbaren Stelle in den Räumlichkeiten des Unternehmens informiert hat,

2. in dieser Bekanntmachung nicht die Vermerke aufgenommen hat, die durch die in Ausführung des Gesetzes ergangenen Erlasse oder die vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen des Nationalen Arbeitsrates vorgeschrieben sind.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 195 — Unterrichtung bei Umstrukturierung eines Unternehmens

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Liquidator oder der Konkursverwalter bestraft, der unter Verstoß gegen das kollektive Arbeitsabkommen Nr. 9 vom 9. März 1972 zur Koordinierung der im Nationalen Arbeitsrat geschlossenen nationalen Abkommen und kollektiven Arbeitsabkommen über die Betriebsräte den Betriebsrat nicht vor jeder Bekanntmachung über den Beschluss informiert hat, eine wichtige Änderung in der Struktur des Unternehmens vorzunehmen, insbesondere durch Fusion, Zusammenschluss, Übertragung oder Schließung des Unternehmens.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 196 — Unterrichtung bei vertraglich geregelter Unternehmensübertragung oder Übernahme des Vermögens nach einem Konkurs

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Liquidator oder der Konkursverwalter bestraft, der unter Verstoß gegen das kollektive Arbeitsabkommen Nr. 32bis vom 7. Juni 1985 über die Aufrechterhaltung der Rechte der Arbeitnehmer bei Arbeitgeberwechsel infolge einer vertraglich geregelten Unternehmensübertragung und zur Regelung der Rechte der im Falle der Übernahme des Vermögens nach Konkurs übernommenen Arbeitnehmer die Verfahren zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer nicht eingehalten hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 5 — Notifizierungen bei Massenentlassung oder Unternehmensschließung

Art. 197 — Notifizierungen bei Massenentlassung

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber bestraft, der unter Verstoß gegen den Königlichen Erlass vom 24. Mai 1976 über die Massenentlassungen die erforderlichen Notifizierungen an den Direktor des subregionalen Amtes für Arbeitsbeschaffung nicht gemäß den durch das Gesetz vorgesehenen Formen und Fristen vorgenommen hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 198 — Notifizierungen bei Unternehmensschließung

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Liquidator oder der Konkursverwalter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen und seine Ausführungserlasse den Präsidenten des Direktionsausschusses des FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung nicht gemäß den aufgrund des Gesetzes vorgesehenen Formen und Fristen von der Schließung des Unternehmens in Kenntnis gesetzt hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 199 — Notifizierungen bei Vermögensübernahme

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Liquidator oder der Konkursverwalter, der Arbeitgeber, der eine Vermögensübernahme vorgenommen hat, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Aufschubkommissar bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen und seine Ausführungserlasse den Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer nicht von der Abtretung der Gesamtheit oder eines Teils des Vermögens des in Konkurs geratenen Unternehmens oder von der vertraglich geregelten Unternehmensübertragung im Rahmen eines gerichtlichen Vergleichs in Kenntnis setzt.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 6 — Arbeitsordnung

Art. 200 — Erstellung der Arbeitsordnung

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen keine rechtsgültige Arbeitsordnung erstellt hat.

Art. 201 — Angaben in der Arbeitsordnung

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen folgende Angaben in der Arbeitsordnung nicht aufgenommen hat:

1. die durch vorerwähntes Gesetz vom 8. April 1965 vorgeschriebenen Angaben in Bezug auf den Beginn und das Ende des regelmäßigen Arbeitstages, den Zeitpunkt und die Dauer der Ruhezeiten, die Tage der regelmäßigen Arbeitsunterbrechung,
2. den Ort, an dem die Person, die in Anwendung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung für die erste Hilfe bestellt worden ist, erreicht werden kann,
3. den Ort, an dem sich der gemäß derselben Ordnung vorgeschriebene Verbandskasten befindet,
4. die Personalien des Gefahrenverhütungsberaters und gegebenenfalls der Vertrauensperson,
5. die Verfahren, die anzuwenden sind, wenn Gewalttaten und Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz gemeldet werden.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen folgende Angaben in der Arbeitsordnung nicht aufgenommen hat:

1. die Modi der Messung und Kontrolle der Arbeit zur Festlegung der Entlohnung,
2. die Dauer der Kündigungsfristen oder die Modalitäten für die Festlegung der Kündigungsfristen oder den Verweis auf die einschlägigen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen,
3. die Dauer des Jahresurlaubs sowie die Modalitäten für die Gewährung dieses Urlaubs oder den Verweis auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen,
4. die Daten der Feiertage,
5. das Datum des kollektiven Jahresurlaubs,
6. die Namen der Mitglieder des Betriebsrats,
7. die Namen der Mitglieder des Ausschusses für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz,

8. die Namen der Mitglieder der Gewerkschaftsvertretung,

9. die Namen sämtlicher Ärzte, die außerhalb derjenigen benannt worden sind, die einem medizinischen, pharmazeutischen und Krankenhausdienst angehören, an die sich das Opfer eines Arbeitsunfalls wenden kann, wenn es außerhalb des Gebiets wohnt, in dem der medizinische, pharmazeutische und Krankenhausdienst eingerichtet worden ist oder der auf Dauer zugelassene Arzt sich niedergelassen hat,

10. die Adresse der Inspektionsdienste, wo die Beamten und Bediensteten, die mit der Überwachung der Anwendung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über den Schutz der Arbeitnehmer beauftragt sind, erreicht werden können,

11. die Angabe der kollektiven Arbeitsabkommen und/oder kollektiven Abkommen, die im Unternehmen abgeschlossen worden sind und auf die Arbeitsbedingungen anwendbar sind,

12. die Identität des Dienstleistungsanbieters für elektronische Archivierung, der in Anwendung von Titel III des Gesetzes vom 3. Juni 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Arbeit verantwortlich ist für die Archivierung der mit Hilfe einer elektronischen Signatur abgeschlossenen Arbeitsverträge und der im Rahmen der individuellen Arbeitsbeziehung zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer elektronisch versendeten und archivierten Unterlagen, sowie die Art und Weise, wie der Zugang des Arbeitnehmers zu diesen beim Dienstleistungsanbieter elektronisch archivierten Unterlagen auch nach Ende der Arbeitsbeziehung gewährleistet wird.

Art. 202 — Sonderverfahren

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen die betreffenden Arbeitnehmer nicht von der zeitweiligen Abänderung der Ordnungsbestimmungen in Bezug auf Beginn und Ende des regelmäßigen Arbeitstages und auf Ruhezeiten in Kenntnis gesetzt hat durch Aushang einer datierten und unterzeichneten Bekanntmachung mit Angabe des Datums des Inkrafttretens der Änderung der Regelung, auf die sie sich bezieht, mindestens vierundzwanzig Stunden im Voraus an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle in den Räumlichkeiten des Unternehmens.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, der Artikel 20bis des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit anwendet, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen:

1. die betreffenden Arbeitnehmer nicht von der Ersetzung des normalen Stundenplans durch einen der in der Arbeitsordnung vorgesehenen alternativen Stundenpläne in Kenntnis gesetzt hat durch Aushang einer datierten und unterzeichneten Bekanntmachung mit Angabe des Datums des Inkrafttretens des angegebenen Stundenplans und des Zeitraums, während dessen er angewandt wird, mindestens sieben Tage im Voraus an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle in den Räumlichkeiten des Unternehmens,

2. die in Nr. 1 erwähnte Bekanntmachung nicht so lange ausgehängt hat, wie der alternative Stundenplan anwendbar bleibt,

3. die in Nr. 1 erwähnte Bekanntmachung nicht bis zum Ende eines Zeitraums von sechs Monaten nach Beendigung des Zeitraums, in dem die Wochenarbeitszeit durchschnittlich eingehalten werden muss, aufbewahrt hat.

Art. 203 — Bekanntmachung der Arbeitsordnung

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen:

1. keine Bekanntmachung mit der Angabe, wo die Arbeitsordnung eingesehen werden kann, an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle ausgehängt hat,

2. keine Bekanntmachung mit der Angabe, wo die Texte eingesehen werden können, auf die die Arbeitsordnung verweist, an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle ausgehängt hat,

3. die definitive Arbeitsordnung und ihre Abänderungen nicht an einer leicht zugänglichen Stelle aufbewahrt hat, damit jeder Arbeitnehmer sie jederzeit und unmittelbar einsehen kann,

4. die Texte, auf die die Arbeitsordnung verweist, nicht an einer leicht zugänglichen Stelle aufbewahrt hat, damit jeder Arbeitnehmer sie einsehen kann,

5. nicht an jedem Ort, an dem er Arbeitnehmer beschäftigt, eine Abschrift der Arbeitsordnung gemäß den vom König festgelegten Modalitäten aufbewahrt hat,

6. dem vom König bestimmten Beamten binnen acht Tagen nach Inkrafttreten der Ordnung und ihrer Abänderungen keine Abschrift davon zugesandt hat.

Abschnitt 7 — Sozialbilanz

Art. 204 — Erstellung und Inhalt der Sozialbilanz

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Mehrjahresplanes für Arbeitsbeschaffung und seine Ausführungserlasse keine jährliche Sozialbilanz erstellt hat.

Wenn der Verstoß wissentlich und willentlich begangen worden ist, gilt eine Sanktion der Stufe 3.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Mehrjahresplanes für Arbeitsbeschaffung und seine Ausführungserlasse versäumt hat, im vollständigen Schema und im verkürzten Schema der Sozialbilanz folgende Angaben aufzunehmen:

1. einen Beschäftigtenstand, im vollständigen Schema der Sozialbilanz aufgegliedert nach im Personalregister eingetragenen Arbeitnehmern oder Arbeitnehmern, für die der Arbeitgeber eine unmittelbare Dienstantrittsmeldung vorgenommen hat, einerseits und Leiharbeitspersonal und der Gesellschaft überlassenen Personen andererseits, und im verkürzten Schema der Sozialbilanz eine Aufstellung der Arbeitnehmer, die im Personalregister eingetragen sind, oder der Arbeitnehmer, für die der Arbeitgeber eine unmittelbare Dienstantrittsmeldung vorgenommen hat,

2. eine Tabelle der Personalveränderungen im betreffenden Geschäftsjahr,

3. eine Aufstellung der beschäftigungsfördernden Maßnahmen, in der zwischen den Maßnahmen mit finanziellem Vorteil und den anderen Maßnahmen unterschieden wird,

4. eine Aufstellung mit Auskünften über Ausbildungen für die Arbeitnehmer,

5. eine Aufstellung mit Auskünften über die Ausbildungs- Betreuungs- oder Mentorschaftsaktivitäten, die aufgrund des Gesetzes vom 5. September 2001 zur Verbesserung des Arbeitnehmerbeschäftigungsgrades organisiert werden.

Art. 205 — Mitteilung und Bekanntmachung der Sozialbilanz

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Mehrjahresplanes für Arbeitsbeschaffung und seine Ausführungserlasse:

1. dem Betriebsrat oder in dessen Ermangelung der Gewerkschaftsvertretung die Sozialbilanz nicht übermittelt hat,

2. in Ermangelung eines Betriebsrats und einer Gewerkschaftsvertretung die Sozialbilanz nicht an einer leicht zugänglichen Stelle aufbewahrt hat, damit jeder Arbeitnehmer sie jederzeit und unmittelbar einsehen kann,

3. der Belgischen Nationalbank die Sozialbilanz nicht gemäß den vom König vorgeschriebenen Modalitäten übermittelt hat.

Art. 206 — Bestätigung und Billigung durch die Revisoren, die selbständigen Buchprüfer und die Kommissare

Mit einer Sanktion der Stufe 2 werden diejenigen bestraft, die als Revisor, selbständiger Buchprüfer oder Kommissar die jährliche Sozialbilanz bestätigt oder gebilligt haben, obwohl die aus dem Gesetz vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Mehrjahresplanes für Arbeitsbeschaffung und seinen Ausführungserlassen hervorgehenden Verpflichtungen nicht eingehalten worden waren, und dabei wussten, dass sie nicht eingehalten worden waren, oder davor nicht die normalen Vorkehrungen getroffen hatten, um sich zu vergewissern, dass die Bestimmungen eingehalten worden waren.

Wenn der Verstoß mit betrügerischer Absicht begangen worden ist, gilt eine Sanktion der Stufe 3. Der Richter kann außerdem die in Artikel 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

*Abschnitt 8 — Leistungen öffentlichen Interesses**Art. 207 — Weigerung, die Maßnahmen, Leistungen oder Dienstleistungen auszuführen oder ausführen zu lassen*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft, wer sich unter Verstoß gegen das Gesetz vom 19. August 1948 über die Leistungen öffentlichen Interesses in Friedenszeiten weigert, die Maßnahmen, Leistungen oder Dienstleistungen auszuführen oder ausführen zu lassen, die bei Streik oder Lockout zu gewährleisten sind, um bestimmte vitale Bedürfnisse zu bewältigen, bestimmte dringende Arbeiten an Maschinen oder Material auszuführen oder bestimmte Aufgaben auszuführen, die durch höhere Gewalt oder eine unerwartete Notwendigkeit erforderlich geworden sind.

Art. 208 — Verweigerung der Informationserteilung, Erteilung unrichtiger Informationen oder unrichtige Erklärung

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der sich unter Verstoß gegen das Gesetz vom 19. August 1948 über die Leistungen öffentlichen Interesses in Friedenszeiten wissentlich und willentlich weigert, den paritätischen Kommissionen und ihren Vertretern die Auskünfte zu erteilen, die für die Vorbereitung, die Ausführung und die Kontrolle der in Artikel 207 des vorliegenden Gesetzbuches erwähnten Maßnahmen notwendig sind, oder ihnen wissentlich und willentlich unrichtige Informationen erteilt oder ihnen unrichtige Erklärungen abgibt.

*KAPITEL 8 — Verstöße in Sachen Überwachung**Art. 209 — Behinderung der Überwachung*

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer die aufgrund des vorliegenden Gesetzbuches und seiner Ausführungserlasse organisierte Überwachung behindert.

Die in Absatz 1 erwähnte Sanktion ist nicht anwendbar auf die Verstöße gegen Artikel 29 des vorliegenden Gesetzbuches.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 210 — Nichteinhaltung der von den Sozialinspektoren getroffenen Zwangsmaßnahmen

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der die in Ausführung der Artikel 43 bis 49 vorgeschriebenen Maßnahmen nicht einhält.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der die in Ausführung der Artikel 38 und 40 vorgeschriebenen Maßnahmen nicht einhält.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 211 — Nichteinhaltung der gerichtlichen Entscheidung, die in Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Festlegung von sozialstrafrechtlichen Bestimmungen erwähnt ist

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft, wer die Entscheidung des Vorsitzenden des Arbeitsgerichts in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Festlegung von sozialstrafrechtlichen Bestimmungen nicht einhält.

Bezieht sich die Entscheidung auf Maßnahmen, die in Anwendung der Artikel 43 bis 49 vorgeschrieben worden sind, gilt eine Sanktion der Stufe 4.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

*KAPITEL 9 — Verstöße in Bezug auf die soziale Sicherheit**Abschnitt 1 — Beeinträchtigung der Vertraulichkeit der Daten**Art. 212 — Beeinträchtigung der Vertraulichkeit der Daten bei Arbeitsunfällen*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 werden die Mitglieder des Geschäftsführenden Ausschusses und der Fachausschüsse des Fonds für Berufsunfälle, die Personen, die aufgrund einer Gesetzes- oder Verordnungsbestimmung ermächtigt sind, den Versammlungen des Geschäftsführenden Ausschusses und der Fachausschüsse beizuwohnen, die zuständigen Sozialinspektoren, die Personen, die besagte Funktionen vorher ausgeübt haben, bestraft, die vertrauliche Informationen in Bezug auf Versicherungsunternehmen verbreitet haben, von denen sie aufgrund ihres Auftrags Kenntnis hatten, mit Ausnahme der im Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle vorgesehenen Abweichungen.

Art. 213 — Beeinträchtigung der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten und Maßnahmen zum Schutz der Vertraulichkeit dieser Daten

Mit einer Sanktion der Stufe 2 werden bestraft:

1. die Zentrale Datenbank und die Einrichtungen für soziale Sicherheit, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die:

a) entgegen den Bestimmungen von Artikel 15 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit personenbezogene Sozialdaten mitteilen, ohne ermächtigt zu sein oder ohne, im Voraus oder nicht, den Sektoriellen Ausschuss der sozialen Sicherheit und der Gesundheit darüber informiert zu haben,

b) entgegen den Bestimmungen von Artikel 22 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 die Maßnahmen nicht ergriffen haben, die eine perfekte Aufbewahrung personenbezogener Sozialdaten gewährleisten,

c) entgegen den Bestimmungen von Artikel 26 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 nicht die vorgesehenen Vermerke in das Register, das regelmäßig fortzuschreiben ist, eingetragen haben,

2. die Personen, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die:

a) bei der Durchführung von Untersuchungen, die für die Kenntnis, die Konzeption und die Verwaltung der sozialen Sicherheit nützlich sein können, Sozialdaten entgegen den Bestimmungen von Artikel 5 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit verarbeiten oder die sich nicht der Kontrolle der Abteilung Soziale Sicherheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit unterwerfen,

b) entgegen den Bestimmungen von Artikel 15 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 personenbezogene Daten über die Gesundheit im Sinne des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten mitteilen, ohne dazu vom Sektoriellen Ausschuss der sozialen Sicherheit und der Gesundheit ermächtigt zu sein,

c) entgegen den Bestimmungen von Artikel 23 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 die Mitteilung personenbezogener Sozialdaten, die sie für die Anwendung der sozialen Sicherheit nicht benötigten, beantragt und erhalten haben,

d) außerhalb der in vorerwähntem Gesetz vom 15. Januar 1990 oder seinen Ausführungsmaßnahmen vorgesehenen Bedingungen sich vorsätzlich Zugriff verschafft haben auf die Gesamtheit oder einen Teil der automatisierten Verarbeitung von Sozialdaten des Netzwerks beziehungsweise diesen Zugriff vorsätzlich aufrechterhalten haben,

e) außerhalb der in vorerwähntem Gesetz vom 15. Januar 1990 oder seinen Ausführungsmaßnahmen vorgesehenen Bedingungen vorsätzlich Daten in das Netzwerk eingegeben haben oder die im Netzwerk enthaltenen Daten gelöscht beziehungsweise geändert haben oder deren Verarbeitungs- beziehungsweise Übermittlungsweisen geändert haben.

Art. 214 — Ernsthafte Beeinträchtigung der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten

Mit einer Sanktion der Stufe 2 werden bestraft:

1. die Zentrale Datenbank und die Einrichtungen für soziale Sicherheit, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die:

a) entgegen den Bestimmungen von Artikel 24 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit keinen Sicherheitsberater innerhalb oder außerhalb ihres Personals bestimmt haben,

b) entgegen den Bestimmungen von Artikel 26 § 1 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 die personenbezogenen Sozialdaten über die Gesundheit nicht von einem Arzt haben aufbewahren lassen,

c) mit der Aufbewahrung personenbezogener Sozialdaten über die Gesundheit beauftragt sind und entgegen den Bestimmungen von Artikel 26 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 die vorgesehenen namentlichen Bestimmungen nicht vorgenommen haben beziehungsweise den Inhalt und die Tragweite der Ermächtigungen zum Zugriff auf personenbezogene Sozialdaten über die Gesundheit nicht bestimmt haben,

2. die Einrichtungen für soziale Sicherheit, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die:

a) entgegen den Bestimmungen von Artikel 20 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 der Zentralen Datenbank Berichtigungen und Löschungen der personenbezogenen Sozialdaten, die sie verarbeiten, nicht mitgeteilt haben,

b) entgegen den Bestimmungen von Artikel 26 § 3 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 nicht dafür gesorgt haben, dass der Zugriff auf die personenbezogenen Sozialdaten über die Gesundheit, die in automatisierten Datenbanken enthalten sind, ausschließlich durch individuelle Zugriffs- und Fachbereichscodes erfolgt,

c) entgegen den Bestimmungen von Artikel 26 § 3 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 nicht dafür gesorgt haben, dass die personenbezogenen Sozialdaten über die Gesundheit, die in einem automatisierten Archiv aufbewahrt werden, sich auf Datenträgern befinden, die nicht unmittelbar zugänglich sind,

3. die Personen, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die:

a) vorschriftsmäßig oder nicht, Mitteilung personenbezogener Sozialdaten erhalten haben und diese wissentlich und willentlich für andere Zwecke verwendet haben als die durch oder aufgrund des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 vorgesehenen Zwecke,

b) entgegen den Bestimmungen von Artikel 23 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 nicht die notwendigen Maßnahmen ergriffen haben, um die Vertraulichkeit der personenbezogenen Sozialdaten zu wahren sowie dafür zu sorgen, dass diese ausschließlich für die durch oder aufgrund des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 vorgesehenen Zwecke beziehungsweise für die Erfüllung ihrer gesetzlichen Verpflichtungen verwendet werden, und die Bedingungen und Modalitäten, gemäß denen der König aufgrund von Artikel 23 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 die Aufbewahrung solcher Daten länger als die für die Anwendung der sozialen Sicherheit erforderliche Zeit erlaubt, nicht eingehalten haben,

c) entgegen den Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 die Funktionsweise einer automatisierten Verarbeitung von Sozialdaten des Netzwerks vorsätzlich behindert oder beeinträchtigt haben oder die Gesamtheit oder einen Teil einer solchen Verarbeitung, insbesondere die dort befindlichen Daten oder Programme, vorsätzlich beschädigt oder vernichtet haben,

4. Inhaber individueller Zugriffs- und Fachbereichscodes, die diese entgegen den Bestimmungen von Artikel 26 § 3 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 weitergegeben haben.

Art. 215 — Vorsätzliche Beeinträchtigung der Vertraulichkeit der Daten

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 werden die Personen, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten bestraft, die:

1. vom König aufgrund der Bestimmungen von Artikel 29 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit bestimmt sind, um die Datenbestände der Zentralen Datenbank, die Sozialdatenbanken beziehungsweise die dort aufbewahrten personenbezogenen Sozialdaten zu vernichten oder vernichten zu lassen, und die vorsätzlich ihren Auftrag nicht ausgeführt haben oder ihn ausgeführt haben, ohne die vorgesehenen Bedingungen und Modalitäten einzuhalten,

2. ohne vom König dazu bestimmt zu sein, vorsätzlich die Datenbestände der Zentralen Datenbank, die Sozialdatenbanken beziehungsweise die dort aufbewahrten personenbezogenen Sozialdaten vernichtet haben oder haben vernichten lassen, ganz gleich, ob die aufgrund von Artikel 29 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 vorgesehenen Bedingungen und Modalitäten eingehalten worden sind oder nicht,

3. entgegen den Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 mit betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden sich Zugriff auf die Gesamtheit oder einen Teil der automatisierten Verarbeitung von Sozialdaten des Netzwerks verschafft haben oder diesen Zugriff aufrechterhalten haben, Daten in das Netzwerk eingegeben haben, die im Netzwerk enthaltenen Daten oder deren Verarbeitungs- beziehungsweise Übermittlungsweisen gelöscht beziehungsweise geändert haben, die Funktionsweise der automatisierten Verarbeitung von Sozialdaten des Netzwerks behindert oder beeinträchtigt haben oder die Gesamtheit oder einen Teil einer solchen Verarbeitung, insbesondere die dort befindlichen Daten oder Programme, beschädigt oder vernichtet haben.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 werden bestraft:

1. die Personen, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die entgegen den Bestimmungen von Artikel 49 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit das Recht, sich an den Sektoriellen Ausschuss der sozialen Sicherheit und der Gesundheit zu wenden, in gleich welcher Weise vorsätzlich behindert haben oder die denjenigen, die dieses Recht genutzt haben oder nutzen wollten, vorsätzlich gedroht haben,

2. die natürlichen Personen, die bei der Erhebung, Verarbeitung beziehungsweise Mitteilung personenbezogener Sozialdaten mitwirken oder Kenntnis solcher Daten haben und die entgegen den Bestimmungen von Artikel 28 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 ihrer Pflicht, die Vertraulichkeit dieser Daten zu wahren, vorsätzlich nicht nachgekommen sind — die im Gesetz vorgesehenen Fälle ausgenommen.

§ 3 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 werden bestraft:

1. der Präsident und die Mitglieder des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit, die entgegen den Bestimmungen von Artikel 49 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit den Namen der Person, die sich an den Sektoriellen Ausschuss der sozialen Sicherheit und der Gesundheit gewendet hat, vorsätzlich preisgegeben haben oder die vorsätzlich preisgegeben haben, dass der Sektorielle Ausschuss der sozialen Sicherheit und der Gesundheit auf diese Weise angerufen worden ist,

2. die Einrichtungen für soziale Sicherheit, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten, die die Aufträge der Sozialinspektoren gemäß Artikel 40 Absatz 2 des Sozialstrafgesetzbuches vorsätzlich nicht ausgeführt haben,

3. die Sozialinspektoren, die entgegen den Bestimmungen der Artikel 58 Absatz 1 und 59 des Sozialstrafgesetzbuches den Namen des Einreichers einer Beschwerde, selbst vor Gericht, vorsätzlich bekannt gegeben haben oder mitgeteilt haben, dass eine Untersuchung infolge einer Beschwerde vorgenommen worden ist.

*Abschnitt 2 — Arbeitsunfallversicherung**Art. 216 — Arbeitsunfallversicherung*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 werden die Versicherungsvermittler, die Versicherungsunternehmen, die Kommissare, ihre Angestellten oder ihre Beauftragten bestraft, die am Abschluss oder an der Ausführung eines im Widerspruch zu den Bestimmungen des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle und seiner Ausführungserlasse stehenden Vertrags mitgewirkt haben.

Abschnitt 3 — Bezeichnung des Fonds für Existenzsicherheit und des zugelassenen Sozialsekretariats

Art. 217 — Unrechtmäßige Verwendung der Bezeichnung "Fonds für Existenzsicherheit" und der Bezeichnung "Sozialsekretariat"

Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird bestraft:

1. wer öffentlich die Bezeichnung "Fonds für Existenzsicherheit" verwendet hat, um eine andere Einrichtung zu bezeichnen als diejenigen, die in Anwendung des Gesetzes vom 7. Januar 1958 über die Fonds für Existenzsicherheit errichtet worden sind,

2. wer öffentlich die Bezeichnung "Sozialsekretariat" verwendet hat, um einen anderen Bevollmächtigten zu bestimmen als diejenigen, die gemäß den vom König festgelegten Bestimmungen als Sozialsekretariat zugelassen sind in Anwendung von Artikel 27 § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer.

*Abschnitt 4 — Finanzierung der sozialen Sicherheit**Art. 218 — Nichtzahlung verschiedener Beiträge an das Landesamt für soziale Sicherheit*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der:

1. versäumt hat, in Anwendung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer dem Landesamt für soziale Sicherheit die Vorschüsse auf die Sozialversicherungsbeiträge und die Sozialversicherungsbeiträge innerhalb der vom König festgelegten Fristen zu zahlen,

2. versäumt hat, in Anwendung des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 (I) zur Festlegung verschiedener Bestimmungen dem Landesamt für soziale Sicherheit den besonderen Arbeitgeberbeitrag auf die Zusatzentschädigung im Rahmen der vertraglichen Frühpension innerhalb der in Nr. 1 erwähnten Fristen zu zahlen,

3. versäumt hat, in Anwendung des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 (I) zur Festlegung verschiedener Bestimmungen dem Landesamt für soziale Sicherheit den besonderen Arbeitgeberbeitrag auf die Zusatzentschädigung zu bestimmten Leistungen der sozialen Sicherheit innerhalb der in Nr. 1 erwähnten Fristen zu zahlen,

4. versäumt hat, in Anwendung des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 (I) zur Festlegung verschiedener Bestimmungen dem Landesamt für soziale Sicherheit den monatlichen besonderen ausgleichenden Arbeitgeberbeitrag innerhalb der in Nr. 1 erwähnten Fristen zu zahlen,

5. unter Verstoß gegen das Gesetz vom 27. Dezember 2006 (I) zur Festlegung verschiedener Bestimmungen dem Landesamt für soziale Sicherheit nicht vierteljährlich die Abgabe auf die Zusatzentschädigung im Rahmen einer vertraglichen Frühpension oder auf die Zusatzentschädigung zu bestimmten Leistungen der sozialen Sicherheit gezahlt hat,

6. die verschiedenen einem Sozialversicherungsbeitrag gleichgesetzten Beiträge, die in Anwendung des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger geschuldet sind, nicht entrichtet hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 219 — Nichtzahlung der Beiträge an andere Einrichtungen, die in den verschiedenen Sozialversicherungsregelungen oder einem Tätigkeitssektor tätig sind

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der:

a) versäumt hat, in Anwendung der Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, koordiniert am 19. Dezember 1939, den Betrag des Zusatzbeitrags innerhalb des Monats zu entrichten, der auf das Quartal folgt, in dem der Beitrag von der Kasse für Familienbeihilfen, der er angeschlossen ist, eingefordert worden ist,

b) dem Fonds für Berufsunfälle die Beiträge und Prämien, die er in Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle schuldet, nicht innerhalb der vom König festgelegten Fristen entrichtet hat,

c) dem Fonds für Berufskrankheiten den Solidaritätsbeitrag, den er in Anwendung der Gesetze über die Vorbeugung von und die Entschädigung für Berufskrankheiten, koordiniert am 3. Juni 1970, schuldet, nicht entrichtet hat,

2. der Reeder, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der:

a) versäumt hat, in Anwendung des Gesetzes vom 23. September 1931 über die Anwerbung des Personals der Seefischerei dem Fonds für Schiffsjungen die Gesamtheit des Pflichtbeitrags zu zahlen oder fristgerecht zu zahlen,

b) versäumt hat, in Anwendung des Erlassgesetzes vom 7. Februar 1945 über die soziale Sicherheit der Seeleute der Handelsmarine und seiner Ausführungserlasse der Hilfs- und Unterstützungskasse für Seeleute die Sozialversicherungsbeiträge innerhalb der vom König festgelegten Fristen zu entrichten,

3. die natürlichen oder juristischen Personen, die als Haupt- oder Nebentätigkeit die Diamantenindustrie oder den Diamantenhandel haben, und die Personen, die Rohdiamanten importieren, die versäumt haben, in Anwendung des Gesetzes vom 12. April 1960 zur Schaffung eines internen Ausgleichsfonds für den Diamantensektor dem Internen Ausgleichsfonds für den Diamantensektor den Beitrag beziehungsweise den Ausgleichsbeitrag gemäß den vom König festgelegten Modalitäten und Fristen zu zahlen.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 220 — Nichtzahlung von Beiträgen an den Fonds für Existenzsicherheit

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 7. Januar 1958 über die Fonds für Existenzsicherheit und die Bestimmungen eines durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommens dem Fonds für Existenzsicherheit den Beitrag nicht gemäß den in seiner Satzung vorgeschriebenen Fristen und Modalitäten entrichtet hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 5 — Betrügerische Unterwerfung

Art. 221 — Betrügerische Unterwerfung

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der:

1. eine oder mehrere Personen auf betrügerische Weise der Anwendung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterworfen hat,

2. eine oder mehrere Personen auf betrügerische Weise der Anwendung des Erlassgesetzes vom 7. Februar 1945 über die soziale Sicherheit der Seeleute der Handelsmarine unterworfen hat.

Für die in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden.

Abschnitt 6 — Beziehungen zwischen den verschiedenen Einrichtungen für soziale Sicherheit

Art. 222 — Beziehungen zwischen den verschiedenen Einrichtungen für soziale Sicherheit

Mit einer Sanktion der Stufe 1 werden bestraft:

1. die Kasse für Familienbeihilfen, die:

a) dem Landesamt für Familienbeihilfen zugunsten von Lohnempfängern nicht sofort mitgeteilt hat, dass ein Arbeitgeber, der den Gesetzen über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, koordiniert am 19. Dezember 1939, unterliegt, der Kasse für Familienbeihilfen nicht mehr angeschlossen ist, unter Angabe des Datums, ab dem dieser Arbeitgeber nicht mehr Mitglied ist, und des Grundes für seinen Austritt,

b) dem Landesamt für Familienbeihilfen zugunsten von Lohnempfängern den Mitgliedschaftsantrag eines Arbeitgebers, der den vorerwähnten Gesetzen vom 19. Dezember 1939 unterliegt und vorher bei einer anderen Kasse für Familienbeihilfen angeschlossen war, nicht sofort unter Angabe des Datums, an dem die Mitgliedschaft beginnen muss, notifiziert hat,

2. die Versicherungsunternehmen, die Kommissare, die:

a) versäumt haben, in Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle dem Fonds für Berufsunfälle die in der Unfallerklärung aufgenommenen Angaben und die Angaben über die Abwicklung des Unfalls gemäß den vom König festgelegten Modalitäten und Fristen zu übermitteln,

b) versäumt haben, den Fonds für Berufsunfälle binnen dreißig Tagen nach Empfang der Unfallerklärung von ihrer Weigerung, den Unfall zu übernehmen, oder von ihrem Zweifel über die Anwendung des vorerwähnten Gesetzes vom 10. April 1971 auf den Unfall in Kenntnis zu setzen,

3. derjenige, der Schadenersatz zu leisten hat und unter Verstoß gegen das am 14. Juli 1994 koordinierte Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung versäumt, den Versicherungsträger von seinem Vorhaben, den Begünstigten zu entschädigen, in Kenntnis zu setzen.

*Abschnitt 7 — Von den Arbeitgebern vorzunehmende Versendung von Dokumenten an die Einrichtungen**Art. 223 — Von den Arbeitgebern vorzunehmende Versendung von Dokumenten an die Einrichtungen*

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der versäumt hat, in Anwendung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer dem Landesamt für soziale Sicherheit eine Erklärung zum Nachweis des Betrags der geschuldeten Sozialversicherungsbeiträge zukommen zu lassen,

2. der Reeder, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der versäumt hat, in Anwendung des Erlassgesetzes vom 7. Februar 1945 über die soziale Sicherheit der Seeleute der Handelsmarine der Hilfs- und Unterstützungskasse für Seeleute eine detaillierte Aufstellung der vorgenommenen Abzüge und der von ihm geschuldeten Zahlungen zukommen zu lassen,

3. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der versäumt hat, dem zuständigen Versicherer und, in den vom König bestimmten Fällen, den zuständigen Sozialinspektoren jeden Unfall, der Anlass zur Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle geben kann, gemäß den vom König festgelegten Modalitäten und Fristen zu melden.

Wenn die Taten wissentlich und willentlich begangen worden sind, gilt eine Sanktion der Stufe 3.

Für den in Absatz 1 erwähnten Verstoß wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 1 wird der Arbeitgeber bestraft, der versäumt hat, in Anwendung der Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, koordiniert am 19. Dezember 1939, der Kasse für Familienbeihilfen, der er angeschossen ist, regelmäßig binnen der in der betreffenden Regelung festgelegten Frist die Aufstellung der Auskünfte, die für die Berechnung der von ihm zu entrichtenden Zusatzbeiträge erforderlich sind, zu übermitteln.

Für den in Absatz 1 erwähnten Verstoß wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

*Abschnitt 8 — Aushändigung der Unterlagen in Sachen Gesundheitspflege und Entschädigungen an den Arbeitnehmer**Art. 224 — Aushändigung der Unterlagen in Sachen Gesundheitspflege und Entschädigungen an den Arbeitnehmer*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der den Berechtigten von Gesundheitsleistungen oder Entschädigungen nicht alle Unterlagen zur Verfügung gestellt hat, die notwendig sind, damit sie bei den Ausführungseinrichtungen, die in dem am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnt sind, ihr Anrecht auf Leistungen der Versicherung nachweisen können.

*Abschnitt 9 — Verpflichtungen der Fachkräfte der Heilkunst**Art. 225 — Verpflichtungen der Fachkräfte der Heilkunst*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 werden bestraft:

1. die Fachkräfte der Heilkunst, die Heilgymnasten, die Fachkräfte für Krankenpflege, die heilhilfsberuflichen Mitarbeiter, die Verwalter von Altenheimen und die Verwalter von Pflegeanstalten, die sich weigern, den Begünstigten die durch das am 14. Juli 1994 koordinierte Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung und seine Ausführungserlasse und -verordnungen vorgeschriebenen Unterlagen zur Verfügung zu stellen,

2. die Ärzte, die Fachkräfte der Zahnheilkunde, die Hebammen, die Heilgymnasten, die Fachkräfte für Krankenpflege, die heilhilfsberuflichen Mitarbeiter und die Verwalter von Pflegeanstalten, die die in Anwendung von Artikel 52 des Gesetzes vom 14. Februar 1961 über den Wirtschaftsaufschwung, den sozialen Fortschritt und die Sanierung der Finanzen festgelegten Honorare und Preise nicht einhalten,

3. die Fachkräfte der Heilkunst, die Heilgymnasten, die Fachkräfte für Krankenpflege und die heilhilfsberuflichen Mitarbeiter, die eine Pflegebescheinigung ausstellen, obwohl die Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 14. Juli 1994 und seiner Ausführungserlasse und -verordnungen nicht eingehalten sind.

*Abschnitt 10 — Kontrolle der Arbeitslosigkeit**Art. 226 — Kontrolle der Arbeitslosigkeit*

Mit einer Sanktion der Stufe 2 wird bestraft:

1. der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der:

a) sich geweigert oder versäumt hat, die durch oder aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit vorgeschriebenen Unterlagen unter den Bedingungen und innerhalb der Fristen, die durch oder aufgrund dieses selben Königlichen Erlasses festgelegt worden sind, zu erstellen, auszustellen oder auszufüllen,

b) versäumt hat, das Kontrollverfahren in Bezug auf die Verwendung der "Bescheinigung über die vorübergehende Arbeitslosigkeit", wie durch oder aufgrund des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 vorgeschrieben, einzuhalten,

c) in Anwendung des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 unrichtige oder unvollständige Erklärungen in Bezug auf die Entlassung, die vorübergehende Arbeitslosigkeit oder die Teilzeitbeschäftigung eines Arbeitnehmers abgegeben hat,

d) versäumt hat, in Anwendung des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 die für die Kontrolle der Arbeitslosigkeit notwendigen Auskünfte innerhalb der vom Sozialinspektor auferlegten Fristen zu erteilen,

e) in Anwendung des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 für die Kontrolle der Arbeitslosigkeit notwendige Auskünfte erteilt hat, die unrichtig oder unvollständig sind,

2. der Reeder, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der:

a) sich geweigert hat, in Anwendung des Erlassgesetzes vom 7. Februar 1945 über die soziale Sicherheit der Seeleute der Handelsmarine die vom König im Hinblick auf die Kontrolle der Tatsächlichkeit und der Dauerhaftigkeit des Zustands der unfreiwilligen Arbeitslosigkeit getroffenen Maßnahmen auszuführen oder die für die Ausführung dieser Kontrolle notwendigen Auskünfte zu erteilen,

b) unter Verstoß gegen das vorerwähnte Erlassgesetz vom 7. Februar 1945 außerhalb eines Falls höherer Gewalt eine Person angeworben hat, die nicht im Pool der Seeleute der Handelsmarine eingetragen ist,

3. die natürlichen oder juristischen Personen, die als Haupt- oder Nebentätigkeit die Diamantenindustrie oder den Diamantenhandel haben, und die Personen, die Rohdiamanten importieren, die versäumt haben, in Anwendung des Gesetzes vom 12. April 1960 zur Schaffung eines internen Ausgleichsfonds für den Diamantensektor die vom König vorgeschriebenen Bücher, Register und Unterlagen zu führen,

4. der Arbeitgeber, der der paritätischen Kommission für das Bauwesen untersteht, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der:

a) versäumt hat, bei der unmittelbaren Beschäftigungsmeldung beim Landesamt für soziale Sicherheit die Nummer der nicht namentlichen Kontrollkarte in Sachen vorübergehende Arbeitslosigkeit unter den Bedingungen und innerhalb der Fristen, die durch oder aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit festgelegt worden sind, anzugeben,

b) versäumt hat, bei der Abgabe eines Duplikats einer nicht namentlichen Kontrollkarte in Sachen vorübergehende Arbeitslosigkeit dem für den Ort, wo das Unternehmen seinen Sitz hat, zuständigen Arbeitslosigkeitsbüro die Nummer der Karte und die damit verbundenen Daten mitzuteilen, bevor er dem Arbeiter die Karte übergibt,

c) einen Arbeitnehmer beschäftigt hat, ohne festzustellen oder feststellen zu lassen, dass dieser auf seiner Kontrollkarte die Arbeitsleistungen angegeben hat, die am betreffenden Tag in seinem Dienst verrichtet werden, und zwar in dem Zeitraum ab dem Tag, der gemäß den Ausführungserlassen von Artikel 50 oder Artikel 51 § 3^{quater} des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung als erster Tag der effektiven Aussetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags gemeldet worden ist, bis zum Ende des betreffenden Kalendermonats.

Für die in den Nummern 1 und 4 erwähnten Verstöße wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Abschnitt 11 — Sozialausweis

Art. 227 — Unrechtmäßige Benutzung und Fälschung des Sozialausweises

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer:

1. den Sozialausweis oder die Berufskarte ohne Erlaubnis oder zu einem anderen Zweck als dem, zu dem er in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 1996 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einführung eines Sozialausweises für alle Sozialversicherten in Anwendung der Artikel 38, 40, 41 und 49 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ermächtigt worden ist, benutzt hat,

2. unter Verstoß gegen den vorerwähnten Königlichen Erlass vom 18. Dezember 1996 vorsätzlich elektronisch lesbare Daten in den Sozialausweis eingegeben oder die elektronisch lesbaren Daten, die er enthält, gestrichen oder geändert oder ihre Verarbeitungs- oder Übermittlungsweise geändert hat.

Art. 228 — Herstellung, Besitz und Inumlaufbringen von Sozialausweisen und Leseapparaten

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer unter Verstoß gegen den vorerwähnten Königlichen Erlass vom 18. Dezember 1996 Sozialausweise und Leseapparate hergestellt, besessen oder in Umlauf gebracht hat.

Abschnitt 12 — Beschäftigung eines Arbeitslosen oder eines Begünstigten der Entschädigungsversicherung

Art. 229 — Beschäftigung eines Arbeitslosen oder eines Begünstigten der Entschädigungsversicherung

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der veranlasst oder zulässt, dass eine Person arbeitet, obwohl er weiß, dass sie aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung Entschädigungen wegen primärer Arbeitsunfähigkeit oder Invaliditätsentschädigungen bezieht oder dass sie Arbeitslosengeld bezieht, auf das sie aufgrund dieser Beschäftigung kein Anrecht hat.

Die Geldbuße wird mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

KAPITEL 10 — *Verstöße wegen Fälschung, Gebrauch gefälschter Urkunden, unrichtiger oder unvollständiger Erklärungen und Betrug im Sozialstrafrecht*

Art. 230 — Begriffsbestimmungen

Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter:

1. "Sozialvorteil": einen Zuschuss, eine Entschädigung, eine Zulage oder jede andere finanzielle Beteiligung, der beziehungsweise die auf der Grundlage der Gesetze und Verordnungen in Bezug auf eine der in die Zuständigkeit der Arbeitsgerichte fallenden Angelegenheiten gewährt oder zuerkannt wird,

2. "Beitrag": einen Beitrag, der aufgrund der Gesetze und Verordnungen in Bezug auf eine der in die Zuständigkeit der Arbeitsgerichte fallenden Angelegenheiten geschuldet oder gezahlt wird.

Art. 231 — Ausschlüsse

Die in den Artikeln 232 bis 235 erwähnten Sanktionen werden unter Ausschluss der Anwendung der Artikel 196, 197, 210^{bis} und 496 des Strafgesetzbuches und der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 31. Mai 1933 über die in Sachen Zuschüsse, Entschädigungen und Beihilfen abzugebenden Erklärungen angewandt.

Art. 232 — Fälschung und Gebrauch gefälschter Urkunden im Sozialstrafrecht

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer mit dem Ziel, entweder einen unrechtmäßigen Sozialvorteil zu erlangen beziehungsweise erlangen zu lassen oder zu behalten beziehungsweise behalten zu lassen oder keine Beiträge oder weniger Beiträge als er oder ein anderer schuldet zu zahlen beziehungsweise zahlen zu lassen:

1. a) Urkundenfälschung begangen hat entweder durch Fälschung von Unterschriften oder durch Nachmachen oder Verfälschen von Urkunden oder Unterschriften oder durch Anfertigung von Vereinbarungen, Verfügungen, Verbindlichkeiten oder Entlastungen beziehungsweise durch ihre Aufnahme in eine Urkunde oder durch Hinzufügung oder Verfälschung von Klauseln, Erklärungen oder Umständen, die diese Urkunde enthalten oder feststellen sollte,

b) von einer gefälschten Urkunde oder von einem gefälschten Schriftstück Gebrauch gemacht hat,

2. a) eine Fälschung begangen hat, indem er Daten, die durch ein Datenverarbeitungssystem gespeichert, verarbeitet oder übertragen werden, in ein Datenverarbeitungssystem eingegeben, geändert oder gelöscht hat oder indem er mit anderen technologischen Mitteln die mögliche Verwendung der Daten in einem Datenverarbeitungssystem geändert hat, wodurch die rechtliche Tragweite solcher Daten verändert wurde,

b) von den auf diese Weise erhaltenen Daten Gebrauch gemacht hat, wohl wissend, dass sie gefälscht sind.

Art. 233 — Unrichtige oder unvollständige Erklärungen in Bezug auf die Sozialvorteile

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer wissentlich und willentlich:

1. eine unrichtige oder unvollständige Erklärung abgegeben hat, um einen unrechtmäßigen Sozialvorteil zu erlangen beziehungsweise erlangen zu lassen oder zu behalten beziehungsweise behalten zu lassen,

2. versäumt oder sich geweigert hat, eine Erklärung, zu der er verpflichtet ist, abzugeben oder die Informationen, die er erteilen muss, zu erteilen, um einen unrechtmäßigen Sozialvorteil zu erlangen beziehungsweise erlangen zu lassen oder zu behalten beziehungsweise behalten zu lassen,

3. infolge einer in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Erklärung, des Versäumnisses oder der Weigerung, eine Erklärung abzugeben oder Informationen zu erteilen, die in Absatz 1 Nr. 2 erwähnt sind, oder einer in den Artikeln 232 und 235 erwähnten Urkunde beziehungsweise Handlung einen Sozialvorteil, auf den er keinen Anspruch oder nur teilweise Anspruch hatte, erhalten hat.

Wenn die in Absatz 1 erwähnten Verstöße von dem Arbeitgeber, seinem Angestellten oder seinem Beauftragten begangen worden sind, um einen Sozialvorteil, auf den der Arbeitnehmer keinen Anspruch hat, erlangen beziehungsweise behalten zu lassen, wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft, wer, um einen unrechtmäßigen Sozialvorteil zu behalten, wissentlich und willentlich versäumt hat zu erklären, dass er auf einen Sozialvorteil keinen Anspruch mehr hat, auch wenn es nur teilweise ist.

Art. 234 — Unrichtige oder unvollständige Erklärungen in Bezug auf die Beiträge

§ 1 - Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer wissentlich und willentlich:

1. eine unrichtige oder unvollständige Erklärung abgegeben hat, um keine Beiträge oder weniger Beiträge als er oder ein anderer schuldet zu zahlen beziehungsweise zahlen zu lassen,

2. versäumt oder sich geweigert hat, eine Erklärung, zu der er verpflichtet ist, abzugeben oder die Informationen, die er erteilen muss, zu erteilen, um keine Beiträge oder weniger Beiträge als er oder ein anderer schuldet zu zahlen beziehungsweise zahlen zu lassen,

3. infolge einer in Nr. 1 erwähnten Erklärung, des Versäumnisses oder der Weigerung, eine Erklärung abzugeben oder Informationen zu erteilen, die in Nr. 2 erwähnt sind, oder einer in den Artikeln 232 und 235 erwähnten Urkunde beziehungsweise Handlung keine Beiträge oder weniger Beiträge als er schuldet gezahlt hat.

Wenn die in Absatz 1 erwähnten Verstöße von dem Arbeitgeber, seinem Angestellten oder seinem Beauftragten begangen worden sind, wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

§ 2 - Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird bestraft, wer, um keine Beiträge oder weniger Beiträge als er schuldet zu zahlen, wissentlich und willentlich versäumt hat zu erklären, dass er auf eine Beitragsbefreiung oder -ermäßigung keinen Anspruch mehr hat, auch wenn es nur teilweise ist.

Art. 235 — Betrug im Sozialstrafrecht

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird bestraft, wer mit dem Ziel, entweder einen unrechtmäßigen Sozialvorteil zu erlangen beziehungsweise erlangen zu lassen oder zu behalten beziehungsweise behalten zu lassen oder keine Beiträge oder weniger Beiträge als er oder ein anderer schuldet zu zahlen beziehungsweise zahlen zu lassen, falsche Namen, falsche Eigenschaften oder falsche Adressen gebraucht hat oder jede andere betrügerische Handlung angewandt hat, um das Vorhandensein einer nicht bestehenden Person, eines nicht bestehenden Unternehmens, eines fiktiven Unfalls oder jedes anderen fiktiven Ereignisses vorzutäuschen oder um auf andere Weise das Vertrauen zu missbrauchen.

Wenn der in Absatz 1 erwähnte Verstoß von dem Arbeitgeber, seinem Angestellten oder seinem Beauftragten begangen worden ist, um einen Sozialvorteil, auf den der Arbeitnehmer keinen Anspruch hat, erlangen beziehungsweise behalten zu lassen, wird die Geldbuße mit der Anzahl der betreffenden Arbeitnehmer multipliziert.

Art. 236 — Rückzahlung

Wenn die benachteiligten Dritten nicht als Zivilpartei aufgetreten sind, verurteilt der Richter, der die in den Artikeln 218, 219, 220 und 221 vorgesehene Strafe verkündet oder der die Schuld für einen Verstoß gegen diese Bestimmungen feststellt, den Schuldner der nicht gezahlten Beiträge von Amts wegen zur Zahlung der ausstehenden Beiträge, der Beitragszuschläge und der Verzugszinsen.

Wenn die benachteiligten Dritten nicht als Zivilpartei aufgetreten sind, verurteilt der Richter, der die in Artikel 233 § 1 Nr. 3 vorgesehene Strafe verkündet oder der die Schuld für einen Verstoß gegen diese Bestimmung feststellt, den Angeklagten von Amts wegen zur Rückzahlung der unrechtmäßig erhaltenen Beträge, zuzüglich der Verzugszinsen.

Wenn keine Abrechnung bezüglich der in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Beträge erfolgt oder wenn die Abrechnung angefochten wird und in diesem Zusammenhang weitere Informationen erforderlich sind, behält der Richter die Entscheidung über die Verurteilung von Amts wegen vor.

KAPITEL 11 — *Gemeinsame Bestimmungen für die vorhergehenden Kapitel*

Art. 237 — *Vom Arbeitgeber vorzunehmende Notifizierung des Urteils zur Feststellung eines Verstoßes in Anwendung von Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches*

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 3. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Sozialstrafrecht wissentlich und willentlich versäumt, den betreffenden Arbeitnehmern das Urteil zur Feststellung eines Verstoßes gegen die in die Zuständigkeit der Arbeitsgerichte fallenden Gesetze und Verordnungen in Anwendung von Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches auf seine Kosten zu notifizieren.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Nizza, den 6. Juni 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Selbständigen

Frau S. LARUELLE

Der Staatssekretär für die Koordinierung der Betrugsbekämpfung

C. DEVLIES

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00172]

10 JUILLET 2012. — Loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 10 juillet 2012 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (*Moniteur belge* du 25 juillet 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00172]

10 JULI 2012. — Wet houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 10 juli 2012 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00172]

10. JULI 2012 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der elektronischen Kommunikation — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 10. Juli 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der elektronischen Kommunikation.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

10. JULI 2012 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hinsichtlich der elektronischen Kommunikation

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Gegenstand*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Vorliegendes Gesetz dient der Umsetzung folgender Richtlinien in belgisches Recht:

1. Richtlinie 2009/136/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Änderung der Richtlinie 2002/22/EG über den Universaldienst und Nutzerrechte bei elektronischen Kommunikationsnetzen und -diensten, der Richtlinie 2002/58/EG über die Verarbeitung personenbezogener Daten und den Schutz der Privatsphäre in der elektronischen Kommunikation und der Verordnung (EG) Nr. 2006/2004 über die Zusammenarbeit im Verbraucherschutz (*Amtsblatt* vom 18. Dezember 2009, L 337/11),

2. Richtlinie 2009/140/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Änderung der Richtlinie 2002/21/EG über einen gemeinsamen Rechtsrahmen für elektronische Kommunikationsnetze und -dienste, der Richtlinie 2002/19/EG über den Zugang zu elektronischen Kommunikationsnetzen und zugehörigen Einrichtungen sowie deren Zusammenschaltung und der Richtlinie 2002/20/EG über die Genehmigung elektronischer Kommunikationsnetze und -dienste (*Amtsblatt* vom 18. Dezember 2009, L 337/37).

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gesetzes vom 17. Januar 2003
über das Statut der Regulierungsinstanz des belgischen Post- und Telekommunikationssektors*

Art. 2 - 12 - [Abänderungs- und Aufhebungsbestimmungen]

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation*

Art. 13 - Artikel 1 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Vorliegendes Gesetz dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 2009/136/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Änderung der Richtlinie 2002/22/EG über den Universaldienst und Nutzerrechte bei elektronischen Kommunikationsnetzen und -diensten, der Richtlinie 2002/58/EG über die Verarbeitung personenbezogener Daten und den Schutz der Privatsphäre in der elektronischen Kommunikation und der Verordnung (EG) Nr. 2006/2004 über die Zusammenarbeit im Verbraucherschutz und der Richtlinie 2009/140/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Änderung der Richtlinie 2002/21/EG über einen gemeinsamen Rechtsrahmen für elektronische Kommunikationsnetze und -dienste, der Richtlinie 2002/19/EG über den Zugang zu elektronischen Kommunikationsnetzen und zugehörigen Einrichtungen sowie deren Zusammenschaltung und der Richtlinie 2002/20/EG über die Genehmigung elektronischer Kommunikationsnetze und -dienste.»

Art. 14 - Artikel 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Juli 2006, 25. April 2007 und 18. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 3 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «aktive oder passive» werden gestrichen.

b) Zwischen den Wörtern «anderweitige Ressourcen» und den Wörtern «, die die Übertragung» werden die Wörter «- einschließlich der nicht aktiven Netzbestandteile ->» eingefügt.

c) Zwischen dem Wort «ermöglichen,» und dem Wort «soweit» werden die Wörter «einschließlich Satellitennetze, feste (leitungs- und paketvermittelte, einschließlich Internet) und mobile terrestrische Netze, Stromleitungssysteme,» eingefügt.

2. In Nr. 7 werden zwischen den Wörtern «in einem elektronischen Kommunikationsnetz» und den Wörtern «verarbeitet werden» die Wörter «oder von einem elektronischen Kommunikationsdienst» eingefügt.

3. Nummer 10 wird wie folgt abgeändert:

a) [Abänderung des französischen und niederländischen Textes]

b) [Abänderung des französischen und niederländischen Textes]

c) Der Satz wird durch die Wörter «die die Übertragung von Informationen zwischen Netzabschlusspunkten ermöglichen,» ergänzt.

4. In Nr. 15 werden die Wörter «für die Bereitstellung von elektronischen Kommunikationsdiensten vom Betreiber eine Nummer erhalten haben und» gestrichen.

5. Nummer 16 wird wie folgt abgeändert:

a) [Abänderung des französischen Textes]

b) Der Satz wird durch die Wörter «die mit der Nummer oder dem Namen eines Teilnehmers verknüpft sein kann,» ergänzt.

6. Nummer 17 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «verbundene Ausrüstungen» werden durch die Wörter «verbundene physische Infrastrukturen oder sonstige Ausrüstungen oder Komponenten» ersetzt.

b) Der Satz wird durch die Wörter «beziehungsweise dazu in der Lage sind; hierzu gehören unter anderem Gebäude oder Gebäudezugänge, Verkabelungen in Gebäuden, Antennen, Türme und andere Trägerstrukturen, Leitungsrohre, Leerrohre, Masten, Einstiegsschächte und Verteilerkästen» ergänzt.

7. Eine Nr. 17/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«17/1. «zugehörigen Diensten»: mit einem elektronischen Kommunikationsnetz und/oder einem elektronischen Kommunikationsdienst verbundene Dienste, die die Bereitstellung von Diensten über dieses Netz und/oder diesen Dienst ermöglichen und/oder unterstützen beziehungsweise dazu in der Lage sind; hierzu gehören unter anderem Systeme zur Nummernumsetzung oder Systeme, die eine gleichwertige Funktion bieten, Zugangsberechtigungssysteme und andere Dienste wie Dienste im Zusammenhang mit Identität, Standort und Präsenz des Nutzers (mit Ausnahme der Dienste und Systeme, die ausschließlich für Rundfunk und Fernsehen verwendet werden),».

8. Nummer 18 wird wie folgt ersetzt:

«18. «Zugang»: ausschließliche oder nicht ausschließliche Bereitstellung von Ausrüstungen und/oder Diensten für einen Betreiber unter bestimmten Bedingungen zur Erbringung von elektronischen Kommunikationsdiensten, auch bei deren Verwendung zur Erbringung von Diensten der Informationsgesellschaft. Dies umfasst unter anderem Folgendes: Zugang zu Netzkomponenten und zugehörigen Ausrüstungen, wozu auch der feste oder nicht feste Anschluss von Geräten gehören kann (dies beinhaltet insbesondere den Zugang zum Teilnehmeranschluss und zu Ausrüstungen und Diensten, die erforderlich sind, um Dienste über den Teilnehmeranschluss zu erbringen); Zugang zu physischen Infrastrukturen wie Gebäuden, Leitungsrohren und Masten; Zugang zu einschlägigen Softwaresystemen, einschließlich Systemen für die Betriebsunterstützung; Zugang zu informationstechnischen Systemen oder Datenbanken für

Vorbestellung, Bereitstellung, Auftragserteilung, Anforderung von Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten und Abrechnung; Zugang zur Nummernumsetzung oder zu Systemen, die eine gleichwertige Funktion bieten; Zugang zu Fest- und Mobilfunknetzen, insbesondere, um Roaming zu ermöglichen; Zugang zu Diensten für virtuelle Netze.».

9. Nummer 21 wird aufgehoben.

10. Nummer 22 wird wie folgt ersetzt:

«22. «öffentlich zugänglichem Telefondienst»: einen der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellten Dienst, der das Führen ab- und eingehender Inlands- und Auslandsgespräche direkt oder indirekt ermöglicht und Notrufe über eine oder mehrere Nummern eines nationalen oder internationalen Telefonnummernplans erlaubt.».

11. Eine Nr. 22/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«22/1. «Anruf»: eine über einen öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienst aufgebaute Verbindung, die eine zweiseitige Sprachkommunikation ermöglicht.».

12. Nummer 23 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «an den Hauptverteilerknoten oder an eine gleichwertige Ausrüstung» werden durch die Wörter «mit einem Verteilerknoten oder einer gleichwertigen Ausrüstung» ersetzt.

b) Die Wörter «in einem öffentlichen Telefonnetz an einem festen Standort» werden durch die Wörter «im festen öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetz» ersetzt.

13. Nummer 24 wird wie folgt ersetzt:

«24. «Teilabschnitt»: eine Teilkomponente des Teilnehmeranschlusses, die den Netzabschlusspunkt mit einem Konzentrationspunkt oder einem festgelegten zwischengeschalteten Zugangspunkt des festen öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetzes verbindet.».

14. Nummer 25 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «einer Teilkomponente eines Teilnehmeranschlusses eines Betreibers» werden durch die Wörter «einem Teilabschnitt eines Betreibers mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt» ersetzt.

b) Die Wörter «des gesamten Frequenzspektrums» werden durch die Wörter «der gesamten Kapazität der Netzinfrastruktur» ersetzt.

15. In Nr. 26 werden die Wörter «einer digitalen Übertragungskapazität (Bitgeschwindigkeit)» durch die Wörter «einer Übertragungskapazität mit zugehöriger Vermittlung» ersetzt.

16. Nummer 27 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «einer Teilkomponente eines Teilnehmeranschlusses eines Betreibers» werden durch die Wörter «einem Teilabschnitt eines Betreibers mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt» ersetzt.

b) Die Wörter «des nicht für sprachgebundene Dienste genutzten Frequenzspektrums» werden durch die Wörter «eines bestimmten Teils der Kapazität der Netzinfrastruktur, wie etwa eines Teils der Frequenz oder Gleichwertiges» ersetzt.

17. Eine Nr. 29/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«29/1. «Leitungsrohr»: Hülle, die dem Leiten und Schutz von Glasfaser-, Fernmelde- und/oder Koaxialkabel und/oder Netzeinrichtungen dient.».

18. Eine Nr. 33/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«33/1. «Frequenzzuweisung»: die Benennung eines bestimmten Frequenzbandes oder Nummernbereichs für die Nutzung durch einen Dienst oder mehrere Arten von Funkdiensten, gegebenenfalls unter genau festgelegten Bedingungen.».

19. Nummer 39 wird wie folgt abgeändert:

a) *[Abänderung des niederländischen Textes]*

b) *[Abänderung des französischen Textes]*

20. In Nr. 46 wird das Wort «Nummerierungsplans» durch das Wort «Telefonnummernplans» ersetzt.

21. In Nr. 47 wird das Wort «Nummerierungsplans» durch das Wort «Telefonnummernplans» ersetzt.

22. Nummer 48 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «öffentlich zugänglicher Dienste» werden gestrichen.

b) Die Wörter «ihre Nummer» werden durch die Wörter «ihre nationale Telefonnummer» ersetzt.

c) Zwischen dem Wort «Betreiber» und den Wörtern «im Fall» werden die Wörter «, der den Dienst bereitstellt,» eingefügt.

23. Eine Nr. 48/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«48/1. «Internetdomainnamen-Registrierungsstelle»: Einheit, die ein Domainnamenregister fortschreibt und ein System betreibt, damit diese Domainnamen im Hinblick auf den Zugang zu Internetprotokoll-Adressen oder anderen Informationen über Internet genutzt werden können.».

24. Eine Nr. 48/2 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«48/2. «Universaldienst»: das in Artikel 68 festgelegte Mindestangebot an Diensten mit definierter Qualität, zu denen alle Nutzer unabhängig von ihrem geografischen Standort und unter Berücksichtigung der spezifischen nationalen Gegebenheiten zu einem erschwinglichen Preis Zugang haben.».

25. Der Artikel wird durch eine Nr. 68 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«68. «Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten»: eine Verletzung der Sicherheit, die auf unbeabsichtigte oder unrechtmäßige Weise zur Vernichtung, zum Verlust, zur Veränderung und/oder zur unbefugten Weitergabe von beziehungsweise zum unbefugten Zugang zu personenbezogenen Daten führt, die übertragen, gespeichert oder auf andere Weise im Zusammenhang mit der Bereitstellung öffentlich zugänglicher elektronischer Kommunikationsdienste in der Gemeinschaft verarbeitet werden.»

26. Der Artikel wird durch eine Nr. 69 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«69. «ENISA»: die Europäische Agentur für Netz- und Informationssicherheit, errichtet durch die Verordnung (EG) Nr. 460/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 10. März 2004 zur Errichtung der Europäischen Agentur für Netz- und Informationssicherheit.»

27. Der Artikel wird durch eine Nr. 70 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«70. «GEREK»: das Gremium Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation, eingerichtet durch die Verordnung (EG) Nr. 1211/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Einrichtung des Gremiums Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation (GEREK) und des Büros.»

28. Der Artikel wird durch eine Nr. 71 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«71. «Büro»: das Büro des GEREK, errichtet durch Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1211/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Einrichtung des Gremiums Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation (GEREK) und des Büros.»

29. Der Artikel wird durch eine Nr. 72 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«72. «vorrangigen Nutzern»: Nutzer von elektronischen Kommunikationsnetzen oder -diensten, die aufgrund der Aufgaben, die sie ausüben, und ihrer Tätigkeiten eine von den Behörden als wichtig anerkannte gesellschaftliche Funktion erfüllen und die bei fehlendem Zugang zu elektronischen Kommunikationsnetzen oder -diensten nicht mehr imstande sind, ihre Aufgaben oder Tätigkeiten angemessen auszuüben, was dazu führen kann, dass die öffentliche Sicherheit, die zivile Sicherheit und der Zivilschutz, die Zivilverteidigung, die Krisenplanung oder die Sicherheit beziehungsweise der Schutz des Wirtschafts- und Wissenschaftspotenzials des Landes beeinträchtigt werden.»

30. Der Artikel wird durch eine Nr. 73 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«73. «M2M»: eine Kommunikationstechnologie, bei der ohne oder mit wenig menschlichem Eingriff Daten zwischen Ausrüstungen und Anwendungen automatisch übertragen werden.»

Art. 15 - In Titel I Kapitel 1 desselben Gesetzes wird ein Artikel 4/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 4/1 - § 1 - Betreiber gewähren folgenden Personen und Diensten in der angegebenen Reihenfolge Vorrang beim Zugang zu ihren Netzen und Diensten:

1. Hilfsdiensten,
2. vorrangigen Nutzern, deren Liste nach Stellungnahme des Instituts vom König festgelegt wird.

Der König bestimmt den Zugangsvorrang unter vorrangigen Nutzern, gegebenenfalls pro Nutzergruppe.

Der König bestimmt, innerhalb welcher Frist Betreiber die aufgrund des vorliegenden Artikels getroffenen Maßnahmen umsetzen müssen.

§ 2 - Der König bestimmt, welche elektronischen Kommunikationsdienste Betreiber bei Auslastung oder Überlastung ihrer Netze vorrangig bereitstellen. Zur Gewährleistung dieses Vorrangs kann der König Betreibern die Beachtung von Regeln oder die Ausführung von Maßnahmen oder beides auferlegen.»

Art. 16 - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter «die Nutzer größtmögliche Vorteile in Bezug auf Auswahl, Preise und Qualität genießen» durch die Wörter «für die Nutzer, einschließlich behinderter Nutzer, älterer Menschen und Personen mit besonderen sozialen Bedürfnissen, der größtmögliche Nutzen in Bezug auf Auswahl, Preise und Qualität erbracht wird» ersetzt.

2. Nummer 3 wird aufgehoben.

Art. 17 - Artikel 7 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 3 wird aufgehoben.

2. In Nr. 4 werden zwischen den Wörtern «der Europäischen Kommission» und den Wörtern «in transparenter Weise» die Wörter «und dem GEREK» eingefügt.

3. Eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«5. Harmonisierung bestimmter Nummern oder Nummernbereiche in der Gemeinschaft fördert, wenn das sowohl das Funktionieren des Binnenmarkts als auch die Entwicklung europaweiter Dienste fördert.»

Art. 18 - Artikel 8 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 5 wird wie folgt abgeändert:

a) [Abänderung des niederländischen Textes]

b) Das Wort «berücksichtigt» wird durch die Wörter «älterer Endnutzer und Endnutzer mit besonderen sozialen Bedürfnissen berücksichtigt, insbesondere damit der Zugang dieser Nutzer zu den in Artikel 74 erwähnten Diensten gewährleistet ist» ersetzt.

2. In Nr. 6 werden zwischen dem Wort «Kommunikationsnetze» und dem Wort «gewährleistet» die Wörter «und Sicherheit der öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienste» eingefügt.

3. Eine Nr. 7 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«7. Endnutzer in die Lage versetzt, Informationen abzurufen und zu verbreiten oder beliebige Anwendungen und Dienste zu benutzen.»

Art. 19 - In Titel I Kapitel 2 desselben Gesetzes wird ein Artikel 8/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 8/1 - § 1 - Bei der Wahrnehmung der Aufgaben, die dem Institut aufgrund des vorliegenden Gesetzes auferlegt sind, wacht es über die Anwendung objektiver, transparenter, nichtdiskriminierender und verhältnismäßiger Regulierungsgrundsätze, indem es unter anderem:

- a) die Vorhersehbarkeit der Regulierung dadurch fördert, dass es über angemessene Überprüfungszeiträume ein einheitliches Regulierungskonzept beibehält,
- b) gewährleistet, dass Anbieter elektronischer Kommunikationsnetze und -dienste unter vergleichbaren Umständen keine diskriminierende Behandlung erfahren,
- c) den Wettbewerb zum Nutzen der Verbraucher schützt und gegebenenfalls den infrastrukturbasierten Wettbewerb fördert,
- d) effiziente Investitionen und Innovationen im Bereich neuer und verbesserter Infrastrukturen auch dadurch fördert, dass es dafür sorgt, dass bei jeglicher Zugangsverpflichtung dem Risiko der investierenden Unternehmen gebührend Rechnung getragen wird, und dass es verschiedene Kooperationsvereinbarungen zur Diversifizierung des Investitionsrisikos zwischen Investoren und Zugangsbewerbern zulässt, während es gleichzeitig gewährleistet, dass der Wettbewerb auf dem Markt und der Grundsatz der Nichtdiskriminierung gewahrt werden,
- e) die vielfältigen Bedingungen im Zusammenhang mit Wettbewerb und Verbrauchern, die in den verschiedenen geografischen Gebieten herrschen, gebührend berücksichtigt,
- f) regulatorische Vorabverpflichtungen nur dann auferlegt, wenn es keinen wirksamen und nachhaltigen Wettbewerb gibt, und diese Verpflichtungen lockert oder aufhebt, sobald diese Voraussetzung erfüllt ist.

§ 2 - Bei der Wahrnehmung der Aufgaben, die dem Institut aufgrund des vorliegenden Gesetzes auferlegt sind, trägt es den Empfehlungen, die die Europäische Kommission in Anwendung von Artikel 19 der Richtlinie 2002/21/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. März 2002 über einen gemeinsamen Rechtsrahmen für elektronische Kommunikationsnetze und -dienste verabschiedet, weitestgehend Rechnung. Beschließt das Institut, sich nicht an eine dieser Empfehlungen zu halten, so teilt es dies unter Angabe seiner Gründe der Europäischen Kommission mit.»

Art. 20 - In Artikel 9 § 5 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Juli 2006 und 25. April 2007, werden zwischen den Wörtern «elektronischen Kommunikationsnetzen» und dem Wort «, die» die Wörter «oder -diensten» eingefügt.

Art. 21 - Artikel 11 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden zwischen den Wörtern «das Institut» und den Wörtern «folgende Aufgaben» die Wörter «unbeschadet der Befugnisse der Ethikkommission für Telekommunikation» eingefügt.

2. Paragraph 7 wird wie folgt ersetzt:

«§ 7 - Betreiber, denen Telefonnummern des nationalen Nummerierungsplans zugewiesen worden sind, bieten die Möglichkeit der Nummernübertragbarkeit.

Der König bestimmt nach Stellungnahme des Instituts:

1. Modalitäten für die Nummernübertragbarkeit, darunter die Aufgabenverteilung zwischen den an der Übertragung beteiligten Parteien, wobei die Ausführungsfrist für die Aktivierung der Nummernübertragung einen Werktag nicht überschreiten darf; diese Frist kann in erweiterte Vorschriften über das Globalverfahren für die Übertragung von Rufnummern einbezogen werden unter Berücksichtigung des nationalen Vertragsrechts, der technischen Entwicklung und der Notwendigkeit, dem Teilnehmer, der seine Nummer übertragen möchte, die Kontinuität der Dienstleistung zu gewährleisten; der dem Teilnehmer bereitgestellte Dienst darf während des Übertragungsverfahrens nicht länger als einen Werktag unterbrochen werden,

2. Verpflichtungen der Betreiber, Endnutzern Informationen über die Nummernübertragbarkeit bereitzustellen,

3. Methode für die Berechnung der mit der Nutzung dieser Vergünstigung verbundenen Kosten und die Kostenzuweisung unter den betreffenden Parteien; Teilnehmern dürfen aufgrund dieser Methoden und Regeln für die Kostenzuweisung keine Tarife in Bezug auf die Nummernübertragbarkeit berechnet werden, die den Wettbewerb verfälschen oder sie abschrecken, einen Betreiberwechsel vorzunehmen; Preise, die im Zusammenhang mit der Nummernübertragbarkeit zwischen den Betreibern berechnet werden, sind zudem kostenorientiert,

4. Entschädigungen für die Teilnehmer, wenn sich die Übertragung verzögert.»

Art. 22 - In Artikel 12 desselben Gesetzes wird die Zahl «24» durch die Zahl «24/1» ersetzt.

Art. 23 - In Artikel 13 desselben Gesetzes wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

«Das Institut arbeitet mit den Gemeinschaften, den zuständigen Behörden der anderen Mitgliedstaaten und mit der Europäischen Kommission bei der strategischen Planung, Koordinierung und Harmonisierung der Funkfrequenznutzung zusammen. Zu diesem Zweck werden in Zusammenhang mit den Politikbereichen der Europäischen Union stehende wirtschaftliche, sicherheitstechnische, gesundheitliche, kulturelle, wissenschaftliche, soziale und technische Aspekte und Aspekte des öffentlichen Interesses und der freien Meinungsäußerung wie auch die verschiedenen Interessen der Nutzerkreise von Funkfrequenzen berücksichtigt mit dem Ziel, die Nutzung der Frequenzen zu optimieren und funktechnische Störungen zu vermeiden. Damit bezweckt das Institut eine Förderung der Koordinierung der Konzepte im Bereich der Funkfrequenzpolitik in der Europäischen Gemeinschaft und gegebenenfalls harmonisierte Bedingungen hinsichtlich der Verfügbarkeit und effizienten und effektiven Nutzung der Frequenzen, die erforderlich sind für:

- 1. Errichtung und Funktionieren des Binnenmarkts für elektronische Kommunikation,
- 2. Erzielung von Vorteilen für die Verbraucher, wie etwa größenbedingte Kostenvorteile und Interoperabilität der Dienste.

Das Institut gewährleistet, dass die Zuteilung von Funkfrequenzen auf objektiven, transparenten, nichtdiskriminierenden und angemessenen Kriterien beruht.

Bei der Verwaltung, Zuweisung und Koordinierung von Funkfrequenzen berücksichtigt das Institut die diesbezüglichen internationalen Übereinkünfte, einschließlich der ITU-Vollzugsordnung für den Funkdienst. Es kann ebenfalls öffentliche Belange berücksichtigen.»

Art. 24 - Artikel 18 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 wird das Wort «, Netze» gestrichen.

b) In Nr. 1 werden die Wörter «der ausschließlichen Nutzung einer Funkfrequenz für die Übertragung eines bestimmten Inhalts oder spezifischer Dienste» durch die Wörter «der Anforderungen in Bezug auf Reichweite und Qualität» ersetzt.

c) Eine Nr. 9 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«9. besondere Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Nutzung von Funkfrequenzen zu Versuchszwecken.»

2. Paragraphen 1/1 bis 1/5 mit folgendem Wortlaut werden eingefügt:

«§ 1/1 - Alle Arten der für elektronische Kommunikationsdienste eingesetzten Technologien können in den Funkfrequenzbändern genutzt werden, die ganz oder teilweise für die der Allgemeinheit bereitgestellten elektronischen Kommunikationsdienste genutzt werden.

Der König kann jedoch auf Stellungnahme des Instituts verhältnismäßige und nichtdiskriminierende Beschränkungen für die Nutzung bestimmter Arten von Technologien für drahtlosen Netzzugang für elektronische Kommunikationsdienste vorsehen, wenn dies aus folgenden Gründen erforderlich ist:

1. Vermeidung funktechnischer Störungen,
2. Gewährleistung der technischen Dienstqualität,
3. Gewährleistung der größtmöglichen gemeinsamen Nutzung der Funkfrequenzen,
4. Sicherstellung der effizienten Nutzung von Funkfrequenzen oder
5. Gewährleistung der Verwirklichung eines Ziels von allgemeinem Interesse.

§ 1/2 - Alle Arten von elektronischen Kommunikationsdiensten können in den Funkfrequenzbändern bereitgestellt werden, die ganz oder teilweise für die der Allgemeinheit bereitgestellten elektronischen Kommunikationsdienste genutzt werden.

Der König kann jedoch auf Stellungnahme des Instituts verhältnismäßige und nichtdiskriminierende Beschränkungen für die Bereitstellung bestimmter Arten von elektronischen Kommunikationsdiensten vorsehen, unter anderem wenn dies zur Erfüllung der Anforderungen gemäß der ITU-Vollzugsordnung für den Funkdienst erforderlich ist.

Maßnahmen, aufgrund deren elektronische Kommunikationsdienste in bestimmten Frequenzbändern bereitzustellen sind, müssen dadurch gerechtfertigt sein, dass sie einem Ziel von allgemeinem Interesse dienen, wie unter anderem

1. dem Schutz des menschlichen Lebens,
2. der Stärkung des sozialen, regionalen oder territorialen Zusammenhalts,
3. der Vermeidung einer ineffizienten Nutzung der Funkfrequenzen.

Eine Maßnahme, die in einem bestimmten Frequenzband die Bereitstellung aller anderen elektronischen Kommunikationsdienste untersagt, ist nur zulässig, wenn sie erforderlich ist, um den Schutz des menschlichen Lebens zu sichern, oder in Ausnahmefällen, um anderen Zielen von allgemeinem Interesse wie der Stärkung des sozialen, regionalen oder territorialen Zusammenhalts oder der Vermeidung einer ineffizienten Nutzung der Funkfrequenzen zu entsprechen.

§ 1/3 - Das Institut überprüft regelmäßig, inwieweit die in den Paragraphen 1/1 und 1/2 genannten Maßnahmen notwendig sind, und veröffentlicht die Ergebnisse dieser Überprüfungen.

§ 1/4 - Bis zum 24. Mai 2016 können die Inhaber von Frequenznutzungsrechten, die vor dem 25. Mai 2011 gewährt wurden und nach dem 25. Mai 2011 für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren ihre Gültigkeit behalten, beim Institut einen Antrag auf Überprüfung der vom König gemäß den Paragraphen 1/1 und 1/2 auferlegten Beschränkungen stellen.

Bevor das Institut eine Entscheidung trifft, unterrichtet es den Inhaber der Rechte über die von ihm durchgeführte Überprüfung der Beschränkungen und die Schlussfolgerungen in Bezug auf den Umfang dieses Rechts. Der Inhaber verfügt über eine einmonatige Frist, um seinen Antrag zurückzuziehen. Zieht der Inhaber seinen Antrag zurück, bleibt das Recht bis zum Ablauf seiner Geltungsdauer, längstens jedoch bis zu dem in Absatz 1 erwähnten Datum, unverändert, wobei der jeweils frühere Zeitpunkt maßgebend ist.

Nach dem in Absatz 1 erwähnten Datum ergreift das Institut geeignete Maßnahmen, um sicherzustellen, dass alle verbleibenden Nutzungsrechte und Funkfrequenzzuteilungen für elektronische Kommunikationsdienste, die am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes existierten, den Paragraphen 1/1 und 1/2 genügen.

§ 1/5 - Maßnahmen, die nach § 1/4 erlassen werden, stellen keine Gewährung neuer Nutzungsrechte dar.»

3. In § 2 werden zwischen den Wörtern «die Dauer» und den Wörtern «für den betreffenden Dienst» die Wörter «im Hinblick auf das angestrebte Ziel unter gebührender Berücksichtigung eines angemessenen Zeitraums für die Amortisation der Investitionen» eingefügt.

Art. 25 - Artikel 19 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Der heutige Text wird § 1 bilden.

2. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden zwischen dem Wort «übertragen» und dem Wort «möchten» die Wörter «oder vermieten» eingefügt.

b) In Absatz 1 wird der zweite Satz, der mit den Wörtern «Das Institut stimmt» beginnt und mit den Wörtern «des Funkfrequenzspektrums entspricht.» endet, durch folgenden Satz ersetzt:

«Das Institut stimmt der Übertragung oder Vermietung zu, sofern diese den Anforderungen einer effektiven und effizienten Verwaltung des Funkfrequenzspektrums entspricht.»

c) Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Das Institut kann jedoch die Übertragung oder Vermietung verweigern, wenn der Betreiber ursprünglich das betreffende Nutzungsrecht kostenlos erhalten hat.»

d) Der frühere Absatz 2, der Absatz 3 wird, wird wie folgt ersetzt:

«Außer bei gegenteiligem Beschluss des Instituts führt die Übertragung oder Vermietung einer Frequenz, deren Nutzung harmonisiert worden ist, keinesfalls zu einer Änderung der Nutzung dieser Funkfrequenz oder der Bedingungen für diese Nutzung.»

e) Im früheren Absatz 3, der Absatz 4 wird, werden zwischen dem Wort «übertragen» und den Wörtern «werden können» die Wörter «oder vermietet» eingefügt.

f) Der Paragraph wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Das Institut stellt sicher, dass ihm in Anwendung von Absatz 1 mitgeteilte Informationen und seine in Anwendung des vorliegenden Paragraphen gefassten Beschlüsse veröffentlicht werden.»

3. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Werden individuelle Rechte zur Nutzung von Funkfrequenzen für mindestens zehn Jahre gewährt, ohne dass sie von Betreibern untereinander übertragen oder vermietet werden können, stellt das Institut - insbesondere aufgrund eines begründeten Ersuchens des Rechtsinhabers - sicher, dass die Kriterien für eine Vergabe individueller Nutzungsrechte erfüllt sind und während der Geltungsdauer der Lizenz eingehalten werden. Sind diese Kriterien nicht länger erfüllt, legt der König gemäß Artikel 18 § 1 das Nutzungsrecht nach Vorankündigung und nach Ablauf einer angemessenen Frist fest oder wird das Recht gemäß § 1 zwischen Betreibern übertragbar beziehungsweise vermietbar gemacht.»

Art. 26 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 19/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 19/1 - Das Institut legt Regeln fest, um dem Horten von Spektrum vorzubeugen, indem es insbesondere strenge Fristen für die tatsächliche Wahrnehmung der Nutzungsrechte durch den Rechtsinhaber vorgibt. Hierbei kann das Institut geeignete Maßnahmen ergreifen, einschließlich der Einschränkung, des Entzugs und der Anordnung des Verkaufs eines Frequenznutzungsrechts.»

Art. 27 - Artikel 20 § 2 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern «genutzt werden,» und den Wörtern «gewährleistet das Institut» werden die Wörter «oder für die Verlängerung der Geltungsdauer bestehender Nutzungsrechte in anderer Weise als entsprechend den darin festgelegten Bedingungen» eingefügt.

2. In Nr. 2 werden zwischen den Wörtern «zu beschränken» und den Wörtern «, unter Angabe» die Wörter «oder Nutzungsrechte zu verlängern» eingefügt.

Art. 28 - In Titel II Kapitel 2 Abschnitt 2 Unterabschnitt 2 desselben Gesetzes wird ein Artikel 24/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 24/1 - Das Institut darf Rechte zur Nutzung von Funkfrequenzen nicht vor Ablauf des Zeitraums, für den sie gewährt wurden, einschränken oder entziehen, außer in begründeten Fällen.»

Art. 29 - In demselben Gesetz wird die Überschrift von Titel II Kapitel 3 wie folgt ersetzt:

«KAPITEL 3 — *Gemeinsame Nutzung von Standorten, Infrastruktur und anderen Netzbestandteilen*».

Art. 30 - In Artikel 25 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «Betreiber setzen» durch die Wörter «Aus Gründen des Umweltschutzes, der öffentlichen Gesundheit und Sicherheit oder der Städteplanung und Raumordnung setzen Betreiber» ersetzt.

Art. 31 - Artikel 27 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern «auf ihre» und den Wörtern «gemeinsame Nutzung» wird das Wort «größtmögliche» eingefügt.

2. Zwischen dem Wort «wird» und dem Wort «geschaffen» werden die Wörter «beim Institut» eingefügt.

Art. 32 - In demselben Gesetz wird die Überschrift von Titel II Kapitel 3 Abschnitt 2 wie folgt ersetzt:

«*Abschnitt 2 — Gemeinsame Nutzung von anderen Standorten, Infrastruktur und anderen Netzbestandteilen*».

Art. 33 - In Artikel 28 desselben Gesetzes werden im ersten Satz die Wörter «auf die gemeinsame Nutzung anderer als der in Abschnitt 1 genannten Standorte anwendbar sind.» durch die Wörter «auf die gemeinsame Nutzung folgender Standorte anwendbar sind:» ersetzt und wird der erste Satz wie folgt ergänzt:

«1. anderer als der in Abschnitt 1 genannten Standorte, wozu Gebäude, die keine Antennenstandorte im Sinne von Abschnitt 1 sind, und deren Zugang, Verkabelungen, Trägerstrukturen, Leitungsrohre, Leerrohre, Einstieggsschächte und Verteilerkästen gehören,

2. von Verkabelungen in Gebäuden oder bis zum ersten Konzentrations- oder Verteilungspunkt, sofern dieser außerhalb des Gebäudes liegt, wenn dies dadurch gerechtfertigt ist, dass eine Verdopplung dieser Infrastruktur wirtschaftlich ineffizient oder praktisch unmöglich wäre.»

Art. 34 - Artikel 51 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Wenn Parteien im Laufe der Verhandlungen über den Zugang keine Übereinkunft erzielen, kann das Institut» werden durch die Wörter «Das Institut kann» ersetzt.

b) Zwischen den Wörtern «einen angemessenen Zugang» und den Wörtern «gemäß vorliegendem Titel» werden die Wörter «oder die Interoperabilität der Dienste» eingefügt.

c) Zwischen den Wörtern «zu fördern» und den Wörtern «und um die Beachtung» werden die Wörter «und wenn nötig zu garantieren» eingefügt.

d) Der Paragraph wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Wenn das Institut gemäß § 1 tätig wird, kann es insbesondere:

1. Fristen vorschreiben, innerhalb deren Verhandlungen über den Zugang oder die Interoperabilität der Dienste abgeschlossen werden müssen,
2. Leitsätze für den Zugang oder die Interoperabilität der Dienste festlegen, für die eine Übereinkunft erzielt werden muss,
3. wenn die Parteien keine Übereinkunft erzielen, Bedingungen für den bereitzustellenden Zugang und die umzusetzende Interoperabilität festlegen, die es für angemessen hält.»

2. In § 2 erster Satz werden zwischen den Wörtern «des End-zu-End-Verbunds» und den Wörtern «erforderlichen Verpflichtungen» die Wörter «oder der Interoperabilität der Dienste» eingefügt.

3. Der Artikel wird durch Paragraphen 3 bis 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Das Institut kann Betreibern jederzeit und aus eigener Initiative Verpflichtungen auferlegen, damit Endnutzer in der Lage sind, die Nummern des nationalen Nummerierungsplans und eventuelle damit angebotene Dienste zu erreichen.

§ 4 - Im Rahmen der technischen und wirtschaftlichen Möglichkeiten, sofern der angerufene Teilnehmer nicht Anrufe aus bestimmten geografischen Gebieten aus wirtschaftlichen Gründen eingeschränkt hat, kann das Institut jederzeit und aus eigener Initiative Betreibern Verpflichtungen auferlegen, damit:

1. Endnutzer in der Lage sind, Dienste unter Verwendung geografisch nicht gebundener Nummern in der Europäischen Gemeinschaft zu erreichen,
2. Endnutzer in der Lage sind, Teilnehmersuchdienstleistungen der anderen Mitgliedstaaten zu erreichen,
3. unabhängig von der vom Inhaber dieser Nummer verwendeten Technologie und der von ihm genutzten Geräte alle in der Europäischen Gemeinschaft bestehenden Rufnummern, einschließlich der Nummern in den nationalen Rufnummernplänen der Mitgliedstaaten, der Nummern aus dem europäischen Telefonnummernraum und universeller internationaler gebührenfreier Rufnummern erreichbar sind.

§ 5 - Das Institut kann jederzeit und aus eigener Initiative, aber nur im Einzelfall, verlangen, dass Betreiber den Zugang zu bestimmten Rufnummern oder Diensten sperren, soweit dies wegen Betrug oder Missbrauch gerechtfertigt ist, und dass Betreiber in diesen Fällen die entsprechenden Zusammenschaltungs- oder sonstigen Dienstentgelte einbehalten.»

Art. 35 - In Artikel 52 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, werden die Wörter «Verpflichtungen in Bezug auf die Zusammenschaltung auferlegt, kann es für die bereitzustellende Zusammenschaltung die Bedingungen festlegen, die es für geeignet hält» durch die Wörter «feststellt, dass der in Absatz 1 erwähnten Verpflichtung nicht nachgekommen wird, kann es unbeschadet der Anwendung von Artikel 20 oder 21 des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über das Statut der Regulierungsinstanz des belgischen Post- und Telekommunikationssektors annehmbare Bedingungen für die Zusammenschaltung auferlegen, die es für geeignet hält und über die die Parteien nach Treu und Glauben verhandeln müssen» ersetzt.

Art. 36 - Artikel 55 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «sobald wie möglich nach Verabschiedung der Empfehlung oder ihrer Änderung mindestens» werden gestrichen.

b) Die Wörter «der relevanten Märkte durch» werden durch die Wörter «der relevanten Märkte durch, wobei es den in der Empfehlung festgelegten Märkten Rechnung trägt» ersetzt.

c) Zwischen dem ersten Satz, der mit den Wörtern «Wettbewerb herrscht.» endet, und dem zweiten Satz, der mit den Wörtern «Der für diese Analyse» beginnt, wird ein Satz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Dabei berücksichtigt es weitestgehend die von der Europäischen Kommission veröffentlichten Leitlinien.»

d) Der Paragraph wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Das Institut führt diese Marktanalyse gemäß den Artikeln 140 bis 143/1 durch:

a) innerhalb dreier Jahre nach der Annahme eines vorherigen Beschlusses des Instituts im Zusammenhang mit diesem Markt. Diese Frist kann jedoch ausnahmsweise um bis zu weitere drei Jahre verlängert werden, wenn das Institut der Europäischen Kommission einen mit Gründen versehenen Vorschlag zur Verlängerung gemeldet hat und die Europäische Kommission innerhalb eines Monats nach Meldung der Verlängerung keine Einwände erhoben hat,

b) innerhalb zweier Jahre nach der Verabschiedung durch die Europäische Kommission einer Änderung der Empfehlung über relevante Märkte bei Märkten, zu denen die Europäische Kommission keine vorherige Notifizierung erhalten hat.

Hat das Institut die Analyse eines relevanten Markts nicht innerhalb der in Absatz 2 festgelegten Frist abgeschlossen, so kann es das GEREK um Unterstützung bei der Fertigstellung der Analyse des betreffenden Markts und der aufzuerlegenden spezifischen Verpflichtungen ersuchen. In diesem Fall konsultiert das Institut gemäß Artikel 141 die Europäische Kommission, das GEREK und die einzelstaatlichen Regulierungsbehörden der Mitgliedstaaten binnen sechs Monaten.»

2. In § 2 wird die Zahl «65» durch die Zahl «65/1» ersetzt.

3. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Betreiber mit beträchtlicher Macht auf diesem Markt» werden durch die Wörter «, welche Betreiber allein oder gemeinsam über beträchtliche Macht auf diesem Markt verfügen,» ersetzt.

b) Die Wörter «erlegt ihnen die in den Artikeln 58 bis 65 erwähnten Verpflichtungen auf» werden durch die Wörter «beschließt Auferlegung, Beibehaltung oder Änderung der in den Artikeln 58 bis 65/1 erwähnten Verpflichtungen» ersetzt.

c) [Abänderung des französischen und niederländischen Textes]

d) [Abänderung des niederländischen Textes]

e) Die Absätze 3 und 4 werden wie folgt ersetzt:

«Gilt ein Betreiber als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt (dem ersten Markt), so kann er auch auf einem benachbarten Markt (dem zweiten Markt) als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht angesehen werden. Dieser Fall ist möglich, wenn die Verbindungen zwischen beiden Märkten es dem Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht gestatten, diese vom ersten auf den zweiten Markt zu übertragen und damit seine gesamte Marktmacht zu verstärken.

In diesem Fall beschließt das Institut unbeschadet der Anwendung von Absatz 1 die Auferlegung, Beibehaltung oder Änderung auf dem zweiten Markt der in den Artikeln 58 bis 60 und 62 erwähnten Verpflichtungen und, sollten sich diese Verpflichtungen als unzureichend erweisen, der in Artikel 64 erwähnten Verpflichtungen, die es für geeignet hält, um die Übertragung dieser Marktmacht zu unterbinden.»

f) In Absatz 5 werden die Wörter «im Belgischen Staatsblatt und» gestrichen.

4. In den Paragraphen 4 und 4/1 werden die Wörter «wird das Stillschweigen des Wettbewerbsrats als Billigung des vorerwähnten Beschlussentwurfs angesehen» jeweils durch die Wörter «ist die Stellungnahme des Wettbewerbsrats nicht mehr erforderlich» ersetzt.

5. Paragraph 5 wird wie folgt ersetzt:

«§ 5 - Im Falle länderübergreifender Märkte, die in einer Entscheidung der Europäischen Kommission festgelegt wurden, führt das Institut die Analyse dieser Märkte gemeinsam mit den einzelstaatlichen Regulierungsbehörden der anderen betroffenen Mitgliedstaaten unter weitestgehender Berücksichtigung der Leitlinien durch. Das Institut und diese Behörden stellen einvernehmlich fest, ob in § 3 vorgesehene spezifische Verpflichtungen aufzuerlegen, beizubehalten, zu ändern oder aufzuheben sind.»

Art. 37 - Artikel 56 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Mai 2009 und 31. Mai 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Unbeschadet der Notwendigkeit» werden durch die Wörter «Das Institut erlegt Betreibern, die nicht als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt eingestuft worden sind, keine der in den Artikeln 58 bis 62 erwähnten Verpflichtungen auf unbeschadet der Notwendigkeit» ersetzt.

b) [Abänderung des französischen Textes]

c) Nummer 5 wird wie folgt ersetzt:

«5. den End-zu-End-Verbund oder in begründeten Fällen und in dem erforderlichen Umfang die Interoperabilität der Dienste zu gewährleisten oder einen passenden Zugang zu fördern oder gegebenenfalls zu gewährleisten.»

d) Die Wörter «erlegt das Institut Betreibern, die nicht als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt eingestuft worden sind, keine der in den Artikeln 58 bis 62 erwähnten Verpflichtungen auf» werden gestrichen.

2. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Wenn das Institut unter außergewöhnlichen Umständen beabsichtigt, Betreibern mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt andere als die in den Artikeln 58 bis 62 genannten Zugangsverpflichtungen aufzuerlegen, so legt es der Europäischen Kommission einen entsprechenden Antrag zur Billigung vor.»

Art. 38 - Artikel 58 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die Gleichbehandlungsverpflichtungen stellen insbesondere sicher, dass der betreffende Betreiber anderen Unternehmen, die gleichartige Dienste erbringen, unter den gleichen Umständen gleichwertige Bedingungen bietet und Dienste und Informationen für Dritte zu den gleichen Bedingungen und mit der gleichen Qualität bereitstellt wie für seine eigenen Produkte oder die seiner Tochter- oder Partnerunternehmen.»

Art. 39 - Artikel 59 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden zwischen dem Wort «Informationen» und den Wörtern «veröffentlichen müssen» die Wörter «, zum Beispiel Informationen zur Buchführung, technische Spezifikationen, Netzmerkmale, Bereitstellungs- und Nutzungsbedingungen und Tarife,» eingefügt.

2. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «Absatz 2 Nr. 1» durch die Wörter «hinsichtlich des Zugangs zur Netzinfrastruktur auf Vorleistungsebene» ersetzt.

b) In Absatz 1 werden die Wörter «unbeschadet von § 1» durch die Wörter «ungeachtet des Paragraphen 1» ersetzt.

c) In Absatz 2 werden die Wörter «vollständig entbündelten Zugang oder gemeinsamen Zugang zum Teilnehmeranschluss beziehungsweise zur Teilkomponente eines Teilnehmeranschlusses» durch die Wörter «den Zugang zur Netzinfrastruktur auf Vorleistungsebene» ersetzt.

d) In Absatz 2 werden die Wörter «vom König nach Stellungnahme des Instituts» durch die Wörter «vom Institut» ersetzt.

3. In § 5 wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

«Standardangebote werden vor ihrer Veröffentlichung vom Institut gebilligt.

Wenn der Urheber sein Standardangebot ändern möchte, muss er dies dem Institut vorab mitteilen. Letzteres akzeptiert oder verweigert die gewünschte Änderung. Es kann ebenfalls Anpassungen, die es für erforderlich hält, auferlegen.

Standardangebote werden auf einer frei zugänglichen Website in elektronischer Form kostenlos zur Verfügung gestellt.»

4. Paragraph 6 wird aufgehoben.

Art. 40 - Artikel 61 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. Verpflichtung, Dritten Zugang zu bestimmten Netzkomponenten und/oder -ausrüstungen, einschließlich des Zugangs zu nicht aktiven Netzkomponenten und/oder des entbündelten Zugangs zum Teilnehmeranschluss, zu gewähren, um unter anderem die Betreiberauswahl und/oder die Betreibervorauswahl und/oder Weiterverkaufsangebote für Teilnehmeranschlüsse zu ermöglichen.»

b) In Nr. 6 werden die Wörter «von Ausrüstungen wie Leitungsrohren, Gebäuden oder Masten» durch die Wörter »zugehöriger Ausrüstungen« ersetzt.

c) Eine Nr. 10 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«10. Verpflichtung, Zugang zu zugehörigen Diensten wie einem Identitäts-, Standort- und Präsenzdienst in Bezug auf den Teilnehmer zu gewähren.»

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter «und des Zugangs berücksichtigt wird» durch die Wörter «und/oder des Zugangs berücksichtigt wird, einschließlich der Tragfähigkeit anderer vorgelagerter Zugangsprodukte, wie etwa des Zugangs zu Leitungsrohren» ersetzt.

b) In Nr. 3 werden die Wörter «unter Berücksichtigung» durch die Wörter «unter Berücksichtigung etwaiger getätigter öffentlicher Investitionen und» ersetzt.

c) Nummer 4 wird durch die Wörter «unter besonderer Berücksichtigung eines wirtschaftlich effizienten Wettbewerbs im Bereich Infrastruktur.» ergänzt.

3. Ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 2/1 - Wenn das Institut im Einklang mit vorliegendem Artikel einem Betreiber die Verpflichtung auferlegt, den Zugang bereitzustellen, kann es technische oder betriebliche Bedingungen festlegen, die vom Betreiber und/oder von den Nutzern dieses Zugangs erfüllt werden müssen, soweit dies erforderlich ist, um den normalen Betrieb des Netzes sicherzustellen.

Verpflichtungen, bestimmte technische Normen oder Spezifikationen zugrunde zu legen, müssen mit den gemäß Artikel 17 der Richtlinie 2002/21/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. März 2002 über einen gemeinsamen Rechtsrahmen für elektronische Kommunikationsnetze und -dienste festgelegten Normen und Spezifikationen übereinstimmen.»

4. Paragraph 3 Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Erzielen die Parteien im Laufe der Verhandlungen über den Zugang keine Einigung, legt das Institut» werden durch die Wörter «Das Institut legt» ersetzt.

b) Die Wörter «aus eigener Initiative» werden durch die Wörter «in begründeten Fällen aus eigener Initiative» ersetzt.

Art. 41 - Artikel 62 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Weist eine Marktanalyse darauf hin, dass ein Betreiber aufgrund eines Mangels an wirksamem Wettbewerb seine Preise zum Nachteil der Endnutzer auf einem übermäßig hohen Niveau halten oder Preisdiskrepanzen praktizieren könnte, so kann das Institut dem betreffenden Betreiber gemäß Artikel 55 §§ 3 und 4/1 hinsichtlich bestimmter Arten von Zusammenschaltung und/oder Zugang Verpflichtungen betreffend die Kostendeckung und die Preiskontrolle einschließlich kostenorientierter Preise auferlegen und ihm bestimmte Auflagen in Bezug auf Kostenrechnungsmethoden erteilen.»

b) Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Erlegt das Institut einem Betreiber eine dieser Verpflichtungen auf, so werden die Kosten einer effizienten Leistungsbereitstellung berücksichtigt.»

c) Der Paragraph wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Um zu Investitionen der Betreiber auch in Netze der nächsten Generation anzuregen, trägt das Institut den Investitionen des Betreibers Rechnung und ermöglicht ihm eine angemessene Rendite für das entsprechend eingesetzte Kapital, wobei gegebenenfalls die spezifischen Risiken im Zusammenhang mit einem bestimmten neuen Netzprojekt, in das investiert wird, zu berücksichtigen sind.»

2. In § 2 wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

«Das Institut kann von einem Betreiber die umfassende Rechtfertigung seiner Tarife verlangen. Gegebenenfalls kann das Institut eine Anpassung der Tarife verlangen.»

Art. 42 - Artikel 63 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, wird aufgehoben.

Art. 43 - Artikel 64 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Zahl «63» wird durch die Zahl «62» ersetzt.

2. Die Zahl «5» wird durch die Zahl «4/1» ersetzt.

Art. 44 - Artikel 65 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Mai 2009, wird aufgehoben.

Art. 45 - In Titel III Kapitel 3 desselben Gesetzes wird ein Artikel 65/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 65/1 - § 1 - Gelangt das Institut zu dem Schluss, dass die nach den Artikeln 58 bis 62 auferlegten angemessenen Verpflichtungen nicht zu einem wirksamen Wettbewerb geführt haben und wichtige und andauernde Wettbewerbsprobleme und/oder Marktversagen auf den Märkten für bestimmte Zugangsprodukte auf Vorleistungsebene bestehen, so kann es als außerordentliche Maßnahme im Einklang mit Artikel 56 § 2 vertikal integrierten Betreibern die Verpflichtung auferlegen, ihre Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Bereitstellung der betreffenden Zugangsprodukte auf Vorleistungsebene in einem unabhängig arbeitenden Geschäftsbereich unterzubringen.

Dieser Geschäftsbereich stellt Zugangsprodukte und -dienste allen Betreibern, einschließlich der anderen Geschäftsbereiche des eigenen Mutterunternehmens, mit den gleichen Fristen und zu den gleichen Bedingungen, auch im Hinblick auf Preise und Dienstqualität, und mittels der gleichen Systeme und Verfahren zur Verfügung.

§ 2 - Beabsichtigt das Institut, eine Verpflichtung zur funktionellen Trennung aufzuerlegen, so unterbreitet es der Europäischen Kommission einen Vorschlag, der Folgendes umfasst:

1. den Nachweis, dass die in § 1 genannte Schlussfolgerung des Instituts begründet ist,
2. eine mit Gründen versehene Einschätzung, dass keine oder nur geringe Aussichten dafür bestehen, dass es innerhalb eines angemessenen Zeitrahmens einen wirksamen und nachhaltigen Wettbewerb im Bereich Infrastruktur gibt,
3. eine Analyse der erwarteten Auswirkungen auf das Institut, auf den Betreiber, insbesondere auf das Personal des getrennten Geschäftsbereichs, auf den Sektor der elektronischen Kommunikation insgesamt, auf die Anreize, in diesen Sektor insgesamt zu investieren, insbesondere im Hinblick auf die Notwendigkeit, den sozialen und territorialen Zusammenhalt zu wahren, und auf sonstige Interessengruppen, insbesondere einschließlich einer Analyse der erwarteten Auswirkungen auf den Wettbewerb und möglicher Folgen für die Verbraucher,
4. eine Analyse der Gründe, die dafür sprechen, dass diese Verpflichtung das effizienteste Mittel wäre, mit dem auf festgestellte Wettbewerbsprobleme beziehungsweise Fälle von Marktversagen reagiert werden soll.

§ 3 - Der Maßnahmenentwurf umfasst Folgendes:

1. genaue Angabe von Art und Ausmaß der Trennung, insbesondere Angabe des rechtlichen Status des getrennten Geschäftsbereichs,
2. Angabe der Vermögenswerte des getrennten Geschäftsbereichs und der von diesem Bereich bereitzustellenden Produkte beziehungsweise Dienstleistungen,
3. die organisatorischen Modalitäten zur Gewährleistung der Unabhängigkeit des Personals des getrennten Geschäftsbereichs und die entsprechenden Anreize,
4. Vorschriften zur Gewährleistung der Einhaltung der Verpflichtungen,
5. Vorschriften zur Gewährleistung der Transparenz der betrieblichen Verfahren, insbesondere gegenüber den anderen Interessengruppen,
6. ein Überwachungsprogramm, um die Einhaltung der Verpflichtungen sicherzustellen, einschließlich der Veröffentlichung eines jährlichen Berichts.

§ 4 - Im Anschluss an die Entscheidung der Europäischen Kommission über den Entwurf der Maßnahme führt das Institut nach dem Verfahren der Artikel 54 und 55 eine koordinierte Analyse der Märkte durch, bei denen eine Verbindung zum Anschlussnetz besteht. Auf der Grundlage seiner Bewertung erlegt das Institut gemäß den Artikeln 140, 141 und 143 Verpflichtungen auf, behält sie bei, ändert sie oder hebt sie auf.

§ 5 - Einem unabhängig arbeitenden Geschäftsbereich eines Betreibers, dem die funktionelle Trennung auferlegt wurde, kann auf jedem relevanten Markt, auf dem dieser Betreiber als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht gemäß Artikel 55 § 3 eingestuft wurde, jede der Verpflichtungen gemäß den Artikeln 58 bis 62 und jede sonstige Verpflichtung auferlegt werden, die gemäß Artikel 56 § 2 nach Genehmigung durch die Europäische Kommission auferlegt wird.»

Art. 46 - In Titel III Kapitel 3 desselben Gesetzes wird ein Artikel 65/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 65/2 - § 1 - Betreiber, die gemäß Artikel 55 § 3 auf einem oder mehreren relevanten Märkten als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht eingestuft wurden, unterrichten das Institut sechs Monate im Voraus - damit das Institut die Folgen des beabsichtigten Geschäfts abschätzen kann - von ihrer Absicht, die Anlagen ihres Ortsanschlussnetzes ganz oder zu einem großen Teil an eine gesonderte juristische Person mit anderem Eigentümer zu veräußern oder einen getrennten Geschäftsbereich einzurichten, um allen Anbietern auf der Endkundenebene, einschließlich der eigenen im Endkundenbereich tätigen Unternehmensbereiche, völlig gleichwertige Zugangsprodukte zu liefern.

Betreffende Betreiber unterrichten das Institut auch über alle Änderungen dieser Absicht und über das Endergebnis des Trennungsprozesses.

§ 2 - Das Institut prüft die Folgen der geplanten Transaktion auf die bestehenden Verpflichtungen, die gemäß vorliegendem Gesetz oder Artikel 20 des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über das Statut der Regulierungsinstanz des belgischen Post- und Telekommunikationssektors auferlegt wurden.

Hierzu führt das Institut entsprechend dem Verfahren der Artikel 54 und 55 eine koordinierte Analyse der Märkte durch, bei denen eine Verbindung zum Anschlussnetz besteht.

Auf der Grundlage seiner Bewertung erlegt das Institut gemäß den Artikeln 140, 141 und 143 Verpflichtungen auf, behält sie bei, ändert sie oder hebt sie auf.

§ 3 - Dem rechtlich und/oder betrieblich getrennten Geschäftsbereich kann auf jedem relevanten Markt, auf dem er oder der Betreiber, der die Notifizierung gemäß vorliegendem Artikel vorgenommen hat, als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht gemäß Artikel 55 § 3 eingestuft wurde, jede der Verpflichtungen gemäß den Artikeln 58 bis 62 und jede sonstige Verpflichtung auferlegt werden, die gemäß Artikel 56 § 2 nach Genehmigung durch die Europäische Kommission auferlegt wird.»

Art. 47 - Artikel 70 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:
 - a) Zwischen dem Wort «entsprechenden» und dem Wort «Antrag» wird das Wort «zumutbaren» eingefügt.
 - b) In Nr. 2 wird das Wort «Telefonnetz» durch das Wort «Kommunikationsnetz» ersetzt.
2. In § 2 werden zwischen den Wörtern «einen Basistelefondienst» und dem Wort «verfügt» die Wörter «und einen funktionalen Internetzugang zu einem ähnlichen Preis» eingefügt.

Art. 48 - In Titel IV Kapitel 1 Abschnitt 2 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 2/1, der Artikel 72/1 umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Unterabschnitt 2/1 — Veräußerung der Anlagen

Art. 72/1 - Beabsichtigt ein gemäß Artikel 71 oder 163 benannter Anbieter die Veräußerung eines wesentlichen Teils oder der Gesamtheit der Anlagen seines Ortsanschlussnetzes an eine gesonderte juristische Person mit anderem Eigentümer, so unterrichtet er das Institut rechtzeitig im Voraus, damit das Institut die Folgen des beabsichtigten Geschäfts auf die Bereitstellung der festen geografischen Komponente des Universaldienstes abschätzen kann.

In diesem Fall kann das Institut spezifische aufgrund von Artikel 71 des Gesetzes auferlegte Verpflichtungen auferlegen, ändern oder aufheben.»

Art. 49 - Artikel 73 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 73 - Erbrachte Dienste werden zu den Bedingungen und nach dem Verfahren vergütet, die in den Artikeln 100 bis 102 für alle in Anwendung von Artikel 71 benannten Anbieter festgelegt sind.»

Art. 50 - Artikel 74 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007 und teilweise für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 7/2011 des Verfassungsgerichtshofes, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 74 - § 1 - Die soziale Komponente des Universaldienstes besteht in der Bereitstellung von besonderen Tarifbedingungen an bestimmte Kategorien von Begünstigten seitens aller in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Betreiber, die Verbrauchern einen öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienst anbieten.

Die in Absatz 1 erwähnten Kategorien von Begünstigten und Tarifbedingungen und die Verfahren zum Erhalt solcher Tarifbedingungen sind in der Anlage festgelegt.

§ 2 - Betreiber, die Verbrauchern einen öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienst anbieten und deren Umsatz im Bereich der öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienste über 50 Millionen EUR liegt, stellen die in § 1 erwähnte soziale Komponente des Universaldienstes bereit.

Der König bestimmt Modalitäten für die Übertragung von Begünstigten von einem Betreiber, der nicht gemäß dem in Absatz 1 erwähnten Verfahren benannt worden ist, zu einem Betreiber, der benannt worden ist oder die in § 3 erwähnte Erklärung abgegeben hat.

§ 3 - Betreiber, die Verbrauchern einen öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienst anbieten und deren Umsatz im Bereich der öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienste bei 50 Millionen EUR oder darunter liegt und die dem Institut ihre Absicht erklären, die in § 1 erwähnte soziale Komponente des Universaldienstes in einem festen oder mobilen terrestrischen Netz oder in beiden Netzen bereitzustellen, stellen diese Komponente für eine Dauer von fünf Jahren bereit.

Der König bestimmt auf Stellungnahme des Instituts genauen Inhalt und Modalitäten der in Absatz 1 erwähnten Erklärung.

Der König bestimmt Modalitäten für die Übertragung von Begünstigten von einem Betreiber, der die in Absatz 1 erwähnte Erklärung nicht abgegeben hat, zu einem Betreiber, der diese Erklärung abgegeben hat, oder zu einem Betreiber, der gemäß dem in § 2 Absatz 1 erwähnten Verfahren benannt worden ist.»

Art. 51 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 74/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 74/1 - § 1 - Wenn nach Auffassung des Instituts die Bereitstellung der sozialen Komponente möglicherweise eine unzumutbare Belastung für einen Anbieter darstellt, verlangt es von jedem Anbieter von Sozialtarifen die Mitteilung der in § 2 erwähnten Informationen und berechnet es die Nettokosten.

§ 2 - Anbieter von Sozialtarifen teilen dem Institut gemäß den aufgrund von Artikel 137 § 2 festgelegten Modalitäten spätestens am 1. August des Kalenderjahres nach dem berücksichtigten Jahr den indexierten Betrag der Kostenschätzung des berücksichtigten Jahres mit, der nach der in der Anlage definierten Berechnungsmethode errechnet wird.

Spätestens am 1. Dezember des Kalenderjahres nach dem berücksichtigten Jahr berechnet das Institut nach der in der Anlage definierten Berechnungsmethode die Nettokosten jedes betreffenden Anbieters.

Für jeden der vorerwähnten Anbieter veröffentlicht das Institut eine Auflistung der Nettokosten in Bezug auf die soziale Komponente, wie von ihm gebilligt. Der diesbezüglich anzuwendende Index ist der Gesundheitsindex.

§ 3 - Das Institut stellt für jeden betreffenden Anbieter das Vorliegen einer unzumutbaren Belastung fest, wenn die Bereitstellung der sozialen Komponente des Universaldienstes angesichts seiner Belastungsfähigkeit aufgrund aller ihm eigenen Merkmale, insbesondere des Stands seiner Ausrüstungen, seiner wirtschaftlichen und finanziellen Situation und seines Anteils am Markt der öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienste übermäßig ist.

§ 4 - Für Universaldienste in Bezug auf den Sozialtarif wird ein Fonds eingerichtet, aus dem die Anbieter von Sozialtarifen entschädigt werden, für die die Bereitstellung der sozialen Komponente des Universaldienstes eine unzumutbare Belastung darstellt und die zu diesem Zweck beim Institut einen Antrag eingereicht haben. Die Entschädigung entspricht den Nettokosten, die vom Betreiber getragen werden, für den die Bereitstellung der sozialen Komponente des Universaldienstes eine unzumutbare Belastung darstellt. Der Fonds besitzt Rechtspersönlichkeit und wird vom Institut verwaltet.

Der Fonds wird von den Beiträgen der Betreiber gespeist, die die soziale Komponente des Universaldienstes anbieten.

Die Beiträge werden im Verhältnis zu ihrem Umsatz im Bereich der öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienste errechnet.

Der berücksichtigte Umsatz entspricht dem Umsatz vor Steuern, der mit der Bereitstellung öffentlich zugänglicher elektronischer Kommunikationsdienste auf dem nationalen Hoheitsgebiet gemäß Artikel 95 § 2 erzielt wird.

Die Verwaltungskosten des Fonds setzen sich aus allen Kosten für den Betrieb des Fonds zusammen; dazu gehören Kosten, die mit der Bestimmung eines Kostenmodells einhergehen, das je nach Art des elektronischen Kommunikationsnetzes, über das die soziale Komponente des Universaldienstes bereitgestellt wird, auf einem fiktiven effizienten Betreiber beruht. Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Höchstbetrag für die Verwaltungskosten des Fonds fest.

Die Verwaltungskosten des Fonds werden von den in Absatz 2 erwähnten Betreibern im Verhältnis zu ihrem in Absatz 3 erwähnten Umsatz getragen.

§ 5 - Der König bestimmt nach Stellungnahme des Instituts durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Funktionsweise dieses Mechanismus.»

Art. 52 - In demselben Gesetz wird die Überschrift von Titel IV Kapitel 1 Abschnitt 4 wie folgt ersetzt:

«*Abschnitt 4* — Zurverfügungstellung von öffentlichen Münz- oder Kartentelefonen und anderen Zugangspunkten für den öffentlichen Sprachtelefondienst».

Art. 53 - Artikel 75 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Der heutige Text wird § 1 bilden.

2. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «von öffentlichen Telefonen» werden jeweils durch die Wörter «von öffentlichen Münz- oder Kartentelefonen oder anderen Zugangspunkten für den öffentlichen Sprachtelefondienst» ersetzt.

b) Der Satz wird durch die Wörter «, damit die vertretbaren Bedürfnisse der Endnutzer hinsichtlich der geografischen Versorgung, der Zahl der Telefone oder anderer Zugangspunkte, der Zugänglichkeit für behinderte Nutzer und der Dienstqualität erfüllt werden» ergänzt.

3. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Das Institut kann beschließen, dass die in § 1 erwähnten Verpflichtungen, die einem Betreiber auferlegt sind, teilweise oder ganz aufgehoben werden können, wenn es diese Dienstmerkmale oder vergleichbare Dienste als weithin verfügbar erachtet. Bevor das Institut seinen Beschluss fasst, organisiert es eine Anhörung gemäß den Modalitäten von Artikel 139.»

Art. 54 - In Artikel 76 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «Der König legt» durch die Wörter «Wenn das Institut beschließt, einem Betreiber die Zurverfügungstellung von öffentlichen Münz- oder Kartentelefonen aufzuerlegen, legt der König» ersetzt.

Art. 55 - Artikel 78 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 78 - Erbrachte Dienste werden zu den Bedingungen und nach dem Verfahren vergütet, die in den Artikeln 100 bis 102 für alle in Anwendung von Artikel 76 § 2 oder 3 benannten Anbieter festgelegt sind.»

Art. 56 - Artikel 79 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Der heutige Text wird § 1 bilden.

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Der König kann auf Stellungnahme des Instituts durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass beschließen, dass einem Betreiber die in § 1 erwähnten Verpflichtungen nicht auferlegt werden, wenn das Institut diese Dienstmerkmale oder vergleichbare Dienste als weithin verfügbar erachtet. Bevor das Institut seine Stellungnahme abgibt, organisiert es eine Anhörung gemäß den Modalitäten von Artikel 139.»

Art. 57 - Artikel 85 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 85 - Erbrachte Dienste werden zu den Bedingungen und nach dem Verfahren vergütet, die in den Artikeln 100 bis 102 für alle in Anwendung von Artikel 80 § 2 oder 3 benannten Anbieter festgelegt sind.»

Art. 58 - Artikel 86 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Der heutige Text wird § 1 bilden.

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Der König kann auf Stellungnahme des Instituts durch einen im Ministerrat beratenen Erlass beschließen, dass einem Betreiber die in § 1 erwähnten Verpflichtungen nicht auferlegt werden, wenn Er diese Dienstmerkmale oder vergleichbare Dienste als weithin verfügbar erachtet. Bevor das Institut seine Stellungnahme abgibt, organisiert es eine Anhörung gemäß den Modalitäten von Artikel 139.»

Art. 59 - Artikel 91 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 91 - Erbrachte Dienste werden zu den Bedingungen und nach dem Verfahren vergütet, die in den Artikeln 100 bis 102 für alle in Anwendung von Artikel 87 § 2 oder 3 benannten Anbieter festgelegt sind.»

Art. 60 - Artikel 100 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort «September» durch das Wort «August» ersetzt.

2. In Absatz 2 wird das Wort «November» durch das Wort «Dezember» ersetzt.

3. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Das Institut stellt für jeden betreffenden Anbieter das Vorliegen einer unzumutbaren Belastung fest, wenn die Bereitstellung des Universaldienstes angesichts seiner Belastungsfähigkeit aufgrund aller ihm eigenen Merkmale, insbesondere des Stands seiner Ausrüstungen, seiner wirtschaftlichen und finanziellen Situation und seines Anteils am Markt der öffentlich zugänglichen Telefondienste übermäßig ist.»

Art. 61 - Artikel 101 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «mit Ausnahme der sozialen Komponente» werden gestrichen.

2. Der Absatz wird durch die Wörter «, sofern das Institut das Vorliegen einer unzumutbaren Belastung für den betreffenden Anbieter festgestellt hat» ergänzt.

Art. 62 - Artikel 103 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Das Institut meldet der Europäischen Kommission unverzüglich die Universaldienstverpflichtungen, die Anbietern auferlegt wurden, und etwaige Änderungen dieser Verpflichtungen.»

Art. 63 - In demselben Gesetz wird die Überschrift von Titel IV Kapitel 2 wie folgt ersetzt:

«KAPITEL 2 — *Dienste öffentlichen Interesses*».

Art. 64 - [Abänderung des niederländischen Textes]

Art. 65 - Artikel 107 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Juli 2005, 20. Juli 2006, 25. April 2007, 18. Mai 2009 und 31. Mai 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 1/1 - Unternehmen, die öffentlich zugängliche Telefondienste bereitstellen, treffen alle erforderlichen Maßnahmen, Vorbeugungsmaßnahmen einbegriffen, zur Gewährleistung der ununterbrochenen Erreichbarkeit der Hilfsdienste, dies gegebenenfalls in Abstimmung mit den Unternehmen, die die zugrunde liegenden öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetze bereitstellen.

Der König kann nach Stellungnahme des Instituts Bedingungen und Modalitäten für die in Absatz 1 erwähnten Maßnahmen festlegen.

Der König kann Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, unter anderem verpflichten, die Teilnehmer über jede Änderung des Zugangs zu Hilfsdiensten oder der Angaben zum Anruferstandort bei dem Dienst, bei dem sie angemeldet sind, zu informieren.

Falls der König dies als zweckdienlich erachtet, kann Er vor der Auferlegung von Verpflichtungen Selbst- oder Koregulierungsmaßnahmen fördern.

Unternehmen, die Endnutzern einen elektronischen Kommunikationsdienst für das Führen abgehender Inlandsgespräche zu einer oder mehreren Nummern eines nationalen Telefonnummernplans bereitstellen, treffen alle angemessenen und erforderlichen Maßnahmen, Vorbeugungsmaßnahmen einbegriffen, zur Förderung der ununterbrochenen Erreichbarkeit der Hilfsdienste, dies gegebenenfalls in Abstimmung mit den Unternehmen, die die zugrunde liegenden öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetze bereitstellen.

Betreffende Betreiber liefern den Leitstellen der Hilfsdienste, die vor Ort Hilfe leisten, unmittelbar nach Eingang des Anrufs Angaben zum Anruferstandort, dies gegebenenfalls in Abstimmung mit den Unternehmen, die die zugrunde liegenden öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetze bereitstellen. Das Institut legt in Absprache mit den betreffenden Hilfsdiensten Kriterien für die Genauigkeit und Zuverlässigkeit der Angaben zum Anruferstandort fest.

Nach Rücksprache mit den Hilfsdiensten und Anbietern bestimmt das Institut die Art und Weise, wie Unternehmen, die Endnutzern einen elektronischen Kommunikationsdienst für das Führen abgehender Inlandsgespräche zu einer oder mehreren Nummern eines nationalen Telefonnummernplans bereitstellen, auch den Zugang zu Hilfsdiensten gewährleisten, und die Bedingungen, unter denen sie diesen Zugang gewährleisten.»

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «soweit technisch möglich» gestrichen.

b) Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 werden zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Investitions- und Betriebskosten in Bezug auf Datenbanken mit Identifizierungsdaten des Anrufers und Anschlussleitungen, die Hilfsdienste benutzen, um diese Datenbanken abzufragen, gehen zu Lasten der Betreiber.

Falls ein Betreiber Teilnehmern seine eigenen kommerziellen Dienste für die Bereitstellung von Standortdaten anbietet, dann müssen sowohl die Präzision der Standortdaten, die Teil der Identifizierung des Anrufers bei einem Notruf sind und die gemäß vorliegendem Paragraphen an Hilfsdienste, die vor Ort Hilfe leisten, geliefert werden müssen, als auch die Geschwindigkeit, mit der sie dem betreffenden Hilfsdienst übertragen werden, mindestens der besten von diesem Betreiber kommerziell angebotenen Qualität entsprechen.»

3. Die Paragraphen 4 und 5 werden aufgehoben.

Art. 66 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 107/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 1 - Ein Fonds für die Hilfsdienste, die vor Ort Hilfe leisten, wird eingerichtet, damit ihnen und der Organisation, die von den öffentlichen Behörden mit dem Betrieb ihrer Leitstellen betraut worden ist, die in § 2 erwähnten Kosten zurückgezahlt werden. Der Fonds besitzt Rechtspersönlichkeit und wird vom Institut verwaltet.

Die in vorliegendem Artikel enthaltenen Verpflichtungen gelten ebenfalls, wenn die Leitstellen der Hilfsdienste, die vor Ort Hilfe leisten, von einer Organisation betrieben werden, die von den öffentlichen Behörden mit dieser Aufgabe betraut worden ist, oder wenn die Kosten von dieser Organisation getragen werden.

§ 2 - Wenn Betreiber eine neue Technik oder Technologie für ihr Netz, ihren Dienst oder eine in Artikel 107 § 2 erwähnte Datenbank anwenden und die Leitstellen der Hilfsdienste, die vor Ort Hilfe leisten, deswegen nicht mehr in der Lage sind, die in Artikel 107 § 2 Absatz 1 erwähnten Daten oder die in Artikel 107 § 2/1 erwähnten Textnachrichten zu bearbeiten, tragen diese Betreiber die Kosten für die Anpassungen der zentralen Schnittstellen dieser Leitstellen, die erforderlich sind, damit Letztere diese Daten oder Textnachrichten wieder bearbeiten können, und die Kosten für die Instandhaltung dieser Anpassungen.

Wenn Betreiber, die einen bestimmten elektronischen Kommunikationsdienst bereitstellen, aufgrund einer neuen Verordnungsbestimmung erstmals verpflichtet werden, den Leitstellen der Hilfsdienste, die vor Ort Hilfe leisten, die in Artikel 107 § 2 Absatz 1 erwähnten Daten zu liefern, oder verpflichtet werden, diese Daten unter anderen Bedingungen zu liefern, tragen diese Betreiber die Kosten für die Anpassungen der zentralen Schnittstellen dieser Leitstellen, die erforderlich sind, damit Letztere diese Daten bearbeiten können, und die Kosten für die Instandhaltung dieser Anpassungen.

Betreiber, auf die Artikel 107 § 2/1 Anwendung findet, tragen die Kosten für die Anpassungen der zentralen Schnittstellen der Leitstellen, die erforderlich sind, damit Letztere die in diesem Artikel erwähnten Textnachrichten bearbeiten können, und die Kosten für die Instandhaltung dieser Anpassungen.

Für die Anwendung der Absätze 1 bis 3 des vorliegenden Paragraphen betreffen die von den Betreibern zu tragenden Kosten neben den für ihr eigenes Netz erforderlichen Anpassungskosten lediglich die Investitionskosten, die unmittelbar der Anpassungen dieser zentralen Schnittstellen dienen, und die Betriebskosten, die unmittelbar der Instandhaltung dieser Anpassungen dienen.

In vorliegendem Artikel versteht man unter Investitionskosten von Hilfsdiensten getragene Kosten aufgrund des Einsatzes von personellen oder materiellen Mitteln, die für Planung, Implementierung und Tests der Anpassungen der zentralen Schnittstelle erforderlich sind. Unter Betriebskosten versteht man operative Kosten, einschließlich Wartungskosten, die von den Hilfsdiensten getragen werden und die erforderlich sind, um das Funktionieren der Anpassung der zentralen Schnittstelle dauerhaft zu gewährleisten.

Der Gesamtbetrag der Beiträge der Betreiber an den Fonds darf den Betrag der vom Institut gebilligten Kosten nicht übersteigen.

§ 3 - Für jede Anpassung der zentralen Schnittstellen der Leitstellen, die zu einer Rückzahlung durch den Fonds führt, werden die Kosten für diese Anpassung oder die Instandhaltung dieser Anpassung zwischen den an der betreffenden Anpassung beteiligten Betreibern aufgeteilt im Verhältnis zur Anzahl aktiver Endnutzer, denen von jedem dieser Betreiber der angepasste elektronische Kommunikationsdienst zum 1. September des Jahres, in dessen Verlauf diese Kosten den Hilfsdiensten entstanden sind, erbracht wurde.

Wenn der betreffende elektronische Kommunikationsdienst von keinem beteiligten Betreiber zu diesem Datum erbracht wurde, wird die Anzahl aktiver Endnutzer zum 1. September des folgenden Jahres berechnet.

Unter aktiven Endnutzern versteht man Endnutzer, die während sechs Monaten vor einem bestimmten Datum oder während eines Teils dieser sechs Monate den betreffenden Dienst nutzen konnten.

§ 4 - Verwaltungskosten des Fonds werden von den Betreibern getragen, die sich proportional zu ihrem in § 3 festgelegten Beitrag am Fonds beteiligen. Diese Kosten erstattet der Fonds dem Institut.

Unter Verwaltungskosten versteht man Kosten, die das Institut für den Fonds durch Einsatz von personellen, finanziellen und materiellen Mitteln auslegt, einschließlich der Kosten, die dem Institut aufgrund der Konsultierung auswärtiger Sachverständiger entstehen.

§ 5 - Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt der König nach Stellungnahme des Instituts auf Vorschlag des Ministers, der für Hilfsdienste, die vor Ort Hilfe leisten, zuständig ist, und des Ministers, der für elektronische Kommunikation zuständig ist, die Arbeitsweise dieses Fonds.

Durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass bestimmt der König vorab in objektiver und transparenter Weise die Kriterien, nach denen Kosten berechnet werden. Die Berechnung und die Höhe der Kosten werden auf der Grundlage der vom König festgelegten Grundsätze vom Institut überprüft und gebilligt. Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass legt der König Modalitäten für die Erstattung eventueller Überzahlungen fest.»

Art. 67 - Artikel 108 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «an das öffentliche Telefonnetz und/oder eines Zugang zu diesem Netz werden den Teilnehmern materiell zur Verfügung gestellt und» werden durch die Wörter «an das öffentliche elektronische Kommunikationsnetz oder die Bereitstellung von öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdiensten» ersetzt.

b) Nach den Wörtern «folgende Auskünfte» werden die Wörter «in klarer, umfassender und leicht zugänglicher Form» eingefügt.

c) Die Buchstaben b) und c) werden wie folgt ersetzt:

«b) angebotene Dienste, insbesondere:

- Informationen darüber, ob Zugang zu Hilfsdiensten mit Angaben zum Anruferstandort besteht oder nicht, und über alle Beschränkungen der einheitlichen europäischen Notrufnummer,

- Informationen über alle weiteren Einschränkungen im Hinblick auf den Zugang zu und/oder die Nutzung von Diensten und Anwendungen, soweit sie aufgrund von Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zulässig sind, und Informationen über die Geschwindigkeit und das Downloadvolumen eines Breitbandanschlusses, die gemäß der vom Institut festgelegten Methode gemessen werden,

- angebotenes Mindestniveau der Dienstqualität, einschließlich der Frist bis zum erstmaligen Anschluss und gegebenenfalls anderer vom Institut festgelegter Parameter für die Dienstqualität,

- Information über alle vom Unternehmen zur Messung und Kontrolle des Datenverkehrs eingerichteten Verfahren, um eine Kapazitätsauslastung oder Überlastung einer Netzverbindung zu vermeiden, und Information über die möglichen Auswirkungen dieser Verfahren auf die Dienstqualität,

- die Arten der angebotenen Wartungsdienste und der verfügbaren Kundendienste und die Mittel zur Kontaktaufnahme mit diesen Diensten,

- alle vom Anbieter auferlegten Beschränkungen für die Nutzung der von ihm zur Verfügung gestellten Endeinrichtungen,

c) wenn eine Verpflichtung nach Artikel 133 besteht, die Entscheidung des Teilnehmers, ob seine personenbezogenen Daten in ein Teilnehmerverzeichnis oder einen Telefonauskunftsdienst aufgenommen werden sollen oder nicht, und die betreffenden Daten,».

d) *[Abänderung des niederländischen Textes]*

e) Buchstabe d) wird durch die Wörter «angebotene Zahlungsmodalitäten und durch die Zahlungsmodalität bedingte Kostenunterschiede,» ergänzt.

f) Buchstabe e) wird wie folgt ergänzt: «einschließlich:

- der Mindestnutzung oder Mindestnutzungsdauer, die gegebenenfalls erforderlich ist, um in den Genuss von Werbemaßnahmen zu gelangen,

- gegebenenfalls der Entgelte für die Übertragbarkeit von Nummern und anderen Teilnehmerkennungen,

- gegebenenfalls der bei Beendigung des Vertragsverhältnisses anfallenden Gebühren einschließlich einer Kostenanlastung für Endeinrichtungen; wenn der Erwerb von Endeinrichtungen an den Abschluss eines befristeten Abonnements geknüpft ist, wird ein Tilgungsplan beigefügt, in dem der Restwert der Endeinrichtung für jeden Monat der Laufzeit des befristeten Vertrags angegeben ist. Für die Berechnung der monatlichen Wertminderung der Endeinrichtungen wird eine Methode der linearen Abschreibung angewendet; der Tilgungsplan, in dem der Restwert der Endeinrichtung angegeben ist, darf eine maximale Tilgungsfrist von vierundzwanzig Monaten nicht überschreiten.»

g) In Buchstabe f) werden die Wörter «der vertraglich vereinbarten Dienstqualität» durch die Wörter «der in Buchstabe b) erwähnten Angaben» ersetzt.

h) Ein Buchstabe h) und ein Buchstabe i) mit folgendem Wortlaut werden eingefügt:

«h) Arten von Maßnahmen, mit denen das Unternehmen auf Sicherheits- oder Integritätsverletzungen oder auf Bedrohungen und Schwachstellen reagieren kann,

i) Gesamtpreis für das Kopplungsgeschäft mehrerer elektronischer Kommunikationsdienste.»

i) Der Paragraph wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Unbeschadet der Anwendung von § 2 wird der in vorliegendem Paragraphen erwähnte Vertrag bei jeder Änderung der in Absatz 1 erwähnten Informationen überarbeitet.»

2. Ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 1/1 - Unbeschadet des Artikels 111/3 kann ein und derselbe Betreiber einen befristeten oder unbefristeten Vertrag mit einem Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer, der über höchstens fünf Rufnummern verfügt, Nummern für M2M-Dienste ausgenommen, durch einen neuen, für befristete Dauer geschlossenen Vertrag nur ersetzen, sofern der Betreiber:

1. den betreffenden Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer vorab schriftlich davon in Kenntnis gesetzt hat, dass:

- wenn er die Ersetzung nicht annimmt, sein laufender befristeter Vertrag in Anwendung von Artikel 82 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz an dessen Ablauftag in einen unbefristeten Vertrag umgewandelt wird, der denselben Bedingungen unterliegt und jederzeit kostenlos unter Einhaltung der anwendbaren Kündigungsfrist von höchstens zwei Monaten gekündigt werden kann, und

- wenn er die Ersetzung annimmt, sein laufender Vertrag durch einen neuen befristeten Vertrag ersetzt wird, der nur gegen Zahlung einer Vertragsbruchschädigung, deren Höhe dem betreffenden Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer ebenfalls mitgeteilt wird, vor dem Ablauftag gekündigt werden kann, und

2. vom betreffenden Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer die ausdrückliche und schriftliche Einwilligung erhalten hat.»

3. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «Kapitel V Abschnitt 2 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher» durch die Wörter «Kapitel 3 Abschnitt 6 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz» ersetzt.

b) In Absatz 1 werden die Wörter «der Vertragsbedingungen» durch die Wörter «einer Klausel des geschlossenen Vertrags» ersetzt.

c) In Absatz 2 werden die Wörter «, es sei denn, die Standardkonditionen sehen eine an den Verbraucherpreisindex gekoppelte Erhöhung vor» gestrichen.

d) Der Paragraph wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Das Institut kann die Fälle, in denen in vorliegendem Paragraphen erwähnte Mitteilungen gemacht werden müssen, und das Format für diese Mitteilungen bestimmen.»

4. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

«§ 3 - Wenn mit einem Verbraucher ein in § 1 erwähnter Vertrag geschlossen wird, darf die anfängliche Mindestvertragslaufzeit vierundzwanzig Monate nicht überschreiten.

Betreiber bieten ihren Kunden immer die Möglichkeit an, einen Vertrag mit einer anfänglichen Höchstlaufzeit von zwölf Monaten zu schließen.»

Art. 68 - In Artikel 109 desselben Gesetzes werden die Wörter «der Tarife für den öffentlich zugänglichen Telefondienst» durch die Wörter «der von einem Betreiber berechneten Tarife einschließlich möglicher bei Vertragskündigung anfallender Gebühren» ersetzt.

Art. 69 - Artikel 110 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2005, 18. Mai 2009 und 31. Mai 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Zwischen dem Wort «verfügen,» und dem Wort «kostenlos» werden die Wörter «Nummern für M2M-Dienste ausgenommen,» eingefügt.

b) Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Vorliegender Artikel weicht nicht von den Rechten ab, die durch Artikel 10 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten den von der Datenverarbeitung betroffenen Personen eingeräumt werden.»

2. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Teilnehmer können hinsichtlich der Grundrechnung, die sie erhalten haben, auf einfachen Antrag hin kostenlos eine Fassung mit zusätzlichen Angaben erhalten.»

Art. 70 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 110/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 110/1 - Unbeschadet des Artikels 110 § 4 können Teilnehmer immer von ihrem Betreiber verlangen, sie auf ihren Antrag hin kostenlos über alternative Tarifpläne zu informieren, die für das Verbrauchsprofil des betreffenden Teilnehmers vorteilhafter sind. Teilnehmer müssen den Antrag auf einfache Weise einreichen können und Betreiber müssen innerhalb einer Frist von höchstens zwei Wochen darauf antworten.»

Art. 71 - Artikel 111 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 111 - § 1 - Betreiber veröffentlichen und/oder verbreiten für Verbraucher und Endnutzer pro Tarifplan transparente, vergleichbare, ausreichende und aktuelle Informationen über:

1. den Zugang zu ihren Netzen und Diensten,
2. die Nutzung dieser Netze und Dienste,
3. die geltenden Preise und Tarife,
4. die gegebenenfalls bei Vertragskündigung anfallenden Gebühren.

Diese Informationen sind in klarer, verständlicher und leicht zugänglicher Form zu veröffentlichen. Das Institut bestimmt den genauen Inhalt der zu veröffentlichenden und/oder zu verbreitenden Informationen und die Modalitäten ihrer Veröffentlichung und/oder Verbreitung.

Betreiber legen dem Institut die Informationen, die sie veröffentlichen oder verbreiten werden, und Änderungen dieser Informationen spätestens fünfzehn Werktage vor ihrer Veröffentlichung vor.

§ 2 - Betreiber erstellen für jeden Dienst, den sie Verbrauchern und Endnutzern zum Kauf anbieten, ein Informationsblatt, dessen Inhalt nach Stellungnahme des Instituts vom König bestimmt wird.

Dieses Informationsblatt wird Verbrauchern und Endnutzern überall, wo der Betreiber seine Dienste zum Kauf anbietet, zur Verfügung gestellt. Das Informationsblatt wird Verbrauchern und Endnutzern spätestens bei der Unterbreitung des Vertragsangebotes vorgelegt und anschließend dem Vertrag beigelegt.

Verbraucher und Endnutzer können jederzeit verlangen, dass ihnen das Informationsblatt zugeschickt wird.

§ 3 - Das Institut fördert die Bereitstellung von vergleichbaren Informationen, beispielsweise durch interaktive Führer oder ähnliche Techniken, um Verbraucher und Endnutzer in die Lage zu versetzen, eine unabhängige Bewertung der Kosten alternativer Anwendungen vorzunehmen.

Zudem stellt das Institut gemäß den nach Stellungnahme des Instituts durch Ministeriellen Erlass festgelegten Modalitäten auf seiner Website aktuelle Informationen zur Verfügung, die Verbrauchern und Endnutzern erlauben, das für ihr Profil vorteilhafteste Angebot herauszufiltern.

Zu diesem Zweck geben Betreiber ihre Tarifpläne, das heißt alle Tarife, vertraglichen und technischen Aspekte, die zusammen ein Handelsangebot ausmachen, und diesbezügliche Änderungen mindestens fünfzehn Werktage vor ihrer Veröffentlichung in die elektronische Anwendung für Tarifvergleich auf der Website des Instituts ein. Zugleich reichen Betreiber beim Institut eine vollständige Beschreibung jedes neuen Tarifplans, jeder Änderung eines Tarifplans und einen elektronischen Link zu der bestehenden oder im Aufbau befindlichen Internetseite, auf der der betreffende Tarifplan erläutert ist, ein.

Dritten wird das Recht eingeräumt, die Informationen, die von Unternehmen, die elektronische Kommunikationsnetze und/oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, veröffentlicht werden, zum Zwecke des Verkaufs oder der Bereitstellung der in Absatz 1 erwähnten interaktiven Führer oder vergleichbaren Techniken kostenlos zu nutzen.»

Art. 72 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 111/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 111/1 - Das Institut kann Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze und/oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, verpflichten, unter anderem:

1. bei Nummern oder Diensten, für die eine besondere Preisgestaltung gilt, den Teilnehmern die dafür geltenden Tarife anzugeben; für einzelne Kategorien von Diensten kann das Institut verlangen, dass diese Informationen unmittelbar vor Herstellung der Verbindung bereitgestellt werden,
2. die Teilnehmer über jede Änderung der rechtlich zulässigen Einschränkungen im Hinblick auf den Zugang zu und/oder die Nutzung von Diensten und Anwendungen zu unterrichten,
3. gemäß Artikel 133 die Teilnehmer über ihr Recht auf eine Entscheidung über Aufnahme oder Nichtaufnahme ihrer personenbezogenen Daten in ein Teilnehmerverzeichnis und über die Art der betreffenden Daten zu unterrichten und
4. behinderte Teilnehmer regelmäßig über Einzelheiten von Produkten und Diensten zu unterrichten, die für sie bestimmt sind.»

Art. 73 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 111/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 111/2 - § 1 - Der König bestimmt nach Stellungnahme des Instituts technische Methoden, Ausführungsfristen und Informationsverpflichtungen, die betreffende Betreiber einhalten müssen, wenn ein Endnutzer einen elektronischen Kommunikationsdienst eines Betreibers verlässt, um einen elektronischen Kommunikationsdienst bei einem anderen Betreiber zu erhalten.

Diese Regeln betreffen unter anderem Aufgabenverteilung bei der Übertragung zwischen den betreffenden Parteien, Entschädigungen für die Teilnehmer, wenn sich die Übertragung verzögert, und Verpflichtungen der Betreiber, den Endnutzern Informationen zur Verfügung zu stellen.

§ 2 - Die Aktivierung eines Vorauswahldienstes beziehungsweise eines Dienstes mit einer ähnlichen Funktion oder die Übertragung eines Internetzugangsdienstes beziehungsweise einer Nummer durch einen Betreiber ohne die vorherige, ausdrückliche, schriftliche Einwilligung des Endnutzers und ohne klare Informationen in Bezug auf den Vorauswahldienst, den Dienst mit einer ähnlichen Funktion, den Internetzugangsdienst oder die Übertragung der Nummer sind verboten.

Die Desaktivierung eines Vorauswahldienstes beziehungsweise eines Dienstes mit einer ähnlichen Funktion durch den Anbieter dieses Dienstes ist möglich:

1. mit der vorherigen ausdrücklichen Einwilligung des Endnutzers,
2. wenn der Endnutzer die materiellen Verpflichtungen des Vertrags mit dem Anbieter des Vorauswahldienstes beziehungsweise eines Dienstes mit einer ähnlichen Funktion nicht einhält und nachdem Letzterer den Endnutzer klar über die Folgen der Desaktivierung seines Vorauswahldienstes beziehungsweise eines Dienstes mit einer ähnlichen Funktion in Kenntnis gesetzt hat.

Die Desaktivierung einer Vorauswahl beziehungsweise eines Mechanismus mit einer ähnlichen Funktion durch den Zugangsbetreiber ist möglich:

1. für die in Absatz 2 Nr. 1 erwähnten Fälle nach vorherigem Ersuchen des Anbieters des Vorauswahldienstes beziehungsweise des Dienstes mit einer ähnlichen Funktion,
2. mit der vorherigen, ausdrücklichen, schriftlichen Einwilligung des Endnutzers und nach Erteilung klarer Informationen über die Auswirkungen der Desaktivierung der Vorauswahl beziehungsweise des Mechanismus mit einer ähnlichen Funktion,
3. aufgrund des Bestehens von technischen Beschränkungen, die vom Institut bestimmt und anerkannt werden, nach vorheriger Erlaubnis des Ministers.

Wer bei Betreibern unrechtmäßig die Übertragung einer Nummer beziehungsweise eines Internetzugangsdienstes oder die Aktivierung oder Desaktivierung einer Vorauswahl beziehungsweise eines Mechanismus mit einer ähnlichen Funktion oder eines Betreibervorauswahldienstes beziehungsweise eines Dienstes mit einer ähnlichen Funktion beantragt oder wer unrechtmäßig eine zu Recht aktivierte Betreibervorauswahl beziehungsweise einen Mechanismus mit einer ähnlichen Funktion desaktiviert, kann vom geschädigten Endnutzer nicht verlangen, die Kosten zu zahlen. Gegebenenfalls muss er ihm bereits erhaltene Beträge erstatten. Ferner muss er dem Unternehmen, das dadurch zeitweilig einen Endnutzer als Kunden verliert, eine Pauschalentschädigung von 750 EUR zahlen.

Beschwerden in Bezug auf die Anwendung des vorliegenden Artikels können beim Ombudsdienst für Telekommunikation eingereicht werden.

Der Ombudsdienst für Telekommunikation kann die Bearbeitung einer Beschwerde verweigern, wenn sich herausstellt, dass die Umstände, die zu dieser Beschwerde geführt haben, bei deren Einreichung mehr als ein Jahr zurückliegen.»

Art. 74 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 111/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 111/3 - § 1 - Teilnehmer können den in Artikel 108 § 1 erwähnten Vertrag durch jedes schriftliche Mittel und ohne Angabe von Gründen kündigen. Das Vertragsverhältnis wird zu dem vom Teilnehmer gewählten Zeitpunkt, auch sofort, beendet. Der Betreiber stellt den betreffenden Dienst so schnell wie technisch möglich ein und übermittelt dem Teilnehmer eine entsprechende schriftliche Bestätigung.

§ 2 - Von Rechts wegen nichtig sind - unbeschadet der Anwendung von Kapitel 3 Abschnitt 6 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz - Klauseln und Bedingungen beziehungsweise Kombinationen von Klauseln und Bedingungen in den zwischen Betreibern und Teilnehmern geschlossenen Verträgen, die mit der Vertragskündigung zusammenhängen und mit denen bezweckt wird, den Betreiberwechsel oder die Beanspruchung der in Artikel 11 § 7 erwähnten Möglichkeit auszuschließen oder dem entgegenzuwirken.

Der Vertrag bleibt für die Parteien bindend, wenn er ohne die nichtigen Klauseln oder Bedingungen bestehen kann.

§ 3 - Unbeschadet der Bestimmung von Absatz 2 können Betreiber für die Kündigung eines unbefristeten Vertrags oder die vorzeitige Kündigung eines befristeten Vertrags nach Ablauf des sechsten Monats nach Inkrafttreten des Vertrags keine Entschädigung von Verbrauchern beziehungsweise Teilnehmern, die über höchstens fünf Rufnummern verfügen, Nummern für M2M-Dienste ausgenommen, verlangen.

Die Entschädigung, die Betreiber bei vorzeitiger Kündigung eines befristeten Vertrags durch Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer, die über höchstens fünf Rufnummern verfügen, während der ersten sechs Monate verlangen können, darf unbeschadet der Bestimmung von Absatz 3 nicht höher sein als die Abonnementgebühr, die bei nicht vorzeitiger Kündigung des Vertrags noch bis Ende des sechsten Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrags geschuldet würde.

Wenn Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer, die über höchstens fünf Rufnummern verfügen, kostenlos oder zu einem niedrigeren Preis ein Produkt erhalten haben, dessen Erhalt an den Abschluss eines befristeten Abonnements geknüpft war, kann bei vorzeitiger Vertragskündigung eine zusätzliche Entschädigung von ihnen verlangt werden, die jedoch nicht höher sein darf als der Restwert des Produkts zum Zeitpunkt der Vertragskündigung gemäß Artikel 108 § 1 Buchstabe e) letzter Gedankenstrich.»

Art. 75 - Artikel 112 desselben Gesetzes, aufgehoben durch das Gesetz vom 6. April 2010, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«Art. 112 - Der König bestimmt nach Stellungnahme des Instituts die Einrichtungen, die Betreiber anbieten, um die Kosten öffentlich zugänglicher elektronischer Kommunikationsdienste zu kontrollieren, einschließlich unentgeltlicher Warnhinweise für die Verbraucher im Falle eines anormalen oder übermäßigen Verbraucherverhaltens. Betreiber bieten ihren Kunden kostenlos die Möglichkeit an, eine kosten- oder volumenbezogene Obergrenze aus einer vom Institut festgelegten Liste der Obergrenzen zu bestimmen. Das Institut legt eine pauschale Obergrenze fest.»

Art. 76 - Artikel 113 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 113 - § 1 - Das Institut koordiniert die Initiativen in Bezug auf die Qualität öffentlicher elektronischer Kommunikationsnetze und öffentlich zugänglicher elektronischer Kommunikationsdienste.

§ 2 - Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, müssen auf ihrer Website vergleichbare, angemessene und aktuelle Endnutzerinformationen über die Netz- und Dienstqualität und über die zur Gewährleistung der Gleichwertigkeit beim Zugang für behinderte Endnutzer getroffenen Maßnahmen veröffentlichen. Die Informationen sind vor ihrer Veröffentlichung ebenfalls dem Institut vorzulegen.

§ 3 - Das Institut kann unter anderem die zu erfassenden Parameter für die Netz- und Dienstqualität und Inhalt, Form und Art der Veröffentlichung der Angaben einschließlich etwaiger Qualitätszertifizierungsmechanismen vorschreiben, um sicherzustellen, dass die Endnutzer einschließlich behinderter Endnutzer Zugang zu umfassenden, vergleichbaren und benutzerfreundlichen Informationen haben.

§ 4 - Um eine Verschlechterung der Dienste und eine Behinderung oder Verlangsamung des Datenverkehrs in den Netzen zu verhindern, kann das Institut Anbietern von öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetzen Mindestanforderungen an die Dienstqualität auferlegen.

Das Institut übermittelt der Europäischen Kommission rechtzeitig vor der Festlegung solcher Anforderungen eine Zusammenfassung der Gründe für ein Tätigwerden, der geplanten Anforderungen und der vorgeschlagenen Vorgehensweise. Diese Informationen werden auch dem GEREK übermittelt. Das Institut trägt den Kommentaren oder Empfehlungen der Europäischen Kommission weitestgehend Rechnung.

§ 5 - Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, stellen dem Institut Informationen über alle vom Betreiber zur Messung und Kontrolle des Datenverkehrs eingerichteten Verfahren bereit, um eine Kapazitätsauslastung oder Überlastung einer Netzverbindung zu vermeiden.

Dieselben Unternehmen veröffentlichen auf ihrer Website Endnutzerinformationen über die möglichen Auswirkungen dieser Verfahren auf die Dienstqualität. Die Informationen sind vor ihrer Veröffentlichung ebenfalls dem Institut vorzulegen.

Das Institut verfügt über eine einmonatige Frist, um seine möglichen Bemerkungen abzugeben. Unternehmen dürfen Informationen nur unter Berücksichtigung dieser Bemerkungen veröffentlichen.

§ 6 - Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, veröffentlichen auf Ersuchen des Instituts kostenlos Informationen von öffentlichem Interesse über dieselben Hilfsmittel, über die sie gewöhnlich mit bestehenden und neuen Teilnehmern kommunizieren. Die betreffenden Informationen werden vom Institut nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens in einem standardisierten Format geliefert und erstrecken sich unter anderem auf folgende Themen:

1. die häufigsten Formen einer Nutzung elektronischer Kommunikationsdienste für unrechtmäßige Handlungen oder die Verbreitung schädlicher Inhalte, insbesondere wenn dadurch die Achtung der Rechte und Freiheiten anderer Personen beeinträchtigt werden kann, einschließlich Verstößen gegen das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte und ihre rechtlichen Folgen, und

2. Mittel des Schutzes vor einer Gefährdung der persönlichen Sicherheit, der Privatsphäre und personenbezogener Daten bei der Nutzung elektronischer Kommunikationsdienste.»

Art. 77 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 113/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 113/1 - Das Institut koordiniert die Initiativen in Bezug auf die Sicherheit öffentlicher elektronischer Kommunikationsnetze und öffentlich zugänglicher elektronischer Kommunikationsdienste.

Es überwacht Erkennung, Beobachtung und Analyse von Sicherheitsproblemen und kann Nutzer diesbezüglich auf dem Laufenden halten.

Unternehmen, die öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, müssen auf ihrer Website vergleichbare, angemessene und aktuelle Endnutzerinformationen über den gesicherten Zugang zu ihren Diensten veröffentlichen. Die Informationen sind vor ihrer Veröffentlichung ebenfalls dem Institut vorzulegen.»

Art. 78 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 113/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 113/2 - Der König kann auf Vorschlag des Instituts Bedingungen und Modalitäten in Bezug auf Entschädigungen festlegen, die Betreiber bei Unterbrechung des Dienstes an Teilnehmer zahlen müssen.»

Art. 79 - Artikel 114 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 114 - § 1 - Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, ergreifen angemessene technische und organisatorische Maßnahmen zur angemessenen Beherrschung der Risiken für die Sicherheit von Netzen und Diensten; die Netzsicherheit ist hierbei erforderlichenfalls zusammen zu gewährleisten. Diese Maßnahmen müssen unter Berücksichtigung des Stands der Technik ein Sicherheitsniveau gewährleisten, das angesichts der bestehenden Risiken angemessen ist. Insbesondere sind Maßnahmen zu ergreifen, um Auswirkungen von Sicherheitsverletzungen für Nutzer und zusammenschaltete Netze so gering wie möglich zu halten.

Anbieter von Software für elektronische Kommunikation ergreifen ebenfalls solche Maßnahmen.

§ 2 - Unbeschadet des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten ist durch die in § 1 genannten Maßnahmen, die Unternehmen, die öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, in Bezug auf personenbezogene Daten treffen, zumindest Folgendes zu erreichen:

- Sicherstellung, dass nur ermächtigte Personen für rechtlich zulässige Zwecke Zugang zu personenbezogenen Daten erhalten,

- Schutz gespeicherter oder übermittelter personenbezogener Daten vor unbeabsichtigter oder unrechtmäßiger Zerstörung, unbeabsichtigtem Verlust oder unbeabsichtigter Veränderung und unbefugter oder unrechtmäßiger Speicherung oder Verarbeitung, unbefugtem oder unberechtigtem Zugang oder unbefugter oder unrechtmäßiger Weitergabe und

- Sicherstellung der Umsetzung eines Sicherheitskonzepts für die Verarbeitung personenbezogener Daten.

Das Institut hat die Möglichkeit, die von den Betreibern öffentlich zugänglicher elektronischer Kommunikationsdienste getroffenen Maßnahmen zu prüfen und Empfehlungen zu bewährten Verfahren im Zusammenhang mit dem mit Hilfe dieser Maßnahmen zu erreichenden Sicherheitsniveau abzugeben.

§ 3 - Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze bereitstellen, ergreifen alle erforderlichen Maßnahmen, Vorbeugungsmaßnahmen einbezogen, um:

1. die Integrität ihres Netzes zu gewährleisten und dadurch die fortlaufende Verfügbarkeit der über diesem Netz erbrachten Dienste sicherzustellen,

2. die möglichst vollständige Verfügbarkeit öffentlich zugänglicher Telefondienste, die über ihr Netz bereitgestellt werden, bei einem Vollaussfall des Netzes oder in Fällen höherer Gewalt sicherzustellen.

Der König kann nach Stellungnahme des Instituts Bedingungen und Modalitäten für die in Absatz 1 erwähnten Maßnahmen festlegen.

§ 4 - Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, bieten ihren Teilnehmern unter Berücksichtigung des Stands der Technik kostenlos angemessene Sicherheitsdienste an, die Endnutzern erlauben, den Empfang unerbetener elektronischer Nachrichten aller Art zu vermeiden. Auch Anbieter von Software für elektronische Kommunikation sind ihren Kunden gegenüber dazu verpflichtet.»

Art. 80 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 114/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 114/1 - § 1 - Besteht ein besonderes Risiko der Verletzung der Netzsicherheit, müssen Unternehmen, die einen öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienst bereitstellen, die Teilnehmer und das Institut über dieses Risiko und - wenn das Risiko außerhalb des Anwendungsbereichs der vom Diensteanbieter zu treffenden Maßnahmen liegt - über mögliche Abhilfen, einschließlich der voraussichtlich entstehenden Kosten, unterrichten.

§ 2 - Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, teilen dem Institut eine Verletzung der Sicherheit oder einen Verlust der Integrität unverzüglich mit, die beziehungsweise der beträchtliche Auswirkungen auf den Betrieb der Netze oder die Bereitstellung der Dienste hatte. Nach vorheriger Erlaubnis des Ministers bestimmt das Institut im Einzelnen, in welchen möglichen Fällen eine Verletzung der Sicherheit oder ein Verlust der Integrität, die beziehungsweise der beträchtliche Auswirkungen hatte, im Sinne des vorliegenden Absatzes vorliegt.

Gegebenenfalls unterrichtet das Institut die Regulierungsbehörden der Gemeinschaften, die für elektronische Kommunikationsnetze zuständig sind, die einzelstaatlichen Regulierungsbehörden der anderen Mitgliedstaaten und die ENISA. Das Institut kann die Öffentlichkeit unterrichten oder die Unternehmen zu dieser Unterrichtung verpflichten, wenn es zu dem Schluss gelangt, dass die Bekanntgabe der Verletzung im öffentlichen Interesse liegt.

Einmal pro Jahr legt das Institut der Europäischen Kommission und der ENISA einen zusammenfassenden Bericht über die eingegangenen Mitteilungen und die gemäß vorliegendem Paragraphen ergriffenen Maßnahmen vor.

§ 3 - Im Fall einer Verletzung der Sicherheit eines öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdienstes, die den Schutz personenbezogener Daten betrifft, benachrichtigt das Unternehmen, das öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellt, unverzüglich das Institut von der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten. Ist anzunehmen, dass durch die Verletzung personenbezogener Daten die personenbezogenen Daten oder Teilnehmer oder Personen in ihrer Privatsphäre beeinträchtigt werden, so benachrichtigt das Unternehmen, das öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellt, auch den Teilnehmer beziehungsweise die Person unverzüglich von der Verletzung.

Das Unternehmen, das öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellt, braucht die betroffenen Teilnehmer oder Personen nicht von einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten zu benachrichtigen, wenn es zur Zufriedenheit des Instituts nachgewiesen hat, dass es geeignete technische Schutzmaßnahmen getroffen hat und dass diese Maßnahmen auf die von der Sicherheitsverletzung betroffenen Daten angewendet wurden. Diese technischen Schutzmaßnahmen verschlüsseln die Daten für alle Personen, die nicht befugt sind, Zugang zu den Daten zu haben.

Unbeschadet der Pflicht des Unternehmens, das öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellt, den betroffenen Teilnehmer und die Person zu benachrichtigen, kann das Institut, wenn das Unternehmen, das öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellt, den Teilnehmer beziehungsweise die Person noch nicht über die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten benachrichtigt hat, dieses nach Berücksichtigung der wahrscheinlichen nachteiligen Auswirkungen der Verletzung zur Benachrichtigung auffordern.

In der Benachrichtigung des Teilnehmers beziehungsweise der Person werden mindestens die Art der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten und die Kontaktstellen, bei denen weitere Informationen erhältlich sind, genannt und Maßnahmen zur Begrenzung der möglichen nachteiligen Auswirkungen der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten empfohlen. In der Benachrichtigung des Instituts werden zusätzlich die Folgen der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten und die Maßnahmen, die vom Unternehmen, das öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellt, nach der Verletzung vorgeschlagen oder ergriffen wurden, dargelegt.

§ 4 - Vorbehaltlich eventueller technischer Durchführungsmaßnahmen, die nach Artikel 4 Absatz 5 der Richtlinie 2002/58/EG von der Europäischen Kommission ausgehen, und nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens kann das Institut Leitlinien annehmen und gegebenenfalls Anweisungen erteilen in Bezug auf die Umstände, unter denen die Benachrichtigung seitens der Unternehmen, die öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, über eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten erforderlich ist, und in Bezug auf das Format und die Verfahrensweise für die Benachrichtigung.

Unternehmen, die öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, führen ein Verzeichnis der Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten, das Angaben zu den Umständen der Verletzungen, zu deren Auswirkungen und zu den ergriffenen Abhilfemaßnahmen enthält, wobei diese Angaben dem Institut die Prüfung der Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen ermöglichen müssen. Das Verzeichnis enthält nur die zu diesem Zweck erforderlichen Informationen.»

Art. 81 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 114/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 114/2 - § 1 - Das Institut ist zur Anwendung der Artikel 114 und 114/1 befugt, Unternehmen, die öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, verbindliche Anweisungen einschließlich Anweisungen zu den Umsetzungsfristen zu erteilen.

§ 2 - Unternehmen, die öffentliche Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, übermitteln dem Institut auf dessen Ersuchen die zur Beurteilung der Sicherheit oder/und Integrität ihrer Dienste und Netze erforderlichen Informationen, einschließlich der Unterlagen über ihre Sicherheitsmaßnahmen.

Auf Ersuchen des Instituts unterziehen sich Unternehmen, die öffentliche Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsdienste bereitstellen, einer Sicherheitsüberprüfung, die von einer qualifizierten unabhängigen Stelle oder vom Institut selbst durchgeführt wird. Der König legt nach Stellungnahme des Instituts Bedingungen, die qualifizierte unabhängige Stellen erfüllen müssen, und Modalitäten der Sicherheitsüberprüfung fest. Der Bericht und die Ergebnisse in Bezug auf diese Überprüfung werden dem Institut übermittelt. Die Kosten der Überprüfung trägt das betreffende Unternehmen.

Die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen finden ebenfalls Anwendung auf Artikel 106 § 2.»

Art. 82 - Artikel 115 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Bei der Behebung von Störungen gewähren Betreiber folgenden Personen und Diensten Vorrang:

1. Hilfsdiensten,
- 1/1. vorrangigen Nutzern, deren Liste nach Stellungnahme des Instituts vom König festgelegt wird,
2. Krankenhäusern, Ärzten, Apothekern und Tierärzten, die einen Bereitschaftsdienst verrichten,
3. Invaliden, Kranken, die besondere Pflege benötigen, und Behinderten gemäß den nach Stellungnahme des Instituts vom König festgelegten Modalitäten,
4. A.S.T.R.I.D., der Gesellschaft, die durch das Gesetz vom 8. Juni 1998 über den Funkverkehr von Rettungs- und Sicherheitsdiensten geschaffen worden ist.»

2. Der Artikel wird durch drei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Betreiber gewährleisten, dass die für die Behebung von Störungen benötigte Zeit für die in Absatz 1 Nr. 1, 1/1 und 2 erwähnten Personen vierundzwanzig Stunden nicht überschreitet, Samstage, Sonntage und Feiertage einbegriffen.

Diese spezifischen Anforderungen werden ohne Aufpreis für die Begünstigten erfüllt.

Die Modalitäten der spezifischen Bereitstellung, die auf die in Absatz 1 Nr. 1, 1/1 und 2 erwähnten Personen anwendbar sind, unterliegen ebenfalls der in Artikel 103 des Gesetzes erwähnten Bewertung und Begutachtung seitens des Instituts.»

Art. 83 - Artikel 117 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

- a) Die Wörter «Der Minister» werden durch die Wörter «Das Institut» ersetzt.
 - b) Die Wörter «nach Stellungnahme des Instituts» werden gestrichen.
 - c) Das Wort «Endnutzern» wird durch das Wort «Verbrauchern» ersetzt.
 - d) Die Wörter «zum öffentlichen Telefonnetz» werden durch die Wörter «zum öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetz» ersetzt.
2. In Absatz 2 wird das Wort «Minister» durch das Wort «König» ersetzt.

Art. 84 - Artikel 118 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «Der Minister» werden durch die Wörter «Das Institut» ersetzt.
2. Die Wörter «nach Stellungnahme des Instituts» werden gestrichen.
3. Das Wort «Teilnehmern» wird durch das Wort «Verbrauchern» ersetzt.
4. Die Wörter «an das öffentliche Telefonnetz» werden durch die Wörter «an das öffentliche elektronische Kommunikationsnetz» ersetzt.

Art. 85 - Artikel 120 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 120 - Auf Antrag eines Teilnehmers sperren Betreiber, die einen elektronischen Kommunikationsdienst bereitstellen, kostenlos eingehende oder abgehende Mitteilungen oder Nachrichten und abgehende Anrufe bei und gegebenenfalls von bestimmten Arten von Nummern, die nach Stellungnahme des Instituts und der Ethikkommission für Telekommunikation vom Minister festgelegt werden.»

Art. 86 - Artikel 121 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

- a) Zwischen den Wörtern «Der König legt» und den Wörtern «die Bedingungen» werden die Wörter «nach Stellungnahme des Beratenden Ausschusses für Telekommunikation und des Instituts» eingefügt.
- b) Die Wörter «öffentliche Telefonnetze» werden durch die Wörter «öffentliche elektronische Kommunikationsnetze oder öffentlich zugängliche Telefondienste» ersetzt.

2. In § 2 werden die Wörter «auf dem gesamten Staatsgebiet oder einem Teil davon» durch die Wörter «auf einem Teil des Staatsgebiets» ersetzt.

3. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Betreiber stellen erforderliche Daten und Signale zur Verfügung, um die Bereitstellung der in § 1 erwähnten zusätzlichen Dienstmerkmale auf dem gesamten Staatsgebiet oder einem Teil davon und, soweit technisch möglich, eine leichtere Bereitstellung dieser zusätzlichen Dienstmerkmale über die Grenzen der Mitgliedstaaten hinweg zu ermöglichen.»

Art. 87 - In Titel IV Kapitel 3 Abschnitt 1 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 5, der Artikel 121/4 umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Unterabschnitt 5 — Maßnahmen für behinderte Endnutzer

Art. 121/4 - § 1 - Das Institut kann Maßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass behinderte Endnutzer:

1. Zugang zu öffentlich zugänglichen elektronischen Kommunikationsdiensten erhalten, die denen, über die die Mehrheit der Endnutzer verfügt, gleichwertig sind, das heißt, die auf ihre Behinderung abgestimmt sind, und
2. die Auswahl an Betreibern und Diensten, die der Mehrheit der Endnutzer offen steht, nutzen können.

§ 2 - Das Institut ergreift erforderliche Maßnahmen, um sicherzustellen, dass der Zugang behinderter Endnutzer zu Hilfsdiensten mit dem Zugang, über den die Mehrheit der Endnutzer verfügt, aufgrund technischer, auf ihre Behinderung abgestimmter Mittel gleichwertig ist.»

Art. 88 - Artikel 125 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 4 werden zwischen den Wörtern «vom Institut» und den Wörter «im Rahmen» die Wörter «auf Befehl eines Untersuchungsrichters und/oder» eingefügt.

2. Nummer 5 wird durch die Wörter «und nicht das Mithören von Nachrichten betreffen» ergänzt.

3. Eine Nummer 5/1 und eine Nummer 5/2 mit folgendem Wortlaut werden eingefügt:

«5/1. wenn die Handlungen von Beamten, die von dem für Wirtschaft zuständigen Minister ermächtigt sind, im Rahmen ihrer gesetzlichen Ermittlungsaufträge verrichtet werden und nicht das Mithören von Nachrichten betreffen,

5/2. wenn die Handlungen von der Ethikkommission für Telekommunikation oder seinem Sekretariat oder auf Antrag von einem von beiden im Rahmen ihrer gesetzlichen Ermittlungsaufträge verrichtet werden und nicht das Mithören von Nachrichten betreffen.»

Art. 89 - Artikel 127 desselben Gesetzes wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 6 - Betreiber richten nach § 1 interne Verfahren zur Beantwortung von Anfragen über den Zugang zu den personenbezogenen Daten der Nutzer ein. Sie stellen dem Institut auf Anfrage Informationen über diese Verfahren, die Zahl der eingegangenen Anfragen, die vorgebrachten rechtlichen Begründungen und ihre Antworten zur Verfügung.»

Art. 90 - Artikel 129 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Die Nutzung elektronischer Kommunikationsnetze für die Speicherung von Informationen oder für den Zugriff auf Informationen, die» werden durch die Wörter «Die Speicherung von Informationen oder der Zugriff auf Informationen, die bereits» ersetzt.

b) Der Begriff «Endnutzer» wird jeweils durch den Begriff «Nutzer» ersetzt.

c) Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:

«2. der betreffende Teilnehmer beziehungsweise Endnutzer auf der Grundlage der gemäß den Bestimmungen von Nr. 1 erhaltenen Informationen seine Einwilligung gegeben hat.»

2. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Absatz 1 findet keine Anwendung auf die technische Speicherung von Informationen oder den Zugang zu den in den Endrichtungen eines Teilnehmers beziehungsweise Endnutzers gespeicherten Informationen, wenn der alleinige Zweck die Durchführung der Übertragung einer Nachricht über ein elektronisches Kommunikationsnetz ist oder wenn dies unbedingt erforderlich ist, um einen vom Teilnehmer beziehungsweise Endnutzer ausdrücklich gewünschten Dienst zur Verfügung zu stellen.»

3. In Absatz 3 werden die Wörter «Eine fehlende Verweigerung» durch die Wörter «Die Einwilligung» ersetzt.

4. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der für die Verarbeitung Verantwortliche bietet den Teilnehmern beziehungsweise Endnutzern kostenlos die Möglichkeit, ihre Einwilligung auf einfache Weise zu widerrufen.»

Art. 91 - In Artikel 131 desselben Gesetzes werden die Wörter «, sofern dies für den betreffenden Betreiber technisch und praktisch möglich ist» gestrichen.

Art. 92 - In Titel IV Kapitel 3 Abschnitt 2 desselben Gesetzes wird ein Artikel 133/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 133/1 - Zur Gewährleistung einer wirksamen grenzübergreifenden Koordinierung unter Einhaltung der Artikel 113 bis 114/2 und 122 bis 133 und zur Schaffung harmonisierter Bedingungen für die Erbringung von Diensten, mit denen ein grenzüberschreitender Datenfluss verbunden ist, kann das Institut Maßnahmen erlassen.

Das Institut übermittelt der Europäischen Kommission zwei Monate vor dem Erlass solcher Maßnahmen eine Zusammenfassung der Gründe für ein Tätigwerden, der geplanten Maßnahmen und der vorgeschlagenen Vorgehensweise. Das Institut trägt den Kommentaren und Empfehlungen der Europäischen Kommission weitestgehend Rechnung, wenn es die Maßnahmen beschließt.»

Art. 93 - Artikel 134 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Mai 2009 und 31. Mai 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der Minister bestimmt auf Vorschlag des Instituts die mit der Bearbeitung einer einzelnen Akte verbundenen Kosten. Die Kosten werden vom Diensteanbieter getragen, wenn er bestraft wird. Andernfalls gehen die Kosten zu Lasten des Instituts.»

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 4 - Versäumt ein Zuwiderhandelnder es, die von der Ethikkommission für Telekommunikation auferlegte administrative Geldbuße und/oder die anfallenden Bearbeitungsgebühren innerhalb der von der Ethikkommission festgelegten Frist zu zahlen, übermittelt das Sekretariat den Beschluss der Ethikkommission für Telekommunikation zu Zwecken der Eintreibung an die Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung. Diese Verwaltung kann gemäß Artikel 3 des Domanialgesetzes vom 22. Dezember 1949 durch Zwangsmaßnahme tätig werden.

Beträge, die als eine von der Ethikkommission für Telekommunikation auferlegte administrative Geldbuße gezahlt oder eingetrieben werden, werden der Staatskasse zugeführt. Eingetriebene Bearbeitungsgebühren werden dem Institut zugeführt.»

Art. 94 - In Artikel 134/1 § 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 31. Mai 2011, werden nach den Wörtern «der Präsident der Ethikkommission für Telekommunikation» die Wörter «oder sein Stellvertreter», nach den Wörtern «der Präsident» die Wörter «oder sein Stellvertreter» und nach den Wörtern «vom Präsidenten» die Wörter »oder von seinem Stellvertreter« eingefügt.

Art. 95 - Artikel 135 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Juli 2006 und 25. April 2007, wird aufgehoben.

Art. 96 - In Titel IV Kapitel 3 Abschnitt 2 desselben Gesetzes wird ein Artikel 135/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 135/1 - Betreiber, die öffentlich zugängliche Telefondienste mit der Möglichkeit des Auslandsanrufs bereitstellen, wickeln alle Anrufe in den und aus dem europäischen Telefonnummernraum (ETNS) zu Preisen ab, die den jeweils geltenden Höchstpreisen für Anrufe bei und ausgehend von geografisch gebundenen Nummern oder Nummern für Mobiltelefone in Nummerierungsplänen anderer Mitgliedstaaten vergleichbar sind.»

Art. 97 - Artikel 137 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird Absatz 2 aufgehoben.

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Im Rahmen der Überwachung der Einhaltung des vorliegenden Gesetzes, die Artikel 12 bis 17 und 32 bis 44 ausgenommen, darf das Institut nur die Informationen verlangen, die angemessen und objektiv gerechtfertigt sind für:

1. die systematische oder einzelfallbezogene Überprüfung der Erfüllung:

a) von Artikel 29,

b) des finanziellen Beitrags für den Universaldienst,

c) von Artikel 30,

d) der effizienten und effektiven Nutzung der Frequenzen,

e) der effektiven und effizienten Nutzung der Nummern,

2. die Einzelfallprüfung, wenn eine Beschwerde eingegangen ist oder das Institut Grund zur Annahme hat, dass eine Bedingung nicht erfüllt ist, oder das Institut von sich aus Ermittlungen durchführt,

3. Verfahren für Anträge auf Erteilung von Nutzungsrechten und Überprüfung solcher Anträge,

4. die Veröffentlichung von Qualitäts- und Preisvergleichen für Dienste zum Nutzen der Verbraucher,

5. genau angegebene statistische Zwecke,

6. eine Marktanalyse,

7. die Sicherstellung der effizienten Nutzung und Gewährleistung der wirksamen Verwaltung der Funkfrequenzen,

8. die Bewertung künftiger Entwicklungen im Netz- oder Dienstleistungsbereich, die sich auf die Dienstleistungen an Wettbewerber auf Vorleistungsebene auswirken könnten.

Die in Absatz 1 Nrn. 1, 2, 4, 5, 6, 7 und 8 genannten Informationen dürfen nicht vor dem Zugang zum Markt oder als Bedingung für den Zugang verlangt werden.»

Art. 98 - Artikel 141 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 25. April 2007 und 18. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird § 1.

2. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Das Wort «unverzüglich» wird gestrichen.

b) Zwischen den Wörtern «die Europäische Kommission» und den Wörtern «und die einzelstaatlichen Regulierungsbehörden» werden die Wörter «, das GEREK» eingefügt.

c) Die Absätze 2 bis 4 werden aufgehoben.

3. Der Artikel wird durch Paragraphen 2 bis 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Das Institut trägt den Stellungnahmen, die ihm innerhalb eines Monats nach der Notifizierung des Beschlussentwurfs von der Europäischen Kommission, dem GEREK und den anderen einzelstaatlichen Regulierungsbehörden der Mitgliedstaaten übermittelt werden, weitestgehend Rechnung.

§ 3 - Wird der Beschlussentwurf gemäß Artikel 143 § 2 oder Artikel 143/1 § 4 geändert, so führt das Institut gemäß Artikel 140 eine öffentliche Anhörung durch und notifiziert der Europäischen Kommission erneut den geänderten Entwurf gemäß den Bestimmungen von § 1.

§ 4 - Endgültige Beschlüsse, die aus den in § 1 erwähnten Entwürfen hervorgehen, werden der Europäischen Kommission und dem GEREK notifiziert.»

Art. 99 - Artikel 142 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern «der Europäischen Kommission» und den Wörtern «und den einzelstaatlichen Regulierungsbehörden» werden die Wörter «, dem GEREK» eingefügt.

2. Der Artikel wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Eine Verlängerung der Geltungsdauer vorläufiger Maßnahmen unterliegt den Bestimmungen der Artikel 140 und 141.»

Art. 100 - Artikel 143 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 143 - § 1 - Kann der in Artikel 141 § 1 erwähnte Beschlussentwurf des Instituts:

a) Auswirkungen auf den Handel zwischen Mitgliedstaaten haben und betrifft er:

1. die Definition eines relevanten Markts, der sich von jenen unterscheidet, die von der Europäischen Kommission definiert werden, oder

2. die Entscheidung, ob ein Betreiber, allein oder zusammen mit anderen, als Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt einzustufen ist,

b) und hat die Europäische Kommission innerhalb Einmonatsfrist ab der Notifizierung gemäß Artikel 141 gegenüber dem Institut erklärt, dass der Beschlussentwurf ein Hemmnis für den Binnenmarkt schaffen würde, oder hat sie ernsthafte Zweifel an der Vereinbarkeit mit dem Gemeinschaftsrecht, dann schiebt das Institut die Annahme des endgültigen Beschlusses um weitere zwei Monate auf.

§ 2 - Entscheidet die Europäische Kommission innerhalb der in § 1 erwähnten Zweimonatsfrist, dass der Beschlussentwurf zurückgezogen werden muss, und legt sie zugleich konkrete Vorschläge zur Änderung des Beschlussentwurfs vor, so ändert das Institut den Beschlussentwurf innerhalb sechs Monaten ab dem Datum des Erlasses der Entscheidung der Europäischen Kommission oder zieht ihn zurück.»

Art. 101 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 143/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 143/1 - § 1 - Wenn die Europäische Kommission dem Institut innerhalb Einmonatsfrist ab Notifizierung des Beschlussentwurfs des Instituts gemäß Artikel 141 mitteilt, dass sein Beschlussentwurf, der auf die Auferlegung, Änderung oder Aufhebung von Verpflichtungen der Betreiber mit beträchtlicher Marktmacht auf einem relevanten Markt abzielt, ein Hemmnis für den Binnenmarkt darstellen würde oder sie erhebliche Zweifel an dessen Vereinbarkeit mit dem Gemeinschaftsrecht hat, schiebt das Institut den Beschluss um weitere drei Monate auf.

§ 2 - Innerhalb der Dreimonatsfrist nach § 1 arbeiten die Europäische Kommission, das GEREK und das Institut eng zusammen, um die am besten geeignete und wirksamste Maßnahme im Hinblick auf die Ziele der Artikel 5 bis 8 zu ermitteln, wobei die Ansichten der Marktteilnehmer und die Notwendigkeit, eine einheitliche Regulierungspraxis zu entwickeln, berücksichtigt werden.

§ 3 - Wenn das GEREK innerhalb sechs Wochen nach Beginn des in § 1 genannten Dreimonatszeitraums eine Stellungnahme zu der in § 1 erwähnten Mitteilung der Europäischen Kommission abgibt, in der es darlegt, die ernststen Bedenken der Europäischen Kommission zu teilen, kann das Institut vor Ablauf des in § 1 genannten Dreimonatszeitraums:

1. seinen Beschlussentwurf unter Berücksichtigung der in § 1 genannten Mitteilung der Kommission und der Stellungnahme und Empfehlung des GEREK ändern oder zurückziehen,
2. seinen Beschlussentwurf beibehalten.

§ 4 - Teilt das GEREK die ernststen Bedenken der Europäischen Kommission nicht oder gibt es keine Stellungnahme ab oder ändert das Institut seinen Beschlussentwurf gemäß § 3 beziehungsweise behält ihn gemäß § 3 bei, so kann die Europäische Kommission binnen eines Monats nach Ablauf des in § 1 genannten Dreimonatszeitraums:

1. eine mit Gründen versehene Empfehlung abgeben, in der das Institut aufgefordert wird, den Beschlussentwurf zu ändern oder zurückzuziehen,
2. beschließen, ihre gemäß § 1 geäußerten Vorbehalte zurückzuziehen.

Binnen eines Monats, nachdem die Europäische Kommission ihre Empfehlung gemäß § 4 Nr. 1 ausgesprochen hat oder ihre Vorbehalte gemäß § 4 Nr. 2 zurückgezogen hat, teilt das Institut der Europäischen Kommission und dem GEREK den angenommenen endgültigen Beschluss mit. Dieser Zeitraum kann verlängert werden, damit das Institut eine öffentliche Anhörung in Bezug auf den geänderten Entwurf organisieren kann.

Beschließt das Institut, den Beschlussentwurf auf der Grundlage der Empfehlung nach § 4 Buchstabe a) [*sic, zu lesen ist: § 4 Nr. 1*] nicht zu ändern oder zurückzuziehen, so begründet es dies.

§ 5 - Das Institut kann den Beschlussentwurf in jeder Phase des Verfahrens zurückziehen.»

Art. 102 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 161/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 161/1 - Das Institut bringt am 31. Dezember 2009 bereits bestehende Nutzungsrechte für Frequenzen und Nummern spätestens bis zum 19. Dezember 2011 mit den Artikeln 11 und 18 bis 24/1 in Einklang.

Führt die Anwendung von Absatz 1 zu einer Einschränkung der Rechte oder einer Erweiterung der Pflichten im Rahmen von bereits bestehenden allgemeinen Zulassungen und individuellen Nutzungsrechten, so kann das Institut die Gültigkeit dieser Rechte oder Verpflichtungen bis höchstens zum 30. September 2012 verlängern, sofern dies die Rechte anderer Betreiber nicht beeinträchtigt. Das Institut teilt der Europäischen Kommission diese Verlängerungen unter Angabe der Gründe mit.»

Art. 103 - Artikel 163 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Juli 2006 und abgeändert durch das Gesetz vom 31. Mai 2011, wird aufgehoben.

Art. 104 - In Titel VI Kapitel 3 desselben Gesetzes wird ein Artikel 164/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 164/1 - Die Internetdomainnamen-Registrierungsstelle für die Top-Level-Domain «.be»:

1. hat einen ständigen Niederlassungsort und Betriebssitz in Belgien unbeschadet der Möglichkeit für die betreffende Stelle, ausschließlich zur Verbesserung der Dienstzuverlässigkeit einen Teil ihrer technischen Infrastruktur im Ausland einzurichten,
2. hat die Form einer Einrichtung ohne Gewinnerzielungsabsicht,
3. berechnet für ihre Leistungen eine Vergütung, die in direktem Bezug zu den tatsächlich anfallenden Kosten steht,
4. stellt dem Institut gemäß den von ihm bestimmten Modalitäten kostenlos die von ihm festgelegten Einrichtungen zur Verfügung, damit die Übertragung zu einer neuen Internetdomainnamen-Registrierungsstelle ohne ernste Dienstunterbrechung auf effiziente und wirksame Weise verlaufen kann. Diese Einrichtungen umfassen mindestens ein Domainnamenregister mit allen zugehörigen Informationen über Domainnameninhaber, das gemäß der Häufigkeit und den Modalitäten, die das Institut festgelegt hat, aktualisiert wird und dessen Form bei erstem Versagen der Internetdomainnamen-Registrierungsstelle eine unmittelbare Nutzung ermöglicht, damit die ständige Verfügbarkeit und Stabilität des belgischen Internets gewährleistet sind, und
5. organisiert und verwaltet die Top-Level-Domain «.be» im Interesse des Gemeinwohls nach den Grundsätzen von Qualität, Effizienz, Zuverlässigkeit und Zugänglichkeit.»

Art. 105 - In Titel VI Kapitel 3 desselben Gesetzes wird ein Artikel 164/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 164/2 - Bei erstem Versagen der Internetdomainnamen-Registrierungsstelle für die Top-Level-Domain «.be» trifft das Institut erforderliche Maßnahmen im Interesse des Endnutzers und der belgischen Wirtschaft, damit die ständige Verfügbarkeit und Stabilität des belgischen Internets gewährleistet sind.

Unter erstem Versagen der Internetdomainnamen-Registrierungsstelle versteht man:

1. die Ausübung von unerlaubten oder unehrlichen Praktiken, die den Ruf der mit Belgien in Zusammenhang gebrachten Top-Level-Domain «.be» gefährden oder
2. die Unfähigkeit, die Erreichbarkeit einer beträchtlichen Anzahl aktiver Domainnamen der Top-Level-Domain «.be» zu gewährleisten oder

3. die Unfähigkeit, die Aufgaben einer Internetdomainnamen-Registrierungsstelle gemäß der Begriffsbestimmung von Artikel 2 Nr. 48/1 zu erfüllen oder

4. die Nichterfüllung der Bedingungen von Artikel 164/1.

Im Dringlichkeitsfall kann das Institut sofort eine neue Internetdomainnamen-Registrierungsstelle für die Top-Level-Domain «.be» vorläufig bestimmen. Kosten, die von dieser vorläufigen Internetdomainnamen-Registrierungsstelle im Rahmen der ihr vom Institut anvertrauten Aufgaben getragen werden, gehen zu Lasten des Instituts und werden im Nachhinein von der endgültig bestimmten Internetdomainnamen-Registrierungsstelle zurückgefordert.

Sofort nach der Bestimmung einer vorläufigen Internetdomainnamen-Registrierungsstelle oder wenn eine solche Bestimmung nicht erforderlich ist, führt das Institut einen Bewerberaufruf im *Belgischen Staatsblatt* durch und veröffentlicht ein Lastenheft mit den Mindestbedingungen für die Ausübung der Tätigkeit einer Internetdomainnamen-Registrierungsstelle für die Top-Level-Domain «.be». Die neue Internetdomainnamen-Registrierungsstelle wird auf der Grundlage objektiver, transparenter und nichtdiskriminierender Verfahren und objektiver, transparenter und nichtdiskriminierender Kriterien bestimmt.

Die Stelle, die als Internetdomainnamen-Registrierungsstelle für die Top-Level-Domain «.be» bestimmt wird, muss die Mindestbedingungen des Lastenhefts und alle im Verlauf des Auswahlverfahrens eingegangenen Verbindlichkeiten erfüllen.»

Art. 106 - *[Abänderung des französischen Textes]*

Art. 107 - Artikel 1 der Anlage zu demselben Gesetz wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 2 werden die Wörter «ein öffentliches Telefonnetz» durch die Wörter «ein öffentliches elektronisches Kommunikationsnetz» ersetzt, in Nr. 4 werden die Wörter «ein öffentliches Basistelefonnetz» durch die Wörter «ein öffentliches elektronisches Basiskommunikationsnetz» und die Wörter «das öffentliche Basistelefonnetz» durch die Wörter «das öffentliche elektronische Basiskommunikationsnetz» ersetzt und in Nr. 7 werden die Wörter «öffentliche Telefone» durch die Wörter «öffentliche Münz- oder Kartentelefone oder andere Zugangspunkte für den öffentlichen Sprachtelefondienst», die Wörter «öffentlicher Telefone» durch die Wörter «öffentlicher Münz- oder Kartentelefone oder anderer Zugangspunkte für den öffentlichen Sprachtelefondienst» und die Wörter «das betreffende öffentliche Telefon» durch die Wörter «das betreffende öffentliche Münz- oder Kartentelefon oder der betreffende andere Zugangspunkt für den öffentlichen Sprachtelefondienst» ersetzt.

2. Nummer 3 wird aufgehoben.

Art. 108 - Artikel 8 der Anlage zu demselben Gesetz wird aufgehoben.

Art. 109 - In Artikel 15 der Anlage zu demselben Gesetz wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

«Der in Artikel 70 § 1 Nr. 2 Buchstabe *b*) erwähnte Anschluss muss Nachrichten über Datenübertragung mit den in Artikel 16 der vorliegenden Anlage definierten Übertragungsraten für einen funktionalen Internetzugang ermöglichen.»

Art. 110 - Artikel 16 der Anlage zu demselben Gesetz wird wie folgt ersetzt:

«Art. 16 - Der in Artikel 70 § 1 Nr. 2 Buchstabe *c*) erwähnte Anschluss muss Endnutzern ermöglichen, im Rahmen eines spezifischen Vertrags mit einem Internetanbieter über einen funktionalen Internetzugang zu verfügen.

Der König bestimmt auf Vorschlag des Instituts die Übertragungsrate dieses funktionalen Zugangs, wobei Er die besonderen Marktbedingungen, wie die von der überwiegenden Mehrheit der Teilnehmer verwendete Bandbreite und die technische Durchführbarkeit, ausreichend berücksichtigt. Die Übertragungsrate ist in dem in Artikel 103 erwähnten Bericht angegeben.»

Art. 111 - Artikel 22 der Anlage zu demselben Gesetz wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 wird das Wort «Tarifermäßigung» durch das Wort «Sozialtarife» ersetzt.

b) In Ziffer 1.1 werden die Wörter «des Sozialtarifs» durch die Wörter «des Telefonsozialtarifs» ersetzt.

c) In Ziffer 1.2 wird der Begriff «Bruttoeinkommen» jeweils durch den Begriff «global steuerpflichtiges Einkommen» ersetzt.

d) *[Abänderung des französischen und niederländischen Textes]*

e) Eine Ziffer 4 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«4. Internetsozialtarif

4.1 Begünstigte des Internetsozialtarifs dürfen nur über einen einzigen Internetsozialtarif verfügen, wobei es nur einen Begünstigten pro Haushalt geben darf.

4.2 Der Internetsozialtarif wird auf eigenen Antrag Personen gewährt, die den in Ziffer 1.2, 2.3 beziehungsweise 3 festgelegten Kriterien genügen.

4.3 Wer in einem Hotel beziehungsweise einem Altenheim wohnt oder sich für eine andere Form des Zusammenlebens entschieden hat, hat keinerlei Anspruch auf den Internetsozialtarif, es sei denn, der Begünstigte verfügt über ein Abonnement auf eigenen Namen und zu seiner alleinigen Nutzung.

4.4 Wer bereits über einen Internetanschluss verfügt und die festgelegten Bedingungen erfüllt, hat ab der ersten Fälligkeit seines Abonnements, die auf die Einreichung seines Antrags folgt, Anspruch auf den Internetsozialtarif.

4.5 Begünstigte des Internetsozialtarifs:

1. setzen den Betreiber unverzüglich in Kenntnis, wenn sie eine der Bedingungen für die Nutzung des betreffenden Tarifs nicht mehr erfüllen,

2. zahlen unverzüglich die Beträge nach, die sie umgangen haben, indem sie insbesondere aufgrund einer in Bezug auf die Bedingungen unvollständigen oder falschen Erklärung den Internetsozialtarif unrechtmäßig in Anspruch genommen haben.

4.6 Der Anspruch auf den Internetsozialtarif wird bei der ersten Fälligkeit des Abonnements, die auf den Tag folgt, an dem die Bedingungen nicht mehr erfüllt sind, entzogen.»

2. In § 2 werden die Wörter «des Telefonsozialtarifs» jeweils durch die Wörter «des Sozialtarifs» ersetzt.

Art. 112 - In der Anlage zu demselben Gesetz wird die Überschrift von Kapitel 2 Abschnitt 4 wie folgt ersetzt:

«*Abschnitt 4* — Zurverfügungstellung von öffentlichen Münz- oder Kartentelefonen und anderen Zugangspunkten für den öffentlichen Sprachtelefondienst».

Art. 113 - Die Artikel 23 bis 27 der Anlage zu demselben Gesetz werden aufgehoben und durch einen neuen Artikel 23 mit folgendem Wortlaut ersetzt:

«Art. 23 - Das Institut bestimmt die Modalitäten für Beibehaltung und Entfernung von öffentlichen Münz- oder Kartentelefonen oder anderen Zugangspunkten für den öffentlichen Sprachtelefondienst.»

Art. 114 - Artikel 30 Absatz 1 der Anlage zu demselben Gesetz wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «Außer bei Abweichungen, die auf Vorschlag des Instituts vom Minister gewährt werden, verteilen Anbieter» werden durch die Wörter «Anbieter verteilen» ersetzt.

2. Das Wort «jährlich» wird durch die Wörter «mindestens alle zwei Jahre» ersetzt.

3. Die Wörter «ohne vorherige Anfrage dieser Teilnehmer» werden durch die Wörter «auf besondere Antragstellung der Teilnehmer» ersetzt.

4. Der Absatz wird durch folgende Sätze ergänzt:

«Der Antrag kann schriftlich, per E-Mail oder telefonisch gestellt werden. Der Minister legt die Modalitäten für die Antragstellung fest.»

Art. 115 - Artikel 31 der Anlage zu demselben Gesetz, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Der zweite bis vierte Gedankenstrich werden aufgehoben.

b) Der sechste Gedankenstrich wird aufgehoben.

c) Der achte Gedankenstrich wird aufgehoben.

d) Der zehnte Gedankenstrich wird aufgehoben.

2. Paragraph 2 wird aufgehoben.

Art. 116 - Artikel 32 der Anlage zu demselben Gesetz wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «einer benutzerfreundlichen, kostenlosen Website» werden durch die Wörter «einer benutzerfreundlichen, kostenlosen, neutralen, regelmäßig überarbeiteten und für Personen mit Behinderung zugänglichen Website» ersetzt.

b) Der Absatz wird durch folgende Sätze ergänzt:

«Die Teilnehmerdaten werden einmal pro Monat fortgeschrieben. Diese Website ermöglicht mindestens Suchen anhand des Namens innerhalb einer Gemeinde und anhand der Telefonnummer. Das Institut kann zusätzliche Qualitätskriterien bestimmen, denen Anbieter im Rahmen der Zurverfügungstellung von Informationen des universellen Verzeichnisses über diese Website genügen müssen.»

2. Absatz 3 wird aufgehoben.

3. Im früheren Absatz 4, der Absatz 3 wird, wird das Wort «fünfundsechzigtausend» durch das Wort «fünfunddreißigtausend» ersetzt.

4. Der frühere Absatz 6, der Absatz 5 wird, wird wie folgt ersetzt:

«Anbieter, die mit der Lieferung des universellen Verzeichnisses beauftragt sind, übermitteln dem Institut vor dem 31. März jeden Jahres einen Bericht über die Art und Weise, wie sie die aus vorliegendem Artikel hervorgehenden Verpflichtungen erfüllt haben.»

Art. 117 - In Kapitel 3 der Anlage zu demselben Gesetz wird ein Artikel 33/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 33/1 - Falls kein Betreiber für die Erbringung einer oder mehrerer in Artikel 68 erwähnter Universaldienste benannt ist, überwacht das Institut die Entwicklung und Höhe der Endnutzertarife für jeden betreffenden Dienst im Verhältnis zu den nationalen Verbraucherpreisen und Einkommen.»

Art. 118 - In Artikel 35 der Anlage zu demselben Gesetz werden die Wörter «von öffentlichen Telefonen» durch die Wörter «von öffentlichen Münz- oder Kartentelefonen oder anderen Zugangspunkten für den öffentlichen Sprachtelefondienst» ersetzt.

Art. 119 - Artikel 38 der Anlage zu demselben Gesetz wird wie folgt ersetzt:

«Art. 38 - § 1 - In Artikel 74 des Gesetzes erwähnte Anbieter wenden auf ihre Tarife und Produktbündel, die öffentlich zugängliche Telefondienste einschließen, für die in Artikel 22 § 1 Ziffer 1.2 Nrn. 1 und 2, Ziffer 2.3 und Ziffer 3 der Anlage erwähnten Personen mindestens folgende Tarifiermäßigungen an:

1. Vergütung für die Bereitstellung von Anschlüssen an ein öffentliches elektronisches Kommunikationsnetz an einem festen Standort: 50 Prozent des Tarifs,

2. wenn Verbraucher Abonnementgebühr und Gesprächskosten beim selben Anbieter oder nur Gesprächskosten entrichten müssen:

- monatliche, auf 8,40 EUR begrenzte Ermäßigung in Höhe von 40 Prozent auf die betreffende Abonnementgebühr, sofern diese Abonnementgebühr zu entrichten ist,

- monatliche Ermäßigung von 3,10 EUR auf die Gesprächskosten,

3. wenn Verbraucher Abonnementgebühr und Gesprächskosten bei verschiedenen Anbietern entrichten müssen: monatliche Ermäßigung von 11,50 EUR auf Gesprächskosten, die von dem Anbieter zu gewähren ist, der die Gespräche abrechnet.

§ 2 - In Artikel 74 des Gesetzes erwähnte Anbieter wenden auf ihre Tarife für die in Artikel 22 § 1 Ziffer 1.2 Nr. 3 der Anlage erwähnten Personen mindestens folgende Tarifiermäßigungen an:

- monatliche Ermäßigung von 3,10 EUR auf die Gesprächskosten.

§ 3 - In Artikel 74 des Gesetzes erwähnte Anbieter wenden auf ihre Tarife für Internetzugang und Produktbündel, die Internetzugang für die in Artikel 22 § 1 Ziffer 4.2 der Anlage erwähnten Personen einschließen, sofern diese Personen gegebenenfalls auf die in § 1 Nr. 2 erster Gedankenstrich erwähnte Ermäßigung auf die Abonnementgebühr und die in § 1 Nr. 3 erwähnte Ermäßigung verzichtet haben, mindestens folgende Tarifiermäßigungen an:

- monatliche, auf 8,40 EUR begrenzte Ermäßigung von 40 Prozent auf den Tarif.»

Art. 120 - In der Anlage zu demselben Gesetz wird anstelle von Artikel 45*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007 und für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 7/2011 des Verfassungsgerichtshofes, ein Artikel 45/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 45/1 - Die Nettokosten für die soziale Komponente des Universaldienstes für ein geografisches Gebiet ergeben sich aus der Differenz zwischen den in Absatz 2 bestimmten Kosten und den in Absatz 3 bestimmten Einnahmen, erhöht um die Marktvorteile aus der Erbringung des betreffenden Dienstes, einschließlich der immateriellen Vorteile.

Für die in Absatz 1 erwähnte Berechnung sind die Kosten zu berücksichtigen, die Anbieter langfristig vermeiden könnten, wenn sie nicht zur Erbringung des in Artikel 74 des Gesetzes erwähnten Dienstes verpflichtet wären.

Für die in Absatz 1 erwähnte Berechnung sind die Einnahmen zu berücksichtigen, auf die Betreiber langfristig verzichten müssten, wenn sie nicht zur Erbringung des in Artikel 74 des Gesetzes erwähnten Dienstes verpflichtet wären. Diese Einnahmen umfassen insbesondere:

- Einnahmen aus Installationskosten,
- Einnahmen aus Abonnements,
- Einnahmen aus eingehenden Anrufen,
- Einnahmen aus abgehenden Anrufen.

Die Kosten werden auf der Grundlage der tatsächlichen Kosten («CCA») berechnet.

Die Berechnung der in Absatz 1 erwähnten Nettokosten umfasst die Vergütung des für die Erbringung der sozialen Komponente des Universaldienstes aufgewendeten Kapitals, das gemäß einer vom König auf Vorschlag des Instituts festgelegten Methode bewertet wird.»

Art. 121 - In Artikel 46 § 1 Nr. 6 vierter Gedankenstrich der Anlage zu demselben Gesetz werden die Wörter «an das öffentliche Basistelefonnetz an einem festen Standort» durch die Wörter «an das feste öffentliche elektronische Basiskommunikationsnetz» ersetzt.

*KAPITEL 4 — Abänderungen des Gesetzes vom 11. März 2003
über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft*

Art. 122 - Artikel 1 des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Kapitel 4 dient der Teilumsetzung der Richtlinie 2009/136/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Änderung der Richtlinie 2002/22/EG über den Universaldienst und Nutzerrechte bei elektronischen Kommunikationsnetzen und -diensten, der Richtlinie 2002/58/EG über die Verarbeitung personenbezogener Daten und den Schutz der Privatsphäre in der elektronischen Kommunikation und der Verordnung (EG) Nr. 2006/2004 über die Zusammenarbeit im Verbraucherschutz.»

Art. 123 - Artikel 14 § 3 desselben Gesetzes wird durch eine Nr. 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«3. den Empfänger von Mitteilungen aufzufordern, Websites zu besuchen, die gegen Artikel 13 des vorliegenden Gesetzes verstoßen.»

*KAPITEL 5 — Abänderungen des Gesetzes vom 6. April 2010
über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz*

Art. 124 - In das Gesetz vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz wird ein Artikel 1/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 1/1 - Kapitel 4 Abschnitt 3 dient der Teilumsetzung der Richtlinie 2009/136/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 zur Änderung der Richtlinie 2002/22/EG über den Universaldienst und Nutzerrechte bei elektronischen Kommunikationsnetzen und -diensten, der Richtlinie 2002/58/EG über die Verarbeitung personenbezogener Daten und den Schutz der Privatsphäre in der elektronischen Kommunikation und der Verordnung (EG) Nr. 2006/2004 über die Zusammenarbeit im Verbraucherschutz.»

Art. 125 - Artikel 100 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 100 - § 1 - Die Verwendung von automatischen Anrufsystemen ohne menschlichen Eingriff und Faxgeräten für die Zwecke der Direktwerbung ist ohne vorherige, freie, besondere und informierte Zustimmung des Empfängers der Nachrichten verboten.

Eine Person, die ihre Zustimmung gegeben hat, kann diese jederzeit ohne Angabe von Gründen und ohne dass ihr dafür Kosten auferlegt werden könnten zurückziehen.

Die Beweislast, dass die Nachricht, die über ein in vorliegendem Paragraphen erwähntes oder in Anwendung des vorliegenden Paragraphen festgelegtes Kommunikationsmittel übermittelt worden ist, erbeten wurde, obliegt dem Versender.

Unter Berücksichtigung der Entwicklung der Kommunikationsmittel kann der König das in Absatz 1 erwähnte Verbot durch einen im Ministerrat beratenen Erlass auf andere Mittel ausweiten.

§ 2 - Unbeschadet des Artikels 14 des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft ist der Gebrauch anderer Kommunikationsmittel als der in § 1 genannten oder in Anwendung dieses Paragraphen festgelegten Kommunikationsmittel für die Übermittlung unerbetener Nachrichten für die Zwecke der Direktwerbung gestattet, sofern die in den Artikeln 100/1 bis 100/7 vorgesehenen Bestimmungen eingehalten werden.»

Art. 126 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 100/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 100/1 - § 1 - Betreiber bieten ihren Teilnehmern die Möglichkeit, jederzeit mitzuteilen, dass sie sich der Verwendung der ihnen zugewiesenen Telefonnummer oder Telefonnummern für die Zwecke der Direktwerbung widersetzen.

Teilnehmer üben dieses Widersetzungsrecht kostenlos aus und können dies mindestens telefonisch, brieflich oder per E-Mail mitteilen.

Bei Vertragsabschluss weisen Betreiber Teilnehmer ausdrücklich und deutlich auf dieses Recht hin.

§ 2 - Betreiber registrieren jede Widersetzung eines Teilnehmers wie in § 1 erwähnt binnen fünf Werktagen in einer hierfür bestimmten Datei und teilen dem Teilnehmer das Registrierungsdatum mit.

Betreiber stellen Personen, die telefonisch Direktwerbung betreiben wollen, die Datei mit den Telefonnummern zur Verfügung, für die die Teilnehmer keine Anrufe für die Zwecke der Direktwerbung wünschen.

Betreiber können die Erfüllung der in vorliegendem Artikel festgelegten Verpflichtungen einer Einrichtung ohne Gewinnerzielungsabsicht übertragen, mit der sie einen diesbezüglichen Vertrag schließen.»

Art. 127 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 100/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 100/2 - § 1 - Verboten sind Telefonanrufe für die Zwecke der Direktwerbung bei Telefonnummern, die in der in Artikel 100/1 § 2 erwähnten Datei aufgenommen sind.

Für jeden Telefonanruf für die Zwecke der Direktwerbung prüft der Anrufer vorab, ob die betreffende Nummer in dieser Datei aufgenommen ist.

§ 2 - Das in § 1 erwähnte Verbot gilt nicht für Anrufe bei Telefonnummern von Teilnehmern, die Personen, die Telefonanrufe für die Zwecke der Direktwerbung tätigen oder in deren Namen solche Anrufe getätigt werden, ausdrücklich ihre Zustimmung für die diesbezügliche Verwendung ihrer personenbezogenen Daten gegeben haben.»

Art. 128 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 100/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 100/3 - Die Beweislast für die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Abschnittes obliegt den Betreibern und Personen, die Direktwerbung betreiben oder für deren Rechnung Direktwerbung betrieben wird.»

Art. 129 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 100/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 100/4 - § 1 - Der König kann nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens Maßnahmen ergreifen, um:

1. Inhalt, Form und Funktionsweise der in Artikel 100/1 § 2 erwähnten Datei festzulegen,
2. hinsichtlich dieser Dateien Zugriffsbedingungen und -modalitäten für Personen festzulegen, die Telefonanrufe für die Zwecke der Direktwerbung tätigen möchten, die Identifizierung dieser Personen eingeschlossen,
3. die Modalitäten der in Artikel 100/1 § 1 erwähnten Mitteilung für den Teilnehmer möglichst einfach zu halten.

§ 2 - Der König kann nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens ebenfalls eine Vereinigung oder Organisation zulassen, die in Artikel 100/1 erwähnte Verpflichtungen für alle Betreiber übernimmt.

Diese Vereinigung oder Organisation kann nur auf der Grundlage von Zulassungskriterien zugelassen werden, die der König festlegt und die mindestens folgende Sicherheiten bieten:

1. Benutzerfreundlichkeit für den Teilnehmer,
2. ausschließliche Nutzung der Daten der Datei im Hinblick auf die Wahrung der Rechte des Teilnehmers gemäß Artikel 100/1 § 1,
3. Fehlen einer Gewinnerzielungsabsicht bei der Vereinigung oder Organisation,
4. ständiger und einfacher Datenzugriff zu einem ermäßigten Preis für Personen, die Telefonanrufe für die Zwecke der Direktwerbung tätigen möchten,
5. Beachtung der aufgrund von § 1 auferlegten Regeln.»

Art. 130 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 100/5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 100/5 - Verstöße gegen vorliegenden Abschnitt werden gemäß den Artikeln 123 und 130 bis 137 von Bediensteten ermittelt, festgestellt und verfolgt, die von dem für Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Minister bestellt werden.»

Art. 131 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 100/6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 100/6 - Die Bestimmungen über die Unterlassungsklage, die im Gesetz vom 6. April 2010 zur Regelung bestimmter Verfahren im Rahmen des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz erwähnt sind, finden Anwendung auf vorliegenden Abschnitt.»

Art. 132 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 100/7 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 100/7 - Für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts versteht man unter Betreiber und Teilnehmer Betreiber und Teilnehmer, so wie sie in Artikel 2 Nr. 11 beziehungsweise 15 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation bestimmt sind.»

*KAPITEL 6 — Abänderungen des Gesetzes vom 21. März 1991
zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen*

Art. 133 - In Artikel 144ter § 1 Nr. 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Juni 1999 und ersetzt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2010, werden die Wörter «vor dem 31. Dezember 2011» gestrichen.

Art. 134 - In Artikel 144novies Absatz 4 desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Juni 1999 und ersetzt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2010, werden die Wörter «vor dem 31. Dezember 2011» gestrichen.

Art. 135 - In Artikel 144undecies § 1 Absatz 7 desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Juni 1999 und ersetzt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2010, werden die Wörter «vor dem 31. Dezember 2011» gestrichen.

Art. 136 - In Artikel 148bis § 1 erster Gedankenstrich desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Juni 1999 und ersetzt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2010, werden die Wörter «vor dem 31. Dezember 2011» gestrichen.

KAPITEL 7 — *Abänderungen des Gesetzes vom 15. Mai 2007
über den Schutz der Verbraucher hinsichtlich der Rundfunk- und Fernsehübertragungs- und -verteilungsdienste*

Art. 137 - Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über den Schutz der Verbraucher hinsichtlich der Rundfunk- und Fernsehübertragungs- und -verteilungsdienste wird wie folgt ergänzt:

«12. «Endeinrichtungen»: Erzeugnisse oder Bauteile davon, die die elektronische Kommunikation ermöglichen und für den direkten oder indirekten Anschluss an Schnittstellen eines öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetzes bestimmt sind.»

Art. 138 - In Artikel 4 desselben Gesetzes werden die Wörter «der Tarife für die Rundfunk- und Fernsehübertragungs- beziehungsweise -verteilungsdienste» durch die Wörter «der von einem Betreiber berechneten Tarife einschließlich möglicher bei Vertragskündigung anfallender Gebühren» ersetzt.

Art. 139 - Artikel 5 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 5 - § 1 - Betreiber veröffentlichen und/oder verbreiten für Verbraucher und Endnutzer transparente, vergleichbare, ausreichende und aktuelle Informationen über:

1. den Zugang zu ihren Netzen und Diensten,
2. die Nutzung dieser Netze und Dienste,
3. die geltenden Preise und Tarife,
4. die gegebenenfalls bei Vertragskündigung anfallenden Gebühren.

Diese Informationen sind in klarer, verständlicher und leicht zugänglicher Form zu veröffentlichen.

Das Institut bestimmt den genauen Inhalt der zu veröffentlichenden und/oder zu verbreitenden Informationen und die Modalitäten ihrer Veröffentlichung und/oder Verbreitung. Betreiber legen dem Institut pro Tarifplan die Informationen, die sie veröffentlichen oder verbreiten werden, und Änderungen dieser Informationen spätestens fünfzehn Werktage vor ihrer Veröffentlichung vor.

§ 2 - Betreiber erstellen für jeden Dienst, den sie Verbrauchern und Endnutzern zum Kauf anbieten, ein Informationsblatt, dessen Inhalt nach Stellungnahme des Instituts vom König bestimmt wird.

Dieses Informationsblatt wird Verbrauchern und Endnutzern überall, wo der Betreiber seine Dienste zum Kauf anbietet, zur Verfügung gestellt.

Das Informationsblatt wird Verbrauchern und Teilnehmern spätestens bei der Unterbreitung des Vertragsangebotes vorgelegt und anschließend dem Vertrag beigefügt. Verbraucher und Endnutzer können jederzeit verlangen, dass ihnen das Informationsblatt zugeschickt wird.

§ 3 - Das Institut fördert die Bereitstellung von vergleichbaren Informationen, beispielsweise durch interaktive Führer oder ähnliche Techniken, um Verbraucher und Teilnehmer in die Lage zu versetzen, eine unabhängige Bewertung der Kosten alternativer Anwendungen vorzunehmen.

Zudem stellt das Institut gemäß den nach Stellungnahme des Instituts durch Ministeriellen Erlass festgelegten Modalitäten auf seiner Website aktuelle Informationen zur Verfügung, die Verbrauchern und Teilnehmern erlauben, das für ihr Profil vorteilhafteste Angebot herauszufiltern.

Dritten wird das Recht eingeräumt, die Informationen, die von Unternehmen, die Rundfunk- und Fernsehübertragungs- und -verteilungsdienste bereitstellen, veröffentlicht werden, zum Zwecke des Verkaufs oder der Bereitstellung der in Absatz 1 erwähnten interaktiven Führer oder vergleichbaren Techniken kostenlos zu nutzen.»

Art. 140 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 5/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 5/1 - Das Institut kann Unternehmen, die Rundfunk- und Fernsehübertragungs- und -verteilungsdienste bereitstellen, verpflichten, behinderte Teilnehmer regelmäßig über Einzelheiten von Produkten und Diensten zu unterrichten, die für sie bestimmt sind.»

Art. 141 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 5/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 5/2 - § 1 - Der König bestimmt nach Stellungnahme des Instituts technische Methoden, Ausführungsfristen und Informationsverpflichtungen, die betreffende Betreiber einhalten müssen, wenn ein Teilnehmer einen Rundfunk- und Fernsehübertragungs- oder -verteilungsdienst eines Betreibers verlässt, um einen elektronischen Kommunikationsdienst bei einem anderen Betreiber zu erhalten.

Diese Regeln betreffen unter anderem Aufgabenverteilung bei der Übertragung zwischen den betreffenden Parteien, Entschädigungen für die Teilnehmer, wenn sich die Übertragung verzögert, und Verpflichtungen der Betreiber, den Teilnehmern Informationen zur Verfügung zu stellen.»

Art. 142 - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Nach den Wörtern «folgende Auskünfte» werden die Wörter «in klarer, umfassender und leicht zugänglicher Form» eingefügt.

b) Buchstabe b) wird wie folgt ersetzt:

«b) bereitgestellte Rundfunk- und Fernsehübertragungs- beziehungsweise -verteilungsdienste, angebotenes Mindestniveau der Dienstqualität, insbesondere Frist bis zum erstmaligen Anschluss und gegebenenfalls andere vom Institut festgelegte Parameter für die Dienstqualität,».

c) Buchstabe c) wird wie folgt ersetzt:

«c) Arten der angebotenen Wartungsdienste und der verfügbaren Kundendienste einschließlich der Mittel zur Kontaktaufnahme mit diesen Diensten und alle vom Anbieter auferlegten Beschränkungen für die Nutzung der von ihm zur Verfügung gestellten Endeinrichtungen,».

d) [Abänderung des niederländischen Textes]

e) Buchstabe d) wird durch die Wörter «, angebotene Zahlungsmodalitäten und durch die Zahlungsmodalität bedingte Kostenunterschiede» ergänzt.

f) Buchstabe e) wird wie folgt ergänzt: «einschließlich:

- der Mindestnutzung oder Mindestnutzungsdauer, die gegebenenfalls erforderlich ist, um in den Genuss von Werbemaßnahmen zu gelangen,

- gegebenenfalls der bei Beendigung des Vertragsverhältnisses anfallenden Gebühren einschließlich einer Kostenanlastung für Endeinrichtungen; wenn der Erwerb von Endeinrichtungen an den Abschluss eines befristeten Abonnements geknüpft ist, wird ein Tilgungsplan beigefügt, in dem der Restwert der Endeinrichtung für jeden Monat der Laufzeit des befristeten Vertrags angegeben ist. Für die Berechnung der monatlichen Wertminderung der Endeinrichtungen wird eine Methode der linearen Abschreibung angewendet. Der Tilgungsplan, in dem der Restwert der Endeinrichtung angegeben ist, darf eine maximale Tilgungsfrist von vierundzwanzig Monaten nicht überschreiten.»

g) In Buchstabe f) werden die Wörter «der vertraglich vereinbarten Dienstqualität» durch die Wörter «der in Buchstabe b) erwähnten Angaben» ersetzt.

h) Der Paragraph wird durch einen Buchstaben i) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«i) Gesamtpreis für das Kopplungsgeschäft mehrerer elektronischer Kommunikationsdienste.»

i) Der Paragraph wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Unbeschadet der Anwendung von § 2 wird der in vorliegendem Paragraphen erwähnte Vertrag bei jeder Änderung der in Absatz 1 erwähnten Informationen überarbeitet.»

2. Ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 1/1 - Unbeschadet des Artikels 6/1 kann ein und derselbe Betreiber einen befristeten oder unbefristeten Vertrag mit einem Teilnehmer durch einen neuen, für befristete Dauer geschlossenen Vertrag nur ersetzen, sofern der Betreiber:

1. den betreffenden Teilnehmer vorab schriftlich davon in Kenntnis gesetzt hat, dass:

- wenn er die Ersetzung nicht annimmt, sein laufender befristeter Vertrag in Anwendung von Artikel 82 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz an dessen Ablauftag in einen unbefristeten Vertrag umgewandelt wird, der denselben Bedingungen unterliegt und jederzeit kostenlos unter Einhaltung der anwendbaren Kündigungsfrist von höchstens zwei Monaten gekündigt werden kann, und

- wenn er die Ersetzung annimmt, sein laufender Vertrag durch einen neuen befristeten Vertrag ersetzt wird, der nur gegen Zahlung einer Vertragsbruchentschädigung, deren Höhe dem betreffenden Teilnehmer ebenfalls mitgeteilt wird, vor dem Ablauftag gekündigt werden kann, und

2. vom Teilnehmer die ausdrückliche und schriftliche Einwilligung erhalten hat.»

3. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «Kapitel V Abschnitt 2 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher haben Teilnehmer das Recht, bei der Bekanntgabe beabsichtigter Änderungen der Vertragsbedingungen» durch die Wörter «Kapitel 3 Abschnitt 6 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz haben Teilnehmer das Recht, bei der Bekanntgabe beabsichtigter Änderungen einer Klausel des geschlossenen Vertrags» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «, es sei denn, die allgemeinen Vertragsbedingungen sehen eine an den Verbraucherpreisindex gekoppelte Erhöhung vor» gestrichen.

c) Der Paragraph wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Das Institut kann die Fälle, in denen in vorliegendem Paragraphen erwähnte Mitteilungen gemacht werden müssen, und das Format für diese Mitteilungen bestimmen.»

4. Derselbe Artikel wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Wenn mit einem Verbraucher ein in § 1 erwähnter Vertrag geschlossen wird, darf die anfängliche Mindestvertragslaufzeit vierundzwanzig Monate nicht überschreiten. Betreiber bieten ihren Kunden immer die Möglichkeit an, einen Vertrag mit einer anfänglichen Höchstlaufzeit von zwölf Monaten zu schließen.»

Art. 143 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 6/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 6/1 - § 1 - Teilnehmer können den in Artikel 6 § 1 erwähnten Vertrag durch jedes schriftliche Mittel und ohne Angabe von Gründen kündigen. Das Vertragsverhältnis wird zu dem vom Teilnehmer gewählten Zeitpunkt, auch sofort, beendet. Der Betreiber stellt den betreffenden Dienst so schnell wie technisch möglich ein und übermittelt dem Teilnehmer eine entsprechende schriftliche Bestätigung.

§ 2 - Von Rechts wegen nichtig sind - unbeschadet der Anwendung von Kapitel 3 Abschnitt 6 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz - Klauseln und Bedingungen beziehungsweise Kombinationen von Klauseln und Bedingungen in den zwischen Betreibern und Teilnehmern geschlossenen Verträgen, die mit der Vertragskündigung zusammenhängen und mit denen bezweckt wird, den Betreiberwechsel auszuschließen oder dem entgegenzuwirken.

Der Vertrag bleibt für die Parteien bindend, wenn er ohne die nichtigen Klauseln oder Bedingungen bestehen kann.

§ 3 - Unbeschadet der Bestimmung von Absatz 2 können Betreiber für die Kündigung eines unbefristeten Vertrags oder die vorzeitige Kündigung eines befristeten Vertrags nach Ablauf des sechsten Monats nach Inkrafttreten des Vertrags keine Entschädigung von Verbrauchern beziehungsweise Teilnehmern verlangen.

Die Entschädigung, die Betreiber bei vorzeitiger Kündigung eines befristeten Vertrags durch Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer während der ersten sechs Monate verlangen können, darf unbeschadet der Bestimmung von Absatz 3 nicht höher sein als die Abonnementgebühr, die bei nicht vorzeitiger Kündigung des Vertrags noch bis Ende des sechsten Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrags geschuldet würde.

Wenn Verbraucher beziehungsweise Teilnehmer kostenlos oder zu einem niedrigeren Preis ein Produkt erhalten haben, dessen Erhalt an den Abschluss eines befristeten Abonnements geknüpft war, kann bei vorzeitiger Vertragskündigung eine zusätzliche Entschädigung von ihnen verlangt werden, die jedoch nicht höher sein darf als der Restwert des Produkts zum Zeitpunkt der Vertragskündigung gemäß Artikel 6 § 1 Buchstabe e) letzter Gedankenstrich.»

Art. 144 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 7/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 7/1 - § 1 - Unternehmen, die öffentlich zugängliche Rundfunk- und Fernsehübertragungs- und -verteilungsdienste bereitstellen, müssen auf ihrer Website vergleichbare, angemessene und aktuelle Verbraucherinformationen über die Netz- und Dienstqualität und über die zur Gewährleistung der Gleichwertigkeit beim Zugang für behinderte Verbraucher getroffenen Maßnahmen veröffentlichen. Die Informationen sind vor ihrer Veröffentlichung ebenfalls dem Institut vorzulegen.

§ 2 - Das Institut kann unter anderem die zu erfassenden Parameter für die Netz- und Dienstqualität und Inhalt, Form und Art der Veröffentlichung der Angaben einschließlich etwaiger Qualitätszertifizierungsmechanismen vorschreiben, um sicherzustellen, dass die Verbraucher einschließlich behinderter Verbraucher Zugang zu umfassenden, vergleichbaren und benutzerfreundlichen Informationen haben.

§ 3 - Um eine Verschlechterung der Dienste und eine Behinderung oder Verlangsamung des Datenverkehrs in den Netzen zu verhindern, kann das Institut Anbietern von öffentlichen elektronischen Kommunikationsnetzen Mindestanforderungen an die Dienstqualität auferlegen.

Das Institut übermittelt der Europäischen Kommission rechtzeitig vor der Festlegung solcher Anforderungen eine Zusammenfassung der Gründe für ein Tätigwerden, der geplanten Anforderungen und der vorgeschlagenen Vorgehensweise. Diese Informationen werden auch dem GEREK übermittelt. Das Institut trägt den Kommentaren oder Empfehlungen der Europäischen Kommission weitestgehend Rechnung.»

Art. 145 - In Artikel 16 desselben Gesetzes werden die Wörter «Wer gegen die Bestimmungen der Artikel 3 bis 6, 7 Absatz 1 und 8 bis 10 verstößt» durch die Wörter «Wer gegen die Bestimmungen der Artikel 3 bis 6/1 § 1, 6/1 § 3, 7 Absatz 1, 7/1 § 1 und 8 bis 10 verstößt» ersetzt.

KAPITEL 8 — Schlussbestimmungen

Art. 146 - Artikel 6 tritt bei der nächsten Ernennung des Rates des Instituts in Kraft.

Die Artikel 51 und 120 werden wirksam mit 30. Juni 2005.

Art. 147 - Artikel 108 §§ 1 und 3 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation, so wie durch Artikel 67 abgeändert, findet unverzüglich Anwendung auf laufende Verträge.

Art. 148 - Die Artikel 74 und 143 treten am 1. Oktober 2012 in Kraft und finden ab diesem Zeitpunkt unverzüglich Anwendung auf laufende Verträge.

Art. 149 - Artikel 75 tritt am 1. Oktober 2012 in Kraft.

Art. 150 - Wenn der König keine Benennung eines oder mehrerer Anbieter in Anwendung der Artikel 71 beziehungsweise 105 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation vornimmt, gewährleistet Belgacom den in Artikel 68 Nr. 1 beschriebenen Universaldienst und die in Artikel 105 desselben Gesetzes beschriebenen Dienste.

Wenn der König keine Benennung eines oder mehrerer Anbieter in Anwendung der Artikel 76, 80 beziehungsweise 87 desselben Gesetzes vornimmt und wenn kein Beschluss, die Verpflichtung(en) nach den Artikeln 76, 79 beziehungsweise 86 desselben Gesetzes nicht länger aufzuerlegen, gefasst wird, gewährleistet Belgacom den in Artikel 68 Nr. 3, 4 und 5 desselben Gesetzes beschriebenen Universaldienst.

Dieser Artikel tritt am ersten Tag des dreizehnten Monats ab dem Tag nach der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* außer Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft, der Verbraucher und der Nordsee
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00192]

11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police concernant les échelles de traitement de l'aspirant inspecteur de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 février 2013 modifiant certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police concernant les échelles de traitement de l'aspirant inspecteur de police (*Moniteur belge* du 22 février 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00192]

11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de loonschalen van de aspirant-inspecteur van politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 februari 2013 tot wijziging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de loonschalen van de aspirant-inspecteur van politie (*Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00192]

11. FEBRUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 2013 zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

11. FEBRUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Erlass, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, werden einige Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft, abgeändert.

Im Gegensatz zu den Anwärtern, die die Grundausbildung vor dem 1. Oktober 2012 begonnen haben und nach Gehaltstabelle B1 besoldet wurden, werden Polizeiinspektoren-Anwärter, die die Grundausbildung seit diesem Datum begonnen haben, nach einer Gehaltstabelle des Kadern der Polizeibediensteten besoldet, und zwar entweder nach Gehaltstabelle HAU1 für Polizeiinspektoren-Anwärter, die extern angeworben worden sind, oder nach der Gehaltstabelle, die sie am Tag vor ihrer Einsetzung als Polizeiinspektoren-Anwärter besaßen, für diejenigen unter ihnen, die im Rahmen des sozialen Aufstiegs zum Kader des Personals im einfachen Dienst aufsteigen.

Diese Maßnahme wird hinsichtlich der Lohnsumme, die derzeit Anwärtern vorbehalten ist, in einem ganzen Jahr 1.946 KEUR einbringen, wodurch eine Einsetzung von sechsundvierzig zusätzlichen Polizeiinspektoren-Anwärtern möglich wird. Ihr Ziel ist es, eine Zusatzfinanzierung im Rahmen der Maßnahmen zu garantieren, die am 11. Mai 2012 von der Regierung getroffen und vom Ministerrat gebilligt worden sind im Hinblick auf eine bessere Einsetzung des Personals der Polizeidienste im Kampf gegen Belästigungen und Kriminalität, beispielsweise durch die Verstärkung der Eisenbahnpolizei, der Einsatzreserve, der Einsatzeinheiten der föderalen Polizei und durch die Erhöhung der jährlichen Quote zur Anwerbung von Polizeiinspektoren-Anwärtern um 100 Einheiten zugunsten der Polizeizonen und der föderalen Polizei, mit dem Ziel, den massiven Abgängen im Rahmen der Pensionierungen entgegenzuwirken.

Um diese Maßnahme auf das Notwendigste zu beschränken, wird in Artikel 2 des vorliegenden Entwurfs eines Königlichen Erlasses vorgesehen, dass der Zeitraum der Grundausbildung für die Berechnung des Dienstalters von 6 Jahren in der Gehaltstabelle, nach denen die betroffenen Personalmitglieder die Möglichkeit haben, insofern die anderen Bedingungen erfüllt sind, in die Gehaltstabelle B2 überzuwechseln, berücksichtigt wird, damit die Entwicklung ihrer Gehaltstabellenlaufbahn nicht verlangsamt wird.

Die rückwirkende Kraft der durch vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses getroffenen Maßnahme rechtfertigt sich angesichts der diesbezüglichen Bemerkungen des Staatsrates durch die Tatsache, dass die Maßnahme aufgrund der oben erwähnten Billigung durch den Ministerrat bereits in den Haushaltsplan eingetragen und umgesetzt worden ist durch die Anwerbung von Polizeiinspektoren-Anwärtern, die die Grundausbildung am 1. Oktober 2012 begonnen haben, um den Mangel an Polizeiinspektoren auszugleichen und die Kontinuität der Einsätze der Polizeidienste zu gewährleisten. Die Annahme dieser Bestimmungen ermöglicht es, die Anwärter, die seit diesem Datum eingesetzt worden sind, auf rechtlich korrekte Weise nach Gehaltstabelle HAU zu besolden und die Kohärenz der im Rahmen der Laufbahn der Personalmitglieder des Einsatzkadern vorgesehenen Lohnentwicklung sicherzustellen.

Durch die Anwendung dieses Erlasses auf die Polizeiinspektoren-Anwärter, die die Grundausbildung am 1. Oktober 2012 beginnen, und auf die zukünftigen Polizeiinspektoren-Anwärter stellt die Behörde natürlich zusammen mit anderen Maßnahmen die Geldmittel und die Arbeit der Polizeidienste sicher.

Wir haben die Ehre,

Sire,

die ehrerbietigen und getreuen Diener
Eurer Majestät zu sein.

Die Vizepremierministerin,
Ministerin des Innern und der Chancengleichheit
Frau J. MILQUET
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

11. FEBRUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2012 zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft;

Aufgrund der Verhandlungsprotokolle Nr. 299/1 und 300/1 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 25. April 2012 beziehungsweise 2. Mai 2012;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 5. Juni 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 17. September 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 5. Oktober 2012;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.581/2 des Staatsrates vom 9. Januar 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und der Ministerin der Justiz,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel II.II.7 Absatz 2 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. Oktober 2012, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

„Der Polizeiinspektor-Anwärter, der aus dem Kader der Polizeibediensteten kommt, im Rahmen der Beförderung durch Aufsteigen in den Kader des Personals im einfachen Dienst, wie in Artikel VII.II.9 erwähnt, behält die Gehaltstabelle, die er am Tag vor seiner Einsetzung als Polizeiinspektor-Anwärter besaß. Die anderen Polizeiinspektoren-Anwärter erhalten die Gehaltstabelle HAU1.“

Art. 2 - In Artikel VII.II.22 Absatz 1 Nr. 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. Oktober 2012, werden zwischen den Wörtern „nach sechs Jahren“ und den Wörtern „in der Gehaltstabelle B1“ die Wörter „, verringert um die normale Dauer der Grundausbildung des Personals im einfachen Dienst,“ eingefügt.

Art. 3 - Der Königliche Erlass vom 24. Oktober 2012 zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft, wird zurückgenommen.

Art. 4 - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Personalmitglieder, die ab dem 1. Oktober 2012 als Polizeiinspektor-Anwärter eingesetzt werden.

Art. 5 - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 11. Februar 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin,
Ministerin des Innern und der Chancengleichheit
Frau J. MILQUET
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00193]

17 FEVRIER 2013. — Arrêté royal exécutant l'article XII.VII.18, § 3, de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 février 2013 exécutant l'article XII.VII.18, § 3, de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 25 février 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00193]

17 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel XII.VII.18, § 3, van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 februari 2013 tot uitvoering van artikel XII.VII.18, § 3, van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 25 februari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00193]

17. FEBRUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2013 zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

17. FEBRUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), des Artikels XII.VII.18 § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juli 2005;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 268/4 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 11. August 2010;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 29. Februar 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 18. Juli 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 30. August 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.677/2 des Staatsrates vom 23. Januar 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und der Ministerin der Justiz und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die in Artikel XII.VII.18 § 3 RSPol erwähnten Personalmitglieder, die bei der letzten Bewertung nicht die Endnote "ungenügend" erhalten haben, werden am 1. April 2012 in den Dienstgrad eines Polizeikommissars ernannt.

Art. 2 - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Februar 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14034]

6 MARS 2013. — Arrêté royal concernant les communications et notifications par les propriétaires ou exploitants de navires enregistrés qui sont requises quand ils font appel à une entreprise de sécurité maritime

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 janvier 2013 portant diverses mesures relatives à la lutte contre la piraterie maritime, articles 3, 1^o, 4 et 5;

Vu l'avis 52.624/4 du Conseil d'Etat, donné le 16 janvier 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Mer du Nord et de la Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les communications des contrats visés à l'article 3, 1^o, de la loi du 16 janvier 2013 portant diverses mesures relatives à la lutte contre la piraterie maritime, ci-après dénommée la « loi », sont effectuées selon la procédure suivante.

Pour la communication au Ministre de l'Intérieur, le propriétaire ou exploitant enregistré du navire envoie une copie du contrat par envoi postal recommandé au Directeur de la Direction Sécurité privée de la Direction générale Sécurité et Prévention du SPF Intérieur. Pour la communication au ministre qui a le transport maritime dans ses attributions, le propriétaire ou exploitant enregistré du navire envoie une copie du contrat par envoi postal recommandé au Directeur général de la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports. Une copie en forme électronique est envoyée aux Directeur et Directeur général susmentionnés à l'adresse courriel qu'ils indiquent.

La communication est effectuée dans un délai de 7 jours à partir de la date de conclusion du contrat et en tout cas préalablement à l'embarquement des agents de l'entreprise de sécurité maritime en exécution du contrat.

Art. 2. Les notifications visées à l'article 4 de la loi sont faites au Directeur général de la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports par les numéros de téléphone ou les adresses de courriel déterminés et publiés sur le site internet du SPF Mobilité et Transports à cet effet par la Direction générale Transport maritime susmentionnée.

Les notifications visées à l'article 4 de la loi comprennent les informations suivantes :

- le nom et le numéro OMI du navire;
- la date, le temps et lieu estimés de l'embarquement et du débarquement des agents de sécurité maritime et de leurs armes;
- le nombre d'agents de sécurité maritime à embarquer, leur nom et nationalité et l'indication du dirigeant opérationnel des agents à bord du navire.

La Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports informe la Direction Sécurité privée de la Direction générale Sécurité et Prévention du SPF Intérieur de toute notification qu'il a reçu conformément à l'alinéa 1^{er}.

Art. 3. Les notifications au Centre de Crise du Gouvernement visées à l'article 5 de la loi sont faites via le Directeur générale de la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports qui agit ensuite conformément à l'alinéa 3, par les numéros de téléphone ou les adresses de courriel déterminés et publiés sur le site Internet du SPF Mobilité et Transports à cet effet par la Direction générale Transport maritime susmentionnée.

Les notifications visées à l'article 5 de la loi comprennent les informations suivantes :

- le nom et le numéro OMI du navire;
- le lieu et la date et temps locaux de l'incident;
- la nature de l'incident;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14034]

6 MAART 2013. — Koninklijk besluit betreffende de mededelingen en meldingen door de geregistreerde eigenaars of exploitanten van schepen die vereist zijn wanneer zij beroep doen op een maritieme veiligheidsonderneming

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 januari 2013 houdende diverse maatregelen betreffende de strijd tegen maritieme piraterij, artikelen 3, 1^o, 4 en 5;

Gelet op advies 52.624/4 van de Raad van State, gegeven op 16 januari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van de Noordzee en de Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De mededelingen van de overeenkomsten bedoeld door artikel 3, 1^o, van de wet van 16 januari 2013 houdende diverse maatregelen betreffende de strijd tegen maritieme piraterij, hierna de « wet » genoemd, gebeuren overeenkomstig de volgende procedure.

Voor de mededeling aan de Minister van Binnenlandse Zaken stuurt de geregistreerde eigenaar of exploitant van het schip een kopie van de overeenkomst per aangetekende postzending naar de Directeur van de Directie Private Veiligheid van de Algemene Directie Veiligheid en Preventie van de FOD Binnenlandse Zaken. Voor de mededeling aan de Minister bevoegd voor het maritiem vervoer stuurt de geregistreerde eigenaar of exploitant van het schip een kopie van de overeenkomst per aangetekende postzending naar de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer. Een kopie in elektronische vorm wordt verstuurd aan de bovenvermelde Directeur en Directeur-generaal op het door hen aangeduide E-mail adres.

De mededeling gebeurt binnen een termijn van 7 dagen vanaf de datum van de afsluiting van de overeenkomst en in elk geval voorafgaand aan het inschepen van de agenten van de maritieme veiligheidsonderneming in uitvoering van de overeenkomst.

Art. 2. De meldingen bedoeld in artikel 4 van de wet worden gedaan aan de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer via de telefoonnummers of e-mail adressen die daartoe door het bovenvermelde Directoraat-generaal Maritiem Vervoer worden vastgesteld en bekendgemaakt op de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer.

De meldingen bedoeld in artikel 4 van de wet bevatten de volgende gegevens :

- de naam en het IMO-nummer van het schip;
- de geschatte datum, tijd en plaats van de inscheping en ontschepping van de maritieme veiligheidsagenten en hun wapens;
- het aantal in te schepen maritieme veiligheidsagenten, hun naam en nationaliteit en de aanduiding van de operationele leidinggevende van de agenten aan boord van het schip.

Het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer informeert de Directie Private Veiligheid van de Algemene Directie Veiligheid en Preventie van de FOD Binnenlandse Zaken over iedere melding die hij heeft ontvangen overeenkomstig het eerste lid.

Art. 3. De meldingen aan het Crisiscentrum van de Regering bedoeld in artikel 5 van de wet worden gedaan via de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer die verder handelt overeenkomstig het derde lid, via de telefoonnummers of e-mail adressen die daartoe door het bovenvermelde Directoraat-generaal Maritiem Vervoer worden vastgesteld en bekendgemaakt op de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer.

De meldingen bedoeld in artikel 5 van de wet bevatten de volgende gegevens :

- de naam en het IMO-nummer van het schip;
- de plaats en de plaatselijke datum en tijd van het voorval;
- de aard van het voorval;

- une description courte du déroulement et des conséquences de l'incident;
- une indication des actions suivantes prises ou projetées par rapport à l'incident;
- le nom de l'armateur et les données de contact de la personne indiquée par l'armateur pour la communication avec l'autorité belge concernant l'incident;
- toute autre information pertinente.

Le Directeur général de la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports transmet toute notification qu'il a reçu conformément à l'alinéa 1^{er} à la Direction générale du Centre de Crise du SPF Intérieur.

Art. 4. Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions et le ministre qui a la Navigation maritime dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE
La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

- een korte beschrijving van het verloop en de gevolgen van het voorval;
- de opgave van de acties in verband met het voorval die daarna genomen of voorgenomen werden;
- de naam van de reder en de contact gegevens van de door de reder aangeduide persoon voor de communicatie met de Belgische overheid omtrent het voorval;
- alle andere relevante informatie.

De Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer geeft iedere melding die hij heeft ontvangen overeenkomstig het eerste lid door aan de Algemene Directie van het Crisiscentrum van de FOD Binnenlandse Zaken.

Art. 4. De minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken en de minister bevoegd voor de Zeevaart zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Noordzee,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14085]

7 MARS 2013. — Arrêté royal portant attribution de la qualité d'officier de police judiciaire à un agent de la Direction générale Transport routier et Sécurité routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 août 1960 portant approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (A.D.R.) et des annexes, signé à Genève le 30 septembre 1957;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985, 5 août 2003 et 20 juillet 2005, l'article 62, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 16 mars 1999 et l'article 65, inséré par la loi du 29 février 1984, modifié par les lois des 18 juillet 1990, 7 février 2003 et 26 mars 2007;

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, l'article 3, modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, l'article 1^{er} modifié par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996 et l'article 3, § 1^{er};

Vu la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route, l'article 25, modifié par la loi du 24 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 28 juin 2009 relatif au transport des marchandises dangereuses par route ou par chemin de fer, à l'exception des matières explosibles et radioactives, modifié par l'arrêté royal du 17 février 2012;

Considérant que le fonctionnaire de la Direction générale Transport routier et Sécurité routière du SPF Mobilité et Transports désigné dans le présent arrêté est chargé de l'exécution et du contrôle des dispositions légales et réglementaires en matière de transport de marchandises dangereuses par la route;

Considérant que l'agent préposé est chargé, de principe, de rechercher et de constater les infractions à ces lois et à ses arrêtés d'exécution par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, qu'il doit, pour accomplir ses missions de contrôle, pouvoir pénétrer dans les locaux habités des transporteurs, réclamer aux parquets et aux greffes

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14085]

7 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan een ambtenaar van het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 augustus 1960 houdende goedkeuring van het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.) en van de bijlagen, ondertekend op 30 september 1957, te Genève;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985, 5 augustus 2003 en 20 juli 2005, artikel 62, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 maart 1999 en artikel 65, ingevoegd bij wet van 29 februari 1984, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 7 februari 2003 en 26 maart 2007;

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, artikel 3, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996 en artikel 3, § 1;

Gelet op de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg, artikel 25, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 juni 2009 betreffende het vervoer via de weg of per spoor van gevaarlijke stoffen, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 februari 2012;

Overwegende dat de in dit besluit aangeduide ambtenaar van het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid van de FOD Mobiliteit en Vervoer belast wordt met de uitvoering van en de controle op de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg;

Overwegende dat de aangestelde ambtenaar principieel belast is met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wetten en op haar uitvoeringsbesluiten door middel van processen-verbaal die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen, dat hij voor de uitvoering van zijn controleopdrachten moet kunnen toegang

des arrêts et des jugements, procéder à des saisies, consulter le casier judiciaire, et qu'il doit à ces fins être revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire;

Sur la proposition du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. De rechercher et de constater les infractions aux prescriptions de :

- l'accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (A.D.R.) et ses annexes;
- la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968;
- la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité;
- la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route;
- l'arrêté royal du 19 octobre 1998 portant exécution de la Directive 95/50/CE du Conseil du 6 octobre 1995 concernant des procédures uniformes en matière de contrôle des transports de marchandises dangereuses par route;
- l'arrêté royal du 29 juin 2003 relatif à la formation des conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que les matières radioactives;
- l'arrêté royal du 5 juillet 2006 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses;
- l'arrêté royal du 28 juin 2009 relatif au transport des marchandises dangereuses par route ou par chemin de fer, à l'exception des matières explosibles et radioactives;

est chargé au Service de Sécurité des Marchandises dangereuses et Sureté de la Direction générale Transport routier et Sécurité routière du SPF Mobilité et Transports :

Pieter Kempeneers, expert financier.

Art. 2. Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET
Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
M. WATHELET

hebben tot de bewoonde lokalen van de vervoerders, arresten en vonnissen opvragen bij de parketten en griffies, overgaan tot inbeslag-nemingen, het strafregister raadplegen, en dat hij daartoe bekleed moet zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Met het opsporen en vaststellen bij processen-verbaal van de inbreuken op :

- het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.) en de bijlagen ervan;
- de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968;
- de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidsstoebehooren moeten voldoen;
- de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg;
- het koninklijk besluit van 19 oktober 1998 ter uitvoering van de Richtlijn 95/50/EG van de Raad van 6 oktober 1995 betreffende uniforme procedures voor de controle op het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg;
- het koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende de opleiding van bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan radioactieve stoffen over de weg vervoeren;
- het koninklijk besluit van 5 juli 2006 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren;
- het koninklijk besluit van 28 juni 2009 betreffende het vervoer via de weg of per spoor van gevaarlijke stoffen, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen;

wordt bij de Dienst Veiligheid van Gevaarlijke Goederen en Beveiliging van het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid van de FOD Mobiliteit en Vervoer belast :

Pieter Kempeneers, financieel deskundige.

Art. 2. De Staatssecretaris voor Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET
De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14071]

28 MARS 2013. — Arrêté royal adaptant l'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions relatives à la loi sur la police de la circulation routière et ses arrêtés d'exécution à l'augmentation des décimes additionnels

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, l'article 29, § 1^{er}, remplacé par la loi du 20 juillet 2005 et l'article 65, remplacé par la loi du 29 février 1984 et modifié par les lois du 18 juillet 1990 et 26 mars 2007;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions relatives à la loi sur la police de la circulation routière et ses arrêtés d'exécution;

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14071]

28 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot aanpassing van het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en zijn uitvoeringsbesluiten aan de verhoging van de opdecimen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid, artikel 29, § 1, vervangen bij de wet van 20 juli 2005 en artikel 65, vervangen bij de wet van 29 februari 1984 en gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 26 maart 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en zijn uitvoeringsbesluiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer.

Considérant qu'il est souhaitable d'aligner les montants des perceptions immédiates lors de la constatation des infractions en matière de circulation routière à l'augmentation des décimes additionnels suite à la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses en matière de justice;

Considérant que les montants des perceptions immédiates pour les infractions en matière de vitesse restent toutefois inchangés étant donné qu'il s'agit de sommes faciles à calculer, qui au-delà des premiers 10 km/h au dessus de la vitesse maximale autorisée augmentent progressivement, sur base d'un coefficient logique de 5 à 10 euros par kilomètre par heure supplémentaire, en fonction du lieu de l'infraction;

Vu l'association des gouvernements régionaux;

Vu les avis des Inspecteurs des Finances, donnés le 5 avril 2012, le 24 avril 2012, le 11 janvier 2013 et le 15 janvier 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 novembre 2012;

Vu l'examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence, concluant qu'une évaluation d'incidence n'est pas requise;

Vu l'avis 51.459/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 juin 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances, de la Ministre de l'Intérieur, de la Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions relatives à la loi sur la police de la circulation routière et ses arrêtés d'exécution, remplacé par l'arrêté du 30 septembre 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le 1^o, les mots « 100 euros », « 150 euros » et « 300 euros » sont remplacés respectivement par « 110 euros », « 165 euros » et « 330 euros »;

2^o dans le 3^o, les mots « 50 euros » sont remplacés par « 55 euros »;

3^o dans le 4^o, les mots « 137,50 euros » sont remplacés par « 150 euros ».

Art. 2. Dans l'article 4, 3^o, du même arrêté, modifié par l'arrêté du 30 septembre 2005, les mots « 300 euros » sont remplacés par « 330 euros ».

Art. 3. Dans l'article 5 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du 30 septembre 2005, les mots « 750 euros » et « 350 euros » sont remplacés respectivement par « 825 euros » et « 385 euros ».

Art. 4. Dans l'article 3 l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 28 décembre 2006, 7 avril 2007 et 9 janvier 2013, dans le texte français, au 33^o/1, deuxième alinéa, les mots « ceintures de sécurité » sont remplacés par les mots « dispositifs de retenue pour enfants ».

Art. 5. Les articles 1^{er}, 2 et 3 entrent en vigueur le 2 avril 2013.

L'article 4 produit ses effets le 1^{er} mars 2013.

Art. 6. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions, le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le ministre qui a la Justice dans ses attributions et le ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Vallenga Pratomeno, le 28 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Le Ministre des Finances,

K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

M. WATHELET

Overwegende dat het wenselijk is om de bedragen van de onmiddellijke inningen bij de vaststelling van overtredingen inzake het wegverkeer aan te passen aan de verhoging van de opdecimen ingevolge de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen inzake justitie;

Overwegende dat de bedragen van de onmiddellijke inningen voor snelheidsovertredingen echter onveranderd blijven, omdat het gaat om eenvoudig te berekenen sommen, die boven de eerste 10 km/u boven de toegelaten maximumsnelheid progressief stijgen, met een logisch coëfficiënt van 5 dan wel 10 euro per bijkomende kilometer per uur, al naargelang de plaats van de overtreding;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op de adviezen van de Inspecteurs van Financiën, gegeven op 5 april 2012, 24 april 2012, 11 januari 2013 en 15 januari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 28 november 2012;

Gelet op het voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectenbeoordeling uit te voeren, waarin besloten wordt dat een effectenbeoordeling niet vereist is;

Gelet op advies 51.459/4 van de Raad van State, gegeven op 25 juni 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Financiën, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en zijn uitvoeringsbesluiten, vervangen door het koninklijk besluit van 30 september 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in 1^o worden de woorden « 100 euro », « 150 euro » en « 300 euro » respectievelijk vervangen door « 110 euro », « 165 euro » en « 330 euro »;

2^o in 3^o worden de woorden « 50 euro » vervangen door « 55 euro »;

3^o in 4^o worden de woorden « 137,50 euro » vervangen door « 150 euro ».

Art. 2. In artikel 4, 3^o, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 september 2005, worden de woorden « 300 euro » vervangen door « 330 euro ».

Art. 3. In artikel 5 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 30 september 2005, worden de woorden « 750 euro » en « 350 euro » respectievelijk vervangen door « 825 euro » en « 385 euro ».

Art. 4. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 december 2006, 7 april 2007 en 9 januari 2013, in de Franse tekst, in de bepaling onder 33^o/1, tweede lid, worden de woorden « ceintures de sécurité » vervangen door de woorden « dispositifs de retenue pour enfants ».

Art. 5. De artikelen 1, 2 en 3 treden in werking op 2 april 2013.

Het artikel 4 heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2013.

Art. 6. De minister bevoegd voor de Financiën, de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, de minister bevoegd voor Justitie en de minister bevoegd voor het Wegverkeer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Vallenga Pratomeno, 28 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Mevr. J. MILQUET

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Financiën,

K. GEENS

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2013/22171]

12 MARS 2013. — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur des articles 16 à 18 de la loi-programme du 4 juillet 2011

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 4 juillet 2011 (I), l'article 18;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnité coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 100, § 2, et l'article 101, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifiés en dernier lieu par la loi-programme du 4 juillet 2011;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 19 septembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 octobre 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 décembre 2012;

Vu l'avis n° 52.635/2 du Conseil d'Etat, donné le 10 janvier 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Entrent en vigueur le dixième jour qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* :

1° les articles 16 à 18 de la loi-programme du 4 juillet 2011;

2° le présent arrêté.

Art. 2. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels,
Ph. COURARD

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/22171]

12 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 16 tot 18 van de programmawet van 4 juli 2011

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet (I) van 4 juli 2011, artikel 18;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 100, § 2, en artikel 101, § 1, eerste lid, laatst gewijzigd bij de programmawet van 4 juli 2011;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor werknemers van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 19 september 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 oktober 2012;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 14 december 2012;

Gelet op het advies nr. 52.635/2 van de Raad van State, gegeven op 10 januari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Treden in werking de tiende dag na publicatie van het onderhavige besluit in het *Belgisch Staatsblad* :

1° Artikelen 16 tot 18 van de programmawet van 4 juli 2011;

2° onderhavig besluit.

Art. 2. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's,
Ph. COURARD

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2013/22170]

12 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 100, § 2, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 4 juillet 2011 et par la loi du 29 mars 2012 portant des dispositions diverses, l'article 113, alinéa 2, modifié par la loi du 4 août 1996, l'article 94, alinéa 4, modifié en dernier lieu par la loi du 28 avril 2010;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 16 mai 2012 et 19 septembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 octobre 2012;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/22170]

12 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 100, § 2, laatst gewijzigd bij de programmawet van 4 juli 2001 en bij de wet van 29 maart 2012 houdende diverse bepalingen, artikel 113, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, artikel 94, vierde lid, laatst gewijzigd bij de wet van 28 april 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor werknemers van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 16 mei 2012 en 19 september 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 oktober 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 décembre 2012;

Vu l'avis n° 52.636/2 du Conseil d'Etat donné le 10 janvier 2013 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 170 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'arrêté royal du 28 septembre 1999, le 12° est remplacé par ce qui suit :

« 12° de se prononcer sur la reconnaissance de l'état d'incapacité de travail de titulaires qui ont exercé un travail sans l'autorisation visée à l'article 100, § 2, de la loi coordonnée et qui, lors de l'examen médical visé à l'article 101, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi coordonnée, se trouvent en période d'invalidité. »

Art. 2. A l'article 219^{ter}, § 5, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 4 février 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 2, les mots « conformément aux modalités déterminées par l'article 230, § 2 » sont supprimés;

2° il est inséré un alinéa rédigé comme suit entre les alinéas 2 et 3;

« L'autorisation du médecin-conseil précise la nature, le volume et les conditions d'exercice de l'activité indépendante. Cette autorisation est consignée dans le dossier médical et administratif de l'intéressée au siège de l'organisme assureur. L'autorisation est notifiée à la titulaire. ».

Art. 3. A l'article 230 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par les arrêtés royaux du 5 mars 2002 et du 21 décembre 2006, le mot « préalablement » est supprimé;

2° au paragraphe 1^{er}, alinéa 8, modifié par l'arrêté royal du 2 février 2006, les mots « décret de la Communauté flamande du 27 juin 1990 portant création d'un « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » sont remplacés par les mots « décret de la Communauté flamande du 7 mai 2004 relatif à la création de l'agence autonomisée externe de droit public « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding »;

3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Pour obtenir l'autorisation d'exercer une activité professionnelle au cours de l'incapacité, le titulaire doit déclarer à son organisme assureur, toute reprise d'activité professionnelle au cours de l'incapacité, au plus tard le premier jour ouvrable qui précède immédiatement cette reprise et introduire, dans le même délai, auprès du médecin-conseil de son organisme assureur, une demande d'autorisation d'exercer cette activité au cours de l'incapacité. La démission de reprise de l'activité professionnelle au cours de l'incapacité ainsi que la demande d'autorisation au médecin-conseil sont introduites par le titulaire à son organisme assureur au moyen d'un formulaire unique approuvé par le Comité de gestion du Service des indemnités.

Le médecin-conseil de l'organisme assureur doit rendre sa décision au plus tard le trentième jour ouvrable à dater du premier jour de la reprise de l'activité professionnelle au cours de l'incapacité. Il peut accorder l'autorisation d'exercer une activité professionnelle au cours de l'incapacité pour autant qu'elle soit compatible avec l'affection en cause.

La formule d'autorisation est notifiée au titulaire, par pli postal, au plus tard dans les sept jours civils à dater de la décision. Si le médecin-conseil a procédé à un examen médical en vue de rendre sa décision, la formule d'autorisation peut être remise au titulaire, à l'issue de l'examen médical.

Cette autorisation qui précise la nature, le volume et les conditions d'exercice de cette activité, est consignée dans le dossier médical et administratif de l'intéressé au siège de l'organisme assureur. L'organisme assureur transmet à l'INAMI, par le biais d'un message électronique, les données relatives à cette autorisation. »;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 13 december 2012;

Gelet op het advies nr. 52.636/2 van de Raad van State, gegeven op 10 januari 2013 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 170 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 september 1999, wordt de bepaling onder 12° vervangen als volgt :

« 12° uitspraak te doen over de erkenning van de staat van arbeidsongeschiktheid van gerechtigden die arbeid hebben verricht zonder de in artikel 100, § 2, van de gecoördineerde wet bedoelde toelating en die zich op het ogenblik van het in artikel 101, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wet bedoelde geneeskundig onderzoek in een tijdvak van invaliditeit bevinden. »

Art. 2. In artikel 219^{ter}, § 5, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « volgens de modaliteiten bepaald in artikel 230, § 2 » opgeheven;

2° tussen het tweede en het derde lid wordt er een lid ingevoegd, luidende :

« De toelating van de adviserend geneesheer geeft de aard, het volume en de voorwaarden van de zelfstandige activiteit nader op. Deze toelating wordt in het geneeskundig en administratief dossier van de betrokkene bij de verzekeringsinstelling opgenomen. De toelating wordt ter kennis van de gerechtigde gebracht. ».

Art. 3. In artikel 230 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste paragraaf, eerste lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 maart 2002 en 21 december 2006, wordt het woord « vooraf » opgeheven;

2° in de eerste paragraaf, achtste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 februari 2006, worden de woorden « het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » vervangen door de woorden « het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern zelfstandig agentschap « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding »;

3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Om de toelating te bekomen tot de uitoefening van een beroepsactiviteit tijdens de ongeschiktheid, moet de gerechtigde elke hervatting van de beroepsactiviteit tijdens de ongeschiktheid op de eerste werkdag die onmiddellijk aan die hervatting voorafgaat bij zijn verzekeringsinstelling aangeven en binnen dezelfde termijn bij de adviserend geneesheer van zijn verzekeringsinstelling een aanvraag tot toelating indienen om die activiteit tijdens de ongeschiktheid uit te oefenen. De aangifte van de hervatting van de beroepsactiviteit tijdens de ongeschiktheid, evenals de aanvraag tot toelating aan de adviserend geneesheer worden door de gerechtigde via éénzelfde door het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen goedgekeurd formulier bij zijn verzekeringsinstelling ingediend.

De adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling moet zijn beslissing nemen uiterlijk de dertigste werkdag te rekenen vanaf de eerste dag van de hervatting van de beroepsactiviteit tijdens de ongeschiktheid. Hij kan de toelating verlenen om tijdens de ongeschiktheid een beroepsactiviteit uit te oefenen voor zover die verenigbaar is met de betrokken aandoening.

Het formulier met de toelating wordt uiterlijk binnen zeven kalenderdagen vanaf de beslissing aan de gerechtigde als kennisgeving over de post toegestuurd. Als de adviserend geneesheer met het oog op het nemen van zijn beslissing een geneeskundig onderzoek heeft uitgevoerd, kan het formulier met de toelating na afloop van het geneeskundig onderzoek aan de gerechtigde worden overhandigd.

Die toelating waarin de aard, het volume en de voorwaarden tot uitoefening van die activiteit nader zijn opgegeven, wordt in het geneeskundig en administratief dossier van de betrokkene bij de verzekeringsinstelling geborgen. De verzekeringsinstelling draagt de gegevens met betrekking tot die toelating via een elektronisch bericht naar het RIZIV over. »;

il est complété par les paragraphes *2bis* et *2ter* rédigés comme suit :

« § *2bis*. Lorsque le titulaire a accompli tardivement la formalité visée au § 2, alinéa 1^{er}, mais dans un délai de 14 jours civils à compter de la reprise d'une activité, les indemnités calculées conformément au § 1^{er}, sont accordées moyennant une réduction de 10 p.c. appliquée au montant journaliser de l'indemnité, jusque et y compris le jour de l'envoi du formulaire visé au § 2, alinéa 1^{er}, le cachet postal faisant foi, ou de la remise de ce formulaire à l'organisme assureur.

Les indemnités sont accordées sans réduction à partir du premier jour ouvrable qui suit celui de l'accomplissement des formalités visées à l'alinéa 1^{er}.

Si le titulaire a accompli les formalités visées au § 2, alinéa 1^{er} dans un délai supérieur aux 14 jours civils à compter de la reprise d'une activité, les dispositions de l'article 101 de la loi coordonnée sont applicables jusqu'à la date à laquelle la décision du médecin-conseil sort ses effets.

§ *2ter*. Le titulaire qui se voit notifier une décision de refus d'octroi de l'autorisation de reprise d'une activité ou une décision qui met fin à l'incapacité de travail parce qu'il ne conserve pas une réduction de sa capacité d'au moins 50 p.c. sur le plan médical, bénéficie, pour la période qui précède la date de prise d'effet des décisions susvisées, des indemnités calculées conformément aux dispositions du § 1^{er} ou du § *2bis*, s'il a accompli les formalités visées au § 2, alinéa 1^{er}, tardivement mais dans un délai de 14 jours civils à compter de la reprise du travail.

Si le titulaire a accompli les formalités visées au § 2, alinéa 1^{er}, dans un délai supérieur aux 14 jours civils à compter de la reprise d'une activité, les dispositions de l'article 101 de la loi coordonnée sont applicables jusqu'à la date à laquelle la décision du médecin-conseil sort ses effets. ».

Art. 4. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, aux Familles
et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels,
Ph. COURARD

4° het wordt aangevuld met de paragrafen *2bis* en *2ter*, luidende :

« § *2bis*. Wanneer de gerechtigde de in § 2, eerste lid bedoelde formaliteit laattijdig, maar binnen een termijn van 14 kalenderdagen te rekenen vanaf de hervatting van een activiteit heeft vervuld, worden de overeenkomstig § 1 berekende uitkeringen toegekend met een vermindering van 10 pct. die op het dagbedrag van de uitkering wordt toegepast tot en met de dag waarop het in § 2, eerste lid bedoelde formulier is verzonden, waarbij de poststempel bewijskracht heeft, of dit formulier aan de verzekeringsinstelling is bezorgd.

De uitkeringen worden zonder vermindering toegekend vanaf de eerste werkdag die volgt op de dag waarop de in het eerste lid bedoelde formaliteiten zijn vervuld.

Als de gerechtigde de in § 2, eerste lid bedoelde formaliteiten binnen een termijn van meer dan 14 kalenderdagen te rekenen vanaf de hervatting van een activiteit heeft vervuld, zijn de bepalingen van artikel 101 van de gecoördineerde wet van toepassing tot de datum waarop de beslissing van de adviserend geneesheer uitwerking heeft.

§ *2ter*. De gerechtigde aan wie een beslissing tot weigering van de toekenning van de toelating om een activiteit te hervatten ter kennis wordt gebracht of een beslissing ter kennis wordt gebracht die een einde aan de arbeidsongeschiktheid maakt omdat hij, van een geneeskundig oogpunt uit, geen vermindering van minstens 50 pct. van zijn vermogen behoudt, geniet tijdens de periode die de ingangsdatum van de bovenbedoelde beslissingen voorafgaat, uitkeringen die zijn berekend overeenkomstig de bepalingen van § 1 of § *2bis* als hij de in § 2, eerste lid bedoelde formaliteiten laattijdig, maar binnen een termijn van 14 kalenderdagen te rekenen vanaf de werkhervatting heeft vervuld.

Als de gerechtigde de in § 2, eerste lid bedoelde formaliteiten binnen een termijn van meer dan 14 kalenderdagen te rekenen vanaf de hervatting van een activiteit heeft vervuld, zijn de bepalingen van artikel 101 van de gecoördineerde wet van toepassing tot de datum waarop de beslissing van de adviserend geneesheer uitwerking heeft. ».

Art. 4. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen
met een handicap, belast met Beroepsrisico's,
Ph. COURARD

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C - 2013/22167]

28 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 juin 2003 portant exécution de l'article 71*bis*, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 71*bis*, §§ 1^{er} et 2, tels qu'insérés par l'article 10 de la loi du 22 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 2003 portant exécution de l'article 71*bis*, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis de la Commission de conventions établissements hospitaliers - organismes assureurs, donné le 11 décembre 2012;

Vu la proposition du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 17 décembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 janvier 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, le 19 février 2013;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2013/22167]

28 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juni 2003 tot uitvoering van artikel 71*bis*, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid artikel 71*bis*, §§ 1 en 2, zoals ingevoegd bij artikel 10 van de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 2003 tot uitvoering van artikel 71*bis*, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het advies van de Overeenkomstencommissie verpleeginstellingen - verzekeringsinstellingen, gegeven op 11 december 2012;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 17 december 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 januari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 februari 2013;

Vu l'avis 52.942/2 du Conseil d'Etat, donné le 19 mars 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté royal du 23 juin 2003 portant exécution de l'article 71bis, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et remplacé par l'arrêté royal du 9 décembre 2008 est remplacé comme suit :

« Art. 7. Les interventions prévues dans le présent arrêté pour la période du 1^{er} avril 2013 jusqu'au 30 juin 2013 sont liées à l'indice 117.61 (base 1996 = 100) des prix à la consommation. Les interventions prévues dans le présent arrêté à partir du 1^{er} juillet 2013 sont liées à l'indice 115.20 (base 1996 = 100) des prix à la consommation. Après, elles sont adaptées le 1^{er} janvier de chaque année à l'indice auquel les prestations sociales sont liquidées à cette date. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2013.

Art. 3. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Vallenga Pratomeno, le 28 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

Gelet op het advies 52.942/2 van de Raad van State, gegeven op 19 maart 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973,

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 juni 2003 tot uitvoering van artikel 71bis, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en vervangen bij het koninklijk besluit van 9 december 2008 wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. De tegemoetkomingen zoals voorzien in dit besluit worden voor de periode van 1 april 2013 tot 30 juni 2013 gekoppeld aan het indexcijfer 117.61 (basis 1996 = 100) van de consumptieprijzen. De tegemoetkomingen zoals voorzien in dit besluit worden voor de periode vanaf 1 juli 2013 gekoppeld aan het indexcijfer 115.20 (basis 1996 = 100) van de consumptieprijzen. Nadien worden ze op 1 januari van elk jaar aangepast aan het indexcijfer waartegen de sociale voorzieningen op die datum worden uitbetaald. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2013.

Art. 3. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Vallenga Pratomeno, 28 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2013/22162]

11 MARS 2013. — Arrêté du Comité de Gestion fixant le plan du personnel 2013 de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales

Le Comité de Gestion de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1^{er};

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales du 28 février 2013;

Vu l'avis favorable du Commissaire du Gouvernement du Budget de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Délibérant en sa séance du 11 mars 2013,

Arrête :

Article 1^{er}. Le plan du personnel de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, est fixé comme suit :

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2013/22162]

11 MAART 2013. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan 2013 van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten

Het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het bijzonder artikel 19, § 1;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten van 28 februari 2013;

Gelet op het gunstig advies van de Regeringscommissaris van Begroting van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Beraadslagende ter vergadering van 11 maart 2013,

Besluit :

Artikel 1. Het personeelsplan van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten wordt vastgesteld als volgt :

	Services centraux — Centrale diensten	Bureaux régionaux — Regionale kantoren	S.S.C. — S.S.C.	Total — Totaal	
<i>Fonctions de mandat</i>					<i>Mandaatfuncties</i>
Administrateur général	1			1	Administrateur-generaal
Administrateur général adjoint	1			1	Adjunct-administrateur-generaal
<i>Niveau A</i>					<i>Niveau A</i>

	Services centraux — Centrale diensten	Bureaux régionaux — Regionale kantoren	S.S.C. — S.S.C.	Total — Totaal	
<i>Classe 5</i> Conseiller général	3			3	<i>Klasse 5</i> Adviseur-generaal
<i>Classe 4</i> Conseiller général	5			5	<i>Klasse 4</i> Adviseur-generaal
<i>Classe 3</i> Conseiller Attaché	11		1	12	<i>Klasse 3</i> Adviseur Attaché
<i>Classe 2/classe 1</i> Attaché	43	3		46	<i>Klasse 2/classe 1</i> Attaché
<i>Niveau B</i> Expert administratif Expert financier Expert technique Expert ICT	20 5 25 9	4 1	8	24 6 33 9	<i>Niveau B</i> Administratief deskundige Financieel deskundige Technisch deskundige ICT-deskundige
<i>Niveau C</i> Assistant administratif	127	68	6	201	<i>Niveau C</i> Administratief assistent
<i>Niveau D</i> Collaborateur administratif Collaborateur technique Collaborateur restaurant/nettoyage	19 5 3	8		27 5 3	<i>Niveau D</i> Administratief medewerker Technisch medewerker Medewerker restaurant/schoonmaak
TOTAL	277	84	15	376	TOTAAL

Art. 2. 76 des emplois prévus à l'article 1^{er} doivent être occupés par des agents contractuels.

Dans les limites de l'enveloppe budgétaire fixée dans le contrat d'administration et moyennant l'accord du Commissaire du Gouvernement du budget, des agents contractuels peuvent être recrutés au-delà du nombre prévu à l'alinéa précédent :

a) en l'absence de candidats à une nomination statutaire; l'engagement de ces agents prend fin à l'entrée en service d'un statutaire sur l'emploi concerné;

b) pour compenser l'absence à temps plein ou partiel de membres du personnel;

c) pour accomplir des tâches spécifiques, saisonnières ou pour lesquelles il faut faire appel à des experts.

Art. 3. En cas de promotion par avancement barémique, les normes de programmation sociale seront respectées. Dans le niveau C, 19 emplois sont prévus dans l'échelle de traitement 22 B.

Art. 4. L'arrêté du Comité de Gestion du 13 février 2012 fixant le plan du personnel 2012 de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2013.

Bruxelles, le 11 mars 2013.

Le président du comité de gestion,
Y. ROGER

Art. 2. 76 van de in artikel 1 voorziene betrekkingen moeten worden ingenomen door contractuelen.

Binnen de budgettaire enveloppe vastgesteld in de bestuursovereenkomst en mits akkoord verleend door de Regeringscommissaris van begroting kunnen contractuelen worden aangeworven bovenop het in de voorgaande alinea vermelde aantal :

a) bij afwezigheid van kandidaten voor een statutaire benoeming; de tewerkstelling van deze contractuelen wordt beëindigd bij de indiensttreding van een statutair in de betrekking in kwestie;

b) ter compensatie van de volledige of deeltijdse afwezigheid van personeelsleden;

c) voor het vervullen van specifieke opdrachten, als seizoenpersoneel of voor taken waarvoor beroep moet worden gedaan op deskundigen.

Art. 3. Bij bevordering door verhoging in weddenschaal zullen de normen van sociale programmatie worden nageleefd. In het niveau C zijn 19 betrekkingen in de weddenschaal 22 B voorzien.

Art. 4. Het besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan 2012 van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten van 13 februari 2012 wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2013.

Brussel, 11 maart 2013.

De voorzitter van het beheerscomité,
Y. ROGER

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2013/201970]

22 AVRIL 2012. — Loi visant à assurer les droits à la pension des membres du personnel de l'enseignement supérieur non universitaire suite à leur intégration au sein des universités. — Erratum

Au *Moniteur belge*, numéro 2012002028 du 25 mai 2012, page 30251, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

Sous note (1), ajouter les mots "Documents Chambre des représentants 5-1513".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/201970]

22 APRIL 2012. — Wet tot behoud van pensioenrechten van personeelsleden van hogescholen bij hun integratie in universiteiten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad*, nummer 2012002028 van 25 mei 2012, bladzijde 30251, moeten de volgende wijzigingen aangebracht worden :

Onder nota (1), de volgende woorden toevoegen "Documenten Kamer van volksvertegenwoordigers 5-1513".

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2013/201969]

27 DECEMBRE 2012. — Loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, en vue d'instaurer une cotisation spéciale pour 2012 à charge des secrétariats sociaux agréés. — Erratum

Au *Moniteur belge*, numéro 2012022489 du 28 décembre 2012, page 88515, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

Sous note : (1) *Session 2012-2013. Chambre des représentants. Documents*, ajouter les mots "53-244/3 Texte corrigé par la Commission" et les mots "Compte rendu intégral : 28 et 29 novembre 2012".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/201969]

27 DECEMBER 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, met het oog op het opleggen van een bijzondere bijdrage in 2012 ten laste van de erkende sociale secretariaten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad*, nummer 2012022489 van 28 december 2012, bladzijde 88515, moeten de volgende wijzigingen aangebracht worden :

Onder nota : (1) *Zitting 2012-2013. Kamer van Volksvertegenwoordigers. Documenten*, de volgende woorden toevoegen "53-244/3. Tekst verbeterd door de Commissie" en de woorden "Integraal Verslag : 28 en 29 november 2012".

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2013/201971]

27 DECEMBRE 2012. — Loi portant des dispositions diverses en matière d'accessibilité aux soins de santé. — Erratum

Au *Moniteur belge*, numéro 2012022488 du 31 décembre 2012, page 88541, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes

Sous note (1) *session 2012-2013. Sénat. Documents*, ajouter les mots "5-1895/2 : le document n'est pas encore paru".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/201971]

27 DECEMBER 2012. — Wet houdende diverse bepalingen inzake de toegankelijkheid van de gezondheidszorg. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad*, nummer 2012022488 van 31 december 2012, bladzijde 88541, moeten de volgende wijzigingen aangebracht worden :

Onder nota (1) *zitting 2012-2013. Senaat, Documenten*, de volgende woorden toevoegen "5-1895/2 : het document is nog niet verschenen".

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2013/24082]

28 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 avril 2007 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données hospitalières doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008, l'article 92;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 2007 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données hospitalières doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 octobre 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 décembre 2012;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2013/24082]

28 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde ziekenhuisgegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008, artikel 92;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde ziekenhuisgegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 oktober 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 10 december 2012;

Vu l'avis n° 52.796/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 février 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté royal du 27 avril 2007 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données hospitalières doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit :

« § 3 L'enregistrement des données hospitalières minimales a également comme but d'aider l'Observatoire de la mobilité des patients à réaliser ses missions, plus précisément celles décrites dans l'article 4, § 2, 1°, 2° et 5°, de la loi du 4 juin 2007 modifiant la législation en vue de promouvoir la mobilité des patients. ».

Art. 2. L'article 11, 3°, A, du même arrêté, est complété par le *i*), rédigé comme suit :

« *i*) pour certaines prestations qui sont fixées par le Ministre, la date à laquelle le contact a été pris avec l'hôpital afin de fixer un rendez-vous pour un traitement. ».

Art. 3. L'article 11, 3°, C, du même arrêté, est complété par le *e*), rédigé comme suit :

« *e*) pour les patients pour lesquels l'INAMI n'intervient pas dans la facturation, également le pseudocode et le montant qui a été facturé au patient ou à un tiers. ».

Art. 4. L'article 12, 3° du même arrêté, dont la disposition qui suit la mention « 3° Indice de lits » formera le *a*), est complété par le *b*), rédigé comme suit :

« *b*) Par dérogation au *a*), pour les patients pour lesquels l'INAMI n'intervient pas dans la facturation, toutes les prestations et fournitures, encodées suivant la nomenclature INAMI, y compris les prestations de rééducation, les tissus d'origine humaine, le sang et les dérivés sanguins, les produits pharmaceutiques, les implants et prothèses, les radio-isotopes, la nutrition parentérale, les moyens diagnostiques et le traitement de l'infertilité, tous les honoraires forfaitaires pour la biologie clinique, l'imagerie médicale et les médicaments, tous les pseudocodes, forfaits et suppléments, tous les produits et fournitures non remboursables, de même que les montants qui ont été facturés au patient ou à un tiers. ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur au 1^{er} avril 2013.

Art. 6. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Vallelunga Pratameno, le 28 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

Gelet op het advies nr. 52.796/1 van de Raad van State, gegeven op 13 februari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde ziekenhuisgegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende :

« § 3. De registratie van de minimale ziekenhuisgegevens heeft eveneens tot doel de opdrachten van het Observatorium voor patiëntenmobiliteit te helpen verwezenlijken, meer bepaald de opdrachten omschreven in artikel 4, § 2, 1°, 2° en 5°, van de wet van 4 juni 2007 tot wijziging van de wetgeving met het oog op de bevordering van de patiëntenmobiliteit. ».

Art. 2. Artikel 11, 3°, A, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de bepaling onder *i*), luidende :

« *i*) voor bepaalde verstrekkingen die door de Minister worden vastgesteld, de datum waarop contact werd opgenomen met het ziekenhuis om een afspraak voor een behandeling vast te leggen. ».

Art. 3. Artikel 11, 3°, C, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de bepaling onder *e*), luidende :

« *e*) voor de patiënten waarvoor de facturatie niet gebeurt met tussenkomst van het R.I.Z.I.V., ook de pseudocode en het bedrag dat gefactureerd werd aan de patiënt of een derde. ».

Art. 4. Artikel 12, 3°, van hetzelfde besluit, waarvan de bepaling die volgt op de vermelding « 3° Beddenkenletter » de bepaling onder *a*) zal vormen, wordt aangevuld met een bepaling onder *b*), luidende :

« *b*) in afwijking van *a*), voor de patiënten waarvoor de facturatie niet gebeurt met tussenkomst van het R.I.Z.I.V., alle verstrekkingen en leveringen, gecodeerd volgens de R.I.Z.I.V.-nomenclatuur, met inbegrip van de verstrekkingen inzake revalidatie, weefsels van menselijke oorsprong, bloed en bloederivaten, farmaceutische producten, implantaten en prothesen, radio-isotopen, parenterale voeding, diagnostische middelen en behandeling van vruchtbaarheidsstoornissen, alle forfaitaire honoraria inzake klinische biologie, de medische beeldvorming en de geneesmiddelen, alle pseudocodes, forfaits en supplementen, alle niet-terugbetaalbare producten en leveringen, alsook de bedragen die gefactureerd werden aan de patiënt of een derde. ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2013.

Art. 6. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Vallelunga Pratameno, 28 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35280]

1 MAART 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de rapportering over de uitvoering van de saneringsverplichting door de exploitant van een openbaar waterdistributienetwerk of de gemeente, het gemeentebedrijf, de intercommunale of het intergemeentelijk samenwerkingsverband of de door de gemeente na marktbevraging aangestelde entiteit

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 24 mei 2002 betreffende water bestemd voor menselijke aanwending, artikel 6bis, §7, toegevoegd bij het decreet van 20 april 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 november 2012;

Gelet op advies 52.404/3 van de Raad van State, gegeven op 4 december 2012, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1^o decreet van 24 mei 2002 : het decreet van 24 mei 2002 betreffende water bestemd voor menselijke aanwending;

2^o wet van 26 maart 1971 : de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

3^o gemeentelijke saneringsverplichting : de gemeentelijke saneringsverplichting, vermeld in artikel 2, 20^o, van het decreet van 24 mei 2002;

4^o gemeentelijke saneringsactiviteiten : alle activiteiten die uitgevoerd worden in kader van de gemeentelijke saneringsverplichting;

5^o rioolbeheerder : de exploitant van een openbaar waterdistributienetwerk of de gemeente, het gemeentebedrijf, de intercommunale of het intergemeentelijk samenwerkingsverband of de door de gemeente na marktbevraging aangestelde entiteit die een overeenkomst als vermeld in artikel 6bis, §3, van het decreet van 24 mei 2002, heeft gesloten en die belast is met de uitvoering van de gemeentelijke saneringsverplichting in de gemeente in kwestie.

Art. 2. De rioolbeheerder stelt jaarlijks vóór 15 juli minstens de informatie over de uitvoering van de gemeentelijke saneringsverplichting in het voorgaande jaar, opgenomen in bijlage 1, die bij dit besluit is gevoegd, kosteloos ter beschikking van de economisch toezichthouder, vermeld in artikel 2, 23^o, van het decreet van 24 mei 2002.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu en het waterbeleid, kan, na overleg met de rioolbeheerders, de lijst met de opgevraagde gegevens verder aanvullen.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu en het waterbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 maart 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

J. SCHAUVLIEGE

Bijlage 1 bij het besluit van de Vlaamse Regering van 1 maart 2013 betreffende de rapportering over de uitvoering van de saneringsverplichting door de exploitant van een openbaar waterdistributienetwerk of de gemeente, het gemeentebedrijf, de intercommunale of het intergemeentelijk samenwerkingsverband of de door de gemeente na marktbevraging aangestelde entiteit

Bijlage 1a. Rapportering door de exploitanten van een openbaar waterdistributienetwerk, het gemeentebedrijf, de intercommunale of het intergemeentelijk samenwerkingsverband of de door de gemeente na marktbevraging aangestelde entiteit over de uitvoering van de gemeentelijke saneringsverplichting

I. Opbrengsten van de gemeentelijke saneringsactiviteiten

1^o Opbrengsten uit dienstverlening (excl. saneringsbijdrage en -vergoeding)

a) aansluiting onroerend goed op riolering/IBA :

opbrengsten die de gemeente/rioolbeheerder genereert door nieuwe aansluitingen van woningen of inrichtingen op riolering en IBA's.

b) andere dienstverleningen :

opbrengsten andere dan de saneringsbijdrage en -vergoeding en opbrengsten uit aansluitingen, die het gevolg zijn van dienstverleningen rechtstreeks verbonden aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

2° Financiële opbrengsten

a) afschrijvingen op subsidies overeenkomstig artikel 32*duodecies* van de wet van 26 maart 1971 :

de verrekeningen van subsidies, ontvangen voor gemeentelijke rioleringsprojecten, IBA's en KWZI's en die in het jaar waarover gerapporteerd wordt, geboekt zijn.

b) andere financiële opbrengsten :

andere dan de in 3° bedoelde financiële opbrengsten, voor zover ze het gevolg zijn van de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

3° Andere opbrengsten

a) financiële tegemoetkoming gemeente :

de bijpassingen door de gemeentevennoten in geval van tekorten verbonden aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

b) andere bedrijfsopbrengsten :

enkel de aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten verbonden andere bedrijfsopbrengsten.

4° Uitzonderlijke opbrengsten :

enkel de aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten verbonden uitzonderlijke opbrengsten.

II. Kosten van de gemeentelijke saneringsactiviteiten

1° (Afschrijvings-)kosten van investeringen

a) nieuwbouw en renovatie :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kost van nieuwbouw- en renovatieprojecten, zijnde (druk-)rioleringen, installaties (IBA's, KWZI's, hydraulische structuren,...) en regenwaterafvoer of -buffering (grachten, WADI's, wachtbekkens).

b) infrastructuur overgenomen van de gemeente :

de jaarlijkse afschrijvingskost van de overgenomen gemeentelijke saneringsinfrastructuur.

c) activa die nodig zijn voor de exploitatie van de infrastructuur (rollend materieel, meubilair en kantoor, werkplaatsuitrusting, software,...) :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kost van rollend materieel, meubilair en kantoor, werkplaatsuitrusting, software,... nodig voor de exploitatie van de gemeentelijke saneringsinfrastructuur.

d) aansluiting onroerend goed riolering :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kosten van aansluitingen op riolen

e) aansluiting onroerend goed IBA :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kosten van aansluitingen op IBA's

f) inventarisaties/modelleringen/studies :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kost van inventarisaties, modelleringen en studies verbonden aan de gemeentelijke saneringsinfrastructuur.

g) oprichtingskosten rioolbeheerder :

de jaarlijkse afschrijvingskost van de oprichting en herstructurering van de vennootschap.

2° Waardeverminderingen :

per saldo in te vullen, totaal van de toevoegingen en de terugnemingen, voor zover deze toewijsbaar zijn aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

3° Voorzieningen voor risico's en kosten :

per saldo in te vullen, de toevoegingen verminderd met de bestedingen/aanwendungen en de terugnemingen, voor zover deze toewijsbaar zijn aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

4° Financiële kosten :

rentelasten op leningen aangegaan ter financiering van de gemeentelijke saneringsactiviteiten en andere financiële kosten.

5° Exploitatie (riolen, pompstations, IBA, KWZI, grachten) :

kosten voor onderhoud, herstelling en uitbating van de riolen, pompstations, IBA, KWZI en grachten. De bedragen omvatten de aankopen en voorraadwijzigingen van goederen en diensten en de directe personeelskosten rechtstreeks toewijsbaar aan de exploitatie van de gemeentelijke saneringsinfrastructuur.

6° Indirecte personeelskosten :

de indirecte personeelskosten, al dan niet op basis van een verdeelsleutel, toewijsbaar aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

7° Overheadkosten :

alle overige indirecte kosten, al dan niet op basis van een verdeelsleutel, toewijsbaar aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

8° Andere bedrijfskosten

a) aanmoedigingspremies :

alle toegestane werkingsubsidies en premies die de uitvoering van de gemeentelijke saneringsverplichting aanmoedigen. Dit zijn subsidies voor IBA's en subsidies in het kader van afkoppeling, buffering en infiltratie van het regenwater. Het betreffen alleen subsidies die rechtstreeks door de gemeente worden toegekend (dus geen gewestelijke subsidies die via de gemeente aan de burger worden toegekend).

b) andere bedrijfskosten :

enkel de aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten verbonden andere bedrijfskosten.

9° Uitzonderlijke kosten :

alle uitzonderlijke kosten toewijsbaar aan de saneringsactiviteiten.

III. Resultaatverwerking

De opsomming van de verschillende wijzen waarop het boekhoudkundig resultaat (overschot of tekort) verwerkt wordt met de bijbehorende bedragen. Voorbeelden zijn overdracht naar het volgend boekjaar, toevoeging aan de reserves en vergoeding van het kapitaal (dividenden), bestuurders en andere rechthebbenden.

IV. Informatie over de aanleg of vervanging van de gemeentelijke saneringsinfrastructuur (per project voor zover deze niet met subsidies van het Vlaams Gewest gefinancierd worden)

1° Type investering (uitbreidingsinvesteringen of vervangingsinvesteringen)

Uitbreidingsinvesteringen : elke investering waarbij voorafgaandelijk geen gemeentelijke saneringsinfrastructuur aanwezig was.

Vervangingsinvesteringen : elke investering waarbij (een deel van) de bestaande gemeentelijke saneringsinfrastructuur in zijn geheel wordt vervangen.

2° Inhoudelijk

a) Aantal lopende meter weg uitbreiding of vervanging :

het aantal lopende meter weg, dus niet de totale lengte van de buizen.

b) Tijdsduur project (begin- en einddatum der werken) :

Begindatum der werken : de datum waarop de uitvoering van een project start.

Einddatum der werken : de datum van voorlopige oplevering van een project.

c) Reële investeringsuitgaven :

de werkelijk aangerekende bedragen (vorderingsstaten of facturen), inclusief de uitgaven voor het herstel van de omgeving in zijn oorspronkelijke staat, exclusief verfraaiingswerken.

d) Aantal nieuwe aansluitingen gerealiseerd :

het aantal nieuwe aansluitingen dat een project omvat.

e) Aantal nieuwe IBA's geplaatst :

het aantal nieuwe IBA's dat een project omvat.

V. Informatie over de aanwezige gemeentelijke saneringsinfrastructuur (ter onderbouwing van de kosten in II - indien niet exact gekend, wordt een inschatting gemaakt)

1° Aantal meter weg riolering :

het aantal lopende meter weg, dus niet de totale lengte van de buizen.

2° Aantal pompstations :

het totaal aantal pompstations aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

3° Aantal IBA's :

het totaal aantal IBA's aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

4° Aantal KWZI's :

het totaal aantal KWZI's aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

5° Aantal meter grachten :

het totaal aantal meter grachten aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

6° Percentage van de totale rioleringslengte dat werd geïnventariseerd/gemodelleerd (o.b.v. het aantal inwoners) :

percentage dat aangeeft welk deel van de riolering geïnventariseerd/gemodelleerd is in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

7° Aantal aansluitingen onroerend goed :

het totaal aantal aansluitingen aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 1 maart 2013 betreffende de rapportering over de uitvoering van de saneringsverplichting door de exploitant van een openbaar waterdistributienetwerk of de gemeente, het gemeentebedrijf, de intercommunale of het intergemeentelijk samenwerkingsverband of de door de gemeente na marktbevraging aangestelde entiteit.

Brussel, 1 maart 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

Bijlage 1b. Rapportering door de gemeente over de uitvoering van de gemeentelijke saneringsverplichting

I. Opbrengsten van de gemeentelijke saneringsactiviteiten

1° Opbrengsten uit de werking (excl. saneringsbijdrage en -vergoeding) :

opbrengsten andere dan de saneringsbijdrage en -vergoeding, die het gevolg zijn van dienstprestaties rechtstreeks verbonden aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

2° Fiscale opbrengsten

a) aansluiting onroerend goed op riolering/IBA :

opbrengsten die de gemeente/rioolbeheerder genereert door nieuwe aansluitingen van woningen of inrichtingen op riolering en IBA's.

b) andere fiscale opbrengsten :

andere fiscale opbrengsten, voor zover ze toewijsbaar zijn aan de saneringsactiviteiten.

3° Financiële opbrengsten

a) afschrijvingen op subsidies overeenkomstig artikel 32*duodecies* van de wet van 26 maart 1971 :

de verrekeningen van subsidies ontvangen voor gemeentelijke rioleringsprojecten, IBA's en KWZI's en die in het jaar waarover gerapporteerd wordt, geboekt zijn.

b) andere financiële opbrengsten :

andere dan de in 4° bedoelde financiële opbrengsten, voor zover ze het gevolg zijn van de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

4° Andere operationele opbrengsten :

enkel de aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten verbonden operationele opbrengsten.

5° Uitzonderlijke opbrengsten :

enkel de aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten verbonden uitzonderlijke opbrengsten.

II. Kosten van de gemeentelijke saneringsactiviteiten

1°(Afschrijvings)kosten van investeringen

a) nieuwbouw en renovatie :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kost van nieuwbouw- en renovatieprojecten, zijnde (druk-)rioleringen, installaties (IBA's, KWZI's, hydraulische structuren,...) en regenwaterafvoer of -buffering (grachten, WADI's, wachtbekkens).

b) activa die nodig zijn voor de exploitatie van de infrastructuur (rollend materieel, meubilair en kantoor, werkplaatsuitrusting, software,...) :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kost van rollend materieel, meubilair en kantoor, werkplaatsuitrusting, software,... nodig voor de exploitatie van de gemeentelijke saneringsinfrastructuur.

c) aansluiting onroerend goed riolering :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kosten van aansluitingen op riolen, voor zover ze als investering (buitengewone dienst) beschouwd worden.

d) aansluiting onroerend goed IBA :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kosten van aansluitingen op IBA's, voor zover ze als investering (buitengewone dienst) beschouwd worden.

e) inventarisaties/modelleringen/studies :

de jaarlijkse (afschrijvings-)kost van inventarisaties, modelleringen en studies verbonden aan de gemeentelijke saneringsinfrastructuur.

2° Waardeverminderingen :

per saldo in te vullen, totaal van de toevoegingen en de terugnemingen, voor zover deze toewijsbaar zijn aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

3° Voorzieningen voor risico's en kosten :

per saldo in te vullen, de toevoegingen verminderd met de bestedingen/aanwendungen en de terugnemingen, voor zover deze toewijsbaar zijn aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

4° Financiële kosten :

rentelasten op leningen aangaan ter financiering van de gemeentelijke saneringsactiviteiten en andere financiële kosten. Indien deze niet rapporteerbaar zijn, wordt een forfaitaire kost berekend.

5° Exploitatie (riolen, pompstations, IBA, KWZI, grachten) :

kosten voor onderhoud, herstelling en uitbating van de riolen, pompstations, IBA, KWZI en grachten. De bedragen omvatten de aankopen en voorraadwijzigingen van goederen en diensten en de directe personeelskosten rechtstreeks toewijsbaar aan de exploitatie van de gemeentelijke saneringsinfrastructuur.

6° Indirecte personeelskosten :

de indirecte personeelskosten, al dan niet op basis van een verdeelsleutel, toewijsbaar aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

7° Overheadkosten :

alle overige indirecte kosten, al dan niet op basis van een verdeelsleutel, toewijsbaar aan de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

8° Andere operationele kosten

a) aanmoedigingspremies :

alle toegestane werkingsubsidies en premies die de uitvoering van de gemeentelijke saneringsverplichting aanmoedigen. Dit zijn subsidies voor IBA's en subsidies in het kader van afkoppeling, buffering en infiltratie van het regenwater. Het betreffen alleen subsidies die rechtstreeks door de gemeente worden toegekend (dus geen gewestelijke subsidies die via de gemeente aan de burger worden toegekend).

b) andere bedrijfskosten :

andere operationele kosten die het gevolg zijn van de gemeentelijke saneringsactiviteiten.

9° Uitzonderlijke kosten :

alle uitzonderlijke kosten toewijsbaar aan de saneringsactiviteiten.

III. Resultaatverwerking

De opsomming van de verschillende wijzen waarop het boekhoudkundig resultaat (overschot of tekort) verwerkt wordt met de bijbehorende bedragen. Voorbeelden zijn overdracht naar het volgend boekjaar en toevoeging aan de reserves.

IV. Informatie over de aanleg of vervanging van de gemeentelijke saneringsinfrastructuur (per project voor zoverde niet met subsidies van het Vlaams Gewest gefinancierd worden).

1° Type investering (uitbreidingsinvesteringen of vervangingsinvesteringen)

Uitbreidingsinvesteringen : elke investering waarbij voorafgaandelijk geen gemeentelijke saneringsinfrastructuur aanwezig was.

Vervangingsinvesteringen : elke investering waarbij (een deel van) de bestaande gemeentelijke saneringsinfrastructuur in zijn geheel wordt vervangen.

2° Inhoudelijk

f) Aantal lopende meter weg uitbreiding of vervanging :

het aantal lopende meter weg, dus niet de totale lengte van de buizen.

g) Tijdsduur project (begin- en einddatum der werken) :

Begindatum der werken : de datum waarop de uitvoering van een project start.

Einddatum der werken : de datum van voorlopige oplevering van een project.

h) Reële investeringsuitgaven :

de werkelijk aangerekende bedragen (vorderingsstaten of facturen), inclusief de uitgaven voor het herstel van de omgeving in zijn oorspronkelijke staat, exclusief verfraaiingswerken.

i) Aantal nieuwe aansluitingen gerealiseerd :

het aantal nieuwe aansluitingen dat een project omvat.

Aantal nieuwe IBA's geplaatst :

het aantal nieuwe IBA's dat een project omvat.

V. Informatie over de aanwezige gemeentelijke saneringsinfrastructuur (ter onderbouwing van de kosten in II) (indien niet exact gekend, wordt een inschatting gemaakt)

1° Aantal meter weg riolering :

het aantal lopende meter weg, dus niet de totale lengte van de buizen.

2° Aantal pompstations :

het totaal aantal pompstations aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

3° Aantal IBA's :

het totaal aantal IBA's aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

4° Aantal KWZI's :

het totaal aantal KWZI's aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

5° Aantal meter grachten :

het totaal aantal meter grachten aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

6° Percentage van de totale rioleringslengte dat werd geïnventariseerd/ gemodelleerd (o.b.v. het aantal inwoners) :

percentage dat aangeeft welk deel van de riolering geïnventariseerd/gemodelleerd is in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

7° Aantal aansluitingen onroerend goed :

het totaal aantal aansluitingen aanwezig in het werkingsgebied van de rioolbeheerder.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 1 maart 2013 betreffende de rapportering over de uitvoering van de saneringsverplichting door de exploitant van een openbaar waterdistributienetwerk of de gemeente, het gemeentebedrijf, de intercommunale of het intergemeentelijk samenwerkingsverband of de door de gemeente na marktbevraging aangestelde entiteit.

Brussel, 1 maart 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

J. SCHAUVLIEGE

—————
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35280]

1^{er} MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux rapports concernant l'exécution de l'obligation d'assainissement par l'exploitant d'un réseau public de distribution d'eau ou la commune, la régie communale, l'intercommunale ou le partenariat intercommunal ou l'entité désignée par la commune après une enquête du marché

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 24 mai 2002 relatif aux eaux destinées à l'utilisation humaine, notamment l'article 6bis, § 7, ajouté par le décret du 20 avril 2012;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 7 novembre 2012;

Vu l'avis 52.404/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

2° le décret du 24 mai 2002 : le décret du 24 mai 2002 relatif aux eaux destinées à l'utilisation humaine;

2° la loi du 26 mars 1971 : la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

3° obligation d'assainissement communale : l'obligation d'assainissement communale, visée à l'article 2, 20°, du décret du 24 mai 2002;

4° activités d'assainissement communales : toutes les activités réalisées dans le cadre de l'obligation d'assainissement communale;

5° gestionnaire des égouts : l'exploitant d'un réseau public de distribution d'eau ou la commune, la régie communale, l'intercommunale ou le partenariat intercommunal ou l'entité désignée par la commune après une enquête du marché, qui a conclu une convention telle que visée à l'article 6bis, § 3, du décret du 24 mai 2002, et qui est chargé de l'exécution de l'obligation d'assainissement communale dans la commune en question.

Art. 2. Le gestionnaire des égouts met chaque année avant le 15 juillet au moins les informations relatives à l'exécution de l'obligation d'assainissement communale pendant l'année précédente, reprises en annexe 1^{re}, jointe au présent arrêté, gratuitement à la disposition du contrôleur économique, visé à l'article 2, 23°, du décret du 24 mai 2002.

Art. 3. Le Ministre flamand, chargé de l'environnement et de la politique des eaux, peut compléter la liste des informations demandées, après consultation avec les gestionnaires des égouts.

Art. 4. Le Ministre flamand chargé de l'environnement et de la politique des eaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} mars 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

Annexe 1^{re} à l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2013 relatif aux rapports concernant l'exécution de l'obligation d'assainissement par l'exploitant d'un réseau public de distribution d'eau ou la commune, la régie communale, l'intercommunale ou le partenariat intercommunal ou l'entité désignée par la commune après une enquête du marché.

Annexe 1a. Rapports fournis par les exploitants d'un réseau public de distribution d'eau, la régie communale, l'intercommunale ou le partenariat intercommunal ou l'entité désignée par la commune après une enquête du marché, concernant l'exécution de l'obligation d'assainissement communale.

I. Produits des activités d'assainissement communales

1° Produits de services (hors la contribution d'assainissement et l'indemnité d'assainissement)

a) raccordement d'un bien immobilier aux égouts/à une IBA (installation d'épuration individuelle) : produits générés par la commune/le gestionnaire des égouts par de nouveaux raccordements d'habitations ou d'établissements aux égouts et aux IBA.

b) autres services :

produits autres que la contribution et l'indemnité d'assainissement et produits de raccordements, qui proviennent de services directement liés aux activités d'assainissement communales.

2° Produits financiers

a) amortissements sur subventions conformément à l'article 32duodecies de la loi du 26 mars 1971 :

les décomptes de subventions, reçues pour des projets d'égouts communaux, des IBA et des KWZI (installations d'épuration d'eau à petite échelle) et qui sont comptabilisées dans l'année faisant l'objet des rapports.

b) autres produits financiers :

autres produits financiers que ceux visés au 3°, dans la mesure où ils résultent des activités d'assainissement communales.

3° Autres produits

a) intervention financière de la commune :

les ajustements par les associés communaux en cas de déficits liés aux activités d'assainissement communales.

b) autres produits d'exploitation :

uniquement les autres produits d'exploitation liés aux activités d'assainissement communales.

4° Produits exceptionnels :

uniquement les produits exceptionnels liés aux activités d'assainissement communales.

II. Frais des activités d'assainissement communales

1° Frais (d'amortissement) d'investissements

a) nouvelle construction et rénovation :

les frais (d'amortissement) annuels de projets de construction neuve et de rénovation, à savoir les conduites d'égout (sous pression), installations (IBA, KWZI, structures hydrauliques,...) et évacuation ou stockage des eaux de pluie (fossés, WADI, bassins d'attente).

b) infrastructure reprise de la commune :

les frais d'amortissement annuels de l'infrastructure d'assainissement communale reprise.

c) les actifs nécessaires pour l'exploitation de l'infrastructure (matériel roulant, meubles et bureau, équipement d'atelier, logiciels,...) :

les frais (d'amortissement) annuels du matériel roulant, des meubles et bureau, de l'équipement d'atelier, des logiciels,... nécessaires pour l'exploitation de l'infrastructure d'assainissement communale.

d) raccordement du bien immobilier à l'égout :

les frais (d'amortissement) annuels des raccordements aux égouts

e) raccordement du bien immobilier IBA :

les frais (d'amortissement) annuels des raccordements aux IBA

f) inventaires/modélisations/études :

les frais (d'amortissement) annuels d'inventaires, de modélisations et d'études liés à l'infrastructure d'assainissement communale.

g) frais de création gestionnaire des égouts :

les frais d'amortissement annuels de la création et de la restructuration de la société.

2° Dépréciations :

à compléter par solde, total des dotations et des reprises, dans la mesure où celles-ci sont imputables aux activités d'assainissement communales.

3° Provisions pour risques et charges :

à compléter par solde, les dotations diminuées des dépenses/affectations et les reprises, dans la mesure où celles-ci sont imputables aux activités d'assainissement communales.

4° Frais financiers :

charges d'intérêts sur prêts contractés pour le financement des activités d'assainissement communales et autres frais financiers.

5° Exploitation (égouts, stations de pompage, IBA, KWZI, fossés) :

frais d'entretien, de réparation et d'exploitation des égouts, des stations de pompage, des IBA, des KWZI et des fossés. Les montants comprennent les achats et variations de stock de biens et de services, et les frais de personnel directs qui sont directement imputables à l'exploitation de l'infrastructure d'assainissement communale.

6° Frais de personnel indirects :

les frais de personnel indirects, sur la base ou non d'une clé de répartition, imputables aux activités d'assainissement communales.

7° Frais généraux :

tous les autres frais indirects, sur la base ou non d'une clé de répartition, imputables aux activités d'assainissement communales.

8° Autres charges d'exploitation

a) primes d'encouragement :

toutes les subventions de fonctionnement et primes autorisées qui encouragent l'exécution de l'obligation d'assainissement communale. Ce sont des subventions pour IBA et des subventions dans le cadre de la déconnexion, du stockage et de l'infiltration des eaux de pluie. Il s'agit uniquement des subventions accordées directement par la commune (donc pas de subventions régionales qui sont accordées au citoyen par le biais de la commune).

b) autres frais d'exploitation :

uniquement les autres frais d'exploitation liés aux activités d'assainissement communales.

9° Frais exceptionnels :

tous les frais exceptionnels imputables aux activités d'assainissement.

III. Traitement des résultats

L'énumération des différentes manières dont le résultat comptable (excédent ou déficit) est traité, avec les montants y afférents. Par exemple : transfert à l'exercice suivant, ajout aux réserves et rémunération du capital (dividendes), administrateurs et autres ayants droit.

IV. Informations relatives à l'aménagement ou le remplacement de l'infrastructure d'assainissement communale (par projet dans la mesure où ceux-ci ne sont pas financés par des subventions de la Région flamande)

1° Type d'investissement (investissements d'extension ou investissements de remplacement)

Investissements d'extension : tout investissement pour lequel aucune infrastructure d'assainissement communale n'était préalablement présente.

Investissements de remplacement : tout investissement pour lequel (une partie de) l'infrastructure d'assainissement communale existante est remplacée en tout.

2° Au niveau du contenu

a) Nombre de mètres courants de voie à étendre ou remplacer : le nombre de mètres courants de voie, donc pas la longueur totale des tuyaux.

b) Durée du projet (date de début et de fin des travaux) :

Date de début des travaux : la date à laquelle la mise en œuvre d'un projet commence.

Date de fin des travaux : la date de réception provisoire d'un projet.

c) Dépenses d'investissement réelles :

les montants réellement imputés (états d'avancement ou factures), y compris les dépenses pour la réparation de l'environnement dans son état original, hors des travaux d'embellissement.

d) Nombre de nouveaux raccordements réalisés :

le nombre de nouveaux raccordements que comprend un projet.

e) Nombre de nouvelles IBA placées :

le nombre de nouvelles IBA que comprend un projet.

V. Informations relatives à l'infrastructure d'assainissement communale présente (à l'appui des frais dans II - si ceux-ci ne sont pas connus exactement, une estimation est faite)

1° Nombre de mètres de voie avec égouts :

le nombre de mètres courants de voie, donc pas la longueur totale des tuyaux.

2° Nombre de stations de pompage :

le nombre total de stations de pompage présentes dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

3° Nombre d'IBA :

le nombre total d'IBA présentes dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

4° Nombre de KWZI :

le nombre total de KWZI présentes dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

5° Nombre de mètres de fossés :

le nombre total des mètres de fossés présents dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

6° Pourcentage de la longueur totale des égouts qui a été inventorié/modelé (sur la base du nombre d'habitants) : pourcentage indiquant quelle partie de l'égout est inventoriée/modelée dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

7° Nombre de raccordements biens immobiliers :

le nombre total de raccordements présents dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2013 relatif aux rapports concernant l'exécution de l'obligation d'assainissement par l'exploitant d'un réseau public de distribution d'eau ou la commune, la régie communale, l'intercommunale ou le partenariat intercommunal ou l'entité désignée par la commune après une enquête du marché.

Bruxelles, le 1^{er} mars 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

Annexe 1b. Rapports élaborés par la commune sur l'exécution de l'obligation d'assainissement communale

I. Produits des activités d'assainissement communales

1° Produits du fonctionnement (hors la contribution d'assainissement et l'indemnité d'assainissement) :

produits autres que la contribution et l'indemnité d'assainissement, qui proviennent de prestations de services directement liés aux activités d'assainissement communales.

2° Produits fiscaux

c) raccordement d'un bien immobilier aux égouts/à une IBA (installation d'épuration individuelle) : produits générés par la commune/le gestionnaire des égouts par de nouveaux raccordements d'habitations ou d'établissements aux égouts et aux IBA.

d) autres produits fiscaux :

autres produits fiscaux, dans la mesure où ils sont imputables aux activités d'assainissement.

3° Produits financiers

c) amortissements sur subventions conformément à l'article 32*duodecies* de la loi du 26 mars 1971 :

les décomptes de subventions, reçues pour des projets d'égouts communaux, des IBA et des KWZI (installations d'épuration d'eau à petite échelle) et qui sont comptabilisées dans l'année faisant l'objet des rapports.

d) autres produits financiers :

autres produits financiers que ceux visés au 4°, dans la mesure où ils résultent des activités d'assainissement communales.

4° Autres produits opérationnels :

uniquement les produits opérationnels liés aux activités d'assainissement communales.

5° Produits exceptionnels :

uniquement les produits exceptionnels liés aux activités d'assainissement communales.

II. Frais des activités d'assainissement communales

1° Frais (d'amortissement) d'investissements

a) nouvelle construction et rénovation :

les frais (d'amortissement) annuels de projets de construction neuve et de rénovation, à savoir les conduites d'égout (sous pression), installations (IBA, KWZI, structures hydrauliques,...) et évacuation ou stockage des eaux de pluie (fossés, WADI, bassins d'attente).

b) les actifs nécessaires pour l'exploitation de l'infrastructure (matériel roulant, meubles et bureau, équipement d'atelier, logiciels,...) :

les frais (d'amortissement) annuels du matériel roulant, des meubles et bureau, de l'équipement d'atelier, des logiciels,... nécessaires pour l'exploitation de l'infrastructure d'assainissement communale.

- c) raccordement d'un bien immobilier à l'égout :
les frais (d'amortissement) annuels de raccordements aux égouts, dans la mesure où ils sont considérés comme investissement (service extraordinaire).
- d) raccordement d'un bien immobilier à une IBA :
les frais (d'amortissement) annuels de raccordements aux IBA, dans la mesure où ils sont considérés comme investissement (service extraordinaire).
- e) inventaires/modélisations/études :
les frais (d'amortissement) annuels d'inventaires, de modélisations et d'études liés à l'infrastructure d'assainissement communale.
- 2° Dépréciations :
à compléter par solde, total des dotations et des reprises, dans la mesure où celles-ci sont imputables aux activités d'assainissement communales.
- 3° Provisions pour risques et charges :
à compléter par solde, les dotations diminuées des dépenses/affectations et les reprises, dans la mesure où celles-ci sont imputables aux activités d'assainissement communales.
- 4° Frais financiers :
charges d'intérêts sur prêts contractés pour le financement des activités d'assainissement communales et autres frais financiers. Si ceux-ci ne sont pas notifiables, des frais forfaitaires sont calculés.
- 5° Exploitation (égouts, stations de pompage, IBA, KWZI, fossés) :
frais d'entretien, de réparation et d'exploitation des égouts, des stations de pompage, des IBA, des KWZI et des fossés. Les montants comprennent les achats et variations de stock de biens et de services, et les frais de personnel directs qui sont directement imputables à l'exploitation de l'infrastructure d'assainissement communale.
- 6° Frais de personnel indirects :
les frais de personnel indirects, sur la base ou non d'une clé de répartition, imputables aux activités d'assainissement communales.
- 7° Frais généraux :
tous les autres frais indirects, sur la base ou non d'une clé de répartition, imputables aux activités d'assainissement communales.
- 8° Autres frais opérationnels :
- a) primes d'encouragement :
toutes les subventions de fonctionnement et primes autorisées qui encouragent l'exécution de l'obligation d'assainissement communale. Ce sont des subventions pour IBA et des subventions dans le cadre de la déconnexion, du stockage et de l'infiltration des eaux de pluie. Il s'agit uniquement des subventions accordées directement par la commune (donc pas de subventions régionales qui sont accordées au citoyen par le biais de la commune).
- b) autres frais d'exploitation :
autres frais opérationnels résultant des activités d'assainissement communales.
- 9° Frais exceptionnels :
tous les frais exceptionnels imputables aux activités d'assainissement.

III. Traitement des résultats

L'énumération des différentes manières dont le résultat comptable (excédent ou déficit) est traité, avec les montants y afférents. Par exemple : le transfert à l'exercice suivant et l'ajout aux réserves.

IV. Informations relatives à l'aménagement ou le remplacement de l'infrastructure d'assainissement communale (par projet dans la mesure où ceux-ci ne sont pas financés par des subventions de la Région flamande)

1° Type d'investissement (investissements d'extension ou investissements de remplacement)

Investissements d'extension : tout investissement pour lequel aucune infrastructure d'assainissement communale n'était préalablement présente.

Investissements de remplacement : tout investissement pour lequel (une partie de) l'infrastructure d'assainissement communale existante est remplacée en tout.

2° Au niveau du contenu

f) Nombre de mètres courants de voie à étendre ou remplacer : le nombre de mètres courants de voie, donc pas la longueur totale des tuyaux.

g) Durée du projet (date de début et de fin des travaux) :

Date de début des travaux : la date à laquelle la mise en œuvre d'un projet commence.

Date de fin des travaux : la date de réception provisoire d'un projet.

h) Dépenses d'investissement réelles :

les montants réellement imputés (états d'avancement ou factures), y compris les dépenses pour la réparation de l'environnement dans son état original, hors des travaux d'embellissement.

i) Nombre de nouveaux raccordements réalisés :

le nombre de nouveaux raccordements que comprend un projet.

Nombre de nouvelles IBA placées :

le nombre de nouvelles IBA que comprend un projet.

V. Informations relatives à l'infrastructure d'assainissement communale présente (à l'appui des frais dans II) (si ceux-ci ne sont pas connus exactement, une estimation est faite)

1° Nombre de mètres de voie avec égouts :

le nombre de mètres courants de voie, donc pas la longueur totale des tuyaux.

2° Nombre de stations de pompage :

le nombre total de stations de pompage présentes dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

3° Nombre d'IBA :

le nombre total d'IBA présentes dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

4° Nombre de KWZI :

le nombre total de KWZI présentes dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

5° Nombre de mètres de fossés :

le nombre total des mètres de fossés présents dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

6° Pourcentage de la longueur totale des égouts qui a été inventorié/modelé (sur la base du nombre d'habitants) :
pourcentage indiquant quelle partie de l'égout est inventoriée/modelée dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

7° Nombre de raccordements biens immobiliers :

le nombre total de raccordements présents dans la zone d'action du gestionnaire des égouts.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2013 relatif aux rapports concernant l'exécution de l'obligation d'assainissement par l'exploitant d'un réseau public de distribution d'eau ou la commune, la régie communale, l'intercommunale ou le partenariat intercommunal ou l'entité désignée par la commune après une enquête du marché.

Bruxelles, le 1^{er} mars 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C – 2013/35295]

28 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage bij het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad van 19 januari 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1290/2005, (EG) nr. 247/2006, (EG) nr. 378/2007 en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1782/2003, het laatst gewijzigd bij Verordening (EU) nr. 671/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 11 juli 2012;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1120/2009 van de Commissie van 29 oktober 2009 houdende bepalingen voor de uitvoering van de bedrijfstoelageregeling waarin is voorzien bij titel III van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, het laatst gewijzigd bij Uitvoeringsverordening (EU) nr. 666/2012 van de Commissie van 20 juli 2012;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1122/2009 van de Commissie van 30 november 2009 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem in het kader van de bij die verordening ingestelde regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers en ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1234/2007 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden in het kader van de steunregeling voor de wijnsector, het laatst gewijzigd bij Uitvoeringsverordening (EU) nr. 937/2012 van de Commissie van 12 oktober 2012;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1°, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden artikel 2*undecies*, § 5, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 23 maart 2012;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen in de permanente werkgroep van het Intergewestelijk Ministerieel Overleg (PW-IMO) op 11 december 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 december 2012;

Gelet op advies 52.699/3 van de Raad van State, gegeven op 6 februari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage bij het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, wordt vervangen door de bijlage die bij dit besluit gevoegd is.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

Brussel, 28 februari 2013.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage bij het ministerieel besluit van 28 februari 2013 tot wijziging van de bijlage bij het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden

Bijlage bij het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden

Bijlage. — Lijst van subsidiabele groenbedekkers, vermeld in artikel 3

gewas	zaaidichtheid	voorwaarde	gunstig voor
Alexandrijnse klaver	25 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand
Witte of rode klaver	10 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - wildbestand
Andere klavers	15 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand
Italiaans raaigras	30 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Wikken	90 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand
Westerwolds raaigras	30 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Engels raaigras	30 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Hybride raaigras	30 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Festulium	30 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Snijrogge	100 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad of eigen gewonnen zaaizaad geschoond door erkende loontrieerder	wildbestand
Zomerhaver	100 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad of eigen gewonnen zaaizaad geschoond door erkende loontrieerder	wildbestand
Japanse haver	40 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Bladkool	8 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Bladrammenas	12 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - wildbestand
Gele mosterd	10 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - wildbestand
Lupinen	150 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - wildbestand
Phacelia	8 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - wildbestand
Tagetes	3 kg/ha	handelszaaizaad	bijenbestand - aaltjesbestrijding
Nootzoetraapzaad	3 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand
Komkommerkruid	10 kg/ha	handelszaaizaad	bijenbestand
Veldbonen	120 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - wildbestand
Boekweit	40 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - wildbestand
Soedangras	30kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Sarepta mosterd	10 kg/ha	gecertificeerd zaaizaad	bijenbestand - aaltjesbestrijding
Zwaardherik	6 kg/ha	handelszaaizaad	bijenbestand - aaltjesbestrijding
Mengsel groenbedekkers, > 50 % grassen	proportioneel	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Mengsel groenbedekkers, > 50 % vlinderbloemigen	proportioneel	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand
Mengsel groenbedekkers, > 50 % andere	proportioneel	gecertificeerd zaaizaad	wildbestand

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 28 februari 2013 tot wijziging van de bijlage bij het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden.

Brussel, 28 februari 2013.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[C – 2013/35295]

28 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2^{decies} à 2^{duodecies} inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifiant les Règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006, (CE) n° 378/2007 et abrogeant le Règlement (CE) n° 1782/2003, modifié en dernier lieu par le Règlement (UE) n° 671/2012 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2012;

Vu le Règlement (CE) n° 1120/2009 de la Commission du 29 octobre 2009 portant modalités d'application du régime de paiement unique prévu par le titre III du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifié dernièrement par le Règlement d'exécution (UE) n° 666/2012 de la Commission du 20 juillet 2012;

Vu le Règlement (CE) n° 1122/2009 de la Commission du 30 novembre 2009 fixant les modalités d'application du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité, la modulation et le système intégré de gestion et de contrôle dans le cadre des régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs prévus par ce Règlement ainsi que les modalités d'application du Règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité dans le cadre du régime d'aide prévu pour le secteur vitivinicole, modifié dernièrement par le Règlement d'exécution (UE) n° 937/2012 de la Commission du 12 octobre 2012;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1°, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, notamment l'article 2^{undecies}, § 5, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mars 2012;

Vu l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2^{decies} à 2^{duodecies} inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux dans le groupe de travail permanent de la Concertation ministérielle interrégionale (GTP-CMI) 11 décembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 13 décembre 2012;

Vu l'avis n° 52.699/3 du Conseil d'Etat, donné le mercredi 6 février 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe de l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2^{decies} à 2^{duodecies} inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, est remplacé par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2013.

Bruxelles, le 28 février 2013.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe à l'arrêté ministériel du 28 février 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2^{decies} à 2^{duodecies} inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité

Annexe à l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2^{decies} à 2^{duodecies} inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité

Annexe. — Liste des couverts végétaux subventionnables, tels que visés à l'article 3

culture	densité de semis	condition	favorable pour ...
Trèfle d'Alexandrie	25 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole
Trèfle blanc ou violet	10 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - faune
Autres trèfles	15 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole
Ray-grass d'Italie	30 kg/ha	semences certifiées	faune
Vesces	90 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole
ray-grass Westerwold	30 kg/ha	semences certifiées	faune
Ray-grass anglais	30 kg/ha	semences certifiées	faune
Ray-grass hybride	30 kg/ha	semences certifiées	faune
Festulolium	30 kg/ha	semences certifiées	faune
Seigle fourrager	100 kg/ha	semences certifiées ou de propre exploitation, nettoyées par un trieur à façon agréé	faune
Avoine d'été	100 kg/ha	semences certifiées ou de propre exploitation, nettoyées par un trieur à façon agréé	faune
Avoine japonais	40 kg/ha	semences certifiées	faune
Colza fourrager	8 kg/ha	semences certifiées	faune
Radis oléifère	12 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - faune
Moutarde blanche	10 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - faune
Lupins	150 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - faune
Phacélie	8 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - faune
Tagètes	3 kg/ha	semences commerciales	cheptel apicole - lutte contre les nématodes
Colza odorant	3 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole
Bourrache	10 kg/ha	semences commerciales	cheptel apicole
Féveroles	120 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - faune
Sarrasin	40 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - faune
Sorgho du Soudan	30kg/ha	semences certifiées	faune
Moutarde brune	10 kg/ha	semences certifiées	cheptel apicole - lutte contre les nématodes
Roquette cultivée	6 kg/ha	semences commerciales	cheptel apicole - faune
Mélange de couverts végétaux, > 50 % graminées	proportionnel	semences certifiées	faune
Mélange de couverts végétaux, > 50 % légumineuses	proportionnel	semences certifiées	faune
Mélange de couverts végétaux, > 50 % autres	proportionnel	semences certifiées	faune

Vu pour être joint à l'arrêté ministériel du 28 février 2013 modifiant l'annexe l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2^{decies} à 2^{duodecies} inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité Bruxelles, le 28 février 2013.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29242]

21 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la mise en œuvre de la prévention générale par les conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, tel que modifié, notamment, l'article 25ter, 2°, 7° et 8°;

Vu le décret du 30 avril 2009 organisant un encadrement différencié au sein des établissements scolaires de la Communauté française afin d'assurer à chaque élève des chances égales d'émancipation sociale dans un environnement pédagogique de qualité;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 juin 2004 relatif à la mise en œuvre des programmes de prévention générale dans le secteur de l'aide à la jeunesse;

Vu l'avis n° 117 du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, donné le 8 novembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 décembre 2012;

Vu l'avis n° 52.621/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 janvier 2013 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Jeunesse;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1. décret : décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;
2. le Ministre : le Ministre qui a l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse dans ses attributions;
3. C.A.A.J. : le Conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse visé à l'article 20 du décret;
4. prévention générale : la prévention générale telle que définie à l'article 1^{er}, 21°, du décret;
5. plan d'actions : le plan d'actions tel que défini à l'article 1^{er}, 22°, du décret.

CHAPITRE II. — *Elaboration du diagnostic social et conception et coordination du plan d'actions triennal par le C.A.A.J.**Section I^{re}. — Elaboration du diagnostic social*

Art. 2. Conformément à l'article 21, 1°, du décret, le C.A.A.J. élabore, tous les trois ans, sur base d'un référentiel établi par le Ministre, un diagnostic social à l'échelle de l'arrondissement qui s'appuie sur :

1° les données statistiques fournies par l'administration compétente;

2° les constats des différents services agréés et services publics de l'aide à la jeunesse;

3° les diagnostics sociaux élaborés par les services d'aide en milieu ouvert en vertu de l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert;

4° les constats des autres secteurs, en ce inclus les recommandations des plateformes de concertation visées aux articles 23 et 23 bis du décret et, le cas échéant, à l'article 23ter;

5° les constats issus de l'évaluation intermédiaire du plan d'actions en cours.

L'administration compétente apporte au C.A.A.J. un soutien méthodologique dans l'élaboration du diagnostic social.

Art. 3. Le diagnostic social est transmis au conseiller en vue de l'élaboration du programme de prévention générale prévu à l'article 32, § 2, 2°.

Art. 4. Sur base du diagnostic social, le C.A.A.J. détermine les priorités qu'il souhaite rencontrer par le biais de son plan d'actions. Il sollicite l'avis des plateformes de concertation quant à ces priorités.

Section II. — Conception et coordination d'un plan d'actions triennal

Art. 5. Conformément à l'article 21, 2°, du décret, le C.A.A.J. élabore tous les trois ans un plan d'actions.

Pour ce faire, le C.A.A.J. diffuse pour la première fois en 2014, le 1^{er} juin au plus tard et ensuite tous les trois ans, un appel à projets qui reprend le diagnostic social visé à l'article 2 ainsi que les priorités visées à l'article 4. L'appel à projets invite les opérateurs visés à l'alinéa 4 à proposer des actions de prévention générale qui visent à répondre aux priorités déterminées par le C.A.A.J.

Le C.A.A.J. transmet copie de l'appel à projets à l'administration compétente.

Le C.A.A.J. veille à une diffusion la plus large possible de l'appel à projets au sein de l'arrondissement. Il l'adresse :

- à l'ensemble des services publics de l'aide à la jeunesse de l'arrondissement;

- à l'ensemble des services agréés qui ont leur siège d'activités ou d'exploitation au sein de l'arrondissement;

- à l'ensemble des services agréés dont le projet pédagogique prévoit qu'ils exercent leurs missions au sein de l'arrondissement;

- à l'ensemble des opérateurs pertinents de l'arrondissement en fonction des priorités visées à l'article 4.

Le C.A.A.J. publie également l'appel à projets sur son site internet.

Art. 6. Au plus tard le 15 septembre de l'année de la diffusion de l'appel à projets, les opérateurs visés à l'article 5, alinéa 4, transmettent au président du C.A.A.J. leurs propositions d'actions de prévention générale.

Art. 7. Le C.A.A.J. sélectionne, parmi les projets que les différents opérateurs lui ont soumis suite à l'appel à projets visé à l'article 5, ceux qu'il propose de retenir dans son plan d'actions.

Art. 8. Toute action de prévention générale privilégie, en améliorant l'environnement social des jeunes et des familles, une réponse globale à des problèmes individuels et collectifs et s'inscrit dans une dynamique de réseau et de partenariat.

Toute action de prévention générale garantit la participation des bénéficiaires dans l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de l'action.

Art. 9. Les actions de prévention générale qui constituent le plan d'actions sont mises en œuvre par les services agréés ou par d'autres services. Le C.A.A.J. peut également inclure dans le plan d'actions des actions qu'il souhaite initier lui-même.

Pour être retenue dans le plan d'actions, une action mise en œuvre par un service relevant d'un autre secteur que celui de l'aide à la jeunesse doit être menée en partenariat avec un service agréé, de préférence avec un service agréé d'aide en milieu ouvert, ou avec un service public de l'aide à la jeunesse ou encore avec le C.A.A.J. Ce partenariat est concrétisé par la participation du personnel de ces services à l'élaboration, la réalisation concrète de l'action ainsi que son évaluation.

Art. 10. Au plus tard le 31 octobre de l'année de la diffusion de l'appel à projets, le C.A.A.J. transmet à l'administration compétente sa proposition de plan d'actions sur base d'une grille établie par le Ministre. Le C.A.A.J. transmet également son avis sur les projets qui n'ont pas été retenus dans son projet de plan d'actions.

Il précise la durée de mise en œuvre de chacune des actions qui compose le plan d'actions ainsi que le budget qu'il propose d'affecter à chacune d'elles, selon les modalités prévues aux articles 17 et 18.

Art. 11. Au plus tard le 23 décembre de l'année de la diffusion de l'appel à projets, l'administration compétente transmet au Ministre son avis sur les propositions de plans d'actions ainsi que sur l'ensemble des projets qui n'ont pas été retenus par les C.A.A.J.

Art. 12. Au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle l'appel à projets est diffusé, le Ministre approuve le projet de plan d'actions de chaque C.A.A.J. et informe le C.A.A.J. et les promoteurs de ses décisions.

Dans le cas où le plan d'actions n'est pas approuvé, le Ministre notifie sa décision motivée au C.A.A.J. dans le même délai. Le C.A.A.J. transmet une proposition modifiée de plan d'actions dans un délai de 30 jours suivant la notification de la décision du Ministre.

Art. 13. Au plus tard le 31 octobre de chaque année, à l'exception de celles lors desquelles l'appel à projets est lancé, le C.A.A.J. confirme son plan d'actions.

Dans le cas où le C.A.A.J. modifie son plan d'actions initial, le plan modifié fait l'objet d'une nouvelle approbation par le Ministre, après avis de l'administration.

S'il échet, le Ministre le complète ou le modifie sur la base de nouvelles propositions du C.A.A.J. et dans le respect du budget annuel visé à l'article 17.

Art. 14. Au plus tard le 15 décembre de chaque année, à l'exception de celles lors desquelles l'appel à projets est lancé, le projet de plan d'actions de chaque C.A.A.J., confirmé ou modifié, est approuvé par le Ministre qui informe le C.A.A.J. de ses décisions.

Section III. — Evaluation du plan d'actions triennal

Art. 15. En vue de l'élaboration du diagnostic visé à l'article 2, le C.A.A.J. réalise une évaluation intermédiaire des actions de prévention générale pour la première fois pour le 31 octobre 2016 et ensuite, tous les trois ans, pour le 31 octobre.

Art. 16. Le C.A.A.J. établit tous les 3 ans un rapport d'évaluation de son plan d'actions sur base d'une grille établie par le Ministre et le transmet à l'administration compétente.

A cette fin, le C.A.A.J. recueille l'évaluation des actions de prévention générale réalisée par chaque promoteur.

Au plus tard le 30 avril de l'année qui suit l'année d'échéance du plan d'actions, le rapport d'évaluation est transmis à l'administration compétente.

Section IV. — Modalités d'octroi et d'utilisation des budgets relatifs à la mise en œuvre des plans d'actions de prévention générale

Art. 17. § 1^{er}. Au plus tard le 15 mai 2014 et ensuite, tous les trois ans, le 15 mai au plus tard, le Ministre informe chaque C.A.A.J. des moyens annuels disponibles pour la mise en œuvre de son plan d'actions triennal.

§ 2. La répartition des crédits annuels prévus pour le financement des plans d'actions de prévention générale est calculée par l'administration compétente pour la première fois en 2014, le 15 avril au plus tard et ensuite tous les trois ans.

§ 3. Les crédits annuels sont répartis entre les arrondissements au prorata de la population pondérée de jeunes de moins de 18 ans ayant leur résidence familial dans chaque arrondissement.

La pondération se calcule par la différence entre l'indice socio économique moyen et l'indice socio-économique de l'arrondissement administratif divisée par 10, conformément à la formule suivante :

$$PC_{(i)} = P_{(i)} \times 1 + (\overline{ISE} - ISE_{(i)}) / 10$$

Où

ISE est l'indice socioéconomique de chaque secteur statistique visé à l'article 3 du décret du 30 avril 2009 organisant un encadrement différencié au sein des établissements scolaires de la Communauté française afin d'assurer à chaque élève des chances égales d'émancipation sociale dans un environnement pédagogique de qualité

PC_(i) est la population pondérée de jeunes entre 0 et 18 ans de l'arrondissement (i)

P_(i) est la population de jeunes entre 0 et 18 ans de l'arrondissement administratif (i)

ISE_(i) est l'indice socio-économique de l'arrondissement administratif (i)

\overline{ISE} est l'indice socio-économique moyen de l'ensemble des arrondissements de la CFWB

Art. 18. Le plan d'actions soumis pour approbation au Ministre respecte le budget disponible pour l'arrondissement concerné.

Sans préjudice d'une dérogation accordée par le Ministre, au minimum 75 % de ce budget est réservé à des projets mis en œuvre par les différents promoteurs agréés ou non par l'aide à la jeunesse. Le solde est réservé à des projets initiés par les C.A.A.J. eux-mêmes.

Section V. — Modalités d'octroi et d'utilisation des budgets relatifs aux travaux des C.A.A.J. et des plateformes de concertation

Art. 19. Pour autant que le budget de la Communauté française ait été adopté, l'administration compétente informe, au plus tard le 15 janvier de l'année concernée chaque C.A.A.J. des moyens disponibles pour le fonctionnement des travaux du C.A.A.J. et des plateformes de concertation ainsi que des limites dans lesquelles ces budgets peuvent être utilisés.

CHAPITRE III. — Participation du Conseiller à l'élaboration du diagnostic social et du plan d'actions

Art. 20. En vertu de l'article 25ter, 2°, du décret, le Conseiller :

1° alimente le diagnostic social visé à l'article 2. Pour ce faire, il recueille les observations et constats issus des prises en charge des situations individuelles du service d'aide à la jeunesse et du service de protection judiciaire de l'arrondissement. Sur base de ces constats, il dégager les éléments d'analyse relatifs à la situation de l'arrondissement au regard des besoins des jeunes et des familles;

2° participe à la mise en œuvre et au suivi des actions de prévention générale initiées par le C.A.A.J. lui-même;

3° contribue à l'évaluation du plan d'actions visée à l'article 16. Pour ce faire, il recueille et synthétise les évaluations visées à l'article 16, alinéa 2.

CHAPITRE IV. — Dispositions abrogatoires et transitoires

Art. 21. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 juin 2004 relatif à la mise en œuvre des programmes de prévention générale dans le secteur de l'aide à la jeunesse est abrogé au 15 janvier 2014 à l'exception des articles 6, 7 et 9 qui continuent à s'appliquer aux plans d'actions en cours jusqu'au 31 décembre 2014.

Art. 22. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 janvier 2014.

CHAPITRE V. — Disposition finale

Art. 23. Le Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 février 2013.

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29242]

21 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de verwezenlijking van de algemene preventie door de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, inzonderheid op artikel 25^{ter}, 2°, 7° en 8°;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende organisatie van een gedifferentieerde omkadering binnen de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap om alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te bieden in een kwaliteitsvolle pedagogische omgeving;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 juni 2004 betreffende de verwezenlijking van de programma's voor algemene preventie in de sector van de hulpverlening aan de jeugd;

Gelet op het advies nr. 117 van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 8 november 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 december 2012;

Gelet op het advies nr. 52.621/4 van de Raad van State, gegeven op 14 januari 2013 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities***Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1. decreet : het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;
2. de Minister : de Minister bevoegd voor hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming;
3. Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd : de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd bedoeld in artikel 20 van het decreet;
4. Algemene preventie : de algemene preventie zoals bepaald in artikel 1, 21°, van het decreet;
5. actieplan: het actieplan zoals bepaald in artikel 1, 22°, van het decreet.

HOOFDSTUK II. — *Opmaken van de maatschappelijke diagnose en opvatten en coördinatie van het driejaarlijkse actieplan door de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd**Afdeling I. — Opmaken van de maatschappelijke diagnose***Art. 2.** Overeenkomstig artikel 21, 1°, van het decreet, stelt de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd om de drie jaar, op basis van een referentiesysteem vastgesteld door de Minister, een maatschappelijke diagnose op het gebied van het arrondissement dat zich baseert op :

- 1° statistische gegevens door de bevoegde administratie;
- 2° de vaststellingen van de verschillende erkende diensten en overheidsdiensten voor hulpverlening aan de jeugd;
- 3° de maatschappelijke diagnoses ontwikkeld door de diensten voor hulpverlening in open milieu overeenkomstig artikel 8 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu;
- 4° de vaststellingen van de andere sectoren, met inbegrip van de aanbevelingen van de overlegplatformen bedoeld in de artikelen 23 en 23^{bis} van het decreet en, in voorkomend geval, in artikel 23^{ter};
- 5° de vaststellingen afkomstig uit de tussenevaluatie van het lopende actieplan.

De bevoegde administratie ondersteunt de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd methodologisch in de ontwikkeling van de maatschappelijke diagnose.

Art. 3. De maatschappelijke diagnose wordt aan de adviseur bezorgd voor de verwezenlijking van het programma voor algemene preventie bedoeld in artikel 32, § 2, 2°.**Art. 4.** Op basis van de maatschappelijke diagnose bepaalt de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd de prioritaire doelstelling die hij wenst te bereiken via van zijn actieplan. Hij vraagt het advies van de overlegplatformen wat deze prioriteiten betreft.*Afdeling II. — Opvatten en coördinatie van een driejaarlijks actieplan***Art. 5.** Overeenkomstig artikel 21, 2°, van het decreet stelt de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd om de drie jaar een actieplan vast.

Daartoe lanceert de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd voor de eerste keer in 2014, ten laatste op 1 juni en daarna om de drie jaar, een oproep tot projecten die de maatschappelijke diagnose bedoeld in artikel 2 omvat, alsook de prioriteiten bedoeld in artikel 4. De oproep tot projecten verzoekt de operatoren bedoeld in het vierde lid om acties van algemene preventie voor te stellen die ten doel hebben de door de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd bepaalde prioriteiten te verwezenlijken.

De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd bezorgt een afschrift van de oproep tot projecten aan de bevoegde administratie.

De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zorgt voor de breedst mogelijke verspreiding van de oproep tot projecten binnen het arrondissement. Hij richt zich tot :

- het geheel van de overheidsdiensten voor hulpverlening aan de jeugd van het arrondissement;
- het geheel van de erkende diensten die een activiteits- of exploitatiezetel hebben binnen het arrondissement;

- het geheel van de erkende diensten waarvan het pedagogische project bepaalt dat ze hun opdrachten binnen het arrondissement uitoefenen;

- het geheel van de relevante operatoren van het arrondissement in functie van de prioriteiten bedoeld in artikel 4.

De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd publiceert ook de oproep tot projecten op zijn website.

Art. 6. Ten laatste op 15 september van het jaar van de verspreiding van de oproep tot projecten bezorgen de operatoren bedoeld in artikel 5, vierde lid, de voorzitter van de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd hun voorstellen van actie van algemene preventie.

Art. 7. De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd selecteert onder de projecten die de verschillende operatoren hem voorgelegd hebben naar aanleiding van de oproep tot projecten bedoeld in artikel 5, de projecten die hij in zijn actieplan wenst te weerhouden.

Art. 8. Elke actie van algemene preventie geeft de voorrang, door de sociale omgeving van de jongeren en van de gezinnen te verbeteren, aan een globaal antwoord aan de individuele en collectieve problemen en past in het kader van een dynamiek van het netwerk en het partnerschap.

Elke actie van algemene preventie waarborgt de deelname van de begunstigen in de verwezenlijking, de uitvoering en de evaluatie van de actie.

Art. 9. De acties van algemene preventie waaruit het actieplan bestaat, worden uitgevoerd door erkende diensten of door andere diensten. De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd kan ook acties die hij zelf wenst in te leiden in het actieplan invoeren.

Om in het actieplan te worden opgenomen moet een actie die uitgevoerd wordt door een dienst behorend tot een andere sector dan deze van de hulpverlening aan de jeugd, gevoerd worden in partnerschap met een erkende dienst, bij voorkeur met een erkende dienst voor hulpverlening in open milieu, of met een overheidsdienst voor hulpverlening aan de jeugd of nog met de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd. Dit partnerschap wordt geconcretiseerd door de deelname van het personeel van deze diensten aan de verwezenlijking, de concrete uitvoering van de actie alsook van de evaluatie ervan.

Art. 10. Hoogstens op 31 oktober van het jaar van de verspreiding van de oproep tot projecten bezorgt de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd de bevoegde administratie zijn voorstel van actieplan op basis van een rooster vastgesteld door de Minister. De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd geeft ook zijn advies over de projecten die nog niet opgenomen werden in zijn project van actieplan.

Hij bepaalt de duur van uitvoering van elke actie waaruit het actieplan bestaat, alsook de begroting die hij aan elke actie wil toewijzen, volgens de nadere regels bedoeld in de artikelen 17 en 18.

Art. 11. Hoogstens op 23 december van het jaar van bekendmaking van de oproep tot projecten brengt de bevoegde administratie de Minister haar advies uit over de voorstellen van actieplannen, alsook over het geheel van de projecten die niet door de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd werden weerhouden.

Art. 12. Hoogstens op 31 januari van het jaar volgend op het jaar waarin de oproep tot projecten gelanceerd wordt, keurt de Minister het project van actieplan van elke arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd goed en licht hij de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en de promotoren over de beslissingen in.

Ingeval het actieplan niet goedgekeurd wordt, deelt de minister aan de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zijn gemotiveerde beslissing mee binnen dezelfde termijn. De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd bezorgt een gewijzigd voorstel van actieplan binnen een termijn van 30 dagen volgend op de mededeling van de beslissing van de Minister.

Art. 13. Hoogstens op 31 oktober van elk jaar, met uitzondering van deze waarin de oproep tot projecten gelanceerd wordt, bevestigt de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zijn actieplan.

Ingeval de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zijn initiële actieplan wijzigt, moet het gewijzigde plan opnieuw na advies van de administratie door de Minister goedgekeurd worden.

De Minister vult het aan of wijzigt het, in voorkomend geval, op basis van de nieuwe voorstellen van de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en met inachtneming van de jaarlijkse begroting bedoeld in artikel 17.

Art. 14. Hoogstens op 15 december van elk jaar, met uitzondering van deze waarin de oproep tot projecten gelanceerd wordt, wordt het bevestigde of gewijzigde project van actieplan van elke arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd, door de Minister goedgekeurd, die de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd over zijn beslissingen inlicht.

Afdeling III. — Evaluatie van het driejaarlijkse actieplan

Art. 15. Met het oog op het opmaken van de diagnose bedoeld in artikel 2, voert de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd een tussenevaluatie van de acties van algemene preventie voor de eerste keer voor 31 oktober 2016 en daarna, om de drie jaar, voor 31 oktober, uit.

Art. 16. De arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd stelt om de drie jaar een evaluatieverslag op van zijn actieplan op basis van een rooster vastgesteld door de minister en bezorgt het aan de bevoegde administratie.

Daartoe ontvangt de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd de evaluatie van zijn acties van algemene preventie die door elke promotor uitgevoerd wordt.

Hoogstens op 30 april van het jaar volgend op het verveljaar van het actieplan, wordt het evaluatieverslag aan de bevoegde administratie bezorgd.

Afdeling IV. — Nadere regels voor de toekenning en het gebruik van de begrotingen betreffende de uitvoering van actieplannen van algemene preventie.

Art. 17. § 1. Hoogstens op 15 mei 2014 en daarna, om de drie jaar, op 15 mei uiterlijk licht de Minister elke arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd in over de jaarlijkse middelen die beschikbaar zijn voor de uitvoering van zijn driejaarlijkse actieplan.

§ 2. De verdeling van de jaarlijkse kredieten voorbehouden voor de financiering van de actieplannen van algemene preventie, wordt berekend door de bevoegde administratie voor de eerste keer in 2014, op 15 april uiterlijk en daarna om de drie jaar.

§ 3. De jaarlijkse kredieten worden verdeeld over de arrondissementen naar rata van de gewogen bevolking van jongeren beneden de 18 jaar met een gezinsverblijf in elk arrondissement.

De weging wordt berekend door het verschil tussen het gemiddelde sociaal-economisch indexcijfer en het sociaal-economisch indexcijfer van het administratieve arrondissement gedeeld door 10, overeenkomstig de volgende formule :

$$PC_{(i)} = P_{(i)} \times 1 + (\overline{ISE} - ISE_{(i)}) / 10$$

waar

ISE is het socio-economisch indexcijfer van elke statistische sector bedoeld in artikel 3 van het decreet van 30 april 2009 houdende organisatie van een gedifferentieerde omkadering binnen de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap om alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te bieden in een kwaliteitsvolle pedagogische omgeving.

$PC_{(i)}$ is de gewogen bevolking van jongeren tussen 0 en 18 jaar in het arrondissement (i)

$P_{(i)}$ is de bevolking van jongeren tussen 0 en 18 jaar in het administratieve arrondissement (i)

$ISE_{(i)}$ is het sociaal-economisch indexcijfer van het administratieve arrondissement (i)

\overline{ISE} is het gemiddelde sociaal-economisch indexcijfer van het geheel van de arrondissementen van de CFWB

Art. 18. Het actieplan dat ter goedkeuring van de Minister wordt voorgelegd, leeft de beschikbare begroting voor het betrokken arrondissement na.

Onverminderd een afwijking toegekend door de Minister, wordt ten minste 75 % van deze begroting voorbehouden voor projecten die uitgevoerd worden door de verschillende promotoren die al dan niet goedgekeurd worden door de hulpverlening aan de jeugd. Het saldo wordt voorbehouden voor projecten ingevoerd door de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zelf.

Afdeling V. — Nadere regels voor de toekenning en het gebruik van begrotingen betreffende de werkzaamheden van arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen.

Art. 19. Voor zover de begroting van de Franse Gemeenschap aangenomen werd, licht de bevoegde administratie uiterlijk op 15 januari van het betrokken jaar elke arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd in over de middelen die beschikbaar zijn voor de werking van de werkzaamheden van de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen alsook over de perken waarin deze begrotingen gebruikt kunnen worden.

HOOFDSTUK III. — *Deelname van de adviseur aan de uitwerking van de maatschappelijke diagnose en het actieplan*

Art. 20. Overeenkomstig artikel 25 ter, 2°, van het decreet :

1° vult de adviseur de maatschappelijke diagnose bedoeld in artikel 2 in. Daarom verzamelt hij de waarnemingen en vaststellingen afkomstig uit de tenlastenemingen van individuele toestanden van de dienst voor hulpverlening aan de jeugd en de dienst voor gerechtelijke bescherming van het arrondissement. Op basis van deze vaststellingen neemt hij de elementen van analyse uit in verband met de toestand van het arrondissement naast de behoeften van de jongeren en de gezinnen;

2° neemt de adviseur deel aan de uitvoering en de opvolging van de acties van algemene preventie ingevoerd door de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zelf;

3° doet de adviseur mee aan de evaluatie van het actieplan bedoeld in artikel 16. Daarom verzamelt hij en maakt hij een synthese van de evaluaties bedoeld in artikel 16, tweede lid 2.

HOOFDSTUK IV. — *Opheffings- en overgangsbepalingen*

Art. 21. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 juni 2004 betreffende de verwezenlijking van de programma's voor algemene preventie in de sector van de hulpverlening aan de jeugd, wordt op 15 januari 2014 opgeheven, met uitzondering van de artikelen 6, 7 en 9 die van toepassing blijven op de lopende actieplannen tot 31 december 2014.

Art. 22. Dit besluit treedt in werking op 15 januari 2014.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepaling*

Art. 23. De Minister van hulpverlening aan de jeugd, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 februari 2013.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2013/29243]

21 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la composition des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, à la désignation des membres des conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse et des membres des plates-formes de concertation, aux indemnités allouées à ceux-ci et au fonctionnement des conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, l'article 25ter, 1°, 4°, 5° et 6° introduit par le décret du 29 novembre 2012;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 mai 1991 relatif au fonctionnement des C.A.A.J.;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 juillet 1991 relatif aux indemnités allouées aux membres des C.A.A.J.;

Vu l'avis n° 118 du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, donné le 8 novembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 décembre 2012;

Vu l'avis 52.622/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 janvier 2013 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Jeunesse

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1. Décret : décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;
2. Le Ministre : le Ministre qui a l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse dans ses attributions;
3. C.A.A.J. : le conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse visé à l'article 20 du décret;
4. C.P.A.S. : Centres publics d'action sociale tels que visés à l'article 1^{er} de la loi organique du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale.

CHAPITRE II. — Procédure de désignation des membres du C.A.A.J. et de leurs suppléants

Art. 2. § 1. Le président et le secrétaire du C.A.A.J. veillent à informer, selon les modalités qu'ils déterminent, l'ensemble des candidats potentiels des missions du C.A.A.J. telles que définies à l'article 21 du décret et de son mode de fonctionnement.

§ 2. Pour les membres visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1° à 4° du décret, la procédure de désignation se déroule comme suit :

Au plus tard 4 mois avant la date de nomination effective des membres prévue par l'article 3, le président du C.A.A.J. organise, pour chacune des catégories de services visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1° à 4° du décret, une séance ayant pour objet le choix des membres et de leurs suppléants par leurs pairs.

Ces quatre séances rassemblent respectivement :

- 1° les représentants des membres du personnel des services agréés visés à l'art 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1° du décret;
- 2° les représentants des membres du personnel des services agréés visés à l'art 22, § 2, alinéa 1^{er}, 2° du décret;
- 3° les représentants des membres du personnel des services agréés visés à l'art 22, § 2, alinéa 1^{er}, 3° du décret;
- 4° les représentants des membres du personnel des institutions publiques et des services agréés visés à l'art 22, § 2, alinéa 1^{er}, 4° du décret.

La convocation aux séances est adressée au plus tard 21 jours avant la séance, par voie postale et électronique, aux services agréés et aux institutions publiques visés au § 2, alinéa 2 du présent article dont le siège d'activités ou d'exploitation se trouve au sein de l'arrondissement.

La convocation aux séances est accompagnée d'une invitation aux candidats à transmettre leur candidature au président du C.A.A.J., 10 jours avant la séance, par voie postale ou électronique.

Les candidats aux mandats visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1° à 4° du décret sont exclusivement des membres du personnel des services agréés ou des institutions publiques au moment de leur nomination.

Chaque service agréé ne peut présenter qu'un candidat effectif et un candidat suppléant.

Les représentants visés au § 2, alinéa 3, 1° à 4°, mandatés par leur service, réunis au sein de chacune des quatre séances délibèrent valablement si deux tiers des services agréés dans chaque catégorie visée à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1° à 4° du décret sont représentés. A défaut d'avoir réuni ce quorum, après une nouvelle convocation, les représentants peuvent délibérer valablement sur le même objet quel que soit le nombre de représentants présents. Chaque service présent n'a droit qu'à un nombre de voix égal au nombre de postes à pourvoir. Le vote se déroule à bulletin secret.

Chaque candidat doit, pour être élu par ses pairs, recueillir la majorité absolue des suffrages.

A l'issue des quatre séances, et au plus tard le 15 janvier, le président du C.A.A.J. propose au Ministre de désigner les membres choisis par leurs pairs ainsi que leurs suppléants. Ces propositions doivent respecter les critères fixés à l'article 4.

Les propositions de nomination sont accompagnées du compte-rendu de la séance lors de laquelle le choix des candidats s'est opéré. Le compte-rendu mentionne l'identité des participants à la réunion et les services qu'ils représentent ainsi que le résultat du vote. Il est signé par l'ensemble des personnes présentes.

§ 3. Pour les membres visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 5° du décret, la procédure de désignation se déroule comme suit :

Au plus tard 4 mois avant la date de nomination effective des membres prévue par l'article 3, le Ministre adresse un appel à candidatures aux membres du personnel des services d'accrochage scolaire. Pour le 15 janvier de l'année suivante au plus tard, les candidats transmettent au Ministre, par voie postale, leur candidature motivée. Chaque candidature doit présenter les noms d'un candidat effectif et de son suppléant.

§ 4. Pour le membre visé à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 6^o du décret, la procédure de désignation se déroule comme suit :

Dans les trois mois suivant le début du mandat des membres visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o et 7^o à 9^o du décret, le C.A.A.J. dresse la liste des experts potentiels. Le président et le secrétaire du CAAJ leur adressent une invitation à se porter candidat. Cette invitation précise que les candidatures motivées doivent être adressées au Ministre, par voie postale, au plus tard le 15 octobre. Chaque candidature doit présenter les noms d'un candidat effectif et de son suppléant.

§ 5. Pour les membres visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 9^o du décret, au plus tard 4 mois avant la date de nomination effective des membres prévue par l'article 3, le Ministre adresse au président du Tribunal de 1^{ère} instance de l'arrondissement et au Procureur du Roi près le Tribunal de première instance de l'arrondissement une demande de désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant.

Pour le 15 janvier de l'année suivante au plus tard, ces derniers transmettent au Ministre, par voie postale, les propositions de désignation des membres et de leurs suppléants.

Art. 3. Au plus tard le 1^{er} mars qui suit l'installation des conseils communaux, le Ministre nomme les membres visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o et 7^o à 9^o du décret et leurs suppléants.

Leur mandat prend cours le 1^{er} juin qui suit l'installation des conseils communaux.

A plus tard le 15 novembre qui suit l'installation des conseils communaux, le Ministre nomme le membre visé à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 6^o du décret et son suppléant.

Leur mandat prend cours dès la nomination.

Art. 4. Le C.A.A.J. ne peut compter plus de deux tiers de membres effectifs du même sexe conformément au Décret du 17 juillet 2002 visant à promouvoir la participation équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs.

Le C.A.A.J. ne peut compter plus de deux membres effectifs issus de services dépendant du même pouvoir organisateur.

Les membres des C.A.A.J. ne peuvent effectuer plus de 2 mandats complets successifs.

CHAPITRE III. — *Procédure de désignation du président et des vice-présidents du C.A.A.J.*

Art. 5. § 1 La procédure de désignation des présidents et des vice-présidents du C.A.A.J. se déroule comme suit :

Une séance ayant pour objet la désignation du président et des vice-présidents est organisée dans le mois suivant la nomination des membres du C.A.A.J.

La convocation à cette séance est adressée aux membres au plus tard 15 jours avant la séance, par voie postale et électronique.

Les membres du CAAJ ayant voix délibérative établissent une liste double de trois candidats parmi les membres effectifs décrits à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o à 3^o du décret.

Les membres délibèrent valablement si la séance réunit un quorum de deux tiers des membres. A défaut d'avoir réuni ce quorum, après une nouvelle convocation, les membres peuvent délibérer valablement sur le même objet quel que soit le nombre de membres présents. Le vote se déroule à bulletin secret.

Chaque candidat doit, pour être élu par ses pairs et figurer sur la liste double visée à l'alinéa 4, recueillir la majorité absolue des suffrages.

§ 2. Au plus tard le 31 mars qui suit l'installation des conseils communaux, le secrétaire du C.A.A.J. transmet au Ministre les propositions de désignation du président et des vice-présidents sur une liste double.

§ 3. Au plus tard le 1^{er} juin qui suit l'installation des conseils communaux, le Gouvernement nomme le président et les vice-présidents.

CHAPITRE IV. — *Composition et procédure de désignation des membres des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret*

Art. 6. Le président et le secrétaire du C.A.A.J. veillent à informer, selon les modalités qu'ils déterminent, l'ensemble des candidats potentiels des catégories visées aux articles 7 et 9, des missions des plates-formes de concertation telles que définies à l'article 24 du décret et de leur fonctionnement.

Art. 7. La plate-forme de concertation visée à l'article 23 du décret est composée :

1^o du conseiller ou la personne qu'il désigne

2^o du directeur ou la personne qu'il désigne

3^o d'au minimum trois membres du C.A.A.J. ou au minimum trois personnes déléguées par le C.A.A.J. selon les modalités qu'il détermine

4^o des présidents des C.P.A.S. de l'arrondissement ou des personnes désignées par les Conseils de l'action sociale.

Tous les membres ont voix délibérative.

Cette plate-forme est coprésidée par un membre visé au 3^o et un membre visé au 4^o de l'alinéa 1^{er} du présent article.

Art. 8. La procédure de désignation des membres de la plate-forme de concertation visée à l'article 23 du décret se déroule comme suit :

Au plus tard le 1^{er} avril qui suit l'installation des conseils communaux, un appel à candidatures est lancé par le président et le secrétaire du C.A.A.J. à tous les présidents des C.P.A.S. de l'arrondissement.

Au plus tard le 30 juin qui suit l'installation des conseils communaux, les candidats visés à l'article 7, alinéa 1^{er}, 4^o transmettent au président du C.A.A.J. leur candidature, par voie électronique ou postale.

Au plus tard le 30 septembre qui suit l'installation des conseils communaux, le président du C.A.A.J. envoie au Ministre, par voie postale, la proposition de nomination des membres visés à l'article 7 et de leurs suppléants.

Art. 9. La plate-forme de concertation visée à l'article 23bis du décret est composée :

1° du conseiller ou la personne qu'il désigne

2° du directeur ou la personne qu'il désigne

3° d'au minimum trois membres du C.A.A.J. ou au minimum trois personnes déléguées par le C.A.A.J. selon les modalités qu'il détermine

4° de représentants des catégories visées à l'article 10, alinéa 3, 1° à 9° ou des personnes désignées par eux, avec un minimum de deux représentants de chacune des catégories visées à l'article 10, alinéa 3, 1° à 4°.

Tous les membres ont voix délibérative

Cette plate-forme est coprésidée par un membre visé au 3° et un membre visé au 4° de l'alinéa 1^{er} du présent article.

Art. 10. La procédure de désignation des membres de la plate-forme de concertation visée à l'article 23bis du décret se déroule comme suit :

Au plus tard le 1^{er} avril qui suit l'installation des conseils communaux, un appel à candidatures est lancé par le président et le secrétaire du C.A.A.J.

Cet appel est adressé à tous les acteurs pertinents en matière d'accrochage scolaire à l'échelle de l'arrondissement et notamment :

1° aux chefs d'établissement de chacun des quatre réseaux d'enseignement;

2° aux responsables des C.P.M.S de chacun des quatre réseaux d'enseignement;

3° aux responsables P.S.E de chacun des quatre réseaux d'enseignement;

4° aux responsables des médiateurs scolaires de chacun des quatre réseaux d'enseignement;

5° aux responsables des équipes mobiles;

6° aux responsables des commissions zonales d'inscription de chacun des quatre réseaux d'enseignement;

7° au responsable du parquet jeunesse de l'arrondissement

8° aux responsables des zones de police concernées

9° aux présidents des C.P.A.S.

Au plus tard le 30 juin qui suit l'installation des conseils communaux, les candidats visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 4° transmettent au président du C.A.A.J. leur candidature, par voie électronique ou postale.

Au plus tard le 30 septembre qui suit l'installation des conseils communaux, le président du C.A.A.J. envoie au Ministre, par voie postale, la proposition de nomination des membres visés à l'article 9 et de leurs suppléants.

Art. 11. Au plus tard le 15 novembre qui suit l'installation des conseils communaux, le Gouvernement procède à la nomination des membres des plates-formes visées aux articles 23 et 23bis du décret, sur proposition du Ministre.

Les mandats des membres des plates-formes visées aux articles 23 et 23bis du décret prennent fin en même temps que ceux des membres du C.A.A.J.

Art. 12. Dans les 2 mois de la nomination des membres des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret, le président du C.A.A.J. convoque une séance lors de laquelle sont choisis, parmi les membres de chaque plate-forme de concertation nommés par le gouvernement conformément à l'article 11, deux coprésidents.

Le vote se déroule à bulletin secret. Chaque candidat doit, pour être élu par ses pairs, recueillir la majorité absolue des suffrages.

Le président du C.A.A.J. transmet au Ministre, par voie postale, le nom des candidats élus.

Dans les 45 jours, le Gouvernement nomme les deux coprésidents de chaque plate-forme de concertation.

Art. 13. En vertu de l'article 23ter du décret, des plates-formes de concertation motivées par le diagnostic social visé à l'article 21, 1° du décret ou par le plan d'actions visé à l'article 21, 2° du décret peuvent être créées.

Le président du C.A.A.J. informe l'administration compétente de la création d'une plate-forme de concertation visée à l'article 23ter du décret en précisant l'identité de la personne qui la préside, la thématique et la durée prévue. Le président du C.A.A.J. informe également l'administration compétente de la clôture des travaux de la plate-forme.

CHAPITRE V. — *Démission et remplacement des membres, des présidents et vice-présidents du C.A.A.J. et des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret*

Art. 14. - § 1 Le président est préalablement informé de l'absence d'un membre du C.A.A.J. et de son remplacement par son suppléant.

Est réputé démissionnaire le membre du C.A.A.J. avec voix délibérative qui n'aura pas été présent ou représenté à un tiers des séances au cours d'une même année civile.

En cas de contestation motivée du démissionnaire, le président du C.A.A.J. peut exceptionnellement déroger à cette disposition si les deux tiers des membres y consentent.

§ 2. Lorsque le mandat d'un membre effectif prend fin avant l'échéance du terme prévu, son suppléant devient membre effectif du C.A.A.J.

Le président du C.A.A.J. transmet au Ministre, dans les plus brefs délais, une proposition de nomination, préalablement validée par les membres du C.A.A.J., d'un membre suppléant.

Le Gouvernement pourvoit à la nomination du nouveau membre suppléant dans les plus brefs délais. Son mandat s'achève en même temps que celui des autres membres du C.A.A.J.

Art. 15. § 1. Est réputé démissionnaire le membre d'une plate-forme de concertation visée aux articles 23 et 23bis qui n'aura pas été présent à un tiers des séances au cours d'une même année civile.

En cas de contestation motivée du démissionnaire, les présidents peuvent exceptionnellement déroger à cette disposition si les deux tiers des membres y consentent.

§ 2. Lorsque le mandat d'un membre prend fin avant échéance du terme prévu, le Gouvernement pourvoit, dans les plus brefs délais, à la nomination d'un nouveau membre, sur proposition, des présidents de la plate-forme qui la lui transmettent dans les plus brefs délais. Cette proposition est préalablement validée par les membres de la plate-forme.

Le mandat du remplaçant s'achève en même temps que celui des autres membres de la plate-forme.

Art. 16. Le gouvernement peut mettre fin au mandat de président, de vice-président ou de membre du C.A.A.J. ou des plates-formes de concertation, soit à la demande de l'intéressé, soit d'office lorsque par son comportement, le titulaire porte atteinte à la confiance du public ou compromet l'honneur ou la dignité de sa charge. Dans ce cas, l'intéressé est préalablement entendu par le Ministre ou son délégué.

Art. 17. Lorsque le mandat du président ou d'un vice-président du C.A.A.J. prend fin avant échéance du terme prévu, il est procédé à la nomination d'un remplaçant selon les modalités fixées à l'article 5.

Le mandat du remplaçant s'achève en même temps que celui des autres membres du C.A.A.J.

Art. 18. Lorsque le mandat d'un président d'une plate-forme de concertation prend fin avant échéance du terme prévu, il est procédé à la nomination d'un remplaçant selon les modalités fixées à l'article 12.

Le mandat du remplaçant s'achève en même temps que celui des autres membres de la plate-forme.

CHAPITRE VI. — *Indemnités allouées aux membres du C.A.A.J. et des plates-formes de concertation*

Art. 19. La participation aux séances de travail des C.A.A.J. et des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret donne droit, pour l'ensemble des membres à l'exception des agents du Ministère de la Communauté française, à une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

Président ou vice-président : 17,50 EUR

Autres membres : 12,50 EUR.

Art. 20. Les membres du C.A.A.J. et des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret, sont autorisés à faire usage de leur véhicule personnel pour se rendre au lieu de réunion. L'indemnité pour frais de parcours est égale au montant qui serait déboursé par la Communauté française en cas d'utilisation des transports en commun.

La Communauté française n'assume pas la couverture des risques résultant de l'utilisation de leur véhicule personnel.

Art. 21. Les prestations des membres visés à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o à 4^o et 6^o du décret, et des membres des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret, délégués par le C.A.A.J. et qui sont travailleurs d'un service agréé, sont considérées comme des prestations réalisées pour le compte de l'employeur.

Pour ces membres, à l'exception des représentants des services publics de l'aide à la jeunesse, le montant des indemnités visées aux articles 19 et 20 est versé à l'employeur.

Pour l'ensemble des autres membres du C.A.A.J. et des plates-formes de concertation qui ne sont pas visés à l'alinéa 1 du présent article, les indemnités sont perçues par le membre.

CHAPITRE VII. — *Fonctionnement du C.A.A.J. et des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis du décret*

Art. 22. Le C.A.A.J. et les plates-formes de concertation ont leur siège dans les locaux désignés par le Ministre.

Art. 23. Le C.A.A.J. se réunit sur convocation du président qui fixe les jours et heures des séances.

Le président est tenu de convoquer le C.A.A.J. à la demande d'un tiers au moins des membres ou lorsque le concours du C.A.A.J. est demandé par les autorités compétentes.

Art. 24. Les plates-formes de concertation se réunissent sur convocation des présidents qui fixent les jours et heures des séances.

Les présidents d'une plate-forme de concertation sont tenus de convoquer la plate-forme à la demande d'un tiers au moins des membres ou lorsque le concours de la plate-forme de concertation est demandé par les autorités compétentes.

Art. 25. Le président du C.A.A.J. dirige et coordonne les travaux du C.A.A.J.

Il est chargé des relations du C.A.A.J. avec le Ministre et les personnes intéressées aux différentes missions du C.A.A.J.

Art. 26. Les présidents des plates-formes de concertation dirigent et coordonnent les travaux des plates-formes de concertation.

Ils sont chargés des relations des plates-formes avec le Ministre et les personnes intéressées aux différentes missions de celles-ci.

Art. 27. Le président et le conseiller signent au nom du C.A.A.J. les différents documents qui émanent de celui-ci. En l'absence du président, les documents peuvent être signés par les vice-présidents.

Art. 28. Le C.A.A.J. et les plates-formes de concertation peuvent entendre et inviter à leurs travaux, d'initiative ou à leur demande, toute personne physique ou morale susceptible de les éclairer dans leurs missions visées respectivement aux articles 21 et 24 du décret.

Art. 29. Le C.A.A.J. établit son règlement d'ordre intérieur ainsi que celui des plates-formes de concertation visées aux articles 23 et 23bis qu'il soumet à l'approbation du Ministre.

Art. 30. Sans préjudice des articles 2, § 2, alinéa 8; 5, § 1^{er}, alinéa 5 et 12, alinéa 2, le C.A.A.J. et les plates-formes de concertation délibèrent valablement si la majorité de leurs membres est présente ou représentée. À défaut d'avoir réuni une telle majorité, ils peuvent, après une nouvelle convocation, délibérer valablement sur le même objet, quelque soit le nombre de membres présents.

Art. 31. Les décisions des C.A.A.J. et des plates-formes de concertation sont prises à la majorité des membres présents. En cas de partage, la voix du ou des président(s) est (sont) prépondérante(s).

Art. 32. Les documents officiels destinés au C.A.A.J. ou aux plates-formes de concertation ou qui en émanent sont visés à la réception et à l'expédition par le conseiller. Celui-ci est chargé de la conservation des archives.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions abrogatoires*

Art. 33. L'Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 mai 1991 relatif au fonctionnement des C.A.A.J. est abrogé.

Art. 34. L'Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 juillet 1991 relatif aux indemnités allouées aux membres de C.A.A.J., modifié par l'arrêté du Gouvernement du 8 novembre 2001, est abrogé

CHAPITRE IX. — *Dispositions transitoires*

Art. 35. Les membres des C.A.A.J. désignés par l'arrêté du gouvernement de la Communauté française du 30 juillet 2007 continuent de siéger jusqu'à l'installation des nouveaux C.A.A.J.

Art. 36. Pour la première année d'application du présent arrêté, les dates prévues aux articles 2, 3, 5, 8, 10 et 11 sont prorogées de quatre mois.

CHAPITRE X. — *Dispositions finales*

Art. 37. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 février 2013.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'aide à la jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29243]

21 FEBRUARI 2013. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de samenstelling van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, de aanstellingen van de leden van de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd en de leden van de overlegplatformen, de vergoedingen toegekend aan deze en de werking van de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd**

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 25ter, 1°, 4°, 5° en 6° ingevoegd bij het decreet van 29 november 2012;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 14 mei 1991 betreffende de werking van de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 10 juli 1991 betreffende de vergoedingen toegekend aan de leden van de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd;

Gelet op het advies nr. 118 van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 8 november 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 13 december 2012;

Gelet op het advies 52.622/4 van de Raad van State, gegeven op 14 januari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. In de zin van dit besluit, wordt verstaan onder:

1. Decreet: het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;
2. De Minister: de Minister bevoegd voor de hulpverlening aan de jeugd en de bescherming van de jeugd;
3. Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd: de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd (Conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse - C.A.A.J.) bedoeld bij artikel 20 van het decreet;
4. OCMW's: Openbare centra voor maatschappelijk welzijn zoals bedoeld bij artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

HOOFDSTUK II. — *Procedure voor de aanstelling van de leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en hun plaatsvervangers*

Art. 2. § 1. De voorzitter en de secretaris van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zorgen ervoor, volgens de nadere regels die ze bepalen, alle potentiële kandidaten voor de opdrachten van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd, zoals ze vastgelegd worden in artikel 21 van het decreet, en van zijn werking, op de hoogte te brengen.

§ 2. Voor de leden bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 1° tot 4° van het decreet, geschiedt de aanstellingsprocedure als volgt:

Ten laatste vier maanden vóór de datum van de werkelijke benoeming van de leden, bepaald bij artikel 3, organiseert de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd, voor iedere dienstencategorie bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 1° tot 4° van het decreet, een zitting voor de keuze van de leden en hun plaatsvervangers door hun gelijken.

Deze vier zittingen brengen respectief samen :

1° de vertegenwoordigers van de personeelsleden van de erkende diensten bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 1° van het decreet;

2° de vertegenwoordigers van de personeelsleden van de erkende diensten bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 2° van het decreet;

3° de vertegenwoordigers van de personeelsleden van de erkende diensten bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 3° van het decreet;

4° de vertegenwoordigers van de personeelsleden van de openbare instellingen en de erkende diensten bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 4° van het decreet.

De oproeping tot de zittingen wordt ten laatste 21 dagen vóór de zitting gestuurd, via de post en elektronisch, aan de erkende diensten en aan de openbare instellingen bedoeld bij § 2, tweede lid van dit artikel waarvan de activiteiten- en exploitatiezetel zich binnen het arrondissement bevindt.

Met de oproeping voor de zittingen wordt een uitnodiging gestuurd aan de kandidaten om hun kandidatuur in te dienen bij de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd, tien dagen vóór de zitting, via de post of elektronisch.

De kandidaten voor de mandaten bedoeld bij artikel 22, 62, eerste lid, 1° tot 4° van het decreet zijn exclusief personeelsleden van de erkende diensten of openbare instellingen op het ogenblik van hun benoeming.

Elke erkende dienst kan enkel één werkend en één plaatsvervangend kandidaat voordragen.

De vertegenwoordigers bedoeld bij § 2, derde lid, 1° tot 4°, gemandateerd door hun dienst, die vergaderen binnen elke van de vier zittingen, beraadslagen enkel geldig als twee derde van de erkende diensten in elke categorie bedoeld bij artikel 22, eerste lid, 1° tot 4° van het decreet vertegenwoordigd wordt. Bij gebreke aan dat quorum, na een nieuwe bijeenroeping, kunnen de vertegenwoordigers geldig over hetzelfde onderwerp beraadslagen wat ook het aantal aanwezige leden. Elke aanwezige dienst heeft enkel op een aantal stemmen recht, dat gelijk is aan het aantal te bezetten plaatsen. De stemming gebeurt met geheime stemming.

Elke kandidaat moet, om door zijn gelijken verkozen te worden, de volstreekte meerderheid van de stemmen behalen.

Op het einde van de vier zittingen, en ten laatste tegen 15 januari, stelt de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd aan de Minister voor de leden gekozen door hun gelijken aan te stellen alsmede hun plaatsvervangers. Deze voorstellen moeten de criteria vastgesteld bij artikel 4 in acht nemen.

De voorstellen tot benoeming gaan samen met een verslag van de zitting gedurende dewelke de kandidaten gekozen werden. In het verslag wordt de identiteit van de deelnemers aan de vergadering vermeld en de diensten die zij vertegenwoordigen alsook de uitslag van de stemming. Het wordt ondertekend door alle aanwezige personen.

§ 3. Voor de leden bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 5° van het decreet, gebeurt de procedure tot aanstelling als volgt :

Ten laatste vier maanden vóór de datum van de werkelijke benoeming van de leden bepaald bij artikel 3, zendt de Minister aan de personeelsleden van de diensten voor schoolherinschakeling een oproep tot de kandidaturen toe. Tegen 15 januari van het volgende jaar ten laatste, zenden de kandidaten aan de Minister, via de post, hun met redenen omklede kandidatuur. Elke kandidatuur moet de namen van een werkend lid en van zijn plaatsvervanger bevatten.

§ 4. Voor het lid bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 6° van het decreet, gebeurt de aanstellingsprocedure als volgt :

Binnen de drie maanden na het begin van het mandaat van de leden bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 1° tot 5° en 7° tot 9° van het decreet, maakt de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd de lijst op van de potentiële deskundigen. De voorzitter en de secretaris van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zenden ze een uitnodiging toe om zich kandidaat te stellen. In deze uitnodiging wordt gepreciseerd dat de met redenen omklede kandidaturen aan de Minister gestuurd moeten worden, via de post, en ten laatste tegen 15 oktober. Iedere kandidatuur moet de namen van een werkend lid en een plaatsvervangend lid bevatten.

§ 5. Voor de leden bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 9° van het decreet, ten laatste vier maanden vóór de datum van werkelijke benoeming van de leden bepaald bij artikel 3, stuurt de Minister aan de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement en aan de Procureur des Konings bij de Rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement een aanvraag om aanstelling van een werkend lid en een plaatsvervangend lid.

Tegen 15 januari van het volgende jaar ten laatste, zenden deze laatste, via de post, aan de Minister, de voordrachten van aanstelling van leden en hun plaatsvervangers.

Art. 3. Ten laatste tegen 1 maart na de installatie van de gemeenteraden, benoemt de Minister de leden bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 1° tot 5° en 7° tot 9° van het decreet en hun plaatsvervangers.

Hun mandaat heeft uitwerking met ingang van 1 juni na de installatie van de gemeenteraden.

Ten laatste tegen 15 november na de installatie van de gemeenteraden, benoemt de Minister het lid bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 6° van het decreet en zijn plaatsvervanger.

Hun mandaat heeft uitwerking zodra de benoeming gebeurd is.

Art. 4. De Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd kan niet meer dan twee derde van werkende leden tellen van eenzelfde geslacht overeenkomstig het Decreet van 17 juli 2002 tot bevordering van de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de adviesorganen.

De Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd kan niet meer dan twee werkende leden afkomstig van diensten die van dezelfde inrichtende macht afhangen, bedragen.

De leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd kunnen niet meer dan tijdens twee opeenvolgende volledige mandaten het ambt bekleden.

HOOFDSTUK III. — *Aanstellingsprocedure van de voorzitter en de ondervoorzitters van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd*

Art. 5. § 1. De aanstellingsprocedure van de voorzitters en de ondervoorzitters van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd geschiedt als volgt :

Er wordt een zitting ingericht met als doel de aanstelling van de voorzitter en de ondervoorzitters binnen de maand na de benoeming van de leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd.

De oproeping voor deze zitting wordt aan de leden gestuurd ten laatste veertien dagen vóór de zitting, per post en elektronisch.

De leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd die stemgerechtigd zijn, stellen een dubbele lijst van drie kandidaten onder de werkende leden omschreven in artikel 22, § 2, eerste lid, 1° tot 3° van het decreet.

De leden beraadslagen enkel geldig als de zitting een quorum bijeen brengt van twee derde van de leden. Bij gebreke aan dit quorum, na een nieuwe oproeping, kunnen de leden geldig beraadslagen over hetzelfde onderwerp wat het aantal aanwezige leden ook. De stemming gebeurt bij geheime stemming.

Iedere kandidaat moet, om door zijn gelijken verkozen te worden en om op de dubbele lijst bedoeld bij het vierde lid opgenomen te worden, de volstrekte meerderheid van de stemmen bekomen.

§ 2. Ten laatste tegen 31 maart na de installatie van de gemeenteraden, zendt de secretaris van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd aan de Minister de voorstellen tot aanstelling als voorzitter en ondervoorzitters op een dubbele lijst.

§ 3. Ten laatste tegen 1 juni na de installatie van de gemeenteraden, benoemt de Regering de voorzitter en de ondervoorzitters.

HOOFDSTUK IV. — *Samenstelling en aanstellingsprocedure van de leden van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet*

Art. 6. De voorzitter en de secretaris van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zorgen ervoor dat, volgens nadere regels die ze bepalen, alle potentiële kandidaten van de categorieën bedoeld bij de artikelen 7 en 9 ingelicht worden over de opdrachten van de overlegplatformen zoals bepaald bij artikel 24 van het decreet en hun werking.

Art. 7. Het overlegplatform bedoeld bij artikel 23 van het decreet bestaat uit :

1° de adviseur of de persoon die hij aanwijst

2° de directeur of de persoon die hij aanwijst

3° minstens drie leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd of minstens drie personen afgevaardigd door de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd volgens door heem bepaalde nadere regels

4° de voorzitters van de OCMW's van het arrondissement of de personen aangesteld door de Raden voor maatschappelijk welzijn.

Alle leden zijn stemgerechtigd.

Dit platform wordt mede voorgezeten door een lid bedoeld bij het punt 3° en een lid bedoeld bij het punt 4° van het eerste lid van dit artikel.

Art. 8. De aanstellingsprocedure van de leden van het overlegplatform bedoeld bij artikel 23 van het decreet gebeurt als volgt :

Ten laatste tegen 1 april na de installatie van de gemeenteraden, wordt door de voorzitter en de secretaris van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd een oproep tot kandidaatstelling gedaan bij alle voorzitters van de OCMW's van het arrondissement.

Ten laatste tegen 30 juni na de installatie van de gemeenteraden zenden de kandidaten bedoeld bij artikel 7, eerste lid, 4°, aan de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd, hun kandidatuur, elektronisch of langs de post, toe.

Ten laatste tegen 30 september na de installatie van de gemeenteraden stuurt de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd aan de Minister, langs de post, het voorstel tot benoeming van de leden bedoeld bij artikel 7 en van hun plaatsvervangers.

Art. 9. Het overlegplatform bedoeld bij artikel 23bis van het decreet bestaat uit :

1° de adviseur of de persoon die hij aanstelt

2° de directeur of de persoon die hij aanstelt

3° minstens drie leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd of minimum drie personen afgevaardigd door de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd volgens door hem nader bepaalde regels

4° de vertegenwoordigers van de categorieën bedoeld bij artikel 10, derde lid, 1° tot 9° of van de door ze aangestelde personen, met minimum twee vertegenwoordigers van elke categorie bedoeld bij artikel 10, derde lid, 1° tot 4°.

Alle leden zijn stemgerechtigd.

Dit platform wordt mede voorgezeten door een lid bedoeld bij het punt 3° en een lid bedoeld bij het punt 4° van het eerste lid van dit artikel.

Art. 10. De aanstellingsprocedure van de leden van het overlegplatform bedoeld bij artikel 23bis van het decreet gebeurt als volgt :

Ten laatste tegen 1 april na de installatie van de gemeenteraden, wordt door de voorzitter en de secretaris van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd een oproep tot kandidaatstelling gedaan.

Deze oproep wordt aan de relevante kandidaten inzake schoolherinschakeling op arrondissementsschaal gestuurd en inzonderheid:

1° de inrichtingshoofden van elk van de vier onderwijsnetten;

2° de verantwoordelijken van de OCMW's van elk van de vier onderwijsnetten;

3° de verantwoordelijken voor de promotie van gezondheid op school van elk van de vier onderwijsnetten;

4° de verantwoordelijken van de schoolbemiddelaars van elk van de vier onderwijsnetten;

5° de verantwoordelijken van de mobiele teams;

6° de verantwoordelijken van de zonale inschrijvingscommissies van elk van de vier onderwijsnetten;

7° de verantwoordelijke van het jeugdparquet van het arrondissement;

8° de verantwoordelijke van de betrokken politiezones;

9° de voorzitters van de OCMW's.

Ten laatste tegen 30 juni na de installatie van de gemeenteraden zenden de kandidaten bedoeld bij artikel 9, eerste lid, 4°, aan de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd, hun kandidatuur, elektronisch of langs de post, toe.

Ten laatste tegen 30 september na de installatie van de gemeenteraden stuurt de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd aan de Minister, langs de post, het voorstel tot benoeming van de leden bedoeld bij artikel 9 en van hun plaatsvervangers.

Art. 11. Ten laatste tegen 15 november na de installatie van de gemeenteraden gaat de Regering over tot de benoeming van de leden van de platformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet, op de voordracht van de Minister.

De mandaten van de leden van de platformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet nemen hun eindtezelfdertijd als deze van de leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd.

Art. 12. Binnen de twee maanden van de benoeming van de leden van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet roept de voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd een zitting samen gedurende dewelke, onder de leden van ieder overlegplatform die benoemd zijn door de Regering overeenkomstig artikel 11, twee medevoorzitters.

De stemming gebeurt bij geheime stemming. Om door zijn gelijken benoemd te worden, moet elke kandidaat de volstreekte meerderheid van de stemmen behalen.

De voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zendt aan de minister, langs de post, de naam van de verkozen kandidaten over.

Binnen de 45 dagen benoemt de Regering de twee medevoorzitters van elk overlegplatform.

Art. 13. Krachtens artikel 23ter van het decreet, kunnen overlegplatformen opgericht worden indien nodig als gevolg van de maatschappelijke diagnose bedoeld bij artikel 21, 1° van het decreet of van het actieplan bedoeld bij artikel 21, 2° van het decreet.

De voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd bericht het bevoegde bestuur over de creatie van een overlegplatform bedoeld bij artikel 23ter van het decreet met vermelding van de identiteit van de persoon die het voorzit, de thematiek en de duur ervan. De voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd bericht tevens het bevoegde bestuur over de sluiting van de werkzaamheden van het platform.

HOOFDSTUK V. — Ontslag en vervanging van de leden, voorzitters en ondervoorzitters van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet

Art. 14. § 1. De voorzitter wordt voorafgaandelijk ingelicht over de afwezigheid van een lid van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en zijn vervanging door zijn plaatsvervanger.

Wordt geacht ontslagnemend te zijn het stemgerechtigde lid van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd dat niet aanwezig of vertegenwoordigd was op één derde van de zittingen in de loop van eenzelfde burgerlijk jaar.

Bij met redenen omklede contestatie van het als ontslagnemend geachte lid kan de voorzitter uitzonderlijk van deze bepaling afwijken indien twee derde van de leden ermee instemt.

§ 2. Wanneer het mandaat van een werkend lid tot zijn einde komt vóór het einde van de normale termijn, wordt zijn plaatsvervanger werkend lid van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd.

De voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd zendt, zo snel mogelijk, aan de Minister, een voorstel tot benoeming over dat vooraf door de leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd werd goedgekeurd, van een werkend lid.

De Regering zorgt voor de benoeming van het nieuwe plaatsvervangend lid binnen de kortste termijn. Zijn mandaat neemt een eind op hetzelfde ogenblik als dat van de andere leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd.

Art. 15. § 1. Wordt geacht ontslagnemend te zijn het lid van een overlegplatform bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis dat niet aanwezig of vertegenwoordigd was op één derde van de zittingen in de loop van eenzelfde burgerlijk jaar.

Bij met redenen omklede contestatie van het als ontslagnemend geachte lid kan de voorzitter uitzonderlijk van deze bepaling afwijken indien twee derde van de leden ermee instemt.

§ 2. Wanneer het mandaat van een werkend lid tot zijn einde komt vóór het einde van de normale termijn, zorgt de Regering, binnen de kortste termijn, voor de benoeming van een nieuw lid, op de voordracht van de voorzitters van het nieuwe platform die hem de voordracht binnen de kortste termijn verzenden. Dit voorstel wordt vooraf geldig verklaard door de leden van het platform.

Het mandaat van de plaatsvervanger neemt een eind op hetzelfde ogenblik als dat van de andere leden van het platform.

Art. 16. De Regering kan een eind stellen aan het mandaat van de voorzitter, ondervoorzitter of lid van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd of overlegplatformen, ofwel op de aanvraag van de betrokkene, ofwel van ambtswege wanneer het gedrag van de titularis het vertrouwen van het publiek in het gedrang brengt of de eer of de waardigheid van het ambt aantast. In dat geval wordt de betrokkene eerst door de Minister of diens afgevaardigde gehoord.

Art. 17. Wanneer het mandaat van de voorzitter of een ondervoorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd een eind neemt vóór de bepaalde termijn wordt overgegaan tot de benoeming van een vervanger volgens de nadere regels vastgelegd bij artikel 5.

Het mandaat van de plaatsvervanger neemt een eind op hetzelfde ogenblik als dat van de andere leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd.

Art. 18. Wanneer het mandaat van de voorzitter of een ondervoorzitter van een overlegplatform een eind neemt vóór de bepaalde termijn wordt overgegaan tot de benoeming van een vervanger volgens de nadere regels vastgelegd bij artikel 12.

Het mandaat van de plaatsvervanger neemt een eind op hetzelfde ogenblik als dat van de andere leden van het platform.

HOOFDSTUK VI. — *Vergoedingen toegekend aan de leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en van de overlegplatformen*

Art. 19. De deelname aan de werksittingen van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd's en de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet geven, voor alle leden, met uitzondering van de ambtenaren van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, recht op een vergoeding waarvan het bedrag als volgt wordt bepaald:

Voorzitter of ondervoorzitter: 17,50 EUR

Andere leden: 12,50 EUR.

Art. 20. De leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet, worden ertoe gemachtigd gebruik te maken van hun persoonlijk voertuig om naar de vergaderingplaats te gaan. De vergoeding om reiskosten is gelijk aan het bedrag dat door de Franse Gemeenschap uitbetaald zou moeten worden als het openbaar vervoer gebruikt was.

De Franse Gemeenschap staat niet in voor de dekking van risico's die zouden kunnen voortvloeien uit het gebruik van een persoonlijk voertuig.

Art. 21. De prestaties van de leden bedoeld bij artikel 22, § 2, eerste lid, 1° tot 4° en 6° van het decreet, en van de leden van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet, afgevaardigd door de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en die werknemers zijn van een erkende dienst, worden geacht als zijnde prestaties geleverd voor de rekening van de werkgever.

Voor deze leden, met uitzondering van de vertegenwoordigers van de openbare dienst voor hulpverlening aan de jeugd, wordt het bedrag van de vergoedingen bepaald bij de artikelen 19 en 20 aan de werkgever gestort.

Voor alle andere leden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen die niet bedoeld zijn bij het eerste lid van dit artikel, worden de vergoedingen door het lid geïnd.

HOOFDSTUK VII. — *Werking van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet*

Art. 22. De Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen hebben hun zetel in de door de Minister aangewezen lokalen.

Art. 23. De Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd vergadert op bijeenroeping van de voorzitter die de datums en uren van de zittingen bepaalt.

De voorzitter wordt ertoe gehouden de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd bijeen te roepen op de aanvraag van minstens een derde van de leden of wanneer de samenwerking van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd door de bevoegde overheid gevraagd wordt.

Art. 24. De overlegplatformen vergaderen op bijeenroeping van de voorzitters die de datums en uren van de zittingen bepalen.

De voorzitters worden ertoe gehouden het platform bijeen te roepen op de aanvraag van minstens een derde van de leden of wanneer de medewerking van het platform door de bevoegde overheid gevraagd wordt.

Art. 25. De voorzitter van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd heeft de leiding van en coördineert de werkzaamheden van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd. Hij is belast met de betrekkingen van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd met de Minister en de personen die bij de verschillende opdrachten van de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd belang hebben.

Art. 26. De voorzitters van de overlegplatformen hebben de leiding van en coördineren de werkzaamheden van de overlegplatformen. Ze worden belast met de betrekkingen van de overlegplatformen met de Minister en de personen die bij de verschillende opdrachten van de overlegplatformen belang hebben.

Art. 27. De voorzitter en de adviseur tekenen namens de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd de verschillende documenten die hij uitbrengt. Is de voorzitter afwezig, dan kunnen de documenten door de ondervoorzitters ondertekend worden.

Art. 28. De Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen kunnen voor hun werkzaamheden, op eigen initiatief of op hun aanvraag, elke natuurlijk persoon of rechtspersoon horen die ze zouden kunnen belichten in verband met hun opdrachten respectievelijk bedoeld bij de artikelen 21 en 24 van het decreet.

Art. 29. De Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd stelt zijn eigen huishoudelijk reglement op alsook dat van de overlegplatformen bedoeld bij de artikelen 23 en 23bis van het decreet dat hij aan de goedkeuring van de Minister voorlegt.

Art. 30. Onverminderd de artikelen 2, § 2, achtste lid, 5, § 1, vijfde lid en 12, tweede lid, beraadslagen de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen geldig indien de meerderheid der leden aanwezig of vertegenwoordigd wordt. Bij gebreke aan een dergelijke meerderheid kunnen ze, na een nieuwe oproeping, geldig over hetzelfde onderwerp beraadslagen, wat het aantal aanwezige leden ook.

Art. 31. De beslissingen van de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd en de overlegplatformen worden bij de meerderheid der aanwezige leden genomen. Bij staking van de stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Art. 32. De officiële documenten bestemd voor de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd of de overlegplatformen of die ervan uitgaan worden van een visa voorzien bij de ontvangst en de verzending ervan door de adviseur. Hij is belast met het behouden van het archief.

HOOFDSTUK VIII. — *Opheffingsbepalingen*

Art. 33. Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 14 mei 1991 betreffende de werking van de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd, wordt opgeheven.

Art. 34. Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 10 juli 1991 betreffende de vergoedingen toegekend aan de leden van de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 8 november 2001, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IX. — *Overgangsbepalingen*

Art. 35. De leden van de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd aangesteld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juli 2007 blijven tot de installatie van de nieuwe Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd zetelen.

Art. 36. Voor het eerste toepassingsjaar van dit besluit worden de datums bepaald bij de artikelen 2, 3, 5, 8, 10 en 11 voor vier maanden verlengd.

HOOFDSTUK X. — *Slotbepaling*

Art. 37. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 februari 2013.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van de Hulpverlening aan de Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201860]

28 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi par la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, notamment les articles 173,174 et 184, modifiés par les décrets du 6 mai 1999 et 23 janvier 2006;

Vu l'arrêté ministériel du 23 mai 1995 portant exécution de l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine tel que modifié par les arrêtés des 15 janvier 1987, 4 novembre 1993 et 7 juillet 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 septembre 2004 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 septembre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 février 2013;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, donné le 14 juin 2012;

Vu l'avis 52.428/4 du Conseil d'Etat donné le 17 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales**Section 1^{re}. — Du dossier de rénovation urbaine et de la commission communale de rénovation urbaine*

Article 1^{er}. La commune qui sollicite l'octroi de subventions en vue de réaliser une opération de rénovation urbaine introduit auprès du Service public de Wallonie, Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie ci-après dénommée l'Administration, un dossier de rénovation urbaine dont le contenu, qui comprendra au minimum des données générales, un recueil de données objectives, un recueil de données subjectives, le projet de rénovation urbaine et des documents relatifs au financement de l'opération, est déterminé par un arrêté ministériel adopté par le Ministre ayant la Rénovation urbaine dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre.

Pour la réalisation du dossier de rénovation urbaine, le conseil communal désigne :

1^o comme auteur de projet, une équipe de personnes physiques ou morales, privées ou publiques possédant au moins des compétences urbanistique, historique, géographique, économique et sociologique, et qui peut démontrer son expérience en matière d'élaboration d'un dossier de rénovation urbaine;

2^o les membres de la commission communale d'aménagement du territoire et de mobilité ou, à défaut, la commission locale de rénovation urbaine et les représentants des habitants du quartier où s'inscrit le périmètre de l'opération qui composeront la commission communale de rénovation urbaine, dont il fixe la composition et le règlement d'ordre intérieur.

L'Administration accuse réception du dossier de rénovation urbaine dans les quinze jours de son envoi par la commune.

Art. 2. Le Ministre arrête le montant de la subvention et les modalités d'exécution destinés à la réalisation du dossier de rénovation urbaine, sur la base de la décision d'attribution du marché de service relatif à la désignation de l'auteur de projet.

Le taux de la subvention relatif à la réalisation du dossier de rénovation urbaine est fixé à soixante pour cent du montant du marché de service relatif à la désignation de l'auteur de projet dont question à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o.

Art. 3. Le Ministre approuve la désignation de la commission communale de rénovation urbaine visée à l'article 1^{er}, alinéa 2, 2^o, sa composition et son règlement d'ordre intérieur.

Section 2. — De la reconnaissance et de la durée de l'opération de rénovation urbaine

Art. 4. L'Administration envoie par recommandé avec accusé de réception le dossier de rénovation urbaine à la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, section de l'aménagement actif, ci-après dénommée la Commission régionale, laquelle remet son avis dans les quarante cinq jours. Le délai est suspendu entre le 16 juillet et le 15 août, passé le délai, l'avis est réputé favorable.

Art. 5. Le Gouvernement wallon approuve le périmètre et le dossier de rénovation urbaine et le budget y afférent. La reconnaissance de l'opération et de son exécution complète porte sur une durée maximale de quinze ans.

CHAPITRE II. — Des subventions de l'opération de rénovation urbaine

Art. 6. Pendant la durée de l'opération et pour le 15 décembre de chaque année, l'Administration doit avoir reçu, de la part de la commune qui sollicite des subventions dans le cadre de son opération de rénovation urbaine, les demandes de subsides fondées sur un dossier d'acquisition (liste des biens avec estimation) ou un avant-projet. Des demandes motivées peuvent être introduites ultérieurement si les circonstances le justifient.

L'Administration accuse réception de chaque demande dans les quinze jours de sa date d'entrée à l'Administration.

Le contenu des dossiers d'avant-projet est précisé par le Ministre.

Section 1^{re}. — Des subventions relatives à l'acquisition de biens immobiliers

Art. 7. Le Ministre arrête le montant de la subvention relative à chaque acquisition de biens immobiliers sur la base de l'estimation du receveur de l'enregistrement, du comité d'acquisition, d'un notaire, d'un géomètre-expert immobilier inscrit au tableau tenu par le conseil fédéral des géomètres-experts ou d'un architecte inscrit à l'Ordre des architectes.

En cas d'expropriation judiciaire, la subvention est calculée sur la base du jugement fixant le montant des indemnités.

Est pris en considération l'ensemble des frais mis à charge de la commune cités explicitement dans le jugement et à l'exception des frais d'inscription hypothécaire et des honoraires d'avocat.

Les acquisitions reprises dans le dossier de rénovation urbaine qui ont été réalisées au plus tôt à la date de la reconnaissance visée à l'article 5 peuvent faire l'objet d'une subvention.

Art. 8. Le taux de la subvention relative aux acquisitions est de :

1° quatre-vingts pour cent lorsque l'acquisition permettra la réhabilitation ou la construction de logements, de garages intégrés aux logements, à raison d'un emplacement par logement maximum, ou la création ou l'amélioration d'espaces verts et d'espaces de convivialité;

2° soixante pour cent lorsque l'acquisition permettra la création ou l'amélioration des équipements collectifs à l'exception des espaces de convivialité, la réhabilitation ou la construction des garages autres que ceux visés au 1°, de l'infrastructure de proximité, ainsi que des surfaces des immeubles destinées aux activités de commerces et de services, dont la surface commerciale est inférieure à deux cent cinquante mètres carrés et dont les étages sont destinés exclusivement au logement; ces immeubles se situent dans des zones commerçantes qui connaissent un problème de désaffectation pour les logements aux étages.

Section 2. — Des subventions relatives à l'exécution des travaux

Art. 9. Le Ministre arrête le montant provisoire de la subvention nécessaire à la réalisation des travaux sur la base des dossiers d'avant-projet visés à l'article 6.

Lors de la notification de la subvention et en vue d'élaborer le projet, l'Administration peut solliciter des compléments ou des modifications aux dossiers d'avant-projet.

La commune envoie par recommandé les documents de projet de travaux dont le contenu est fixé par le Ministre, au plus tard dans les douze mois à dater de l'envoi de la notification de l'arrêté de subvention. A défaut du respect de ce délai, le bénéficiaire de la subvention perd le bénéfice de la subvention.

Sur base d'une demande motivée de la commune, l'Administration peut octroyer à la commune un délai complémentaire de six mois maximum pour l'envoi de son dossier de projet de travaux.

Les réceptions provisoires sont accordées sur la base de l'accord de l'Administration qui est avisée par écrit et dans un délai minimum de quinze jours de la date de la tenue de la réunion sur place.

Le Ministre arrête le montant définitif de la subvention nécessaire à la réalisation des travaux sur la base du décompte final avec un plafond fixé à cent dix pour cent du montant de l'offre retenue à l'issue du marché majoré d'un montant forfaitaire à justifier correspondant à cinq pour cent du montant de l'offre retenue à l'issue du marché pour prendre en charge les frais d'étude, de coordination et de surveillance.

Art. 10. Le taux de la subvention relative aux travaux est de :

1° quatre-vingts pour cent en vue de la réhabilitation ou la construction de logements, de garages intégrés aux logements, à raison d'un emplacement par logement maximum, ou en vue de la création, l'amélioration d'espaces verts et d'espaces de convivialité;

2° soixante pour cent en vue de la création ou de l'amélioration des équipements collectifs à l'exception des espaces de convivialité, la réhabilitation ou la construction des garages autres que ceux visés au 1°, de l'infrastructure de proximité, ainsi que des surfaces des immeubles destinées aux activités de commerces et de services, dont la surface commerciale est inférieure à deux cent cinquante mètres carrés nets et dont les étages sont destinés exclusivement au logement; ces immeubles se situent dans des zones commerçantes qui connaissent un problème de désaffectation pour les logements aux étages.

Pour l'application des articles 8 et 10, il faut entendre par :

1° "équipements collectifs": les espaces qui suivent, en ce y compris la signalisation publique, l'égouttage, les impétrants, le mobilier urbain, les éléments d'art urbain et l'éclairage public :

- a) les voiries;
- b) les trottoirs;
- c) les pistes cyclables;
- d) les passerelles piétonnes;
- e) les places;

f) les espaces publics ouverts y compris l'équipement minimal nécessaire à leur utilisation, affectés à des fins de rencontre ou de loisirs;

g) les galeries de jonction réservées aux circulations lentes;

h) les parkings de surface intégrés à l'espace public;

2° « espaces verts » : les squares, les parcs et les jardins accessibles au public et dans lesquels l'élément végétal est prédominant;

3° « espaces de convivialité » : les places et les espaces publics ouverts affectés à des fins de rencontre et de loisirs réservés aux modes de déplacement doux et dont l'aménagement est particulièrement qualitatif;

4° "garages" : les garages destinés aux habitants du périmètre de rénovation urbaine;

5° "infrastructure de proximité" : bâtiment mis à la disposition de la population du périmètre de manière à favoriser la cohésion sociale et la vie collective au niveau local.

Dans les zones d'initiatives privilégiées visées à l'article 174, § 2, 2° et 3°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, les taux visés aux articles 8 et 10, alinéa 1^{er}, sont portés à nonante pour cent pour les acquisitions et les travaux en vue de la réhabilitation ou la construction de logements, de garages intégrés aux logements, à raison d'un emplacement par logement maximum, ou de la création ou l'amélioration d'espaces verts, de l'infrastructure de proximité et d'espaces de convivialité.

Section 3. — Des subventions relatives à l'engagement, au maintien et aux missions d'un conseiller en rénovation urbaine

Art. 11. Le Ministre, à dater de la désignation de l'auteur du projet visée à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o, peut octroyer à la commune qui le demande auprès de l'Administration une subvention annuelle récurrente de vingt cinq mille euros pour l'engagement et le maintien d'un conseiller en rénovation urbaine affecté aux missions d'assistance nécessaires à la commune pour la reconnaissance et la gestion de l'opération de rénovation.

En cas d'abrogation de l'arrêté de reconnaissance visé à l'article 5, la commune perd le bénéfice de la subvention.

Section 4. — Des liquidations des subventions

Art. 12. Pour les acquisitions, la subvention est liquidée sur la présentation d'une copie de l'acte authentique d'acquisition ou, en cas d'expropriation, sur la présentation du jugement fixant le montant de l'indemnité.

Ces documents sont présentés dans les six mois suivant la signature de l'acte ou du jugement; à défaut du respect de ce délai, le bénéficiaire de la subvention perd le bénéfice de la subvention.

Art. 13. Pour les travaux et les frais d'étude, de coordination et de surveillance visés à l'article 9, alinéa 6, la subvention est liquidée selon les dispositions qui suivent :

1° une première tranche de vingt pour cent du montant provisoire visé à l'article 9, alinéa 1^{er}, peut être liquidée sur la base de l'ordre de commencer les travaux;

2° trois tranches de vingt pour cent du montant provisoire visé à l'article 9, alinéa 1, peuvent être liquidées sur la base d'états d'avancement des travaux approuvés par la commune justifiant de l'utilisation des tranches précédentes;

3° le solde du montant provisoire visé à l'article 9, alinéa 1^{er}, est liquidé après accord de l'Administration sur le décompte final, le procès-verbal de réception provisoire des travaux; et sur base des factures de l'auteur de projet. Ces documents sont présentés dans les six mois suivant la réception provisoire; à défaut du respect de ce délai, le bénéficiaire de la subvention est automatiquement déchu du bénéfice du solde non encore liquidé de la subvention;

4° le montant définitif visé à l'article 9, alinéa 6, est liquidé après réception par l'Administration des documents nécessaires à cette liquidation.

Art. 14. Pour le conseiller en rénovation urbaine, la subvention est liquidée annuellement sur la base d'un rapport justifiant son travail dans le cadre de l'opération de rénovation urbaine.

Seront joints les procès-verbaux de réunions de la commission communale de rénovation urbaine.

CHAPITRE III. — Des droits et obligations de la commune

Section 1^{re}. — Des rapports sur l'état d'avancement de l'opération de rénovation urbaine

Art. 15. Pendant la durée de l'opération de rénovation urbaine, la commune établit deux rapports sur l'état d'avancement de l'opération. Elle les envoie à l'Administration et à la Commission régionale.

Dans le cadre du suivi de son opération de rénovation urbaine et notamment lors de l'élaboration de ses rapports visés à l'alinéa premier du présent article, la commune y associe la commission communale de rénovation urbaine visée à l'article 1^{er}, alinéa 2, 2^o.

Le premier rapport est envoyé par recommandé après un délai maximum de quatre ans et six mois à dater de la notification de l'arrêté de reconnaissance visé à l'article 5. Le second rapport est envoyé par recommandé après un délai maximum de neuf ans et six mois à dater de la notification de l'arrêté de reconnaissance.

Les rapports peuvent contenir une demande d'actualisation du dossier de rénovation urbaine.

L'actualisation ne peut porter que sur une modification de l'ordre de réalisation des projets repris dans le dossier de rénovation urbaine.

L'Administration accuse réception de chaque rapport dans les quinze jours de son envoi par la commune.

Art 16. Sur la base des rapports visés à l'article 15, l'Administration évalue l'opération, le respect des articles 1^{er}, alinéa 2, 2^o, et 17 à 22, le respect des délais, l'atteinte des objectifs visés dans le dossier, la pertinence de l'actualisation. En cas d'évaluation positive, l'Administration notifie la décision de poursuite à la commune. En cas d'évaluation négative ou si les rapports n'ont pas été transmis dans les délais visés à l'article 15, le Gouvernement wallon abroge l'arrêté de reconnaissance visé à l'article 5. A défaut pour la commune d'obtenir une décision dans l'année de la date de réception des rapports visés à l'article 15, l'opération peut être poursuivie.

En cas de poursuite de l'opération, la commune peut continuer à introduire des demandes de subsides conformément à l'article 6.

L'arrêté d'abrogation est pris après consultation de la Commission régionale qui émet son avis dans les quarante-cinq jours de la réception du dossier, faute de quoi l'avis est réputé favorable; le cours du délai étant suspendu du 16 juillet au 15 août.

En cas d'abrogation avant la période de quinze ans visée à l'article 5, alinéa 2, et dans le respect de la durée maximale de quinze ans définie par l'article 5, alinéa 2, la commune dispose de deux ans pour mettre en œuvre les projets qui ont fait l'objet d'un arrêté de subvention et pour introduire les documents permettant la libération des subsides y afférant. A défaut, la commune perd le bénéfice des subsides.

A l'échéance de la période de quinze ans définie par l'article 5, alinéa 2, la commune perd le bénéfice des subsides pour lesquels elle n'a pas introduit avant cette échéance les documents permettant la libération des subsides y afférant.

Section 2. — De l'inventaire permanent des biens immobiliers, des mesures conservatoires et de l'affectation des projets

Art. 17. Pendant la durée de l'opération de rénovation urbaine, majorée de quinze ans, la commune tient un inventaire permanent des biens immobiliers acquis ou cédés dans le cadre de l'opération de rénovation urbaine. Ils sont désignés par leurs références cadastrales et comptabilisés aux prix d'achat et de vente. Les valeurs d'acquisition sont adaptées chaque fois que des éléments nouveaux sont de nature à les influencer. Cet inventaire est joint aux rapports visés à l'article 15.

Art. 18. La commune prend toute mesure conservatoire à l'égard des biens immobiliers à réhabiliter.

Art. 19. Pendant une durée de quinze ans à dater de la réception provisoire des travaux ou de l'acte d'acquisition du bien concerné, la commune respecte l'affectation des projets qui ont bénéficié de subventions dans le cadre d'une opération de rénovation urbaine.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Ministre peut autoriser la modification de l'affectation pour autant que la nouvelle affectation respecte les options du dossier de rénovation urbaine approuvé.

Section 3. — De la concession des droits, du remboursement et de la réaffectation

Art. 20. Pendant la même durée que celle visée à l'article 19, alinéa 1^{er}, la commune peut concéder des droits de bail ou des droits réels démembreés de la propriété sur les biens immobiliers acquis, réhabilités ou construits qui ont bénéficié de subventions de rénovation urbaine, pour autant que le projet de convention de concession des droits ait été approuvé par le Ministre. A défaut d'approbation dans les deux mois de la date d'entrée à l'Administration de la demande d'approbation par la commune, le projet de la convention est réputé accepté.

La convention de concession des droits contient les dispositions qui suivent :

1° en cas de location ou de constitution de droits réels démembreés, les loyers et les prix sont fixés conformément aux valeurs établies par le marché sur la base de l'avis du receveur de l'enregistrement, du comité d'acquisition, d'un notaire, d'un géomètre-expert immobilier inscrit au tableau tenu par le conseil fédéral des géomètres-experts ou d'un architecte inscrit à l'Ordre des architectes;

2° en cas de location d'un logement qui a été mis en œuvre à l'aide de subventions de rénovation urbaine, le loyer est fixé conformément à la réglementation relative à la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci ou conformément aux dispositions prises en exécution du Code wallon du Logement.

Art. 21. Pendant la même durée que celle visée à l'article 19, alinéa 1^{er}, la commune rembourse tout ou partie de la subvention en cas de :

1° perception de primes ou de subventions allouées par d'autres départements ou autorités, en exécution d'autres engagements ou dispositions, à l'exception des aides européennes et ce, à concurrence des sommes perçues pour le même objet;

2° modification de l'affectation ou de l'usage des projets qui ont bénéficié de subventions de rénovation urbaine, à concurrence de la modification du taux de subside et du pourcentage de la superficie modifiée;

3° vente d'un bien qui a bénéficié de subventions de rénovation urbaine et ce, dans une proportion égale au taux de subventionnement perçu et en fonction de la valeur vénale du bien telle qu'estimée au moment de la vente, par le receveur de l'enregistrement, le comité d'acquisition, un notaire, un géomètre-expert immobilier inscrit au tableau tenu par le conseil fédéral des géomètres-experts ou un architecte inscrit à l'Ordre des architectes.

Par dérogation à l'article 21, alinéa 1^{er}, 3°, aucun remboursement n'est dû par la commune si la vente d'un bien qui a bénéficié de subventions de rénovation urbaine s'effectue au-delà d'une durée de dix ans calculée à dater de la réception provisoire des travaux ou, à défaut, de l'acte d'acquisition du bien concerné, et au bénéfice de l'occupant du bien, à l'exception de celui qui l'occupe sans titre ni droit.

Art. 22. Pendant la durée de l'opération de rénovation urbaine, la commune peut réaffecter le produit de la vente d'un bien qui a bénéficié de subventions de rénovation urbaine et ce, dans une proportion égale au taux de subventionnement perçu et en fonction de la valeur vénale du bien telle qu'estimée au moment de la vente, par le receveur de l'enregistrement, le comité d'acquisition, un notaire, un géomètre-expert immobilier inscrit au tableau tenu par le conseil fédéral des géomètres-experts ou un architecte inscrit à l'Ordre des architectes.

La réaffectation fait l'objet d'une convention entre la Région et la commune, établie sur la base d'un dossier d'avant-projet visé à l'article 6. Les travaux ainsi que les taux de subventions sont ceux visés à l'article 10.

Dans les deux ans de la convention de réaffectation, la commune met en œuvre les projets qui ont fait l'objet d'une réaffectation et envoie les documents qui attestent de l'utilisation du montant réaffecté.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 23. Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 23 mai 1995 portant exécution de l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine tel que modifié par les arrêtés des 15 janvier 1987, 4 novembre 1993 et 7 juillet 1994;

2° l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 septembre 2004 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine.

Art. 24. Dispositions transitoires pour les opérations de rénovation urbaine dont la reconnaissance a atteint ou dépassé une durée de neuf ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 1^{er}. La commune dispose d'un délai de 6 ans pour réaliser les études, acquérir les biens et mettre en œuvre les projets qui ont fait l'objet d'une convention ou d'un arrêté de subvention approuvés et pour introduire les documents permettant la libération des subsides y afférant. A défaut, la commune perd le bénéfice des subsides non encore liquidés et relatifs aux études, acquisitions ou projets précités.

L'assiette, les taux et le calcul des subventions restent ceux fixés en application de la réglementation en vigueur à la date de l'octroi de la subvention.

Le montant prévu à la convention ou à l'arrêté de subvention peut être revu sur base des résultats d'adjudication, du décompte final ou du montant de l'acquisition.

Le montant de l'acquisition est limité à l'estimation du receveur de l'enregistrement, du comité d'acquisition, d'un notaire, d'un géomètre-expert immobilier inscrit au tableau tenu par le conseil fédéral des géomètres-experts ou d'un architecte inscrit à l'Ordre des architectes.

En cas d'expropriation judiciaire, la subvention est calculée sur la base du jugement fixant le montant des indemnités.

Sont pris en considération l'ensemble des frais mis à charge de la commune cités explicitement dans le jugement et à l'exception des frais d'inscription hypothécaire et des honoraires d'avocat.

Si un montant complémentaire est nécessaire, il sera calculé sur base des taux applicables dans le présent arrêté.

§ 2. La commune dispose d'un délai de 6 ans pour solliciter une ou plusieurs subventions qui sont octroyées conformément à l'article 6.

Ces subventions doivent avoir été exécutées et les documents permettant la libération des subsides y afférant doivent avoir été introduits dans le délai des 6 ans, faute de quoi la commune perd le bénéfice des subsides non encore liquidés y relatifs.

§ 3. A l'issue de ce délai de 6 ans, l'opération est abrogée automatiquement et la commune est libérée de ses obligations sauf en ce qui concerne les obligations visées aux articles 20 à 22.

§ 4. A l'issue de ce délai de 6 ans, lorsqu'une opération a fait l'objet d'une convention de réaffectation dont l'objet n'a pas été défini, la commune rembourse les montants non encore affectés à un objet précis.

Art. 25. Dispositions transitoires pour les opérations de rénovation urbaine dont la reconnaissance n'a pas encore atteint une durée de neuf ans à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté

Ces opérations sont censées avoir été reconnues pour une durée de quinze ans.

En ce qui concerne les projets ayant fait l'objet d'une convention ou d'un arrêté de subvention approuvés, l'assiette, les taux et le calcul des subventions restent ceux fixés en application de la réglementation en vigueur à la date de l'octroi de la subvention. Les délais repris dans la convention ou l'arrêté de subvention restent d'application.

En ce qui concerne les projets non sujets à l'article 25, alinéa 3, la commune est soumise aux prescrits du présent arrêté.

A l'issue des quinze ans, tous les documents permettant la libération des subsides doivent avoir été introduits, faute de quoi la commune perd le bénéfice des subsides non encore liquidés y relatifs.

A l'issue de ces quinze ans, l'opération est abrogée automatiquement et la commune est libérée de ses obligations sauf en ce qui concerne les obligations visées aux articles 20 à 22.

Art. 26. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2013.

Art. 27. Le Ministre qui a la rénovation urbaine dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 février 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201860]

28. FEBRUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie, insbesondere der Artikel 173,174 und 184, abgeändert durch die Dekrete vom 6. Mai 1999 und vom 23. Januar 2006;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Mai 1995 zur Ausführung von Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen in seiner durch die Erlasse vom 15. Januar 1987, vom 4. November 1993 und vom 7. Juli 1994 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. September 2004 über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen für die Ausführung von Stadterneuerungsaktionen;

Aufgrund des am 28. September 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. Februar 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 14. Juni 2012 abgegebenen Gutachtens der "Commission régionale de l'aménagement du territoire" (Regionalausschuss für Raumordnung);

Aufgrund des am 17. Dezember 2012 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 52.428/4;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden und Städte;
Nach Beratung,
Beschließt:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Abschnitt 1 — Stadterneuerungsakte und Kommunalausschuss für Stadterneuerung

Art. 1 - Die Gemeinde, die die Gewährung von Zuschüssen im Hinblick auf die Durchführung einer Stadterneuerungsmaßnahme beantragt, hat bei dem Öffentlichen Dienst der Wallonie, Operative Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie, nachstehend "die Verwaltung" genannt, eine Stadterneuerungsakte einzureichen, deren Inhalt wenigstens allgemeine Daten, eine Sammlung objektiver Daten, eine Sammlung subjektiver Daten, das Projekt zur Stadterneuerung und Dokumente bezüglich der Finanzierung der Maßnahme beinhaltet und durch einen Ministerialerlass festgelegt wird, der vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört, nachstehend "der Minister" genannt, verabschiedet wird.

Für die Erstellung der Stadterneuerungsakte bezeichnet der Gemeinderat:

1° als Projektautor ein Team von natürlichen oder juristischen, privat- oder öffentlich-rechtlichen Personen, das mindestens über städtebauliche, historische, geographische, wirtschaftliche und soziologische Kompetenzen verfügt und ihre Erfahrung in der Erstellung einer Stadterneuerungsakte nachweisen kann;

2° die Mitglieder der "Commission communale d'aménagement du territoire et de mobilité" (Kommunalausschuss für Raumordnung und Mobilität) oder, wenn es diesen nicht gibt, den örtlichen Ausschuss für Stadterneuerung und die Vertreter der im Erneuerungsgebiet ansässigen Personen, aus denen sich der Kommunalausschuss für Raumordnung, dessen Zusammensetzung und allgemeine Dienstordnung der Gemeinderat festlegt, zusammensetzen wird.

Die Verwaltung bestätigt den Empfang der Stadterneuerungsakte binnen fünfzehn Tagen nach deren Versand durch die Gemeinde.

Art. 2 - Auf der Grundlage des Beschlusses zur Vergabe des Dienstleistungsauftrags in Zusammenhang mit der Bezeichnung des Projektautors legt der Minister den Betrag des Zuschusses und die Ausführungsmodalitäten im Hinblick auf die Erstellung der Stadterneuerungsakte fest.

Der Prozentsatz des Zuschusses im Hinblick auf die Erstellung der Stadterneuerungsakte wird auf sechzig Prozent des Betrags des Dienstleistungsauftrags in Zusammenhang mit der Bezeichnung des in Artikel 1, Absatz 2, 1° erwähnten Projektautors festgelegt.

Art. 3 - Der Minister genehmigt die Bezeichnung des in Artikel 1, Absatz 2, 2° erwähnten Kommunalausschusses für Stadterneuerung, dessen Zusammensetzung und dessen allgemeine Dienstordnung.

Abschnitt 2 — Anerkennung und Dauer der Stadterneuerungsmaßnahme

Art. 4 - Die Verwaltung übermittelt dem Regionalausschuss für Raumordnung, Abteilung aktive Planung - nachstehend "Regionalausschuss" genannt -, die Stadterneuerungsakte per Einschreiben mit Empfangsbestätigung, und binnen fünfundvierzig Tagen gibt dieser sein Gutachten ab. Diese Frist wird zwischen dem 16. Juli und dem 15. August aufgehoben. Nach Ablauf der Frist gilt das Gutachten als günstig.

Art. 5 - Die Wallonische Regierung genehmigt den Umkreis, die Stadterneuerungsakte und den diesbezüglichen Haushaltsplan.

Die Anerkennung der Maßnahme und ihrer vollständigen Durchführung bezieht sich auf eine Maximaldauer von fünfzehn Jahren.

KAPITEL II — Bezuschussung der Stadterneuerungsmaßnahme

Art. 6 - Während der Dauer der Maßnahme und spätestens am 15. Dezember eines jeden Jahres müssen bei der Verwaltung die sich auf eine Erwerbsakte (Liste der Güter mit deren jeweiligen Veranschlagung) oder einen Vorentwurf stützenden Bezuschussungsanträge der Gemeinde, die im Rahmen ihrer Stadterneuerungsmaßnahme Zuschüsse beantragt, eingegangen sein. Es können im Nachhinein begründete Anträge eingereicht werden, wenn die Umstände es rechtfertigen.

Die Verwaltung bestätigt den Empfang eines jeden Antrags binnen fünfzehn Tagen nach dessen Eingang bei der Verwaltung.

Der Inhalt der Vorentwurfsunterlagen wird von dem Minister bestimmt.

Abschnitt 1 — Zuschüsse bezüglich des Erwerbs von Immobiliengütern

Art. 7 - Auf der Grundlage der Veranschlagung durch den Einnehmer des Registrierungsamtes, den Erwerbsausschuss, einen Notar, einen im Verzeichnis des föderalen Rats der Landmesser-Gutachter eingetragenen Landmesser-Immobilienfachverständigen oder einen bei der Architektenkammer eingetragenen Architekten legt der Minister den Betrag des Zuschusses bezüglich eines jeden Erwerbs von Immobiliengütern fest.

Im Falle einer gerichtlichen Enteignung wird der Zuschussbetrag auf der Grundlage des Urteils, das die Höhe der Entschädigungen festlegt, berechnet.

Berücksichtigt werden sämtliche Kosten zu Lasten der Gemeinde, die in dem Urteil ausdrücklich erwähnt sind, mit Ausnahme der Kosten für die Hypothekeneintragung und der Rechtsanwaltschonorare.

Die in der Stadterneuerungsakte angeführten Erwerbe, die frühestens am Datum der in Artikel 5 erwähnten Anerkennung stattgefunden haben, können bezuschusst werden.

Art. 8 - Der Prozentsatz des Zuschusses bezüglich der Erwerbe beträgt:

1° achtzig Prozent wenn durch den Erwerb die Sanierung oder der Bau von Wohnungen, von in den Wohnhäusern eingebauten Garagen (mit höchstens einem Parkplatz pro Wohnung), oder die Schaffung oder Verbesserung von Grünflächen und Geselligkeitsplätzen ermöglicht werden;

2° sechzig Prozent wenn durch den Erwerb die Schaffung oder Verbesserung von gemeinschaftlichen Anlagen, mit Ausnahme der Geselligkeitsplätze, die Sanierung oder der Bau von nicht unter 1° erwähnten Garagen, einer bürgernahen Infrastruktur, sowie von Flächen von Immobilien, die zu Handels- und Dienstleistungsaktivitäten bestimmt sind, deren Handelsfläche unter zweihundertfünfzig Quadratmetern liegt, deren Stockwerke ausschließlich zu Wohnzwecken bestimmt sind und die in Handelszonen gelegen sind, in denen ein Problem des Desinteresses an Wohnungen in den oberen Stockwerken zu beobachten ist, ermöglicht werden.

Abschnitt 2 — Zuschüsse bezüglich der Durchführung der Arbeiten

Art. 9 - Auf der Grundlage der in Artikel 6 erwähnten Vorentwurfsunterlagen legt der Minister den vorläufigen Zuschussbetrag fest, der zur Durchführung der Arbeiten notwendig ist.

Bei der Notifizierung des Zuschusses und im Hinblick auf die Ausarbeitung des Projekts kann die Verwaltung Ergänzungen oder Änderungen der Vorentwurfsunterlagen verlangen.

Spätestens binnen zwölf Monaten ab der Notifizierung des Bezuschussungserlasses sendet die Gemeinde die Unterlagen betreffend das Arbeitsprojekt per Einschreiben ein, deren Inhalt vom Minister festgelegt wird. Bei Nichteinhaltung dieser Frist verliert der Zuschussempfänger seinen Anspruch auf den Zuschuss.

Auf der Grundlage eines begründeten Antrags der Gemeinde kann ihr die Verwaltung eine zusätzliche Frist von höchstens sechs Monaten für die Einsendung der Akte über ihr Arbeitsprojekt gewähren.

Die vorläufigen Abnahmen werden aufgrund der Zustimmung der Verwaltung gebilligt, die schriftlich und innerhalb einer Mindestfrist von fünfzehn Tagen von dem Datum der Versammlung vor Ort in Kenntnis gesetzt wird.

Auf der Grundlage der Endabrechnung legt der Minister den endgültigen Zuschussbetrag fest, der zur Durchführung der Arbeiten notwendig ist, wobei dieser Betrag sich auf höchstens hundertzehn Prozent desjenigen des am Ablauf des Auftragsverfahrens ausgewählten Angebots belaufen darf, zuzüglich eines zu rechtfertigenden Pauschalbetrags zur Deckung der Studien-, Koordinierungs- und Überwachungskosten, der fünf Prozent des Betrags des am Ablauf des Auftragsverfahrens ausgewählten Angebots entspricht.

Art. 10 - Der Prozentsatz des Zuschusses bezüglich der Arbeiten beträgt:

1° achtzig Prozent im Hinblick auf die Sanierung oder den Bau von Wohnungen, von in den Wohnhäusern eingebauten Garagen (mit höchstens einem Parkplatz pro Wohnung), oder auf die Schaffung oder Verbesserung von Grünflächen und Geselligkeitsplätzen;

2° sechzig Prozent im Hinblick auf die Schaffung oder Verbesserung von gemeinschaftlichen Anlagen, mit Ausnahme der Geselligkeitsplätze, die Sanierung oder der Bau von nicht unter 1° erwähnten Garagen, einer bürgernahen Infrastruktur, sowie von Flächen von Immobilien, die zu Handels- und Dienstleistungsaktivitäten bestimmt sind, deren Nettohandelsfläche unter zweihundertfünfzig Quadratmetern liegt, deren Stockwerke ausschließlich zu Wohnzwecken bestimmt sind und die in Handelszonen gelegen sind, in denen ein Problem des Desinteresses an Wohnungen in den oberen Stockwerken zu beobachten ist.

Für die Anwendung der Artikel 8 und 10 gelten folgende Definitionen:

1° "gemeinschaftliche Anlagen": die folgenden Flächen, einschließlich der öffentlichen Beschilderung, der Kanalisationen, der Grund- oder Untergrundbenutzungen, des Straßenmobiliars, der Elemente der Stadtbaukunst und der Straßenbeleuchtung:

- a) das Straßennetz;
- b) Bürgersteige;
- c) Fahrradwege;
- d) Fußgängerbrücken;
- e) Plätze;
- f) allgemein zugängliche Freiräume, die als Begegnungsorte oder Freizeiträume bestimmt sind, einschließlich der erforderlichen Mindestausstattung für ihre Benutzung;
- g) Verbindungsgänge, die dem langsamen Verkehr vorbehalten sind;
- h) die im öffentlichen Raum eingegliederten Oberflächenparkplätze;

2° "Grünflächen": kleine Grünanlagen, Parks und Gärten, die der Öffentlichkeit zugänglich sind und in denen die Begrünung überwiegend ist;

3° "Geselligkeitsplätze": die als Begegnungs- oder Freizeitplätze bestimmten, allgemein zugänglichen öffentlichen Plätze und Freiräume, die den sanften Verkehrsmitteln vorbehalten sind, und deren Gestaltung besonders qualitätsorientiert ist;

4° "Garagen": die für die Einwohner des Umkreises der Stadterneuerungsmaßnahme bestimmten Garagen;

5° "bürgernahe Infrastruktur": Gebäude, das zur Verfügung der Bevölkerung des Umkreises gestellt wird, um auf lokaler Ebene den sozialen Zusammenhalt und das gemeinsame Leben zu fördern.

In den in Artikel 174, § 2, 2° und 3° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie erwähnten bevorzugten Initiativgebieten werden die in Art. 8 und 10, Absatz 1 erwähnten Prozentsätze auf neunzig Prozent erhöht für die Erwerbe und die Arbeiten im Hinblick auf die Sanierung oder den Bau von Wohnungen, von in den Wohnhäusern eingebauten Garagen (mit höchstens einem Parkplatz pro Wohnung), oder auf die Schaffung oder Verbesserung von Grünanlagen, einer bürgernahen Infrastruktur und von Geselligkeitsplätzen.

Abschnitt 3 — Zuschüsse bezüglich der Anstellung, der Beibehaltung und der Aufgaben eines Stadterneuerungsberaters

Art. 11 - Ab der Bezeichnung des in Artikel 1, Absatz 2, 1° erwähnten Projektautors kann der Minister einer Gemeinde, die es bei der Verwaltung beantragt, einen wiederkehrenden jährlichen Zuschuss von fünfundzwanzigtausend Euro für die Anstellung und die Beibehaltung eines Stadterneuerungsberaters gewähren, der für Unterstützungsaufgaben, die für die Gemeinde im Hinblick auf die Anerkennung und Führung der Stadterneuerungsmaßnahme notwendig sind, eingesetzt wird.

Im Falle der Aufhebung des in Artikel 5 erwähnten Anerkennungserlasses verliert die Gemeinde ihren Anspruch auf den Zuschuss.

Abschnitt 4 — Auszahlung der Zuschüsse

Art. 12 - Für die Erwerbe wird der Zuschuss gegen Vorlage einer Abschrift der notariellen Kaufurkunde oder, bei einer Enteignung, gegen Vorlage des Urteils, das die Höhe der Entschädigung festlegt, ausgezahlt.

Diese Dokumente sind binnen sechs Monaten nach der Unterzeichnung der Urkunde oder des Urteils vorzulegen. Bei Nichteinhaltung dieser Frist verliert der Zuschussempfänger seinen Anspruch auf den Zuschuss.

Art. 13 - Für die Arbeiten und die in Artikel 9, Absatz 6 erwähnten Studien-, Koordinierungs- und Überwachungskosten wird der Zuschuss gemäß den folgenden Bestimmungen ausgezahlt:

1° auf der Grundlage der Anweisung zur Inangriffnahme der Arbeiten kann eine erste Tranche von zwanzig Prozent des in Artikel 9, Absatz 1 erwähnten vorläufigen Betrags ausgezahlt werden;

2° auf der Grundlage der durch die Gemeinde genehmigten Erklärungen über den Fortschritt der Arbeiten, die die ordnungsmäßige Verwendung der vorigen Tranchen nachweisen, können drei Tranchen von zwanzig Prozent des in Artikel 9, Absatz 1 erwähnten vorläufigen Betrags ausgezahlt werden;

3° auf der Grundlage der Rechnungen des Projektautors wird der Saldo des in Artikel 9, Absatz 1 erwähnten vorläufigen Betrags nach Zustimmung der Verwaltung über die Endabrechnung und das Protokoll über die vorläufige Abnahme der Arbeiten ausgezahlt. Diese Dokumente sind binnen sechs Monaten nach der vorläufigen Abnahme vorzulegen. Bei Nichteinhaltung dieser Frist verliert der Zuschussempfänger automatisch seinen Anspruch auf den noch nicht ausgezahlten Restbetrag des Zuschusses.

4° nach Empfang durch die Verwaltung der zu dieser Auszahlung erforderlichen Dokumente wird der in Artikel 9, Absatz 1 erwähnte endgültige Betrag ausgezahlt.

Art. 14 - Für den Stadterneuerungsberater wird der Zuschuss jährlich ausgezahlt, auf der Grundlage eines Berichts zur Rechtfertigung seiner Arbeit im Rahmen der Stadterneuerungsmaßnahme.

Diesem Bericht werden die Protokolle der Versammlungen des Kommunalausschusses für Stadterneuerung beigelegt.

KAPITEL III — Rechte und Pflichten der Gemeinde

Abschnitt 1 — Berichte über den Fortschritt der Stadterneuerungsmaßnahme

Art. 15 - Während der Dauer der Stadterneuerungsmaßnahme erstellt die Gemeinde zwei Berichte über den Fortschritt der Maßnahme. Sie übermittelt sie der Verwaltung und dem Regionalausschuss.

Im Rahmen der Verfolgung ihrer Stadterneuerungsmaßnahme und insbesondere während der Erstellung der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Berichte beteiligt die Gemeinde den in Artikel 1, Absatz 2, 2° genannten Kommunalausschuss für Stadterneuerung daran.

Der erste Bericht wird nach einer Höchstfrist von vier Jahren und sechs Monaten ab der Zustellung des in Artikel 5 erwähnten Anerkennungserlasses per Einschreiben geschickt. Der zweite Bericht wird nach einer Höchstfrist von neun Jahren und sechs Monaten ab der Zustellung des Anerkennungserlasses per Einschreiben geschickt.

Die Berichte können einen Antrag auf Aktualisierung der Stadterneuerungsakte enthalten.

Die Aktualisierung kann sich nur auf eine Abänderung der zeitlichen Reihenfolge der in der Stadterneuerungsakte angeführten Projekte beziehen.

Die Verwaltung bestätigt den Empfang jedes Berichts binnen fünfzehn Tagen nach dessen Versand durch die Gemeinde.

Art. 16 - Auf der Grundlage der in Artikel 15 erwähnten Berichte bewertet die Verwaltung die Maßnahme, die Einhaltung von Artikel 1, Absatz 2, 2° und der Artikel 17 bis 22, die Einhaltung der Fristen, das Erreichen der in der Akte erwähnten Zielsetzungen und die Zweckmäßigkeit der Aktualisierung. Im Falle einer günstigen Bewertung stellt die Verwaltung der Gemeinde den Beschluss zur Weiterführung zu. Im Falle einer ungünstigen Bewertung oder einer Nichtübermittlung der Berichte innerhalb der in Artikel 15 erwähnten Fristen wird der in Artikel 5 erwähnte Anerkennungserlass durch die Wallonische Regierung aufgehoben. Wenn der Gemeinde innerhalb eines Jahres nach dem Eingangsdatum der in Artikel 15 erwähnten Berichte kein Beschluss zugestellt wird, kann die Maßnahme weitergeführt werden.

Im Falle einer Weiterführung der Maßnahme ist die Gemeinde berechtigt, Bezuschussungsanträge gemäß Artikel 6 weiter einzureichen.

Der Aufhebungserlass wird nach einer Beratung mit dem Regionalausschuss verabschiedet, der sein Gutachten binnen fünfzig Tagen nach Empfang der Akte abgibt; andernfalls gilt das Gutachten als günstig. Diese Frist wird vom 16. Juli bis zum 15. August ausgesetzt.

Im Falle einer Aufhebung vor dem in Artikel 5, Absatz 2 erwähnten Zeitraum von fünfzehn Jahren und unter Beachtung der in Artikel 5, Absatz 2 bestimmten Maximaldauer von fünfzehn Jahren verfügt die Gemeinde über zwei Jahre, um die Projekte durchzuführen, die Gegenstand eines Bezuschussungserlasses gewesen sind, und um die Dokumente einzureichen, die die Freigabe der diesbezüglichen Zuschüsse ermöglichen. In Ermangelung dessen verliert die Gemeinde ihren Anspruch auf die Zuschüsse.

Nach Ablauf des in Artikel 5, Absatz 2 bestimmten Zeitraums von fünfzehn Jahren verliert die Gemeinde ihren Anspruch auf die Zuschüsse, für die Freigabe deren sie die Einreichung der nötigen Dokumente vor dem Ablauf dieser Frist versäumt hat.

Abschnitt 2 — Laufendes Verzeichnis der Immobiliengüter, vorsorgliche Maßnahmen und Zweckbestimmung der Projekte

Art. 17 - Während der Dauer der Stadterneuerungsmaßnahme zuzüglich fünfzehn Jahren führt die Gemeinde ein laufendes Verzeichnis der im Rahmen der Stadterneuerungsmaßnahme erworbenen oder verkauften Immobiliengüter. Sie werden durch ihre Katasterangaben bezeichnet und zum Kaufs- und Verkaufspreis gebucht. Die Erwerbsswerte werden jedes Mal angepasst, wenn neue Elemente sie beeinflussen könnten. Dieses Verzeichnis wird den in Artikel 15 erwähnten Berichten beigelegt.

Art. 18 - Die Gemeinde trifft jegliche vorsorgliche Maßnahme in Bezug auf die zu sanierenden Immobiliengüter.

Art. 19 - Während einer Dauer von fünfzehn Jahren ab der vorläufigen Abnahme der Arbeiten oder ab dem Datum des Kaufvertrags des betroffenen Gutes hat die Gemeinde die Zweckbestimmung der Projekte zu berücksichtigen, die im Rahmen einer Stadterneuerungsmaßnahme bezuschusst worden sind.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Minister eine Änderung der Zweckbestimmung erlauben, vorausgesetzt, dass die neue Zweckbestimmung die Zielsetzungen der genehmigten Stadterneuerungsakte beachtet.

Abschnitt 3 — Einräumung der Rechte, Rückzahlung und neue Zweckbestimmung

Art. 20 - Während der gleichen Dauer wie derjenigen, die in Artikel 19, Abs. 1 erwähnt ist, kann die Gemeinde Pachtrechte oder beschränkte dingliche Rechte an den erworbenen, sanierten oder gebauten Immobiliengütern einräumen, die Gegenstand eines Zuschusses für die Stadterneuerung gewesen sind, vorausgesetzt, dass der Vereinbarungsentwurf für die Einräumung der Rechte vom Minister gebilligt worden ist. In Ermangelung einer Billigung binnen zwei Monaten nach dem Eingangsdatum des Billigungsantrags der Gemeinde bei der Verwaltung gilt der Vereinbarungsentwurf als angenommen.

Die Vereinbarung für die Einräumung der Rechte umfasst folgende Bestimmungen:

1° bei Vermietung oder Bildung von beschränkten dinglichen Rechten werden die Mieten und die Preise gemäß den Werten des Marktes und auf der Grundlage des Gutachtens des Einnehmers des Registrierungsamtes, des Erwerbssausschusses, eines Notars, eines im Verzeichnis des föderalen Rats der Landmesser-Gutachter eingetragenen Landmessers-Immobilienfachverständigen oder eines bei der Architektenkammer eingetragenen Architekten festgelegt;

2° bei Vermietung einer mithilfe von Zuschüssen für die Stadterneuerung gebauten oder erworbenen Wohnung wird die Miete gemäß der Regelung über die Vermietung der durch die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder durch die von dieser zugelassenen Gesellschaften verwalteten Wohnungen oder gemäß den Bestimmungen festgesetzt, die in Ausführung des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches getroffen wurden.

Art. 21 - Während der gleichen Dauer wie derjenigen, die in Artikel 19, Absatz 1 erwähnt ist, zahlt die Gemeinde den Zuschuss ganz oder teilweise zurück bei:

1° Einziehung von Prämien oder Zuschüssen, die in Ausführung anderer Verpflichtungen oder Bestimmungen von anderen Abteilungen oder Behörden bewilligt werden, mit Ausnahme der Europäischen Beihilfen; der zurückzuerstattende Betrag entspricht den für denselben Gegenstand bezogenen Beträgen;

2° Abänderung der Zweckbestimmung oder der Anwendung der Projekte, die Gegenstand eines Zuschusses für die Stadterneuerung gewesen sind; der zurückzuerstattende Betrag entspricht der Abänderung des Satzes des Zuschusses und dem Prozentsatz der abgeänderten Fläche;

3° Verkauf eines Gutes, das Gegenstand eines Zuschusses für die Stadterneuerung gewesen ist; die Rückerstattung erfolgt im Verhältnis zum Satz des erhaltenen Zuschusses und je nach dem Verkehrswert des Gutes, so wie dieser vom Einnehmer des Registrierungsamtes, vom Erwerbssausschuss, von einem Notar, von einem im Verzeichnis des föderalen Rats der Landmesser-Gutachter eingetragenen Landmesser-Immobilienfachverständigen oder von einem bei der Architektenkammer eingetragenen Architekten bei dem Verkauf geschätzt wurde.

In Abweichung von Artikel 21, Absatz 1, 3° wird keine Rückzahlung von der Gemeinde geschuldet, wenn der Verkauf eines Gutes, das Gegenstand eines Zuschusses für die Stadterneuerung gewesen ist, nach einer Dauer von zehn Jahren ab der vorläufigen Abnahme der Arbeiten oder, mangels dessen, ab dem Datum des Kaufvertrags des betroffenen Gutes und zugunsten des Bewohners des Gutes, mit Ausnahme desjenigen, der das Gut ohne Anrecht und ohne Berechtigung dazu bewohnt, erfolgt.

Art. 22 - Während der Dauer der Stadterneuerungsmaßnahme kann die Gemeinde dem Erlös aus dem Verkauf eines Gutes, das Gegenstand eines Zuschusses für die Stadterneuerung gewesen ist, eine neue Zweckbestimmung geben, wobei diese Neuzuteilung im Verhältnis zum Satz des erhaltenen Zuschusses und je nach dem Verkehrswert des Gutes erfolgt, so wie dieser vom Einnehmer des Registrierungsamtes, vom Erwerbssausschuss, von einem Notar, von einem im Verzeichnis des föderalen Rats der Landmesser-Gutachter eingetragenen Landmesser-Immobilienfachverständigen oder von einem bei der Architektenkammer eingetragenen Architekten bei dem Verkauf geschätzt wurde.

Die neue Zweckbestimmung unterliegt einer auf der Grundlage von Vorentwurfsunterlagen im Sinne von Artikel 6 abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Region und der Gemeinde. Die Arbeiten und die Bezuschussungssätze sind diejenigen, die in Artikel 10 erwähnt sind.

Binnen zwei Jahren ab dem Abschluss der Vereinbarung bezüglich einer neuen Zweckbestimmung führt die Gemeinde die Projekte durch, deren Zweckbestimmung geändert worden ist, und sendet die Dokumente zum Nachweis der Verwendung der neu zugeteilten Summe ein.

KAPITEL IV — *Schlussbestimmungen*

Art. 23 - Die folgenden Erlasse werden aufgehoben:

1° der Ministerialerlass vom 23. Mai 1995 zur Ausführung von Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen in seiner durch die Erlasse vom 15. Januar 1987, vom 4. November 1993 und vom 7. Juli 1994 abgeänderten Fassung;

2° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 23. September 2004 über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen für die Ausführung von Stadterneuerungsaktionen.

Art. 24 - Übergangsbestimmungen in Bezug auf die Stadterneuerungsmaßnahmen, deren Anerkennung eine Dauer von neun Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses erreicht oder überschritten hat.

§ 1. Die Gemeinde verfügt über eine Frist von 6 Jahren, um die Studien durchzuführen, um die Güter zu erwerben, um die Projekte umzusetzen, die Gegenstand einer gebilligten Vereinbarung oder eines gebilligten Bezuschussungserlasses gewesen sind, und um die Dokumente einzureichen, die die Freigabe der diesbezüglichen Zuschüsse ermöglichen. In Ermangelung dessen verliert die Gemeinde ihren Anspruch auf die noch nicht ausgezahlten Zuschüsse für die vorerwähnten Studien, Erwerbe oder Projekte.

Die Berechnungsgrundlage, der Satz und die Berechnung der Zuschüsse entsprechen weiterhin denjenigen, die in Anwendung der zum Zeitpunkt der Gewährung des Zuschusses geltenden Gesetzgebung festgelegt sind.

Die in der Vereinbarung oder im Bezuschussungserlass vorgesehene Summe kann auf der Grundlage der Ausschreibungsergebnisse, der Endabrechnung oder des Betrags des Erwerbs geändert werden.

Der Betrag des Erwerbs wird auf denjenigen beschränkt, der durch den Einnehmer des Registrierungsamtes, den Erwerbssausschuss, einen Notar, einen im Verzeichnis des föderalen Rats der Landmesser-Gutachter eingetragenen Landmesser-Immobilienfachverständigen oder einen bei der Architektenkammer eingetragenen Architekten veranschlagt wird.

Im Falle einer gerichtlichen Enteignung wird der Zuschussbetrag auf der Grundlage des Urteils, das die Höhe der Entschädigungen festlegt, berechnet.

Berücksichtigt werden sämtliche Kosten zu Lasten der Gemeinde, die in dem Urteil ausdrücklich erwähnt sind, mit Ausnahme der Kosten für die Hypothekeneintragung und der Rechtsanwaltschonore.

Falls ein zusätzlicher Betrag erforderlich ist, wird er nach den im vorliegenden Erlass anwendbaren Sätzen berechnet.

§ 2. Die Gemeinde verfügt über eine Frist von 6 Jahren, um einen oder mehrere gemäß Artikel 6 zu gewährenden Zuschüsse zu beantragen.

Innerhalb dieser Frist von 6 Jahren müssen diese Subventionen durchgeführt und die Dokumente eingereicht werden, die die Freigabe der diesbezüglichen Zuschüsse ermöglichen. In Ermangelung dessen verliert die Gemeinde ihren Anspruch auf die betreffenden, noch nicht ausgezahlten Zuschüsse.

§ 3. Nach Ablauf dieser Frist von 6 Jahren wird die Maßnahme automatisch aufgehoben und die Gemeinde von ihren Verpflichtungen befreit, außer den in Art. 20 bis 22 erwähnten Pflichten.

§ 4. Nach Ablauf dieser Frist von 6 Jahren, wenn eine Maßnahme Gegenstand einer Vereinbarung zu einer Neuzuteilung gewesen sind, deren Zweck nicht bestimmt wurde, zahlt die Gemeinde die Beträge, die keiner genauen Zweckbestimmung entsprechen, zurück.

Art. 25 - Übergangsbestimmungen in Bezug auf die Stadterneuerungsmaßnahmen, deren Anerkennung am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses eine Dauer von neun Jahren noch nicht erreicht hat.

Diese Maßnahmen gelten als für einen Zeitraum von fünfzehn Jahren anerkannt.

Was die Projekte betrifft, die Gegenstand einer gebilligten Vereinbarung oder eines gebilligten Bezuschussungserlasses gewesen sind, entsprechen die Berechnungsgrundlage, die Sätze und die Berechnung der Zuschüsse weiterhin denjenigen, die in Anwendung der zum Zeitpunkt der Gewährung des Zuschusses geltenden Gesetzgebung festgelegt sind. Die in der Vereinbarung oder im Bezuschussungserlass angegebenen Fristen bleiben anwendbar.

Was die anderen Projekte betrifft als diejenigen, die in Artikel 25, Absatz 3 erwähnt sind, unterliegt die Gemeinde den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses.

Nach den vorerwähnten fünfzehn Jahren müssen alle Dokumente eingereicht worden sein, die die Freigabe der Zuschüsse ermöglichen. In Ermangelung dessen verliert die Gemeinde ihren Anspruch auf die betreffenden, noch nicht ausgezahlten Zuschüsse.

Nach den vorerwähnten fünfzehn Jahren wird die Maßnahme automatisch aufgehoben und die Gemeinde von ihren Verpflichtungen befreit, außer den in Art. 20 bis 22 erwähnten Pflichten.

Art. 26 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. September 2013 in Kraft.

Art. 27 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Februar 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201860]

28 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toekenning van toelagen door het Waalse Gewest voor de uitvoering van stadsvernieuwingsoperaties

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, inzonderheid op de artikelen 173, 174, 184, gewijzigd bij de decreten van 6 mei 1999 en 23 januari 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 mei 1995 houdende uitvoering van artikel 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor de uitvoering van stadsvernieuwingsoperaties, zoals gewijzigd bij de besluiten van 15 januari 1987, 4 november 1993 en 7 juli 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 september 2004 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 september 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 februari 2013;

Gelet op het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), gegeven op 14 juni 2012;

Gelet op het advies 52.428/4 van de Raad van State, gegeven op 17 december 2012, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Op de voordracht van de Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Afdeling 1. — Dossier betreffende de stadsvernieuwing en de gemeentelijke commissie voor stadsvernieuwing

Artikel 1. De gemeente die om de toekenning van toelagen verzoekt om een stadsvernieuwingsoperatie te verrichten, dient bij de Waalse Overheidsdienst, Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie, hierna het Bestuur genoemd, een stadsvernieuwingsdossier in, waarvan de inhoud, die minstens de algemene gegevens, een verzameling van objectieve gegevens, een verzameling van subjectieve gegevens, het stadsvernieuwingsproject en stukken m.b.t. de financiering van de verrichting omvat, bepaald wordt bij een ministerieel besluit goedgekeurd door de Minister bevoegd voor stadsvernieuwing, hierna de Minister genoemd.

Voor het opmaken van het stadvernieuwingsdossier wijst de gemeenteraad de volgende personen aan :

1^o als projectontwerper, een ploeg van privaat- of publiekrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen die minstens stedenbouwkundige, historische, geografische, economische en sociologische competenties heeft en die zijn ervaring inzake het opmaken van een stadvernieuwingsdossier kan aantonen;

2^o de leden van de gemeentelijke adviescommissie voor ruimtelijke ordening en mobiliteit of, bij gebrek, de plaatselijke commissie voor stadsvernieuwing en de afgevaardigden van de buurtbewoners van de plaats waar de vernieuwing moet plaatsvinden, die de gemeentelijke commissie voor stadsvernieuwing waarvan hij de samenstelling en het huishoudelijk reglement bepaalt, zullen samenstellen.

Het Bestuur bericht ontvangst van het stadsvernieuwingsdossier binnen vijftien dagen na de zending ervan door de gemeente.

Art. 2. De Minister bepaalt het bedrag van de toelage en de uitvoeringsmodaliteiten die bestemd zijn voor de opmaking van het stadsvernieuwingsdossier op grond van de beslissing tot gunning van de overheidsopdracht voor aanneming van diensten betreffende de aanwijzing van de projectontwerper.

Het percentage van de toelage betreffende het stadsvernieuwingsdossier wordt bepaald op zestig procent van het bedrag van de overheidsopdracht voor aanneming van diensten betreffende de aanwijzing van de projectontwerper waarvan sprake in artikel 1, tweede lid, 1°.

Art. 3. De Minister keurt de aanwijzing van de in artikel 1, tweede lid, 2°, bedoelde plaatselijke commissie voor stadsvernieuwing, de samenstelling en het huishoudelijk reglement ervan goed.

Afdeling 2. — Erkenning en duur van de stadsvernieuwingsoperatie

Art. 4. Het Bestuur zendt per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst het stadsvernieuwingsdossier aan de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, hierna de "Gewestelijke commissie" genoemd, die haar advies binnen vijftien dagen uitbrengt. De termijn wordt tussen 16 juli en 15 augustus geschorst; na afloop van die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

Art. 5. De Waalse Regering keurt de omtrek en het stadsvernieuwingsdossier en de desbetreffende begroting goed.

De erkenning van de operatie en van de volledige uitvoering ervan heeft betrekking op een maximale duur van vijftien jaar.

HOOFDSTUK II. — Toelagen van de stadsvernieuwingsoperatie

Art. 6. Tijdens de duur van de operatie en voor 15 december van elk jaar moet het Bestuur de aanvragen om toelagen gegrond op een aankoopdossier (lijst van de goederen met schatting) of een voorontwerp gekregen hebben van de gemeente die toelagen aanvraagt in het kader van haar stadsvernieuwingsoperatie. Gemotiveerde aanvragen kunnen later ingediend worden indien omstandigheden het rechtvaardigen.

Het Bestuur bericht ontvangst van elke aanvraag binnen vijftien dagen na de indiening ervan bij het Bestuur.

De inhoud van de voorontwerpdossiers wordt door de Minister bepaald.

Afdeling 1. — Toelagen betreffende de aankoop van onroerende goederen

Art. 7. De Minister bepaalt het bedrag van de toelage betreffende elke aankoop van onroerende goederen op grond van de schatting van de ontvanger der registratie, van het aankoopcomité, van een notaris, van een landmeter-deskundige opgenomen in de tabel opgesteld door de Federale Raad van landmeters-experten of van een architect ingeschreven bij de Orde der Architecten.

Bij gerechtelijke onteigening wordt de toelage berekend op grond van het oordeel tot bepaling van het bedrag van de toelagen.

Het geheel van de kosten ten laste van de gemeente die uitdrukkelijk zijn vermeld in het oordeel en met uitzondering van de kosten van de hypothecaire inschrijving en van de erelonen van advocaten worden in aanmerking genomen.

De aankopen vermeld in het stadsvernieuwingsdossier die ten vroegste op de in artikel 5 bedoelde erkenningsdatum zijn verricht, kunnen het voorwerp uitmaken van een toelage.

Art. 8. Het bedrag van de toelage betreffende de aankopen bedraagt :

1° tachtig procent wanneer de aankoop de rehabilitatie of de bouw van woningen, van in de woningen ingebouwde garages, op basis van maximum één plaats per woning, of de aanleg of de verbetering van groengebieden of gezelligheidsruimtes mogelijk maakt;

2° zestig procent wanneer de aankoop de oprichting of de verbetering van gezamenlijke uitrustingen, met uitzondering van de gezelligheidsruimtes, de rehabilitatie of de bouw van andere dan in 1° bedoelde garages, van de nabijheidsinfrastructuur alsmede van de oppervlakten van de gebouwen bestemd voor handels- en dienstenactiviteiten, waarvan de handelsoppervlakte kleiner is dan 250 m² en waarvan de verdiepingen uitsluitend voor de huisvesting bestemd zijn, mogelijk maakt; die gebouwen zijn gelegen in handelsgebieden die met een onttrekkingsprobleem voor de woningen in de verdiepingen worden geconfronteerd.

Afdeling 2. — Toelagen betreffende de uitvoering van werken

Art. 9. Op grond van de in artikel 6 bedoelde voorontwerpdossiers bepaalt de Minister het voorlopige bedrag van de toelage die nodig is voor de uitvoering van de werken.

Bij de kennisgeving van de toelage en met het oog op de uitwerking van het project kan het Bestuur om bijkomende gegevens of wijzigingen in het voorontwerpdossiers verzoeken.

De gemeente zendt de documenten m.b.t. het project van de werken, waarvan de inhoud door de Minister wordt bepaald, bij aangetekend schrijven en uiterlijk binnen twaalf maanden na de zending van de kennisgeving van het subsidiëringsbesluit. Indien die termijn niet wordt nageleefd, kan de begunstigde van de toelage niet meer aanspraak maken op de toelage.

Op grond van een met redenen omklede aanvraag van de gemeente kan het Bestuur een bijkomende termijn van maximum zes maanden toekennen aan de gemeente om haar dossier m.b.t. het ontwerp van de werken in te dienen.

De voorlopige opleveringen worden toegekend op grond van de instemming van het Bestuur dat schriftelijk daarvan op de hoogte wordt gesteld, en binnen een minimale termijn van vijftien dagen na de datum waarop de vergadering ter plaatse wordt georganiseerd.

De Minister bepaalt het definitieve bedrag van de voor de uitvoering van de werken nodige toelage op grond van de eindafrekening met een plafond vastgesteld op honderdtien procent van het bedrag van het aanbod gekozen aan het einde van de overheidsopdracht vermeerderd met een te rechtvaardigen forfaitair bedrag gelijk aan vijf procent van het bedrag van het aanbod gekozen aan het einde van de overheidsopdracht om de onderzoeks-, coördinatie- en toezichtkosten ten laste te nemen.

Art. 10. Het bedrag van de toelage betreffende de werken bedraagt :

1° 80 % met het oog op de rehabilitatie of de bouw van woningen, van in de woningen geïntegreerde garages, op basis van maximum één plaats per woning, of op de aanleg of de verbetering van groengebieden of gezelligheidsgebieden;

2° zestig procent met het oog op de oprichting of de verbetering van gezamenlijke uitrustingen, met uitzondering van de gezelligheidsgebieden, de rehabilitatie of de bouw van andere dan in 1° bedoelde garages, van de nabijheidsinfrastructuur alsmede van de oppervlakten van de gebouwen bestemd voor handels- en dienstenactiviteiten, waarvan de handelsoppervlakte kleiner is dan 250 m² en waarvan de verdiepingen uitsluitend voor de huisvesting bestemd zijn; die gebouwen zijn gelegen in handelsgebieden die met een leegstandsprobleem voor de woningen in de verdiepingen worden geconfronteerd.

Voor de toepassing van de artikelen 8 en 10 wordt verstaan onder :

1° "gezamenlijke uitrustingen" : de volgende ruimten, met inbegrip van de openbare bebakening, de riolering, de rechtverkrijgenden, het straatmeubilair, de elementen van stedelijke kunst en de openbare verlichting :

a) de wegen;

b) de trottoirs;

c) de fietspaden;

d) de voetgangersbruggen;

e) de plaatsen;

f) de openbare openruimten, met inbegrip van de minimale uitrusting die nodig is voor het gebruik ervan, bestemd voor ontmoetings- of recreatiedoeleinden;

g) de verbindingstunnels voorbehouden aan traag verkeer;

h) de oppervlakteparkings geïntegreerd in de openbare ruimte;

2° "groengebieden" : de squares, de parken en tuinen die voor het publiek toegankelijk zijn en waarin het plantaardige element overheerst;

3° "gezelligheidsruimtes" : de plaatsen en openbare open ruimtes bestemd voor ontmoetings- en recreatiedoeleinden voorbehouden aan de zachte vervoersmodi en waarvan de inrichting in het bijzonder kwaliteitsvol is;

4° "garages" : de garages bestemd voor de inwoners van de stadsvernieuwingsomtrek;

5° "nabijheidsinfrastructuur" : gebouw dat ter beschikking wordt gesteld van de bevolking van de omtrek zodat de sociale cohesie en het gezamenlijke leven op plaatselijk niveau worden bevorderd.

In de bevoorrechte initiatiefgebieden bedoeld in artikel 174, § 2, 2° en 3°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie worden de in de artikelen 8 en 10 bedoelde percentages op negentig procent gebracht voor de aankopen en werken met het oog op de rehabilitatie of de bouw van woningen, van in de woningen geïntegreerde garages, op basis van maximum één plaats per woning, of de aanleg of de verbetering van groengebieden, van de nabijheidsinfrastructuur of van gezelligheidsgebieden.

Afdeling 3. — Toelagen betreffende de indienstneming, de handhaving en de opdrachten van een adviesgever inzake stadsvernieuwing

Art. 11. Te rekenen van de in artikel 1, tweede lid, 1°, bedoelde aanwijzing van de ontwerper kan de Minister een jaarlijkse terugkerende toelage van vijftiengduizend euro toekennen aan de gemeente die dat bij het Bestuur aanvraagt, voor de indienstneming en de handhaving van een raadsheer inzake stadsvernieuwing aangesteld voor de hulpopdrachten die nodig zijn voor de gemeente voor de erkenning en het beheer van de stadsvernieuwingsoperatie.

Bij opheffing van het erkenningsbesluit bedoeld in artikel 5 kan de gemeente niet meer aanspraak maken op de toelage.

Afdeling 4. — Uitbetalingen van de toelagen

Art. 12. Voor de aankopen wordt de toelage uitbetaald op vertoon van een afschrift van de authentieke akte van aankoop of, bij onteigening, op vertoon van het oordeel tot bepaling van het bedrag van de toelage.

Die documenten worden binnen zes maanden na de ondertekening van de akte of van het oordeel voorgedragen; indien die termijn niet wordt nageleefd, kan de begunstigde van de toelage niet meer aanspraak maken op de toelage.

Art. 13. Voor de werken en de onderzoeks-, coördinatie- en toezichtkosten bedoeld in artikel 9, zesde lid, wordt de toelage uitbetaald volgens de volgende bepalingen :

1° een eerste schijf van twintig procent van het in artikel 9, eerste lid, bedoelde voorlopige bedrag kan uitbetaald worden op grond van het bevel om de werken aan te vatten;

2° drie schijven van twintig procent van het in artikel 9, eerste lid, bedoelde voorlopige bedrag kunnen uitbetaald worden op grond van door de gemeente goedgekeurde staten van vordering van de werken die het gebruik van de vorige schijven aantonen;

3° het saldo van het in artikel 9, eerste lid, bedoelde voorlopige bedrag wordt uitbetaald na instemming van het Bestuur met de eindafrekening, het proces-verbaal van de voorlopige oplevering van de werken en op grond van de facturen van de ontwerper. Die documenten worden binnen zes maanden na de voorlopige oplevering voorgedragen; indien die termijn niet wordt nageleefd, wordt de begunstigde van de toelage automatisch ontzet uit zijn recht op het nog niet uitbetaalde saldo van de toelage;

4° het in artikel 9, zesde lid, bedoelde definitieve bedrag wordt uitbetaald na ontvangst door het Bestuur van de voor die uitbetaling nodige documenten.

Art. 14. Voor de raadsheer inzake stadsvernieuwing wordt de toelage jaarlijks uitbetaald op grond van een verslag dat zijn werk in het kader van de stadsvernieuwingsoperatie rechtvaardigt.

De notulen van de vergaderingen van de gewestelijke commissie voor stadsvernieuwing zullen erbij gevoegd worden.

HOOFDSTUK III. — *Rechten en verplichtingen van de gemeente*

Afdeling 1. — Verslagen over de vorderingsstaat van de stadsvernieuwingsoperatie

Art. 15. Tijdens de duur van de stadsvernieuwingsoperatie maakt de gemeente twee verslagen over de vorderingsstaat van de operatie op. Ze stuurt ze aan het Bestuur en aan de gewestelijke commissie.

In het kader van de opvolging van haar stadsvernieuwingsoperatie en met name bij de opmaking van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde verslagen wordt de in artikel 1, tweede lid, 2°, bedoelde gewestelijke commissie voor stadsvernieuwing door de gemeente erbij betrokken.

Het eerste verslag wordt bij aangetekend schrijven gezonden na een maximale termijn van vier jaar en zes maanden na de kennisgeving van het erkenningsbesluit bedoeld in artikel 5. Het tweede verslag wordt bij aangetekend schrijven gezonden na een maximale termijn van negen jaar en zes maanden na de kennisgeving van het erkenningsbesluit.

De verslagen kunnen een verzoek om bijwerking van het stadsvernieuwingsdossier omvatten.

De bijwerking kan slechts op één wijziging van het bevel tot uitvoering van de ontwerpen bedoeld in het stadsvernieuwingsdossier slaan.

Het Bestuur bericht ontvangst van elk verslag binnen vijftien dagen na de zending ervan door de gemeente.

Art. 16. Op grond van de in artikel 15 bedoelde verslagen beoordeelt het Bestuur de operatie, de naleving van de artikelen 1, tweede lid, 2°, en 17 tot 22, de naleving van de termijnen, het bereiken van de in het dossier bedoelde doelstellingen en de relevantie van de bijwerking. In geval van positieve beoordeling deelt het Bestuur de beslissing tot voortzetting aan de gemeente mee. In geval van negatieve beoordeling of indien de verslagen niet binnen de in artikel 15 bedoelde termijn zijn overgemaakt, heft de Waalse Regering het in artikel 5 bedoelde erkenningsbesluit op. Indien de gemeente geen beslissing binnen het jaar na de ontvangstdatum van de in artikel 15 bedoelde verslagen krijgt, kan de operatie voortgezet worden.

Bij voortzetting van de operatie kan de gemeente aanvragen om toelagen overeenkomstig artikel 6 blijven indienen.

Het opheffingsbesluit wordt na raadpleging van de Gewestelijke commissie genomen, die haar advies binnen vijftien dagen na ontvangst van het dossier formuleert, zoniet wordt het geacht gunstig te zijn; van 16 juli tot 15 augustus is de termijn opgeschort.

Bij opheffing vóór de in artikel 5, tweede lid, bedoelde periode van vijftien jaar en met inachtneming van de in artikel 5, tweede lid, bepaalde maximale duur van vijftien jaar beschikt de gemeente over twee jaar om de ontwerpen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een subsidiëringsbesluit, uit te voeren en om de documenten die de uitbetaling van de desbetreffende subsidies mogelijk maken, in te dienen. Zoniet kan de gemeente niet meer aanspraak maken op de subsidies.

Na afloop van de periode van vijftien jaar die bepaald is in artikel 5, tweede lid, kan de gemeente niet meer aanspraak maken op de subsidies waarvoor ze vóór die vervaldatum de documenten die de uitbetaling van de desbetreffende subsidies mogelijk maken, niet ingediend heeft.

*Afdeling 2. — Permanente inventaris van de onroerende goederen,
van de bewarende maatregelen en van de bestemming van de ontwerpen*

Art. 17. Tijdens de duur van de stadsvernieuwingsoperatie die met vijftien jaar vermeerderd wordt, houdt de gemeente een permanente inventaris van de onroerende goederen die in het kader van de stadsvernieuwingsoperatie zijn aangekocht of afgestaan. Ze worden aangeduid door hun kadastrale referenties en worden tegen de aankoop- en verkoopprijs in rekening gebracht. De aankoopwaarden worden aangepast telkens als nieuwe elementen van dien aard zijn dat ze laatstgenoemden beïnvloeden. Die inventaris wordt bij de in artikel 15 bedoelde verslagen gevoegd.

Art. 18. De gemeente treft elke bewarende maatregel ten opzichte van de te rehabiliteren onroerende goederen.

Art. 19. Tijdens vijftien jaar na de voorlopige oplevering van de werken of na de aankoopakte van het betrokken goed vrijwaart de gemeente de bestemming van de projecten, die in het kader van een stadsvernieuwingsoperatie in aanmerking zijn genomen voor toelagen.

In afwijking van het eerste lid kan de Minister de wijziging van de bestemming toelaten voor zover de nieuwe bestemming de opties van het goedgekeurde stadsvernieuwingsdossier naleeft.

Afdeling 3. — Verlening van de rechten, terugbetaling en herbestemming

Art. 20. Tijdens dezelfde duur als die bedoeld in artikel 19, eerste lid, kan de gemeente huurrechten en gesplitste zakelijke rechten van de eigendom op de aangekochte, herbestede of gebouwde onroerende goederen die in aanmerking zijn gekomen voor stadsvernieuwingsstoelagen, verlenen voor zover de ontwerpovereenkomst tot verlening van de rechten goedgekeurd is door de Minister. Bij gebrek aan goedkeuring binnen twee maanden na de indiening bij het Bestuur van de goedkeuringsaanvraag door de gemeente, wordt het ontwerp van de overeenkomst geacht goedgekeurd te zijn.

De overeenkomst tot verlening van de rechten omvat de volgende bepalingen :

1° bij verhuur of vestiging van gesplitste zakelijke rechten worden de huurprijzen en de prijzen bepaald overeenkomstig de waarden vastgesteld op de markt op grond van het advies van de ontvanger der registratie, van het aankoopcomité, van een notaris, van een landmeter-deskundige opgenomen in de tabel opgesteld door de Federale Raad van landmeters-experten of van een architect ingeschreven bij de Orde der Architecten;

2° bij verhuur van een woning die dankzij stadsvernieuwingsstoelagen uitgevoerd is, wordt de huurprijs bepaald overeenkomstig de reglementering betreffende het verhuren van de woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of door de door haar erkende maatschappijen of overeenkomstig de bepalingen die overeenkomstig de Waalse Huisvestingscode zijn genomen.

Art. 21. Tijdens dezelfde duur als die bedoeld in artikel 19, eerste lid, betaalt de gemeente het geheel of een gedeelte van de toelage terug in geval van :

1° inning van premies of toelagen toegekend door andere departementen of overheden overeenkomstig andere verbintenissen of voorschriften, met uitzondering van de Europese hulpen en dit, ten belope van de voor hetzelfde doel geïnde sommen;

2° wijziging van de bestemming of van het gebruik van de projecten die in aanmerking zijn gekomen voor stadsvernieuwingsstoelagen ten belope van de wijziging van het subsidiepercentage en van het percentage van de gewijzigde oppervlakte;

3° verkoop van een goed dat in aanmerking gekomen is voor stadsvernieuwingsstoelagen, en dit, in een verhouding gelijk aan het percentage van de geïnde subsidiëring en naar gelang van de verkoopwaarde van het goed zoals vastgesteld op het moment van de verkoop door de ontvanger der registratie, van het aankoopcomité, van een notaris, van een landmeter-deskundige opgenomen in de tabel opgesteld door de Federale Raad van landmeters-experten of van een architect ingeschreven bij de Orde der Architecten.

In afwijking van artikel 21, eerste lid, 3°, is geen terugbetaling verschuldigd door de gemeente indien de verkoop van een goed dat in aanmerking gekomen is voor stadsvernieuwingsstoelagen, na een duur van tien jaar berekend te rekenen van de voorlopige oplevering van de werken of, bij gebrek, van de aankoopakte van het betrokken goed en ten gunste van de gebruiker van het goed met uitzondering van degene die het zonder titel noch recht bewoont, plaatsvindt.

Art. 22. Tijdens de duur van de stadsvernieuwingsoperatie kan de gemeente de opbrengst van de verkoop van een goed dat in aanmerking gekomen is voor stadsvernieuwingsstoelagen herbestemmen, en dit, in een verhouding gelijk aan het percentage van de geïnde subsidiëring en naar gelang van de verkoopwaarde van het goed zoals vastgesteld op het moment van de verkoop door de ontvanger der registratie, van het aankoopcomité, van een notaris, van een landmeter-deskundige opgenomen in de tabel opgesteld door de Federale Raad van landmeters-experten of van een architect ingeschreven bij de Orde der Architecten.

De herbestemming maakt het voorwerp uit van een overeenkomst tussen het Gewest en de gemeente die opgemaakt is op grond van het voorontwerpdossier bedoeld in artikel 6. De werken en de toelagenpercentages zijn welke die bedoeld zijn in artikel 10.

Binnen twee jaar na de herbestemmingsovereenkomst voert de gemeente de projecten uit die het voorwerp hebben uitgemaakt van een herbestemming, en stuurt de documenten die het gebruik van het herbestemde bedrag bevestigen.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 23. Opgeheven worden :

1° het ministerieel besluit van 23 mei 1995 houdende uitvoering van artikel 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor de uitvoering van stadsvernieuwingsoperaties, zoals gewijzigd bij de besluiten van 15 januari 1987, 4 november 1993 en 7 juli 1994;

2° het besluit van de Waalse Regering van 23 september 2004 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties.

Art. 24. Overgangsbepalingen voor de stadsvernieuwingsoperaties waarvan de erkenning een duur van negen jaar te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit heeft bereikt of overschreden.

§ 1. De gemeente beschikt over een termijn van zes jaar om de onderzoeken uit te voeren, de goederen aan te kopen en de projecten die het voorwerp van een goedgekeurde overeenkomst of toelagebesluit hebben uitgemaakt, uit te voeren en om de documenten die de uitbetaling van de desbetreffende subsidies mogelijk maken, in te dienen. Zoniet kan de gemeente niet meer aanspraak maken op de nog niet-uitbetaalde subsidies betreffende de bovenvermelde onderzoeken, aankopen of projecten.

De grondslag, de percentages en de berekening van de toelagen blijven degene die bepaald zijn overeenkomstig de reglementering die op de datum van de toekenning van de toelage van kracht was.

Het in de overeenkomst of in het subsidiëeringsbesluit bedoelde bedrag kan herzien worden op grond van de gunningsresultaten, van de eindafrekening of van het bedrag van de aankoop.

Het bedrag van de aankoop wordt beperkt op de schatting van de ontvanger der registratie, van het aankoopcomité, van een notaris, van een landmeter-deskundige opgenomen in de tabel opgesteld door de Federale Raad van landmeters-experten of van een architect ingeschreven bij de Orde der Architecten.

Bij gerechtelijke onteigening wordt de toelage berekend op grond van het oordeel tot bepaling van het bedrag van de toelagen.

Het geheel van de kosten ten laste van de gemeente die uitdrukkelijk zijn vermeld in het oordeel en met uitzondering van de kosten van de hypothecaire inschrijving en van de erelonen van advocaten wordt in aanmerking genomen.

Indien een bijkomend bedrag nodig is, wordt het berekend op grond van de in dit besluit toepasselijke percentages.

§ 2. De gemeente beschikt over een termijn van 6 jaar om één of verschillende toelagen die overeenkomstig artikel 6 worden toegekend, aan te vragen.

Die toelagen moeten uitgevoerd zijn en de documenten die de uitbetaling van de desbetreffende subsidies mogelijk maken, moeten binnen de termijn van zes jaar ingediend worden, zoniet verliest de gemeente het recht om aanspraak te kunnen maken op de desbetreffende nog niet-uitbetaalde subsidies.

§ 3. Aan het einde van die termijn van 6 jaar wordt de operatie automatisch opgeheven en wordt de gemeente vrijgesteld van haar verplichtingen behalve wat betreft de in de artikelen 20 tot 22 bedoelde verplichtingen.

§ 4. Aan het einde van die termijn van 6 jaar en wanneer een operatie het voorwerp heeft gemaakt van een herbestemmingsovereenkomst waarvan het doel niet bepaald is, betaalt de gemeente de bedragen terug die nog niet voor een bepaald doel worden gebruikt.

Art. 25. Overgangsbepalingen voor de stadsvernieuwingsoperaties waarvan de erkenning een duur van negen jaar te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit nog niet heeft bereikt.

Die operaties worden geacht erkend te zijn voor een duur van vijftien jaar.

Wat betreft de projecten die het voorwerp hebben uitgemaakt van een goedgekeurde overeenkomst of subsidiëeringsbesluit blijven de grondslag, de percentages en de berekening van de toelagen degene die bepaald zijn overeenkomstig de reglementering die op de datum van de toekenning van de toelage van kracht was. De in de overeenkomst of in het subsidiëeringsbesluit bedoelde termijnen blijven van toepassing.

Wat betreft de projecten die niet onderworpen worden aan artikel 25, derde lid, wordt de gemeente onderworpen aan de voorschriften van dit besluit.

Aan het einde van de termijn van vijftien jaar moeten alle documenten die de uitbetaling van de subsidies mogelijk maken, ingediend zijn, zoniet verliest de gemeente het recht om aanspraak te kunnen maken op de desbetreffende nog niet-uitbetaalde subsidies.

Aan het einde van die termijn van vijftien jaar wordt de operatie automatisch opgeheven en wordt de gemeente vrijgesteld van haar verplichtingen behalve die bedoeld in de artikelen 20 tot 22.

Art. 26. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2013.

Art. 27. De Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 februari 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van de Lokale Besturen en de Stad,
P. FURLAN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00213]

**Asseur effectif externe
pour la chambre néerlandophone du Conseil de discipline**

Par arrêté ministériel du 26 mars 2013, Mme VERDOODT, Tina, est désignée, pour une période de deux ans renouvelable, assesseur effectif externe pour la Chambre néerlandophone du Conseil de discipline des membres du personnel des services de police.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00213]

**Extern effectief bijzitter
voor de Nederlandstalige Kamer van de Tuchtraad**

Bij ministerieel besluit d.d. 26 maart 2013 wordt Mevr. VERDOODT, Tina, voor een hernieuwbare periode van twee jaar aangewezen als extern effectief bijzitter voor de Nederlandstalige Kamer van de Tuchtraad van de personeelsleden van de politiediensten.

Dit besluit treedt in werking op 1 april 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14069]

**Mobilité et Sécurité routière
Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur**

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a délivré l'autorisation d'exploiter une unité d'établissement supplémentaire ci-après :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14069]

**Mobiliteit en Verkeersveiligheid
Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit de volgende exploitatievergunning van een bijkomende vestigingseenheid afgeleverd :

Agrément de l'école de conduite — Erkenning van de rijkschool			
Numéro d'agrément de l'école de conduite	Date de l'agrément	Nom et adresse du siège social de l'école de conduite	Dénomination commerciale de l'école de conduite
Erkenningsnummer van de rijkschool	Erkenningsdatum	Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rijkschool	Commerciële naam van de rijkschool
2544	12/10/2007	Rijkschool 't Noorden Bredabaan 95 2990 Wuustwezel	Rijkschool 't Noorden

Autorisations d'exploitation d'unité d'établissement pour l'auto-école — Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor de rijkschool			
Numéro de matricule de l'unité d'établissement	Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement	Adresse du local destiné à l'administration	Adresse du local de cours
Stamnummer van de vestigingseenheid	Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid	Adres van het voor de administratie bestemde lokaal	Adres van het leslokaal
2544/08	27/02/2013	Gemeenteplaats 11 2960 Brecht	Bredabaan 342a 2990 Wuustwezel

Catégories d'enseignement autorisées par siège d'établissement pour l'auto-école — Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor de rijkschool		
Numéro de matricule de l'unité d'établissement	Numéro de matricule du terrain d'entraînement	Catégories d'enseignement autorisées
Stamnummer van de vestigingseenheid	Stamnummer van het oefenterrein	Toegestane onderrichtscategorieën
2544/08	T0067	A3, A<, A, B, BE, C1, C1E, C, CE
Date de la modification Datum van de wijziging		27/02/2013

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14068]

Mobilité et Sécurité routière

Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a modifié l'autorisation d'exploiter d'une unité d'établissement ci-après :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14068]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid

Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit de volgende exploitatievergunning van een vestigingseenheid gewijzigd :

Agrément de l'école de conduite — Erkenning van de rijkschool			
Numéro d'agrément de l'école de conduite	Date de l'agrément	Nom et adresse du siège social de l'école de conduite	Dénomination commerciale de l'école de conduite
Erkenningsnummer van de rijkschool	Erkenningsdatum	Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rijkschool	Commerciële naam van de rijkschool
2552	19/07/2007	Rijkschool Simsek Pauwengraaf 116 3630 Maasmechelen	Rijkschool Simsek
Date de la modification Datum van de wijziging			25/02/2013

Autorisations d'exploitation d'unité d'établissement pour l'auto-école — Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor de rijkschool			
Numéro de matricule de l'unité d'établissement	Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement	Adresse du local destiné à l'administration	Adresse du local de cours
Stamnummer van de vestigingseenheid	Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid	Adres van het voor de administratie bestemde lokaal	Adres van het leslokaal
2552/01	19/07/2007	Pauwengraaf 116 3630 Maasmechelen	Pauwengraaf 116 3630 Maasmechelen
Date de la modification Datum van de wijziging			25/02/2013

L'unité d'établissement 2552/01 a déménagée de 3630 Maasmechelen, Europaplein 2, vers 3630 Maasmechelen, Pauwengraaf 116

De vestiging 2552/01 is verhuisd van 3630 Maasmechelen, Europaplein 2 naar 3630 Maasmechelen, Pauwengraaf 116

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09156]

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 28 mars 2013, Mme Pasquali, I., référendaire dans le ressort de la cour d'appel de Mons, est désignée pour exercer ses fonctions au tribunal de première instance de Tournai;

Le présent arrêté produits ses effets le 1^{er} avril 2013.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09156]

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 28 maart 2013 is Mevr. Pasquali, I., referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen, aangewezen om haar ambt te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik;

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2013.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09157]

Notariat

Par arrêté ministériel du 28 mars 2013, la demande d'association de Mme Knops, H., notaire à la résidence de Bruxelles (territoire du sixième canton) et de Mme Devleeschouwer, L., candidat-notaire, pour former l'association « Knops & Devleeschouwer », avec résidence à Bruxelles (territoire du sixième canton), est approuvée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09157]

Notariaat

Bij ministerieel besluit van 28 maart 2013, is het verzoek tot associatie van Mevr. Knops, H., notaris ter standplaats Brussel (grondgebied van het zesde kanton), en van Mevr. Devleeschouwer, L., kandidaat-notaris, om de associatie « Knops & Devleeschouwer », ter standplaats Brussel (grondgebied van het zesde kanton) te vormen, goedgekeurd.

Mme Devleeschouwer, L. est affectée en qualité de notaire associée à la résidence de Bruxelles (territoire du sixième canton).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Mevr. Devleeschouwer, L. is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Brussel (grondgebied van het zesde kanton).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2013/11159]

**Personnel et Organisation
Nomination en qualité d'agent de l'Etat**

Par arrêté royal du 7 mars 2013, M. Alwin Ghyselen est nommé en qualité d'agent de l'Etat, dans la classe A1, au titre d'attaché, à partir du 1^{er} novembre 2012 avec prise de rang au 1^{er} novembre 2011.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2013/11159]

**Personeel en Organisatie
Benoeming in de hoedanigheid van rijksambtenaar**

Bij koninklijk besluit van 7 maart 2013 wordt met ingang van 1 november 2012, de heer Alwin Ghyselen in de hoedanigheid van rijksambtenaar benoemd tot de titel van attaché in de klasse A1, met ranginneming op 1 november 2011.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden gericht.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2013/21022]

**Bureau fédéral du Plan
Personnel. — Renouvellements de mandat**

Par arrêté royal du 11 mars 2013, le mandat de membre du Bureau fédéral du Plan de M. Bart Hertveldt, conseiller au Plan, qui prend fin le 31 janvier 2013 au soir, est prorogé pour une durée de neuf ans à partir du 1^{er} février 2013.

Par arrêté royal du 11 mars 2013, le mandat de membre du Bureau fédéral du Plan de M. Johan Duyck, attaché qui prend fin le 28 février 2013 au soir, est prorogé pour une durée de neuf ans à partir du 1^{er} mars 2013.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2013/21022]

**Federaal Planbureau
Personeel. — Hernieuwingen van mandaat**

Bij koninklijk besluit van 11 maart 2013 wordt het mandaat van lid van het Federaal Planbureau van de heer Bart Hertveldt, adviseur bij het Plan, dat ten einde loopt op 31 januari 2013 's avonds, hernieuwd voor een duur van negen jaar met ingang van 1 februari 2013.

Bij koninklijk besluit van 11 maart 2013 wordt het mandaat van lid van het Federaal Planbureau van de heer Johan Duyck, attaché, dat ten einde loopt op 28 februari 2013 's avonds, hernieuwd voor een duur van negen jaar met ingang van 1 maart 2013.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2013/201796]

8 MAART 2013. — Vervanging van leden van het Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 8 maart 2013 wordt bepaald :

Artikel 1. Ter uitvoering van artikel 10, § 2 van het decreet van 19 december 2008, vervangt de Vlaamse Regering, op voordracht van de representatieve werkgeversorganisatie, voor de resterende tijd van het mandaat, Ronny Lannoo als lid van het comité door :

Eduard Marstboom

A. De Preterlaan 5

2920 Kalmthout

Als plaatsvervanger wijst de Vlaamse Regering aan :

Renaat Bijmens
Karrestraat 30
3020 Herent

Art. 2. Ter uitvoering van artikel 10, § 2 van het decreet van 19 december 2008, vervangt de Vlaamse Regering, op voordracht van de representatieve werknemersorganisatie, voor de resterende tijd van het mandaat, Piet Coppieters als lid van het comité door :

Bergie Vandenbossche
p/a Haachtsesteenweg 579
1030 Brussel

Als plaatsvervanger wijst de Vlaamse Regering aan :

Ronny De Schutter
Londenstraat 25
2000 Antwerpen

Art. 3. Deze vertegenwoordigers, vermeld in artikelen 1 en 2 van dit besluit, worden in overeenstemming met artikel 11 van het decreet van 19 december 2008, benoemd.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[2013/201794]

15 MAART 2013. — In dienst houden van de heer Erik Portugaels, gedelegeerd bestuurder van de nv De Scheepvaart, boven de leeftijd van 65 jaar

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 maart wordt de heer Erik Portugaels, gedelegeerd bestuurder van de nv De Scheepvaart, na het einde van de maand waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft, in dienst gehouden voor een periode van elf maanden met ingang van 1 juni 2013.

Dit besluit zal aan de belanghebbende worden meegedeeld.

De Vlaamse minister, bevoegd voor mobiliteit en openbare werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2013/201795]

21 FEBRUARI 2013. — POM Antwerpen. — Onteigening. — Machtiging

Bij besluit van 21 februari 2013 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de POM Antwerpen ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen te Kontich kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan, ter realisatie een nieuwe ontsluitingsweg op het bedrijventerrein Satenrozen.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2013/201707]

25 FEBRUARI 2013. — Benoemingen burgemeesters

NINOVE. — Bij besluit van 25 februari 2013 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de heer Michel CASTEUR benoemd tot burgemeester van de gemeente NINOVE, provincie OOST-VLAANDEREN.

SINT-GENESIUS-RODE. — Bij besluit van 25 februari 2013 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de heer Pierre ROLIN benoemd tot burgemeester van de gemeente SINT-GENESIUS-RODE, provincie VLAAMS-BRABANT.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2013/201804]

**7 MAART 2013. — Autonom Provinciebedrijf en Autonom Gemeentebedrijf
Statutenwijziging. — Goedkeuring**

Bij besluit van 7 maart 2013 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de wijzigingen van de statuten van het autonoom provinciebedrijf Provinciaal Hogeschool Limburg aangebracht bij besluit van de raad van bestuur van 25 oktober 2012.

Bij besluit van 7 maart 2013 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de wijzigingen van de statuten van het autonoom gemeentebedrijf Sport en Recreatie Lommel aangebracht bij besluiten van de gemeenteraad van Lommel van 22 januari 2013 en van de raad van bestuur van het autonoom gemeentebedrijf van 17 januari 2013.

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2013/201709]

7 MAART 2013. — Personeel. — Benoeming in vast dienstverband

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Landbouw en Visserij van 7 maart 2013 wordt Dorien Vanhoof, met ingang van 18 oktober 2012, in vast dienstverband benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het Vlaams Ministerie van Landbouw en Visserij, Agentschap voor Landbouw en Visserij, afdeling Productkwaliteitbeheer, buitendienst Vlaams-Brabant.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2013/201831]

13 MAART 2013. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de stuurgroep voor het project "Integrale aanpak tot verbetering van de waterkwaliteit en kwantiteit in de bovenloop van de Luikbeek gelegen in landbouwgebied", als vermeld in artikel 6, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2011 betreffende de toekenning van een subsidie aan Inagro VZW

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, artikel 55, 56, 57 en 58;

Gelet op het decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, gewijzigd bij de decreten van 8 juli 2011 en 23 december 2011;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2011 betreffende de toekenning van een subsidie aan Inagro VZW, artikel 6, § 1;

Gelet op de voordracht van :

- 1° de Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu;
- 2° de Vlaamse minister, bevoegd voor landbouw;
- 3° het Coördinatiecentrum Voorlichting en Begeleiding Duurzame Bemesting VZW;
- 4° de algemene landbouworganisaties;
- 5° de Vlaamse Landmaatschappij;
- 6° de Vlaamse Milieumaatschappij;
- 7° de gemeente Staden;
- 8° de afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling van het departement Landbouw en Visserij;
- 9° de Coöperatieve Veiling Roeselare CVBA;
- 10° de provincie West-Vlaanderen;
- 11° Inagro VZW,

Besluit :

Artikel 1. In uitvoering van artikel 6, § 1, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2011 betreffende de toekenning van een subsidie aan Inagro VZW, worden de volgende personen benoemd tot effectieve leden van de stuurgroep, vermeld in artikel 6, § 1, van voormeld besluit :

1° als voorzitter en vertegenwoordiger van de Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu : Mevr. Sibylle Verplaetse;

2° als vertegenwoordiger van de Vlaamse minister, bevoegd voor landbouw : de heer Frans Coussement;

3° als vertegenwoordiger van het Coördinatiecentrum Voorlichting en Begeleiding Duurzame Bemesting VZW : de heer Dirk Coomans;

4° namens de algemene landbouworganisaties :

a) op voordracht van de Boerenbond : Mevr. Ann-Sophie Decroos;

b) op voordracht van het Algemeen Boerensyndicaat VZW : de heer Marnick Devrome;

5° als secretaris en vertegenwoordiger van de Vlaamse Landmaatschappij : de heer Sébastien Janssens;

6° als vertegenwoordiger van de Vlaamse Landmaatschappij : de heer Frank Stubbe;

7° als vertegenwoordigers van de Vlaamse Milieumaatschappij : Mevr. Kathleen Vanmaele en de heer Rik Dehaemers;

8° als vertegenwoordiger van de gemeente Staden : de heer Nikolaas Bourgeois;

9° als vertegenwoordigers van de afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling van het departement Landbouw en Visserij : de heer Bart Debussche en Mevr. Kristien Reyns;

10° als vertegenwoordiger van de Coöperatieve Veiling Roeselare CVBA : de heer Paul Demyttenaere;

11° als vertegenwoordiger van de provincie West-Vlaanderen : de heer Lieven Louwagie;

12° als vertegenwoordiger van Inagro VZW : Mevr. Mia Demeulemeester.

Art. 2. In uitvoering van artikel 6, § 1, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2011 betreffende de toekenning van een subsidie aan Inagro VZW, worden de volgende personen benoemd tot plaatsvervangende leden van de stuurgroep, vermeld in artikel 6, § 1, van voormeld besluit :

1° als voorzitter en vertegenwoordiger van de Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu : Mevr. Els Goethals;

2° als vertegenwoordiger van de Vlaamse minister, bevoegd voor landbouw : de heer Joris Relaes;

3° als vertegenwoordiger van het Coördinatiecentrum Voorlichting en Begeleiding Duurzame Bemesting VZW : Mevr. Eline Vancayzele;

4° namens de algemene landbouworganisaties :

a) op voordracht van de Boerenbond : de heer Patrick Meulemeester;

b) op voordracht van het Algemeen Boerensyndicaat VZW : Mevr. Hilde Uleyn;

5° als secretaris en vertegenwoordiger van de Vlaamse Landmaatschappij : de heer Patrick Verstegen;

6° als vertegenwoordiger van de Vlaamse Landmaatschappij : de heer Luc Gallopyn;

7° als vertegenwoordigers van de Vlaamse Milieumaatschappij : de heer Ralf Eppinger en de heer Kor Van Hoof;

8° als vertegenwoordiger van de gemeente Staden : de heer Jeroen Vermeersch;

9° als vertegenwoordigers van de afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling van het departement Landbouw en Visserij : Mevr. Elke Ramon en Mevr. An Bertrem;

10° als vertegenwoordiger van de Coöperatieve Veiling Roeselare CVBA : de heer Rik Decadt;

11° als vertegenwoordiger van de provincie West-Vlaanderen : de heer Jan Van Winghem;

12° als vertegenwoordiger van Inagro VZW : Mevr. Greet Ghekiere.

Brussel, 13 maart 2013.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2013/201885]

15 MAART 2013. — Ministerieel besluit tot hoogdringende onteigening ten algemene nutte van onroerende goederen bestemd voor de aanleg van een 2-traps gecontroleerd overstromingsgebied in de vallei van de Pauwelsbeek te Maarkedal door de Vlaamse Milieumaatschappij

Dossiernummer L 3730 O 0004 G

1) Geografische omschrijving :

De onteigening is voorzien op het grondgebied van de gemeente Maarkedal met name het verwerven van gronden voor het bouwen van een overstromingsgebied stroomopwaarts de Maarkeweg en stroomopwaarts de Broekstraat.

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente Maarkedal : kadastraal bekend onder Maarkedal 3^e afdeling Maarke-Kerkem sectie A, deel van de percelen 923B, 921D, 803B, 759D, 1013E, 790A, 768, 770, 767, 766, 765, 764E, 762A, 771C.

3) Reden van uitvaardigen van het besluit :

In de vallei van de Maarkebeek, onbevaarbare waterloop nr. S.331 van eerste categorie te Oudenaarde, treedt regelmatig waterlast open dit zowel op de hoofdloop als op de zijlopen. Na onderling overleg tussen de stad Oudenaarde, de gemeente Maarkedal, de provincie Oost-Vlaanderen en de VMM, werd beslist dat de VMM zou instaan voor het voorzien van buffering op de Pauwelsbeek, zijloop van de Maarkebeek. Optimale buffering kan verwezenlijkt worden door het water in twee trappen te bufferen, met name stroomopwaarts de Maarkeweg en stroomopwaarts de Broekstraat te Maarkedal. Op deze wijze kan een totale buffering van 156 000 m³ bekomen worden. Om dit gebied op een semi-natuurlijke manier te laten vullen dienen enkele ingrepen te gebeuren waaronder een beperkte verlegging van de beek, de bouw van dwarsdijken en doorlaatconstructies. De grondverwerving werd minimaal gehouden en betreft in totaal een inneming van 11 663 m².

4) Bevoegde instantie :

Vlaamse Milieumaatschappij.

5) Plannen ter inzage bij :

Afdeling Operationeel Waterbeheer, hoofdbestuur, Koning Albert II-laan 20, 1000 Brussel.

Afdeling Operationeel Waterbeheer, buitendienst, Raymonde de Larocheaan 1, 9051 Sint-Denijs-Westrem.

6) Wettelijke basis :

Wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978, artikel 5 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

7) Datum + bevoegde minister :

Het besluit dateert van 15 maart 2013. De bevoegde minister is de Vlaamse Minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur, Joke Schauvliege.

8) Beroep :

Iedere belanghebbende kan, binnen zestig dagen na kennisneming of bekendmaking, tegen dit besluit een beroep tot nietigverklaring indienen bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn. Bevat het verzoekschrift tot nietigverklaring tevens een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden akte, dan bevat het verzoekschrift negen door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften (artikel 85 van het procedureglement van de Raad van State, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 april 2007).

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/201989]

**24 JANUARI 2013. — Provinciebestuur van Antwerpen
Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen te Niel**

Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 24 januari 2013 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan Antwerpsestraat dat de gemeenteraad van Niel op 27 november 2012 definitief vastgesteld heeft.

Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 24 januari 2013 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan Sporthal dat de gemeenteraad van Niel op 27 november 2012 definitief vastgesteld heeft.

Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 24 januari 2013 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan Stationsomgeving dat de gemeenteraad van Niel op 27 november 2012 definitief vastgesteld heeft.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/201710]

26 FEBRUARI 2013. — Ruimte Vlaanderen-Provincie Limburg : PRUP "Verblijfsrecreatie-groen Ursel"

Bij besluit van 26 februari 2013 van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport is goedgekeurd het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan "Verblijfsrecreatie-groen Ursel" van de provincie Oost-Vlaanderen.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/201750]

**28 FEBRUARI 2013. — Provincie West-Vlaanderen
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) nr. 8-1 Stationsstraat, gemeente Lendeledede**

Bij besluit van 28 februari 2013 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan nr 8-1 Stationsstraat voor de gemeente Lendeledede, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Lendeledede in zitting van 24 januari 2013, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/201749]

12 MAART 2013. — Ruimte Vlaanderen. — Provincie West-Vlaanderen : PRUP "regionaal bedrijf Synhaeve"

Bij besluit van 12 maart 2013 van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport is goedgekeurd het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan "regionaal bedrijf Synhaeve" van de provincie West-Vlaanderen.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2013/35306]

Provincie Oost-Vlaanderen. — Ruimtelijke Ordening

KRUISSHOUTEM. — Bij besluit van 28 februari 2013 heeft de Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen het Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan "nr. 12 site Waagebrughe" van de gemeente Kruishoutem goedgekeurd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201905]

Relations internationales**Affectation des postes diplomatiques de la carrière extérieure de Wallonie-Bruxelles International**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 17 janvier 2013 qui entre en vigueur le 1^{er} février 2013, désigne M. Yves De Greef en qualité de conseiller près la Délégation Wallonie-Bruxelles à Paris.

Cet arrêté prend fin le 31 mars 2014.

Le présent extrait remplace l'extrait publié dans le *Moniteur belge* du 28 février 2013 à la page 12864.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201905]

Internationale Beziehungen**Zuweisung der diplomatischen Posten des Außendienstes von «Wallonie-Bruxelles International»**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Januar 2013, der am 1. Februar 2013 in Kraft tritt, wird Herr Yves De Greef als Berater bei der Delegation Wallonie-Brüssel in Paris benannt.

Dieser Erlass läuft am 31. März 2014 ab.

Dieser Auszug ersetzt den im *Belgischen Staatsblatt* am 28. Februar 2013 (auf Seite 12864) veröffentlichten Auszug.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201905]

Internationale betrekkingen**Indeling van de diplomatieke posten van de externe loopbaan van «Wallonie-Bruxelles International»**

Bij besluit van de Waalse Regering van 17 januari 2013 dat uitwerking heeft op 1 februari 2013, wordt de heer Yves De Greef aangewezen als adviseur bij de Afvaardiging Wallonië-Brussel te Parijs.

Dit besluit eindigt op 31 maart 2014.

Dit uittreksel vervangt het uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2013 op blz. 12864.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201899]

Aménagement du territoire. — Plan de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2013 adopte provisoirement la modification partielle des planches 45/2 et 45/6 du plan de secteur de Mons-Borinage portant sur l'inscription d'une zone d'extraction, de trois zones d'espaces verts et d'une zone d'habitat sur le territoire de la commune de Saint-Ghislain (Villerot et Hautrage), conformément à la carte qui lui est annexée.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201899]

Raumordnung. — Sektorenplan

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. März 2013 wird die Teiländerung der Karten 45/2 und 45/6 des Sektorenplans Mons-Borinage zur Eintragung eines Abbaugebiets, dreier Grüngelände und eines Wohngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Saint-Ghislain (Villerot und Hautrage) in Übereinstimmung mit der diesem Erlass beigefügten Karte provisorisch verabschiedet.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201899]

Ruimtelijke ordening. — Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2013 wordt de gedeeltelijke wijziging van de bladen 45/2 en 45/6 van het gewestplan Bergen-Borinage voorlopig aangenomen met betrekking tot de opneming van een ontginningsgebied, van drie groengebieden en van een woongebied op het grondgebied van de gemeente Saint-Ghislain (Villerot en Hautrage), overeenkomstig bijgevoegde kaart.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201901]

e-Wallonie-Bruxelles Simplification. — Personnel

Par arrêté du Gouvernement wallon du 21 février 2013, M. Oliver Schneider est désigné, en accord avec le Gouvernement de la Communauté française, pour exercer la fonction de fonctionnaire dirigeant d'e-Wallonie-Bruxelles Simplification du 1^{er} avril 2013 au 31 décembre 2014.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201901]

"e-Wallonie-Bruxelles Simplification". — Personal

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Februar 2013 wird Oliver Schneider im Einvernehmen mit der Regierung der Französischen Gemeinschaft benannt, um das Amt als leitender Beamter von "e-Wallonie-Bruxelles Simplification" vom 1. April 2013 bis zum 31. Dezember 2014 auszuüben.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201901]

"e-Wallonie-Bruxelles Simplification". — Personeel

Bij besluit van de Waalse Regering van 21 februari 2013, wordt de heer Olivier Schneider aangewezen, in samenspraak met de Regering van de Franse Gemeenschap, om de functie van leidende ambtenaar van "e-Wallonie-Bruxelles Simplification" van 1 april 2013 tot 31 december 2014 te vervullen.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201886]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 13 mars 2013 approuve les délibérations du conseil d'administration de l'Association intercommunale « Centre hospitalier régional de la Citadelle » du 8 février 2013 relatives :

- au cadre du personnel;
- au statut - gardes rappelables - plan blanc;
- au plan d'attractivité du personnel infirmier.

Un arrêté ministériel du 14 mars 2013 approuve la décision du 29 novembre 2012 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL « Association intercommunale des sports du Sud-Namurois et du Sud-Hainaut » modifie les articles 15 et 24 de ses statuts.

PROVINCE DE LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 20 février 2013 approuve la résolution du conseil provincial du Luxembourg du 14 décembre 2012 relative aux modifications apportées aux mesures d'aménagement de fin de carrière des membres du personnel provincial.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 14 mars 2013 approuve la résolution du 5 février 2013 par laquelle le conseil provincial de la province de Namur arrête le budget provincial pour l'exercice 2013.

BOUSSU. — Un arrêté ministériel du 13 mars 2013 annule les articles 43, 50, 52, 56, 69, 71 et 87 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal de Boussu en date du 26 novembre 2012.

COLFONTAINE. — Un arrêté ministériel du 14 mars 2013 autorise la commune de Colfontaine à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, les emprises ci-dessous décrites, nécessaires à la réalisation de son projet de réhabilitation de la maison Denis à Wasmes dans laquelle aurait séjourné Vincent Van Gogh et de reconversion de ladite maison en un centre d'intérêt culturel :

Colfontaine - 1^{re} division - Wasmes

1. une parcelle de terrain sise rue Wilson 221, reprise au cadastre comme maison, cadastrée ou l'ayant été section A, n° 370/03D pour une contenance de 1 a 70 ca, appartenant à M. Jacques Quenon, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de Petit-Wasmes 162;

2. une parcelle de terrain sise rue Wilson, reprise au cadastre comme terrain à bâtir, cadastrée ou l'ayant été section A, n° 372X, pour une contenance de 1 a 60 ca, appartenant à M. Jacques Quenon, susvisé et à Mme Brigitte Trivière, domiciliée à 7864 Lessines, chemin de Mons à Gand 192.

Le même arrêté prévoit qu'il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

FROIDCHAPELLE. — Un arrêté ministériel du 18 mars 2013 annule les articles 49 et 79 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal de Froidchappelle en date du 11 février 2013.

GENAPPE. — Un arrêté ministériel du 18 mars 2013 annule la délibération du conseil communal de Genappe du 29 janvier 2013 relative au remboursement illimité des frais de téléphonie du bourgmestre et au remboursement d'un forfait mensuel de 90 € pour les échevins.

HOUFFALIZE. — Un arrêté ministériel du 13 mars 2013 annule l'article 23 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal d'Houffalize en date du 1^{er} février 2013.

JEMEPPE-SUR-SAMBRE. — Un arrêté ministériel du 18 mars 2013 annule les articles 67 et 72 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal de Jemeppe-sur-Sambre en date du 31 janvier 2013.

LEUZE-EN-HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 14 mars 2013 annule la délibération du conseil communal de Leuze-en-Hainaut du 19 décembre 2012 portant sur la désignation des administrateurs conseillers communaux de la régie communale autonome.

NASSOGNE. — Un arrêté ministériel du 20 mars 2013 annule :

- la délibération du collège communal du 29 octobre 2012 par laquelle il approuve le cahier spécial des charges du marché public de fourniture de consommables et boissons non alcoolisées 2013 ainsi que le mode de passation consistant en la procédure négociée sans publicité et le montant estimé de 6.100,00 € Htva, soit 7.381,00 € Tvac;

- la délibération du collège communal du 4 décembre 2012 par laquelle il attribue le marché public de fourniture de consommables et boissons non alcoolisées 2013 à la SPRL Davina (SPAR), rue du Vivier 1, à 6950 Nassogne pour une réduction de 10 % sur les prix officiels.

NASSOGNE. — Un arrêté ministériel du 20 mars 2013 annule :

- la délibération du collège communal du 29 octobre 2012 par laquelle il approuve le cahier spécial des charges du marché public de fourniture de produits d'entretien 2013 ainsi que le mode de passation consistant en la procédure négociée sans publicité et le montant estimé de 7.162,00 € H.T.V.A., soit 8.666,02 € T.V.A.C.;

- la délibération du collège communal du 4 décembre 2012 par laquelle il attribue le marché public de fourniture de produits d'entretien 2013 à la SPRL Davina (SPAR), rue du Vivier 1, à 6950 Nassogne, pour une réduction de 10 % sur les prix officiels et décide de fixer le délai de livraison à 5 jours ouvrables à la SPRL Davina (SPAR), rue du Vivier 1, à 6950 Nassogne.

OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE. — Un arrêté ministériel du 18 mars 2013 annule l'article 49, le chapitre 6, comprenant les articles 67 à 75, et l'article 84 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal d'Ottignies-Louvain-la-Neuve en date du 29 janvier 2013.

QUAREGNON. — Un arrêté ministériel du 18 mars 2013 annule l'article 52 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal de Quaregnon en date du 24 janvier 2013.

SAINT-NICOLAS. — Un arrêté ministériel du 13 mars 2013 annule les articles 51 et 72 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal de Saint-Nicolas en date du 28 janvier 2013.

SAINTE-ODE. — Un arrêté ministériel du 18 mars 2013 annule les articles 71 et 77 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal de Sainte-Ode en date du 11 février 2013.

VILLERS-LA-VILLE. — Un arrêté ministériel du 14 mars 2013 approuve la décision du 29 janvier 2013 par laquelle le conseil communal de Villers-la-Ville crée une Régie communale autonome et adopte ses statuts.

VRESSE-SUR-SEMOIS. — Un arrêté ministériel du 20 mars 2013 annule l'article 51 du règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal de Vresse-sur-Semois en date du 31 janvier 2013.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/27079]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Enregistrement n° 2012/13/148/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2011 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la demande d'enregistrement et de certificat d'utilisation introduite par la SA Sita Remédiation le 23 novembre 2012 et déclarée recevable le même jour;

Considérant qu'en vertu de l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, le Ministre peut favoriser la valorisation de déchets non dangereux;

Considérant que dans le cadre de la mise en œuvre de cette disposition, la tenue d'une comptabilité environnementale et l'obtention d'un certificat d'utilisation tels qu'envisagés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, sont indispensables et ont pour objectifs d'assurer la traçabilité et le suivi environnemental des filières d'utilisation prévues;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Arrête :

Article 1^{er}. La SA Sita Remédiation, sise Westvaardijk 83, à 1850 Grimbergen est enregistrée sous le n° 2012/13/148/3/4.

Art. 2. Dans le cadre du chantier Spaque : laminoirs et verrerie de Jemappes, rue des Laminoirs, à 7012 Jemappes, les lots de terres de déblais dont les échantillons représentatifs respectifs répondent aux critères fixés en annexe du certificat d'utilisation C2012/13/148/3/4 peuvent être utilisés

en remblais d'aménagement de sites sis en zone industrielle :

— rue des Glaces Nationales 242, à 5060 Auvelais;

— zoning de Ghlin Baudour Sud, rue du Canal, à 7390 Quaregnon;

— zoning industriel du Dria de Farciennes, rue du Port (Nouvelle Route Industrielle) à 6240 Farciennes/Aiseau-Presles;

— Chaussée d'Andenne 148, à 4500 Ben-Ahin;

— rue de Tubize 16, à 1460 Virginal

dans le cadre de la réhabilitation du site de l'ancienne décharge des sept voleurs :

— chemin du Ridias, à 5031 Grand-Leez (Gembloux).

Art. 3. Les déchets repris à l'article 2 sont admis pour le mode d'utilisation précité moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 5. L'enregistrement est délivré pour une période de 3 ans.

Art. 6. Un recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, peut être porté devant le Conseil d'Etat contre la présente décision par toute partie justifiant d'une lésion ou d'un intérêt.

Le Conseil d'Etat, section administration, peut être saisi par requête écrite, signée par l'intéressé ou par un avocat, et ce dans les 60 jours à dater de la notification ou de la publication de la présente décision.

Namur, le 4 février 2013.

Ph. HENRY

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2012/13/148/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse du transporteur;
- 6° la destination des lots par parcelles cadastrales.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires du Département de la Police et des Contrôles et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la SA Sita Remédiation pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que prévue en I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphés et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente du Département de la Police et des Contrôles, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1. sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code repris au catalogue des déchets	Quantité livrée en tonnes ou en m ³	Date de livraison	Identité et adresse, tél, fax et e-mail du transporteur	Destination des lots
-----------	------------------	--------------------------------------	--	-------------------	---	----------------------

Vu pour être annexé à l'arrêté d'enregistrement n° 2012/13/148/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation.
Namur, le 4 février 2013.

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Correspondant de l'Office wallon des déchets : Ir Alain Ghodsi, Directeur
Tél. : 081-33 65 31
Fax : 081-33 65 22
e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets
Avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes

Certificat d'utilisation n° C2012/13/148/3/4/SA SITA REMEDIATION

Direction de la Politique des déchets

Date :

Cellule Recherches en matière de valorisation

1. DISPOSITIONS GENERALES

Faisant suite à la demande introduite par la SA SITA REMEDIATION, en date du 23 novembre 2012, conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié et, après avis favorable de l'Office wallon des déchets, il est acté que :

Les lots de terres répondant aux caractéristiques des terres décontaminées issues du chantier de la SPAQuE : laminoirs, et verrerie, rue des Laminoirs, à 7012 Jemappes, déchets référencés sous le code 191302 en annexe I^{re} de l'arrêté susvisé, pour une quantité maximum de 20 000 tonnes, peuvent être utilisés dans le domaine suivant :

Travaux de Génie civil : travaux de remblayage et d'aménagements des sites :

— Rue des Glaces Nationales 242, à 5060 Auvélais; n° de parcelles cadastrales : Auvélais 1^{re} division, section E n°s 169n, 194g, 198L, 199r, 205e, 205d;

— Zone industrielle de Ghlin Baudour sud, rue du Canal, à 7390 Quaregnon, cadastré : Quaregnon 1^{re} division/Quaregnon/Section A. Parcelles n° 276Y2; 282/2;

— Zoning industriel du Dria de Farcienne, rue du Port (Nouvelle Route Industrielle) à 6240 Farcienne : Aiseau-presles n° de parcelles cadastrales : Aiseau-Presle, 3^e Division, Section C, n°s 134m, 135x, 162/02e, 162/02f, 169d, 169e, 174k, 177f, 179a, 180a, 181g, 18éb, 184a, 185c, 186b, 187b, 188d, 188e, 189a, 190, 191, 204a, 205a, 207d, Farcienne, 1^{re} Division, Section D, n°s 281/03, 324/02, 303a, 307, 316a, 317c, 318b, 327a, 327b, 327c, 329a, 330b, 330K, 330i, 330m, 330n, 331A, 332, 333, 334a, 334b, 335;

— Chaussée d'Andenne 148, à Ben-Ahin, n° de parcelles cadastrales à Huy, Division 61007/Ben-Ahin, Section C, n°s 801p6, 801r6, 801s6, 801t6, 801g7;

— Rue de Tubize 16, à 1460 Virginal, cadastré Ittre 3^e division/Virginal/Samme/Section A. Parcelles n°s 34e; 255b; 255c; 255d; 255E; 260b; 261h; 261g.

Dans le cadre de la réhabilitation de l'ancienne décharge des sept voleurs, chemin du Ridias, à 5031 Grand-Leez, n° de parcelles cadastrales à Gembloux, Section de Grand-Leez, 6^e Division, Section B, n°s 42b, 242c, 242d, 242e et 242f.

2. DISPOSITIONS PARTICULIERES ET TEST D'ASSURANCE QUALITE

2.1. Les déchets visés au point 1 doivent être mis à disposition des utilisateurs aux conditions fixées par l'arrêté précité et ses annexes I et II.

2.2. La fréquence d'échantillonnage du test d'assurance qualité pour les paramètres et seuils figurant en annexe de ce certificat est imposée sur au moins un échantillon représentatif pour chaque lot de production de 400 m³ sauf si les lots ont déjà été caractérisés lors d'études ou de travaux préalables sur le site d'excavation.

2.3. L'échantillon représentatif est issu du mélange réalisé à partir d'un minimum de 3 prélèvements d'environ 1 000 grammes répartis de manière homogène dans la masse du lot. Les prélèvements périodiques seront effectués par un laboratoire agréé en matière de déchets ou par l'exploitant selon une méthode approuvée par le laboratoire agréé. Chaque prélèvement doit permettre la constitution de trois échantillons représentatifs sur lesquels les analyses requises peuvent être effectuées deux fois. Tous les échantillons sont identifiés, scellés et conservés durant six mois dans des conditions telles qu'ils ne puissent être altérés. La traçabilité des déchets est assurée par la tenue du registre de comptabilité de l'enregistrement 2012/13/148/3/4 et le cas échéant des mentions prévues au point 4 du présent certificat.

3. MENTIONS OBLIGATOIRES A RENSEIGNER AUPRES DES UTILISATEURS

3.1. Les indications suivantes doivent être indiquées obligatoirement sur tous les documents ayant trait aux déchets:

* SA SITA REMEDIATION

* Terres décontaminées Code : 191302

* Ces terres décontaminées répondent aux prescriptions prévues pour les terres décontaminées en annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et au test d'assurance qualité prévu par le certificat d'utilisation : n° C2012/13/148/3/4.

4. DEVOIRS DU TITULAIRE :

Le titulaire du présent certificat s'engage à tenir en permanence ses analyses à la disposition de l'Office. Il s'engage également à tenir une comptabilité informatisée reprenant les informations suivantes :

1° un récapitulatif, par utilisateur, des quantités utilisées;

2° les quantités livrées par lot en mentionnant la date de livraison et le n° de référence du lot;

3° l'identité de l'utilisateur, le type d'utilisation, le lieu d'utilisation (adresse, référence des parcelles et épaisseur déposée au minimum),

dont les modalités sont fixées par le correspondant de l'Office.

Une copie du présent certificat accompagne les terres lors de leur vente ou de leur cession à l'utilisateur.

5. DEVOIRS DE L'UTILISATEUR :

La copie du présent certificat accompagnant les terres décontaminées lors de leur vente ou de leur cession doit être conservée par l'utilisateur, au moins jusqu'à la mise en œuvre de celles-ci et peut être exigée à tout moment par l'Office avant cette date.

6. DUREE ET VALIDITE DU CERTIFICAT

6.1. Le présent certificat est valable pour une durée de 3 ans.

6.2. Toute modification majeure apportée au procédé de décontamination des terres et susceptible de modifier les caractéristiques des terres décontaminées doit obligatoirement être signalée auprès du service compétent de l'Office. A défaut, le certificat n'est plus valable.

7. DISPOSITIONS FINALES

Ce certificat n'engage pas la responsabilité de la Région en cas d'accidents dus à l'utilisation des terres décontaminées, ni en cas d'une utilisation non conforme de celles-ci.

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Correspondant Office wallon des déchets : Ir Alain Ghodsi, Directeur

Tél. : 081-33 65 31

Fax. : 081-33 65 22

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

ANNEXE au certificat référencé C2012/13/148/3/4

Les terres issues du chantier SPAQUE : laminoirs et verrerie, rue des Laminoirs à 7012 Jemappes et destinées à une valorisation sur des sites en zone industrielle, dans le cadre d'une réhabilitation d'une ancienne décharge et en aménagement d'un centre d'enfouissement technique respectent les caractéristiques analytiques définies à l'annexe II, point 2. Pour les terres décontaminées dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié, à savoir :

Paramètres	Seuil limite (mg/kg de matière sèche)
1. Métaux (1)	
Arsenic (As)	100,0
Cadmium (Cd)	8,0
Chrome (Cr) (2)	230,0
Cuivre (Cu)	210,0
Cobalt (Co)	100,0
Mercure (Hg)	15,0
Plomb (Pb)	1 150,0
Nickel (Ni)	150,0
Zinc (Zn)	680,0
2. Hydrocarbures monocycliques aromatiques	
Benzène	1,0
Ethylbenzène	35,0
Styrène	6,0
Toluène	100,0
Xylène	55,0
3. Hydrocarbures polycycliques aromatiques (3)	
Benzo (a) anthracène	125,0
Benzo (a) pyrène	1,0
Benzo (ghi) pérylène	18,0
Benzo (b) fluoroanthène	18,0
Benzo (k) fluoroanthène	18,0
Chrysène	1,0
Phénantrène	65,0
Fluoranthène	65,0
Indéno (1,2,3cd) pyrène	18,0
Naphtalène	90,0
Anthracène	18,0
5. Autres substances organiques (3)	
Huiles minérales	750,0
6. Autres paramètres (4)	

(1) La concentration s'applique au métal et à ses composés exprimés comme métal. Pour certains métaux, le seuil limité est déterminé en fonction des teneurs mesurées en argile et en matériaux organiques selon l'expression suivante :

$$M(x,y) = M(10,2) * ((A + B*x + C*y) / (A + B*10 + C*2))$$

où

M : est le seuil limite pour une teneur en argile de x % par rapport à une matière contenant 10 % en argile et une teneur en matières organiques de y % par rapport à une matière contenant 2 % en matières organiques :

X la teneur en argile dans la matière;

Y la teneur en matières organiques dans la matière;

A, B et C les coefficients qui dépendent du métal et qui sont indiqués dans le tableau ci-dessous :

	A	B	C
Arsenic	14	0,5	0
Cadmium	0,4	0,003	0,05
Chrome	31	0,6	0
Cuivre	14	0,3	0
Mercur	0,5	0,0046	0
Plomb	33	0,3	2,3
Nickel	6,5	0,2	0,3
Zinc	46	1,1	2,3

En ce qui concerne le cobalt et comme pour les autres métaux repris dans le tableau les paramètres A, B et C repris dans le tableau ci-après doivent être pris en compte pour la détermination du seuil limite en fonction des teneurs mesurées en argile et en matières organiques :

	A	B	C
Cobalt	2	0,28	0

L'expression ne peut être appliquée pour les conditions suivantes :

— la teneur mesurée en argile se situe entre 1 et 50 %,

— la teneur mesurée en matières organiques se situe entre 1 et 20 %.

Si la teneur mesurée en argile est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %.

Si la teneur est supérieure à 50 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée en argile de 50 %.

Si la teneur mesurée en matières organiques est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %.
Si la teneur est supérieure à 50 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée en matières organiques de 50 %.

(2) Le chrome est normalisé sur la base de chrome trivalent. S'il y a des indications que le chrome est présent dans la matière sous forme de chrome hexavalent, les chiffres présentés ne peuvent être utilisés et une évaluation séparée du risque doit être effectuée.

(3) Afin de pouvoir tenir compte de caractéristiques de la matière, lors de la comparaison des concentrations mesurées en hydrocarbures, les caractéristiques d'assainissement à atteindre sont converties en fonction de la teneur mesurée en matières organiques et ce sur base de l'expression suivante :

$$S(y) = S(2) * y/2$$

où

S : le seuil d'assainissement à atteindre pour une matière contenant une teneur en matières organiques de y % par rapport à une matière contenant 2 % en matières organiques. Si la teneur mesurée en matières organiques est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %. Si la teneur en matières organiques est supérieure à 20 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée de 20 %.

(4) La détermination d'éléments ou composés inorganiques ou organiques ne figurant pas dans la liste pourra être demandée par l'Office tant lors de l'instruction de la demande de certification que pour l'examen de lots de matières pour lesquelles la décontamination porte sur des substances ne figurant pas dans la liste.

Chaque lot, clairement et uniquement identifié lors de son acceptation dans le Centre, fera l'objet d'analyses de la conformité de ses caractéristiques au regard des seuils décrits ci-dessus.

Les méthodes analytiques préconisées pour les différents paramètres sont reprises dans le tableau suivant :

Paramètre	Méthode analytique
Minéralisation par digestion acide de sol ("aqua regia")	EPA 3050 B-3051-3052, ISO 38414 - S17
Matières organiques	ISO 14325
Fraction d'argile	NEN 5753, ISO 11277
As	ISO6595, DIN38405-18-85/DIN3806-22, EPA 7060-7061, ISO 11885
Cd	ISO8288, DIN38406-10-85/DIN3806-22, ISO 11885
Cr tot	ISO9174, DIN38406-10-85/DIN3806-22, ISO 11885
Cu	ISO8288, DIN34406-24-91/DIN3806-22, ISO 11885
Co	ISO8288, DIN34406-24-91/DIN3806-22, ISO 11885
Hg	ISO5666-1/3-83, DIN38406-12-80/DIN3806-22, NBN EN 1483
Ni	ISO8288, DIN38406-08-85/DIN3806-22, ISO 11885
Pb	ISO8288, DIN38406-06-81/DIN3806-22, ISO 11885
Zn	ISO8288, DIN38406-08-85/DIN3806-22, ISO 11885

Paramètre	Méthode analytique
Huiles minérales	AAC 3/R, NEN 5733, ISO TR 11046 (Méthode B)
Hydrocarbures aromatiques monocycliques	EPA 602/8020, AAC 3/T NVN 5732
EOX	DIN 38414-17-89
P.A.H.'s	EPA 610GC/FID GC/MS HPLC, AAC 3[B]
P.C.B.'s	EPA 508 GC/CE ou GC/MS
Pesticides organochlorés	EPA 508 GC/CE ou GC/MS

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/27080]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Enregistrement n° 2012/13/150/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2011 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la demande d'enregistrement et de certificat d'utilisation introduite par la SA Sita Remédiation, le 28 décembre 2012 et déclarée recevable le 8 janvier 2013;

Considérant qu'en vertu de l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, le Ministre peut favoriser la valorisation de déchets non dangereux;

Considérant que dans le cadre de la mise en œuvre de cette disposition, la tenue d'une comptabilité environnementale et l'obtention d'un certificat d'utilisation tels qu'envisagés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets, sont indispensables et ont pour objectifs d'assurer la traçabilité et le suivi environnemental des filières d'utilisation prévues;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Arrête :

Article 1^{er}. La SA Sita Remédiation, sise Westvaardijk 83, à 1850 Grimbergen, est enregistrée sous le n° 2012/13/150/3/4.

Art. 2. Dans le cadre du chantier SPAQuE : Site Boch Keramis - phase 4, boulevard des Droits de l'Homme, à 7100 La Louvière, les lots de terres de déblais dont les échantillons représentatifs respectifs répondent aux critères fixés en annexe du certificat d'utilisation C2012/13/150/3/4 peuvent être utilisés en remblais d'aménagement de sites sis en zone industrielle :

- rue des Glaces nationales 242, à 5060 Auvelais;
 - zoning de Ghlin Baudour Sud, rue du Canal à 7390 Quaregnon;
 - zoning industriel du Dria de Farciennes, rue du Port (Nouvelle route industrielle) à 6240 Farciennes/Aiseau-Presles;
 - chaussée d'Andenne 148, à 4500 Ben-Ahin;
 - rue de Tubize 16, à 1460 Virginal;
- dans le cadre de la réhabilitation du site de l'ancienne décharge des sept voleurs,
- chemin du Ridias à 5031 Grand-Leez (Gembloux).

Art. 3. Les déchets repris à l'article 2 sont admis pour le mode d'utilisation précité moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 5. L'enregistrement est délivré pour une période de trois ans.

Art. 6. Un recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, peut être porté devant le Conseil d'Etat contre la présente décision par toute partie justifiant d'une lésion ou d'un intérêt.

Le Conseil d'Etat, section administration, peut être saisi par requête écrite, signée par l'intéressé ou par un avocat, et ce dans les soixante jours à dater de la notification ou de la publication de la présente décision.

Namur, le 26 février 2013.

Ph. HENRY

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2012/13/150/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation**I. COMPTABILITE DES DECHETS****I.1. La comptabilité reprend :**

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse du transporteur;
- 6° la destination des lots par parcelles cadastrales.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires du Département de la Police et des Contrôles et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la SA Sita Remédiation pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que prévue en I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente du Département de la Police et des Contrôles, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1. sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code repris au catalogue des déchets	Quantité livrée en tonnes ou en m ³	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du transporteur	Destination des lots
-----------	------------------	--------------------------------------	--	-------------------	--	----------------------

Vu pour être annexé à l'arrêté d'enregistrement n° 2012/13/150/3/4 délivré à la SA Sita Remédiation.

Namur, le 26 février 2013.

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Correspondant de l'Office wallon des déchets : Ir Alain Ghodsi, Directeur

Tél. : 081-33 65 31

Fax : 081-33 65 22

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement****Office wallon des déchets****Direction de la Politique des déchets****Avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes**

Certificat d'utilisation n° C2012/13/150/3/4/ SA SITA REMEDIATION

Direction de la Politique des déchets

Date :

Cellule Recherches en matière de valorisation

1. DISPOSITIONS GENERALES

Faisant suite à la demande introduite par la SA SITA REMEDIATION, en date du 28 décembre 2012, conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié et, après avis favorable de l'Office wallon des déchets, il est acté que :

Les lots de terres répondant aux caractéristiques des terres décontaminées issues du chantier de la SPAQuE : Boch Keramis - phase 4, boulevard des Droits de l'Homme, à 7100 La Louvière, déchets référencés sous le code 191302 en annexe I^{re} de l'arrêté susvisé, pour une quantité maximum de 15 000 tonnes, peuvent être utilisés dans le domaine suivant :

Travaux de génie civil : travaux de remblayage et d'aménagements des sites :

- rue des Glaces nationales 242, à 5060 Auvélais;

n° de parcelles cadastrales : Auvélais 1^{re} division, section E n° 169n, 194g, 198L, 199r, 205e, 205d;

- zone Industriel de Ghlin Baudour sud, rue du Canal, à 7390 Quaregnon, cadastré : Quaregnon 1^{re} division/Quaregnon/Section A. Parcelles n° 276Y2; 282/2;

- zoning industriel du Dria de Farciennes, rue du Port (Nouvelle route industrielle) à 6240 Farciennes : Aiseau-Presles n° de parcelles cadastrales : Aiseau-Presle, 3^e Division, Section C, n° 134m, 135x, 162/02e, 162/02f, 169d, 169e, 174k, 177f, 179a, 180a, 181g, 18éb, 184a, 185c, 186b, 187b, 188d, 188e, 189a, 190, 191, 204a, 205a, 207d,

Farciennes, 1^{re} Division, Section D, n°s 281/03, 324/02, 303a, 307, 316a, 317c, 318b, 327a, 327b, 327c, 329a, 330b, 330K, 330i, 330m, 330n, 331A, 332, 333, 334a, 334b, 335;

- chaussée d'Andenne 148, à Ben-Ahin, n° de parcelles cadastrales à Huy, Division 61007/Ben-Ahin, Section C, n° 801p6, 801r6, 801s6, 801t6, 801g7;

- rue de Tubize, 16 à 1460 VIRGINAL, cadastré Ittre 3^e division/Virginal/-Samme/Section A. Parcelles n^{os} 34e; 255b; 255c; 255d; 255E; 260b; 261h; 261g.

Dans le cadre de la réhabilitation de l'ancienne décharge des sept voleurs, chemin du Ridias, à 5031 Grand-Leez, n^o de parcelles cadastrales à Gembloux, Section de Grand-Leez, 6^e Division, Section B, n^o 242b, 242c, 242d, 242e et 242f.

2. DISPOSITIONS PARTICULIERES ET TEST D'ASSURANCE QUALITE

2.1. Les déchets visés au point 1 doivent être mis à disposition des utilisateurs aux conditions fixées par l'arrêté précité et ses annexes I^{re} et II.

2.2. La fréquence d'échantillonnage du test d'assurance qualité pour les paramètres et seuils figurant en annexe de ce certificat est imposée sur au moins un échantillon représentatif pour chaque lot de production de 400 m³ sauf si les lots ont déjà été caractérisés lors d'études ou de travaux préalables sur le site d'excavation.

2.3. L'échantillon représentatif est issu du mélange réalisé à partir d'un minimum de 3 prélèvements d'environ 1 000 grammes répartis de manière homogène dans la masse du lot. Les prélèvements périodiques seront effectués par un laboratoire agréé en matière de déchets ou par l'exploitant selon une méthode approuvée par le laboratoire agréé. Chaque prélèvement doit permettre la constitution de trois échantillons représentatifs sur lesquels les analyses requises peuvent être effectuées deux fois. Tous les échantillons sont identifiés, scellés et conservés durant six mois dans des conditions telles qu'ils ne puissent être altérés. La traçabilité des déchets est assurée par la tenue du registre de comptabilité de l'enregistrement 2012/13/150/3/4 et le cas échéant des mentions prévues au point 4 du présent certificat.

3. MENTIONS OBLIGATOIRES A RENSEIGNER AUPRES DES UTILISATEURS

3.1. Les indications suivantes doivent être indiquées obligatoirement sur tous les documents ayant trait aux déchets:

* SA SITA REMEDIATION

* Terres décontaminées Code : 191302

* Ces terres décontaminées répondent aux prescriptions prévues pour les terres décontaminées en annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et au test d'assurance qualité prévu par le certificat d'utilisation : N^o C2012/13/150/3/4.

4. DEVOIRS DU TITULAIRE :

Le titulaire du présent certificat s'engage à tenir en permanence ses analyses à la disposition de l'Office. Il s'engage également à tenir une comptabilité informatisée reprenant les informations suivantes :

1^o un récapitulatif, par utilisateur, des quantités utilisées;

2^o les quantités livrées par lot en mentionnant la date de livraison et le n^o de référence du lot;

3^o l'identité de l'utilisateur, le type d'utilisation, le lieu d'utilisation(adresse, référence des parcelles et épaisseur déposée au minimum);

dont les modalités sont fixées par le correspondant de l'Office.

Une copie du présent certificat accompagne les terres lors de leur vente ou de leur cession à l'utilisateur.

5. DEVOIRS DE L'UTILISATEUR :

La copie du présent certificat accompagnant les terres décontaminées lors de leur vente ou de leur cession doit être conservée par l'utilisateur, au moins jusqu'à la mise en œuvre de celles-ci et peut être exigée à tout moment par l'Office avant cette date.

6. DUREE ET VALIDITE DU CERTIFICAT

6.1. Le présent certificat est valable pour une durée de trois ans.

6.2. Toute modification majeure apportée au procédé de décontamination des terres et susceptible de modifier les caractéristiques des terres décontaminées doit obligatoirement être signalée auprès du service compétent de l'Office. A défaut, le certificat n'est plus valable.

7. DISPOSITIONS FINALES

Ce certificat n'engage pas la responsabilité de la Région en cas d'accidents dus à l'utilisation des terres décontaminées, ni en cas d'une utilisation non conforme de celles-ci.

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Correspondant Office wallon des déchets : Ir Alain Ghodsi, Directeur
Tél. : 081-33 65 31
Fax. : 081-33 65 22
e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

ANNEXE au certificat référencé C2012/13/150/3/4

Les terres issues du chantier SPAQuE : Boch Keramis - phase 4, boulevard des Droits de l'Homme, à 7100 La Louvière et destinées à une valorisation sur des sites en zone industrielle, dans le cadre d'une réhabilitation d'une ancienne décharge et en aménagement d'un centre d'enfouissement technique respectent les caractéristiques analytiques définies à l'annexe II, point 2. Pour les terres décontaminées dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié, à savoir :

Paramètres	Seuil limite (mg/kg de matière sèche)
1. Métaux (1)	
Arsenic (As)	100,0
Cadmium (Cd)	8,0
Chrome (Cr) (2)	230,0
Cuivre (Cu)	210,0
Cobalt (Co)	100,0
Mercuré (Hg)	15,0
Plomb (Pb)	1150,0
Nickel (Ni)	150,0
Zinc (Zn)	680,0
2. Hydrocarbures monocycliques aromatiques	
Benzène	1,0
Ethylbenzène	35,0
Styrène	6,0
Toluène	100,0
Xylène	55,0
3. Hydrocarbures polycycliques aromatiques (3)	
Benzo (a) anthracène	125,0
Benzo (a) pyrène	1,0
Benzo (ghi) pérylène	18,0
Benzo (b) fluoroanthène	18,0
Benzo (k) fluoroanthène	18,0
Chrysène	1,0
Phénantrène	65,0
Fluoranthène	65,0
Indéno (1,2,3cd) pyrène	18,0
Naphtalène	90,0
Anthracène	18,0
5. Autres substances organiques (3)	
Huiles minérales	750,0
6. Autres paramètres (4)	

(1) La concentration s'applique au métal et à ses composés exprimés comme métal. Pour certains métaux, le seuil limité est déterminé en fonction des teneurs mesurées en argile et en matériaux organiques selon l'expression suivante :

$$M(x,y) = M(10,2) * ((A + B*x + C*y) / (A + B*10 + C*2))$$

où

M : est le seuil limite pour une teneur en argile de x % par rapport à une matière contenant 10 % en argile et une teneur en matières organiques de y % par rapport à une matière contenant 2 % en matières organiques :

X la teneur en argile dans la matière;

Y la teneur en matières organiques dans la matière;

A, B et C les coefficients qui dépendent du métal et qui sont indiqués dans le tableau ci-dessous :

	A	B	C
Arsenic	14	0,5	0
Cadmium	0,4	0,003	0,05
Chrome	31	0,6	0
Cuivre	14	0,3	0
Mercure	0,5	0,0046	0
Plomb	33	0,3	2,3
Nickel	6,5	0,2	0,3
Zinc	46	1,1	2,3

En ce qui concerne le cobalt et comme pour les autres métaux repris dans le tableau les paramètres A, B et C repris dans le tableau ci-après doivent être pris en compte pour la détermination du seuil limite en fonction des teneurs mesurées en argile et en matières organiques :

	A	B	C
Cobalt	2	0,28	0

L'expression ne peut être appliquée pour les conditions suivantes :

- la teneur mesurée en argile se situe entre 1 et 50 %;
- la teneur mesurée en matières organiques se situe entre 1 et 20 %.

Si la teneur mesurée en argile est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %.

Si la teneur est supérieure à 50 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée en argile de 50 %.

Si la teneur mesurée en matières organiques est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %. Si la teneur est supérieure à 50 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée en matières organiques de 50 %.

(2) Le chrome est normalisé sur la base de chrome trivalent. S'il y a des indications que le chrome est présent dans la matière sous forme de chrome hexavalent, les chiffres présentés ne peuvent être utilisés et une évaluation séparée du risque doit être effectuée.

(3) Afin de pouvoir tenir compte de caractéristiques de la matière, lors de la comparaison des concentrations mesurées en hydrocarbures, les caractéristiques d'assainissement à atteindre sont converties en fonction de la teneur mesurée en matières organiques et ce sur base de l'expression suivante :

$$S(y) = S(2) * y/2$$

où

S : le seuil d'assainissement à atteindre pour une matière contenant une teneur en matières organiques de y % par rapport à une matière contenant 2 % en matières organiques. Si la teneur mesurée en matières organiques est inférieure à 1 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée d'1 %. Si la teneur en matières organiques est supérieure à 20 %, il faut tenir compte d'une teneur supposée de 20 %.

(4) La détermination d'éléments ou composés inorganiques ou organiques ne figurant pas dans la liste pourra être demandée par l'Office tant lors de l'instruction de la demande de certification que pour l'examen de lots de matières pour lesquelles la décontamination porte sur des substances ne figurant pas dans la liste.

Chaque lot, clairement et uniquement identifié lors de son acceptation dans le Centre, fera l'objet d'analyses de la conformité de ses caractéristiques au regard des seuils décrits ci-dessus.

Les méthodes analytiques préconisées pour les différents paramètres sont reprises dans le tableau suivant :

Paramètre	Méthode analytique
Minéralisation par digestion acide de sol ("aqua regia")	EPA 3050 B-3051-3052, ISO 38414 - S17
Matières organiques	ISO 14325
Fraction d'argile	NEN 5753, ISO 11277
As	ISO6595, DIN38405-18-85/DIN3806-22, EPA 7060-7061, ISO 11885
Cd	ISO8288, DIN38406-10-85/DIN3806-22, ISO 11885
Cr tot	ISO9174, DIN38406-10-85/DIN3806-22, ISO 11885
Cu	ISO8288, DIN34406-24-91/DIN3806-22, ISO 11885
Co	ISO8288, DIN34406-24-91/DIN3806-22, ISO 11885
Hg	ISO5666-1/3-83, DIN38406-12-80/DIN3806-22, NBN EN 1483
Ni	ISO8288, DIN38406-08-85/DIN3806-22, ISO 11885
Pb	ISO8288, DIN38406-06-81/DIN3806-22, ISO 11885
Zn	ISO8288, DIN38406-08-85/DIN3806-22, ISO 11885
Huiles minérales	AAC 3/R, NEN 5733, ISO TR 11046 (Méthode B)
Hydrocarbures aromatiques monocycliques	EPA 602/8020, AAC 3/T NVN 5732
EOX	DIN 38414-17-89
P.A.H.'s	EPA 610GC/FID GC/MS HPLC, AAC 3[B]
P.C.B.'s	EPA 508 GC/CE ou GC/MS
Pesticides organochlorés	EPA 508 GC/CE ou GC/MS

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201879]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000861

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003000861, de la Région wallonne vers les Pays-Bas, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues provenant de l'épuration d'eaux usées urbaines, à 25 % MS
Code * :	190805
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	02/01/2013 au 01/01/2014
Notifiant :	SEDE BENELUX 5032 LES ISNES
Centre de traitement :	ENCI 6212 NA MAASTRICHT

Namur, le 19 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201857]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000962

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003000962, des Etats-Unis vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de filtration des fumées (Sn, Pb, Zn, Cd)
Code * :	100404
Quantité maximum prévue :	150 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/11/2012 au 14/11/2013
Notifiant :	CONECUS LLC 75160 TERRELL TX
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 18 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201877]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000189

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 4081000189, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif industriel usagé (collecte)
Code * :	150202
Quantité maximum prévue :	2 800 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/01/2013 au 14/01/2014
Notifiant :	RUPPENTHAL SONDERABFALL 54486 MUELHEIM MOSEL
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 19 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201878]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000190

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 4081000190, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets solides contenant des substances dangereuses
Code * :	070413
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/12/2012 au 14/12/2013
Notifiant :	RUPPENTHAL SONDERABFALL 54486 MUELHEIM MOSEL
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 19 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201881]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012059156

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2012059156, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Huiles solvantées avec traces de peroxyde provenant du nettoyage de circuits (production de polyéthylène)
Code * :	070204
Quantité maximum prévue :	50 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/02/2013 au 14/02/2014
Notifiant :	HOLCIM FRANCE 27430 SAINT-ETIENNE-DU-VAUVRAY
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 27 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201876]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212113

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 212113, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues minérales de silicate provenant d'un traitement d'eaux usées industrielles
Code * :	060503
Quantité maximum prévue :	1 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/09/2012 au 31/08/2013
Notifiant :	PQ SILLICAS 6245 AD EIJSDEN
Centre de traitement :	HOLCIM BELGIQUE 7034 OBOURG

Namur, le 19 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201873]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212442

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 212442, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de filtration de fumées, provenant du procédé de galvanisation (Zn)
Code * :	110503
Quantité maximum prévue :	25 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2013 au 31/12/2013
Notifiant :	NEDCOAT ALBLASSERDAM NL-2952 AD ALBLASSERDAM
Centre de traitement :	FLORIDIENNE CHIMIE 7800 ATH

Namur, le 19 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201874]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212443

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 212443, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de filtration de fumées, provenant du procédé de galvanisation (Zn)
Code * :	110503
Quantité maximum prévue :	14 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2013 au 31/12/2013
Notifiant :	NEDCOAT GRONINGEN NL-9723 CC GRONINGEN
Centre de traitement :	FLORIDIENNE CHIMIE 7800 ATH

Namur, le 19 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201875]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 212444

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 212444, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de filtration de fumées, provenant du procédé de galvanisation (Zn)
Code * :	110503
Quantité maximum prévue :	25 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2013 au 31/12/2013
Notifiant :	NEDCOAT MOOK NL-6585 KD MOOK
Centre de traitement :	FLORIDIENNE CHIMIE 7800 ATH

Namur, le 19 décembre 2012.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31189]

28 FEVRIER 2013. — Arrêté modifiant l'arrêté du 21 novembre 2007 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie, en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 22 avril 1999

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 22 avril 1999 portant création du Fond bruxellois de Garantie, notamment les articles 11 et 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2007 portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie;

Sur la proposition d'un membre effectif et d'un membre suppléant remise par l'Association belge des Banques,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du 21 novembre 2007 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination des membres du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie, les mots "Gilbert Markey" sont remplacés par les mots "Julien Meganck".

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31189]

28 FEBRUARI 2013. — Besluit tot wijziging van het besluit van 21 november 2007 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds bij uitvoering van artikel 11 van de ordonnantie van 22 april 1999

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 22 april 1999 houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, inzonderheid op artikelen 11 en 12;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2007 houdende benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds;

Op voorstel van een effectief lid en een plaatsvervangend lid voorgedragen door de Belgische Vereniging van Banken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2007 houdende benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds worden de woorden "Gilbert Markey" vervangen door de woorden "Julien Meganck".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 février 2013.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et du Commerce extérieur,

B. CEREXHE

Art. 2. Onderhavig besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister van Economie is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 28 februari 2013.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Buitenlandse Handel,

B. CEREXHE

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31120]

31 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 août 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 3 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 août 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur proposition du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 août 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, 1^{er} tiret, 4^e alinéa, 4^e, M. Jean PUTMANS est remplacé par Mme Cindy TORINO, au 1^{er} tiret, 1^{er} alinéa, 1^o, Mme Isabelle EMMERY est remplacée par M. Youcef HAMMANI.

A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 août 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, 1^{er} tiret, 5^e alinéa, 5^e, M. Olivier AUVRAY est remplacé par M. Louis SMETS.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31120]

31 JANUARI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 augustus 2010 houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikelen 3 en 11;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 augustus 2010 houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter en van de Minister van Economie,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 augustus 2010 houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 1e streepje, 4e lid, 4^e, wordt M. Jean PUTMANS vervangen door Mw Cindy TORINO; aan het 1e streepje, 1e lid, 1^o, wordt Mevr. Isabelle EMMERY vervangen door M. Youcef HAMMANI.

In artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 augustus 2010 houdende benoeming van de leden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 1e streepje, 5e lid, 5^e, wordt M. Olivier AUVRAY vervangen door M. Louis SMETS.

Art. 2. Onderhavig besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2013.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et du Commerce extérieur,

B. CEREXHE

Art. 3. De Minister van Economie is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 31 januari 2013.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Buitenlandse Handel,

B. CEREXHE

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2013/31119]

31 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 2010 portant nomination des membres de la Chambre des Classes moyennes du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 3 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 2010 portant nomination des membres de la Chambre des Classes moyennes du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur proposition du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 septembre 2010 portant nomination des membres de la Chambre des Classes moyennes du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, 2^e tiret, 3^e alinéa, C, M. Gilbert MARKEY est remplacé par M. Julien MEGANCK.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2013.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et du Commerce extérieur,

B. CEREXHE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2013/31119]

31 JANUARI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikelen 3 en 11;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter en van de Minister van Economie,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tweede streepje, 3e lid, C, wordt M. Gilbert MARKEY vervangen door M. Julien MEGANCK.

Art. 2. Onderhavig besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister van Economie is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 31 januari 2013.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Buitenlandse Handel,

B. CEREXHE

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES

[C – 2013/18172]

Vacance d'une fonction de juge à la Cour constitutionnelle

A la suite de la mise à la retraite d'un juge d'expression française, la Cour constitutionnelle a publié au *Moniteur belge* du 20 mars 2013 la vacance d'une fonction de juge d'expression française.

Conformément à l'article 32, 1^{er} alinéa, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges sont nommés à vie par le Roi sur une liste double, présentée alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat. Il revient actuellement à la Chambre de présenter une liste.

La vacance est à pourvoir sur la base de l'article 34, § 1^{er}, 2^o, de la loi spéciale précitée.

Les candidats doivent être âgés de 40 ans accomplis et avoir été pendant cinq ans au moins, membre du Sénat, de la Chambre des représentants ou d'un parlement de communauté ou de région.

Les candidatures accompagnées d'un *curriculum vitae* et des documents qui attestent qu'il est satisfait aux conditions susmentionnées, doivent être introduites par lettre recommandée, au plus tard le jeudi 25 avril 2013, et adressées au Président de la Chambre des représentants, Palais de la Nation, 1008 Bruxelles.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus après du Secrétariat général de la Chambre des représentants (tél. : 02-549 84 21 ou courriel : secretariat.general@lachambre.be).

FEDERALE WETGEVENDE KAMERS

[C – 2013/18172]

Vacature van een ambt van rechter bij het Grondwettelijk Hof

Ingevolge de opruiming van een Franstalige rechter heeft het Grondwettelijk Hof in het *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 2013 een vacature bekendgemaakt voor het ambt van Franstalige rechter.

Overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof worden de rechters van het Hof voor het leven benoemd door de Koning uit een lijst met twee kandidaten, beurtelings voorgedragen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat. Thans is het aan de Kamer om een lijst voor te dragen.

In de vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, § 1, 2^o, van dezelfde bijzondere wet.

De kandidaten moeten ten volle veertig jaar zijn en ten minste vijf jaar lid zijn geweest van de Senaat, van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van een gemeenschaps- of gewestparlement.

De kandidaatstellingen met *curriculum vitae* en de documenten die het bewijs leveren dat aan bovenvermelde voorwaarden is voldaan, dienen bij ter post aangetekende brief te worden gericht aan de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Paleis der Natie, 1008 Brussel, uiterlijk donderdag 25 april 2013.

Bijkomende inlichtingen kunnen worden bekomen bij het Secretariaat-generaal van de Kamer van volksvertegenwoordigers (tel. : 02-549 84 21 of e-mail : secretariaat.generaal@dekamer.be).

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/201637]

Uittreksel uit arrest nr. 16/2013 van 21 februari 2013

Rolnummer : 5395

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 6, § 1, 9, § 1, 11, § 1, en 12, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde, gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters A. Alen, J.-P. Snappe, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier F. Meererschaut, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij arrest van 26 april 2012 in zake de Orde der Dierenartsen tegen Pierre Lampo en Pieter Lampo, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 4 mei 2012, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« a. Schenden de artikelen 9, § 1, 11, § 1 en 12, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 betreffende de uitoefening van de diergeneeskunde het gelijkheidsbeginsel zoals dit wordt omschreven in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat deze bepalingen een onderscheid maken tussen erkende dierenartsen die een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding hebben gesloten en erkende dierenartsen die geen dergelijke overeenkomst hebben gesloten, terwijl het criterium van het al dan niet hebben afgesloten van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding niet pertinent is in het licht van het doel van de onderscheiden behandeling, nl. het verstrekken van diergeneeskundige begeleiding ?

b. Schendt artikel 6, § 1, van de wet van 28 augustus 1991 betreffende de uitoefening van de diergeneeskunde het gelijkheidsbeginsel zoals dit wordt omschreven in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat deze bepaling toelaat dat niet alleen erkende dierenartsen die over de daartoe vereiste opleiding beschikken, maar ook erkende dierenartsen die niet over de daartoe vereiste opleiding beschikken, een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding afsluiten, zonder dat deze gelijke behandeling redelijk verantwoord is in het licht van het door de wetgever nagestreefd doel, *i.e.* het verstrekken van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

Ten aanzien van de overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding

B.1.1. De « diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding » wordt door artikel 1, 5^o, van de wet van 28 augustus 1991 betreffende de uitoefening van de diergeneeskunde (hierna : Diergeneeskundewet) gedefinieerd als « een geheel van activiteiten en informatie, raadgevingen, toezicht, beoordeling, preventie en behandeling, met het doel tot een optimale en wetenschappelijk verantwoorde gezondheidstoestand van een groep dieren te komen ».

De overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding wordt geregeld door artikel 6 van de Diergeneeskundewet, dat bepaalt :

« § 1. Een geschreven overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding kan worden gesloten tussen een overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van deze wet erkende dierenarts en een verantwoordelijke. Een organisatie, een universitair instituut of een wetenschappelijke instelling, erkend door de minister bevoegd voor de Volksgezondheid, kan, hetzij vanaf het opmaken van de geschreven overeenkomst, hetzij tijdens de uitvoering ervan, betrokken worden bij de bedrijfsbegeleiding. De geschreven overeenkomst moet door de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding worden medegedeeld aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen.

§ 2. De Koning kan, na raadpleging van de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen en van de Nationale Landbouwrap, de voorwaarden vaststellen waaraan de verschillende vormen van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding moeten voldoen, inzonderheid inzake de verschaffing van geneesmiddelen door de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding en het in bezit hebben evenals de toediening van die geneesmiddelen door de verantwoordelijke.

Hij kan volgens dezelfde procedure nadere regels vaststellen op het gebied van de wederzijdse rechten en plichten van de partijen.

Hij kan volgens dezelfde procedure controlemaatregelen vaststellen ».

De partijen bij een dergelijke overeenkomst zijn minstens een erkende dierenarts en een verantwoordelijke.

De verantwoordelijke wordt in artikel 1, 3^o, van de Diergeneeskundewet gedefinieerd als « de eigenaar of de houder die gewoonlijk over dieren een onmiddellijk beheer en toezicht uitoefent ».

De dierenarts die een dergelijke overeenkomst ondertekent is krachtens artikel 1, 1^o, van de Diergeneeskundewet « in het bezit [...] van het wettelijk diploma van doctor in de veeartsenijkunde of in de diergeneeskunde, behaald overeenkomstig de wetgeving op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens of die er wettelijk van vrijgesteld is » en bovendien houder van de erkenning geregeld door het derde en het vierde lid van artikel 4 van de Diergeneeskundewet, die bepalen :

« Daarenboven moeten de dierenartsen die meewerken aan de uitvoering van wets- en verordeningsbepalingen, vooraf erkend worden door de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid of door zijn afgevaardigde. De Koning bepaalt de voorwaarden en de procedure voor het verlenen van de erkenning. Hij bepaalt de rechten en de plichten van de erkende dierenartsen en regelt de wijze waarop zij vergoed worden voor het verlenen van hun diensten. Hij bepaalt de sancties die kunnen worden opgelegd bij het niet naleven van de erkenningsvoorwaarden, van de plichten en van de wets- en verordeningsbepalingen aan de uitvoering waarvan de erkende dierenartsen meewerken.

In afwijking van het tweede lid van dit artikel, zijn de statutaire en contractuele agenten van de FOD evenals van de wetenschappelijke instellingen en van de instellingen van openbaar nut die van de FOD afhangen niet onderworpen aan de verplichting om ingeschreven te zijn op de lijst van de Orde wanneer zij diergeneeskundige handelingen uitvoeren in hun hoedanigheid van agenten van die overheden ».

B.1.2. De rechten en plichten van de erkende dierenarts belast met de uitvoering van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, worden bepaald door artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 april 2000 houdende bepalingen betreffende de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, dat bepaalt :

« § 1. De dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding moet aan de verantwoordelijke alle noodzakelijke inlichtingen en adviezen verstrekken, nodig voor het optimaliseren en het instandhouden van de gezondheidstoestand, de productie en het welzijn van het beslag.

De dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding moet de verantwoordelijke inlichten over de diagnoses die hij stelt en over alle behandelingen die hij instelt, niet enkel deze die hij persoonlijk uitvoert maar ook deze die de verantwoordelijke zelf mag uitvoeren op één of meerdere dieren van het beslag.

§ 2. Op vraag van de verantwoordelijke bezoekt de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding het bedrijf overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 2. Ter gelegenheid van dit bedrijfsbezoek ondertekent de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding het geneesmiddelenregister bedoeld in het koninklijk besluit houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven en het verschaffen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren.

Om de vier maanden wordt een algemene evaluatie van het beslag gemaakt, volgens de controlelijst waarvan een model in bijlage II bij dit besluit gevoegd is. Dit evaluatierapport wordt in tweevoud opgesteld, medeondertekend en bewaard door elke contracterende partij gedurende minstens 3 jaar. Deze gegevens kunnen eveneens elektronisch verwerkt en opgeslagen worden op voorwaarde dat de duurzaamheid en de beschikbaarheid ervan verzekerd blijven.

Ter gelegenheid van het bedrijfsbezoek maken minstens alle categorieën van de diersoort, waarop de overeenkomst betrekking heeft van het beslag, en die aanwezig zijn op die plaats van het bedrijf het voorwerp uit van een visuele klinische inspectie.

[...]

§ 4. Om te voldoen aan de opdracht van diagnosestelling, preventie en behandeling, evenals aan zijn adviserende en evaluerende taken moet de met de bedrijfsbegeleiding belaste dierenarts zijn vorming voortzetten derwijze dat hij steeds op de hoogte blijft van de evolutie in de diergeneeskundige wetenschappen.

§ 5. De dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding kan, in overleg met de verantwoordelijke, de assistentie van een derde partij inroepen ».

De rechten en plichten van de verantwoordelijke in het kader van de uitvoering van die overeenkomst, worden bepaald door artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit, dat luidt :

« § 1. De verantwoordelijke moet regelmatig, afzonderlijk of gezamenlijk, aan de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding alle inlichtingen en alle waarnemingen meedelen die van belang kunnen zijn voor of invloed kunnen hebben op de evaluatie van de sanitaire toestand van zijn beslag.

§ 2. De verantwoordelijke moet zich zes maal per jaar met een maximale tussentijd van 2 maanden verzekeren van de aanwezigheid van de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding en indien de productieronden elkaar opvolgen in een ritme sneller dan zes rondes per jaar, tenminste één maal per productieronde.

§ 3. In afwijking op de bepalingen in artikel 2, § 2, mag de verantwoordelijke in zijn voorraad geneesmiddelen bezitten die overeenkomstig artikel 5, § 3, verschaft of voorgeschreven werden door de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding. Hij moet op elk ogenblik het verwerven, het bezit en de toediening ervan kunnen verantwoorden overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het koninklijk besluit houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven en het verschaffen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren.

§ 4. De voorraad geneesmiddelen is ondeelbaar en bevindt zich op de geografische entiteit. De verantwoordelijke bewaart de geneesmiddelen overeenkomstig de instructies van de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding in een kast of koelkast die zich in een lokaal bevindt dat afgescheiden is van de dieren en van de als woonst gebruikte plaatsen.

§ 5. De verantwoordelijke kan de assistentie van een derde partij vragen in overleg met de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding ».

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.2. Met de eerste prejudiciële vraag wil de verwijzende rechter van het Hof vernemen of artikel 9, § 1, artikel 11, § 1, en artikel 12, § 2, van de Diergeneeskundewet bestaanbaar zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie doordat zij de erkende dierenartsen die geen overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding hebben gesloten, anders behandelen dan de erkende dierenartsen die wel een dergelijke overeenkomst hebben gesloten.

Het staat niet aan de partijen om de draagwijdte van een prejudiciële vraag uit te breiden. Het Hof kan bijgevolg niet de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepalingen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie onderzoeken in zoverre zij een verschil in behandeling invoeren tussen de verantwoordelijken, naargelang zij al dan niet een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding hebben gesloten.

B.3.1. Artikel 9, § 1, van de Diergeneeskundewet bepaalt :

« Onverminderd de toepassing van de artikelen 5, 2^o, 6 en 7, mag de dierenarts geneesmiddelen voorschrijven of verschaffen, evenwel alleen voor de dieren die hij in behandeling heeft en ten hoogste voor de duur van de behandeling ».

In samenhang gelezen met artikel 6, § 2, van de Diergeneeskundewet, laat die bepaling de Koning toe om in een ander stelsel te voorzien voor erkende dierenartsen die een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding hebben gesloten. De Koning heeft van die mogelijkheid gebruik gemaakt door in artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit van 10 april 2000 houdende bepalingen betreffende de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding te bepalen :

« Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor het voorschrijven van geneesmiddelen door de dierenarts, het koninklijk besluit van 29 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de aflevering van diergeneesmiddelen, bijlage 2 van het koninklijk besluit houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven en het verschaffen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren en in afwijking op artikel 2, § 1, is de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding op basis van de evaluatie en eventueel van de diagnose bedoeld in § 2, gemachtigd voor te schrijven en te verschaffen :

1. geneesmiddelen bestemd voor dieren met preventief karakter welke aangewend worden in het kader van de normale bedrijfsplanning;

2. geneesmiddelen bestemd voor dieren die occasioneel aangewend worden volgens een lijst van diergeneeskundige handelingen toegestaan in toepassing van artikel 5, 1^o, van de wet, en mits een schriftelijk akkoord van de dierenarts belast met de bedrijfsbegeleiding in toepassing van artikel 5, 2^o, van de wet;

3. geneesmiddelen bestemd voor dieren die gebruikt worden op het bedrijf voor problemen die het voorwerp uitmaken van een initiële diagnose.

Het volume geneesmiddelen dat zich in de voorraad bevindt mag niet groter zijn dan het volume voor een periode overeenstemmend met de maximale tussentijd, bedoeld in artikel 6, § 2 ».

Bijgevolg beschikt een erkende dierenarts die een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding heeft gesloten, over ruimere prerogatieven inzake het voorschrijven en verschaffen van geneesmiddelen dan een erkende dierenarts die geen dergelijke overeenkomst heeft gesloten.

B.3.2. Artikel 11, § 1, van de Diergeneeskundewet bepaalt :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 12, mag de verantwoordelijke of de diergeneeskundige helper geneesmiddelen bezitten waarvoor geen voorschrift vereist is ».

Krachtens artikel 11, § 2, 2^o, van de Diergeneeskundewet mag de verantwoordelijke die een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding heeft gesloten, daarentegen wel een depot bezitten van bepaalde geneesmiddelen, zelfs indien daarvoor een voorschrift vereist is, indien hij die geneesmiddelen verkrijgt in het raam van die overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding.

Bijgevolg beschikt een erkende dierenarts die een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding heeft gesloten, over ruimere prerogatieven om het de verantwoordelijke mogelijk te maken een depot van geneesmiddelen aan te leggen dan een erkende dierenarts die geen dergelijke overeenkomst heeft gesloten.

B.3.3. Artikel 12, § 2, van de Diergeneeskundewet bepaalt :

« Onverminderd § 1, mogen de geneesmiddelen behorende tot de volgende groepen : hormonale of antihormonale stoffen, stoffen met hormonale of antihormonale werking, psychotropen, entstoffen, sera, verdovende middelen, anaesthetica, tranquilantia, analgetica en neuroleptica slechts worden toegediend door de dierenarts.

De lijst van deze farmacologische groepen of van deze stoffen kan worden aangevuld door de Koning ».

Krachtens artikel 12, § 3, van de Diergeneeskundewet is artikel 12, § 2, van dezelfde wet evenwel niet van toepassing op het toedienen van de geneesmiddelen waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld en die worden voorgeschreven of verschaft in het kader van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding.

Bijgevolg beschikt een erkende dierenarts die een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding heeft gesloten, over ruimere prerogatieven inzake het laten toedienen van bepaalde geneesmiddelen door derden dan een erkende dierenarts die geen dergelijke overeenkomst heeft gesloten.

B.3.4. Op de overtreding van de in het geding zijnde bepalingen staan strafsancties. De overtreding van artikel 9, § 1, van de Diergeneeskundewet wordt strafbaar gesteld door artikel 22 van de Diergeneeskundewet, dat bepaalt :

« Met geldboete van vijfhonderd euro tot vijftienduizend euro wordt gestraft :

1^o de dierenarts die met overtreding van artikel 9, § 1, geneesmiddelen voorschrijft of verschaft voor dieren die hij niet in behandeling heeft;

[...] ».

De overtreding van de artikelen 11 en 12 van de Diergeneeskundewet wordt strafbaar gesteld door artikel 21 van de Diergeneeskundewet, dat bepaalt :

« Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijfhonderd euro tot vijftienduizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

[...]

2^o de dierenarts die geneesmiddelen heeft voorgeschreven of verschaft teneinde ze in het bezit te laten van de verantwoordelijke, opdat deze ze zelf zou kunnen toedienen, buiten de in artikel 11, § 2, bepaalde grenzen;

3° de dierenarts die de bepalingen van artikel 12, § 3, overtreedt;

4° hij die, buiten het geval van 3°, de bepalingen van de artikelen 5, 6, 7, 11 en 12, overtreedt of doet overtreden; [...]

B.4.1. De diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding past in het kader van de evolutie van een curatieve naar een preventieve diergeneeskunde, die beoogt de gezondheid van de veestapel te waarborgen. Door de grote concentraties landbouwdieren per bedrijf kan het uitbreken van infectieziekten ernstige economische gevolgen hebben. De diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, die een nauwe samenwerking tussen een erkende dierenarts en een bedrijfshouder inhoudt, beoogt dergelijke schade te vermijden door gepaste hygiënische maatregelen en nauwkeurige inentingstechnieken (*Parl. St.*, Senaat, 1981-1982, nr. 381/1, p. 2).

Voor het opstarten van een diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding is een overeenkomst tussen de erkende dierenarts en de verantwoordelijke essentieel. Het is immers die overeenkomst die de rechten en plichten die de wetgever en de Koning hebben bepaald, van toepassing maakt. De verantwoordelijke beschikt over de meest ruime vrijheid om al dan niet een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding af te sluiten, alsook inzake de keuze van de erkende dierenarts waarmee hij die overeenkomst afsluit (*Parl. St.*, Senaat, 1981-1982, nr. 381/1, pp. 4-5). Het verplicht schriftelijke karakter van de overeenkomst wordt verantwoord door de noodzaak om tot een correcte totstandkoming en uitvoering te komen in de complexe verhouding tussen de erkende dierenarts en de verantwoordelijke, alsook door de vereiste dat de inhoud van de overeenkomst ter kennis wordt gebracht van de Gewestelijke Raad van de Orde der Dierenartsen.

B.4.2. De in het geding zijnde bepalingen regelen de mogelijkheid om geneesmiddelen voor dieren voor te schrijven, te verschaffen, in depot te hebben en toe te dienen. De wetgever beoogde het gebruik van geneesmiddelen voor dieren te reglementeren en te controleren, omdat het behandelen van dieren met geneesmiddelen een belangrijke weerslag kan hebben op de volksgezondheid, onder meer door de aanwezigheid van residu's in etenswaren van dierlijke oorsprong, door het voortbrengen van resistente microben en door verhoogde risico's op allergieën (*Parl. St.*, Senaat, 1981-1982, nr. 381/1, p. 2).

De ruimere prerogatieven inzake het voorschrijven, verschaffen, in depot hebben en toedienen van geneesmiddelen voor dieren in het kader van een overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding beogen dan weer de adequate uitvoering van een dergelijke overeenkomst mogelijk te maken.

B.5.1. Gelet op het verplicht schriftelijke karakter van de overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en de verplichting die overeenkomst op te sturen naar de Gewestelijke Raad van de Orde der Dierenartsen, is de aard van de verhouding tussen een erkende dierenarts en een verantwoordelijke, die berust op het al dan niet bestaan van een dergelijke overeenkomst, een objectief criterium van onderscheid.

B.5.2. Dat criterium is eveneens pertinent in het licht van de nagestreefde doelstelling, aangezien de ruimere prerogatieven in het kader van de uitvoering van de overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding bijdragen tot de efficiënte uitvoering van die overeenkomst.

B.6.1. In het licht van die doelstelling diende de wetgever, enerzijds, het gecontroleerde gebruik van geneesmiddelen voor dieren en, anderzijds, de efficiëntie van de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding met elkaar te verzoenen. Hij vermocht ruimere prerogatieven toe te kennen in het kader van de uitvoering van een overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, aangezien buiten dat kader enkel de eerstgenoemde bezorgdheid inzake het gecontroleerde gebruik van geneesmiddelen voor dieren aanwezig is.

B.6.2. Bovendien zijn de ruimere prerogatieven inzake het voorschrijven en verschaffen van geneesmiddelen voor dieren krachtens artikel 5, § 3, van het voormelde koninklijk besluit van 10 april 2000 beperkt tot de evaluatie en eventueel de diagnose bedoeld in artikel 5, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit. De afwijkingen ten gunste van de uitvoering van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding zijn derhalve tot dat kader beperkt.

De ruimere prerogatieven inzake het depot van geneesmiddelen zijn krachtens artikel 11, § 2, 2°, van de Diergeneeskundewet beperkt tot de geneesmiddelen die de verantwoordelijke verkrijgt in het kader van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding. Bij de viermaandelijke evaluatie dient de erkende dierenarts krachtens artikel 5, § 2, van het voormelde koninklijk besluit van 10 april 2000 overigens het geneesmiddelenregister te ondertekenen.

De ruimere prerogatieven inzake het toedienen van geneesmiddelen voor dieren door anderen dan de erkende dierenartsen zijn krachtens artikel 12, § 3, van de Diergeneeskundewet op tweevoudige wijze beperkt: het dient te gaan om geneesmiddelen die voorkomen op een door de Koning opgestelde lijst en zij moeten zijn voorgeschreven of verschaft in het kader van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding.

B.6.3. Dierenartsen die misbruik maken van de ruimere prerogatieven die gelden in het kader van de overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, kunnen worden bestraft op grond van artikel 21, 1°, van de Diergeneeskundewet. Een verdere controle op die overeenkomst wordt overigens mogelijk gemaakt als gevolg van de verplichting om die overeenkomst op te sturen naar de Gewestelijke Raad van de Orde der Dierenartsen, die de bepalingen ervan toetst aan de deontologie van de Orde.

B.7. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.8. Met de tweede prejudiciële vraag wil de verwijzende rechter van het Hof vernemen of artikel 6, § 1, van de Diergeneeskundewet bestaanbaar is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie doordat die bepaling erkende dierenartsen die niet over de vereiste opleiding inzake diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding beschikken, op dezelfde wijze behandelt als erkende dierenartsen die wel over de vereiste opleiding beschikken.

B.9. De in B.1.1 vermeldde in het geding zijnde bepaling vereist enkel dat de dierenarts die een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding sluit, een erkende dierenarts dient te zijn in de zin van artikel 4 van de Diergeneeskundewet. Zij vereist evenwel geen verdere specialisatie inzake diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding.

B.10.1. De mogelijkheid voor de verantwoordelijke om met elke erkende dierenarts een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding te sluiten, waarborgt zijn vrije keuze (*Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 485/2, p. 60). Zij verhoogt eveneens de kans dat hij een dergelijke overeenkomst zal sluiten, hetgeen in overeenstemming is met de doelstelling van de in het geding zijnde bepaling.

B.10.2. Elke erkende dierenarts beschikt over de vereiste kennis en vaardigheden om zich op adequate wijze te kwijten van de taken die in het kader van de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding van hem worden verwacht. Hij beschikt immers over het « wettelijk diploma van doctor in de veeartsenijkunde of in de diergeneeskunde » (artikel 1, 1°, van de Diergeneeskundewet), dat slechts na een zesjarige universitaire opleiding kan worden verkregen. Gedurende vijf van die zes jaren krijgen alle studenten dezelfde vakken en pas tijdens het zesde jaar hebben zij de keuze tussen verschillende afstudeerrichtingen, waaronder enkele die met name betrekking hebben op landbouwdieren.

Krachtens artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 november 2009 betreffende de erkenning van de dierenartsen dienen alle erkende dierenartsen overigens specifieke kennis te bezitten van de veterinaire wets- en reglementaire bepalingen die het voorwerp kunnen uitmaken van hun officiële opdrachten, wat inhoudt dat ze hun kennis geregeld moeten bijwerken, in het bijzonder wat betreft de geldende gezondheidswetgeving die van toepassing is op de activiteitendomeinen waarin zij hun officiële opdrachten vervullen.

Bovendien dienen de dierenartsen belast met de bedrijfsbegeleiding krachtens artikel 5, § 4, van het voormelde koninklijk besluit van 10 april 2000, om te voldoen aan de opdracht van diagnosestelling, preventie en behandeling, alsmede aan hun adviserende en evaluerende taken, hun vorming voort te zetten derwijze dat zij steeds op de hoogte blijven van de evolutie in de diergeneeskundige wetenschappen.

Die verplichtingen, waarvan de niet-naleving deontologisch wordt bestraft, waarborgen dat de erkende dierenarts die een overeenkomst van bedrijfsbegeleiding afsluit, over de vereiste kennis beschikt om de verplichtingen die uit die overeenkomst voortvloeien, op adequate wijze uit te voeren.

B.11. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

De artikelen 6, § 1, 9, § 1, 11, § 1, en 12, § 2, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 21 februari 2013.

De griffier,
F. Meersschaut

De voorzitter,
M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/201637]

Extrait de l'arrêt n° 16/2013 du 21 février 2013

Numéro du rôle : 5395

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 6, § 1^{er}, 9, § 1^{er}, 11, § 1^{er}, et 12, § 2, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, posées par la Cour d'appel de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges A. Alen, J.-P. Snappe, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daout, assistée du greffier F. Meersschaut, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 26 avril 2012 en cause de l'Ordre des médecins vétérinaires contre Pierre Lampo et Pieter Lampo, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 4 mai 2012, la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« a. Les articles 9, § 1^{er}, 11, § 1^{er}, et 12, § 2, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire violent-ils le principe d'égalité, tel qu'il est défini aux articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'ils opèrent une distinction entre les médecins vétérinaires agréés qui ont conclu une convention de guidance vétérinaire et les médecins vétérinaires agréés qui n'ont pas conclu une telle convention, alors que le critère de la conclusion ou non d'une convention de guidance vétérinaire n'est pas pertinent au regard de l'objectif de la différence de traitement, à savoir celui d'assurer la guidance vétérinaire ?

b. L'article 6, § 1^{er}, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire viole-t-il le principe d'égalité, tel qu'il est défini aux articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il permet que non seulement les médecins vétérinaires agréés qui disposent de la formation requise à cette fin mais aussi des médecins vétérinaires agréés qui ne disposent pas de la formation requise concluent une convention de guidance vétérinaire, sans que cette égalité de traitement soit raisonnablement justifiée au regard de l'objectif poursuivi par le législateur, à savoir celui d'assurer la guidance vétérinaire ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant à la convention de guidance vétérinaire

B.1.1. La « guidance vétérinaire » est définie par l'article 1^{er}, 5^o, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire (ci-après : loi du 28 août 1991) comme « un ensemble d'activités d'information, de conseils, de surveillance, de jugement, de prévention et de traitement en vue d'obtenir un état sanitaire optimal et scientifiquement justifié d'un groupe d'animaux ».

La convention de guidance vétérinaire est régie par l'article 6 de la loi du 28 août 1991, qui dispose :

« § 1^{er}. Une convention écrite de guidance vétérinaire peut être conclue entre un médecin vétérinaire agréé conformément à l'article 4, quatrième alinéa, de la présente loi et un responsable. Un organisme, un institut universitaire ou un établissement scientifique reconnu par le ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut, soit dès l'élaboration de la convention écrite, soit lors de l'exécution de celle-ci, être associé à la guidance. La convention écrite doit être communiquée par le médecin vétérinaire chargé de la guidance au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires.

§ 2. Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires et du Conseil national de l'Agriculture, fixer les conditions auxquelles les différentes formes de guidance vétérinaire doivent répondre, notamment en ce qui concerne la fourniture de médicaments par le médecin vétérinaire chargé de la guidance et la détention ainsi que l'administration de ces médicaments par le responsable.

Il peut, selon la même procédure, fixer certaines règles relatives aux droits et obligations réciproques des parties.

Il peut, selon la même procédure, fixer des mesures de contrôle ».

Les parties à une telle convention sont au moins un médecin vétérinaire agréé et un responsable.

Le responsable est défini à l'article 1^{er}, 3^o, de la loi du 28 août 1991 comme « le propriétaire ou le détenteur qui exerce une gestion et une surveillance habituelles et directes sur des animaux ».

Le médecin vétérinaire signataire d'une telle convention est, en vertu de l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 28 août 1991, « titulaire du diplôme légal de docteur en médecine vétérinaire, obtenu conformément à la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou qui en est légalement dispensé » et est en outre titulaire de l'agrément réglé par les alinéas 3 et 4 de l'article 4 de la loi du 28 août 1991, qui précisent :

« Au surplus, les médecins vétérinaires qui collaborent à l'exécution des dispositions légales et réglementaires doivent préalablement être agréés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou son délégué. Le Roi fixe les conditions et la procédure d'octroi de l'agrément. Il détermine les droits et devoirs des médecins vétérinaires agréés ainsi que le mode de rémunération de leurs services. Il détermine les sanctions qui peuvent être infligées en cas de non-respect des conditions d'agrément, des devoirs et des dispositions légales et réglementaires à l'exécution desquelles les médecins vétérinaires agréés collaborent.

Par dérogation à l'alinéa 2 du présent article, les agents statutaires et contractuels du SPF ainsi que des établissements scientifiques, et des organismes d'intérêt public dépendants du SPF ne sont pas soumis à l'obligation d'être inscrits au tableau de l'Ordre lorsqu'ils accomplissent des actes vétérinaires en tant qu'agents de ces autorités ».

B.1.2. Les droits et les devoirs du médecin vétérinaire agréé chargé de l'exécution d'une convention de guidance vétérinaire sont déterminés par l'article 5 de l'arrêté royal du 10 avril 2000 portant des dispositions relatives à la guidance vétérinaire, qui dispose :

« § 1^{er}. Le médecin vétérinaire chargé de la guidance est tenu de fournir au responsable tous les renseignements et conseils nécessaires pour optimiser et maintenir l'état sanitaire, la production et le bien-être du troupeau.

Le médecin vétérinaire chargé de la guidance doit informer le responsable des diagnostics qu'il pose et de tous les traitements qu'il effectue, non seulement ceux qu'il effectue en personne mais également ceux que le responsable peut effectuer lui-même sur un ou plusieurs animaux du troupeau.

§ 2. A la demande du responsable, le médecin vétérinaire chargé de la guidance visite l'exploitation conformément aux dispositions de l'article 6, § 2. A l'issue de cette visite d'exploitation, le médecin vétérinaire chargé de la guidance signe le registre des médicaments visé à l'arrêté royal portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription et la fourniture de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux.

Tous les quatre mois, une évaluation globale du troupeau est effectuée, selon la liste de contrôle dont le modèle est joint en annexe II au présent arrêté. Ce rapport d'évaluation est rédigé en double exemplaire, cosigné et conservé par chaque partie contractante pendant une période minimum de 3 ans. Ces données peuvent également être traitées et archivées électroniquement, à condition que leur pérennité et leur accessibilité restent garanties.

Au cours de la visite de l'exploitation au moins toutes les catégories d'animaux du troupeau de l'espèce visée par la convention et qui sont présentes sur ce site de l'exploitation, font l'objet d'une inspection clinique visuelle.

[...]

§ 4. Pour remplir ses missions de diagnostic, de prévention et de traitement, ainsi que ses tâches de conseil et d'évaluation, le vétérinaire chargé de la guidance doit poursuivre sa formation de manière à être en tout temps au courant de l'évolution des sciences vétérinaires.

§ 5. Le médecin vétérinaire chargé de la guidance peut, en concertation avec le responsable, demander l'assistance d'une tierce partie ».

Les droits et devoirs du responsable, dans le cadre de l'exécution de cette convention, sont déterminés par l'article 6 du même arrêté royal, qui dispose :

« § 1^{er}. Le responsable doit régulièrement communiquer, séparément ou collectivement, au médecin vétérinaire chargé de la guidance tous les renseignements et toutes les observations qui peuvent avoir une importance ou une incidence sur l'évaluation de l'état sanitaire de son troupeau.

§ 2. Le responsable doit s'assurer de la présence du médecin vétérinaire chargé de la guidance six fois par an avec un intervalle maximum de 2 mois et, là où le rythme des cycles de production est supérieur à six cycles annuels, au moins une fois par cycle de production.

§ 3. En dérogation aux dispositions de l'article 2, § 2, le responsable peut avoir, dans sa réserve, des médicaments fournis ou prescrits par le médecin vétérinaire chargé de la guidance conformément à l'article 5, § 3. Il doit à tout moment pouvoir en justifier l'acquisition, la détention et l'administration conformément aux dispositions du chapitre IV de l'arrêté royal portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription et la fourniture de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux.

§ 4. La réserve de médicaments est indivisible et se trouve à l'entité géographique. Le responsable conserve les médicaments, conformément aux instructions du médecin vétérinaire chargé de la guidance, dans une armoire ou dans un frigo se trouvant dans un local séparé des animaux et des lieux d'habitation.

§ 5. Le responsable peut, en concertation avec le médecin vétérinaire chargé de la guidance, demander l'assistance d'une tierce partie ».

Quant à la première question préjudicielle

B.2. Par la première question préjudicielle, le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 9, § 1^{er}, l'article 11, § 1^{er}, et l'article 12, § 2, de la loi du 28 août 1991 sont compatibles avec le principe d'égalité et de non-discrimination en ce qu'ils traitent les médecins vétérinaires agréés qui n'ont pas conclu une convention de guidance vétérinaire autrement que les médecins vétérinaires agréés qui ont effectivement conclu une telle convention.

Il n'appartient pas aux parties d'étendre la portée d'une question préjudicielle. La Cour ne peut dès lors examiner la compatibilité des dispositions en cause avec le principe d'égalité et de non-discrimination en ce qu'elles instaurent une différence de traitement entre les responsables, selon qu'ils ont ou non conclu une convention de guidance vétérinaire.

B.3.1. L'article 9, § 1^{er}, de la loi du 28 août 1991 dispose :

« Sans préjudice de l'application des articles 5, 2^o, 6 et 7, le médecin vétérinaire est autorisé à prescrire ou à fournir des médicaments, mais uniquement pour les animaux qu'il traite et au maximum, pour la durée du traitement ».

Combinée avec l'article 6, § 2, de la loi du 28 août 1991, cette disposition autorise le Roi à prévoir un autre régime pour les médecins vétérinaires agréés qui ont conclu une convention de guidance vétérinaire. Le Roi a fait usage de cette possibilité en précisant, dans l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 10 avril 2000 portant des dispositions relatives à la guidance vétérinaire :

« Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 29 juin 1999 fixant les conditions de la prescription de médicaments par le médecin vétérinaire, de l'arrêté royal du 29 juin 1999 fixant les conditions de la délivrance de médicaments vétérinaires, de l'annexe 2 de l'arrêté royal fixant des dispositions spéciales relatives à l'acquisition,

la détention d'un dépôt, la prescription et la fourniture de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux et en dérogation de l'article 2, § 1^{er} le médecin vétérinaire chargé de la guidance est autorisé, sur base de l'évaluation et le cas échéant du diagnostic visé au § 2, à prescrire et à fournir :

1. des médicaments à usage vétérinaire à caractère préventif utilisés dans le cadre du planning normal de l'exploitation;

2. des médicaments à usage vétérinaire utilisés occasionnellement suivant une liste d'actes vétérinaires autorisés en application de l'article 5, 1^o, de la loi et, moyennant l'accord écrit du vétérinaire de guidance en application de l'article 5, 2^o, de la loi;

3. des médicaments à usage vétérinaire utilisés dans l'exploitation pour des problèmes ayant fait l'objet d'un diagnostic initial.

Le volume de médicaments présents dans la réserve ne peut dépasser le volume de médicaments pour une période correspondant à l'intervalle maximum visé à l'article 6, § 2 ».

Par conséquent, un médecin vétérinaire agréé qui a conclu une convention de guidance vétérinaire dispose de prérogatives plus étendues en matière de prescription et de fourniture de médicaments que celles dont dispose un médecin vétérinaire agréé qui n'a pas conclu une telle convention.

B.3.2. L'article 11, § 1^{er}, de la loi du 28 août 1991 dispose :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 12, le responsable ou l'auxiliaire vétérinaire est autorisé à détenir des médicaments qui ne sont pas soumis à la prescription médicale ».

En vertu de l'article 11, § 2, 2^o, de la loi du 28 août 1991, le responsable qui a conclu une convention de guidance vétérinaire est par contre autorisé à détenir un dépôt de médicaments déterminés, même lorsque ceux-ci sont soumis à la prescription médicale, s'il obtient ces médicaments dans le cadre de cette convention de guidance vétérinaire.

Par conséquent, un médecin vétérinaire agréé qui a conclu une convention de guidance vétérinaire a, pour permettre au responsable de constituer un dépôt de médicaments, des prérogatives plus étendues que celles dont dispose un médecin vétérinaire agréé qui n'a pas conclu une telle convention.

B.3.3. L'article 12, § 2, de la loi du 28 août 1991 dispose :

« Sans préjudice du § 1^{er}, les médicaments appartenant aux groupes suivants :

substances hormonales ou antihormonales, substances à effet hormonal ou antihormonal, psychotropes, vaccins, sérums, stupéfiants, anesthésiques, tranquillisants, analgésiques et neuroleptiques ne peuvent être administrés que par le médecin vétérinaire.

La liste de ces groupes pharmacologiques ou de ces substances peut être complétée par le Roi ».

En vertu de l'article 12, § 3, de la loi du 28 août 1991, le paragraphe 2 de ce même article ne s'applique toutefois pas à l'administration des médicaments dont la liste est établie par le Roi et qui sont prescrits ou fournis dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire.

Par conséquent, un médecin vétérinaire agréé qui a conclu une convention de guidance vétérinaire a, pour faire administrer certains médicaments par des tiers, des prérogatives plus étendues que celles dont dispose un médecin vétérinaire agréé qui n'a pas conclu une telle convention.

B.3.4. L'infraction aux dispositions en cause est sanctionnée pénalement. L'infraction à l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 28 août 1991 est réprimée par l'article 22 de la même loi, qui dispose :

« Est puni d'une amende de cinq cent euros à quinze mille euros :

1^o le médecin vétérinaire qui, en infraction à l'article 9, § 1^{er}, prescrit ou fournit des médicaments pour des animaux qu'il ne traite pas;

[...] ».

L'infraction aux articles 11 et 12 de la loi du 28 août 1991 est sanctionnée par l'article 21 de la même loi, qui dispose :

« Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinq cent euros à quinze mille euros ou de l'une de ces peines seulement :

[...]

2^o le médecin vétérinaire qui a prescrit ou fourni des médicaments en vue de les laisser en possession du responsable, afin que ce dernier puisse les administrer lui-même en dehors des limites fixées à l'article 11, § 2;

3^o le médecin vétérinaire qui contrevient aux dispositions de l'article 12, § 3;

4^o celui qui, en dehors du cas visé au 3^o, contrevient ou fait contrevenir aux dispositions des articles 5, 6, 7, 11 et 12;

[...] ».

B.4.1. La guidance vétérinaire s'inscrit dans l'évolution d'une médecine vétérinaire curative vers une médecine vétérinaire préventive qui vise à garantir la santé du cheptel. En raison des grandes concentrations d'animaux d'exploitation dans une entreprise, la survenance de maladies infectieuses peut avoir des conséquences économiques graves. La guidance vétérinaire, qui suppose une collaboration étroite entre un médecin vétérinaire agréé et un exploitant, vise à éviter pareils dégâts par des mesures hygiéniques appropriées et des techniques de vaccination scrupuleuses (*Doc. parl.*, Sénat, 1981-1982, n^o 381/1, p. 2).

Pour la mise sur pied d'une guidance vétérinaire, une convention entre le médecin vétérinaire agréé et le responsable est essentielle. En effet, c'est cette convention qui rend applicables les droits et devoirs que le législateur et le Roi ont déterminés. Le responsable jouit de la plus grande liberté pour conclure ou non une convention de guidance vétérinaire et quant au choix du médecin vétérinaire agréé avec lequel il conclut cette convention (*Doc. parl.*, Sénat, 1981-1982, n^o 381/1, pp. 4-5). Le caractère obligatoirement écrit de la convention est justifié par la nécessité que celle-ci soit formée et exécutée de manière correcte, dans le cadre de la relation complexe entre le médecin vétérinaire agréé et le responsable, et par l'exigence que le contenu de la convention soit communiqué au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires.

B.4.2. Les dispositions en cause règlent la possibilité de prescrire, de fournir, d'avoir en dépôt et d'administrer des médicaments pour animaux. Le législateur entendait réglementer et contrôler l'usage des médicaments pour animaux, parce que le traitement médicamenteux des animaux peut avoir des répercussions importantes sur la santé publique, du fait, entre autres, de la présence de résidus dans les denrées alimentaires d'origine animale, de la création de souches microbiennes résistantes et des risques accrus d'allergies (*Doc. parl.*, Sénat, 1981-1982, n^o 381/1, p. 2).

Les prérogatives plus étendues relatives à la prescription, la fourniture, la détention d'un dépôt et l'administration de médicaments pour animaux dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire visent quant à elles à permettre l'exécution adéquate d'une telle convention.

B.5.1. Etant donné le caractère obligatoirement écrit de la convention de guidance vétérinaire et l'obligation d'envoyer cette convention au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires, la nature de la relation entre le vétérinaire agréé et un responsable qui repose sur l'existence ou non d'une telle convention est un critère objectif de distinction.

B.5.2. Le critère de distinction est également pertinent au regard de l'objectif poursuivi, étant donné que les prérogatives plus étendues accordées dans le cadre de l'exécution de la convention de guidance vétérinaire contribuent à l'exécution efficace de cette convention.

B.6.1. En vue de cet objectif, le législateur devait concilier, d'une part, l'usage contrôlé des médicaments pour animaux et, d'autre part, l'efficacité de la guidance vétérinaire. Il pouvait par conséquent accorder des prérogatives plus étendues dans le cadre de l'exécution d'une convention de guidance vétérinaire, la seule préoccupation existant en dehors d'une telle convention étant celle de l'usage contrôlé des médicaments pour animaux.

B.6.2. En outre, les prérogatives plus étendues concernant la prescription et la fourniture de médicaments pour animaux sont limitées, en vertu de l'article 5, § 3, de l'arrêté royal précité du 10 avril 2000, à l'évaluation et éventuellement au diagnostic visés à l'article 5, § 2, du même arrêté royal. Les dérogations en faveur de l'exécution d'une convention de guidance vétérinaire sont ainsi limitées à ce cadre.

Les prérogatives plus étendues concernant le dépôt de médicaments sont limitées, en vertu de l'article 11, § 2, 2^o, de la loi du 28 août 1991, aux médicaments que le responsable obtient dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire. Lors de l'évaluation qui a lieu tous les quatre mois, le médecin vétérinaire agréé doit du reste, en vertu de l'article 5, § 2, de l'arrêté royal précité du 10 avril 2000, signer le registre des médicaments.

Les prérogatives plus étendues concernant l'administration des médicaments pour animaux par d'autres personnes que les médecins vétérinaires agréés sont limitées, en vertu de l'article 12, § 3, de la loi du 28 août 1991, de deux manières : il doit s'agir de médicaments qui figurent sur une liste établie par le Roi et ils doivent avoir été prescrits ou fournis dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire.

B.6.3. Les médecins vétérinaires qui abuseraient des prérogatives plus étendues applicables dans le cadre de la convention de guidance vétérinaire peuvent être sanctionnés sur la base de l'article 21, 1^o, de la loi du 28 août 1991. Pour le surplus, un contrôle complémentaire de cette convention est rendu possible en raison de l'obligation d'envoyer celle-ci au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires qui en vérifie les dispositions au regard de la déontologie de l'Ordre.

B.7. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.8. Par la seconde question préjudicielle, le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 28 août 1991 est compatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination en ce que cette disposition traite les médecins vétérinaires agréés qui ne disposent pas de la formation requise en matière de guidance vétérinaire de la même manière que les médecins vétérinaires agréés qui en disposent effectivement.

B.9. La disposition en cause mentionnée en B.1.1 exige uniquement que le médecin vétérinaire qui conclut une convention de guidance vétérinaire soit un médecin vétérinaire agréé au sens de l'article 4 de la loi du 28 août 1991. Elle n'exige toutefois aucune autre spécialisation en matière de guidance vétérinaire.

B.10.1. La possibilité dont dispose le responsable de conclure une convention de guidance vétérinaire avec tout médecin vétérinaire agréé garantit son libre choix (*Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n^o 485/2, p. 60). Elle accroît également la chance de conclure une telle convention, ce qui est conforme à l'objectif de la disposition en cause.

B.10.2. Tout médecin vétérinaire agréé dispose des connaissances et des aptitudes requises pour s'acquitter de manière adéquate des tâches attendues de lui dans le cadre de la guidance vétérinaire. En effet, il dispose du « diplôme légal de docteur en médecine vétérinaire » (article 1^{er}, 1^o, de la loi du 28 août 1991), qui ne peut être obtenu qu'après une formation universitaire de six ans. Pendant cinq de ces six années, tous les étudiants reçoivent les mêmes matières et ce n'est qu'au cours de la sixième année qu'ils ont le choix entre différentes orientations de fin d'études, dont certaines ont spécialement trait aux animaux d'exploitation.

En vertu de l'article 6 de l'arrêté royal du 20 novembre 2009 relatif à l'agrément des médecins vétérinaires, tous les médecins vétérinaires agréés doivent d'ailleurs posséder des connaissances spécifiques dans le domaine des dispositions légales et réglementaires en matière de médecine vétérinaire qui peuvent faire l'objet de leurs missions officielles, ce qui implique qu'ils doivent régulièrement actualiser leurs connaissances, en particulier en ce qui concerne la réglementation sanitaire applicable aux filières d'activité dans lesquelles ils effectuent leurs missions officielles.

En outre, pour remplir leurs missions de diagnostic, de prévention et de traitement, ainsi que leurs tâches de conseil et d'évaluation, les médecins vétérinaires chargés de la guidance vétérinaire doivent, en vertu de l'article 5, § 4, de l'arrêté royal précité du 10 avril 2000, poursuivre leur formation de manière à être en tout temps au fait de l'évolution des sciences vétérinaires.

Ces obligations, dont l'inobservation est sanctionnée déontologiquement, garantissent que le médecin vétérinaire agréé qui conclut une convention de guidance vétérinaire dispose des connaissances nécessaires pour exécuter de manière adéquate les obligations qui découlent de cette convention.

B.11. La seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 6, § 1^{er}, 9, § 1^{er}, 11, § 1^{er}, et 12, § 2, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 21 février 2013.

Le greffier,

F. Meersschaut

Le président,

M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/201637]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 16/2013 vom 21. Februar 2013

Geschäftsverzeichnisnummer 5395

In Sachen: Vorabentscheidungsfragen in Bezug die Artikel 6 § 1, 9 § 1, 11 § 1 und 12 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern A. Alen, J.-P. Snappe, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschant, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfragen und Verfahren

In seinem Entscheid vom 26. April 2012 in Sachen der Tierärztekammer gegen Pierre Lampo und Pieter Lampo, dessen Ausfertigung am 4. Mai 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«a. Verstoßen die Artikel 9 § 1, 11 § 1 und 12 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem diese Bestimmungen zwischen den zugelassenen Tierärzten, die eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung getroffen haben, und den zugelassenen Tierärzten, die keine solche Vereinbarung getroffen haben, unterscheiden, während das Kriterium, das darin besteht, eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung getroffen zu haben oder nicht, nicht relevant ist im Lichte der Zielsetzung der unterschiedlichen Behandlung, nämlich die Gewährung veterinärmedizinischer Betreuung?»

b. Verstößt Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem diese Bestimmung es ermöglicht, dass nicht nur zugelassene Tierärzte, die über die dazu erforderliche Ausbildung verfügen, sondern auch zugelassene Tierärzte, die nicht über die dazu erforderliche Ausbildung verfügen, eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung treffen, ohne dass diese Gleichbehandlung vernünftig gerechtfertigt ist im Lichte der vom Gesetzgeber verfolgten Zielsetzung, d.h. die Gewährung veterinärmedizinischer Betreuung?».

(...)

III. Rechtliche Würdigung

(...)

In Bezug auf die Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung

B.1.1. Die «veterinärmedizinische Betreuung» wird in Artikel 1 Nr. 5 des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin (nachstehend: Veterinärmedizingesetz) als «ein Bündel von Informations-, Beratungs-, Beaufsichtigungs-, Beurteilungs-, Vorbeugungs- und Behandlungstätigkeiten, mit denen der optimale und wissenschaftlich gerechtfertigte Gesundheitszustand einer Gruppe von Tieren bezweckt wird» definiert.

Die Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung wird durch Artikel 6 des Veterinärmedizingesetzes geregelt, der bestimmt:

«§ 1. Es kann eine schriftliche Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung getroffen werden zwischen einem gemäß Artikel 4 Absatz 4 des vorliegenden Gesetzes zugelassenen Tierarzt und einem Verantwortlichen. Ein Organ, ein universitäres Institut oder eine von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister anerkannte wissenschaftliche Einrichtung kann entweder ab der Erstellung der schriftlichen Vereinbarung oder bei der Ausführung dieser Vereinbarung in die Betreuung einbezogen werden. Der Betreuungstierarzt muss die schriftliche Vereinbarung an den Regionalrat der Tierärztekammer übermitteln.

§ 2. Der König kann nach Konsultierung des Hohen Rates der Tierärztekammer und des Nationalen Rates für Landwirtschaft die für die verschiedenen Arten der veterinärmedizinischen Betreuung zu erfüllenden Bedingungen festlegen, insbesondere was die Abgabe von Arzneimitteln durch den Betreuungstierarzt und den Besitz sowie die Verabreichung dieser Arzneimittel durch den Verantwortlichen betrifft.

Er kann nach dem gleichen Verfahren bestimmte Regeln in Bezug auf die gegenseitigen Rechte und Verpflichtungen der Parteien festlegen.

Er kann nach dem gleichen Verfahren Kontrollmaßnahmen festlegen».

Die an einer solchen Vereinbarung beteiligten Parteien sind mindestens ein zugelassener Tierarzt und ein Verantwortlicher.

Der Verantwortliche wird in Artikel 1 Nr. 3 des Veterinärmedizingesetzes als der «Eigentümer oder Halter, der auf gewöhnliche und direkte Weise Tiere hält oder beaufsichtigt» definiert.

Der Tierarzt, der eine solche Vereinbarung unterschreibt, ist gemäß Artikel 1 Nr. 1 des Veterinärmedizingesetzes «Inhaber eines gemäß den Rechtsvorschriften über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen erhaltenen gesetzlichen Diploms eines Doktors der Veterinärmedizin oder eine von diesem Diplom gesetzlich befreite Person» und außerdem Inhaber der Zulassung, die durch die folgendermaßen lautenden Absätze 3 und 4 von Artikel 4 des Veterinärmedizingesetzes geregelt wird:

«Im Übrigen müssen die Tierärzte, die an der Ausführung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen mitwirken, vorher von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister oder seinem Beauftragten zugelassen werden. Der König legt die Bedingungen und das Verfahren für die Erteilung der Zulassung fest. Er legt die Rechte und Pflichten der zugelassenen Tierärzte fest und bestimmt, wie sie für ihre Dienstleistungen vergütet werden. Er bestimmt die Sanktionen, die bei Nichteinhaltung der Zulassungsbedingungen und Verpflichtungen sowie der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, an deren Ausführung die zugelassenen Tierärzte mitwirken, auferlegt werden können.

In Abweichung von Absatz 2 des vorliegenden Artikels sind die Vertragsbediensteten und statutarischen Bediensteten des FÖD sowie der wissenschaftlichen Einrichtungen und der vom FÖD abhängigen Einrichtungen öffentlichen Interesses nicht dazu verpflichtet, im Verzeichnis der Kammer eingetragen zu sein, wenn sie als Bedienstete dieser Behörden veterinärmedizinische Handlungen durchführen».

B.1.2. Die Rechte und Pflichten des mit der Ausführung einer Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung beauftragten zugelassenen Tierarztes werden durch den folgendermaßen lautenden Artikel 5 des königlichen Erlasses vom 10. April 2000 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die veterinärmedizinische Betreuung bestimmt:

«§ 1. Der Betreuungstierarzt muss dem Verantwortlichen sämtliche Auskünfte und Ratschläge erteilen, die für die Optimierung und Erhaltung des Gesundheitszustandes, der Erzeugung und des Wohlbefindens des Bestands nötig sind.

Der Betreuungstierarzt muss den Verantwortlichen über die Diagnosen, die er stellt, und über sämtliche Behandlungen, die er durchführt, nicht nur die, die er persönlich durchführt, sondern auch die, die der Verantwortliche selbst an einem oder mehreren Tieren des Bestands durchführen darf, informieren.

§ 2. Auf Aufforderung des Verantwortlichen hin besucht der Betreuungstierarzt den Betrieb gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 § 2. Anlässlich dieses Betriebsbesuchs unterzeichnet der Betreuungstierarzt das Arzneimittelregister, das im Königlichen Erlass zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere erwähnt ist.

Alle vier Monate wird eine Globalbeurteilung des Bestands gemäß der Checkliste, deren Muster in Anlage II zu vorliegendem Erlass beigelegt ist, durchgeführt. Dieser Beurteilungsbericht wird in zwei Exemplaren erstellt und von jeder vertragschließenden Partei mitunterzeichnet und während mindestens 3 Jahren aufbewahrt. Diese Daten können auch elektronisch verarbeitet und gespeichert werden, sofern ihre Dauerhaftigkeit und Verfügbarkeit gewährleistet sind.

Bei dem Betriebsbesuch sind zumindest sämtliche Tierkategorien des Bestands der im Vertrag erwähnten Tierart, die sich auf diesem Betriebsgelände befinden, Gegenstand einer visuellen klinischen Inspektion.

[...]

§ 4. Damit der Betreuungstierarzt seinen Diagnose-, Vorbeugungs- und Behandlungsauftrag sowie seine Beratungs- und Beurteilungsaufgaben erfüllen kann, muss er sich weiterbilden, so dass er immer über die Entwicklung der Veterinärwissenschaften auf dem Laufenden ist.

§ 5. Der Betreuungstierarzt kann nach Absprache mit dem Verantwortlichen den Beistand einer Drittpartei beantragen».

Die Rechte und Pflichten des Verantwortlichen im Rahmen der Ausführung dieser Vereinbarung werden durch den folgendermaßen lautenden Artikel 6 desselben königlichen Erlasses bestimmt:

«§ 1. Der Verantwortliche muss dem Betreuungstierarzt regelmäßig sämtliche Auskünfte und sämtliche Beobachtungen, die für die Beurteilung des Gesundheitszustandes seines Bestands wichtig sein können oder sie beeinflussen können, einzeln oder alle zusammen mitteilen.

§ 2. Der Verantwortliche muss sicherstellen, dass der Betreuungstierarzt sechs Mal pro Jahr in einem Zeitabstand von höchstens zwei Monaten und dort, wo die Produktionsdurchgänge in einem Rhythmus von mehr als sechs Produktionsdurchgängen pro Jahr aufeinander folgen, mindestens ein Mal pro Produktionsdurchgang anwesend ist.

§ 3. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 2 § 2 darf der Verantwortliche Arzneimittel in seinem Vorrat haben, die gemäß Artikel 5 § 3 vom Betreuungstierarzt abgegeben oder verschrieben worden sind. Er muss jederzeit deren Erwerb, Besitz und Verabreichung gemäß den Bestimmungen von Kapitel IV des Königlichen Erlasses zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere rechtfertigen können.

§ 4. Der Arzneimittelvorrat ist unteilbar und befindet sich in der geographischen Einheit. Der Verantwortliche bewahrt die Arzneimittel gemäß den Anweisungen des Betreuungstierarztes in einem Schrank oder Kühlschranks auf, der sich in einem Raum befindet, der von den Tieren und von den Wohnräumen getrennt ist.

§ 5. Der Verantwortliche kann nach Absprache mit dem Betreuungstierarzt den Beistand einer Drittpartei beantragen».

In Bezug auf die erste Vorabentscheidungsfrage

B.2. Durch die erste Vorabentscheidungsfrage möchte der vorlegende Richter vom Gerichtshof vernehmen, ob Artikel 9 § 1, Artikel 11 § 1 und Artikel 12 § 2 des Veterinärmedizingesetzes mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar seien, indem sie die zugelassenen Tierärzte, die keine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung geschlossen hätten, anders behandelten als die zugelassenen Tierärzte, die wohl eine solche Vereinbarung geschlossen hätten.

Es ist den Parteien nicht erlaubt, die Tragweite einer Vorabentscheidungsfrage zu erweitern. Der Gerichtshof kann daher nicht die Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmungen mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung prüfen, insofern sie eine unterschiedliche Behandlung der Verantwortlichen einführen, je nachdem, ob sie eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung geschlossen hätten oder nicht.

B.3.1. Artikel 9 § 1 des Veterinärmedizingesetzes bestimmt:

«Unbeschadet der Anwendung der Artikel 5 Nr. 2, 6 und 7 darf ein Tierarzt Arzneimittel verschreiben oder abgeben, jedoch ausschließlich für die Tiere, die er behandelt, und höchstens für die Dauer der Behandlung».

In Verbindung mit Artikel 6 § 2 des Veterinärmedizingesetzes erlaubt diese Bestimmung es dem König, ein anderes System vorzusehen für zugelassene Tierärzte, die eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung geschlossen haben. Der König hat von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht, indem er in Artikel 5 § 3 des königlichen Erlasses vom 10. April 2000 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die veterinärmedizinische Betreuung festgelegt hat:

«Unbeschadet der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Verschreibung von Arzneimitteln durch den Tierarzt, des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Abgabe von Tierarzneimitteln, der Anlage 2 zum Königlichen Erlass zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere und in Abweichung von Artikel 2 § 1 ist es dem Betreuungstierarzt aufgrund der Beurteilung und eventuell der in § 2 erwähnten Diagnose erlaubt, folgende Arzneimittel zu verschreiben und abzugeben:

1. vorbeugende Tierarzneimittel, die im Rahmen der normalen Betriebsplanung angewandt werden,

2. Tierarzneimittel, die auf der Grundlage einer Liste der in Anwendung von Artikel 5 Nr. 1 des Gesetzes erlaubten veterinärmedizinischen Handlungen und mittels schriftlicher Zustimmung des Betreuungstierarztes in Anwendung von Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes gelegentlich angewandt werden,

3. Tierarzneimittel, die im Betrieb bei Problemen, die Gegenstand einer Erstdiagnose gewesen sind, angewandt werden.

Die Menge der Arzneimittel, die sich im Vorrat befinden, darf die Menge der Arzneimittel für einen Zeitraum, der dem in Artikel 6 § 2 erwähnten maximalen Zeitabstand entspricht, nicht übersteigen».

Folglich besitzt ein zugelassener Tierarzt, der eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung geschlossen hat, umfangreichere Vorrechte in Bezug auf die Verschreibung und die Abgabe von Arzneimitteln als ein zugelassener Tierarzt, der eine solche Vereinbarung nicht geschlossen hat.

B.3.2. Artikel 11 § 1 des Veterinärmedizingesetzes bestimmt:

«Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 12 darf der Verantwortliche oder Tierarzthelfer Arzneimittel besitzen, die nicht der ärztlichen Verschreibungspflicht unterliegen».

Aufgrund von Artikel 11 § 2 Nr. 2 des Veterinärmedizingesetzes darf ein Verantwortlicher, der eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung geschlossen hat, hingegen wohl ein Depot mit bestimmten Arzneimitteln besitzen, selbst wenn sie der Verschreibungspflicht unterliegen, wenn er diese Arzneimittel im Rahmen dieser Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung erhält.

Folglich besitzt ein zugelassener Tierarzt, der eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung geschlossen hat, umfangreichere Vorrechte, um es dem Verantwortlichen zu ermöglichen, ein Depot mit Arzneimitteln anzulegen, als ein zugelassener Tierarzt, der eine solche Vereinbarung nicht geschlossen hat.

B.3.3. Artikel 12 § 2 des Veterinärmedizingesetzes bestimmt:

«Unbeschadet von § 1 dürfen die zu den Gruppen der hormonalen oder der antihormonalen Stoffe, der Substanzen mit hormonaler oder antihormonaler Wirkung, Psychotropika, Impfstoffe, Seren, Betäubungsmittel, Anästhetika, Beruhigungsmittel, Analgetika und Neuroleptika gehörenden Arzneimittel ausschließlich vom Tierarzt verabreicht werden.

Der König kann die Liste dieser Arzneimittelgruppen oder Stoffe vervollständigen».

Aufgrund von Artikel 12 § 3 des Veterinärmedizingesetzes findet Artikel 12 § 2 desselben Gesetzes jedoch nicht auf die Verabreichung der Arzneimittel Anwendung, deren Liste vom König festgelegt wird und die im Rahmen einer Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung verschrieben oder abgegeben werden.

Folglich besitzt ein zugelassener Tierarzt, der eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung geschlossen hat, umfangreichere Vorrechte, um bestimmte Arzneimittel durch Dritte verabreichen zu lassen, als ein zugelassener Tierarzt, der nicht eine solche Vereinbarung geschlossen hat.

B.3.4. Verstöße gegen die fraglichen Bestimmungen werden strafrechtlich geahndet. Der Verstoß gegen Artikel 9 § 1 des Veterinärmedizingesetzes wird durch Artikel 22 desselben Gesetzes unter Strafe gestellt, der bestimmt:

«Mit einer Geldbuße von fünfhundert EUR bis zu fünfzehntausend EUR wird bestraft:

1. ein Tierarzt, der unter Verstoß gegen Artikel 9 § 1 Arzneimittel verschreibt oder abgibt für Tiere, die er nicht behandelt,

[...]».

Der Verstoß gegen die Artikel 11 und 12 des Veterinärmedizingesetzes wird durch Artikel 21 desselben Gesetzes unter Strafe gestellt, der bestimmt:

«Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von fünfhundert EUR bis zu fünfzehntausend EUR oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft:

[...]

2. ein Tierarzt, der Arzneimittel verschrieben oder abgegeben hat, um sie in den Besitz des Verantwortlichen zu bringen, damit dieser sie selbst und über die in Artikel 11 § 2 festgelegten Einschränkungen hinaus verabreichen kann,

3. ein Tierarzt, der gegen die Bestimmungen von Artikel 12 § 3 verstößt,

4. wer außerhalb des in Nr. 3 erwähnten Falls gegen die Bestimmungen der Artikel 5, 6, 7, 11 und 12 verstößt oder jemanden dazu bringt, dagegen zu verstoßen,

[...]».

B.4.1. Die veterinärmedizinische Betreuung ist Bestandteil der Entwicklung von einer heilenden zu einer präventiven Veterinärmedizin, die darauf ausgerichtet ist, die Gesundheit des Viehbestands zu gewährleisten. Durch die hohe Konzentration von landwirtschaftlichen Tieren pro Betrieb kann die Ausbreitung von ansteckenden Krankheiten ernsthafte wirtschaftliche Folgen haben. Die veterinärmedizinische Betreuung, die eine enge Zusammenarbeit zwischen einem zugelassenen Tierarzt und einem Betreiber beinhaltet, ist darauf ausgerichtet, einen solchen Schaden durch geeignete hygienische Maßnahmen und präzise Impfungstechniken zu vermeiden (*Parl. Dok., Senat, 1981-1982, Nr. 381/1, S. 2*).

Für die Aufnahme einer veterinärmedizinischen Betreuung ist eine Vereinbarung zwischen dem zugelassenen Tierarzt und dem Verantwortlichen von wesentlicher Bedeutung. Durch diese Vereinbarung werden nämlich die Rechte und Pflichten, die der Gesetzgeber und der König festgelegt haben, zur Anwendung gebracht. Der Verantwortliche besitzt die weitestgehende Freiheit, eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung zu schließen oder nicht, sowie in Bezug auf die Wahl des zugelassenen Tierarztes, mit dem er diese Vereinbarung schließt (*Parl. Dok., Senat, 1981-1982, Nr. 381/1, SS. 4-5*). Die zwingende Schriftform der Vereinbarung ist gerechtfertigt durch die Notwendigkeit, dafür zu sorgen, dass sie im Rahmen des komplexen Verhältnisses zwischen dem zugelassenen Tierarzt und dem Verantwortlichen korrekt zustande gebracht und ausgeführt wird, sowie durch das Erfordernis, dass der Inhalt der Vereinbarung dem Regionalrat der Tierärztekammer zur Kenntnis gebracht wird.

B.4.2. Die fraglichen Bestimmungen regeln die Möglichkeit, Arzneimittel für Tiere zu verschreiben, abzugeben, in einem Depot zu halten und zu verabreichen. Der Gesetzgeber beabsichtigte, die Verwendung von Tierarzneimitteln zu regulieren und zu kontrollieren, da die Behandlung von Tieren mit Arzneimitteln sich erheblich auf die Volksgesundheit auswirken kann, unter anderem durch das Vorhandensein von Rückständen in Lebensmitteln tierischen Ursprungs, durch das Entstehen resistenter Mikroben und eine erhöhte Gefahr von Allergien (*Parl. Dok., Senat, 1981-1982, Nr. 381/1, S. 2*).

Die umfangreicheren Vorrechte in Bezug auf die Verschreibung, die Abgabe, die Depothaltung und die Verabreichung von Arzneimitteln für Tiere im Rahmen einer Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung bezwecken ihrerseits, die adäquate Ausführung einer solchen Vereinbarung zu ermöglichen.

B.5.1. Angesichts der zwingenden Schriftform der Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung und der Verpflichtung, diese Vereinbarung an den Regionalrat der Tierärztekammer zu schicken, ist die Beschaffenheit des Verhältnisses zwischen einem zugelassenen Tierarzt und einem Verantwortlichen, die darauf beruht, ob eine solche Vereinbarung besteht oder nicht, ein objektives Unterscheidungskriterium.

B.5.2. Dieses Kriterium ist ebenfalls sachdienlich im Lichte der Zielsetzung, da die umfangreicheren Vorrechte im Rahmen der Ausführung der Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung zur effizienten Ausführung dieser Vereinbarung beitragen.

B.6.1. Im Lichte dieser Zielsetzung musste der Gesetzgeber einerseits den kontrollierten Gebrauch von Arzneimitteln für Tiere und andererseits die Effizienz der veterinärmedizinischen Betreuung miteinander in Einklang bringen. Er konnte im Rahmen der Ausführung einer Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung umfangreichere Vorrechte gewähren, da außerhalb dieses Rahmens nur das erstgenannte Bemühen bezüglich der kontrollierten Verwendung von Tierarzneimitteln vorliegt.

B.6.2. Außerdem sind die umfangreicheren Vorrechte in Bezug auf die Verschreibung und die Abgabe von Tierarzneimitteln aufgrund von Artikel 5 § 3 des vorerwähnten königlichen Erlasses vom 10. April 2000 auf die Beurteilung und gegebenenfalls die Diagnose im Sinne von Artikel 5 § 2 desselben königlichen Erlasses begrenzt. Die Abweichungen zugunsten der Ausführung einer Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung sind daher auf diesen Rahmen begrenzt.

Die umfangreicheren Vorrechte in Bezug auf das Depot mit Arzneimitteln sind aufgrund von Artikel 11 § 2 Nr. 2 des Veterinärmedizingesetzes auf die Arzneimittel begrenzt, die der Verantwortliche im Rahmen einer Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung erhält. Bei der viermonatlichen Beurteilung muss der zugelassene Tierarzt aufgrund von Artikel 5 § 2 des vorerwähnten königlichen Erlasses vom 10. April 2000 im Übrigen das Arzneimittelregister unterschreiben.

Die umfangreicheren Vorrechte in Bezug auf die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch andere Personen als zugelassene Tierärzte sind aufgrund von Artikel 12 § 3 des Veterinärmedizingesetzes auf zweierlei Weise begrenzt: Es muss geprüft werden, ob es sich um Arzneimittel handelt, die auf einer vom König festgelegten Liste angeführt sind, und sie müssen im Rahmen einer Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung verschrieben oder abgegeben worden sein.

B.6.3. Tierärzte, die die umfangreicheren Vorrechte missbrauchen, die im Rahmen der Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung gelten, können aufgrund von Artikel 21 Nr. 1 des Veterinärmedizingesetzes bestraft werden. Eine weitere Kontrolle dieser Vereinbarung wird im Übrigen ermöglicht durch die Verpflichtung, diese Vereinbarung an den Regionalrat der Tierärztekammer zu schicken, der ihre Bestimmungen anhand der Berufspflichten der Kammer prüft.

B.7. Die erste Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite Vorabentscheidungsfrage

B.8. Durch die zweite Vorabentscheidungsfrage möchte der vorlegende Richter vom Gerichtshof vernehmen, ob Artikel 6 § 1 des Veterinärmedizingesetzes mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar sei, indem durch diese Bestimmung zugelassene Tierärzte, die nicht die erforderliche Ausbildung bezüglich der veterinärmedizinischen Betreuung besäßen, auf die gleiche Weise behandelt würden wie zugelassene Tierärzte, die wohl die erforderliche Ausbildung besäßen.

B.9. Die in B.1.1 erwähnte fragliche Bestimmung schreibt nur vor, dass Tierärzte, die eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung schließen, zugelassene Tierärzte im Sinne von Artikel 4 des Veterinärmedizingesetzes sein müssen. Sie schreibt keine weitere Spezialisierung bezüglich der veterinärmedizinischen Betreuung vor.

B.10.1. Die Möglichkeit des Verantwortlichen, mit gleich welchem zugelassenen Tierarzt eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung zu schließen, gewährleistet seine Entscheidungsfreiheit (*Parl. Dok.*, Senat, 1988-1989, Nr. 485/2, S. 60). Dadurch wird außerdem die Möglichkeit erhöht, dass er eine solche Vereinbarung schließt, was der Zielsetzung der fraglichen Bestimmung entspricht.

B.10.2. Jeder zugelassene Tierarzt besitzt die erforderlichen Kenntnisse und Fertigkeiten, um auf adäquate Weise die Aufgaben zu erfüllen, die im Rahmen der veterinärmedizinischen Betreuung von ihm erwartet werden. Er besitzt nämlich das «gesetzliche Diplom eines Doktors der Veterinärmedizin» (Artikel 1 Nr. 1 des Veterinärmedizingesetzes), das nur nach einem sechsjährigen Universitätsstudium zu erlangen ist. Während fünf dieser sechs Jahre erhalten alle Studenten Unterricht in denselben Fächern, und erst im sechsten Jahr können sie frei zwischen verschiedenen abschließenden Studienrichtungen wählen, darunter einige, die sich insbesondere auf landwirtschaftliche Tiere beziehen.

Aufgrund von Artikel 6 des königlichen Erlasses vom 20. November 2009 über die Zulassung der Tierärzte müssen alle zugelassenen Tierärzte im Übrigen spezifische Kenntnisse der veterinärmedizinischen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen besitzen, die Gegenstand ihrer offiziellen Aufgaben sein können, und dies beinhaltet, dass sie ihre Kenntnisse regelmäßig aktualisieren müssen, insbesondere bezüglich der geltenden Gesundheitsvorschriften, die auf die Tätigkeitsbereiche Anwendung finden, in denen sie ihre offiziellen Aufgaben erfüllen.

Außerdem müssen sich die Betreuungstierärzte aufgrund von Artikel 5 § 4 des vorerwähnten königlichen Erlasses vom 10. April 2000, damit sie ihren Diagnose-, Vorbeugungs- und Behandlungsauftrag sowie ihre Beratungs- und Beurteilungsaufgaben erfüllen können, weiterbilden, so dass sie immer über die Entwicklung der Veterinärwissenschaften auf dem Laufenden sind.

Diese Verpflichtungen, deren Nichteinhaltung deontologisch bestraft wird, gewährleisten, dass die zugelassenen Tierärzte, die eine Vereinbarung über veterinärmedizinische Betreuung schließen, die erforderlichen Kenntnisse besitzen, um die aus der Vereinbarung sich ergebenden Verpflichtungen auf adäquate Weise zu erfüllen.

B.11. Die zweite Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Artikel 6 § 1, 9 § 1, 11 § 1 und 12 § 2 des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 21. Februar 2013.

Der Kanzler,

F. Meersschant

Der Präsident,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/201638]

Extrait de l'arrêt n° 19/2013 du 28 février 2013

Numéro du rôle : 5300

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 100, § 2, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Huy.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier F. Meersschaet, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 25 janvier 2012 en cause de M.A. contre l'Union nationale des mutualités libres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 31 janvier 2012, le Tribunal du travail de Huy a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 100, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas aux personnes qui sont déclarées incapables de travailler à plus de 50 % et qui continuent à exercer une activité professionnelle au moment de la déclaration d'incapacité auprès de l'organisme de mutuelle [de] bénéficiaire de l'exception prévue par l'article 100, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 100 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 (ci-après : loi AMI), tel qu'il s'appliquait au litige *a quo*, disposait :

« § 1^{er}. Est reconnu incapable de travailler au sens de la présente loi coordonnée, le travailleur qui a cessé toute activité en conséquence directe du début ou de l'aggravation de lésions ou de troubles fonctionnels dont il est reconnu qu'ils entraînent une réduction de sa capacité de gain, à un taux égal ou inférieur au tiers de ce qu'une personne de même condition et de même formation peut gagner par son travail, dans le groupe de professions dans lesquelles se range l'activité professionnelle exercée par l'intéressé au moment où il est devenu incapable de travailler ou dans les diverses professions qu'il a ou qu'il aurait pu exercer du fait de sa formation professionnelle.

Le travail volontaire au sens de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires n'est pas considéré comme une activité, à condition que le médecin-conseil constate que cette activité est compatible avec l'état général de santé de l'intéressé.

Si ce travailleur a par ailleurs acquis une formation professionnelle au cours d'une période de rééducation professionnelle, il est tenu compte de cette nouvelle formation pour l'évaluation de la réduction de sa capacité de gain. Le Roi détermine les conditions ainsi que le délai dans lesquels l'incapacité de travail est réévaluée après un processus de réadaptation professionnelle.

Toutefois, pendant les six premiers mois de l'incapacité primaire, ce taux de réduction de capacité de gain est évalué par rapport à la profession habituelle de l'intéressé, pour autant que l'affection causale soit susceptible d'évolution favorable ou de guérison à plus ou moins brève échéance.

Lorsque le travailleur est hospitalisé dans un établissement hospitalier agréé par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou dans un hôpital militaire, il est censé atteindre le degré d'incapacité de travail requis.

Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion du Service des indemnités, étendre les conditions dans lesquelles un travailleur est censé atteindre le degré d'incapacité de travail requis.

Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion du Service des indemnités et par dérogation aux dispositions précédentes, établir des conditions particulières et des critères d'évaluation spécifiques pour les catégories de travailleurs qu'il détermine.

§ 2. Est reconnu comme étant incapable de travailler le travailleur qui, dans les conditions fixées par le règlement visé à l'article 80, 5°, reprend un travail préalablement autorisé à condition que, sur le plan médical, il conserve une réduction de sa capacité d'au moins 50 p.c.

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si le paragraphe 2 de l'article 100 de la loi AMI est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition ne permet pas aux personnes qui sont déclarées incapables de travailler à plus de 50 % et qui continuent à exercer une activité professionnelle au moment de la déclaration d'incapacité auprès de l'organisme de mutuelle de bénéficier de l'exception qui y est prévue.

B.3.1. Il appartient en principe à la juridiction *a quo* de vérifier s'il est utile de poser une question préjudicielle à la Cour au sujet des dispositions qu'elle estime applicables au litige. Ce n'est que lorsque tel n'est manifestement pas le cas que la Cour peut décider de ne pas répondre à la question.

B.3.2. Il ressort de la décision de renvoi que la partie demanderesse devant le juge *a quo* travaillait en qualité d'infirmière à raison de 19 heures par semaine et en qualité de vendeuse à raison de 16 heures par semaine. Elle a été déclarée incapable de continuer à occuper son emploi d'infirmière en raison d'un « burnout ». Cette incapacité de travail ne visait pas son emploi de vendeuse qu'elle a continué à exercer.

B.3.3. Il ressort de cet élément que la partie demanderesse dans le litige au fond ne remplit pas deux des trois conditions cumulatives pour l'application de l'article 100, § 1^{er}, de la loi AMI : en premier lieu, sa capacité de gain n'est pas diminuée d'au moins deux tiers; ensuite, elle n'a pas interrompu ses activités.

La question préjudicielle concerne seulement l'une des deux conditions non remplies, à savoir l'interruption des activités. Par ailleurs, c'est sur la base de l'autre condition, la réduction insuffisante de la capacité de gain, que le médecin-conseil de l'assureur-maladie a jugé que la demanderesse dans le litige au fond ne pouvait être déclarée incapable de travailler au sens de l'article 100, § 1^{er}, de la loi AMI.

Toutefois, l'article 100, § 2, en cause de la loi AMI ne peut s'appliquer qu'après application préalable de l'article 100, § 1^{er}, de la même loi.

B.4. La question préjudicielle n'appelle dès lors pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 28 février 2013.

Le greffier,

F. Meersschaut

Le président,

R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/201638]

Uittreksel uit arrest nr. 19/2013 van 28 februari 2013

Rolnummer : 5300

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 100, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier F. Meersschaut, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 25 januari 2012 in zake M.A. tegen de Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 31 januari 2012, heeft de Arbeidsrechtbank te Hoei de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 100, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de personen die voor meer dan 50 pct. arbeidsongeschikt worden verklaard en die op het ogenblik van de verklaring van arbeidsongeschiktheid bij het ziekenfonds, een beroepsactiviteit blijven uitoefenen, niet toelaat de uitzondering te genieten die is bepaald bij artikel 100, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 100 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 (hierna : ZIV-wet), zoals het van toepassing was op het bodemgeschil, bepaalde :

« § 1. Wordt als arbeidsongeschikt erkend als bedoeld in deze gecoördineerde wet, de werknemer die alle werkzaamheid heeft onderbroken als rechtstreeks gevolg van het intreden of het verergeren van letsels of functionele stoornissen waarvan erkend wordt dat ze zijn vermogen tot verdienen verminderen tot een derde of minder dan een derde van wat een persoon, van dezelfde stand en met dezelfde opleiding, kan verdienen door zijn werkzaamheid in de beroepscategorie waartoe de beroepsarbeid behoort, door betrokkene verricht toen hij arbeidsongeschikt is geworden, of in de verschillende beroepen die hij heeft of zou kunnen uitoefenen hebben uit hoofde van zijn beroepsopleiding.

Vrijwilligerswerk in de zin van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers wordt niet beschouwd als werkzaamheid, voor zover de adviserende geneesheer vaststelt dat deze activiteiten verenigbaar zijn met de algemene gezondheidstoestand van de betrokkene.

Indien die werknemer bovendien een beroepsopleiding heeft verworven tijdens een tijdvak van herscholing, wordt met die nieuwe opleiding rekening gehouden ter waardering van de vermindering van zijn vermogen tot verdienen. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder en de termijn binnen welke de arbeidsongeschiktheid opnieuw geëvalueerd wordt na een programma van beroepsherscholing.

Nochtans wordt die vermindering van het vermogen tot verdienen, over de eerste zes maanden primaire arbeidsongeschiktheid, gewaardeerd ten aanzien van het gewone beroep van de betrokkene, in zover de oorzakelijke aandoening voor een gunstig verloop of voor genezing vatbaar is binnen een tamelijk korte tijdspanne.

Is een werknemer opgenomen in een door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, erkende verplegingsinrichting of in een militair ziekenhuis, dan wordt aangenomen dat hij de vereiste graad van arbeidsongeschiktheid bereikt.

De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen, de voorwaarden verruimen waaronder wordt aangenomen dat een werknemer de vereiste graad van arbeidsongeschiktheid bereikt.

De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen en in afwijking van de voorafgaande bepalingen, bijzondere voorwaarden en specifieke evaluatiecriteria vaststellen voor de categorieën van werknemers die Hij bepaalt.

§ 2. Wordt als arbeidsongeschikt erkend de werknemer die, onder de voorwaarden bepaald in de in artikel 80, 5^o, bedoelde verordening, een vooraf toegelaten arbeid hervat op voorwaarde dat hij, van een geneeskundig oogpunt uit, een vermindering van zijn vermogen van ten minste 50 pct. behoudt ».

B.2. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of paragraaf 2 van artikel 100 van de ZIV-wet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die bepaling de personen die voor meer dan 50 pct. arbeidsongeschikt worden verklaard en die, op het ogenblik van de verklaring van arbeidsongeschiktheid bij het ziekenfonds, een beroepsactiviteit blijven uitoefenen, niet toelaat de daarin bepaalde uitzondering te genieten.

B.3.1. Het staat in beginsel aan het verwijzende rechtscollege om na te gaan of het nuttig is aan het Hof een prejudiciële vraag te stellen over de bepalingen die het van toepassing acht op het geschil. Slechts wanneer dit klaarblijkelijk niet het geval is, kan het Hof beslissen niet op de vraag in te gaan.

B.3.2. Uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat de eisende partij voor de verwijzende rechter in de hoedanigheid van verpleegster werkte *a rato* van 19 uur per week en in de hoedanigheid van verkoopster *a rato* van 16 uur per week. Zij werd wegens een burn-out ongeschikt verklaard om haar betrekking van verpleegster te blijven bekleden. Die arbeidsongeschiktheid betrof niet haar baan als verkoopster, die zij is blijven uitoefenen.

B.3.3. Hieruit blijkt dat de eisende partij in het bodemgeschil niet voldoet aan twee van de drie cumulatieve voorwaarden voor de toepassing van artikel 100, § 1, van de ZIV-wet : allereerst is haar vermogen tot verdienen niet afgenomen met ten minste twee derde; vervolgens heeft zij haar werkzaamheden niet onderbroken.

De prejudiciële vraag heeft slechts betrekking op één van de twee niet- vervulde voorwaarden, namelijk het onderbreken van de werkzaamheden. Het is overigens op grond van de andere voorwaarde, de onvoldoende afname van het vermogen tot verdienen, dat de adviserende geneesheer van de ziekteverzekeraar heeft geoordeeld dat de eiseres in het bodemgeschil niet arbeidsongeschikt kon worden verklaard in de zin van artikel 100, § 1, van de ZIV-wet.

Evenwel kan het in het geding zijnde artikel 100, § 2, van de ZIV-wet slechts worden toegepast nadat eerst toepassing is gemaakt van artikel 100, § 1, van dezelfde wet.

B.4. De prejudiciële vraag behoeft derhalve geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 28 februari 2013.

De griffier,

F. Meersschaut

De voorzitter,

R. Henneuse

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/201638]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 19/2013 vom 28. Februar 2013

Geschäftsverzeichnisnummer 5300

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 100 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, gestellt vom Arbeitsgericht Huy.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschaut, unter dem Vorsitz des Präsidenten R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 25. Januar 2012 in Sachen M.A. gegen den Landesbund der freien Krankenkassen, dessen Ausfertigung am 31. Januar 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Huy folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 100 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er es Personen, die zu mehr als 50% für arbeitsunfähig erklärt wurden und zum Zeitpunkt der Erklärung der Arbeitsunfähigkeit bei der Krankenkasse weiterhin eine Berufstätigkeit ausüben, nicht ermöglicht, in den Genuss der in Artikel 100 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung vorgesehenen Ausnahme zu gelangen?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Artikel 100 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung (nachstehend: KIV-Gesetz) bestimmte in der auf das Ausgangsverfahren anwendbaren Fassung:

«§ 1. Als arbeitsunfähig anerkannt im Sinne des vorliegenden koordinierten Gesetzes wird der Arbeitnehmer, der jede Tätigkeit eingestellt hat als direkte Folge des Auftretens oder der Verschlimmerung von Schäden oder funktionellen Störungen, für die anerkannt ist, dass sie eine Verringerung seiner Erwerbsfähigkeit auf ein Drittel oder weniger dessen bewirken, was eine Person in derselben Position mit derselben Ausbildung durch ihre Arbeit verdienen kann in der Berufskategorie, zu der die Berufstätigkeit gehört, die der Betreffende zum Zeitpunkt des Auftretens der Arbeitsunfähigkeit ausübte, oder in den verschiedenen Berufen, die er aufgrund seiner Berufsausbildung ausgeübt hat beziehungsweise hätte ausüben können.

Freiwilligenarbeit im Sinne des Gesetzes vom 3. Juli 2005 über die Rechte der Freiwilligen wird nicht als Tätigkeit betrachtet unter der Bedingung, dass der Vertrauensarzt feststellt, dass diese Tätigkeit mit dem allgemeinen Gesundheitszustand des Betroffenen vereinbar ist.

Hat dieser Arbeitnehmer während eines Umschulungszeitraums eine zusätzliche Berufsausbildung erworben, wird diese neue Ausbildung bei der Taxierung der Verringerung seiner Erwerbsfähigkeit berücksichtigt. Der König bestimmt, unter welchen Bedingungen und innerhalb welcher Frist die Arbeitsunfähigkeit nach einem Umschulungsprogramm erneut taxiert wird.

Während der ersten sechs Monate des Zeitraums primärer Arbeitsunfähigkeit wird die Verringerung der Erwerbsfähigkeit jedoch im Vergleich zum gewöhnlichen Beruf des Betroffenen taxiert, insofern sich das ursächliche Leiden günstig entwickeln kann oder innerhalb ziemlich kurzer Zeit heilbar ist.

Wird der Arbeitnehmer in einer von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister zugelassenen Pflegeanstalt oder in einem Militärkrankenhaus aufgenommen, wird davon ausgegangen, dass er den erforderlichen Arbeitsunfähigkeitsgrad erreicht hat.

Der König kann auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen die Bedingungen ausdehnen, unter denen davon ausgegangen wird, dass ein Arbeitnehmer den erforderlichen Arbeitsunfähigkeitsgrad erreicht hat.

Der König kann auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen und in Abweichung von den vorhergehenden Bestimmungen Sonderbedingungen und spezifische Taxierungskriterien für Arbeitnehmerkategorien festlegen, die Er bestimmt.

§ 2. Als arbeitsunfähig anerkannt wird der Arbeitnehmer, der eine vorher erlaubte Arbeit unter Bedingungen wieder aufnimmt, die in der in Artikel 80 Nr. 5 erwähnten Verordnung festgelegt werden, vorausgesetzt, dass in medizinischer Hinsicht eine Verringerung seiner Erwerbsfähigkeit um mindestens 50 Prozent bestehen bleibt».

B.2. Der vorliegende Richter fragt den Gerichtshof, ob Paragraph 2 von Artikel 100 des KIV-Gesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, insofern diese Bestimmung es Personen, die zu mehr als 50% für arbeitsunfähig erklärt wurden und zum Zeitpunkt der Erklärung der Arbeitsunfähigkeit bei der Krankenkasse weiterhin eine Berufstätigkeit ausübten, nicht ermögliche, in den Genuss der darin vorgesehenen Ausnahme zu gelangen.

B.3.1. Es obliegt grundsätzlich dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan zu prüfen, ob es sachdienlich ist, dem Gerichtshof eine Vorabentscheidungsfrage zu den Bestimmungen zu stellen, die seines Erachtens auf die Streitsache anwendbar sind. Nur wenn dies offensichtlich nicht der Fall ist, kann der Gerichtshof beschließen, nicht auf die Frage einzugehen.

B.3.2. Aus der Vorlageentscheidung geht hervor, dass die vor dem vorlegenden Richter klagende Partei 19 Stunden pro Woche als Krankenpflegerin und 16 Stunden pro Woche als Verkäuferin arbeitete. Sie wurde wegen eines Burnouts für unfähig erklärt, ihre Stelle als Krankenpflegerin weiterhin zu bekleiden. Diese Arbeitsunfähigkeit betraf nicht ihre Beschäftigung als Verkäuferin, die sie weiterhin ausübte.

B.3.3. Daraus ergibt sich, dass die klagende Partei im Ausgangsverfahren zwei der drei kumulativen Voraussetzungen für die Anwendung von Artikel 100 § 1 des KIV-Gesetzes nicht erfüllt; an erster Stelle hat sich ihre Erwerbsfähigkeit nicht um mindestens zwei Drittel verringert, und ferner hat sie ihre Tätigkeiten nicht unterbrochen.

Die Vorabentscheidungsfrage bezieht sich nur auf eine der zwei nichterfüllten Voraussetzungen, und zwar die Unterbrechung der Tätigkeiten. Übrigens hat aufgrund der anderen Voraussetzung - die unzureichende Verringerung der Erwerbsfähigkeit - der Vertrauensarzt des Krankenversicherers geurteilt, dass die Klägerin im Ausgangsverfahren nicht für arbeitsunfähig im Sinne von Artikel 100 § 1 des KIV-Gesetzes erklärt werden konnte.

Der fragliche Artikel 100 § 2 des KIV-Gesetzes kann jedoch erst angewandt werden, nachdem Artikel 100 § 1 desselben Gesetzes zur Anwendung gebracht worden ist.

B.4. Die Vorabentscheidungsfrage bedarf demzufolge keiner Antwort.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Vorabentscheidungsfrage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Februar 2013.

Der Kanzler,

F. Meersschant

Der Präsident,

R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/201690]

Uittreksel uit arrest nr. 23/2013 van 28 februari 2013

Rolnummer : 5368

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 259bis-8 en 259ter van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier F. Meersschant, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij arrest nr. 218.453 van 13 maart 2012 in zake Beatrijs Clijsters tegen de Belgische Staat, met als tussenkomende partij Dirk Scheers, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 19 maart 2012, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 259bis-8 en 259ter van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met het algemeen rechtsbeginsel van de onpartijdigheid van de overheid, wanneer ze zo worden geïnterpreteerd dat ze de benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie vrijstellen van de verplichting geheim te stemmen over voordrachten en benoemingen van magistraten, terwijl in de gevallen waarin toepassing moe(s)t worden gemaakt van artikel 66, eerste lid, van de gemeentewet, artikel 100 van de nieuwe gemeentewet, artikel 35 van het gemeentedeceet, artikel 33, derde lid, van de OCMW-wet, of van de artikelen 342, § 2, en 348, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, er wel een verplichting tot geheime stemming over voordrachten en benoemingen bestaat op grond van een uitdrukkelijke wettelijke of decretale bepaling, zodat een onverantwoord onderscheid ontstaat tussen, enerzijds, personen die in het kader van een benoemingsprocedure het voorwerp uitmaken van een voordracht door de benoemings- en aanwijzingscommissie en, anderzijds, personen die in het kader van een benoemingsprocedure bedoeld in de zo-even aangehaalde wetsbepalingen het voorwerp uitmaken van een voordracht of een benoeming door een ander orgaan ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De Raad van State vraagt naar de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met het algemeen rechtsbeginsel van de onpartijdigheid van de overheid, van de artikelen 259*bis*-8 en 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, die bepalen :

« Artikel 259*bis*-8. § 1. Elk college stelt in zijn midden een benoemings- en aanwijzingscommissie in, hierna ' de benoemingscommissie ' genoemd, die bestaat uit veertien leden, waarvan de helft magistraten en de helft niet-magistraten zijn. Ten minste één lid van de Franstalige benoemingscommissie moet blijk geven van de kennis van het Duits.

Het voorzitterschap van elke benoemingscommissie wordt bekleed door het daartoe aangewezen lid van het bureau. Bij diens afwezigheid wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste aanwezige lid.

Elke benoemingscommissie kan slechts geldig beraadslagen wanneer ten minste tien leden aanwezig zijn.

§ 2. De benoemingscommissies vormen samen de verenigde benoemingscommissie.

Het voorzitterschap van de verenigde benoemingscommissie wordt voor een termijn van twee jaar beurtelings bekleed door de voorzitters van de benoemingscommissies, te beginnen met de oudste. Bij diens afwezigheid wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste aanwezige lid van de commissie waartoe de voorzitter in functie behoort.

De verenigde benoemingscommissie kan slechts geldig beraadslagen wanneer ten minste tien leden van elke benoemingscommissie aanwezig zijn.

Artikel 259*ter*. § 1. Vooraleer de Koning tot een benoeming bedoeld in artikel 58*bis*, 1° overgaat, vraagt de Minister van Justitie binnen vijftien dagen na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*, een gemotiveerd schriftelijk advies overeenkomstig een door de Minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier aan :

1° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, behoudens wanneer het een benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie, raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep of raadsheer in het arbeidshof betreft;

2° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als magistraat, hetzij als plaatsvervangend magistraat hetzij als referendaris of parketjurist, hetzij als gerechtelijk stagiair. Voor de magistraten die met toepassing van artikel 144*bis*, § 3, eerste en tweede lid, belast zijn met een opdracht, verstrekt de federale procureur advies indien de betrokkene deze opdracht voltijds uitoefent. Wordt de opdracht niet voltijds uitgeoefend, dan heeft het advies van de federale procureur betrekking op de deeltijds uitgeoefende opdracht en wordt het toegevoegd aan dat van de korpschef;

3° een vertegenwoordiger van de balie aangewezen door de orde van advocaten van het gerechtelijk arrondissement waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als advocaat, hetzij als magistraat. Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel geeft al naar gelang de kandidaat ingeschreven is op het tableau van de Nederlandstalige of Franstalige orde van advocaten of de magistraat behoort tot de Nederlandstalige of Franstalige taalrol, hetzij de vertegenwoordiger van de Nederlandstalige orde, hetzij de vertegenwoordiger van de Franstalige orde advies.

De korpschef van een rechtscollege of het openbaar ministerie bij een rechtscollege met zetel te Brussel die niet wettelijk tweetalig is, wijst een titularis van een adjunct-mandaat van de andere taalrol aan om hem bij te staan bij het inwinnen van inlichtingen en doornemen van de stukken voor het verstrekken van advies over de kandidaten behorend tot de andere taalrol.

Ingeval de in het eerste lid bedoelde korpschefs om welke reden dan ook in de onmogelijkheid zijn om advies te verstrekken, wordt het advies bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, verstrekt door de in artikel 319, tweede lid, bedoelde magistraat.

Is de kandidaat hoogleraar dan vraagt de Minister van Justitie overeenkomstig het bepaalde in § 1, eerste lid, het advies van zijn decaan en van de rector of van een van beiden indien de kandidaat zelf decaan of rector is.

De personen bedoeld in deze paragraaf dienen zich ervan te onthouden advies te verstrekken telkens er een persoonlijk of strijdig belang bestaat. Zij kunnen inzonderheid geen advies verstrekken over bloed- en aanverwanten tot in de vierde graad noch over personen met wie zij een feitelijk gezin vormen. In die gevallen wordt het advies bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, verstrekt door de in artikel 319, tweede lid, bedoelde magistraat. Indien deze laatste omwille van de hiervoor vermelde redenen evenmin advies kan verstrekken, dan wordt het advies verstrekt door de korpschef van het onmiddellijk hogere rechtscollege of voor wat het Hof van Cassatie betreft, door de algemene vergadering.

§ 2. De adviezen worden binnen dertig dagen na het verzoek om advies bedoeld in § 1 door de adviesverlenende instanties in tweevoud overgezonden aan de Minister van Justitie en in afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs meegedeeld aan de betrokken kandidaat. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de Minister van Justitie.

Onverminderd de toepassing van artikel 259*bis*-19, § 2*bis*, wordt bij gebrek aan advies binnen de vastgestelde termijn of bij gebrek aan gebruik van het standaardformulier, dit advies geacht gunstig noch ongunstig te zijn, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de Minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaat. Indien een unaniem gunstig advies voor een benoeming is vereist, wordt met dit advies geen rekening gehouden.

De kandidaten beschikken op straffe van verval over een termijn van vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van de adviezen om hun opmerkingen aan de Minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief mee te delen. Wanneer een of meerdere adviezen niet tijdig zijn uitgebracht, dienen zij dit te doen binnen negentig dagen na de bekendmaking bedoeld in § 1.

Het benoemingsdossier bestaat uitsluitend, al naargelang het geval, uit de volgende stukken :

- a) de kandidatuur met alle relevante stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring;
- b) het *curriculum vitae*;
- c) de schriftelijke adviezen bedoeld in § 1 en in voorkomend geval de opmerkingen van de kandidaat;
- d) het eindverslag van de gerechtelijke stage opgemaakt door de bevoegde evaluatiecommissie;
- e) de definitieve beoordeling in het evaluatiedossier;
- f) de stukken waaruit de betekening van de adviezen aan de kandidaat blijkt.

§ 3. Voor een benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie, raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep of raadsheer in het arbeidshof, zendt de Minister van Justitie binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking bedoeld in § 1 aan de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek een gemotiveerd advies uit te brengen over elk van de kandidaten; dit advies wordt bij hun dossier gevoegd.

De algemene vergadering hoort de kandidaten die haar binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature als bedoeld in § 1 daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht.

Voor het hof van beroep en het arbeidshof te Brussel worden de adviezen goedgekeurd met een meerderheid van twee derden van de leden van de algemene vergadering.

De algemene vergadering zendt binnen dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen in tweevoud aan de Minister van Justitie over en deelt een afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs mee aan de betrokken kandidaten. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de Minister van Justitie.

Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat, wordt met deze adviezen geen rekening gehouden, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de Minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten.

§ 4. Binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking bedoeld in § 1 zendt de Minister van Justitie aan de bevoegde benoemingscommissie voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek over te gaan tot een voordracht van een kandidaat.

In geval van tussenkomst van de algemene vergadering bedoeld in § 3 en van het college van procureurs-generaal bedoeld in artikel 259sexies, § 1, wordt deze termijn verlengd met veertig dagen.

Met uitzondering van de gerechtelijke stagiairs moeten de kandidaten, al naar gelang, uiterlijk op het einde van de termijn bedoeld in het eerste en het tweede lid voldoen aan de benoemingsvoorwaarden. De gerechtelijke stagiairs kunnen zich ten vroegste zes maanden voor het einde van de gerechtelijke stage kandidaat stellen en ze moeten aan de benoemingsvoorwaarden voldoen op het ogenblik van de benoeming.

De benoemingscommissie hoort de kandidaten die binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature als bedoeld in § 1, haar daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht. In geval van tussenkomst van de algemene vergadering bedoeld in § 3 of van het college van procureurs-generaal bedoeld in artikel 259sexies, § 1, wordt deze termijn verlengd met veertig dagen.

De benoemingscommissie kan ambtshalve beslissen om alle kandidaten te horen.

De benoemingscommissie nodigt de kandidaten uit bij ter post aangetekende brief waarin de plaats en het tijdstip waarop zij zich moeten aanbieden, worden vermeld.

Van het onderhoud met de kandidaat wordt een geluidsopname gemaakt. Die opname wordt door de Hoge Raad voor de Justitie samen met het dossier over de voordracht bewaard.

Het op deze manier opgenomen onderhoud wordt uitgetikt wanneer de kandidaat bij de Raad van State beroep instelt tegen de benoeming voor de functie waarvoor hij zich kandidaat stelde. Op dezelfde wijze wordt het onderhoud van de kandidaat die tot de genoemde functie werd benoemd, uitgetikt. Daartoe zendt de Minister van Justitie een kopie van het bij de Raad van State ingestelde beroep aan de voorzitter van de betrokken benoemingscommissie. De uitgetikte tekst wordt door de voorzitter en een lid van de benoemingscommissie gelijkluidend verklaard en door tussenkomst van de Minister van Justitie overgezonden aan de Raad van State.

Een kandidaat die niet verschijnt op het door de benoemingscommissie bepaalde tijdstip wordt, behoudens in geval van overmacht, geacht te verzuken aan de mogelijkheid om gehoord te worden. In geval van overmacht, die soeverein door de benoemingscommissie wordt beoordeeld, wordt de kandidaat opnieuw opgeroepen, voor zover daardoor geen afbreuk wordt gedaan aan de termijn waarover de benoemingscommissie beschikt om de voordracht te doen.

De voordracht gebeurt bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen op grond van criteria die betrekking hebben op de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaat.

In geval van een vacature voor de ambten bedoeld in artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, geschiedt de voordracht door de verenigde benoemingscommissie bij meerderheid van twee derden van de stemmen uitgebracht binnen elke benoemingscommissie.

Van de met redenen omklede voordracht wordt een proces-verbaal opgemaakt dat door de voorzitter en een lid van de benoemingscommissie wordt ondertekend.

Binnen veertig dagen na het verzoek tot voordracht deelt de benoemingscommissie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs de lijst met de voorgedragen kandidaat en de niet-voorgedragen kandidaten, en het proces-verbaal van voordracht mee aan de Minister van Justitie. Een afschrift van de lijst wordt bij gewone brief aan de kandidaten meegedeeld evenals aan de korpschef van de vacature en de korpschef van de voorgedragen kandidaat.

Wordt geen voordracht meegedeeld binnen de voorgeschreven termijn, dan kan de Minister van Justitie vanaf de veertigste dag tot de vijfenvijftigste dag na het verzoek tot voordracht, de benoemingscommissie bij ter post aangetekende brief aanmanen om een voordracht te doen. De benoemingscommissie beschikt over vijftien dagen vanaf de verzending van de aanmaning om vooralsnog een voordracht te doen.

Wordt geen voordracht meegedeeld binnen de voorgeschreven termijn of binnen de ingevolge aanmaning verlengde termijn, dan brengt de Minister van Justitie dit binnen vijftien dagen bij een ter post aangetekende brief ter kennis van de kandidaten en wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 5. De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de voordracht over zestig dagen om een beslissing te nemen en deze bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs mee te delen aan de benoemingscommissie en de kandidaten en bij gewone brief aan de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de korpschef van de kandidaat. Een afschrift van deze gemotiveerde beslissing wordt bij gewone brief meegedeeld aan de benoemingscommissie en aan de procureur-generaal van de plaats waar de eed moet worden afgelegd.

In geval van gemotiveerde weigering beschikt de benoemingscommissie vanaf de ontvangst van deze beslissing over vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de nadere regels bepaald in § 4. De gemotiveerde weigeringsbeslissing wordt bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs meegedeeld aan de benoemingscommissie en aan de voorgedragen kandidaat. De korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, de korpschef van de voorgedragen kandidaat en andere kandidaten worden bij gewone brief op de hoogte gebracht van de weigeringsbeslissing.

Telkens wanneer de Koning niet beslist binnen de termijn van zestig dagen beschikken de betrokken benoemingscommissie en de kandidaten vanaf de vijftenzestigste dag over een termijn van vijftien dagen om bij een ter post aangetekende brief een aanmaning aan de Koning te betekenen. Wanneer de Koning binnen vijftien dagen na de betekening geen beslissing treft, wordt zijn stilzwijgen geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep bij de Raad van State kan worden ingesteld. Bij ontstentenis van tijdige aanmaning en zo het een eerste voordracht betreft, doet de benoemingscommissie een nieuwe voordracht, overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid; zo het geen eerste voordracht betreft, wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten bekendgemaakt ».

B.1.2. Het verwijzende rechtscollege vraagt meer bepaald of de in het geding zijnde bepalingen bestaanbaar zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, in samenhang gelezen met het algemeen rechtsbeginsel van de onpartijdigheid van de overheid, in de interpretatie dat ze de benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie (hierna: de benoemingscommissie) vrijstellen van de verplichting geheim te stemmen over voordrachten en benoemingen van magistraten.

De vraag nodigt uit tot een vergelijking tussen, enerzijds, de personen die in het kader van een benoemingsprocedure het voorwerp uitmaken van een voordracht door de benoemingscommissie - meer bepaald kandidaten voor een ambt van magistraat van de rechterlijke orde in de zin van artikel 58bis, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek - en, anderzijds, de personen over wier voordracht wel geheim moet worden gestemd « in de gevallen waarin toepassing moe(s)t worden gemaakt van artikel 66, eerste lid, van de gemeentewet, artikel 100 van de nieuwe gemeentewet, artikel 35 van het gemeentedecreet, artikel 33, derde lid, van de OCMW-wet, of van de artikelen 342, § 2, en 348, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek ».

B.2. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, zijn de betrokken categorieën van personen voldoende vergelijkbaar wat betreft de vraag of de toepassing van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie vergt dat er bij de voordracht of verkiezing van die personen geheim moet worden gestemd.

Het is juist dat de benoemingscommissie zelf geen beslissing neemt maar een voordracht doet, maar dat neemt niet weg dat zij als een collegiaal beslissend orgaan vergelijkbaar is met collegiale organen wanneer zij stemt over kandidaten, waarbij zij geen louter advies uitbrengt, maar een voordracht doet die de beslissingsbevoegdheid van de Koning begrenst doordat Hij de voordracht enkel kan weigeren, met opgave van de motieven, in afwachting van een nieuwe voordracht of een nieuwe oproep tot de kandidaten.

B.3. Het staat aan de bevoegde wetgever, wanneer hij de wijze van stemmen van een collegiale vergadering wenst te regelen, te appreciëren wat de risico's van interne of externe druk op het stemgedrag van de leden kunnen zijn en te bepalen of de stemming over individuele personen al dan niet geheim moet zijn.

Het staat aan die wetgever om te bepalen in welke mate de aard en de samenstelling van het collegiale orgaan, de aard van de te nemen beslissing, de situatie van de leden van die vergadering, alsook de positie van de personen die het voorwerp zijn van een stemming, vereisen dat een stemming over die personen geheim zou moeten zijn.

B.4. Rekening houdend met de aard, de samenstelling en de werking van de benoemingscommissie binnen de Hoge Raad voor de Justitie, met de waarborgen die de wetgever daarbij reeds heeft ingebouwd onder meer op het stuk van de onafhankelijkheid van de leden ervan, alsook rekening houdend met de te motiveren voordrachtsbeslissing die die commissie neemt ten aanzien van kandidaat-magistraten, is het niet zonder redelijke verantwoording dat de wetgever het niet nodig heeft geacht de geheime stemming op te leggen.

Het is juist dat de situatie waarbij de magistraten van de algemene vergadering bedoeld in artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek en die van de korpsvergadering bedoeld in artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek een beslissing nemen over de aanwijzing, voordracht of verkiezing van een van hun collega's die een van de in die artikelen bedoelde functies ambiëren - waarbij de stemming krachtens de artikelen 342, § 2, en 348, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek geheim dient te geschieden - nauw aansluit bij de hypothese van een beslissing over de voordracht van kandidaat-magistraten door de benoemingscommissie, maar het blijkt niet dat de wetgever zijn beoordelingsbevoegdheid te buiten is gegaan, onder meer rekening houdend met het beroepsgeheim waartoe de leden van de benoemingscommissie zijn gehouden en met het verbod voor hen om deel te nemen aan een beraadslaging of beslissing over zaken waarbij zij een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of zaken waarbij zij in een professionele hoedanigheid betrokken zijn geweest (artikel 259bis-19, respectievelijk § 3 en § 1, van het Gerechtelijk Wetboek).

B.5. Voorts hebben de in het geding zijnde bepalingen geen onevenredige gevolgen: de voordracht en de benoeming van kandidaat-magistraten worden omringd met een reeks waarborgen die de objectiviteit ervan beogen te waarborgen, en de niet-benoemde kandidaten beschikken over een toegang tot de rechter om hun bezwaren te uiten, zoals overigens blijkt uit het bodemgeschil, met name wat de onpartijdigheid van de leden van de benoemingscommissie betreft.

Zo wordt naast de voordracht door de benoemingscommissie ook het geschreven advies gevraagd van de korpschef en van een vertegenwoordiger van de balie van de plaats waar de kandidaat reeds werkzaam is, alsook van de korpschef van de plaats waar het betrokken ambt vacant is. De betrokkene krijgt een kopie van die adviezen en heeft het recht daarover bij de minister van Justitie zijn of haar opmerkingen te maken. De kandidaten hebben het recht om op hun verzoek door de benoemingscommissie te worden gehoord en van die hoorzittingen worden een geluidsopname en een uitgetypte versie gemaakt. De kandidaten worden vergeleken op hun titels en verdiensten en in de gemotiveerde voordracht, door een meerderheid van twee derden van de leden van de benoemingscommissie, wordt gepreciseerd op basis van welke criteria de ene boven de andere wordt voorgedragen.

B.6. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 259bis-8 en 259ter van het Gerechtelijk Wetboek schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 28 februari 2013.

De griffier,

F. Meersschaut

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/201690]

Extrait de l'arrêt n° 23/2013 du 28 février 2013

Numéro du rôle : 5368

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 259bis-8 et 259ter du Code judiciaire, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier F. Meererschaut, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 218.453 du 13 mars 2012 en cause de Beatrijs Clijsters contre l'Etat belge, avec comme partie intervenante Dirk Scheers, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 19 mars 2012, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 259bis-8 en 259ter du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec le principe général du droit de l'impartialité de l'autorité, lorsqu'ils sont interprétés en ce sens qu'ils dispensent la commission de nomination et de désignation du Conseil supérieur de la Justice de l'obligation de se prononcer au scrutin secret au sujet des présentations et des nominations de magistrats, alors que dans le cas où il doit (devoir) être fait application de l'article 66, alinéa 1^{er}, de la loi communale, de l'article 100 de la nouvelle loi communale, de l'article 35 du décret communal, de l'article 33, alinéa 3, de la loi sur les CPAS, ou des articles 342, § 2, et 348, § 2, du Code judiciaire, il existe par contre une obligation de se prononcer au scrutin secret au sujet des présentations et des nominations sur le fondement d'une disposition législative ou décrétable expresse, de sorte qu'il en résulte une distinction injustifiée entre, d'une part, les personnes qui, dans le cadre d'une procédure de nomination, font l'objet d'une présentation par la commission de nomination et de désignation et, d'autre part, les personnes qui, dans le cadre d'une procédure de nomination visée dans les dispositions législatives précitées, font l'objet d'une présentation et d'une nomination par un autre organe ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Le Conseil d'Etat demande si les articles 259bis-8 et 259ter du Code judiciaire sont compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec le principe général du droit de l'impartialité de l'autorité. Les articles précités du Code judiciaire disposent :

« Art. 259bis-8. § 1^{er}. Chaque collège institue en son sein une commission de nomination et de désignation, ci-après dénommée ' commission de nomination ', composée de quatorze membres, dont la moitié sont magistrats et la moitié non-magistrats. Au moins un membre de la commission de nomination francophone doit justifier de la connaissance de l'allemand.

La présidence de chacune des commissions de nomination est exercée par le membre du bureau désigné à cet effet. En son absence, la présidence est assurée par le plus âgé des membres présents.

Chaque commission de nomination ne peut délibérer valablement que lorsqu'au moins dix membres sont présents.

§ 2. Les commissions de nomination forment ensemble la commission de nomination réunie.

La présidence de la commission de nomination réunie est exercée alternativement pour une durée de deux années par les présidents des commissions de nomination, à commencer par le plus âgé. En cas d'absence du président, la présidence est assurée par le plus âgé des membres présents appartenant à la même commission que le président en exercice.

La commission de nomination réunie ne peut délibérer valablement que lorsqu'au moins 10 membres de chaque commission de nomination sont présents ».

« Article 259ter. § 1^{er}. Avant que le Roi ne procède à une nomination visée à l'article 58bis, 1^o, le Ministre de la Justice demande, dans un délai de quarante-cinq jours après la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*, l'avis écrit motivé, au moyen d'un formulaire type établi par le Ministre de la Justice, sur proposition du Conseil supérieur de la Justice :

1^o du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, sauf lorsqu'il s'agit d'une nomination à la fonction de conseiller à la Cour de cassation, de conseiller ou conseiller suppléant à la cour d'appel ou de conseiller à la cour du travail;

2^o du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où le candidat exerce des fonctions en tant que magistrat ou magistrat suppléant, référendaire ou juriste de parquet ou stagiaire judiciaire. Pour les magistrats chargés d'une mission en application de l'article 144bis, § 3, alinéas 1^{er} et 2, le procureur fédéral émet un avis si l'intéressé exerce cette mission à temps plein. Si la mission n'est pas exercée à temps plein, l'avis du procureur fédéral ne concerne que la mission exercée à temps partiel et est joint à celui du chef de corps;

3^o d'un représentant du barreau désigné par l'ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire où le candidat exerce des fonctions, soit en tant qu'avocat, soit en tant que magistrat. Pour une nomination dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'avis du représentant de l'ordre français ou du représentant de l'ordre néerlandais est recueilli, selon que le candidat est inscrit au tableau de l'ordre français ou de l'ordre néerlandais des avocats ou que le magistrat appartient au rôle français ou néerlandais.

Le chef de corps d'une juridiction ou du ministère public près une juridiction ayant son siège à Bruxelles, qui n'est pas bilingue légal, désigne un titulaire d'un mandat adjoint de l'autre rôle linguistique qui l'assistera pour recueillir les informations et étudier les pièces en vue de la formulation des avis au sujet des candidats appartenant à l'autre rôle linguistique.

Dans le cas où les chefs de corps visés à l'alinéa 1^{er} se trouvent, pour quelque raison que ce soit, dans l'impossibilité d'émettre un avis, l'avis visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, est donné par le magistrat visé à l'article 319, alinéa 2.

Si le candidat est professeur d'université, le Ministre de la Justice demande conformément aux dispositions du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, l'avis de son doyen et du recteur ou de l'un d'eux lorsque le candidat est lui-même doyen ou recteur.

Les personnes visées dans ce paragraphe doivent s'abstenir d'émettre un avis chaque fois qu'il existe un intérêt personnel ou contraire. Elles ne peuvent notamment émettre un avis sur des parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ni sur des personnes avec qui elles constituent un ménage de fait. Dans ces cas, l'avis visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o, et 2^o, est émis par le magistrat visé à l'article 319, alinéa 2. Si celui-ci, pour les raisons susmentionnées, ne peut non plus émettre un avis, l'avis est émis par le chef de corps de la juridiction immédiatement supérieure ou, pour la Cour de cassation, par l'assemblée générale.

§ 2. Les avis sont transmis en double exemplaire au Ministre de la Justice par les instances consultatives dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis visée au § 1^{er}. Une copie est communiquée dans le même délai au candidat concerné contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est adressé au Ministre de la Justice.

Sans préjudice de l'application de l'article 259bis-19, § 2bis, en l'absence d'avis dans le délai prescrit ou à défaut d'utilisation du formulaire type, ledit avis est censé n'être ni favorable, ni défavorable; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, le candidat concerné en est informé par le Ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Il n'est pas tenu compte de cet avis lorsque des avis favorables et unanimes sont requis pour une nomination.

Les candidats disposent à peine de déchéance d'un délai de quinze jours à compter de la notification des avis pour communiquer leurs observations par lettre recommandée au Ministre de la Justice. En l'absence d'un ou plusieurs avis dans le délai prescrit, ils disposent pour le faire d'un délai de nonante jours à dater de la publication visée au § 1^{er}.

Le dossier de nomination se compose, selon le cas, exclusivement des documents suivants :

- a) la candidature et toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle;
- b) le *curriculum vitae*;
- c) les avis écrits visés au § 1^{er} et, le cas échéant, les observations du candidat;
- d) le rapport final du stage judiciaire établi par la commission d'évaluation compétente;
- e) la mention définitive dans le dossier d'évaluation;
- f) les documents attestant la notification des avis au candidat.

§ 3. Pour une nomination à la fonction de conseiller à la Cour de cassation, de conseiller ou de conseiller suppléant à la cour d'appel ou de conseiller à la cour du travail, le Ministre de la Justice communique dans un délai de 100 jours à compter de la publication visée au § 1^{er}, pour chacun des candidats, un dossier de nomination à l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir, avec la demande d'émettre un avis motivé pour chacun des candidats; cet avis sera joint à leur dossier.

L'assemblée générale entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi visée au § 1^{er}, en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste.

Pour la cour d'appel et la cour du travail de Bruxelles, les avis sont approuvés à la majorité des deux tiers des membres de l'assemblée générale.

L'assemblée générale fait parvenir au Ministre de la Justice les avis motivés en double exemplaire dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis et communique au candidat concerné une copie contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est envoyé au Ministre de la Justice. En l'absence d'avis dans un délai prescrit pour chaque candidat, il n'est pas tenu compte de ces avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, les candidats concernés en sont informés par le Ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 4. Dans un délai de cent jours à compter de la publication visée au § 1^{er}, le Ministre de la Justice transmet à la commission de nomination compétente le dossier de nomination de chaque candidat avec la demande de procéder à la présentation d'un candidat.

En cas d'intervention de l'assemblée générale visée au § 3 et du collège des procureurs généraux visée à l'article 259sexies, § 1^{er}, ce délai est prolongé de quarante jours.

A l'exception des stagiaires judiciaires, tous les candidats doivent selon le cas satisfaire aux conditions de nomination au plus tard à la fin du délai visé aux alinéas 1^{er} et 2. Les stagiaires judiciaires peuvent poser leur candidature au plus tôt six mois avant la fin du stage judiciaire et ils doivent satisfaire aux conditions de nomination au moment de leur nomination.

La commission de nomination entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi visée au § 1^{er}, en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste. En cas d'intervention de l'assemblée générale visée au § 3 ou du collège des procureurs généraux visée à l'article 259sexies, § 1^{er}, ce délai est prolongé de quarante jours.

La commission de nomination peut décider d'office d'entendre tous les candidats.

La commission de nomination invite les candidats par lettre recommandée à la poste en mentionnant le lieu où ainsi que le jour et l'heure auxquels ils doivent se présenter.

L'entretien avec le candidat fait l'objet d'un enregistrement sonore. Cet enregistrement est conservé par le Conseil supérieur de la Justice avec le dossier de présentation.

L'entretien ainsi enregistré est transcrit lorsque le candidat introduit un recours au Conseil d'Etat contre la nomination à la fonction pour laquelle il s'est porté candidat. Il en est de même de l'entretien du candidat nommé à ladite fonction. A cette fin, le Ministre de la Justice transmet une copie du recours au président de la commission de nomination concernée. La transcription dactylographiée certifiée conforme par le président et par un membre de la commission de nomination, est transmise au Conseil d'Etat par les soins du Ministre de la Justice.

Le candidat qui ne se présente pas au jour et à l'heure indiqués par la commission de nomination est réputé, sauf en cas de force majeure, renoncer à la possibilité d'être entendu. En cas de force majeure, laquelle est appréciée souverainement par la commission de nomination, le candidat est à nouveau convoqué pour autant qu'il ne soit pas porté atteinte au délai dont dispose la commission de nomination pour faire la présentation.

La présentation s'opère à la majorité des deux tiers des suffrages émis sur la base de critères qui portent sur les capacités et l'aptitude du candidat.

Dans le cas d'un emploi vacant pour les fonctions visées à l'article 43, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la présentation s'opère par la commission de nomination réunie à la majorité des deux tiers des suffrages émis au sein de chaque commission de nomination.

La présentation motivée fait l'objet d'un procès-verbal signé par le président et un membre de la commission de nomination.

Dans un délai de quarante jours à compter de la demande de présentation, la commission de nomination communique la liste du candidat présenté et des candidats non présentés ainsi que le procès-verbal de la présentation au Ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté. Une copie de la liste est communiquée aux candidats ainsi qu'au chef de corps de la place vacante et au chef de corps du candidat présenté.

Si aucune présentation n'est communiquée dans le délai prescrit, le Ministre de la Justice peut, à partir du quarantième jour et jusqu'au cinquante-cinquième jour à compter de la demande de présentation, mettre en demeure la commission de nomination par lettre recommandée à la poste de faire une présentation. La commission de nomination dispose d'un délai de quinze jours à compter de l'envoi de la mise en demeure pour faire encore une présentation.

Si aucune présentation n'est communiquée dans le délai prescrit ou dans le délai prolongé à la suite de la mise en demeure, le Ministre de la Justice en informe les candidats dans les quinze jours par lettre recommandée à la poste et un nouvel appel aux candidats est publié au *Moniteur belge*.

§ 5. Dès réception de la présentation, le Roi dispose d'un délai de soixante jours pour prendre une décision et pour communiquer celle-ci à la commission de nomination et aux candidats par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception et par simple lettre au chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, au chef de corps du candidat. Une copie de cette décision motivée est communiquée par simple lettre à la commission de nomination et au procureur général du lieu où le serment doit être prêté.

En cas de refus motivé, la commission de nomination dispose, à compter de la réception de cette décision, d'un délai de quinze jours pour procéder à une nouvelle présentation conformément aux modalités prévues au § 4. La décision de refus motivée est communiquée par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception à la commission de nomination et au candidat présenté. Le chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, le chef de corps du candidat présenté et les autres candidats sont informés de la décision de refus par simple lettre.

Chaque fois que le Roi omet de décider dans le délai de soixante jours, la commission de nomination concernée et les candidats disposent, à partir du soixante-cinquième jour, d'un délai de quinze jours pour notifier une mise en demeure au Roi par lettre recommandée à la poste. Lorsque le Roi ne prend aucune décision dans les quinze jours de cette notification, son silence est réputé être une décision de refus contre laquelle un recours peut être introduit au Conseil d'Etat. En l'absence de mise en demeure dans les délais et s'il s'agit d'une première présentation, la commission de nomination procède à une nouvelle présentation, conformément aux dispositions de l'alinéa 2; s'il ne s'agit pas d'une première présentation, un nouvel appel aux candidats est publié ».

B.1.2. La juridiction *a quo* demande plus précisément si les dispositions en cause sont compatibles avec le principe d'égalité et de non-discrimination, combiné avec le principe général du droit de l'impartialité de l'autorité, dans l'interprétation selon laquelle ces dispositions dispensent la commission de nomination et de désignation du Conseil supérieur de la Justice (ci-après : la commission de nomination) de l'obligation de se prononcer au scrutin secret sur les présentations et nominations de magistrats.

La question invite à opérer une comparaison entre, d'une part, les personnes qui, dans le cadre d'une procédure de nomination, font l'objet d'une présentation par la commission de nomination - plus précisément les candidats à une fonction de magistrat de l'ordre judiciaire au sens de l'article 58bis, 1^o, du Code judiciaire - et, d'autre part, les personnes dont la présentation doit faire l'objet d'un scrutin secret « dans les cas où il doit (devait) être fait application de l'article 66, alinéa 1^{er}, de la loi communale, de l'article 100 de la nouvelle loi communale, de l'article 35 du décret communal, de l'article 33, alinéa 3, de la loi sur les CPAS, ou des articles 342, § 2, et 348, § 2, du Code judiciaire ».

B.2. Contrairement à ce que fait valoir le Conseil des ministres, les catégories de personnes concernées sont suffisamment comparables, s'agissant de savoir si l'application du principe d'égalité et de non-discrimination exige que la présentation ou l'élection concernant ces personnes fassent l'objet d'un scrutin secret.

S'il est exact que la commission de nomination ne décide pas elle-même mais fait une présentation, il n'empêche qu'elle peut, en tant qu'organe décidant collégalement, être comparée à des organes collégiaux lorsqu'elle vote au sujet de candidats, dès lors qu'elle ne rend pas simplement un avis à cette occasion, mais procède à une présentation qui restreint le pouvoir de décision du Roi, en ce qu'il ne peut refuser la présentation que s'il en indique les motifs, dans l'attente d'une nouvelle présentation ou d'un nouvel appel aux candidats.

B.3. Il appartient au législateur compétent, lorsqu'il entend régler les modalités de scrutin d'une assemblée collégiale, d'apprécier les risques de pressions internes ou externes sur le comportement électoral des membres et de prévoir que le vote sur des personnes individuelles doit ou non être secret.

Il appartient à ce législateur de déterminer dans quelle mesure la nature et la composition de l'organe collégial, la nature de la décision à prendre, la situation des membres de cette assemblée, ainsi que la position des personnes qui font l'objet d'un vote, exigent que le vote sur ces personnes soit secret.

B.4. Compte tenu de la nature, de la composition et du fonctionnement de la commission de nomination au sein du Conseil supérieur de la Justice, des garanties que le législateur a déjà prévues en ce qui concerne notamment l'indépendance de ses membres, et compte tenu aussi de la décision motivée que cette commission prend quant à la présentation de candidats magistrats, il n'est pas sans justification raisonnable que le législateur n'ait pas jugé utile d'imposer le scrutin secret.

Il est exact que la situation dans laquelle les magistrats de l'assemblée générale visée à l'article 340 du Code judiciaire et ceux de l'assemblée de corps visée à l'article 346 du Code judiciaire prennent une décision quant à la désignation, à la présentation ou à l'élection d'un de leurs collègues qui briguent l'une des fonctions visées dans ces articles - pour lesquelles le scrutin doit être secret en vertu des articles 342, § 2, et 348, § 2, du Code judiciaire - est fort proche de l'hypothèse d'une décision relative à la présentation de candidats magistrats par la commission de nomination, mais il n'apparaît pas que le législateur ait excédé son pouvoir d'appréciation, compte tenu notamment du secret professionnel auquel sont tenus les membres de la commission de nomination et de l'interdiction qui leur est faite d'assister aux délibérations ou à une décision relatives à des matières dans lesquelles ils ont un intérêt personnel et direct ou dans lesquelles ils interviennent ou sont intervenus dans le cadre de l'exercice de leur profession (article 259bis-19, respectivement § 3 et § 1^{er} du Code judiciaire).

B.5. Pour le surplus, les dispositions en cause n'ont pas d'effets disproportionnés : la présentation et la nomination de candidats magistrats sont entourées d'une série de garanties visant à assurer l'objectivité et les candidats non nommés disposent, comme en atteste du reste le litige au fond, d'un accès au juge pour faire valoir leurs griefs, notamment en ce qui concerne l'impartialité des membres de la commission de nomination.

Ainsi, outre la présentation par la commission de nomination, il est également demandé l'avis écrit du chef de corps et d'un représentant du barreau du lieu où le candidat est déjà actif, ainsi que du chef de corps du lieu où la fonction concernée est vacante. L'intéressé reçoit une copie de ces avis et a le droit d'adresser ses observations à ce sujet

au ministre de la Justice. Les candidats ont le droit d'être entendus, à leur demande, par la commission de nomination et ces auditions font l'objet d'un enregistrement sonore, suivi d'une version dactylographiée. La comparaison des candidats porte sur leurs titres et mérites et la présentation motivée, approuvée par une majorité de deux tiers des membres de la commission de nomination, précise les critères sur la base desquels l'un est présenté plutôt que l'autre.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 259bis-8 et 259ter du Code judiciaire ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 28 février 2013.

Le greffier,

F. Meersschaut

Le président,

M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/201690]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 23/2013 vom 28. Februar 2013

Geschäftsverzeichnisnummer 5368

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf die Artikel 259bis-8 und 259ter des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschaut, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Entscheid Nr. 218.453 vom 13. März 2012 in Sachen Beatrijs Clijsters gegen den belgischen Staat - intervenierende Partei: Dirk Scheers -, dessen Ausfertigung am 19. März 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 259bis-8 und 259ter des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit dem allgemeinen Rechtsgrundsatz der Unparteilichkeit der Behörden, indem sie dahingehend ausgelegt werden, dass sie die Ernennungs- und Bestimmungskommission des Hohen Justizrates von der Verpflichtung zur geheimen Abstimmung über Vorschläge und Ernennungen von Magistraten befreien, während in den Fällen, in denen Artikel 66 Absatz 1 des Gemeindegesetzes, Artikel 100 des neuen Gemeindegesetzes, Artikel 35 des Gemeindedekrets, Artikel 33 Absatz 3 des ÖSHZ-Gesetzes oder die Artikel 342 § 2 und 348 § 2 des Gerichtsgesetzbuches zur Anwendung gebracht werden müssen bzw. mussten, wohl eine Verpflichtung zur geheimen Abstimmung über Vorschläge und Ernennungen aufgrund einer ausdrücklichen Gesetzes- oder Dekretsbestimmung besteht, wodurch ein ungerechtfertigter Unterschied zwischen Personen, die im Rahmen eines Ernennungsverfahrens von der Ernennungs- und Bestimmungskommission vorgeschlagen werden, einerseits und Personen, die im Rahmen eines Ernennungsverfahrens im Sinne der vorerwähnten Gesetzesbestimmungen von einem anderen Organ vorgeschlagen oder ernannt werden, andererseits entsteht?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1.1. Der Staatsrat fragt, ob die Artikel 259bis-8 und 259ter des Gerichtsgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit dem allgemeinen Rechtsgrundsatz der Unparteilichkeit der Behörden vereinbar seien; sie lauten wie folgt:

«Artikel 259bis-8. § 1. Jedes Kollegium setzt unter seinen Mitgliedern eine Ernennungs- und Bestimmungskommission ein, die nachstehend 'die Ernennungskommission' genannt wird und aus vierzehn Mitgliedern besteht, von denen die eine Hälfte Magistrate und die andere Hälfte Nichtmagistrate sind. Wenigstens ein Mitglied der französischsprachigen Ernennungskommission muss die Kenntnis der deutschen Sprache nachweisen.

Den Vorsitz in jeder Ernennungskommission nimmt das dazu bestimmte Mitglied des Präsidiums ein. Bei dessen Abwesenheit wird der Vorsitz durch das älteste anwesende Mitglied ausgeübt.

Jede Ernennungskommission ist nur dann beschlussfähig, wenn mindestens zehn Mitglieder anwesend sind.

§ 2. Die Ernennungskommissionen bilden zusammen die vereinigte Ernennungskommission.

Den Vorsitz in der vereinigten Ernennungskommission üben während einer Dauer von zwei Jahren turnusmäßig die Vorsitzenden der Ernennungskommissionen aus, wobei mit dem ältesten begonnen wird. Bei dessen Abwesenheit wird der Vorsitz durch das älteste anwesende Mitglied der Kommission ausgeübt, der der amtierende Vorsitzende angehört.

Die vereinigte Ernennungskommission ist nur dann beschlussfähig, wenn mindestens zehn Mitglieder jeder Ernennungskommission anwesend sind.

Artikel 259ter § 1. Bevor der König zu einer Ernennung im Sinne von Artikel 58bis Nr. 1 übergeht, beantragt der Minister der Justiz innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach der Bekanntmachung des unbesetzten Mandats im *Belgischen Staatsblatt* eine mit Gründen versehene schriftliche Stellungnahme gemäß einem durch den Minister der Justiz auf Vorschlag des Hohen Justizrates festgelegten Standardformular bei:

1. dem Korpschef des Rechtsprechungsorgans oder der Staatsanwaltschaft bei diesem Rechtsprechungsorgan, wo die Ernennung erfolgen soll, außer wenn es sich um eine Ernennung zum Gerichtsrat am Kassationshof, zum Gerichtsrat oder stellvertretenden Gerichtsrat am Appellationshof oder zum Gerichtsrat am Arbeitsgerichtshof handelt;

2. dem Korpschef des Rechtsprechungsorgans oder der Staatsanwaltschaft beim Rechtsprechungsorgan, wo der Bewerber tätig ist, sei es als Magistrat, als stellvertretender Magistrat oder als Referent oder Jurist bei der Staatsanwaltschaft oder als Gerichtspraktikant. Für die Magistrate, die in Anwendung von Artikel 144bis § 3 Absätze 1 und 2 mit einem Auftrag betraut sind, gibt der Föderalprokurator eine Stellungnahme ab, falls die betreffende Person diesen Auftrag vollzeitig ausübt. Wenn der Auftrag nicht vollzeitig ausgeübt wird, bezieht sich die Stellungnahme des Föderalprokurators auf den teilweise ausgeführten Auftrag und wird sie derjenigen des Korpschefs beigefügt;

3. einem Vertreter der Rechtsanwaltschaft, der durch die Rechtsanwaltskammer des Gerichtsbezirks, wo der Bewerber entweder als Rechtsanwalt oder als Magistrat tätig ist, bestimmt wird. Für den Gerichtsbezirk Brüssel gibt je nach dem Fall, ob der Bewerber im Verzeichnis der niederländischsprachigen oder der französischsprachigen Rechtsanwaltskammer eingetragen ist, oder der Magistrat der niederländischsprachigen oder französischsprachigen Sprachrolle angehört, entweder der Vertreter der niederländischsprachigen Kammer oder der Vertreter der französischsprachigen Kammer eine Stellungnahme ab.

Der Korpschef eines Rechtsprechungsorgans oder der Staatsanwaltschaft bei einem Rechtsprechungsorgan mit Sitz in Brüssel, der nicht gesetzlich zweisprachig ist, bestimmt einen Inhaber eines beigeordneten Mandats der anderen Sprachrolle, um ihm beim Einholen von Auskünften und der Prüfung der Dokumente beizustehen, im Hinblick auf die Abgabe von Stellungnahmen über die zur anderen Sprachrolle gehörenden Bewerber.

Falls es den in Absatz 1 erwähnten Korpschefs aus gleich welchem Grund unmöglich ist, eine Stellungnahme abzugeben, wird die Stellungnahme im Sinne von Absatz 1 Nrn. 1 und 2 durch den in Artikel 319 Absatz 2 erwähnten Magistrat abgegeben.

Wenn der Bewerber Universitätsprofessor ist, beantragt der Minister der Justiz gemäß den Bestimmungen von § 1 Absatz 1 eine Stellungnahme des Dekans oder des Rektors oder eines von beiden, wenn der Bewerber selbst Dekan oder Rektor ist.

Die Personen im Sinne dieses Paragraphen müssen darauf verzichten, eine Stellungnahme abzugeben, wenn ein persönliches oder widerstrebendes Interesse vorliegt. Sie dürfen insbesondere keine Stellungnahme über Verwandte und Verschwägerte bis zum vierten Grad und ebenfalls nicht über Personen, mit denen sie eine eheähnliche Gemeinschaft bilden, abgeben. In diesen Fällen wird die in Absatz 1 Nrn. 1 und 2 vorgesehene Stellungnahme durch den in Artikel 319 Absatz 2 erwähnten Magistrat abgegeben. Wenn dieser jedoch aus den vorstehend angeführten Gründen ebenfalls keine Stellungnahme abgeben darf, wird die Stellungnahme durch den Korpschef des unmittelbar höheren Rechtsprechungsorgans oder in Bezug auf den Kassationshof durch die Generalversammlung abgegeben.

§ 2. Die Stellungnahmen werden innerhalb von dreißig Tagen nach dem Antrag auf Stellungnahme im Sinne von § 1 durch die beratenden Instanzen in doppelter Ausfertigung dem Minister der Justiz und in Kopie gem datierte Empfangsbestätigung oder per Einschreiben mit Rückschein dem betreffenden Bewerber übermittelt. Die Empfangsbescheinigung wird an den Minister der Justiz gerichtet.

Unbeschadet der Anwendung von Artikel 259bis-19 § 2bis wird bei Ausbleiben einer Stellungnahme innerhalb der festgelegten Frist oder bei Nichtverwendung des Standardformulars davon ausgegangen, dass diese Stellungnahme weder befürwortend noch ablehnend ist, was spätestens acht Tage nach Ablauf dieser Frist durch den Minister der Justiz per Einschreiben mit Rückschein dem betreffenden Bewerber mitgeteilt wird. Wenn eine einstimmige befürwortende Stellungnahme für eine Ernennung erforderlich ist, wird diese Stellungnahme nicht berücksichtigt.

Die Bewerber verfügen unter Androhung des Verfalls über eine Frist von fünfzehn Tagen ab der Notifizierung der Stellungnahmen, um dem Minister der Justiz per Einschreiben ihre Anmerkungen mitzuteilen. Wenn eine oder mehrere Stellungnahmen nicht rechtzeitig abgegeben wurden, müssen sie dies innerhalb von neunzig Tagen nach der Bekanntmachung im Sinne von § 1 tun.

Die Ernennungsakte besteht ausschließlich je nach Fall aus folgenden Dokumenten:

- a) der Bewerbung mit allen relevanten Nachweisen bezüglich der Studien und der Berufserfahrung;
- b) dem Lebenslauf;
- c) den schriftlichen Stellungnahmen im Sinne von § 1 und gegebenenfalls den Anmerkungen des Bewerbers;
- d) dem abschließenden Bericht über das Gerichtspraktikum, der durch die zuständige Bewertungskommission verfasst wurde;
- e) der endgültigen Beurteilung in der Bewertungsakte;
- f) den Schriftstücken, aus denen die Notifizierung der Stellungnahmen an den Bewerber hervorgeht.

§ 3. Für eine Ernennung zum Gerichtsrat am Kassationshof, zum Gerichtsrat oder stellvertretenden Gerichtsrat am Appellationshof oder zum Gerichtsrat am Arbeitsgerichtshof übermittelt der Minister der Justiz innerhalb von hundert Tagen ab der in § 1 vorgesehenen Bekanntmachung der Generalversammlung des Rechtsprechungsorgans, wo die Ernennung erfolgen soll, für jeden Bewerber die Ernennungsakte mit der Bitte, eine mit Gründen versehene Stellungnahme zu jedem der Bewerber abzugeben; diese Stellungnahme wird ihrer Akte beigefügt.

Die Generalversammlung hört die Bewerber an, die sie innerhalb von hundert Tagen ab der Bekanntmachung des unbesetzten Mandats im Sinne von § 1 per Einschreiben darum gebeten haben.

Für den Appellationshof und den Arbeitsgerichtshof Brüssel werden die Stellungnahmen mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der Mitglieder der Generalversammlung angenommen.

Die Generalversammlung übermittelt innerhalb von dreißig Tagen nach dem Antrag auf Stellungnahme die mit Gründen versehenen Stellungnahmen in doppelter Ausfertigung an den Minister der Justiz und übermittelt den betreffenden Bewerbern eine Kopie gegen datierte Empfangsbestätigung oder per Einschreiben mit Rückschein. Die Empfangsbescheinigung wird an den Minister der Justiz gerichtet.

Liegen die Stellungnahmen nicht innerhalb der festgelegten Frist für jeden Bewerber vor, so werden diese Stellungnahmen nicht berücksichtigt, was spätestens acht Tage nach dem Ablauf dieser Frist durch den Minister der Justiz per Einschreiben mit Rückschein dem betreffenden Bewerber mitgeteilt wird.

§ 4. Innerhalb von hundert Tagen ab der Bekanntmachung im Sinne von § 1 übermittelt der Minister der Justiz der zuständigen Ernennungskommission für jeden Bewerber die Ernennungsakte mit der Bitte, einen Bewerber in Vorschlag zu bringen.

Im Falle des Eingreifens der Generalversammlung im Sinne von § 3 und des Kollegiums der Generalprokuratoren im Sinne von Artikel 259^{sexies} § 1 wird diese Frist um vierzig Tage verlängert.

Mit Ausnahme der Gerichtspraktikanten müssen die Bewerber je nach Fall spätestens am Ende der in Absatz 1 und in Absatz 2 vorgesehenen Frist die Ernennungsbedingungen erfüllen. Die Gerichtspraktikanten können frühestens sechs Monate vor dem Ende des Gerichtspraktikums kandidieren, und sie müssen die Ernennungsbedingungen zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

Die Ernennungskommission hört die Bewerber an, die sie innerhalb von hundert Tagen ab der Bekanntmachung des unbesetzten Mandats im Sinne von § 1 per Einschreiben darum gebeten haben. Im Falle des Eingreifens der Generalversammlung im Sinne von § 3 oder des Kollegiums der Generalprokuratoren im Sinne von Artikel 259^{sexies} § 1 wird diese Frist um vierzig Tage verlängert.

Die Ernennungskommission kann von Amts wegen beschließen, alle Bewerber anzuhören.

Die Ernennungskommission lädt die Bewerber per Einschreiben ein, in dem der Ort und der Zeitpunkt, zu dem sie vorstellig werden müssen, angegeben sind.

Von dem Gespräch mit dem Bewerber wird eine Tonaufzeichnung erstellt. Diese Aufzeichnung wird durch den Hohen Justizrat zusammen mit der Vorschlagsakte aufbewahrt.

Das auf diese Weise aufgezeichnete Gespräch wird aufgeschrieben, wenn der Bewerber beim Staatsrat Klage gegen die Ernennung für die Funktion, um die er sich beworben hat, einreicht. Auf die gleiche Weise wird das Gespräch des Bewerbers, der in die betreffende Funktion ernannt wurde, aufgeschrieben. Hierzu übermittelt der Minister der Justiz dem Vorsitzenden der betreffenden Ernennungskommission eine Kopie der beim Staatsrat eingereichten Klageschrift. Der aufgeschriebene Text wird durch den Vorsitzenden und ein Mitglied der Ernennungskommission für gleich lautend erklärt und auf Betreiben des Ministers der Justiz dem Staatsrat zugesandt.

Wenn ein Bewerber nicht zu dem durch die Ernennungskommission festgelegten Zeitpunkt erscheint, wird - außer im Falle höherer Gewalt - davon ausgegangen, dass er auf die Möglichkeit, angehört zu werden, verzichtet. Im Fall höherer Gewalt, über die souverän die Ernennungskommission urteilt, wird der Bewerber erneut eingeladen, sofern dadurch nicht die Frist verletzt wird, die der Ernennungskommission zur Verfügung steht, um den Vorschlag vorzulegen.

Der Vorschlag erfolgt mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen auf der Grundlage von Kriterien, die sich auf die Befähigung und Eignung des Bewerbers beziehen.

Wenn eines der Ämter im Sinne von Artikel 43 § 4 des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten unbesetzt ist, erfolgt der Vorschlag durch die vereinigte Ernennungskommission mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der innerhalb einer jeden Ernennungskommission abgegebenen Stimmen.

Über den mit Gründen versehenen Vorschlag wird ein Protokoll angefertigt, das durch den Vorsitzenden und ein Mitglied der Ernennungskommission unterschrieben wird.

Innerhalb von vierzig Tagen nach der Bitte um einen Vorschlag übermittelt die Ernennungskommission per Einschreiben mit Rückschein oder gegen datierte Empfangsbestätigung dem Minister der Justiz die Liste mit den vorgeschlagenen Bewerbern und den nicht vorgeschlagenen Bewerbern sowie das Protokoll über den Vorschlag. Eine Kopie der Liste wird durch gewöhnlichen Brief den Bewerbern sowie dem Korpschef des unbesetzten Mandats und dem Korpschef des vorgeschlagenen Bewerbers übermittelt.

Wenn kein Vorschlag innerhalb der vorgeschriebenen Frist übermittelt wird, kann der Minister der Justiz ab dem vierzigsten Tag bis zum fünfundfünfzigsten Tag nach dem Antrag auf Vorschlag die Ernennungskommission per Einschreiben mahnen, einen Vorschlag vorzulegen. Die Ernennungskommission verfügt über fünfzehn Tage ab dem Versand der Mahnung, um noch einen Vorschlag vorzulegen.

Wenn kein Vorschlag innerhalb der vorgeschriebenen Frist oder innerhalb der infolge der Mahnung verlängerten Frist übermittelt wird, teilt der Minister der Justiz dies innerhalb von fünfzehn Tagen per Einschreiben den Bewerbern mit und wird ein neuer Bewerberaufruf im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

§ 5. Der König verfügt ab dem Eingang des Vorschlags über sechzig Tage, um eine Entscheidung zu treffen und diese per Einschreiben oder gegen Empfangsbestätigung der Ernennungskommission und den Bewerbern sowie durch gewöhnlichen Brief dem Korpschef des Rechtsprechungsorgans oder der Staatsanwaltschaft beim Rechtsprechungsorgan, wo die Ernennung erfolgen soll, und dem Korpschef des Bewerbers mitzuteilen. Eine Kopie dieser mit Gründen versehenen Entscheidung wird durch gewöhnlichen Brief der Ernennungskommission und dem Generalprokurator des Ortes, an dem der Eid abgelegt werden muss, zugesandt.

Im Falle einer mit Gründen versehenen Ablehnung verfügt die Ernennungskommission ab dem Eingang dieser Entscheidung über fünfzehn Tage, um einen neuen Vorschlag gemäß den in § 4 bestimmten Modalitäten vorzulegen. Die mit Gründen versehene Verweigerungsentscheidung wird per Einschreiben oder gegen Empfangsbestätigung der Ernennungskommission und dem vorgeschlagenen Bewerber mitgeteilt. Der Korpschef des Rechtsprechungsorgans oder der Staatsanwaltschaft beim Rechtsprechungsorgan, wo die Ernennung erfolgen soll, der Korpschef des vorgeschlagenen Bewerbers und die anderen Bewerber werden durch gewöhnlichen Brief von der Verweigerungsentscheidung in Kenntnis gesetzt.

Jedes Mal, wenn der König nicht innerhalb der Frist von sechzig Tagen entscheidet, verfügen die betreffende Ernennungskommission und die Bewerber ab dem fünfundsechzigsten Tag über eine Frist von fünfzehn Tagen, um dem König per Einschreiben eine Mahnung zu notifizieren. Wenn der König innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Notifizierung keine Entscheidung trifft, wird davon ausgegangen, dass sein Stillschweigen eine ablehnende Entscheidung ist, gegen die beim Staatsrat Klage eingereicht werden kann. In Ermangelung einer rechtzeitigen Mahnung und wenn es sich um einen ersten Vorschlag handelt, legt die Ernennungskommission einen neuen Vorschlag gemäß den Bestimmungen von Absatz 2 vor; wenn es sich nicht um einen ersten Vorschlag handelt, wird ein neuer Bewerberaufruf veröffentlicht».

B.1.2. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan fragt insbesondere, ob die betreffenden Bestimmungen mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung in Verbindung mit dem allgemeinen Rechtsgrundsatz der Unparteilichkeit der Behörden vereinbar seien, ausgelegt in dem Sinne, dass sie die Ernennungs- und Bestimmungskommission des Hohen Justizrates (nachstehend: die Ernennungskommission) von der Verpflichtung befreien, geheim über Vorschläge und Ernennungen von Magistraten abzustimmen.

In der Frage wird um einen Vergleich gebeten zwischen einerseits den Personen, die im Rahmen eines Ernennungsverfahrens Gegenstand eines Vorschlags durch die Ernennungskommission seien - insbesondere Bewerber um ein Amt als Magistrat des gerichtlichen Standes im Sinne von Artikel 58*bis* Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches -, und andererseits den Personen, über deren Vorschlag wohl geheim abgestimmt werden müsse «in den Fällen, in denen Artikel 66 Absatz 1 des Gemeindegesetzes, Artikel 100 des neuen Gemeindegesetzes, Artikel 35 des Gemeindekretrats, Artikel 33 Absatz 3 des ÖSHZ-Gesetzes oder die Artikel 342 § 2 und 348 § 2 des Gerichtsgesetzbuches zur Anwendung gebracht werden müssen bzw. mussten».

B.2. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, sind die betreffenden Kategorien von Personen ausreichend miteinander vergleichbar hinsichtlich der Frage, ob die Anwendung des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung es erfordert, dass bei dem Vorschlag oder der Wahl dieser Personen geheim abgestimmt werden muss.

Es trifft zu, dass die Ernennungskommission selbst keine Entscheidung trifft, sondern einen Vorschlag unterbreitet, doch dies ändert nichts daran, dass sie als ein kollegial entscheidendes Organ mit kollegialen Organen vergleichbar ist, wenn sie über Bewerber abstimmt, wobei sie nicht bloß eine Stellungnahme abgibt, sondern einen Vorschlag vorlegt, der die Entscheidungsbefugnis des Königs einschränkt, indem Er den Vorschlag nur mit Angabe von Gründen und in Erwartung eines neuen Vorschlags oder eines neuen Bewerberauftrags ablehnen kann.

B.3. Es obliegt dem zuständigen Gesetzgeber, wenn er die Weise der Abstimmung in einer kollegialen Versammlung regeln möchte, zu beurteilen, welche Risiken des internen oder externen Drucks auf das Abstimmungsverhalten der Mitglieder bestehen können, und festzulegen, ob die Abstimmung über Einzelpersonen geheim erfolgen muss oder nicht.

Es obliegt diesem Gesetzgeber zu bestimmen, in welchem Maße die Beschaffenheit und die Zusammensetzung des kollegialen Organs, die Art der zu treffenden Entscheidung, die Situation der Mitglieder dieser Versammlung sowie die Position der Personen, die Gegenstand einer Abstimmung sind, es erfordern, dass eine Abstimmung über diese Personen geheim erfolgen muss.

B.4. Unter Berücksichtigung der Art, der Zusammensetzung und der Arbeitsweise der Ernennungskommission innerhalb des Hohen Justizrates, der Garantien, die der Gesetzgeber dabei bereits eingebaut hat, unter anderem hinsichtlich der Unabhängigkeit ihrer Mitglieder, sowie unter Berücksichtigung der mit Gründen zu versehenen Vorschlagsentscheidung, die diese Kommission über angehende Magistrate fasst, entbehrt es nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, dass der Gesetzgeber es nicht als notwendig erachtet hat, die geheime Abstimmung vorzuschreiben.

Es trifft zu, dass die Situation, in der die Magistrate der Generalversammlung im Sinne von Artikel 340 des Gerichtsgesetzbuches und diejenigen der Korpsversammlung im Sinne von Artikel 346 des Gerichtsgesetzbuches eine Entscheidung über die Bestimmung, die Invorschlagbringung oder die Wahl eines ihrer Kollegen treffen, die sich um eines der in diesen Artikeln vorgesehenen Ämter bewerben - wobei die Abstimmung aufgrund der Artikel 342 § 2 und 348 § 2 des Gerichtsgesetzbuches geheim erfolgen muss -, sehr dem Fall einer Entscheidung über den Vorschlag von angehenden Magistraten durch die Ernennungskommission gleicht, doch es ist nicht ersichtlich, dass der Gesetzgeber seine Ermessensbefugnis überschritten hätte, unter anderem unter Berücksichtigung des Berufsgeheimnisses, an das die Mitglieder der Ernennungskommission gebunden sind, und des ihnen obliegenden Verbots, an einer Beratung oder Entscheidung über Dinge teilzunehmen, an denen sie ein persönliches und direktes Interesse haben, oder über Dinge, an denen sie in einer beruflichen Eigenschaft beteiligt gewesen sind (Artikel 259*bis*-19 § 3 beziehungsweise § 1 des Gerichtsgesetzbuches).

B.5. Außerdem haben die fraglichen Bestimmungen keine unverhältnismäßigen Folgen: Die Invorschlagbringung und die Ernennung von angehenden Magistraten gehen mit einer Reihe von Garantien einher, die dazu dienen, deren Objektivität zu gewährleisten, und die nicht ernannten Bewerber haben Zugang zu einem Richter, um ihre Beschwerden zu äußern, so wie es im Übrigen aus dem Hauptverfahren hervorgeht, insbesondere hinsichtlich der Unparteilichkeit der Mitglieder der Ernennungskommission.

So wird neben dem Vorschlag der Ernennungskommission auch eine schriftliche Stellungnahme des Korpschefs und eines Vertreters der Rechtsanwaltschaft des Ortes, wo der Bewerber bereits tätig ist, sowie des Korpschefs des Ortes, wo das entsprechende Mandat zu besetzen ist, angefordert. Der Betreffende erhält eine Kopie dieser Stellungnahmen und hat das Recht, dem Minister der Justiz seine Anmerkungen zu übermitteln. Die Bewerber haben das Recht, auf ihren Antrag hin durch die Ernennungskommission angehört zu werden, und von diesen Anhörungen werden eine Tonaufzeichnung und eine geschriebene Fassung erstellt. Die Bewerber werden hinsichtlich ihrer Ansprüche und Verdienste miteinander verglichen, und in dem mit Gründen versehenen Vorschlag, der mit der Mehrheit von zwei Dritteln der Mitglieder der Ernennungskommission erfolgt, werden die Kriterien präzisiert, auf deren Grundlage der eine anstelle des anderen vorgeschlagen wird.

B.6. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Artikel 259*bis*-8 und 259*ter* des Gerichtsgesetzbuches verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Februar 2013.

Der Kanzler,

F. Meersschant

Der Präsident,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/201641]

Extrait de l'arrêt n° 26/2013 du 28 février 2013

Numéro du rôle : 5378

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 2 du Code pénal, posée par la Cour d'appel de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier F. Meersschaut, présidée par le président R. Henneuse, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 15 mars 2012 en cause du ministère public et du ministre des Finances contre V. D.J.S. et la SPRL « V. I.-E. », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 avril 2012, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 2, alinéas 1^{er} et 2, du Code pénal, interprété en ce sens qu'en cas d'infraction commise sous l'empire de la loi ancienne du 10 juin 1997 dont l'article 39, alinéa 1^{er}, comminant une peine d'amende a été annulé par arrêt de la Cour constitutionnelle du 30 octobre 2008, cette infraction, au moment du jugement, est punissable d'une peine d'amende comminée par les articles 43 de la loi du 21 décembre 2009 portant dispositions fiscales et diverses [et] 45, alinéa 1^{er}, de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général de l'accise de sorte que les prévenus jugés postérieurement à l'entrée en vigueur des dispositions précitées ne peuvent pas bénéficier de l'annulation partielle de l'article 39, alinéa 1^{er} précité, viole-t-il les articles 12 et 14 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 7.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales approuvée par la loi du 13 mai 1955 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 39, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, tel qu'il a été modifié par l'article 2, n° 22, de l'arrêt royal du 20 juillet 2000 « portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances » et par l'article 42, 5°, de l'arrêt royal du 13 juillet 2001 « portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances », disposait :

« Toute infraction aux dispositions de la présente loi ayant pour conséquence de rendre l'accise exigible, est punie d'une amende égale au décuple de l'accise en jeu avec un minimum de 250 EUR ».

B.2. Par son arrêt n° 165/2006 du 8 novembre 2006, la Cour a dit pour droit que cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'elle ne permet pas au juge pénal de modérer l'amende prévue par cette disposition, lorsqu'existent des circonstances atténuantes. La Cour a pris la même décision par son arrêt n° 199/2006 du 13 décembre 2006.

B.3. Par son arrêt n° 140/2008 du 30 octobre 2008, la Cour a annulé l'article 39, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 juin 1997, en ce qu'il ne permet pas au juge pénal, lorsqu'existent des circonstances atténuantes, de modérer l'amende prévue par cette disposition et en ce que, en ne prévoyant pas une amende maximale et une amende minimale, il peut être de nature à porter atteinte au respect des biens garanti par l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

B.4. Pour tenir compte des difficultés budgétaires et administratives et du contentieux judiciaire qui pourraient découler de cet arrêt d'annulation, et de ce que le recours avait été introduit en application de l'article 4, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, la Cour a, dans cet arrêt n° 140/2008, maintenu, sauf à l'égard du requérant, les effets de la disposition annulée, définitivement acquis à la date de publication dudit arrêt au *Moniteur belge*, de manière telle que l'annulation bénéficie à toutes les affaires en cours. L'arrêt fut publié au *Moniteur belge* du 13 novembre 2008.

B.5. Plusieurs dispositions législatives ont été adoptées afin de tenir compte de l'arrêt n° 140/2008 précité.

B.6.1. L'article 43 de la loi du 21 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses (*Moniteur belge* du 31 décembre 2009, deuxième édition), entré en vigueur le 10 janvier 2010, dispose :

« Un article 39, alinéa 1^{er}, rédigé comme suit, est inséré à la place de l'ancien article 39, alinéa 1^{er}, partiellement annulé par l'arrêt n° 140/2008 du 30 octobre 2008 de la Cour constitutionnelle, dans la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises :

' Toute infraction aux dispositions de la présente loi ayant pour conséquence de rendre l'accise exigible, est punie d'une amende comprise entre cinq et dix fois l'accise en jeu avec un minimum de 250 EUR. ' ».

B.6.2. Les articles 45, 49 et 52 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise disposent :

« Art. 45. Toute infraction aux dispositions de la présente loi ayant pour conséquence de rendre l'accise exigible, est punie d'une amende comprise entre cinq et dix fois l'accise en jeu avec un minimum de 250 euros.

En outre, les contrevenants sont punis d'une peine d'emprisonnement de quatre mois à un an lorsque des produits soumis à accise livrés ou destinés à être livrés à l'intérieur du pays sont mis à la consommation sans déclaration ou, lorsque le transport s'effectue sous le couvert de documents faux ou falsifiés ou, lorsque l'infraction est commise par bande d'au moins trois personnes.

En cas de récidive, l'amende pécuniaire ainsi que la peine d'emprisonnement sont doublées.

Indépendamment de la peine énoncée ci-dessus, les produits pour lesquels l'accise est exigible, les moyens de transport utilisés pour l'infraction, de même que les objets employés ou destinés à la perpétration de la fraude, sont saisis et la confiscation en est prononcée.

La restitution des biens confisqués est accordée à la personne qui était propriétaire des biens au moment de la saisie et qui démontre qu'elle est étrangère à l'infraction ».

« Art. 49. § 1^{er}. La loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise est abrogée.

§ 2. Les références faites à la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, s'entendent comme faites à la présente loi ».

« Art. 52. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2010 ».

B.7. La Cour est interrogée sur la compatibilité de l'article 2 du Code pénal avec les articles 12 et 14 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 7.1 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Il ressort de l'arrêt *a quo* que la Cour d'appel considère que l'amende prévue par les dispositions qui étaient en vigueur lorsque les faits ont été commis (l'article 39, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 juin 1997, entre-temps partiellement annulé par l'arrêt n° 140/2008 précité) est plus élevée que l'amende prévue par les dispositions qui le sont au moment du jugement telles qu'elles figurent dans les lois des 21 et 22 décembre 2009, mais que le régime instauré par celles-ci est lui-même plus sévère que celui résultant de l'annulation partielle décidée par l'arrêt n° 140/2008 et bénéficiant au prévenu.

B.8.1. L'article 2 du Code pénal dispose :

« Nulle infraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées par la loi avant que l'infraction fût commise.

Si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée ».

B.8.2. L'article 12 de la Constitution dispose :

« La liberté individuelle est garantie.

Nul ne peut être poursuivi que dans les cas prévus par la loi, et dans la forme qu'elle prescrit.

Hors le cas de flagrant délit, nul ne peut être arrêté qu'en vertu de l'ordonnance motivée du juge, qui doit être signifiée au moment de l'arrestation, ou au plus tard dans les vingt-quatre heures ».

L'article 14 de la Constitution dispose :

« Nulle peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu de la loi ».

B.8.3. L'article 7.1 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Nul ne peut être condamné pour une action ou une omission qui, au moment où elle a été commise, ne constituait pas une infraction d'après le droit national ou international. De même il n'est infligé aucune peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'infraction a été commise ».

B.9. Tant la Cour constitutionnelle (arrêt n° 76/99 du 30 juin 1999, B.4.3) que la Cour de cassation (Cass., 18 février 2002, *Pas.*, 2002, n° 115) considèrent l'application de la loi pénale plus clémente comme un principe général de droit. Le même principe constitue en outre un des principes généraux du droit de l'Union que le juge national doit respecter lorsqu'il applique le droit national qui a été adopté en vue d'exécuter le droit de l'Union (CJCE, grande chambre, 3 mai 2005, *Berlusconi*, C-387/02, point 69).

Dans l'arrêt *Scoppola* du 17 septembre 2009, la grande chambre de la Cour européenne des droits de l'homme a expressément confirmé que l'article 7.1 de la Convention européenne des droits de l'homme « ne garantit pas seulement le principe de non-rétroactivité des lois pénales plus sévères, mais aussi, et implicitement, le principe de rétroactivité de la loi pénale plus douce ».

B.10. La circonstance que l'article 2 du Code pénal se réfère au moment auquel les faits ont été commis et à celui du jugement n'implique pas que la comparaison qu'il prévoit exclut de prendre en compte d'autres moments que ceux-ci, par exemple lorsque la loi est modifiée deux fois entre le moment où les faits sont commis et celui où ils sont jugés (voy. Cass., 8 novembre 2005, *Pas.*, 2005, n° 572).

B.11. Dès lors que la Cour est habilitée à annuler en tout ou en partie des dispositions législatives par la voie d'arrêts qui ont un effet rétroactif *erga omnes*, elle dispose du pouvoir de modifier l'état du droit, en ce compris la loi à laquelle se réfèrent les articles 12 et 14 de la Constitution.

B.12. L'amende prévue par l'article 39, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 juin 1997 constitue une peine. La Cour a annulé ladite disposition en ce qu'elle ne permettait pas au juge pénal de modérer l'amende lorsqu'existent des circonstances atténuantes et en ce qu'elle ne prévoyait pas un montant minimum et maximum pour celle-ci.

B.13. C'est en règle au juge *a quo* qu'il appartient de déterminer et d'interpréter les normes applicables au litige qui lui est soumis. Toutefois, lorsque, comme en l'espèce, la question préjudicielle présente un lien avec les effets d'un arrêt d'annulation, la Cour doit examiner l'exactitude de la conclusion sur laquelle la question se fonde.

B.14.1. Etant donné que l'article 39 n'a été annulé que partiellement, cette disposition n'a, par suite de l'arrêt n° 140/2008, disparu de l'ordre juridique que partiellement.

B.14.2. Les effets disproportionnés que pouvait avoir la disposition partiellement annulée sont décrits comme suit dans l'arrêt précité :

« B.9.3. Les amendes élevées que le juge doit infliger en application de la législation en cause peuvent être de nature à porter atteinte au respect des biens garanti par l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Selon cette disposition, la protection du droit de propriété ne [porte] pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes ».

Une amende fixée au décuple des droits éludés pourrait, dans certains cas, porter une atteinte telle à la situation financière de la personne à laquelle elle est infligée qu'elle pourrait constituer une mesure disproportionnée par rapport au but légitime qu'elle poursuit et constituer une violation du droit au respect des biens, garanti par l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH, 11 janvier 2007, *Mamidakis* c. Grèce).

Une disposition qui ne permet pas au juge d'éviter une violation de cette disposition méconnaît le droit à un procès équitable garanti par l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme ».

B.15. Il découle de l'annulation partielle de l'article 39 précité que, dans l'attente d'une intervention du législateur, le juge pouvait encore prononcer l'amende prévue par cette disposition s'il estimait que les faits étaient suffisamment graves pour entraîner une telle peine ou qu'il pouvait prononcer une amende moins forte, soit en raison de l'existence de circonstances atténuantes, soit en application du principe de proportionnalité contenu à l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

B.16. Il appartient dès lors au juge *a quo* de déterminer en l'espèce si l'amende établie au moment du jugement est ou non une peine moins forte, au sens de l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, que celle que la disposition législative partiellement annulée par la Cour permettait de prononcer.

B.17. La question préjudicielle, qui confère à l'arrêt n° 140/2008 une portée autre que celle mentionnée en B.15, n'appelle dès lors pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 28 février 2013.

Le greffier,

F. Meersschant

Le président,

R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/201641]

Uittreksel uit arrest nr. 26/2013 van 28 februari 2013

Rolnummer : 5378

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier F. Meersschant, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 15 maart 2012 in zake het openbaar ministerie en de minister van Financiën tegen V. D.J.S. en de bvba « V. I.-E. », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 april 2012, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 2, eerste en tweede lid, van het Strafwetboek, in die zin geïnterpreteerd dat in geval van misdrijf gepleegd onder de gelding van de vroegere wet van 10 juni 1997, waarvan artikel 39, eerste lid, waarbij een geldboete wordt opgelegd, is vernietigd bij arrest van het Grondwettelijk Hof van 30 oktober 2008, dat misdrijf op het ogenblik van het vonnis strafbaar is met een geldboete opgelegd bij artikel 43 van de wet van 21 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen en artikel 45, eerste lid, van de wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen, zodat de beklagden die berecht worden na de inwerkingtreding van de voormelde bepalingen niet de gedeeltelijke vernietiging van het voormelde artikel 39, eerste lid, kunnen genieten, de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955 ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 39, eerste lid, van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, zoals gewijzigd bij artikel 2, nr. 22, van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 « houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën » en bij artikel 42, 5°, van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 « houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën », bepaalde :

« Iedere overtreding van de bepalingen van deze wet die tot gevolg heeft dat de accijns opeisbaar wordt, wordt gestraft met een boete van tienmaal de in het spel zijnde accijns met een minimum van 250 EUR ».

B.2. Bij zijn arrest nr. 165/2006 van 8 november 2006 heeft het Hof voor recht gezegd dat die bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, schendt in zoverre zij de strafrechter niet toestaat om, wanneer er verzachtende omstandigheden bestaan, de erin bepaalde geldboete op enigerlei wijze te matigen. Het Hof heeft dezelfde beslissing genomen bij zijn arrest nr. 199/2006 van 13 december 2006.

B.3. Bij zijn arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 heeft het Hof artikel 39, eerste lid, van de wet van 10 juni 1997 vernietigd, in zoverre het de strafrechter niet toestaat om, wanneer er verzachtende omstandigheden bestaan, de in die bepaling voorgeschreven geldboete te matigen en in zoverre het, door niet te voorzien in een maximum- en minimumgeldboete, afbreuk kan doen aan het recht op het ongestoord genot van de eigendom gewaarborgd bij artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.4. Teneinde rekening te houden met de budgettaire en administratieve moeilijkheden en met het gerechtelijk contentieux die uit dat vernietigingsarrest zouden kunnen vloeien, en met het feit dat het beroep was ingesteld met toepassing van artikel 4, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, heeft het Hof, in dat arrest nr. 140/2008, behalve ten aanzien van de verzoeker, de gevolgen van de vernietigde bepaling gehandhaafd die definitief waren op de datum van bekendmaking van dat arrest in het *Belgisch Staatsblad*, zodanig dat de vernietiging alle hangende zaken ten goede komt. Het arrest is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 13 november 2008.

B.5. Teneinde rekening te houden met het voormelde arrest nr. 140/2008 zijn verschillende wetsbepalingen aangenomen.

B.6.1. Artikel 43 van de wet van 21 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009, tweede editie), in werking getreden op 10 januari 2010, bepaalt :

« Voor het vroegere artikel 39, eerste lid, van de wet van 10 juni 1997 betreffende algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, dat gedeeltelijk werd vernietigd bij arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 van het Grondwettelijk Hof, treedt een nieuwe artikel 39, eerste lid, in de plaats luidende :

‘ Iedere overtreding van de bepalingen van deze wet die tot gevolg heeft dat de accijns opeisbaar wordt, wordt gestraft met een boete van vijf- tot tienmaal de in het spel zijnde accijns met een minimum van 250 euro. ’ ».

B.6.2. De artikelen 45, 49 en 52 van de wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen bepalen :

« Art. 45. Iedere overtreding van de bepalingen van deze wet die tot gevolg heeft dat de accijnzen opeisbaar worden, wordt gestraft met een boete van vijf- tot tienmaal de in het spel zijnde accijnzen met een minimum van 250 euro.

Bovendien worden de overtreders bestraft met een gevangenisstraf van vier maanden tot een jaar wanneer accijnsgoederen die worden geleverd of zijn bestemd om te worden geleverd in het land, in het verbruik zijn gesteld zonder aangifte of wanneer het vervoer ervan geschiedt onder dekking van valse of vervalste documenten of wanneer de inbreuk wordt gepleegd in bende van ten minste drie personen.

In geval van herhaling worden de geldboete en de gevangenisstraf verdubbeld.

Benevens vorenvermelde straf worden de goederen waarop de accijnzen verschuldigd zijn, de bij de overtreding gebruikte vervoermiddelen en de voorwerpen die gediend hebben of bestemd waren om de fraude te plegen in beslag genomen en wordt de verbeurdverklaring ervan uitgesproken.

De teruggave van in beslag genomen goederen wordt toegestaan aan de persoon die er eigenaar van was op het ogenblik van de inbeslagneming en die aantoonbaar dat hij vreemd is aan het misdrijf ».

« Art. 49. § 1. De wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop wordt opgeheven.

§ 2. Verwijzingen naar de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, worden geacht verwijzingen naar onderhavige wet te zijn ».

« Art. 52. Deze wet treedt in werking op 1 april 2010 ».

B.7. Aan het Hof wordt gevraagd of artikel 2 van het Strafwetboek bestaanbaar is met de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Uit het verwijzingsarrest blijkt dat het Hof van Beroep van oordeel is dat de geldboete waarin de bepalingen voorzien die van kracht waren wanneer de feiten zijn gepleegd (artikel 39, eerste lid, van de wet van 10 juni 1997, intussen gedeeltelijk vernietigd bij het voormelde arrest nr. 140/2008) hoger is dan die waarin is voorzien door de bepalingen die van kracht zijn op het ogenblik van het vonnis zoals die zijn opgenomen in de wetten van 21 en 22 december 2009, maar dat de daarbij ingevoerde regeling zelf strenger is dan die welke voortvloeit uit de bij het arrest nr. 140/2008 besloten gedeeltelijke vernietiging die de beklagde geniet.

B.8.1. Artikel 2 van het Strafwetboek bepaalt :

« Geen misdrijf kan worden gestraft met straffen die bij de wet niet waren gesteld voordat het misdrijf werd gepleegd.

Indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, wordt de minst zware straf toegepast ».

B.8.2. Artikel 12 van de Grondwet bepaalt :

« De vrijheid van de persoon is gewaarborgd.

Niemand kan worden vervolgd dan in de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft.

Behalve bij ontdekking op heterdaad kan niemand worden aangehouden dan krachtens een met redenen omkleed bevel van de rechter, dat moet worden betekend bij de aanhouding of uiterlijk binnen vierentwintig uren ».

Artikel 14 van de Grondwet bepaalt :

« Geen straf kan worden ingevoerd of toegepast dan krachtens de wet ».

B.8.3. Artikel 7.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Niemand kan worden veroordeeld wegens een handelen of nalaten, dat geen strafbaar feit naar nationaal of internationaal recht uitmaakte ten tijde dat het handelen of nalaten geschiedde. Evenmin zal een zwaardere straf worden opgelegd dan die welke ten tijde van het begaan van het strafbare feit van toepassing was ».

B.9. Zowel het Grondwettelijk Hof (arrest nr. 76/99 van 30 juni 1999, B.4.3) als het Hof van Cassatie (Cass., 18 februari 2002, *Arr. Cass.*, 2002, nr. 115) beschouwen de toepassing van de mildere strafwet als een algemeen rechtsbeginsel. Hetzelfde beginsel is bovendien één van de algemene beginselen van het Unierecht die de nationale rechter in acht moet nemen bij de toepassing van het nationale recht dat is aangenomen ter uitvoering van het Unierecht (HvJ, grote kamer, 3 mei 2005, *Berlusconi*, C-387/02, punt 69).

In het arrest *Scoppola* van 17 september 2009 heeft de grote kamer van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens uitdrukkelijk bevestigd dat artikel 7.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens « niet alleen het beginsel van de niet-retroactiviteit van de strengere strafwetten waarborgt, maar ook, en impliciet, het beginsel van de retroactiviteit van de mildere strafwet ».

B.10. Het gegeven dat artikel 2 van het Strafwetboek verwijst naar het ogenblik waarop de feiten zijn gepleegd en naar dat van het vonnis, houdt niet in dat de vergelijking waarin het voorziet, uitsluit dat rekening wordt gehouden met andere ogenblikken dan deze, bijvoorbeeld wanneer de wet twee keer is gewijzigd tussen het ogenblik waarop de feiten zijn gepleegd en dat waarop zij zijn berecht (zie Cass., 8 november 2005, *Arr. Cass.*, 2005, nr. 572).

B.11. Aangezien het Hof ertoe is gemachtigd wetsbepalingen geheel of gedeeltelijk te vernietigen bij wege van arresten die in beginsel een terugwerkende kracht *erga omnes* hebben, beschikt het over de bevoegdheid de toestand van het recht te wijzigen, met inbegrip van de wet waarnaar de artikelen 12 en 14 van de Grondwet verwijzen.

B.12. De geldboete waarin artikel 39, eerste lid, van de wet van 10 juni 1997 voorziet, vormt een straf. Het Hof heeft die bepaling vernietigd in zoverre zij de strafrechter niet toeliet de geldboete te matigen wanneer er verzachtende omstandigheden bestaan en in zoverre zij daarvoor niet voorzorg in een minimum- en maximumbedrag.

B.13. In beginsel komt het aan de verwijzende rechter toe de normen vast te stellen die toepasselijk zijn op het hem voorgelegde geschil, en die normen te interpreteren. Wanneer evenwel, zoals te dezen, de prejudiciële vraag verband houdt met de gevolgen van een vernietigingsarrest, dient het Hof te onderzoeken of de gevolgtrekking waarop de vraag is gesteund, juist is.

B.14.1. Daar artikel 39 slechts gedeeltelijk is vernietigd, is die bepaling, als gevolg van het arrest nr. 140/2008 slechts gedeeltelijk uit de rechtsorde verdwenen.

B.14.2. De onevenredige gevolgen die de gedeeltelijk vernietigde bepaling kon hebben, worden in het voormelde arrest als volgt uiteengezet :

« B.9.3. De hoge geldboeten die de rechter met toepassing van de in het geding zijnde wetgeving dient op te leggen, kunnen van dien aard zijn dat zij afbreuk doen aan het recht op het ongestoord genot van eigendom, dat gewaarborgd is bij artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Die bepaling vermeldt dat de bescherming van het eigendomsrecht ' echter op geen enkele wijze het recht aantast [en] dat een Staat heeft om die wetten toe te passen welke hij noodzakelijk oordeelt om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang of om de betaling van belastingen of andere heffingen en boeten te verzekeren '.

Een geldboete die is vastgesteld op tienmaal de ontdoken rechten zou, in bepaalde gevallen, dermate afbreuk kunnen doen aan de financiële toestand van de persoon aan wie ze is opgelegd dat ze een onevenredige maatregel zou kunnen vormen ten aanzien van het ermee nagestreefde wettige doel en een schending zou kunnen inhouden van het recht op de eerbiediging van de eigendom, dat is gewaarborgd bij artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (EHRM, 11 januari 2007, *Mamidakis t. Griekenland*).

Een bepaling die de rechter niet in staat stelt een schending van die bepaling te vermijden, schendt het recht op een eerlijk proces dat wordt gewaarborgd in artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens ».

B.15. Uit de gedeeltelijke vernietiging van het voormelde artikel 39 vloeit voort dat, in afwachting van een optreden van de wetgever, de rechter de geldboete waarin die bepaling voorziet nog vermocht uit te spreken indien hij meende dat de feiten voldoende ernstig waren om een dergelijke straf met zich mee te brengen, of dat hij een minder zware geldboete vermocht uit te spreken, ofwel wegens het bestaan van verzachtende omstandigheden, ofwel met toepassing van het evenredigheidsbeginsel vervat in artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.16. Het staat derhalve aan de verwijzende rechter te dezen te bepalen of de op het ogenblik van het vonnis vastgestelde geldboete al dan niet een minder zware straf is in de zin van artikel 2, tweede lid, van het Strafwetboek dan die welke de gedeeltelijk door het Hof vernietigde wetsbepaling toeliet uit te spreken.

B.17. De prejudiciële vraag, die aan het arrest nr. 140/2008 een andere draagwijdte geeft dan die vermeld in B.15, behoeft derhalve geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 28 februari 2013.

De griffier,

F. Meersschaut

De voorzitter,

R. Henneuse

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/201641]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 26/2013 vom 28. Februar 2013

Geschäftsverzeichnisnummer 5378

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 2 des Strafgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschaut, unter dem Vorsitz des Präsidenten R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Entscheid vom 15. März 2012 in Sachen der Staatsanwaltschaft und des Ministers der Finanzen gegen V. D.J.S. und die «V. I.-E.» PGmbH, dessen Ausfertigung am 12. April 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 2 Absätze 1 und 2 des Strafgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass in dem Fall, wo eine Straftat unter der Geltung des alten Gesetzes vom 10. Juni 1997 begangen wurde, dessen Artikel 39 Absatz 1, in dem eine Geldbuße angedroht wird, durch den Entscheid des Verfassungsgerichtshofes vom 30. Oktober 2008 für nichtig erklärt wurde, diese Straftat zum Zeitpunkt der Entscheidung mit einer in den Artikeln 43 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher und sonstiger Bestimmungen und 45 Absatz 1 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung angedrohten Geldbuße bestraft wird, so dass die Angeklagten, über die nach dem Inkrafttreten der vorerwähnten Bestimmungen gerichtet wird, nicht in den Genuss der teilweisen Nichtigerklärung des vorerwähnten Artikels 39 Absatz 1 gelangen können, gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 7 Absatz 1 der durch das Gesetz vom 13. Mai 1955 genehmigten Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Artikel 39 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte, abgeändert durch Artikel 2 Nr. 22 des königlichen Erlasses vom 20. Juli 2000 «zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten, für die das Ministerium der Finanzen zuständig ist» und durch Artikel 42 Nr. 5 des königlichen Erlasses vom 13. Juli 2001 «zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten, für die das Ministerium der Finanzen zuständig ist», bestimmte:

«Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, die die Entrichtung von Akzisen zur Folge haben, werden mit einer Geldstrafe geahndet, die dem Zehnfachen der besagten Akzisen entspricht bei einem Mindestbetrag von 250 EUR».

B.2. In seinem Entscheid Nr. 165/2006 vom 8. November 2006 hat der Gerichtshof für Recht erkannt, dass diese Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention verstößt, insofern sie es dem Strafrichter nicht ermöglicht, die darin vorgesehene Geldbuße irgendwie zu mäßigen, wenn mildernde Umstände vorliegen. Der Gerichtshof hat in seinem Entscheid Nr. 199/2006 vom 13. Dezember 2006 dieselbe Entscheidung getroffen.

B.3. In seinem Entscheid Nr. 140/2008 vom 30. Oktober 2008 hat der Gerichtshof Artikel 39 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. Juni 1997 für nichtig erklärt, insofern er es dem Strafrichter nicht ermöglicht, die in dieser Bestimmung vorgesehene Geldbuße zu mäßigen, wenn mildernde Umstände vorliegen, und insofern er dadurch, dass er keine Mindest- und Höchstgeldbuße vorsieht, das durch Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistete Recht auf Achtung des Eigentums beeinträchtigen kann.

B.4. Zur Berücksichtigung der haushalts- und verwaltungsmäßigen Schwierigkeiten und der gerichtlichen Streitsachen, die sich aus diesem Nichtigkeitsentscheid ergeben könnten, sowie der Tatsache, dass die Klage in Anwendung von Artikel 4 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 erhoben worden war, hat der Gerichtshof im besagten Entscheid Nr. 140/2008 - vom Kläger abgesehen - die am Datum der Veröffentlichung dieses Entscheids im *Belgischen Staatsblatt* endgültigen Folgen der für nichtig erklärten Bestimmung aufrechterhalten, so dass die Nichtigerklärung allen in der Schwebe befindlichen Sachen zugute kommt. Der Entscheid wurde am 13. November 2008 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

B.5. Zur Berücksichtigung des vorerwähnten Entscheids Nr. 140/2008 wurden verschiedene Gesetzesbestimmungen angenommen.

B.6.1. Artikel 43 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Dezember 2009, zweite Ausgabe), der am 10. Januar 2010 in Kraft getreten ist, bestimmt:

«Art. 43. An der Stelle des früheren Artikels 39 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte, teilweise für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 140/2008 des Verfassungsgerichtshofes vom 30. Oktober 2008, wird ein neuer Artikel 39 Absatz 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

‘ Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, die die Entrichtung von Akzisen zur Folge haben, werden mit einer Geldbuße geahndet, die dem Fünf- bis Zehnfachen der besagten Akzisen entspricht bei einem Mindestbetrag von 250 EUR. ’».

B.6.2. Die Artikel 45, 49 und 52 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung bestimmen:

«Art. 45. Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, die zur Entstehung des Akzisenanspruchs führen, werden mit einer Geldbuße geahndet, die dem Fünf- bis Zehnfachen der besagten Akzisen entspricht bei einem Mindestbetrag von 250 EUR.

Zudem werden Zuwiderhandelnde mit einer Gefängnisstrafe von vier Monaten bis zu einem Jahr belegt, wenn Akzisenprodukte, die in Belgien geliefert werden oder zur Lieferung in Belgien bestimmt sind, ohne Anmeldung in den steuerrechtlich freien Verkehr überführt werden, wenn die Beförderung unter Verwendung ge- oder verfälschter Dokumente erfolgt oder wenn der Verstoß von einer Bande mit mindestens drei Mitgliedern begangen wird.

Bei Rückfall werden Geldbuße und Gefängnisstrafe verdoppelt.

Unabhängig von der vorerwähnten Strafe werden Produkte, für die Akzisen geschuldet werden, Beförderungsmittel, die bei dem Verstoß verwendet worden sind, und Gegenstände, die für den Betrug verwendet worden sind oder dazu vorgesehen waren, beschlagnahmt und eingezogen.

Eingezogene Güter werden Personen, denen sie zum Zeitpunkt der Beschlagnahme gehörten und die nachweisen, dass sie nicht in die Straftat verwickelt sind, zurückgegeben».

«Art. 49. § 1. Das Gesetz vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte wird aufgehoben.

§ 2. Verweise auf das Gesetz vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte gelten als Verweise auf das vorliegende Gesetz».

«Art. 52. Vorliegendes Gesetz tritt am 1. April 2010 in Kraft».

B.7. Der Gerichtshof wird gefragt, ob Artikel 2 des Strafgesetzbuches vereinbar sei mit den Artikeln 12 und 14 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 7 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Aus dem Vorlageentscheid geht hervor, dass der Appellationshof den Standpunkt vertritt, dass die Geldbuße, die in den zum Zeitpunkt der Straftat geltenden Bestimmungen (Artikel 39 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. Juni 1997, inzwischen durch den vorerwähnten Entscheid Nr. 140/2008 teilweise für nichtig erklärt) vorgesehen sei, höher sei als diejenige, die in den zum Zeitpunkt des Urteils geltenden Bestimmungen, so wie sie in den Gesetzen vom 21. und 22. Dezember 2009 enthalten seien, vorgesehen sei, dass jedoch die dadurch eingeführte Regelung selbst strenger sei als diejenige, die sich aus der durch den Entscheid Nr. 140/2008 beschlossenen teilweisen Nichtigerklärung ergebe und für den Angeklagten vorteilhaft sei.

B.8.1. Artikel 2 des Strafgesetzbuches bestimmt:

«Keine Straftat kann mit Strafen geahndet werden, die nicht vor Begehung der Straftat durch das Gesetz angedroht waren.

Wenn eine zum Zeitpunkt des Urteils angedrohte Strafe sich von der zum Zeitpunkt der Straftat angedrohten Strafe unterscheidet, wird die mildeste Strafe angewandt».

B.8.2. Artikel 12 der Verfassung bestimmt:

«Die Freiheit der Person ist gewährleistet.

Niemand darf verfolgt werden, es sei denn in den durch Gesetz bestimmten Fällen und in der dort vorgeschriebenen Form.

Außer bei Entdeckung auf frischer Tat darf jemand nur festgenommen werden aufgrund einer mit Gründen versehenen richterlichen Anordnung, die bei der Festnahme oder spätestens binnen vierundzwanzig Stunden zugestellt werden muss».

Artikel 14 der Verfassung bestimmt:

«Eine Strafe darf nur aufgrund des Gesetzes eingeführt oder angewandt werden».

B.8.3. Artikel 7 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Niemand kann wegen einer Handlung oder Unterlassung verurteilt werden, die zur Zeit ihrer Begehung nach inländischem oder internationalem Recht nicht strafbar war. Ebenso darf keine höhere Strafe als die im Zeitpunkt der Begehung der strafbaren Handlung angedrohte Strafe verhängt werden».

B.9. Sowohl der Verfassungsgerichtshof (Entscheid Nr. 76/99 vom 30. Juni 1999, B.4.3) als auch der Kassationshof (Kass., 18. Februar 2002, *Pas.*, 2002, Nr. 115) betrachten die Anwendung des milderen Strafgesetzes als einen allgemeinen Rechtsgrundsatz. Der gleiche Grundsatz ist im Übrigen einer der allgemeinen Grundsätze des Unionsrechts, die der nationale Richter zu beachten hat, wenn er das nationale Recht, das zur Durchführung des Unionsrechts erlassen wurde, anwendet (EuGH, Große Kammer, 3. Mai 2005, *Berlusconi*, C-387/02, Randnr. 69).

Im Urteil *Scoppola* vom 17. September 2009 hat die Große Kammer des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte ausdrücklich bestätigt, dass Artikel 7 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention «nicht nur den Grundsatz der Nichtrückwirkung der strengeren Strafgesetze gewährleistet, sondern auch - und zwar implizit - den Grundsatz der Rückwirkung des milderen Strafgesetzes».

B.10. Der Umstand, dass Artikel 2 des Strafgesetzbuches sich auf den Zeitpunkt der Straftat und auf den Zeitpunkt des Urteils bezieht, hat nicht zur Folge, dass der darin vorgesehene Vergleich ausschließt, dass andere Zeitpunkte als diese berücksichtigt werden können, beispielsweise, wenn das Gesetz zwei Mal zwischen dem Zeitpunkt der Straftat und demjenigen, an dem darüber geurteilt wird, abgeändert wurde (siehe Kass., 8. November 2005, *Pas.*, 2005, Nr. 572).

B.11. Da der Gerichtshof ermächtigt ist, Gesetzesbestimmungen vollständig oder teilweise für nichtig zu erklären durch Entscheide, die eine Rückwirkung *erga omnes* haben, besitzt er die Befugnis, den Stand des Rechts zu ändern, einschließlich des Gesetzes, auf das sich die Artikel 12 und 14 der Verfassung beziehen.

B.12. Die Geldbuße im Sinne von Artikel 39 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. Juni 1997 stellt eine Strafe dar. Der Gerichtshof hat diese Bestimmung für nichtig erklärt, insofern sie dem Strafrichter nicht die Möglichkeit bot, die Geldbuße im Falle mildernder Umstände zu herabzusetzen, und insofern sie dafür keinen Mindest- oder Höchstbetrag vorsah.

B.13. Grundsätzlich obliegt es dem vorlegenden Richter, die Normen, die auf den ihm unterbreiteten Streitfall Anwendung finden, zu bestimmen und auszulegen. Wenn jedoch, wie im vorliegenden Fall, die Vorabentscheidungsfrage einen Zusammenhang mit den Folgen eines Nichtigkeitsentscheids aufweist, muss der Gerichtshof prüfen, ob die Schlussfolgerung, auf der die Frage beruht, korrekt ist.

B.14.1. Da Artikel 39 nur teilweise für nichtig erklärt wurde, ist diese Bestimmung infolge des Entscheids Nr. 140/2008 nur teilweise aus der Rechtsordnung verschwunden.

B.14.2. Die unverhältnismäßigen Folgen, die die teilweise für nichtig erklärte Bestimmung haben konnte, wurden im vorerwähnten Entscheid wie folgt dargelegt:

«B.9.3. Die hohen Geldbußen, die der Richter in Anwendung der fraglichen Gesetzgebung auferlegen muss, können das Recht auf Achtung des Eigentums, das durch Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet wird, beeinträchtigen.

Gemäß dieser Bestimmung beeinträchtigt das Recht auf Achtung des Eigentums ' jedoch in keiner Weise das Recht des Staates, diejenigen Gesetze anzuwenden, die er für die Regelung der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse oder zur Sicherung der Zahlung der Steuern oder sonstigen Abgaben oder von Geldstrafen für erforderlich hält '.

Eine Geldbuße, die auf das Zehnfache der hinterzogenen Abgaben festgesetzt wird, könnte in gewissen Fällen eine derartige Beeinträchtigung der Finanzlage der Person, der sie auferlegt wird, darstellen, dass sie eine unverhältnismäßige Maßnahme gegenüber ihrem rechtmäßigen Ziel und ein Verstoß gegen das Recht auf Eigentum, das durch Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention garantiert wird, wäre (EuGHMR, 11. Januar 2007, *Mamidakis* gegen Griechenland).

Eine Bestimmung, die es dem Richter nicht ermöglicht, einen Verstoß gegen diese Bestimmung zu vermeiden, missachtet das Recht auf ein faires Verfahren, dass durch in Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention garantiert wird».

B.15. Aus der teilweisen Nichtigerklärung des vorerwähnten Artikels 39 geht hervor, dass der Richter in Erwartung eines Auftretens des Gesetzgebers die in dieser Bestimmung vorgesehene Geldbuße noch aussprechen konnte, wenn nach seinem Dafürhalten die Fakten ausreichend schwerwiegend waren, um eine solche Strafe zur Folge zu haben, oder er eine weniger schwere Geldbuße aussprechen konnte, entweder wegen mildernder Umstände oder in Anwendung des in Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention enthaltenen Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit.

B.16. Es obliegt somit dem vorlegenden Richter, in diesem Fall zu bestimmen, ob die zum Zeitpunkt des Urteils festgelegte Geldbuße gegebenenfalls eine mildere Strafe im Sinne von Artikel 2 Absatz 2 des Strafgesetzbuches ist als diejenige, die aufgrund der vom Gerichtshof teilweise für nichtig erklärten Gesetzesbestimmung verhängt werden konnte.

B.17. Die Vorabentscheidungsfrage, die dem Entscheid Nr. 140/2008 eine andere Tragweite als die in B.15 angeführte verleiht, bedarf daher keiner Antwort.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Vorabentscheidungsfrage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Februar 2013.

Der Kanzler,

F. Meersschant

Der Präsident,

R. Henneuse

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/202039]

Sélection comparative d'assistants de sécurité-coordonateurs (m/f) (niveau C), néerlandophones, pour le SPF Intérieur (ANG13052)

Une liste de 30 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- certificat délivré suite à la réussite avec fruit de la sixième année de l'enseignement secondaire ou certificat de qualification de cette sixième année;
- certificat d'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à l'enseignement supérieur;
- diplôme délivré après réussite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques;

- diplôme ou certificat d'une section de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau C (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) **avant la date limite d'inscription** et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 16 avril 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/202039]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige veiligheidsassistenten-coördinatoren (m/v) (niveau C) voor de FOD Binnenlandse Zaken (ANG13052)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 30 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen "met vrucht" van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan;

- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;

- diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau C (niveau van de selectie) (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op **vóór de uiterste inschrijvingsdatum** en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 16 april 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/202079]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige tekenaars bouw (m/v) (niveau C) voor de Regie der Gebouwen (ANG13007)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 12 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen "met vrucht" van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan;

- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;

- diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau C (niveau van de selectie) (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op **vóór de uiterste inschrijvingsdatum** en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 15 april 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/201809]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de la Direction générale Relations collectives du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions.

Adresse : rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles, local 4195, de 9 à 12 heures ou sur rendez-vous.

Téléphone : 02-233 41 48 et 49 11

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : rct@emploi.belgique.be

Site Internet : <http://www.emploi.belgique.be>

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/201809]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen.

Adres : Ernest Blérotstraat 1, te 1070 Brussel, lokaal 4195. van 9 tot 12 uur, of met afspraak

Telefoon : 02-233 41 48 en 49 11

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : coa@werk.belgie.be

Internetsite : <http://www.werk.belgie.be>

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES
ET SCIERIES DE MARBRES DE TOUT LE TERRITOIRE DU
ROYAUME**

Convention collective de travail conclue le 25/01/2013, déposée le 19/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- objet : classification des fonctions
- durée de validité : à partir du 01/01/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113952/CO/1020800.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 20/02/2013, déposée le 21/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :
 - entreprises occupant au minimum 25 et au maximum 29 ouvriers
- objet : statut de la délégation syndicale
- exécution de la convention numéro 104132 du 04/05/2011
- durée de validité : à partir du 20/02/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113953/CO/1160000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION

Convention collective de travail conclue le 10/01/2013, déposée le 18/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :
 - entreprises dont l'activité habituelle est l'exécution de travaux de dragage
- objet : conditions de travail et de rémunération
- remplacement de la convention numéro 106854 du 13/10/2011
- durée de validité : à partir du 13/10/2011, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113954/CO/1240000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA PECHE MARITIME

Convention collective de travail conclue le 15/02/2013, déposée le 18/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :
 - entreprises enregistrées à l'ONSS sous l'indice 086 (entrepôts)
- objet : écochèques
- modification de la convention numéro 108123 du 08/09/2011
- durée de validité : du 01/01/2011 au 31/12/2012
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113955/CO/1430000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET BEDRIJF DER MARMERGROEVEN EN -ZAGERIJEN OP HET GEHELE GRONDGEBIED VAN HET RIJK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 25/01/2013, neergelegd op 19/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- onderwerp : functieclassificatie
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113952/CO/1020800.

PARITAIR COMITE VOOR DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/02/2013, neergelegd op 21/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die minimaal 25 en maximaal 29 werklieden tewerkstellen
- onderwerp : statuut van de syndicale afvaardiging
- uitvoering van overeenkomst nummer 104132 van 04/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 20/02/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113953/CO/1160000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/01/2013, neergelegd op 18/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen waarvan de gewone activiteit bestaat in het uitvoeren van baggerwerken
- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- vervanging van overeenkomst nummer 106854 van 13/10/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 13/10/2011, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113954/CO/1240000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ZEEVISSERIJ

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/02/2013, neergelegd op 18/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen gekend bij de RSZ onder het kencijfer 086 (pakhuizen)
- onderwerp : ecocheques
- wijziging van overeenkomst nummer 108123 van 08/09/2011
- geldigheidsduur : van 01/01/2011 tot 31/12/2012
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113955/CO/1430000.

COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Convention collective de travail conclue le 19/02/2013, déposée le 19/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :
 - entreprises occupant au minimum 25 et au maximum 29 employés barémisés
- objet : statut de la délégation syndicale
- exécution de la convention numéro 104280 du 10/05/2011
- durée de validité : à partir du 19/02/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113956/CO/2070000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES EMPLOYES DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 18/02/2013, déposée le 19/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- objet : intervention financière dans les frais de transport
- modification de la convention numéro 108949 du 13/02/2012
- durée de validité : à partir du 01/02/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113957/CO/2200000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 19/11/2012, déposée le 21/01/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- hors du champ d'application :
 - employeurs établis à l'étranger et leurs travailleurs détachés en Belgique au sens du Règlement CEE applicable en matière de sécurité sociale
 - travailleurs sous contrat intérimaire, sous contrat de vacances, d'étudiants ou en formation professionnelle individuelle (FPI)
 - collaborateurs dans le cadre du travail assisté et aux personnes occupées dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi du 08/07/1976 organique des centres publics d'aide sociale et une occupation dans le cadre de l'article 78 de l'AR du 25/11/1991, à moins qu'il soit question d'un contrat du travail
 - travailleurs exerçant une activité alors qu'ils bénéficient déjà d'une pension de retraite
 - journalistes professionnels agréés pendant la période entrant en considération pour la pension légale complémentaire pour les journalistes professionnels agréés, régie par l'arrêté royal du 27/07/1971 (*Moniteur belge* du 20/08/1971)
 - coopérants d'organisations non gouvernementales belges travaillant à l'étranger et affiliés à l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer
- objet : modification du Règlement de pension
- modification de la convention numéro 104291 du 23/02/2011
- durée de validité : à partir du 20/06/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113958/CO/3180200.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE SCHEIKUNDIGE NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/02/2013, neergelegd op 19/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die minimaal 25 en maximaal 29 baremieke bedienden tewerkstellen
- onderwerp : statuut van de syndicale afvaardiging
- uitvoering van overeenkomst nummer 104280 van 10/05/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 19/02/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113956/CO/2070000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/02/2013, neergelegd op 19/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerskosten
- wijziging van overeenkomst nummer 108949 van 13/02/2012
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/02/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113957/CO/2200000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/11/2012, neergelegd op 21/01/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- niet van toepassing op :
 - in het buitenland gevestigde werkgevers en hun in België gedetacheerde werknemers in de zin van de toepasselijke EEG-Verordening inzake de sociale zekerheid
 - werknemers met een contract van interimarbeid, met een vakantie-, studenten- of ibo-contract (individuele beroepsopleiding)
 - arbeidsmedewerkers en personen tewerkgesteld in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 08/07/1976 op de inrichting van de O.C.M.W.'s en een tewerkstelling in het kader van artikel 78 van het KB van 25/11/1991 tenzij er sprake is van een arbeidsovereenkomst
 - werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al een wettelijk rustpensioen genieten
 - erkende beroepsjournalisten gedurende de periode die in aanmerking komt voor het wettelijk aanvullend pensioen voor erkende beroepsjournalisten, geregeld door het koninklijk besluit van 27/07/1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20/08/1971)
 - coöperanten van Belgische niet-gouvernementele organisaties, die werken in het buitenland en voor wie een aansluiting bestaat bij de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
- onderwerp : wijziging van het pensioenreglement
- wijziging van overeenkomst nummer 104291 van 23/02/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 20/06/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113958/CO/3180200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE SUBSIDIEES PAR LA COMM. FLAM. OU PAR LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAM. ET LES ATELIERS SOCIAUX AGREES ET/OU SUBSIDIES PAR LA COMM. FL

Convention collective de travail conclue le 08/01/2013, déposée le 21/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- objet : modalités pratiques de la convention collective du travail du 9 novembre 2012 relative à l'intervention financière complémentaire par l'employeur en cas de prestations irrégulières dans les ateliers sociaux
- exécution de la convention numéro 112449 du 09/11/2012
- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113959/CO/3270100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 14/12/2012, déposée le 21/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :
 - entreprises de travail adapté situées en Région wallonne et subventionnées par l'AWIPH
- objet : chômage avec complément d'entreprise 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2013 au 31/12/2014
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113960/CO/3270300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 14/12/2012, déposée le 21/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :
 - entreprises de travail adapté situées en Région wallonne et subventionnées par l'AWIPH
- objet : chômage avec complément d'entreprise 56 ans avec un passé professionnel de 40 ans
- durée de validité : du 01/01/2013 au 31/12/2015
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113961/CO/3270300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 11/02/2013, déposée le 18/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- objet : fixation de la cotisation en 2013 des employeurs au Fonds social 329.01 de financement du second pilier de pension
- exécution de la convention numéro 103969 du 01/03/2011
- durée de validité : à partir du 01/01/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113962/CO/3290100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN GESUBSIDIEERD DOOR DE VL. GEM. OF DOOR DE VL. GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN DE SOCIALE WERKPLAATSEN ERKENDE EN/OF GESUBSIDIEERD DOOR DE VL. GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/01/2013, neergelegd op 21/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- onderwerp : praktische modaliteiten m.b.t. de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2012 betreffende de aanvullende financiële werkgeversbijdrage bij onregelmatige prestaties in de sociale werkplaatsen
- uitvoering van overeenkomst nummer 112449 van 09/11/2012
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113959/CO/3270100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN HET WAALSE GEWEST EN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/12/2012, neergelegd op 21/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :
 - beschutte werkplaatsen in het Waalse Gewest, gesubsidieerd door de AWIPH
- onderwerp : werkloosheid met bedrijfstoelage 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2013 tot 31/12/2014
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113960/CO/3270300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN HET WAALSE GEWEST EN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/12/2012, neergelegd op 21/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :
 - beschutte werkplaatsen in het Waalse Gewest en gesubsidieerd door de AWIPH
- onderwerp : werkloosheid met bedrijfstoelage 56 jaar met een beroepsloopbaan van 40 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2013 tot 31/12/2015
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113961/CO/3270300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 11/02/2013, neergelegd op 18/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage voor 2013 aan het Sociaal Fonds 329.01 tot financiering tweede pensioenpijler
- uitvoering van overeenkomst nummer 103969 van 01/03/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113962/CO/3290100.

COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET DES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 12/11/2012, déposée le 07/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :

- établissements qui sont soumis à la loi sur les hôpitaux et maisons de soins psychiatriques - les initiatives d'habitation protégée pour patients psychiatriques - maisons de repos pour personnes âgées, maisons de repos et de soins - centres de soins de jour pour personnes âgées - centres de revalidation - services de soins infirmiers à domicile

- services de transfusion sanguine et de traitement du sang centres médico-pédiatriques - maisons médicales

- hors du champ d'application :

- travailleurs sous contrat intérimaire, sous contrat de vacances, d'étudiants ou en formation professionnelle en entreprise (FPI)

- collaborateurs dans le cadre du travail assisté et aux personnes occupées dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi du 08/07/1976 organique des centres publics d'aide sociale et une occupation dans le cadre de l'article 78 de l'AR du 25/11/1991, à moins qu'il soit question d'un contrat du travail

- médecins employés qui suivent une formation de médecin spécialiste et sont partiellement assujettis par l'intermédiaire d'hôpitaux employeurs du secteur privé (indice ONSS 072)

- travailleurs exerçant une activité alors qu'ils bénéficient déjà d'une pension de retraite légale

- objet : engagement de pension sectoriel en 2011

- exécution de la convention numéro 103537 du 13/12/2010

- durée de validité : à partir du 01/01/2012, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 113963/CO/3300000.

COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET DES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 12/11/2012, déposée le 07/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :

- établissements qui sont soumis à la loi sur les hôpitaux et maisons de soins psychiatriques - les initiatives d'habitation protégée pour patients psychiatriques - maisons de repos pour personnes âgées, maisons de repos et de soins - centres de soins de jour pour personnes âgées - centres de revalidation - services de soins infirmiers à domicile

- services de transfusion sanguine et de traitement du sang - centres médico-pédiatriques - maisons médicales

- hors du champ d'application :

- travailleurs sous contrat intérimaire, sous contrat de vacances, d'étudiants ou en formation professionnelle en entreprise (FPI)

- collaborateurs dans le cadre du travail assisté et aux personnes occupées dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi du 08/07/1976 organique des centres publics d'aide sociale et une occupation dans le cadre de l'article 78 de l'AR du 25/11/1991, à moins qu'il soit question d'un contrat du travail

- médecins employés qui suivent une formation de médecin spécialiste et sont partiellement assujettis par l'intermédiaire d'hôpitaux employeurs du secteur privé (indice ONSS 072)

- travailleurs exerçant une activité alors qu'ils bénéficient déjà d'une pension de retraite légale

- objet : régime sectoriel de pension complémentaire

- modification de la convention numéro 103537 du 13/12/2010

- durée de validité : à partir du 26/06/2012, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 113964/CO/3300000.

PARITAIR COMITE VOOR DE GEZONDHEIDINRICHTINGEN EN DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 12/11/2012, neergelegd op 07/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :

- inrichtingen die aan de wet op de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen onderworpen zijn - de initiatieven voor beschermd wonen voor psychiatrische patiënten - rusthuizen voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen - dagverzorgingscentra voor bejaarden - revalidatiecentra - diensten voor thuisverpleging

- diensten voor bloedtransfusie en bloedverwerking medisch-pediatrische centra - wijkgezondheidscentra

- niet van toepassing op :

- werknemers met een contract van interimarbeid, met een vakantie-, studenten- of ibo-contract (individuele beroepsopleiding)

- arbeidsmedewerkers en personen tewerkgesteld in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 08/07/1976 op de inrichting van de O.C.M.W.'s en een tewerkstelling in het kader van artikel 78 van het KB van 25/11/1991 tenzij er sprake is van een arbeidsovereenkomst

- geneesheren-bedienden die een opleiding volgen tot een geneesheerspecialist en die beperkt onderworpen zijn door werkgevers-ziekenhuizen uit de privé sector (code 072 RSZ)

- werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al een wettelijk rustpensioen genieten

- onderwerp : sectorale pensioentoezegging voor het jaar 2011

- uitvoering van overeenkomst nummer 103537 van 13/12/2010

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2012, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 113963/CO/3300000.

PARITAIR COMITE VOOR DE GEZONDHEIDINRICHTINGEN EN DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 12/11/2012, neergelegd op 07/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :

- inrichtingen die aan de wet op de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen onderworpen zijn - de initiatieven voor beschermd wonen voor psychiatrische patiënten - rusthuizen voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen - dagverzorgingscentra voor bejaarden - revalidatiecentra - diensten voor thuisverpleging

- diensten voor bloedtransfusie en bloedverwerking - medisch-pediatrische centra - wijkgezondheidscentra

- niet van toepassing op :

- werknemers met een contract van interimarbeid, met een vakantie-, studenten- of ibo-contract (individuele beroepsopleiding)

- arbeidsmedewerkers en personen tewerkgesteld in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 08/07/1976 op de inrichting van de O.C.M.W.'s en een tewerkstelling in het kader van artikel 78 van het KB van 25/11/1991 tenzij er sprake is van een arbeidsovereenkomst

- geneesheren-bedienden die een opleiding volgen tot een geneesheerspecialist en die beperkt onderworpen zijn door werkgevers-ziekenhuizen uit de privé sector (code 072 RSZ)

- werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al een wettelijk rustpensioen genieten

- onderwerp : sectoraal aanvullend pensioenstelsel

- wijziging van overeenkomst nummer 103537 van 13/12/2010

- geldigheidsduur : m.i.v. 26/06/2012, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 113964/CO/3300000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE ET GERMANOPHONE ET DE LA REGION WALLONNE

Convention collective de travail conclue le 18/02/2013, déposée le 19/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- champ d'application :
 - organisations conventionnées et/ou subventionnées par un ministre germanophone ayant une matière socio-culturelle dans ses compétences ainsi que tous les clubs sportifs - Einrichtungen die durch eine(n) Minister in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, betraut mit Kompetenz im soziokulturellen Bereich, anerkannt und/oder bezuschusst werden sowie alle Sportvereine
- objet : conditions de rémunération
- exécution de la convention numéro 044410 du 20/03/1997
- durée de validité : à partir du 01/01/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113965/CO/3290200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE SUBSIDIEES PAR LA COMM. FLAM. OU PAR LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAM. ET LES ATELIERS SOCIAUX AGREES ET/OU SUBSIDIES PAR LA COMM. FL

Convention collective de travail conclue le 05/02/2013, déposée le 26/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- objet : fixation pour l'année 2013 de la cotisation des employeurs au 'Sociaal Fonds 327.01 tot financiering tweede pensioenpijler'
- exécution de la convention numéro 103538 du 15/02/2011
- durée de validité : à partir du 05/02/2013, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113966/CO/3270100.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE HOTELIERE

Convention collective de travail conclue le 25/02/2013, déposée le 28/02/2013 et enregistrée le 11/03/2013.

- objet : chômage avec complément d'entreprise 56 ans - au moins 40 ans de carrière professionnelle
- durée de validité : du 01/01/2013 au 31/12/2015
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 113967/CO/3020000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DUITSTALIGE GEMEENSCHAP EN HET WAALSE GEWEST

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/02/2013, neergelegd op 19/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- toepassingsgebied :
 - organisaties, geconventioneerd en/of gesubsidieerd door een minister van de Duitstalige Gemeenschap die een socio-culturele materie onder zijn bevoegdheid heeft, alsook alle sportclubs
- onderwerp : loonvoorwaarden
- uitvoering van overeenkomst nummer 044410 van 20/03/1997
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113965/CO/3290200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN GESUBSIDIEERD DOOR DE VL. GEM. OF DOOR DE VL. GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN DE SOCIALE WERKPLAATSEN ERKEND EN/OF GESUBSIDIEERD DOOR DE VL. GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 05/02/2013, neergelegd op 26/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- onderwerp : vaststelling voor het jaar 2013 van de werkgeversbijdrage aan het Sociaal Fonds 327.01 tot financiering tweede pensioenpijler
- uitvoering van overeenkomst nummer 103538 van 15/02/2011
- geldigheidsduur : m.i.v. 05/02/2013, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113966/CO/3270100.

PARITAIR COMITE VOOR HET HOTELBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 25/02/2013, neergelegd op 28/02/2013 en geregistreerd op 11/03/2013.

- onderwerp : werkloosheid met bedrijfstoeslag 56 jaar - ten minste 40 jaar beroepsverleden
- geldigheidsduur : van 01/01/2013 tot 31/12/2015
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 113967/CO/3020000.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11144]

Raad voor de mededinging. — Beslissing nr. 2013-V/M-04 van 18 februari 2013. — Zaak MEDE - V/M - 12/0021 : Diamanthatel A. Spira BVBA / De Beers UK Limited en Diamdel NV als vereffenaar van Diamond Trading Company (PTY) Limited NV

I. Procedure

1. Op 11 februari 2013 hebben De Beers UK Limited en Diamdel NV als vereffenaar van Diamond Trading Company (PTY) Limited NV (hierna : De Beers) door tussenkomst van hun raadsliden een brief met bijlagen gericht aan de voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

In die brief wordt gesteld dat een uitvoeringsbetwisting bestaat over de leveringsverplichting waarin de Beslissing nr. 2012-V/M-34 van 31 december 2012, gewezen door de voorzitter van de Raad in de procedure van het verzoek om voorlopige maatregelen van Diamanthatel A. Spira BVBA (hierna : Spira) tegen De Beers, behandeld door de Belgische Mededingingsautoriteit, en er gekend met nummer MEDE-V/M-12/0021, voorziet. In die brief wordt de voorzitter van de Raad gevraagd uitspraak te doen over een aantal punten.

De auditeur van de Raad voor de Mededinging, die het verslag heeft ingediend in de zaak die tot de Beslissing van 31 december 2012 heeft geleid, heeft, gelijktijdig met de voorzitter van de Raad, kopie van deze brief ontvangen.

In deze brief beroept De Beers zich op urgentie, met verwijzing naar [...] de noodzaak om de leveringen aan Spira en aan de zichhouders tijdig te kunnen voorbereiden.

Deze brief is in de mailbox van de griffie van de Raad voor de Mededinging en van de voorzitter van de Raad voor de Mededinging toegekomen op maandag 11 februari 2013, omstreeks 18 u. 30.

2. Bij elektronisch bericht van 11 februari 2013 heeft de voorzitter van de Raad de raadsliden van De Beers verzocht de griffie van de Raad een ten aanzien van Spira niet-vertrouwelijke versie van de brief van 11 februari 2013 te laten geworden, met het oog op een mogelijke hoorzitting over de inhoud van de brief van De Beers van 11 februari 2013, waarop De Beers, de auditeur en Spira zouden worden gehoord.

3. Op 12 februari 2013 hebben de raadsliden van De Beers laten weten dat de bijlagen bij hun brief van 11 februari 2013 niet vertrouwelijk zijn ten aanzien van Spira. Zelfde dag hebben de raadsliden van De Beers een niet-vertrouwelijke versie ten aanzien van Spira van de brief zelf bezorgd.

4. Op 12 februari 2013 heeft de adjunct-griffier van de Raad voor de Mededinging de ten aanzien van Spira niet-vertrouwelijke versie van de brief van 11 februari 2013 en zijn bijlagen ter inzage meegedeeld aan de raadsliden van Spira.

5. Op 12 februari 2013 heeft de adjunct-griffier van de Raad de raadslieden van De Beers en van Spira en de auditeur opgeroepen voor een hoorzitting van de voorzitter van de Raad op woensdag 13 februari 2013, om 16 u. 30.

6. Op de hoorzitting van de voorzitter van de Raad van 13 februari 2013 zijn de raadslieden van De Beers, de raadslieden van Spira, en de auditeur gehoord door de voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

Op deze hoorzitting heeft de voorzitter van de Raad zijn beslissing in het vooruitzicht gesteld met betrekking tot een welbepaald punt, vervat in de brief voor De Beers van 11 februari 2013.

Op deze hoorzitting werden volgende termijnen bepaald voor het indienen van schriftelijke opmerkingen :

- een termijn die verstrijkt op vrijdag 15 februari 2013 om 16 u. voor het indienen van schriftelijke opmerkingen voor Spira, en

- een termijn die verstrijkt op maandag 18 februari 2013 om 10 u., voor het indienen van schriftelijke opmerkingen door De Beers.

De voorzitter heeft ter hoorzitting de uitspraak van de voorliggende Beslissing in het vooruitzicht gesteld voor maandag 18 februari 2013, uiteraard na het tijdig indienen van de schriftelijke opmerkingen voor De Beers. De raadslieden voor De Beers, die zich beroept op urgentie, hebben ter hoorzitting tegen het tijdstip van uitspraak geen bezwaar gemaakt.

7. Op 15 februari 2013 heeft Spira door tussenkomst van haar raadslieden schriftelijke opmerkingen ingediend.

8. Op 18 februari 2013 heeft De Beers door tussenkomst van haar raadslieden schriftelijke opmerkingen ingediend.

II. Voorwerp van de voorliggende beslissing

9. Zoals is besproken en aangekondigd op de hoorzitting van 13 februari 2013 is de voorliggende Beslissing beperkt tot een welbepaald punt vervat in de brief van 11 februari 2013. Welk punt het betreft wordt in de hiernavolgende randnummers nader gesitueerd en omschreven.

10. In de brief van 11 februari 2013 doet De Beers onder meer het volgende gelden :

- [...]

- [...]

- [...]

- [...]

11. In de brief van 11 februari 2013 stelt De Beers te beschouwen dat [...],

* [...]

* [...]

12. In meer algemene zin luidt het verzoek van De Beers aan de voorzitter van de Raad voor de Mededinging in de brief van 11 februari 2013 als volgt.

De Beers verwijst naar « het gebrek aan duidelijkheid met betrekking tot de draagwijdte van de verplichting van De Beers in de hierboven beschreven situatie, (verplichting om aan) Spira te leveren zoals, en tegen dezelfde voorwaarden als, de andere Zichthouders ».

Gelet op de in de vorige alinea geciteerde omstandigheid, verzoekt De Beers de voorzitter van de Raad « om hetzij te bevestigen, hetzij de Beschikking (van 31 december 2012) in die zin aan te vullen, dat :

* De Beers niet verplicht is om volledig tegemoet te komen aan Spira's « in plan » verzoek voor een doos waarvoor er een schaarste (« shortfall ») bestaat en waarvoor elke Zichthouder geconfronteerd wordt met een « shortfall »; en

* De Beers niet verplicht is om in te gaan op Spira's verzoek tot « bring forward » van een doos waarop zij in principe recht heeft en waarvoor er een schaarste (« shortfall ») bestaat en geen enkele Zichthouder een « bring forward » zou kunnen verzoeken ».

Dit verzoek wordt hernomen in de brief van de raadslieden van De Beers van 18 februari 2013, waarin de schriftelijke opmerkingen vervat zijn waarvoor De Beers ter hoorzitting van 13 februari 2013 een termijn was toegekend.

III. Beoordeling

13. Het punt dat ter beoordeling voorligt veronderstelt een schaarste (« shortfall ») die één of meerdere soorten dozen diamant treft waarvan Spira voor een bepaald zicht om de levering vraagt.

In die hypothese wil De Beers weten of zij verplicht is de bestelling van Spira volledig uit te voeren. Volgens De Beers is het antwoord op die vraag ontkennend. De Beers wil horen zeggen voor recht dat zij ertoe gerechtigd is de bestelling met betrekking tot de doos in kwestie uit te voeren door een vermindering toe te passen die evenredig is met de vermindering die de zichthouders gelijkelijk moeten ondergaan.

De Beers wil eveneens weten of zij, steeds in de hypothese die beschreven wordt in de eerste alinea van dit randnummer, verplicht is in te gaan op het verzoek van Spira tot het naar voren brengen (« bring forward ») van de doos diamant waarop de schaarste betrekking heeft. Volgens De Beers is het antwoord op die vraag ontkennend.

14. De vraag die De Beers voorlegt is niet voorgelegd vooraleer de Beslissing van 31 december 2012, of enige van de vorige Beslissingen die door de voorzitter van de Raad voor de Mededinging werden genomen over een verzoek om voorlopige maatregelen van Spira, werd gewezen.

15. De rechtsmacht om voorlopige maatregelen te bevelen sluit de rechtsmacht in om de opgelegde maatregelen aan te vullen of op een andere manier te wijzigen, in functie van het criterium van de urgentie om een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de onderneming waarvan de belangen aangetast worden door de restrictieve mededingingspraktijken die voorwerp zijn van onderzoek, of die schadelijk kan zijn voor het algemeen economisch belang (zie in dezelfde zin Beslissing nr. 2012-V/M-26 van 8 oktober 2012 in dezelfde zaak MEDE-V/M-12/0002, randnummer 24).

16. Van deze rechtsmacht, vermeld in het vorige randnummer, wordt gebruik gemaakt om uitspraak te doen over het hier aan de orde zijnde punt aangevoerd in de brief van 11 februari 2013.

De urgentie komt hieruit voort dat het zicht van 25 februari 2013, waarin het hypothetische geval zich zou kunnen voordoen, al was het maar omdat het nu eenmaal het eerstkomende zicht is, nakend is. Het past de bij Beslissing van 31 december 2012 bevolen voorlopige maatregelen aan te vullen zoals hierna wordt beslist.

17. In de afweging van de belangen van Spira en De Beers lijkt er geen reden te zijn om te oordelen dat Spira hoe dan ook onverminderde levering [...] moet ontvangen. Zulkas lijkt niet noodzakelijk te zijn om een toestand te vermijden die voor Spira een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel veroorzaakt.

Het is met andere woorden niet omdat Spira een schaarste moet ondergaan, dat zij door dat enkele feit in een toestand komt die haar ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel teweegbrengt, dat zij anders niet zou ophopen.

Het moet dan ook mogelijk zijn dat Spira in de leveringen aan haar een schaarste moet ondergaan, net als de andere zichthouders. Dienovereenkomstig berust op De Beers niet de verplichting om de door Spira gevraagde levering voor een bepaald zicht volledig uit te voeren, zo er een schaarste voorhanden is.

Dit geldt niet alleen voor het eerstkomende zicht, maar heeft een algemene draagwijdte, met dien verstande dat de leveringsplicht aan Spira voor elk zicht toch nog enige inhoud moet behouden.

18. Op de vraag welke vermindering evenredig is met de vermindering die de Supplier of Choice zichthouders moeten ondergaan, kan op grond van de voorliggende gegevens geen uitspraak worden gedaan.

Aan De Beers kan hier alleen opgelegd worden dat de gelijke behandeling van Spira en de Supplier of Choice zichthouders nageleefd moet worden.

19. Indien het zo is dat Supplier of Choice zichthouders de mogelijkheid op het naar voren brengen (« bring forward ») van een doos ontzegd wordt in geval van schaarste op het ogenblik van het zicht naar hetwelk om het naar voren brengen wordt gevraagd, moet hetzelfde gelden voor Spira.

20. Zoals De Beers uitdrukkelijk stelt in haar voormelde brief van 18 februari 2013 die als schriftelijke opmerkingen geldt in de voorliggende rechtspleging, wordt in de voorliggende rechtspleging geen uitspraak gevraagd over de vraag of er zich daadwerkelijk een schaarste (« shortfall ») voordoet [...]. Over die vraag wordt in de voorliggende Beslissing dan ook geen uitspraak gedaan.

Om deze redenen,

De voorzitter van de Raad voor de Mededinging,

- Uitspraak doende over het verzoek van De Beers van 11 februari 2013,

- Zegt voor recht dat de voorlopige maatregelen bevolen bij Beslissing nr. 2012-V/M-34 van 31 december 2012, in zaak MEDE-V/M-12/0021 : Diamanthatel A. Spira BVBA/De Beers UK Limited en Diamdel NV als vereffenaar van Diamond Trading Company (PTY) Limited NV worden aangevuld als volgt,

- Zegt voor recht dat Diamanthatel A. Spira BVBA, bij schaarste die, voor een bepaald zicht, de inhoud van een bepaalde doos treft, geen recht heeft op integrale levering van de goederen die zij heeft gevraagd en waarop de schaarste betrekking heeft,

- Zegt voor recht dat de levering aan Diamanthatel A. Spira BVBA in het geval bedoeld in de vorige gedachtestreep mag worden verminderd met inachtneming van de gelijke behandeling van Diamanthatel A. Spira BVBA en de Supplier of Choice zichthouders,

- Zegt voor recht dat Diamanthatel A. Spira BVBA, bij schaarste die, voor een bepaald zicht, de inhoud van een bepaalde doos treft, geen recht heeft op het naar voren brengen van die doos (« bring forward ») van een later zicht naar het zicht waarbij de schaarste zich voordoet.

Aldus beslist en uitgesproken door Stefaan Raes, voorzitter van de Raad voor de Mededinging, op maandag 18 februari 2013.

Kennisgeving van deze beslissing gebeurt overeenkomstig artikel 67 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, aan De Beers UK Limited en Diamdel NV als vereffenaar van Diamond Trading Company (PTY) Limited NV, Diamanthatel A. Spira BVBA en de Minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2013/11145]

Raad voor de mededinging. — Beslissing nr. 2013-I/O-06 van 28 februari 2013. — Zaak MEDE-I/O-08/0009 : Mededingingsbeperkende praktijken op de markt voor levering en verkoop van meel in België

I. Procedure

1. Het Auditoraat heeft op 8 april 2008 ambtshalve een onderzoek geopend naar mogelijke inbreuken op artikel 2 van de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (hierna « WBEM »). De zaak werd geregistreerd onder het nummer MEDE-I/O-08/0009.

2. Aan het ambtshalve onderzoek lag een verzoek tot clementie op grond van de Clementiemededeling van de Raad ten grondslag (Mededeling van de Raad voor de Mededinging betreffende de volledige of gedeeltelijke vrijstelling van geldboeten in kartelzaken, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 2007, p. 54713, hierna : de Clementiemededeling) ingediend door de onderneming Werhahn, alsook ernstige aanwijzingen die de auditeur stelde te hebben van inbreuken in de sector van de meelfabrikanten. Werhahn had op 28 februari 2008 een voorbehouden rang gevraagd met het oog op een volledige vrijstelling, vervolgens heeft zij op 13 maart 2008 het clementieverzoek vervolledigd en op 19 maart 2008 een geconsolideerd verzoek met bijgaande stukken overgemaakt.

3. Op 11 juni 2010 heeft de Auditeur-generaal aan de Raad op grond van artikel 49 voorgesteld een clementieverklaring aan te nemen voor Werhahn. Op 8 juli 2010 heeft een kamer van de Raad een clementieverklaring afgegeven. In de verklaring wordt gesteld dat de verzoeker kan genieten van volledige vrijstelling als de Raad ten gronde zal kunnen vaststellen dat aan alle voorwaarden van de Clementiemededeling is voldaan. De verklaring stelt vast dat Werhahn als eerste relevante informatie en bewijzen over afspraken in de meelsector heeft aangebracht en dat deze informatie nog niet in het bezit was van de Belgische mededingingsautoriteit. Op het moment van het indienen van het clementieverzoek had het Auditoraat nog geen huiszoeken uitgevoerd.

4. Blijkens het door de auditeur ingediende verslag, werden er huiszoeken verricht op 15 april 2008 bij Ceres NV, bij Dossche Mills NV, bij Brabomils NV en bij de ondernemingsvereniging Koninklijke Vereniging van Belgische Maalderijen. Verdere huiszoeken vonden plaats op 17 en 22 september 2009 bij Dossche Mills NV.

Blijkens het dossier en de toelichtingen verschaft door de auditeur, werd er ook informatie uitgewisseld tussen de NMa en de Belgische mededingingsautoriteit op grond van de samenwerkingsmechanismen van Vo. 1/2003. In dat kader werden door de auditeur onder meer verklaringen bekomen van Meneba. Ook met de Luxemburgse en de Duitse mededingingsautoriteiten werd informatie uitgewisseld (onderdeel I. van het onderzoeks dossier).

5. Op 11 mei 2009 werd door de onderneming Meneba tevens een clementieverzoek ingediend met het oog op het bekomen van volledige of gedeeltelijke vrijstelling van geldboeten. Na een verzoek daaromtrent van de Auditeur-generaal op 24 augustus 2010 en na kennisname van het clementiedossier en een toelichting door de behandelende auditeur, wordt door een kamer van de Raad op 22 september 2010 een clementieverklaring voor gedeeltelijke vrijstelling toegekend aan Meneba met de voorwaarde dat de in de clementieverklaring geformuleerde voorwaarden vervuld blijven gedurende de ganse procedure.

6. Op 23 december 2010 heeft de auditeur een gemotiveerd verslag alsmede een onderzoeks dossier ingediend bij de Raad. Het verslag richt zich tegen de ondernemingen Werhahn, Meneba, Ceres NV, Dossche Mills NV, Brabomills NV en Bloemolens Van Geel. De auditeur vraagt aan de Raad voor de Mededinging om een inbreuk vast te stellen op artikel 2 WBEM of artikel 101 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (hierna « VWEU »). De auditeur gaf kennis van het verslag aan al de betrokken ondernemingen op 31 december 2010.

7. Op 13 januari 2011 werd de behandeling van de zaak door de voorzitter van de Raad voor de Mededinging toegewezen aan de Vijftiende kamer van de Raad. Aan de betrokken ondernemingen werd toegang tot het dossier en de inventaris van het dossier verleend conform de toepasselijke bepalingen van de WBEM.

8. Op 28 februari 2011 vond een zitting plaats die tot doel had om het procedureverloop te regelen. De betrokken ondernemingen, de auditeur en het onderzoeksteam werden door de kamer gehoord.

9. Na afloop van de kalenderzitting van 28 februari 2011, heeft de kamervoorzitter op 3 maart 2011 de termijnen voor het indienen van schriftelijke opmerkingen bepaald. De termijnen waren als volgt : 16 mei voor de betrokken ondernemingen, 8 juli 2011 voor de auditeur en 31 augustus 2011 voor de betrokken ondernemingen.

10. Op 5 april 2011 werd door de griffier aan de betrokken ondernemingen een rechtzetting meegedeeld met betrekking tot de inventaris van het onderzoeksdossier. Een nieuwe versie van de inventaris werd toegestuurd.

11. Op 17 mei 2011 werden de partijen opgeroepen voor een zitting op 29 september 2011.

12. Tegelijkertijd met het indienen van zijn schriftelijke opmerkingen, heeft de auditeur op 8 juli 2011 opnieuw een rechtzetting meegedeeld ten aanzien van de classificatie van de vertrouwelijkheid in de inventaris bij onderzoeksdossier. Bij zijn memorie werden twee stukken gevoegd voor dewelke de classificatie van code C naar code A (toegang voor alle betrokken ondernemingen) werd veranderd.

13. Op 18 juli 2011 verzoekt Dossche om toegang tot de niet-vertrouwelijke versie van het antwoord van de auditeur op de opmerkingen van de betrokken ondernemingen. Op 25 juli 2011 maakt de griffier de niet-vertrouwelijke versie van de schriftelijke opmerkingen van de auditeur als antwoord op de schriftelijke opmerkingen van de betrokken ondernemingen over aan de raadslieden van Dossche.

14. Op 25 juli 2011 verzoekt Bloemmolens Van Geel om toegang tot de niet-vertrouwelijke versie van de schriftelijke opmerkingen die ingediend werden door de andere betrokken ondernemingen.

15. Op 25 juli 2011 maakt de griffier de niet-vertrouwelijke versie van de schriftelijke opmerkingen van de auditeur als antwoord op de schriftelijke opmerkingen van de betrokken ondernemingen over aan de raadslieden van Bloemmolens Van Geel. Namens de kamer deelt de griffier tevens mede dat Bloemmolens van Geel inzage krijgt in de niet-vertrouwelijke versie van de schriftelijke opmerkingen zoals ingediend door de andere betrokken ondernemingen.

16. [...]

17. Op 29 september 2011 vindt er een zitting plaats. Ter zitting werden de betrokken ondernemingen alsmede de auditeur en het onderzoeksteam gehoord. De betrokken ondernemingen werden zowel samen als elk afzonderlijk door de kamer gehoord. Op 12 januari 2012 beslist de kamer om de auditeur te verzoeken haar te informeren over het verwachte besluit op bezwaar van de raad van bestuur van de Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) in zaak 6306/Meel. De beslissing van de kamer is als volgt gemotiveerd :

« 1. Op 29 september 2011 vond in deze zaak een zitting plaats. De auditeur alsook alle ondernemingen tegen wie het gemotiveerde verslag is gericht, werden gehoord. Ter zitting werd aan de partijen medegedeeld dat de behandeling van de zaak in voortzetting werd gesteld en dat er een vervolgzitting zou komen alvorens de kamer de zaak in beraad zal nemen.

2. Tijdens de schriftelijke procedure en op de zitting van 29 september 2011 is zowel door de auditeur als door de betrokken ondernemingen meermaals gewezen op de mogelijke relevantie van een zaak die bij de Nederlandse Mededingingsautoriteit in behandeling is, zaak 6306/Meel. In die zaak werd door de Raad van Bestuur van de Nederlandse Mededingingsautoriteit een eerste besluit genomen op 16 december 2010.

3. De kamer is van oordeel dat het om redenen van procesautonomie aangewezen is om de vervolgzitting pas vast te stellen nadat de meest gereede partij haar in kennis gesteld zal hebben van het definitieve besluit van de Nederlandse Mededingingsautoriteit (het besluit op bezwaar) in de zaak 6306/Meel dat, blijkens de verklaringen ter zitting, op korte termijn te verwachten zou zijn. Tot op heden is dat niet gebeurd.

4. Gelet op de respectieve bevoegdheden binnen de Raad, richt de kamer hieromtrent een verzoek tot de auditeur, die in het kader van het tegensprekelijk debat voor de kamer, deze laatste kan informeren over relevante ontwikkelingen en informatie kan opvragen, die ook ter kennis wordt gebracht van de betrokken ondernemingen. »

18. De kamer verzoekt de auditeur dan ook om haar onverwijld te informeren wanneer het genoemde besluit op bezwaar in zaak 6306/Meel genomen is en om een kopie van het betreffende schrijven inhoudende de informatie over het genomen besluit ook te richten aan de verschillende betrokken ondernemingen. De kamer verzoekt de auditeur tevens om haar het besluit zelf over te maken van zodra het besluit op bezwaar door de raad van bestuur van de NMa definitief is vastgesteld.

19. Op 21 maart 2012 heeft de auditeur gevolg gegeven aan het verzoek van de kamer en het besluit van 14 maart 2012 van de NMa in zaak 6306/Meel overgemaakt aan de kamer en voor het overige uitvoering gegeven aan de beslissing van de kamer.

20. De onderneming Bloemmolens Van Geel, die geen partij was in de procedure voor de NMa, verzoekt op 21 maart 2012 om ook een kopie van het besluit te mogen ontvangen. Dit verzoek is gericht tot de auditeur, die antwoordt op 22 maart 2012 dat er nog geen definitieve niet-vertrouwelijke versie beschikbaar is die toegankelijk is voor derden.

21. Op 6 april 2012 maakt de auditeur de openbare versie van het NMa besluit over aan de raadslieden van Bloemmolens Van Geel.

22. Op 3 mei 2012 worden alle partijen opgeroepen voor een vervolgzitting op 24 mei 2012 die als onderwerp heeft de voortzetting van de behandeling van de zaak, en meer bepaald de eventuele gevolgen van het tussengekomen besluit op bezwaar van de NMa. De kamervoorzitter vraagt aan alle betrokken ondernemingen in de onderhavige zaak, die betrokken waren bij de Nederlandse procedure om op uiterlijk op 14 mei 2012 aan de kamer de tot elk van hen gerichte vertrouwelijke versie van het besluit op bezwaar van de NMa over te maken. Door de griffier werd op verzoek van de kamervoorzitter nog om duidelijkheid gevraagd aangaande de vertrouwelijke versie van de besluiten van de NMa.

23. Op 24 mei 2012 vond er opnieuw een zitting plaats bij de Raad. De betrokken ondernemingen, alsmede de auditeur en het onderzoeksteam werden gezamenlijk en ook afzonderlijk gehoord.

24. Zoals ter zitting van 24 mei 2012 besproken, worden de betrokken ondernemingen door de kamer op 25 mei 2012 in de gelegenheid gesteld om bijkomende schriftelijke opmerkingen in te dienen binnen een daartoe gestelde termijn. Tevens worden de betrokken ondernemingen verzocht om in het kader van hun bijkomende schriftelijke opmerkingen bepaalde omzetgegevens aan de kamer te verstrekken.

25. Op 12 juni 2012 maakt de auditeur aan de kamer een schrijven over dat op 7 juni 2012 per drager aan de Minister van economie en aan de auditeur werd overgemaakt. Het gaat over stukken deze betrekking hebben op het onderhavige dossier en die afkomstig zijn van de heer [...], oud werknemer van Dossche. Op 18 juni 2012 maakt de auditeur het genoemde schrijven tevens over aan de raadslieden van Dossche. In reactie daarop richten de raadslieden van Dossche op 19 juni 2012 een schrijven aan de kamer met betrekking tot de getuigenis van de heer [...].

26. Alle betrokken ondernemingen hebben op 18 juni 2012 schriftelijke opmerkingen ingediend, waarna de kamer de zaak in beraad heeft genomen.

II. Het verslag van de auditeur

27. Het verslag van de auditeur is gericht tegen zes ondernemingen : Dossche Mills NV (hierna : « Dossche »), Ceres NV (hierna : « Ceres »), Brabomills NV (hierna : « Brabomills »), Bloemmolens Van Geel NV (hierna : Bloemmolens Van Geel), Meneba Belgium NV (hierna : « Meneba ») en, tenslotte, Werhahn.

28. Dossche, gevestigd in Deinze, houdt zich onder andere bezig met de vervaardiging van maaldrijproducten. Dossche Invest NV heeft beslissende zeggenschap in Dossche Mills NV, beiden worden door de auditeur in het verslag aangeduid als Dossche. Volgens de eigen website van de onderneming geciteerd in het verslag, is Dossche één van de grote maaldrijen in Europa en tevens één van de belangrijkste producenten en leveranciers van bakkerijgrondstoffen. De groep Dossche is een familiale gecontroleerde onderneming gericht op voeding. De groep telt 12 vestigingen verspreid over België, Frankrijk en Polen. Volgens het verslag is Dossche Mills NV tevens een strategische aandeelhouder in United European Flower Mills, de grootste Europese exporteur van tarwebloem.

29. De onderneming Ceres NV, gevestigd te Brussel houdt zich bezig met de vervaardiging en de verkoop van maaldrijproducten. Ceres NV maakt deel uit van de groep Silos Soufflet. De Franse onderneming Silos Soufflet heeft beslissende zeggenschap in Ceres NV. Deze ondernemingen worden gezamenlijk in het verslag aangeduid als Ceres. Naar eigen zeggen is Ceres marktleider in België, met een leiderspositie op de Belgische markt maar ook een belangrijke plaats in de maaldrijsector in Europa. Ceres trad in 1989 toe tot de Franse granengroep Soufflet en werd zo de grootste maaldrij van Europa. De bloem, mixen en verbeteraars die worden vervaardigd, zijn bestemd voor de export, de industriële en ambachtelijke bakkerij, de industrie, de groothandel en de Belgische distributie.

30. De onderneming Brabomills, tevens handelend onder de naam Paniflower, is gevestigd in Merksem en houdt zich ook bezig met de vervaardiging van maaldrijproducten. De aandelen van Brabomills NV worden gehouden door Vanobake, een vennootschap gevestigd in Ninove. De auditeur noemt beide ondernemingen samen Brabomills. Volgens het verslag is Brabomills de derde grootste bloemproducent in België met klanten zowel in de industriële als in de ambachtelijke bakkerij maar ook in de snackindustrie. De maaldrijen Gandamolens en Brabomills maken delen van de voedingsgroep Vanherpe. De La Lorraine Bakery group and Paniflower Milling group zijn sinds 2006 ondergebracht in de Vanobake NV Holding.

31. Het verslag is verder gericht tegen Bloemmolens Van Geel gevestigd te Geel. Deze onderneming maakt deel uit van de Franse groep « Grands Moulins de Paris » maar is ook in de Belgische en Nederlandse markt actief, volgens het verslag, als aparte entiteit. Bloemmolens Van Geel alsmede Grands Moulins de Paris, worden in het verslag samen aangeduid als Van Geel.

32. Meneba Belgium NV en Meneba Meel BV zijn onderdelen van Meneba Holding BV, gevestigd in Rotterdam. Meneba Belgium NV heeft een vestiging in Hasselt. Deze ondernemingen worden samen in het verslag aangeduid als Meneba. Daarnaast maakt de auditeur nog melding van het feit dat Meneba de Belgische Molens Taelman in 2008 overnam maar dat deze op de markt actief blijft onder de naam Meneba Taelman.

33. Als laatste richt het verslag zich tegen Werhahn. In het verslag duidt ook hier de auditeur verschillende ondernemingen samen aan als Werhahn. Er is sprake van Werhahn Mülhen Verwaltungs GmbH, gevestigd in Neuss, Duitsland. Deze onderneming is een producent van meel voor industrie en bakkerijen en bakproducten. Verder is er sprake van Werhahn Mülhen GmbH & co KG, tevens gevestigd in Neuss, Duitsland. Deze laatste vennootschap is sinds 4 april 2007 behorend vennoot van Werhahn Mülhen. De aandelen van Werhahn Mülhen Verwaltungs GmbH worden op hun beurt gehouden door Wilhelm Werhahn KG gevestigd in Neuss, Duitsland. Voor 4 april 2007 was deze laatste vennootschap behorend vennoot van Werhahn Mülhen GmbH. Al de genoemde ondernemingen worden in het verslag samen genoemd als Werhahn.

34. In het verslag wordt toegelicht dat de auditeur, gelet op de verzamelde bewijzen, de keuze heeft gemaakt om het onderzoek te beperken tot de grote maaldrijen die genoemd werden in de clementieverzoeken die aanleiding waren voor dit onderzoek.

35. Het verslag vermeldt verder nog twee entiteiten die zelf geen voorwerp uitmaken van het onderzoek maar die worden aangemerkt als relevant in de zin dat zij een platform boden voor overleg tussen concurrenten. Het gaat enerzijds om United Belgium Mills NV (UBEMI) en anderzijds om de Koninklijke Vereniging der Belgische Maalders VZ (KVBM).

36. Volgens het verslag, was er sprake van een kartel in de meelsector die gekarakteriseerd werd door stijgende tarweprijzen waardoor de marges voor de maaldrijproducten onder druk kwamen te staan. Het verslag maakt melding van afspraken die bestonden tussen de Duitse, Nederlandse en Belgische molenaars die tot onderwerp hadden de prijzen, marktverdeling en ook de beperking van de capaciteit in de Benelux en in Duitsland. De principes die aan de basis zouden hebben gelegen van de afspraken zouden geweest zijn dat de Benelux molenaars de nationale grenzen respecteerden, dat de Duitse molenaars hun activiteiten niet zouden intensifiëren op de Beneluxmarkt en dat grote verliezen van marktaandeel onderling zouden worden gecompenseerd.

37. Vanaf omstreeks 1996 zou er sprake geweest zijn van overleg tot en met 2006, waarbij alle Nederlandse alsmede enkele Belgische concurrenten betrokken waren en, vanaf 2000, ook de Duitse concurrenten. Het verslag vermeldt overleg betreffende prijswijzigingen, een consensus tussen concurrenten die broodbloem en industriëbloem leverden in de Benelux gericht op het behoud van het status quo van de marktverhoudingen en tenslotte ook overleg betreffende een niet-aanvalsact. Dat laatste zou in 2004, 2005 en 2006 minder succesvol zijn geweest.

38. De doelstelling van het kartel zou geweest zijn om in een markt van structurele overcapaciteit en toegenomen inkoopmacht, de marktposities te kunnen stabiliseren. Het niet-aanvalsact had tot doel de marktverhoudingen te stabiliseren. Coördinatie van prijsverhogingen zou als doel hebben gehad te bewerkstelligen dat verhoging van de prijzen kon gepaard gaan met een minimaal verlies aan cliënteel. De auditeur beroept zich op de verklaringen van Werhahn die neerkomen op een « general understanding » betreffende de prijzen en klanten van bloemproducten vanaf 2001.

39. Het verslag geeft een overzicht van uitvoeringshandelingen op de Belgische markt. Daarbij wordt uiteengezet welke specifieke componenten de afspraken hadden en op welke elementen de auditeur steunt. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen uitwisseling van concurrentiegevoelige informatie met betrekking tot prijsvorming en klanten, het creëren van een draagvlak van prijsbehoud en/of prijsverhogingen en prijsafstemming, alsook een vorm van niet-aanvalsact inzake klanten.

Het bestaan van uitvoeringshandelingen wordt door de auditeur afgeleid uit de verzoeken tot clementie van Werhahn en Meneba. Verder verwijst de auditeur naar de intensieve overlegcultuur tussen de betrokken ondernemingen in de relevante markt die gepaard ging met regelmatige mondelinge contacten tussen de verschillende ondernemingen over prijsverhogingen. Voor elk van de drie voorgenoemde componenten van het kartel, wordt in het verslag een chronologisch overzicht van gebeurtenissen gegeven.

40. De auditeur stelt bewijsstukken te hebben vanaf midden 1998 inzake overleg tussen Meneba en Ceres. Deze contacten leiden vanaf 2000 tot een niet-aanvalspect waar ook Brabomills, Dossche en Werhahn bij betrokken waren. Ook Werhahn zou de status quo overeenkomst bevestigd hebben. Het regelmatig overleg omtrent concurrentieel gevoelig informatie zou plaats gevonden hebben op diverse ontmoetingsplaatsen, waarover verklaringen en notities werden verzameld, maar ook en vooral gebeurde het overleg telefonisch, hetgeen zou blijken uit druk telefoonverkeer tussen concurrenten waaromtrent de auditeur gegevens heeft verzameld. Het overleg zou in de loop van 2007 in activiteit zijn afgenomen.

41. Voor de auditeur is er sprake van feiten die, in een geheel gezien, duidelijk met elkaar verbonden zijn.

De genoemde ondernemingen hebben in de betrokken periode, zijnde voor sommigen vanaf 1998 tot en met voor sommigen in elk geval tot september 2007, in wisselende samenstelling deelgenomen hebben aan multilaterale en bilaterale contacten, waarin concurrentiegevoelige informatie uitgewisseld werd en de ondernemingen hun gedrag met betrekking tot prijzen, prijswijzigingen en klanten op elkaar afstemden. Deze praktijken hadden vooral tot doel de marktverhouding te stabiliseren. Op die manier kon men volgens de auditeur de stabiliteit van de marktverhouding voor een stuk behouden en de overcapaciteit en de druk op marges voor een stuk opvangen.

42. Concreet wordt de inbreukperiode op basis van zijn onderzoek ingedeeld in drie gedeeltes :

1) de periode november 1996 tot 2000 waarin er sprake was van informatie-uitwisseling omtrent prijzen, het "goed houden van de prijs van het meel" en een "niet uitgesproken consensus om niet agressief elkaars klanten te benaderen en dus een status quo van de klanten te behouden". Hier zijn Meneba, Ceres, Dossche en Brabomills in betrokken.

2) de periode van 2000 tot en met 2003 waarin naast informatie-uitwisseling omtrent prijzen en klanten, er ook sprake was van een vorm van een niet-aanvalspect en prijsverhogingsafspraken. Hierin zijn Meneba, Werhahn, Dossche, Ceres, Brabomills en Van Geel betrokken.

3) de periode van 2004 tot en met 2006 en/of 2007 waarin het niet-aanvalspect geleidelijk afbrokkelde, doch waarin verder multilateraal, maar vooral bilateraal informatie werd uitgewisseld omtrent klanten en aan prijencoördinatie werd gedaan. Hierbij zijn Meneba, Werhahn, Dossche, Ceres, Brabomills en Van Geel betrokken.

43. Op basis hiervan wordt per onderneming de inbreukperiode als volgt bepaald in het verslag :

1) voor wat betreft de inbreukperiode van Meneba : vanaf november 1996, minstens vanaf 24 augustus 1998 tot en met september 2007;

2) voor wat betreft de inbreukperiode van Dossche : vanaf 26 juni 1998 tot en met september 2007;

3) voor wat betreft de inbreukperiode van Brabomills : vanaf 2000 tot en met september 2007;

4) voor wat betreft de inbreukperiode van Ceres : vanaf 26 juni 1998 tot en met september 2007;

5) voor wat betreft de inbreukperiode van Werhahn : vanaf 2000 tot en met 27 december 2006;

6) voor wat betreft de inbreukperiode van Van Geel : vanaf 2000 tot en met september 2007.

44. In het verslag stelt de auditeur aan de Raad voor om vast te stellen dat de gedragingen van Brabomills, Ceres, Dossche, Meneba, Bloemmolens Van Geel en Werhahn zoals in zijn verslag omschreven, ertoe strekken om de mededinging te verhinderen, te beperken of te vervalsen en vormen zij als zodanig een redelijk vermoeden van één enkele, complexe en voortdurende inbreuk op artikel 2 WBEM en/of artikel 101 VWEU en dit voor de periodes hiervoor omschreven.

45. De auditeur vraagt aan de Raad om de ondernemingen op passende wijze te beboeten. Hij vraagt tevens aan de Raad om vast te stellen dat Werhahn in aanmerking komt voor de immuniteit voor geldboetes zoals voorzien in de punt 10 van de Clementiemededeling. De auditeur vraagt tevens vast te stellen dat Meneba in aanmerking komt voor een gedeeltelijke vrijstelling en in casu een boetevermindering van 30 tot 50 % in toepassing van punt 16 van de Clementiemededeling.

III. Procedurele kwesties

46. Vooraleer in te gaan op de procedurele middelen die door de betrokken ondernemingen zijn opgeworpen, wordt ter inleiding kort het ontstaan van dit dossier geschetst.

47. In februari 2008 heeft het Duitse Bundeskartellamt invallen gedaan bij een groot aantal maalderijen in Duitsland op basis van een vermoeden van marktverdeling en prijsafspraken. Als gevolg daarvan werd door de onderneming Werhahn een clementieverzoek ingediend in Nederland alsook in België. In Duitsland, Nederland en België maar ook in Frankrijk, werden onderzoeksprocedures in de meelsector aangevat.

48. Voor wat België betreft heeft het Auditoraat naar aanleiding van het clementieverzoek van Werhahn op 8 april 2008, dat het eerdere clementieverzoek van Werhahn uitbreidt en wijzigt, een ambtshalve onderzoek geopend naar mogelijke inbreuken op de WBEM en het VWEU op de Belgische meelmarkt. Gedurende het onderzoek heeft ook de onderneming Meneba op 11 mei 2009 een clementieverzoek ingediend. Meneba deed gelijktijdig een clementieverzoek in Nederland.

49. Door de verschillende betrokken ondernemingen zijn een aantal procedurele middelen opgeworpen. Hierna wordt op deze middelen ingegaan.

50. Dossche heeft aangevoerd dat de wet op het taalgebruik in gerechtszaken (Wet van 15 juni 1935) werd geschonden in de onderhavige procedure. Dit middel is gebaseerd op het feit dat het verslag van het Auditoraat van 23 december 2010 opgesteld is in een combinatie van de Nederlandse en de Franse taal alsook passages bevat in het Engels. Volgens Dossche werd er met betrekking tot de delen opgesteld in het Frans en het Engels geen Nederlandse vertaling verstrekt door de auditeur. Op grond hiervan wordt door Dossche in hoofdorde de nietigheid van het verslag aangevoerd en, subsidiair, verzoekt Dossche de Raad om een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof met betrekking tot de toepasselijkheid van de taalwetgeving.

51. Vooreerst moet worden vastgesteld dat de passages die worden aangeduid door Dossche in haar schriftelijke opmerkingen telkens weergaven bevatten van bewijsstukken, dan wel van elementen uit het onderzoeksdossier. Het gaat derhalve niet om de tekst van het verslag zoals opgesteld door de auditeur zelf. Het verslag is opgesteld in het Nederlands, in overeenstemming met artikel 93 WBEM. Artikel 44, § 5 onder 2 is niet van toepassing op het verslag. Uit het dossier is ook niet gebleken dat door Dossche tijdens het onderzoek bezwaar is gemaakt tegen de taal waarin het onderzoek is gevoerd, bijvoorbeeld voor wat betreft processen-verbaal van verhoren.

52. Uit de gecombineerde lezing van artikel 44, § 5 onder 2 met artikel 11 van de Wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, kan zoals Dossche beweert, geen nietigheidsgrond worden ontleend. Voor een dergelijke nietigheid is er noch een wettelijke basis, noch een feitelijke grondslag.

53. De procedures voor de kamers van de Raad voor de Mededinging zijn in beginsel ééntalig. De taal van de procedure voor de Raad wordt bepaald door de taal van het verslag. De procedure voor de Raad is in deze zaak alleen in het Nederlands gevoerd. Daarmee is voldaan aan de combinatie van artikel 93 en artikel 44, § 5 WBEM (Beslissing 2011-I/O-10 van de Raad van 7 april 2011, Hausses coordonnés chocolaterie).

54. De vergelijking met de rechtspraak aangaande vreemde citaten in vonnissen, gaat volgens de Raad niet op. Die rechtspraak houdt verband met de gewone gerechtelijke procedures die zich in een geheel andere procedurele context afspelen, inclusief een ander regime betreffende de te gebruiken talen. In casu is er sprake van Engelse en Franstalige verwijzingen in het verslag van de auditeur, dit betekent het stuk waarmee de procedure aanhangig wordt gemaakt. Het is de praktijk van de Raad dat, ook in het voordeel van ondernemingen zelf, enige flexibiliteit kan worden getoond, wanneer het gaat om de citaten uit stukken, rechtsleer of rechtspraak in het verslag of in de conclusies van ondernemingen of zelfs ter zitting met toestemming van alle aanwezige partijen. De enige grens die daaraan moet worden gesteld is wanneer één van de betrokken ondernemingen zelf zou aangeven de gebruikte taal niet te begrijpen. Het spreekt voor zich dat hetzelfde zou gelden indien een lid van de kamer zelf een bezwaar zou hebben tegen het gebruik van een specifieke vreemde taal in de schriftelijke stukken.

55. In ondergeschikte orde heeft Dossche aangevoerd dat de Raad een prejudiciële vraag zou moeten stellen aan het Grondwettelijk Hof omtrent de uitlegging van artikel 44, § 5, onder 2 van de WBEM. Aangezien de Raad vindt dat het betreffende artikel van de WBEM niet geschonden is en aangezien Dossche zelf op geen enkel moment heeft aangevoerd dat de aanwezigheid van de vreemde citaten in het verslag haar verdediging daadwerkelijk heeft belemmerd, is er geen grond om dergelijke prejudiciële vragen te stellen.

56. Aangaande de toegang tot het onderzoeksdossier, heeft Dossche twee onderscheiden middelen aangevoerd. Ten eerste zou Dossche geen toegang hebben verkregen tot een reeks concrete stukken opgesomd in de inventaris van het onderzoeksdossier. Ten tweede zou het Auditoraat een grote hoeveelheid stukken die Dossche in de loop van het onderzoek heeft overgemaakt uit het onderzoeksdossier hebben verwijderd.

57. Voor wat betreft de stukken die zijn opgesomd op p. 17 en 18 van de syntheseopmerkingen van Dossche, geldt dat een aantal van deze stukken in de loop van de procedure door de auditeur toegankelijk zijn gemaakt. Voor het overige werden de stukken waarvan werd gesteld dat ze ontbraken in het dossier, door Dossche zelf overgemaakt aan de Raad in het kader van de schriftelijke procedure.

58. Aansluitend bij de bezwaren aangaande de toegang tot het dossier, voert Dossche ook het gebrek aan objectiviteit en onpartijdigheid aan in hoofde van de auditeur. Dit middel is gebaseerd op het feit dat de hiervoor reeds genoemde stukken niet aan het onderzoeksdossier zijn toegevoegd. Er zou sprake zijn van het verwijderen uit het onderzoeksdossier van stukken ten onlaste die door Dossche in de loop van het onderzoek werden overgemaakt aan het Auditoraat. Verder maakt Dossche gewag van het verdraaien van de inhoud van bepaalde documenten uit het onderzoeksdossier door de auditeur. Ook wordt nog gesproken over het verzwijgen van feiten en toelichtingen uit het onderzoeksdossier wanneer het niet past in het beeld van het Auditoraat.

59. Ten aanzien van deze laatste punten, heeft de Raad reeds eerder de gelegenheid gehad om uiteen te zetten dat het verslag een (eenzijdige) standpuntbepaling is van de auditeur die grieven formuleert tegen de betrokken ondernemingen. De toegang tot het dossier en de mogelijkheid om schriftelijke opmerkingen in te dienen laten ten volle toe aan de ondernemingen om de interpretatie van de stukken en van het recht door de auditeur te betwisten.

60. Ten aanzien van de tijdens het onderzoek uitgevoerde huiszoeken, heeft Dossche ook bezwaren opgeworpen. Twee vragen worden aan de orde gesteld. Ten eerste stelt Dossche de vraag of de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging wel behoorlijk gemachtigd waren om een huiszoeking te doen, en ten tweede wordt de vraag gesteld of de auditeur zelf wel behoorlijk gemachtigd was door de Voorzitter van de Raad.

61. De Raad stelt vast dat er voor de huiszoeken voorafgaande machtiging is gegeven door de Voorzitter conform artikel 44, § 3 van de WBEM. Op basis van een dergelijke machtiging kan een huiszoeking worden uitgevoerd door het onderzoeksteam onder leiding van het Auditoraat. Dossche heeft geen elementen aangedragen die de geldigheid van de huiszoeking op deze grond kunnen aantasten. A fortiori kan er geen sprake zijn van onwettigheid van de stukken die tijdens de huiszoeking werden verzameld.

62. Volgens Dossche heeft het Auditoraat ook persmededelingen gedaan buiten haar wettelijke opdracht. Dossche volstaat ermee te stellen, in algemene zin, dat wanneer het Auditoraat persmededelingen doet, het geheim van het onderzoek en het vermoeden van onschuld worden miskend.

63. Op 22 december 2010 heeft het Auditoraat bij het neerleggen van het verslag bij de Raad inderdaad een persbericht verstuurd en ook een verklaring afgelegd in de pers.

Dergelijke persberichten worden doorgaans verspreid bij het neerleggen van een verslag door het Auditoraat met de mededeling dat er volgens hen sprake is van inbreuken op de mededingingsregels. Het ontbreken van een formele bevoegdheidsgrond hiervoor is geen bezwaar maar het spreekt voor zich dat zoals voor elke handeling, de fundamentele rechten van de betrokkene moeten worden gevrijwaard.

Bij een dergelijke mededeling hoort steeds het voorbehoud dat door de neerlegging van het verslag bij de Raad de rechten van verdediging van de onderneming hun volle werking krijgen in het kader van de procedure die wordt gevoerd voor de kamer van de Raad voor de Mededinging. Ook hier werd een dergelijk voorbehoud gemaakt.

De Raad heeft reeds eerder aangegeven dat het principe als zodanig van persmededelingen niet problematisch is. In dit verband is het van belang dat de specifieke institutionele structuur van de Raad met zich meebrengt dat het vermoeden van onschuld door het aanvangen van de procedure voor de Raad ten volle wordt gerespecteerd. Door die specifieke institutionele structuur en de waarborgen die deze met zich meebrengt, gaat ook de parallel niet op met de rechtspraak betreffende persberichten van de Commissie, zoals die wordt ingeroepen door Dossche.

64. Het enkele feit dat een dergelijke persmededeling werd gepubliceerd kan als zodanig het vermoeden van onschuld niet in gevaar brengen tenzij specifieke bewoordingen van die mededeling alsnog een aantasting van de fundamentele rechten van de onderneming vormen. Daarvan is geen bewijs geleverd in dit geval. Daarbij moet nog worden aangestipt dat de wijze waarop persberichten worden hernomen of verwerkt in de media en waarop bijvoorbeeld specifieke ondernemingen worden besproken, niet onder de verantwoordelijkheid kan komen van het Auditoraat.

65. Zowel Dossche alsook Ceres en Brabomills hebben bezwaren opgeworpen ten aanzien van de verklaring van de anonieme getuige die zich in het onderzoeksdossier bevindt. De betrokken ondernemingen voeren een schending van artikel 6 EVRM aan en Dossche voert ook nog een schending aan van artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek.

66. Het onderzoeksdossier van de auditeur bevat inderdaad een getuigenverklaring waarin de identiteit van de getuige ontoegankelijk is gemaakt voor de betrokken ondernemingen. Blijkens het dossier ging de auditeur in op het verzoek van de getuige om zijn identiteit vertrouwelijk te behandelen en ook bepaalde elementen uit de verklaring weg te laten die zouden kunnen toelaten om hem te identificeren.

67. De ondernemingen tot wie het verslag gericht is hebben toegang gekregen tot een niet-vertrouwelijke versie van de verklaring [...]. De Raad stelt vast dat de niet-vertrouwelijke versie van de verklaring toelaat om kennis te nemen van de inhoudelijke informatie die de getuige heeft medegedeeld. Uit de verklaring zijn met name persoonsgegevens verwijderd.

68. Ten aanzien van de getuigenverklaring doen zich twee vragen voor die ook door de betrokken ondernemingen afzonderlijk zijn geïdentificeerd. Ten eerste is er de vraag naar de toelaatbaarheid van het bewijsstuk, en ten tweede is de vraag welke bewijswaarde aan de verklaring moet worden toegekend.

69. Ten aanzien van de toelaatbaarheid van de verklaring als bewijsstuk, moet voorop staan dat het bewijs in mededingingszaken vrij is en dat derhalve geen enkel bewijsmiddel als zodanig is uitgesloten (zie nummers 95-97 van Beslissing 2010-I/O-11 van 20 mei 2010, Staalplaatradiatoren). Er zijn door de betrokken ondernemingen geen elementen aangedragen die erop wijzen dat een anonieme getuigenis bij voorbaat uitgesloten zou zijn. De regels inzake getuigenverhoor vervat in het Gerechtelijk wetboek die door Dossche werden ingeroepen zijn in de context van de WBEM uiteraard niet van toepassing; de WBEM kent zijn eigen bewijsregime.

70. Een bewijsmiddel zou slechts kunnen worden uitgesloten wanneer het onrechtmatig verkregen zou zijn. Ook al is daaromtrent niets bepaald in het kader van de handhaving van het mededingingsrecht, ligt het verder voor de hand dat een bewijsmiddel ook zou kunnen worden geweerd wanneer het in het geheel onttrokken zou zijn aan het tegensprekelijk debat waardoor de rechten van verdediging geschonden zouden kunnen worden. De argumenten van de betrokken ondernemingen situeren zich in deze laatste hypothese die verband houdt met de toepassing van artikel 6 EVRM.

71. De Raad heeft hiervoor al vastgesteld dat de betrokken ondernemingen toegang hebben gehad tot een niet-vertrouwelijke versie van de verklaring bij het begin van de procedure voor de kamer van de Raad. Deze toegang heeft hen toegelaten kennis te nemen van een groot deel van de aangebrachte informatie verschaft door de getuige. Deze informatie heeft op deze wijze zonder enige beperking deel kunnen uitmaken van het debat voor de Raad.

72. Tegen het gebruik als zodanig van de anonieme getuigenis kan in deze zaak dan ook geen bezwaar bestaan. Het feit op zich dat de identiteit van de getuige verborgen wordt gehouden is geen reden om het bewijs als ontoelaatbaar te kwalificeren (zie bij analogie HvJEU 25 januari 2007, zaak C-411/04 P, Salzgitter Mannesmann GmbH/Commissie, nummers 40-50). Het kan enerzijds noodzakelijk zijn om de identiteit van een persoon te beschermen zoals in deze zaak door de auditeur is gebeurd; anderzijds maakt het gebrek aan kennis van de identiteit van de getuige het niet onmogelijk voor de betrokken ondernemingen om hun verdediging te voeren nu zij toegang hebben tot de inhoud van de verklaring.

73. De vraag welke bewijswaarde kan worden toegekend aan de verklaring en welke de geloofwaardigheid is van een dergelijke verklaring nu de ondernemingen geen kennis hebben van de identiteit van de getuige, heeft te maken met de beoordeling door de Raad van de bewijsvoering door de auditeur en wordt hierna behandeld onder 6.2.2.

74. Door Dossche is nog een beroep gedaan op het zogenaamde telecommunicatiegeheim. Volgens de onderneming is informatie met betrekking tot telefoonverkeer en e-mailverkeer door het Auditoraat gebruikt met miskenning van de fundamentele bescherming van artikel 124 van de Wet van 13 juni 2005 betreffende elektronische communicatie (B.S. 20 juni 2005, Ed. 2, p. 28070, hierna afgekort « WEC »). Het genoemde artikel bevat het recht op het telecommunicatiegeheim. Volgens Dossche voldoet artikel 44 WBEM op basis van hetwelke bewijzen kunnen worden vergaard in het kader van het onderzoek, evenmin aan de voorzienbaarheidsvereiste die wordt gesteld in artikel 125 WEC. Volgens dat artikel zijn uitzonderingen op het telecommunicatiegeheim mogelijk wanneer deze door de wet zijn toegelaten of opgelegd.

75. Hier kan verwezen worden naar de beslissing in de zaak Staalplaatradiatoren (hiervoor geciteerd in nummer 69) waarin de Raad heeft geoordeeld dat de wetgever in het kader van de onderzoeken naar mededingingspraktijken een belangenafweging heeft gemaakt die ertoe leidt dat de bewijsvergaring in mededingingszaken vrij is en zich er bewust van was dat aan het Auditoraat ruime onderzoeksbevoegdheden werden gegeven (zie op dit punt ook p. 49 van de memorie van toelichting bij de WBEM, toelichting bij artikel 26, Parl. St., doc. 51-2180/001).

76. Volgens de Raad is er geen sprake van kennisname en gebruik van gegevens in de zin van artikel 124 WEC. Er is slechts sprake van kennisname achteraf van gegevens betreffende elektronische communicatie middels kennisname van de schriftelijke weerslag ervan in een factuur. Uit het verslag blijkt immers dat het telefoonverkeer werd gefilterd op basis van de gsm-nummers van de verschillende verantwoordelijken bij de ondernemingen uit de sector die tijdens het onderzoek bij de ondernemingen zijn opgevraagd en die door de respectievelijke ondernemingen zijn overhandigd. De analyse die door de auditeur werd gemaakt betreft de bestemmingen van uitgaande gesprekken, het tijdstip en de frequentie van de telefonische contacten. Er is uitdrukkelijk geen informatie verzameld of gebruikt die de inhoud van de gesprekken betreft (anders dan af luisterpraktijken zoals waarvan sprake in de strafrechtelijke context waar de betrokken onderneming naar verwijst). Er is ook geen sprake van kennisname tijdens de elektronische communicatie.

77. Voor zover er al sprake zou zijn van een aantasting van het telecommunicatiegeheim, quod non, kan een dergelijke aantasting in ieder geval gerechtvaardigd worden door de uitdrukkelijke onderzoeksbevoegdheid die het Auditoraat heeft op basis van de WBEM (artikel 44, § 2 en 3). De mogelijkheid dat dergelijke informatie verzameld en gebruikt wordt, is voor alle ondernemingen die de WBEM moeten naleven overigens zonder meer gekend. Daarmee is de uitoefening van de ruime onderzoeksbevoegdheden van het Auditoraat voorzienbaar in de zin van artikel 125 WEC (samengelezen met artikel 8 EVRM) dat een uitzondering bevat ten aanzien van artikel 124 WEC. Het middel gebaseerd op het telecommunicatiegeheim wordt afgewezen.

78. Dossche, Meneba, Brabomills en Ceres hebben verder allen voor de Raad een beroep gedaan op het beginsel « non bis in idem ». Op basis van dit beginsel zou het niet mogelijk zijn om de betrokken ondernemingen twee keer te straffen voor dezelfde inbreuk en zou de Raad niet meer kunnen sanctioneren omwille van het besluit dat ten aanzien van dezelfde ondernemingen genomen werd door de NMa. Aangezien dit middel de mogelijkheid betreft van de Raad om een eventuele inbreuk te sanctioneren, zal het worden besproken onder 7.2 hierna.

79. De onderneming Brabomills heeft tenslotte een middel opgeworpen in verband met de verjaring van de feiten waarvan melding wordt gemaakt in het verslag. Ook Dossche heeft beroep gedaan op verjaring. Dit middel wordt in ondergeschikte orde aangevoerd door beide ondernemingen maar wordt hier reeds samen met de andere procedurele grieven behandeld.

80. Samengevat komt het middel erop neer dat de vordering van de auditeur verjaard zou zijn omdat hij onterecht oordeelt dat er sprake is van een enkele en continue inbreuk en dat in een dergelijk geval de verjaringstermijn pas gaat lopen bij het einde van de inbreuk. Volgens Brabomills bevatte de oude WBEM (de Wet van 1 juli 1999) immers geen bepaling die de verjaring pas doet lopen aan het einde van een voortgezette inbreuk. Het legaliteitsbeginsel en het principe van de lex mitior zouden zich ertegen verzetten dat de oude WBEM wordt geïnterpreteerd zoals door de auditeur voorgesteld.

81. In zijn Beslissing van 4 april 2008 in de zaak BBP (Beslissing 2008-I/O-13 van 4 april 2008, Bayer, Ferro, Lonza en Solutia) is de Raad uitvoerig ingegaan op deze problematiek. De Raad herneemt hier uitdrukkelijk en integraal de nummers 53-61 van de genoemde beslissing. Het principe dat de verjaringstermijn voor de auditeur pas gaat lopen aan het einde van de inbreuk ingeval van een continue inbreuk gold in het Belgisch evenals in het EU mededingingsrecht reeds voor de inwerkingtreding van het huidige artikel 88, § 3 WBEM. Het resultaat waartoe de oude WBEM (1999) en de huidige WBEM (2006) moet leiden is hetzelfde bij het bepalen van het beginpunt van de verjaringstermijn voor onderzoek. In ieder geval kan de verjaringsregel bij voortgezette inbreuken als procedureregulering onmiddellijke toepassing vinden en moet dit niet worden beschouwd als de toepassing van een strengere regel waartegen een hoger rechtsbeginsel zich zou verzetten. Mede gelet op wat hierna zal worden gezegd over de duur van de inbreuk, is de Raad van oordeel dat een overtreding van de verjaringsregels niet aan de orde is.

IV. De relevante markt

82. Partijen zijn grotendeels akkoord over de algemene kenmerken van de economische context waarbinnen de maalderijen actief waren in de periode die het onderwerp uitmaakt van het verslag. Deze context werd onder meer gekenmerkt door een situatie van overcapaciteit op productieniveau in de betrokken periode ook al speelde die meer voor bepaalde ondernemingen dan voor anderen (zie bij voorbeeld de memorie van antwoord op het verslag van de auditeur van Brabomills, nummers 16, 17 en 36; schriftelijke opmerkingen van Ceres NV en SAS Silos Soufflet bij het verslag van de auditeur, nummer 132).

De voornaamste variabele productiekost van een ton meel is, volgens het verslag en de partijen, de aankoopprijs van graan. De graanprijs vertegenwoordigde in de afgelopen jaren van 60 tot 85 % van de verkoopprijs van meel (verslag, nummer 149 en voetnoot 97; memorie van antwoord op het verslag van de auditeur van Brabomills, nummer 34).

83. Er is derhalve een impact van de graanprijs op de prijs van meel en op de timing van de onderhandelingen met de klanten omdat prijsveranderingen voor meelproducten (mede) doorgevoerd worden op basis van de veranderingen van de graanprijs (verslag, nummer 119; memorie van antwoord op het verslag van de auditeur van Brabomills, nummer 88; syntheseopmerkingen van Dossche op het verslag van het auditoraat, nummer 118; antwoord van de raadslieden van Ceres NV van 1 december 2008 op een verzoek om inlichtingen van 3 november 2008, niet-vertrouwelijke versie, p. 3415 ev. van onderzoeksdossier). De aankondiging van de prijzen en/of beoogde prijsverhogingen vinden dan ook meestal plaats aan het einde van de zomer of in het begin van de herfst wanneer de resultaten van de tarweoogst bekend worden en wanneer de tarweprijs voor het komende jaar bekend wordt (verslag, nummer 82).

84. Voor wat betreft de relevante markt, stelt het verslag betrekking te hebben op de productie van meel en/of bloem en verkoop hiervan aan afnemers in België (verslag, nummer 76). Meel en bloem worden bekomen door de vermalen van graan; tarwe is de meest gangbare grondstof voor de productie van meel en/of bloem. De auditeur vermeldt nog dat meelfabrieken over vrijwel identieke productieprocessen beschikken.

85. Voor wat betreft de geografische markt, wijst het verslag er allereerst op dat de transportkosten bepalend zijn voor de kostprijs van meel. Ze vormen de voornaamste beperking van de geografische omschrijving van de mogelijke klanten van maalderijen. Uit het onderzoek zou gebleken zijn dat de maximale afstand tussen een klant en een maalderij tussen de 150 en 300 kilometers is. Voor industriële klanten zou de maximale afstand groter zijn dan voor de artisanale klant; bij kleinere hoeveelheden lopen de transportkosten per kilo meel nu eenmaal hoger op en zou de afstand waarop artisanale bakkers tegen competitieve voorwaarden kunnen bevoorrad worden vaak kleiner zijn.

86. Aangaande de afbakening van de geografische markt, merkt de auditeur op dat de Belgische fabrikanten (namelijk met productielocatie in België) met betrekking tot levering aan Belgische afnemers hooguit concurrentiedruk ondervinden van Nederlandse, Duitse en Franse aanbieders met productielocaties in de grensstreek.

87. In het kader van de procedure voor de Raad, werd de marktafbakening door de auditeur als zodanig niet betwist door de betrokken ondernemingen, behalve op twee punten.

88. Inzake de afbakening van de relevante productmarkt, heeft Brabomills aangevoerd dat er binnen de maalderijsector twee deelmarkten te onderscheiden zijn, meel voor ambachtelijke bakkerijen en meel voor (semi) industriële afnemers, zowel wat de vraagzijde betreft als wat de aanbodzijde betreft (memorie van antwoord van Brabomills op het verslag van de auditeur, nummers 24 – 30). Ook Dossche heeft aangegeven dat er verschillen zijn tussen beide groepen afnemers en dat de auditeur zich beperkt tot het bespreken van de aanbodzijde (syntheseopmerkingen van Dossche op het verslag van het auditoraat, nummers 101 – 108); Dossche voert ook aan dat er in het verslag onvoldoende een onderscheid wordt gemaakt naar gelang de producten (syntheseopmerkingen van Dossche op het verslag, nummer 259).

89. Geografisch voerde Brabomills ook aan dat de geografische markt zich niet aflijnt op basis van nationale grenzen maar op basis van het bereik waarbinnen de onderneming op economisch verantwoorde manier meel tot bij haar klant kan brengen; de geografische markt dient derhalve Nederland en Noord-Frankrijk te omvatten.

90. Wat betreft de substitueerbaarheid tussen het artisanale en het industriële segment lijken er inderdaad bepaalde indicaties te zijn voor een dergelijke segmentatie maar deze zijn niet voldoende uitgesproken om in deze zaak van een dergelijke segmentatie uit te gaan, noch aan de vraagkant, noch aan de aanbodkant.

91. Wat de vraagzijde betreft is er vooreerst het prijsverschil (de verkoopprijs van meel bestemd voor de ambachtelijke sector ligt aanzienlijk hoger); daarnaast zijn er productverschillen omdat ambachtelijke bakkerijen vaak specifieke wensen voor de samenstelling van meel hebben (memorie van antwoord van Brabomills op het verslag van de auditeur, nummer 27; syntheseopmerkingen van Dossche, nummer 94; schriftelijke opmerkingen van Bloemmolens Van Geel NV op het verslag, nummer 14). De Raad stelt vast dat het onderscheid tussen industriële en ambachtelijke bakkerijen niet éénduidig te maken is. Zo hanteert een betrokken onderneming het principe dat [...].

92. Wat de productverschillen betreft (bij voorbeeld het onderscheid tussen biscuiteriebloem en bakkerijbloem, of het onderscheid tussen wit meel, grijs meel en mixen, en bloem als grondstof voor zetmeel) zijn die niet zo overtuigend omdat overstepkosten eerder beperkt zijn, althans voor grotere maalderijen die over verschillende productielijnen beschikken (zie dienaangaande bijvoorbeeld antwoord van de raadslieden van Ceres NV van 1 december 2008, niet-vertrouwelijke versie, p. 3403-3404 van onderzoeksdossier; antwoord van 1 december 2008 van Dossche Mills, niet-vertrouwelijke versie, p. 6763 van onderzoeksdossier; antwoord van Bloemmolens van Geel van 15 november 2008, p. 9083 van onderzoeksdossier); de verpakkingsapparatuur kan eveneens aangepast worden aan verschillende soorten bloem [...].

93. Wat de aanbodzijde betreft gaat het verder om verschillen in vereiste investeringen inzake laad- en transportwijze omdat het industrieel segment een speciale laadinstallatie voor bulktransport vereist terwijl ambachtelijke bakkerijen voornamelijk beleverd worden door gebruik te maken van zakgoed. Het overschakelen van de verkoop van meel aan ambachtelijke bakkers naar industriële klanten is dus niet zo evident omwille van die specifieke vereisten qua verkoops- en distributieorganisatie (memorie van antwoord van Brabomills op het verslag, nummer 28; schriftelijke opmerkingen van Bloemmolens Van Geel NV, nummer 16; antwoord van Ceres NV van 1 december 2008, niet-vertrouwelijke versie, p. 3404 van onderzoeksdossier). De vraag naar een overstap van meelaanbieders van bulk (industrieel segment) naar zakgoed (ambachtelijk segment) zou zich eigenlijk niet stellen omdat er een tendens is van overschakeling van zakgoed naar bulk [...]. Een betrokken onderneming heeft wel geponeerd dat meelfabrikanten van voornamelijk bulkgoed zouden overgaan op het verpakken van zakgoed bij een duurzame prijsstijging van 5-10 % van zakgoed, alhoewel de keuze voor bulk of zakgoed afhankelijk is van de wens van de klant; dezelfde onderneming poneert dat het bij een duurzame prijsstijging van 5-10 % zou lonen in een nieuwe, gepaste verpakkingsmachine te investeren (informatie afkomstig van Dossche in haar antwoord van 1 december 2008, niet-vertrouwelijke versie, p. 6763 – 6764 van onderzoeksdossier). Een andere betrokken onderneming poneert dat industriële maalderijen gemakkelijk aan ambachtelijke klanten kunnen leveren (schriftelijke opmerkingen van Bloemmolens Van Geel NV op het verslag, nummer 16).

94. De Raad leidt uit de beschikbare gegevens af dat het onderscheid tussen het ambachtelijk en industrieel segment niet scherp te stellen is.

95. Bovendien zou de strikte afbakening tussen die beide segmenten ook niet gemakkelijk te hanteren zijn omdat de betrokken ondernemingen aangeven dat ze geen zicht hebben op de grootte van ieder van deze marktsegmenten (bijvoorbeeld verklaard door Dossche in haar antwoord op een verzoek om inlichtingen van 23 juni 2008, p. 4034 van onderzoeks dossier).

96. Een strikte afbakening tussen beide segmenten is ook niet nodig omdat alle betrokken (grote) meelfabrieken actief zijn op beide segmenten (zie bij Ceres het antwoord van 1 december 2008, niet-vertrouwelijke versie, p. 3402 van onderzoeks dossier; bij Dossche, p. 6771 en 6773 van onderzoeks dossier; bij Van Geel, schriftelijke opmerkingen van Bloemmolens Van Geel NV op het gemotiveerd verslag, nummers 9 – 11; antwoord van Bloemmolens van Geel van 15 november 2008, p. 9082 van onderzoeks dossier en ook antwoord van 15 oktober 2012 op p. 9100 van onderzoeks dossier; in tegenstelling tot kleine molens die alleen ambachtelijke bakkerijen bedienen, bijvoorbeeld antwoord van 26 augustus 2008 van Molens Vanhollenbeke, p. 9441 van onderzoeks dossier).

97. Voor wat betreft de productmarkt, en mede gelet op de hiernavolgende analyse omtrent het bestaan van een inbreuk, is het niet noodzakelijk dat de Raad zich definitief uitlaat over de noodzaak om het artisanale segment en het industriële segment van elkaar te onderscheiden.

98. Geografisch staat het enerzijds vast dat gelet op de vestigingsplaats van de maalderijen, een radius van 150 tot 300 kilometer die zich vanuit de in België gevestigde maalderijen uitstrekt, de nationale grenzen overschrijdt. Daarom leveren betrokken maalderijen eveneens aan klanten in Luxemburg, Nederland, het westen van Duitsland en het noorden van Frankrijk. Er worden zelfs producten naar niet-EU landen uitgevoerd (zie bijvoorbeeld de verklaringen van Dossche in haar antwoord op een verzoek om inlichtingen van 23 juni 2008, p. 4035 van onderzoeks dossier). Op grond daarvan zou een afbakening van de markt langs de landsgrenzen van België niet overeenstemmen met de economische realiteit in de grensgebieden.

99. Anderzijds is ook gebleken dat er naast de transportkosten van meel andere relevante factoren zijn, zoals de logistieke kosten verbonden aan de aankoop van de grondstoffen. Zo is het veel minder rendabel voor een in België gevestigde maalderij om in Duitsland of Frankrijk te verkopen omdat maalderijen die in beide intensieve tarwegebieden gelegen zijn een logistiek voordeel hebben waardoor zij competitiever kunnen zijn. De toegepaste prijzen in de landen binnen de Europese Unie zijn blijkbaar ook niet dezelfde (zie bijvoorbeeld antwoord van Dossche Mills, p. 4036 – 4037 van onderzoeks dossier) en de prijsverhogingen ook niet (antwoord van Dossche Mills, p. 4039 – 4042 van onderzoeks dossier).

100. Bovendien betekent grensoverschrijdende handel met Nederland en Frankrijk niet vanzelfsprekend dat die landen tot de relevante geografische markt behoren, zoals Brabomills het aanvoerde. Zo heeft Brabomills niet aangetoond dat, bij een duurzame prijsstijging van 5-10 % van het meel in België, Belgische afnemers (bakkerijen) in dergelijke mate zouden overgaan van aankopen in België tot aankopen bij Nederlandse en Franse maalderijen dat die prijsstijging onrendabel zou worden gemaakt. Dat die duurzame prijsstijging van 5-10 % van het meel in België niet noodzakelijkerwijs onrendabel zou zijn kan bij voorbeeld worden verklaard door het hoog aandeel van ambachtelijke bakkerijen in België, gepaard gaande met het feit dat die bakkerijen afkerig tegenover buitenlands meel zouden zijn (syntheseopmerkingen van Dossche op het verslag van het auditoraat, nummer 106).

101. Voor wat betreft de geografische dimensie van de relevante markt, is de Raad van oordeel dat hij, zoals de auditeur, in het midden kan laten hoe de relevante markt precies gedefinieerd moet worden op basis van de actieradius van de verschillende in België gevestigde maalderijen. Door de betrokken ondernemingen zijn er tegen een dergelijke aanpak ook geen bezwaren geuit. Gelet op de hiernavolgende analyse waarbij de Raad uitgaat van de beoordeling van de gevolgen voor de mededinging op de Belgische markt, wordt de markt van verkoop van meel in België als uitgangspunt genomen.

V. Handel tussen lidstaten

102. Op grond van artikel 3 van Vo. 1/2003 (Pb. EG 2003 L 1 p.1), dient de Raad na te gaan of de gedragingen die het onderwerp vormen van het verslag van de auditeur ook getoetst moeten worden aan het Europese kartelverbod van artikel 101 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (hierna verder afgekort : « artikel 101 VWEU »).

103. In zijn verslag gaat de auditeur ervan uit dat in deze zaak de betrokken gedragingen ook moeten worden getoetst aan het Europese kartelverbod neergelegd in artikel 101 VWEU.

104. Volgens de auditeur zijn er voldoende elementen die op mogelijke beïnvloeding van de handel tussen lidstaten wijzen. Hij stelt vast dat er sprake is van één complexe en voortdurende inbreuk met als gemeenschappelijk doel het stabiliseren van marktverhoudingen. De gedragingen hadden volgens hem betrekking op de verkoop van meel en/of bloem aan afnemers verspreid over heel België. Bij de door het verslag aangeduide ondernemingen zijn naast Belgische, ook Nederlandse en een Duitse onderneming betrokken bij de mededingingspraktijken. Deze buitenlandse ondernemingen beleverden hun Belgische afnemers vanuit productielocaties in België, Duitsland en Nederland.

De auditeur merkt nog op dat hij geen bewijs moet leveren dat de overeenkomst of gedraging ook daadwerkelijk de interstatelijke handel heeft beïnvloed maar dat het erom gaat dat het waarschijnlijk is dat de gedragingen op merkbare wijze een invloed konden hebben.

105. Zoals de auditeur aangeeft, gaat het erom na te gaan op basis van een geheel van juridische en feitelijke elementen of met een voldoende mate van waarschijnlijkheid te voorzien is dat de gedragingen, al dan niet rechtstreeks, daadwerkelijk of potentieel, de handelstromen tussen de lidstaten kunnen beïnvloeden. De beïnvloeding van de handel tussen lidstaten is doorgaans het gevolg van verschillende factoren die elk afzonderlijk niet per se beslissend behoeven te zijn.

106. Uit de marktanalyse die door de Raad werd uitgevoerd, blijkt alleszins dat de geografische markt het gehele grondgebied van België kan bevatten en door de actieradius van bepaalde maalderijen is grensoverschrijdende handel ook een realiteit. In een dergelijk geval van afspraken die het grondgebied van een volledige lidstaat bestrijken, en rekening houdend met het feit dat er sprake is van internationaal actieve ondernemingen en dat het verslag ook elementen bevat omtrent activiteiten in naburige landen van sommige betrokken ondernemingen, dient de Raad ervan uit te gaan dat minstens potentiële beïnvloeding van de interstatelijke handel met voldoende waarschijnlijkheid kan worden verondersteld.

107. De Raad kan en hoeft zich niet uit te spreken over feiten die hebben plaats gevonden buiten de grenzen van België; de mogelijke drempelvorming die kan ontstaan door gedragingen die betrekking hebben op een geheel grondgebied is voldoende om de gedragingen in deze zaak tevens te toetsen aan de Europese mededingingsbepalingen.

108. Daarbij merkt de auditeur nog terecht op dat de inhoudelijke toetsing van de gedragingen die het onderwerp vormen van het verslag, niet verschillend zal zijn naargelang wel of niet ook het artikel 101 VWEU wordt toegepast. De Raad heeft immers al stelselmatig vastgesteld dat het de bedoeling is van de wetgever om de bepalingen van de WBEM uit te leggen in het licht van artikel 101 VWEU en de toepasselijke rechtspraak in dat verband.

109. De Raad zal derhalve in de onderhavige zaak de gedragingen van de ondernemingen die het voorwerp vormen van het verslag van de auditeur, toetsen aan de bepalingen van de WBEM alsmede aan de mededingingsregels die neergelegd zijn in het Verdrag betreffende de werking van Europese Unie.

110. De toepassing van artikel 101 VWEU impliceert tevens dat artikel 11 (4) van Vo. 1/2003 dient te worden gerespecteerd. Op basis daarvan heeft de Raad op 22 januari 2013 zijn ontwerp van beslissing aan de Commissie overgemaakt.

VI. Inbreuk op het kartelverbod

6.1. Inleiding

111. Verschillende betrokken ondernemingen hebben in algemene zin verwezen naar de bewijslast, de bewijsstandaard, en de impact op de bewijsvoering van het feit dat er in deze zaak twee clementieverzoekers zijn. Inleidend worden de uitgangspunten van de Raad hierna weergegeven.

112. Voor de beantwoording van de vraag of de gedragingen van de betrokken ondernemingen kunnen worden beschouwd als een inbreuk op het kartelverbod omdat zij als doel en/of als gevolg hebben dat de concurrentie in België of in een wezenlijk deel daarvan op merkbare wijze wordt beperkt, moet de Raad acht slaan op alle feitelijke en juridische omstandigheden zoals die blijken uit het verslag, uit het dossier en uit de voor de Raad door partijen aangebrachte elementen.

Daarbij geldt dat de bewijslast voor het inbreukmakend karakter van de feiten ligt bij de autoriteit, die alle constitutieve elementen van de verbodsbepalingen van respectievelijk artikel 2 WBEM en/of artikel 101 VWEU moet bewijzen (artikel 2 Vo.1/2003, Pb. EG 2003, L1, p. 1). In de Belgische context betekent dit dat de auditeur de bewijslast heeft.

De door de auditeur aangevoerde elementen moeten van dien aard zijn dat ze tot een vaste overtuiging leiden dat een inbreuk is gepleegd op basis van nauwkeurig bepaalde en onderling overeenstemmende bewijzen. Daarnaast moet voor elk van de ondernemingen de toerekenbaarheid van de inbreuk worden bepaald.

113. In de onderhavige zaak is er sprake van samenloop van ondernemingen die een clementieverzoek hebben ingediend enerzijds, en ondernemingen die een dergelijk verzoek niet deden anderzijds.

114. In aanwezigheid van clementieverzoeken, is de erkenning van de inbreuk door partijen relevant voor de beoordeling van de Raad. In dergelijke gevallen kan de Raad in haar motivering verwijzen naar de clementieverzoeken en zich eventueel beperken tot het bespreken van enkel de constitutieve elementen van het kartelverbod die specifiek nadere bespreking behoeven (zie Beslissing BBP, hiervoor geciteerd in nummer 81).

Wanneer er clementieverzoeken zijn voor sommigen en niet voor anderen, of wanneer er mogelijke tegenstrijdigheid is tussen de verklaringen van clementieverzoekers, zoals in deze zaak door verschillende van de betrokkenen aangevoerd, geldt echter evenzeer de hiervoor geciteerde bewijsstandaard : het geheel van elementen moet van dien aard zijn dat de Raad tot de vaste overtuiging wordt gebracht dat er sprake is van een inbreuk op de mededingingsregels. Op gelijkaardige wijze geldt deze bewijsstandaard voor de toerekening van de inbreuk aan elke individuele onderneming.

6.2. Vaststelling en kwalificatie van de inbreuk

115. In zijn verslag kwalificeert de auditeur de door hem vastgestelde inbreukmakende feiten als een kartel met verschillende aspecten. Hij wijst ook op de intensieve overlegcultuur tussen de diverse maaldereien in de markt, met regelmatige mondelinge contacten met betrekking tot aan te bieden prijzen in het kader van een niet-aanvalspect en voorgenomen prijsverhogingen, en hij wijst ook naar uitvoeringshandelingen met betrekking tot de Belgische markt. De aspecten van het kartel die hij afzonderlijk behandelt worden aangeduid als : de uitwisseling van gevoelige informatie met betrekking tot prijsvorming en klanten, het creëren van een draagvlak voor prijsbehoud en/of prijsverhogingen en prijsafstemming en een vorm van niet-aanvalspect.

116. Uit de opbouw van het verslag (bijvoorbeeld uit de chronologische beschrijving van bewijselementen) blijkt dat de auditeur de verschillende aspecten niet stelselmatig afzonderlijk behandelt en ook niet als afzonderlijke inbreuken identificeert, maar veeleer de feiten gezamenlijk benadert als één kartel, namelijk ongeoorloofde contacten tussen ondernemingen die als concurrenten op de relevante markt te beschouwen zijn en die betrekking hebben op de uitwisseling van concurrentiegevoelige informatie, met als doel of als gevolg de concurrentie te beperken.

Anders gezegd zou er overleg tussen concurrenten hebben plaatsgevonden dat deels op zichzelf al inbreukmakend is, en dat tevens inbreukmakend was omwille van de gevolgen die dergelijk overleg kan worden geacht te hebben gelet op de inhoud van het overleg en de aard van uitgewisselde informatie. De auditeur bestempelt de door hem aangehaalde praktijken ook als een enkele en voortdurende inbreuk, ook al was er een zekere evolutie in de aard en frequentie van de contacten tussen de ondernemingen.

Hierna worden de verschillende elementen besproken waarop de auditeur zijn verslag heeft gebaseerd en wordt door de Raad onderzocht in hoeverre deze als bewijzen kunnen worden weerhouden. Gelet op het feit dat de auditeur het geheel van feiten als één enkele continue inbreuk bestempelt en niet stelselmatig deel inbreuken onderscheidt, worden hierna de bewijselementen besproken per type bewijs om na te gaan of het geheel van feiten inderdaad als inbreukmakend kan worden aangemerkt.

6.2.1. De clementieverzoeken

117. In het clementieverzoek van Werhahn, dat aan de basis lag van het onderzoek door de auditeur, wordt gewag gemaakt van een fundamentele afspraak tussen Duitse, Nederlandse en Belgische molenaars waarbij de Benelux molenaars de nationale grenzen zouden respecteren, de Duitse molenaars hun activiteiten in de Benelux niet zouden intensifiëren en waarbij werd afgesproken dat grote verliezen aan marktaandeel onderling zouden worden gecompenseerd. In haar clementieverklaring heeft Werhahn het over een « general understanding » tussen de maaldereien [...]. In de eerste clementieverklaring beschrijft Werhahn feiten die ook op Nederland en Duitsland betrekking hebben maar zoals de auditeur meermaals heeft bevestigd betreft het onderzoek in de onderhavige zaak alleen maar de Belgische markt en werden er naar aanleiding van het clementieverzoek van Werhahn huiszoeken uitgevoerd met het oog op het onderzoek naar mededingingsbeperkende praktijken in de meelsector in België.

118. In aanvullingen op het clementieverzoek door Werhahn is er sprake van concrete contacten met concurrenten aangaande de export naar de Duitse markt van Belgisch meel, onder meer over de levering aan een belangrijke Belgische klant (contacten in 2004/2005, [...]). Uit die informatie blijkt dat er tussen Werhahn en Dossche contacten waren over de pogingen van Dossche om meer meel te verkopen in Duitsland. Het verband wordt gelegd met de Belgische markt, in zoverre dat duidelijk is dat de betrokken ondernemingen proberen markten af te scherm : de Belgische maaldereien zouden liefst niet te actief zijn op de Duitse markt en daartegenover zou kunnen staan dat de Duitse maaldereien zoals Werhahn op de Beneluxmarkt niet te actief Belgische klanten zouden benaderen.

119. Op 11 mei 2009 werd een clementieverzoek ingediend door Meneba (geruime tijd na het eerste clementieverzoek en na de huiszoeken). Daar waar de clementieverklaring van Werhahn melding maakte van afspraken vanaf 2001, stelt Meneba van ongeveer 1996 tot 2006 (voor wat betreft de participatie van Duitse concurrenten wordt 2000 vermeld) deelgenomen te hebben aan het uitwisselen en coördineren van verkoopprijzen en prijsverhogingen en het anderszins beperken van prijsconcurrentie, klantenverdeling gericht op het behoud van een status quo van de marktverhoudingen en het maken van afspraken inzake de reductie van capaciteit. Dit laatste aspect komt voor België niet verder aan bod in het verslag.

120. Meneba benoemt ook concreet de ondernemingen die in wisselende samenstelling, aan deze afspraken zouden hebben deelgenomen. Voor zover van belang in deze zaak werden Ceres, Dossche, Molens Van Geel, Brabomills (handelend onder de naam Paniflower) en Werhahn genoemd.

121. Het clementieverzoek van Meneba sluit eerst en vooral aan bij de verklaringen van Werhahn en bevestigt met name een fundamentele afspraak in de meelsector die erin bestond om elkaars klanten te respecteren. Deze afspraak betrof klaarblijkelijk zowel de Beneluxmarkt als de Duitse markt, al was het belang van elk van de betrokken ondernemingen daarin verschillend naar gelang ze op de verschillende markten actief waren. Nederland en Duitsland zijn grotere markten, hetgeen kan verklaren dat ze meer aan bod kwamen in de gesprekken, maar uit de clementieverklaring van Meneba blijkt duidelijk dat België ook werd besproken. Meneba laat zich doorgaans uit over de « Beneluxmarkt », hetgeen de verwevenheid aantoont van de Nederlandse en Belgische markt.

122. Het clementieverzoek van Meneba bevat een gedetailleerde beschrijving van de contacten tussen de maaldereien, de betrokken personen en de onderwerpen die aan bod kwamen, alsook de context waarbinnen dit gebeurde. Ook werden verschillende verklaringen van werknemers van Meneba overgemaakt, die getuigden op basis van hun eigen persoonlijke betrokkenheid bij zowel multilaterale als bilaterale contacten met concurrenten die betrekking hadden op de Beneluxmarkt en in het bijzonder de Belgische markt (uitvoerige verklaringen van werknemers van Meneba, en met name van de heer [...] van Meneba Holding BV). Meneba stelt van minstens 1996 tot eind 2006 deelgenomen te hebben aan afspraken tussen maaldereien.

123. Zowel overleg rondom prijsverhogingen als overleg omtrent het stabiliseren van de marktverhoudingen, komen uitvoerig aan bod. Er worden ook uittreksels van agenda's overgelegd die door de betrokkenen van commentaar werden voorzien [...].

124. Uit het clementieverzoek van Meneba, de overgelegde verklaringen en de verdere aanvullingen achteraf komt volgens de Raad inderdaad een beeld naar voren, wat België betreft, van overleg tussen concurrenten dat tot doel heeft de commerciële relaties te bespreken die de maaldereien hadden met hun klanten om zo enige controle uit te oefenen op het prijsniveau en de respectievelijke marktposities. Meneba verklaart dat zij voortdurend marktinschattingen maakte en dat die mede gebaseerd waren op informatie afkomstig van de afnemers maar ook van concurrenten [...].

Voor wat betreft het aspect niet-aanvalspect of de intentie tot het uitvoeren van een dergelijk pact, komt uit de verklaringen van Meneba duidelijk naar voren dat het gold voor de hele Beneluxmarkt en dus ook voor België. Het ging voor België met name om enkele grote klanten. Meneba noemt voor zichzelf om welke klanten het ging [...].

125. Uit de verschaft informatie komt ook naar voren dat er vanaf 2000 duidelijk een meer structureel overleg was, dat mede verband hield met een aanzienlijke stijging van de tarweprijs. Op aandringen van de Duitse maaldereien zou dan gezocht zijn naar een oplossing voor de prijzen op de Beneluxmarkt, namelijk een gecoördineerde aanpak om de prijsverhoging van de tarwe door te rekenen [...]. Meneba stelt onder druk gezet te zijn door de Duitse maaldereien en zo een initiatiefnemersrol gespeeld te hebben bij overleg betreffende de Benelux en dus ook België. Het belang van de Duitse maaldereien zou geweest zijn dat ze zelf voor de Duitse markt afspraken rond prijsverhoging gemaakt zouden hebben en dat die niet effectief zouden geweest zijn als het prijspeil in de Benelux onder het Duitse prijspeil zou zakken.

126. Er is sprake van gesprekken die plaatsvonden in de marge van bijeenkomsten van de Nederlandse Vereniging van Meelfabrikanten, van besprekingen in de lokalen van de Belgische Koninklijke Vereniging van Maalders (maar die verder volgens Meneba bij de organisatie van het overleg niet betrokken zou zijn). Er is ook sprake van twee specifieke hotels in Breda waar vergaderingen plaatsvonden waar de volledige Beneluxmarkt besproken werd [...]. Omdat de prijsvorming in die periode plaatsvindt, vonden de besprekingen doorgaans plaats in de periode augustus-december volgens Meneba.

Alle ondernemingen zouden niet altijd aanwezig geweest zijn, voor de niet-aanwezigen gebeurde er soms bijkomende opvolging per telefoon door Meneba. Uit de verklaringen van Meneba komt naar voren dat Dossche (doorgaans vertegenwoordigd door de heer [...], soms ook de heer [...]) en Paniflower (vaak vertegenwoordigd door de heer [...]) alsook Ceres (de namen van de heer [...] en [...] worden genoemd) aanwezig zijn geweest bij dergelijke besprekingen, naast ook Nederlandse maaldereien die niet relevant zijn voor deze zaak. Werhahn maakte deel uit van het overleg maar was klaarblijkelijk niet vaak aanwezig bij vergaderingen, en werd eerder op de hoogte gehouden via Meneba. Dit zou te verklaren geweest zijn door het wantrouwen van de Belgische maaldereien tegenover de Duitse maaldereien.

127. Voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003 bevat de clementieverklaring informatie over bijeenkomsten waar zowel over prijsniveau als over behoud van klanten werd gesproken in multilateraal verband en/of op bilaterale wijze. Voor 2004 ging het blijkbaar meer over behoud van klanten [...]. In 2005 zou het nieuwe bestuur van Meneba besloten hebben om het overleg met de concurrenten geleidelijk af te bouwen. Vooralnog werd echter geen einde gemaakt aan het « pact » voor wat betreft grote klanten. De verderzetting gebeurde grotendeels op basis van bilaterale contacten. Opnieuw worden zowel Werhahn, Dossche, Ceres als Paniflower genoemd. Voor 2006 is er ook nog sprake van minstens twee bijeenkomsten. Echter na bijeenkomsten tegen het einde van het jaar, in november en december 2006, zou gebleken zijn dat er minder gemeenschappelijk draagvlak was voor overleg, althans voor wat betreft de prijzen en klanten in België.

128. Tijdens de procedure voor de Raad, heeft Meneba de inhoud van haar clementieverzoek bevestigd en betrokkenheid erkend aan inbreukmakende praktijken in de zin van artikel 2 WBEM en artikel 101 VWEU.

129. Door andere betrokken ondernemingen is, kort gezegd, aangevoerd dat de clementieverklaring van Meneba met name betrekking heeft op Nederland en dat de verklaringen van de werknemers waarop het clementieverzoek gebaseerd is, worden tegengesproken door latere verklaringen van andere werknemers van Meneba.

130. Voor wat betreft het middel dat het clementieverzoek van Meneba voornamelijk op Nederland betrekking heeft, blijkt reeds uit voorgaand overzicht dat dit ongegrond is. Het clementieverzoek bevat informatie die specifiek betrekking heeft op de Nederlandse markt, maar evenzeer zijn er voldoende elementen aanwezig die verband houden met de Belgische maaldereien en de Belgische meelmarkt. Het clementieverzoek gaat klaarblijkelijk uit van een Beneluxmarkt omdat het overleg tussen de concurrenten zowel Nederland als België betrof.

131. Voor wat betreft de mogelijke tegenstrijdigheid met latere verklaringen, moet het volgende worden opgemerkt. Er wordt verwezen naar het verhoor tijdens het onderzoek van twee ex-werknemers van Meneba, de heren [...] en [...].

Uit de verklaring van de heer [...] van 19 juni 2009 [...] komt naar voren dat hij als zodanig veel minder stellig is over de inhoud van de contacten met concurrenten. Hij ontkende ook zijn eigen persoonlijke betrokkenheid bij de praktijken die in het clementieverzoek van Meneba aan de orde waren gesteld. Uit zijn verklaringen komt, zoals door de auditeur ook benadrukt, wel sterk naar voren dat het management in Rotterdam het commercieel beleid bepaalde en dat hij slechts uitvoerde wat de heer [...] vroeg.

Voor wat betreft de verklaringen van de heer [...], geldt een gelijkaardige vaststelling. [...] Uit zijn verhoor op 22 juni 2009 blijkt dat hij niet zonder meer de verklaringen van de heer [...] wilt bevestigen. Zowel de heer [...] als de heer [...] bevestigen wel dat er al eens met concurrenten werd gesproken over prijzen en klanten maar erkennen niet dat er structurele afspraken waren en minimaliseren hun eigen betrokkenheid.

132. Uit het verhoor van de heer [...] door de auditeur op 3 juni 2009 (dat voorafging aan het verhoor van beide ex-werknemers) bleek dat hij twijfels had over de bereidheid van de beide ex-werknemers om mee te werken met het onderzoek en informatie te verschaffen over hun contacten met andere maalderijen tijdens hun periode bij Meneba [...]. Omwille van het gevoelige karakter van de relatie van beiden met Meneba vraagt de heer [...] ook dat hij niet zou verplicht worden om hen zelf te benaderen voor een verklaring. Om die reden heeft het onderzoeksteam dit ook zelf gedaan (zie de verklaringen die hiervoor worden vermeld). Voor het overige bleef de heer [...] bij zijn eerdere verklaringen.

133. De Raad stelt enerzijds vast dat de twee ondervraagde ex-werknemers van Meneba inderdaad niet in dezelfde bewoordingen de afspraken hebben bevestigd die er bestonden over de Beneluxmarkt en meer bepaald over België. Anderzijds blijkt uit hun verklaringen wel dat er voortdurende contacten waren tussen de Belgische maalderijen. Verder blijkt duidelijk dat Meneba België uitvoerde wat in Nederland werd beslist, of althans verondersteld werd dat te doen. Het is derhalve geloofwaardig dat de heer [...] van de fundamentele afspraak tussen de maalderijen in de Benelux beter op de hoogte was. Tenslotte moet bij het beoordelen van de verklaringen worden meegewogen dat beide personen niet meer voor Meneba werkzaam zijn.

Het een en ander brengt met zich mee dat mogelijke tegenstrijdigheid tussen de verklaringen van de heer [...] en [...] enerzijds, en de heren [...] en [...] anderzijds, niet van dien aard is om de bewijswaarde van het clementieverzoek aangevuld met verdere verklaringen vanwege Meneba, teniet te doen. Meneba heeft haar betrokkenheid ook bevestigd voor de Raad.

134. Op basis van verder onderzoek heeft de auditeur in voldoende mate de inhoud van deze clementieverzoeken kunnen bevestigen, met name op basis van het materiaal verzameld tijdens de huiszoekingen die hierna onder 6.2.4 verder aan bod komen. Eerst wordt een getuigenverklaring besproken.

6.2.2. Getuigenverklaring

135. De auditeur verwijst in zijn verslag naar een anonieme verklaring die hiervoor reeds ter sprake kwam voor wat betreft de toelaatbaarheid als bewijs.

136. Enkele betrokken ondernemingen hebben opgeworpen dat aan deze verklaring geen bewijswaarde mag worden toegekend omdat zij de identiteit van de getuige niet kennen en dit hen niet toelaat om de geloofwaardigheid van de verklaring te beoordelen.

137. In dit verband moet worden vastgesteld dat de identiteit van een getuige in die zin bijvoorbeeld relevant zou kunnen zijn dat de professionele bezigheden van de persoon in kwestie een bepaald licht kunnen werpen op zijn reële kennis van de betreffende sector en/of van de ondernemingen die erin actief zijn. Verder is nog denkbaar dat een concrete relatie met de één of de andere onderneming van invloed zou kunnen zijn op de teneur van de verklaringen van de getuigen.

138. Het komt de Raad toe het geheel van bewijselementen te beoordelen en de afweging te maken welke de impact moet zijn van het anonieme karakter van de getuigenis op de bewijswaarde ervan. In dit geval is de Raad van oordeel dat er geen bezwaar bestaat om aan de getuigenis bewijswaarde toe te kennen, voor zover het niet het enige bewijs is waar het verslag zich op baseert en het niet doorslaggevend is. Met andere woorden kan de verklaring gelden als een ondersteunend bewijselement, te bezien in een reeks andere bewijselementen. Er zal bewijswaarde aan toekomen als het aanwijzingen inhoudt die overeenstemmen met andere aangedragen bewijselementen zodat de verschillende bewijzen elkaar kunnen versterken (zie de bewijsstandaard die hiervoor werd besproken, zie ook bij analogie HvJEU 25 januari 2007, zaak C-401/04 P, Salzgitter Mannesmann).

139. De getuige begint zijn verklaring met te stellen dat er frequent telefoonverkeer was tussen de verkoopdiensten en de CEO's van de Belgische maalderijen. Zelf heeft hij een lange ervaring in de meelsector. Volgens hem was het gevestigde praktijk dat de maalderijen bij elkaar aftoetsen « hoe scherp » men kon gaan. Wat een rol speelde volgens hem was dat de marges in de sector heel klein zijn, met name voor industriële klanten. Het « aftoetsen » gebeurde telefonisch, ofwel tijdens vergaderingen in de schoot van de KVBM en de exportmaatschappij UBEMI. De basisidee zou geweest zijn dat men elkaars trouwe klanten met rust laat. Uit zijn verklaring blijkt dat een groot volume in België over een klein aantal klanten is verdeeld en dus dat verschuivingen voor individuele maalderijen grote gevolgen kunnen hebben.

Daarnaast was de inzet van het overleg om zo mogelijk gelijktijdig en gelijkmatig te reageren op verhogingen van de prijs van het graan. Ook hier werd overleg gepleegd om af te toetsen in hoeverre hier « samen stappen konden worden gezet ». De getuige verklaart nog dat de afspraken grotendeels mondeling plaatsvonden en dat er wellicht weinig schriftelijk bewijs over te vinden zal zijn.

140. Als zodanig ondersteunt de getuigenverklaring alleszins de informatie die naar voren was gekomen in de clementieverzoeken. De Raad vindt het ook belangrijk op te merken dat er geen indicaties zijn dat de betrokken getuige enig belang heeft bij het in een negatief daglicht stellen van de een of de andere maalderij en dit ook niet doet. Uit de verklaring blijkt ook niet dat bepaalde maalderijen worden geïdoleerd. De verklaring wordt gedaan op basis van de ervaring in de sector en de kennis van de in België actieve marktspelers.

6.2.3. Telefonische contacten

141. Verder onderzoek door de auditeur heeft ook uitgewezen dat er veelvuldige telefonische contacten waren tussen de grote maalderijen. Zowel de frequentie als de timing van de gesprekken werden tijdens het onderzoek geanalyseerd. Het telefonisch overleg bevestigt op zijn beurt de clementieverklaringen en de getuigenverklaring.

142. Het telefoonverkeer werd geanalyseerd op basis van de mobiele telefoonnummers en mobiele telefoonfacturen die bij de ondernemingen tijdens het onderzoek werden opgevraagd en die zonder voorbehoud werden overgemaakt. Hiervoor heeft de Raad reeds besproken dat er geen bezwaar bestaat tegen deze onderzoeksmethode van de auditeur.

143. Er is sprake van werknemers van Dossche (de heer [...] en de heren [...] en [...]), van Ceres (de heer [...] en de heer [...]) en Brabomills (de heer [...] en de heer [...]). In het dossier wordt een overzicht gegeven van het aantal telefoongesprekken tussen bepaalde betrokken ondernemingen [...]. Zoals de auditeur zelf aangeeft, heeft hij niet volledig alle telefoonverkeer kunnen reconstrueren, maar heeft hij met de overgemaakte facturen toch veelvuldig contact aangetoond. Ook blijkt uit bijvoorbeeld het overzicht voor Dossche dat er gevoelig meer gebeld wordt in de tweede helft van het jaar wanneer de prijzen worden bepaald [...].

144. Voor wat betreft de specifieke alternatieve verklaring die door verscheidene betrokken ondernemingen werd geopperd, namelijk dat de maalderijen elkaar ook beleverden, wordt gewezen op het feit dat uit de verklaringen van Meneba, de anonieme getuige en uit de opmerkingen van de auditeur blijkt dat het niet om dezelfde contactpersonen ging : overleg over prijzen en respectievelijke marktposities ging doorgaans tussen de CEO's en/of in ieder geval de verkoopverantwoordelijken van de maalderijen, terwijl voldoende aannemelijk is gemaakt dat voor inkoop eerder gebeld werd met de aankoopverantwoordelijken.

145. De bewijswaarde die volgens de Raad kan worden toegekend aan deze informatie is dat er regelmatig overleg bestond tussen concurrenten. Dit bevestigt de clementieverklaringen waarin werd verwezen naar deze telefonische contacten en ook de getuigenverklaringen die er tevens naar verwees en die het beeld schetste van de ingeburgerde overlegcultuur. Opvallend is ook dat het onderzoek heeft aangetoond dat de frequentie van de telefooncontacten groter is in de jaren met een prijsverhoging [...].

146. Het spreekt voor zich dat, zoals door verschillende betrokken ondernemingen is aangevoerd, tijdens die contacten uiteraard ook geheel onverdachte onderwerpen besproken kunnen zijn. Dat ook dergelijke gespreksonderwerpen aan bod kwamen, wordt door de auditeur niet ontkend. De inhoud van de gesprekken maakt ook geen deel uit van het bewijsmateriaal. Wel staat vast dat de frequentie van telefonische contacten kan worden weerhouden als indirect bewijs van de context waarin de afspraken zich afspeelde; regelmatige contacten creëren tenminste een forum waarbinnen concurrenten gemakkelijk concurrentieel gevoelige informatie kunnen uitwisselen.

6.2.4. Andere elementen verzameld tijdens het onderzoek aangaande het overleg tussen concurrenten

147. Naast de clementieverzoeken en de getuigenverklaringen heeft de auditeur informatie verzameld tijdens huiszoeken bij Dossche, bij Ceres en bij Brabomills [...]. Daarna zijn er tot deze ondernemingen bijkomende verzoeken tot inlichtingen gericht [...]. Ook werden bepaalde betrokken personen verhoord. Daarnaast werd er, met toestemming van Meneba, informatie uitgewisseld met de NMa en werden er verdere verzoeken om inlichtingen verstuurd door het onderzoeksteam. Alle door de auditeur verzamelde elementen bevinden zich in het onderzoeksdossier. In het verslag citeert hij zelf uit bepaalde door hem gevonden stukken.

148. Tijdens de huiszoeken bij Dossche, Ceres en Brabomills, zijn notities en e-mails gevonden die wijzen op vergaderingen waar verschillende maalterijen bij betrokken waren (multilateraal overleg) alsook die wijzen op bilateraal overleg.

149. De Raad is van oordeel dat de auditeur terecht, onder meer, de volgende elementen als belangrijke aanwijzingen heeft aangemerkt in zijn verslag: mail van Ceres die verwijst naar contacten met Meneba (document HS5, nummer 178 van het verslag), nota's van de heer [...] van Dossche die wijzen op contacten met Brabomills en Ceres [...], een nota gevonden bij Dossche die betrekking heeft op een vergadering bij de KBVM op 12 september 2003 waar verschillende ondernemingen bij aanwezig waren en die in verband kan worden gebracht met een prijsverhoging op 1 oktober 2003 [...], zoals ook [...]. De door de auditeur geciteerde elementen afkomstig van de huiszoeken bevestigen volgens de Raad de uitvoerige informatie die verschaft werd door Meneba in haar clementieverzoek.

150. Tenslotte wijst de Raad op de samenwerking van Ceres, Dossche en Brabomills in de exportmaatschappij UBEMI (United Belgian Mills), het Belgisch filiaal van UEFM (United European Flour Mills). Deze samenwerking versterkt het beeld van nauwe contacten tussen de maalterijen. Als zodanig karakteriseert dit ook de context waarbinnen het overleg plaatsvond.

6.2.5. Conclusie aangaande de inbreuk

151. Uit de verzamelde elementen blijkt het systematische karakter van het overleg, waarbij de samenhang ook blijkt uit het feit dat het grotendeels dezelfde personen zijn die betrokken zijn en in een open en informele sfeer contact hebben, hetgeen de indruk versterkt dat het overleg ingeburgerd was en beantwoordde aan een gemeenschappelijke wil om elkaars gedrag op de markt te kennen en te beïnvloeden.

152. Bij gebreke aan tegenbewijs, mag vermoed worden dat ondernemingen die aan afstemming deelnemen en daarna actief blijven op de markt, bij de bepaling van hun gedrag rekening gehouden hebben met de informatie die ze met hun concurrenten hebben uitgewisseld.

153. Het feit dat er weinig documentair en rechtstreeks bewijs is gevonden waarin voor alle ondernemingen samen hun betrokkenheid wordt bewezen, vormt geen bezwaar tegen een optreden van de mededingingsautoriteit. Het is eigen aan dit type van afspraken tussen concurrenten dat er weinig schriftelijk rechtstreeks bewijs is. Van belang is dat het geheel van aanwezige elementen op voldoende wijze de Raad tot de vaste overtuiging kan brengen dat er ongeoorloofde contacten tussen de concurrenten zijn geweest.

Door de betrokken ondernemingen is op uitvoerige wijze getracht om ofwel de bewijselementen zo voor te stellen dat ze alleen op Nederland betrekking hebben, ofwel om hun bewijswaarde aan te tasten omdat er slechts sprake is van indirect bewijs. Dit geldt met name voor de elementen hiervoor onder 6.2.4 besproken. Voor wat betreft Nederland is hiervoor reeds gesteld dat er voldoende bewijselementen zijn die betrekking hebben op België. Voor wat betreft het indirect bewijs moet erop gewezen worden dat alle bewijs toegelaten is en dat de Raad er enkel op moet toezien dat de bewijsstandaard wordt gehaald.

154. De Raad is van oordeel dat ongeoorloofde contacten aangetoond zijn en dat ze deels betrekking hadden op het prijsniveau en deels op het behoud van de belangrijkste Belgische klanten maar dat deze beide aspecten voor een deel ook door elkaar lopen. Dit is mede te verklaren door het heimelijke karakter van de afspraken. De term « niet-aanvalspect » lijkt te sterk: er is meer sprake van het vermijden van « teveel » concurrentie om de klanten in een markt waar de marges al onder druk stonden. De poging tot coördinatie van prijsverhogingen en de afspraak om elkaars klanten te respecteren waren keerzijden van dezelfde medaille: door na te streven dat prijsverhogingen gelijktijdig plaatsvonden kon vermeden worden dat klanten omwille van een prijsverhoging beslisten van leverancier te veranderen.

155. In de onderhavige zaak speelt de bredere context ook een rol, namelijk de overcapaciteit en de evolutie van de graanprijzen. Uit bepaalde stukken blijkt dat deze factoren de concurrenten ertoe aanzetten om prijsverhogingen van de graanprijzen af te wenden, liefst op gemeenschappelijke wijze, en om de prijsconcurrentie naar de klanten niet « uit de hand te laten lopen ».

156. Het feit dat gemaakte afspraken niet altijd werden nagekomen, of door sommigen beter werden nagekomen dan door anderen, is op zich geen bezwaar. Door informatie-uitwisseling en afstemming wordt door ondernemingen transparantie gecreëerd en een cultuur van voortdurend « aftoetsen ». Wanneer dan in de praktijk een bepaalde klant toch overstapt naar een andere leverancier is dat op zich geen bewijs dat het overleg niet heeft plaatsgevonden. De basis voor de inbreuk is de deelname aan het overleg.

157. Uit het dossier blijkt dat de aard van de activiteiten, het geografisch bereik van de maalterijen en de economische verwevenheid van België met de omliggende landen, er klaarblijkelijk toe leidden dat de contacten tussen de maalterijen vaak zowel over de Nederlandse als de Belgische markt gingen. In het bijzijn van andere Nederlandse maalterijen (meermaals genoemd Koopmans, Ranks) werden bijvoorbeeld afspraken gemaakt over de Nederlandse markt en dan werden die uitgebreid naar de Beneluxmarkt. De auditeur heeft echter, ook tijdens het onderzoek, kenbaar gemaakt dat hij zich bezighield met een onderzoek naar het Belgische luik van mogelijke concurrentiebeperkende afspraken in de meelsector.

158. Het is afdoende vast komen te staan dat de door het verslag geïndiceerde maalterijen contacten hadden waarbij concurrentiegevoelige informatie uitgewisseld werd met het doel en ook minstens het potentiële gevolg dat de concurrentie op de markt werd beperkt, verhinderd of vervalst. Tevens werd op voldoende wijze het verband gelegd tussen het overleg en strategie ten aanzien van de klanten van de maalterijen.

159. De gemeenschappelijke wil om de prijzen te verhogen (namelijk het voornaamste element op basis waarvan men in concurrentie zou moeten treden met elkaar), zelfs zonder dat de concrete prijzen altijd besproken werden, en zonder dat de kartelafspraken altijd werd nageleefd, is op zich reeds voldoende om een concurrentiebeperking uit te maken. De onzekerheid omtrent het gedrag van de concurrenten wordt daarmee verminderd, of tenminste beïnvloed.

In deze zaak is het van belang dat de bewijsvoering heeft aangetoond dat er over een langere periode overleg en aftoetsing was waar dan weer prijzen konden worden bekeken, en dan weer de marktpositie van elkeen van de maalderijen de revue kon passeren. De clementieverklaringen, de getuigenverklaringen, het veelvuldig telefonisch contact en de verzamelde notities en stukken wijzen op multilateraal en bilateraal overleg met eenzelfde doelstelling.

160. Door enkele van de betrokken ondernemingen is nog betoogd dat parallelle prijsverhogingen, voor zover ze al zijn aangetoond, niet als indirect bewijs kunnen gebruikt worden in deze zaak. Uit het verslag blijkt echter dat dit ook niet is gebeurd. Er is sprake van overleg dat tot doel had om de concurrentie te beperken, daarbij is geen nader onderzoek gevoerd naar daadwerkelijke gevolgen of gehanteerde prijzen. Dergelijk onderzoek is volgens de gevestigde jurisprudentie ook niet noodzakelijk bij bepaalde vormen van collusie die naar hun aard kunnen worden geacht schadelijk te zijn voor de goede werking van normale mededinging (zie bijvoorbeeld HvJEU 4 juni 2009, zaak C-8/08, T-Mobile en HvJEU 6 oktober 2009, gevoegde zaken C-501/06 P, C-513/06 P, C-515/06 P en C-519/06 P, GSK).

6.2.6. De positie van Bloemmolens Van Geel

161. De Raad is van oordeel dat voor Bloemmolens Van Geel evenwel het nodige bewijs niet is geleverd.

162. Bloemmolens Van Geel heeft terecht aangevoerd dat er onvoldoende feitelijke elementen zijn die toelaten om haar betrokkenheid bewezen te achten. De auditeur heeft erkend dat de positie van Bloemmolens Van Geel bijzonder is.

Bloemmolens Van Geel is een kleine speler op de relevante markt met een beperkte omzet. In het segment van de industriële klanten was zij nauwelijks aanwezig in de periode waarvan sprake in het verslag. De auditeur koos ervoor, naar aanleiding van de clementieverzoeken van Werhahn en Meneba, om de kleinere maalderijen niet te vervolgen. Toch werd Bloemmolens Van Geel wel in de zaak betrokken.

163. De aanwezigheid van een vertegenwoordiger van Bloemmolens Van Geel tijdens één van de ontmoetingen waarvan hiervoor sprake was (noch multilateraal, noch bilateraal) is niet aangetoond. Noch Werhahn, noch Meneba vermelden Bloemmolens Van Geel in hun clementieverzoeken. Als meer lokale speler is het ook geloofwaardig dat Bloemmolens Van Geel niet uitgenodigd werd op overleg dat met name werd aangestuurd door ondernemingen die op de volledige Beneluxmarkt (en daarbuiten) actief waren.

In het verslag erkent de auditeur overigens dat Bloemmolens Van Geel niet aanwezig was bij multilaterale contacten tussen concurrenten (nummer 403 van het verslag). Hij stelt dat de onderneming zich echter achteraf akkoord heeft verklaard met de besluiten die tijdens overleg zouden genomen zijn. Verder wordt in het verslag gesteld dat er na 2003 in ieder geval geen elementen à charge zijn voor Bloemmolens Van Geel. De positie van de auditeur is een belangrijke overweging voor de Raad.

164. Uit de door de auditeur uitgevoerde analyse van de telefonische contacten blijkt dat de gegevens van Bloemmolens Van Geel niet in die analyse betrokken zijn, zodat dat gedeelte van de bewijsvoering ook wegvalt ten aanzien van de betrokkene. Uit de telefonische contacten van de andere maalderijen blijkt dat enkele keren gebeld is met Bloemmolens Van Geel, maar op beperkte schaal en gedurende het hele jaar en niet zozeer in de periode van oogst en/of net erna.

165. Aangezien de inbreuken zoals gedefinieerd in het verslag geen specifiek verband leggen tussen overleg enerzijds en daadwerkelijke prijsverhogingen anderzijds, kan Bloemmolens Van Geel ook niet louter veroordeeld worden omwille van de vermeende gelijktijdige prijsverhogingen met de andere maalderijen, zonder bijkomende elementen die op informatie-uitwisseling of afstemming wijzen.

166. Voor wat betreft het zogenaamde niet-aanvalsact of de afspraak om elkaars grotere industriële klanten in België niet actief te benaderen, steunt de auditeur op enkele sporadische verwijzingen in de mondelinge verklaring van een vertegenwoordiger van Meneba (clementieverzoek Meneba). Daarin wordt gewag gemaakt van twee/enkele telefonische bilaterale contacten met Van Geel in 2000 en 2001. Deze worden slechts vermeld door één van de verschillende werknemers van Meneba die verklaringen heeft afgelegd en er zijn geen ondersteunende stukken terug te vinden. De verwijzingen naar twee (niet-gedateerde) telefoongesprekken in 2000 en 2001 zijn onvoldoende om als genoegzaam bewijs te worden beschouwd. Voor 2002-2007 zijn er geen vermeldingen van Bloemmolens Van Geel.

167. Bloemmolens Van Geel heeft ook aangetoond dat zij in de periode 2000-2007 actief gepoogd heeft industriële klanten te verwerven (zij was in dat segment nog niet of nauwelijks actief) en zij heeft tijdens het onderzoek en in de procedure voor de Raad aangevoerd dat ze in die periode een duidelijke omzetsijging kon voorleggen in het segment van de industriële klanten.

Uit enkele verklaringen blijkt overigens dat « kleine » maalderijen zich niet neerlegden bij een status quo en hun eigen weg gingen. Dat moet gelden voor Bloemmolens Van Geel.

Op basis van al deze overwegingen is de Raad van oordeel dat Bloemmolens Van Geel buiten de zaak kan blijven en dat aan haar op basis van het verslag in deze zaak geen inbreuk kan worden verweten.

6.3. Toerekening en duur van de inbreuk

168. Voor Werhahn, Meneba, Dossche, Ceres en Brabomills kwam de auditeur tot de conclusie dat er sprake is van één enkele en voortdurende inbreuk.

169. De voornoemde gedragingen in hun geheel en in onderlinge samenhang bekeken, kunnen door de Raad worden beschouwd als een inbreuk op artikel 2 WBEM en artikel 101 VWEU. Vervolgens moet ook duidelijk kunnen bepaald worden of de inbreuk aan elk van de door het verslag geïdentificeerde ondernemingen kan worden verweten en voor welke periode.

170. Het dossier bevat aanwijzingen dat er vanaf 1996 contacten waren tussen bepaalde maalderijen. Dit volgt met name uit het clementieverzoek van Meneba en de verklaringen van haar werknemers. Werhahn daarentegen situeert het begin van het kartel in 2000/2001. Uit het verslag blijkt dat er voor 2000 nauwelijks overeenstemmende bewijselementen zijn. Het is derhalve onvoldoende duidelijk welke ondernemingen in de periode voor 2000 op voortdurende wijze betrokken waren. Het verslag erkent bijvoorbeeld ook dat er voor Brabomills voor 2000 geen bewijzen zijn van multilaterale contacten (nummer 403 van het verslag).

171. Aangezien de auditeur de feiten kwalificeert als een enkele voortdurende inbreuk moet er continuïteit bestaan, ook ten aanzien van de individuele betrokkenheid van de ondernemingen. Volgens de Raad is het met name vanaf het jaar 2000 bewezen dat er tussen Meneba, Werhahn, Dossche, Ceres en Brabomills ongeoorloofde contacten waren: als aanknopingspunt wordt uitgegaan van de vergaderingen waarvan sprake in nummer 176 van het verslag, die plaatsvonden vanaf augustus in de periode dat de prijsvorming plaatsvindt.

172. Voor wat betreft het einde van de inbreuk, moet worden vastgesteld dat het beeld vanaf eind 2006 meer diffuus wordt. Uit het clementieverzoek van Meneba, dat een belangrijk element in de bewijsvoering vormt, blijkt dat Meneba andere maalterijen niet kon overtuigen om een gezamenlijke prijsverhoging te overwegen. Er zijn duidelijk wel nog bewijzen gevonden van bilaterale contacten achteraf, maar de Raad is van oordeel dat er na de vergaderingen van november en december 2006 (waarvan sprake in de nummers 256 en 261 van het verslag) niet meer met voldoende zekerheid kan worden gesteld dat de inbreuk in hoofde van alle betrokken ondernemingen is blijven voortbestaan.

173. De duur van de inbreuk wordt voor Werhahn, Meneba, Dossche, Ceres en Brabomills bepaald als de periode van augustus 2000 tot en met december 2006.

174. Voor wat betreft de toerekening aan entiteiten die tot een zelfde groep ondernemingen behoren, hebben verschillende van de betrokken ondernemingen kritiek geuit op de wijze waarop de bestemmingen in het verslag zijn geïdentificeerd. Voor sommige ondernemingen wordt de inbreuk toegerekend aan de moederonderneming en aan de dochterondernemingen en hebben beiden ook een verslag ontvangen. Voor andere ondernemingen is dat niet het geval. Gelet op de conclusie waartoe de Raad hierna komt bij het berekenen van de sanctie, wordt niet nader ingegaan op de vraag op welke wijze de moederondernemingen, eventueel buiten België gevestigd, aansprakelijk kunnen worden gesteld voor inbreuken van dochterondernemingen-maalderijen actief in België.

175. Voor de twee clementieverzoekers gaat de Raad uit van de ondernemingen die het initiatief genomen hebben voor het indienen van het clementieverzoek en die hun deelname bij een inbreuk aldus hebben erkend: Wilhelm Werhahn KG en Werhahn Mühlen GmbH, gevestigd in Neuss, Duitsland; voor Meneba werd het clementieverzoek ingediend door Meneba Belgium NV, Meneba Meel BV, Meneba BV en Meneba Holding BV. Voor de overige ondernemingen ziet de Raad in deze specifieke zaak geen reden om andere entiteiten mee aansprakelijk te stellen dan diegenen voor wie rechtstreekse betrokkenheid in België bewezen werd. Derhalve worden veroordeeld Dossche Mills NV, Brabomills NV en Ceres NV.

VII. Sanctionering

7.1. De beoordeling van de clementieverzoeken

176. Werhahn heeft als eerste een verzoek tot het bekomen van een volledige vrijstelling van geldboete ingediend. Op 28 februari 2008 werd een voorbehouden rang gevraagd, op 13 maart 2008 werd het clementieverzoek vervolledigd, op 19 maart 2008 werd een geconsolideerd verzoek met bijlagen overgemaakt.

177. Volgens de auditeur heeft Werhahn het verzoek in België gedaan nadat de Duitse mededingingsautoriteit, het Bundeskartellamt, invallen had gedaan bij verschillende maalterijen in Duitsland wegens vermoedens van marktverdeling en het maken van prijsafspraken op de Duitse meelmarkt. In zijn toelichting in het verslag en ook in de verdere procedure voor de Raad, heeft de auditeur gesteld dat Werhahn die nochtans slechts beperkt actief was op de Belgische markt, het onderzoek in België op gang heeft kunnen brengen. Hij erkent dat er vrij weinig concrete bewijselementen aangebracht werden voor België maar is desalniettemin van oordeel dat Werhahn aan alle voorwaarden voldoet om een volledige vrijstelling van geldboete te krijgen.

178. Ten eerste benadrukt de auditeur dat Werhahn als eerste informatie aanleverde die de Belgische mededingingsautoriteit daadwerkelijk toeliet een huiszoeking te doen op basis van informatie waarover zij nog niet beschikte. Daarmee beantwoordt het verzoek van Werhahn aan de beide hypothesen die volgens Titel III A onder nummer 10 recht geven op volledige vrijstelling (onder a) en onder b)). Ook aan de algemene voorwaarden voor vrijstelling is voldaan, evenzeer als aan de voorwaarden zoals die in de clementieverklaring van de Raad van 8 juli 2010 zijn geformuleerd. Met name is zonder meer komen vast te staan dat Werhahn volle medewerking heeft verleend aan het onderzoek en tijdens de procedure voor de Raad.

Aan Werhahn kan dan ook volledige vrijstelling van geldboete worden verleend.

179. Voor wat betreft Meneba, overweegt de Raad het volgende.

180. Het staat vast dat Meneba als tweede een clementieverzoek heeft ingediend, namelijk op 11 mei 2009. In zijn verslag geeft de auditeur aan dat dit verzoek plaatsvond ruim 14 maanden na het opstarten van het onderzoek in de meelsector. Volgens de auditeur heeft Meneba veel en voldoende bewijsmateriaal aangeleverd en tijdens het onderzoek op adequate wijze meegewerkt. De voorwaardelijke gedeeltelijke vrijstelling die door de Raad werd gegeven op 20 september 2010 in de vorm van een clementieverklaring moet volgens de auditeur omgezet worden in een definitieve gedeeltelijke vrijstelling. Op basis van de Clementiemededeling en de clementieverklaring van de Raad, zou Meneba derhalve in aanmerking komen voor een boetevermindering van 30 tot 50 % (nummer 16 van de Clementiemededeling).

181. In de procedure voor de Raad heeft Meneba in hoofdorde gevraagd dat de Raad zou vaststellen dat er geen reden is om op te treden (op grond van non bis in idem, zie hierna), dan wel de procedure zou schorsen tot de Nederlandse autoriteit een definitieve uitspraak zou doen. Ondergeschikt heeft Meneba aanspraak gemaakt op volledige vrijstelling van geldboete, onder betwisting van de waarde van het materiaal aangeleverd door Werhahn. Slechts in de meest ondergeschikte orde heeft Meneba gevraagd aan de Raad om minstens 50 % boetevermindering toe te kennen.

182. Het komt de auditeur en de Raad in de eerste plaats toe om te beoordelen of Werhahn voldoet aan de voorwaarden voor een volledige vrijstelling. De belangrijkste criteria daarvoor, zoals thans in de Clementiemededeling vermeld, zijn met name het tijdstip van het verzoek en de mogelijkheid om een huiszoeking te doen. Een inhoudelijke beoordeling van bewijselementen en een vergelijking van de waarde van de respectievelijke inbreng van de eerste en de tweede verzoeker, zoals Meneba schijnbaar voorstelt, is niet voorzien en zou de basisuitgangspunten van de huidige clementieregeling ondermijnen. Er wordt overigens nogmaals aan herinnerd dat het verzoek van Meneba er kwam geruime tijd na de uitgevoerde huiszoekingen.

Hiervoor kwam de Raad tot de vaststelling dat aan de voorwaarden voldaan is om aan Werhahn volledige vrijstelling van geldboete te verlenen. Slechts één onderneming kan een dergelijke vrijstelling verkrijgen.

183. Meneba heeft inderdaad met haar clementieverzoek belangrijk bewijsmateriaal aangedragen, maar de proceshouding en de argumentatie van Meneba in de procedure voor de Raad leiden ook tot de nodige bedenkingen. Weliswaar heeft het clementieverzoek van Meneba bewijsmateriaal met aanzienlijke toegevoegde waarde opgeleverd, zoals ook door de auditeur erkend. Echter, in haar verdediging voor de Raad heeft Meneba het bewijzen van de inbreuk alleszins niet vergemakkelijkt. Nadat ze zelf een nagenoeg identiek clementieverzoek deed in Nederland en in België en in beide jurisdicties aanspraak maakte op boetevermindering (en zelfs boetevrijstelling), kwam haar verdediging er in wezen op neer te zeggen dat de Raad niet kon optreden omdat het merendeel van de bewijzen in de onderhavige procedure op Nederland betrekking hadden. Op basis van de verknochtheid in de feiten en de parallelle handhaving (mede in de hand gewerkt door haar eigen clementieverzoek) werd in hoofdorde voor de Raad aangevoerd dat tegen een inbreuk niet kon worden opgetreden.

De proceshouding van Meneba had als resultaat dat verwarring werd gecreëerd : enerzijds was er de erkenning van een inbreuk om zodoende boetevermindering te bekomen, en anderzijds, werd door de onderneming zelf de bewijsvoering aangetast, onder meer ook door onvoldoende medewerking (tijdens het onderzoek en tijdens de procedure voor de Raad) om twijfel omtrent mogelijks tegenstrijdige verklaringen weg te nemen. Al deze omstandigheden leiden ertoe dat de vraag gerechtvaardigd is of Meneba wel heeft meegewerkt aan de bewijsvoering zoals dat mag verlangd worden van een clementieverzoeker. De twijfels die daaromtrent bestaan brengen de Raad ertoe de laagste boetevermindering toe te kennen die voorzien is in de Clementiemededeling, namelijk 30 %.

7.2. Het opleggen van een boete door de Raad : non bis in idem

184. Door Meneba, Dossche en Ceres is aangevoerd dat de Raad in deze zaak geen sanctie kan opleggen omdat zij, in essentie weergegeven, al een boete hebben gekregen van de NMa. Brabomills, die niet veroordeeld werd door de NMa, doet geen beroep op non bis in idem, maar wijst erop dat wanneer één autoriteit beslist dat een onderneming niet aangesproken kan worden voor een bepaalde gedraging, een andere autoriteit met betrekking tot dezelfde gedraging niet tot een tegenovergestelde conclusie kan komen.

185. Uit het overzicht van het procesverloop blijkt dat de Raad belang heeft gehecht aan het beschikken over accurate informatie over het betreffende besluit en de boetes die aan elk van de betrokkenen werden opgelegd door de Nederlandse autoriteit. Om die reden werd de behandeling van de zaak een tijd geschorst zodanig dat de bezwaarfase bij de NMa kon worden afgewacht en de Raad kon beschikken over de definitieve informatie op niveau van de Nederlandse autoriteit. De Raad werd ingelicht over het feit dat door de betrokken ondernemingen beroep is ingesteld tegen het boetebesluit van 14 maart 2012 van de NMa.

186. Uit het voorgaande blijkt ook dat er tijdens het onderzoek contacten zijn geweest tussen de NMa en het Auditoraat in het kader van de samenwerking tussen mededingingsautoriteiten die haar rechtsbasis vindt in Vo.1/2003. Dergelijke contacten liggen voor de hand wanneer ondernemingen op parallele wijze clementieverzoeken indienen in verschillende lidstaten en uit die verzoeken blijkt dat feiten worden onthuld die ook verschillende lidstaten betreffen. Zij kaderen binnen de samenwerking die voorzien is in Vo.1/2003 en die deel uitmaakt van de gedecentraliseerde toepassing van de artikelen 101 en 102 VWEU.

187. De NMa en de Raad zijn elk door hun lidstaat aangewezen om inbreuken vast te stellen en te sanctioneren op de Europese mededingingsregels en meer bepaald het kartelverbod. De Raad is uitdrukkelijk bevoegd om zowel een inbreuk op artikel 2 WBEM als op artikel 101 VWEU vast te stellen. Eerder werd reeds gesteld dat de kerntaak van de Raad erin bestaat om de vrije concurrentie op de Belgische markt te beschermen en dat wanneer een boete wordt opgelegd deze specifiek betrekking heeft op de effecten op de Belgische markt (Beslissing in de zaak BBP, hiervoor geciteerd in nummer 81). Ook wanneer hij het Europees kartelverbod handhaaft, is dit de doelstelling die de Raad voor ogen heeft bij het uitoefenen van de hem toevertrouwde bevoegdheden.

188. De vraag is thans opgeworpen of het beginsel « non bis in idem » zich verzet tegen de uitoefening door de Raad van zijn sanctionerende bevoegdheid in deze zaak. Het betreffende beginsel geldt in de Belgische en EU orde als een algemeen rechtsbeginsel en maakt tevens deel uit van de fundamentele rechten die door de Raad moeten worden gewaarborgd op grond van het EVRM (Zevende Protocol) en het Handvest van grondrechten van de Europese Unie waar de Raad aan gebonden is wanneer hij artikel 101 VWEU toepast. Artikel 50 van het Handvest bepaalt het volgende : « *Niemand wordt berecht of gestraft in een strafrechtelijke procedure voor een strafbaar feit waarvoor hij in de Unie reeds onherroepelijk is vrijgesproken of veroordeeld overeenkomstig de wet* ».

Er bestaat nog weinig twijfel dat het beginsel « non bis in idem » in principe van toepassing is ter bescherming van ondernemingen in kartelrechtelijke procedures (HvJEU 14 februari 2012, zaak C-17/10, Toshiba e.a.). Als administratief rechtscollege acht de Raad zich in ieder geval gebonden door het betreffende beginsel, ook al is duidelijk dat het beginsel in wezen van toepassing is in strafzaken, in een specifieke context wordt toegepast en dat in kartelzaken met de eigenheid van de handhaving van het mededingingsrecht rekening moet worden gehouden.

189. De Raad laat de vraag hier achterwege of er wel sprake is van een onherroepelijke veroordeling aangezien er een beroepsprocedure is aangespannen in Nederland tegen het besluit van de NMa. De vraag is door de betrokken ondernemingen op principiële wijze gesteld en zal door de Raad worden beantwoord, ongeacht de uitkomst van de gerechtelijke procedures die nog kunnen worden gevoerd in Nederland. De suggestie van de auditeur dat er nog geen definitieve veroordeling is en dat het beginsel « non bis in idem » sowieso niet kan worden ingeroepen, wordt om proceseconomische redenen niet gevolgd. Vooralsnog is de sanctionering door de NMa ook een vaststaand feit, dat in ieder geval relevant is voor de boeteberekening (zie hierna onder 7.3).

190. De drie voorwaarden die gelden voor de toepassing van « non bis in idem » zijn gelijkheid van feiten, van overtreders en van het beschermde rechtsgoed (zie ook recent Beslissing 2012-P/K-32 van de Raad van 10 december 2012 in de zaak bpost).

191. Volgens de Raad is er voor Werhahn, Meneba, Dossche en Ceres weliswaar identiteit van overtreders maar is aan de andere toepassingsvoorwaarden in de onderhavige zaak niet voldaan en kan het beginsel van « non bis in idem » derhalve niet in de weg staan van de mogelijkheid van de Raad om de bij de Nederlandse procedure betrokken ondernemingen te sanctioneren.

192. Hiervoor werd vastgesteld dat er een feitelijke verwevenheid bestaat tussen de Belgische en de Nederlandse markt : deze verwevenheid vindt haar oorsprong in het geografische bereik van de activiteiten van de maaldrijen; ook in de inbreukmakende feiten zoals weerhouden door de auditeur is die verwevenheid terug te vinden.

193. De auditeur wijst er terecht op dat Werhahn en Meneba ook in de verschillende jurisdicties (Nederland en België) gelijkaardige, zo niet, identieke, met stavingsstukken onderbouwde, clementieverklaringen hebben ingediend. Dit verklaart mee de feitelijke verwevenheid van de zaken, die derhalve mee veroorzaakt is door de strategie van de ondernemingen zelf.

Daarmee staat echter nog niet vast dat er sprake is van (het bestraffen van) dezelfde feiten.

194. In dat verband moet er eerst op gewezen worden dat de NMa een geheel van feiten heeft beoordeeld en beboet : (1) een zogenaamd niet-aanvalsact, (2) de gezamenlijke overname van de Nederlandse meelhandelaar Van Ooijen, (3) de compensatie van de Nederlandse molen Ranks nadat deze volumeverlies had geleden door het verlies van een grote Nederlandse klant, Bake 5, (4) de gezamenlijke overname van de failliete Nederlandse maalderij UNO en (5) een poging tot stabilisering van de marktverhoudingen nadat een grote Nederlandse afnemer, Bakkersland had besloten het aantal leveranciers te reduceren. Het onderzoek van de NMa en het boetebesluit betroffen ook andere ondernemingen dan Werhahn, Meneba, Dossche en Ceres.

195. Uit dit overzicht blijkt dat er geen sprake is van volledige overlap in feitelijke zin. Het bereik van het boetebesluit van de NMa was aanzienlijk ruimer, zowel qua ondernemingen als qua onderzochte feiten. Gelet op de activiteiten van de ondernemingen, de algemene economische context en het geografische bereik van de maaldrijen, is aannemelijk dat de doelstellingen van de ondernemingen voor de Nederlandse markt in het algemeen gelijkaardig waren : de prijsevolutie controleren en de marktverhoudingen stabiliseren. Uit de bewijsvoering blijkt dat de ondernemingen de « Beneluxmarkt » als geheel beschouwden voor hun overleg. Ook op basis daarvan kan echter niet geconcludeerd worden dat er sprake is van vervolging van dezelfde feiten.

196. Het feit dat tijdens overleg tussen de maaldereien zowel de Nederlandse als de Belgische markt aan bod kwamen, is op zich geen bezwaar voor een optreden van de Raad. Om het beginsel van non bis in idem te respecteren ten aanzien van Werhahn, Meneba, Dossche en Ceres, moet vaststaan dat de Raad zich niet baseert op dezelfde feiten voor het sanctioneren van de betrokken ondernemingen. De auditeur heeft alvast zelf tijdens het onderzoek, in het verslag en voor de Raad, steeds aangegeven dat hij zich heeft beperkt tot de Belgische markt en het « Belgisch luik » van het meelkartel waar voor het overige ook andere mededingingsautoriteiten mee bezig waren.

197. De rechtsvraag die zich stelt, en waarop in de rechtspraak nog geen duidelijk antwoord is gegeven, is hoe in kartelzaken moet worden nagegaan of de betrokken ondernemingen wegens dezelfde mededingingsbeperkende gedragingen opnieuw zouden worden bestraft. Het gaat dus met andere woorden om de betekenis van « idem » (zie Conclusie Advocaat generaal Kokott in zaak C-17/10, Toshiba, nummer 113).

198. Om die vraag te beantwoorden, gaat de Raad uit van een aantal uitgangspunten. Ten eerste functioneren zowel de NMa als de Raad in het kader van het Europees netwerk van autoriteiten en oefenen zij hun bevoegdheden uit op basis van Vo.1/2003 en hun respectievelijke nationale wetgeving. Het is de uitdrukkelijke bedoeling van de EU wetgever geweest dat nationale autoriteiten ook kartels kunnen sanctioneren met grensoverschrijdend effect; de beïnvloeding van de interstatelijke handel is immers een basisvoorwaarde voor het toepassen van artikel 101 VWEU.

199. Hieruit volgt ook dat de mogelijkheid dat nationale autoriteiten naast elkaar onderzoek naar inbreukmakende feiten zouden kunnen voeren, niet werd uitgesloten, en hetzelfde geldt voor het nemen van sanctiebeslissingen. Er is immers geen regeling getroffen waarbij er slechts één autoriteit een onderzoek tot een einde zou kunnen brengen (er is slechts de hypothese van artikel 11 (6) waarbij de Commissie een zaak onttrekt aan een nationale autoriteit, een hypothese die zich hier niet heeft voorgedaan). Dit blijkt ook uit de Commissie bekendmaking inzake samenwerking tussen nationale autoriteiten () : « *De verordening van de Raad is gebaseerd op een stelsel van parallelle bevoegdheden waarbij alle mededingingsautoriteiten bevoegd zijn om [artikel 81 en 82 van het Verdrag] toe te passen en verantwoordelijk zijn voor een doeltreffende taakverdeling ten aanzien van zaken waarvoor een onderzoek noodzakelijk wordt geacht. Tegelijkertijd behoudt elk lid van het netwerk ten volle de discretionaire bevoegdheid om te beslissen een zaak al dan niet te onderzoeken. Op grond van dit stelsel van parallelle bevoegdheden kunnen zaken behandeld worden door :*

- één enkele NMA, eventueel bijgestaan door NMA's van andere lidstaten, of
- verschillende NMA's die parallel optreden, of
- de Commissie. »

200. De veronderstelling moet dan ook zijn dat, wanneer een nationale autoriteit op basis van artikel 101 VWEU sanctioneert, zij dit doet vanuit haar specifieke wettelijke taak, in geval van de Raad is dat de bescherming van de vrije mededinging op de Belgische markt.

201. Uit de hiervoor geciteerde verordening en begeleidende Mededeling van de Commissie blijkt ook het belang van de band tussen de inbreuk en het grondgebied. « (9).. *Uit bovengenoemde criteria blijkt dat er een concreet verband moet bestaan tussen de inbreuk en het grondgebied van een lidstaat, wil de mededingingsautoriteit van die lidstaat geschikt worden geacht om een zaak te behandelen. Het valt te verwachten dat de autoriteiten van lidstaten waar de mededinging merkbaar wordt beïnvloed door een inbreuk, geschikt zullen zijn om de zaak te behandelen, mits zij door afzonderlijk, dan wel parallel optreden daadwerkelijk een einde kunnen maken aan de inbreuk, tenzij de Commissie terzake beter is toegerust » (...)*

202. Het staat volgens de Raad vast dat de NMa in haar uiteindelijke boetebesluit van 14 maart 2012, zich uitdrukkelijk niet heeft uitgesproken over de Belgische aspecten van de zaak, noch in de beschrijving van de feiten die ze weerhoudt als basis voor de sanctie, noch in de motivering voor de sanctie zelf (bij het bepalen van de relevante omzet beperkt de NMa zich tot Nederland). Daaruit kan worden afgeleid dat de NMa niet de bedoeling had om gedragingen of gevolgen van gedragingen op de Belgische markt te bestraffen.

Dat impliceert ook dat om de volledige inbreuk in al zijn Beneluxaspecten effectief te beoordelen en te sanctioneren, een optreden van de Belgische autoriteit noodzakelijk is (zie de Mededeling hiervoor, nummer 12).

203. Het is inherent aan de beoordeling van afspraken tussen concurrerende ondernemingen in het kader van artikel 2 WBEM en artikel 101 VWEU dat het sanctioneren verband houdt met de gevolgen voor de concurrentie, in het geval van de Raad de concurrentie op de relevante markt voor zover die in België gelegen is. Afspraken hebben als doel de concurrentie te beperken (in welk geval de gevolgen worden verondersteld) en/of, minstens potentieel, tot gevolg dat de concurrentie wordt beperkt.

204. Dat naar de gevolgen van de gedragingen moet worden gekeken bij het bepalen of er sprake is van dezelfde feiten in kartelzaken en naar de periode waarin de feiten plaatsvonden, lijkt thans vast te staan (zie HvJEU in zaak C-17/10, Toshiba, nummer 99 en volgende). Het Hof heeft gesteld dat het non bis in idem er niet aan in de weg staat dat twee autoriteiten ondernemingen bestraffen die deel hebben genomen aan een mededingingsregeling zolang andere gevolgen worden bestraft.

205. Het is niet nodig dat de Raad zich ook verder uitlaat over de vraag of het feit dat iedere autoriteit zich houdt aan het sanctioneren van de gevolgen op het nationale grondgebied ook tot gevolg heeft dat niet voldaan is aan de voorwaarde « bescherming van een zelfde rechtsgoed » nu vaststaat dat er geen sprake is van sanctionering van dezelfde feiten.

206. De onderhavige beslissing beperkt zich tot inbreukmakende feiten in hoofde van de ondernemingen die nog niet als zodanig beoordeeld en gesanctioneerd zijn door een mededingingsautoriteit en die in verband staan met het Belgische grondgebied. Er is geen sprake van het extrapoleren van gedragingen die specifiek op Nederland betrekking hadden, zoals door Brabomills is aangevoerd. Zoals blijkt uit onderdeel IV hiervoor, heeft de Raad ook de markt voor verkoop van meel in België als uitgangspunt genomen voor zijn beoordeling.

207. Het feit dat enkele bewijsstukken in het onderzoeksdossier mogelijks door twee jurisdicties zijn gebruikt, doet daar niets aan af. Het een en ander volgt uit het feit dat de betrokken ondernemingen aan beide kanten van de landsgrens actief waren en hun activiteiten in beide (en ook nog andere) landen bespraken met de bedoeling voor de Beneluxmarkt hun onderlinge verhoudingen te controleren. Als een bepaald bewijselement aanwijzingen bevat die enerzijds betrekking hebben op Nederland, en anderzijds op België, kan elke autoriteit in het kader van haar eigen bevoegdheden met die aanwijzingen rekening houden.

208. Het beginsel non bis in idem verzet zich niet tegen het optreden van de Raad omdat aan de toepassingsvoorwaarden niet is voldaan.

7.3. Berekening : basisbedrag

209. Een beslissing in de zin van artikel 52 WBEM en artikel 5 Vo. 1/2003 die een inbreuk vaststelt op de artikelen 2 WBEM en 101 VWEU, dient volgens de rechtspraak van de Raad de motieven weer te geven aangaande de berekening van de boete, rekening houdend met de fundamentele rechten van de betrokkenen enerzijds, en de specifieke kenmerken van de handhaving van het mededingingsrecht anderzijds. De beslissing moet aan de betrokkenen en aan de auditeur toelaten inzicht te krijgen in de methode die de Raad heeft gebruikt om tot een boete te komen, maar is tegelijkertijd ook een uiting van een exclusieve en discretionaire bevoegdheid van de Raad.

210. In verband met de boeteberekening, is de auditeur in zijn verslag ingegaan op enkele van de verzwarende en verzachtende omstandigheden die volgens hem kunnen worden weerhouden en heeft hij verder bevestigd dat Werhahn en Meneba aan de voorwaarden voor vrijstelling of vermindering voldoen (zie hiervoor onder 7.1).

211. De betrokken ondernemingen hebben zich voor wat betreft de sanctie in hoofddorde beroepen op het beginsel van non bis in idem. Subsidiar is door [...] in meer of mindere mate ingeroepen dat zij in moeilijke financiële omstandigheden verkeren en dat de toestand van hun onderneming hen niet toelaat een aanzienlijke boete te betalen (zogenaamde hardheidsverzoeken), [...]. Tenslotte hebben de betrokken ondernemingen ook argumenten aangevoerd met betrekking tot de relevante omzet en de individuele omstandigheden die in het kader van de boeteberekening van belang zouden kunnen zijn.

212. In de onderhavige zaak zijn de boeterichtsnoeren van de Raad niet van toepassing aangezien de zittingen plaatsvonden voor de publicatie ervan (zie punt 46 van de Mededeling van de raad voor de Mededinging betreffende de berekening van geldboeten, B.S. 18 januari 2012, Ed.2, p. 3217).

213. De basisfactoren voor de berekening van de boete waren ook voor de boeterichtsnoeren reeds de ernst en de duur van de inbreuk. Tevens was het uitgangspunt dat voor het berekenen van het basisbedrag, moest worden uitgegaan van de omzet die zo dicht mogelijk aansluit bij de inbreukmakende feiten.

Teneinde na te gaan welke de betrokken omzet is, moet de Raad zich baseren op de beschikbare cijfers, zoals die door de auditeur en/of door de betrokken ondernemingen zijn overgemaakt. Door alle betrokkenen zijn aan de Raad omzetcijfers overgemaakt. Gelet op hetgeen onder 7.2 is uiteengezet, lijkt het in een zaak als de onderhavige belangrijk om rekening te houden met de omzet op de Belgische markt, om zo het risico van dubbele bestraffing te vermijden.

214. Gelet op de aard van de afspraken, horizontale afspraken waarin begrepen uitwisseling van commercieel gevoelige informatie en overleg over prijzen met marktstabilisatie tot doel, is er sprake van een zeer ernstige inbreuk op artikel 2 WBEM en artikel 101 VWEU.

215. De Raad is echter van oordeel dat er in deze zaak redenen voorhanden zijn om boetes van beperkte en forfaitaire aard op te leggen en niet verder de klassieke methode van boeteberekening te volgen.

216. Vooreerst moet worden vastgesteld dat de inbreukperiode eindigt in 2006 en dat de procedure, ook voor de Raad zelf, vrij veel tijd in beslag heeft genomen. Zowel op niveau van het onderzoek als op niveau van de Raad is de duur weliswaar deels te verklaren door het samenlopen van de Nederlandse en de Belgische procedure.

217. De betrokken ondernemingen hebben op plausibele wijze aangetoond dat zij actief zijn in een sector die het al geruime tijd moeilijk heeft. Enkel van hen hebben ook op plausibele wijze aangetoond dat zij zelf in een precare financiële toestand verkeren. De onzekerheid van verschillende gerechtelijke en mededingingsrechtelijke procedures is in dat kader geen gunstige factor.

218. De Raad is in het voorgaande tot de conclusie gekomen dat een inbreuk op de mededingingsregels bewezen is. Ook werd uiteengezet dat het non bis in idem beginsel zich niet verzet tegen een veroordeling, noch een sanctie voor de bij de Nederlandse procedure betrokken ondernemingen.

219. Echter, het naast elkaar bestaan van de twee nationale procedures heeft gevolgen voor de mogelijkheid van de Raad om ook daadwerkelijk volgens de gebruikelijke methode een boete op te leggen.

220. Aan Meneba is in Nederland een boete opgelegd van 9.000.000 euro (na clementiekorting). Aan Dossche werd een boete opgelegd van 22.804.000 euro. Aan Ceres werd een boete opgelegd van 12.928.000 euro.

221. Voor de ondernemingen Meneba, Dossche en Ceres heeft de NMa sancties opgelegd waarbij rekening is gehouden met de wereldwijde omzet voor het toetsen van de maximale boete. Voor Meneba en Dossche heeft deze toetsing geleid tot een verlaging van de boete omdat het wettelijk maximum (gebaseerd op de wereldwijde omzet) werd overschreden. Dat betekent dat met de omzet op het Belgisch grondgebied reeds is rekening gehouden (bij de beboeting door de NMa) maar vooral dat de ondernemingen mogelijk maximaal beboet zijn of zullen zijn. De vraag kan gesteld worden of het gerechtvaardigd is dat het resultaat van parallelle handhaving door twee nationale autoriteiten strenger kan zijn dan handhaving enkel door de Commissie die zich voor de boete ook maximaal op 10 % van de wereldwijde omzet mag richten. De Raad beantwoordt deze vraag niet maar de twijfel of een dergelijk maximum zou kunnen worden bereikt als de Raad volgens de gebruikelijke methode een boete zou opleggen, is reeds voldoende om deze in het voordeel te laten spelen van de betrokken ondernemingen.

222. Bovenal hebben de parallelle procedures en de nog aanhangige gerechtelijke procedures in Nederland voor gevolg dat de Raad onmogelijk een accuraat beeld kan hebben van de impact die de sanctie die hij zelf zou opleggen, samen genomen met de reeds elders opgelegde sancties, zou hebben op de financiële situatie van de ondernemingen.

Nochtans is het om proceseconomische redenen, omwille van de op til staande hervormingen van de Belgische mededingingsautoriteit en vooral ook omwille van de rechtsonzekerheid van de ondernemingen, verkieslijk dat de Raad zich thans over de inbreuk uitspreekt zonder te wachten op de afloop van de procedures in Nederland.

223. Een verdere reden waarom de Raad beslist om haar discretionaire bevoegdheid in deze zaak zo te gebruiken dat hij beperkte en forfaitaire boetes uitspreekt, is omdat uit het voorgaande reeds blijkt dat er zich in deze zaak relatief nieuwe rechtsvragen voordoen, met name aangaande de wijze waarop elke nationale autoriteit haar sanctiebevoegdheid kan uitoefenen in het EU kader bij parallelle vervolgingen (omzet, maximale bestraffing, etc). Samen genomen met de duur van de procedures, de globale economische context in de relevante markt en de in Nederland aanhangige procedures, is dit een reden om in deze zaak uiterst behoedzaam met de begroting van de sancties om te springen.

224. Brabomills is in Nederland niet veroordeeld voor betrokkenheid in de concurrentiebeperkende afspraken waar Meneba, Dossche en Ceres voor veroordeeld zijn. De hiervoor uiteengezette motivering kan dan ook voor deze onderneming niet geheel opgaan, althans niet voor wat betreft de beboeting in Nederland. De Raad is echter van oordeel dat het niet opportuun zou zijn om enkel op die basis een onderscheid te maken tussen de verschillende betrokken ondernemingen in deze zaak bij het bepalen van de sanctie. Daarbij speelt ook een belangrijke rol dat de auditeur tijdens de procedure duidelijk heeft erkend dat Brabomills meer zijn eigen weg ging.

225. Om deze redenen, worden de volgende boetes bepaald :

- Werhahn : 100.000 euro
- Meneba : 100.000 euro
- Dossche : 100.000 euro
- Ceres : 100.000 euro
- Brabomills : 100.000 euro

7.4. Berekening : individuele omstandigheden en clementiekortingen

226. Voor de onderneming Werhahn geldt zoals hiervoor in 7.1 uiteengezet, dat zij kan genieten van boete-immuniteit zodat de boete in haar geval herleid wordt tot 0 euro en op individuele omstandigheden niet meer moet worden ingegaan.

227. Voor Meneba geldt dat de Raad hiervoor besliste om een clementiekorting van 30 % toe te kennen. Dat betekent dat de boete voor Meneba wordt herleid tot 70.000 euro.

228. Gelet op de uitoefening van de discretionaire bevoegdheid van de Raad die er toe leidt dat op forfaitaire wijze sancties van beperkte aard worden opgelegd, behoeft niet nader te worden ingegaan op mogelijke aanpassingen wegens verzachtende of verzwarende omstandigheden.

229. Tenslotte moet nog worden nagegaan dat het door de wet ingestelde maximum van artikel 63 WBEM alleszins niet overschreden wordt. Dat hiervan geen sprake is, volgt uit de aan de Raad overgemaakte laatst beschikbare jaarrekeningen of schattingen van de verschillende ondernemingen.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

- Stelt vast dat Wilhelm Werhahn KG en Werhahn Mühlen GmbH, Meneba Belgium NV, Meneba Meel BV, Meneba BV en Meneba Holding BV, Dossche Mills NV, Ceres NV en Brabomills NV een inbreuk hebben gemaakt op artikel 2 WBEM en artikel 101 VWEU door van augustus 2000 tot en met december 2006 te hebben deelgenomen aan horizontale afspraken waarin begrepen uitwisseling van commercieel gevoelige informatie en overleg over prijzen met marktstabilisatie tot doel,

- Legt aan Wilhelm Werhahn KG en Werhahn Mühlen GmbH een boete op van 0 euro,
- Legt aan Meneba Belgium NV, Meneba Meel BV, Meneba BV en Meneba Holding BV een boete op van 70.000 (zeventig duizend) euro,
- Legt aan Dossche Mills NV een boete op van 100.000 (honderd duizend) euro,
- Legt aan Ceres NV een boete op van 100.000 (honderd duizend) euro,
- Legt aan Brabomills NV een boete op van 100.000 (honderd duizend) euro.

Aldus beslist op 28 februari 2013 door de Vijftiende kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit Laura Parret, kamervoorzitter, Christian Huveneers, raadslid en ondervoorzitter van de Raad, en Kris Boeykens, raadslid.

Kennisgeving van deze beslissing gebeurt overeenkomstig artikel 67 WBEM aan Wilhelm Werhahn KG en Werhahn Mühlen GmbH, Meneba Belgium NV, Meneba Meel BV, Meneba BV en Meneba Holding BV, Dossche Mills NV, Ceres NV en Brabomills NV en de Minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35305]

Erkende Instantie rooms-katholieke godsdienst

I. Vacatures

In toepassing van artikel 14 van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 1993, wordt u ter kennis gebracht dat de volgende betrekkingen in het ambt van inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst beschikbaar zijn voor vaste benoeming :

op 1 juli 2013 :

— één halftijdse betrekking van inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst secundair en pedagogisch hoger onderwijs

(met opdracht in het aartsbisdom Mechelen-Brussel);

op 1 september 2013 :

— één voltijdse betrekking van inspecteur-adviseur coördinator rooms-katholieke godsdienst voor het lager onderwijs (met opdracht in het bisdom Gent);

— één halftijdse betrekking inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst coördinator voor het lager onderwijs (met opdracht in het aartsbisdom Mechelen-Brussel);

— één halftijdse betrekking inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst voor het lager onderwijs

(met opdracht in het aartsbisdom Mechelen-Brussel).

II. Gestelde eisen (voorwaarden conform art. 13 van het decreet van 1 december 1993)

Voor de toegang tot het ambt van inspecteur-adviseur moet de kandidaat op het ogenblik van het indienen van zijn kandidatuur voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie, behoudens door de Vlaamse Regering te verlenen vrijstelling;

2° van onberispelijk gedrag zijn, zoals dat blijkt door een uittreksel van het strafregister dat niet langer dan één jaar tevoren werd afgegeven;

3° de burgerlijke en politieke rechten genieten, behoudens een door de Vlaamse Regering te verlenen vrijstelling die samengaat met de vrijstelling bedoeld in 1°;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten terzake;

5° - hetzij houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs, organiek of bij overgangsmaatregel, voor het onderwijzen van de betreffende godsdienst in het basisonderwijs of secundair onderwijs, zoals bepaald in het besluit van 26 september 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen en de bezoldigingsregeling van de leermeesters godsdienst en de godsdienstleraars;

— [...]

— hetzij houder zijn van een minimaal vereist bekwaamheidsbewijs voor het onderwijzen van het opleidingsonderdeel godsdienst [...] in de hogescholen, zoals bedoeld in artikel 128 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap.

In uitvoering van artikel 12 van genoemd decreet wordt voor de toegang tot het ambt van inspecteur-adviseur een onderhoud met de adviescommissie georganiseerd.

Dit onderhoud omvat :

1° het bespreken van het persoonlijk dossier bestaande uit een curriculum vitae, met opgave van alle diensten in en buiten het onderwijs, een afschrift van diploma's, getuigschriften en beoordelingsstaten, alsmede het kerkelijk mandaat tot het geven van onderricht in de rooms-katholieke godsdienst in overeenstemming met de bepalingen uit het wetboek van canoniek recht, canones 804 en 805;

2° een gesprek waaruit moet blijken of de kandidaat de eigenschappen, alsmede de nodige aanleg en beroepskennis bezit, vereist voor de waardigheid en de verantwoordelijkheid eigen aan het ambt van inspecteur-adviseur. Ervaring in het ambt van inspecteur-adviseur strekt tot aanbeveling.

De adviescommissie zal de kandidaten horen en hun dossiers met beoordeling overmaken aan de Erkende Instantie van de rooms-katholieke godsdienst.

Indienen van de kandidaturen (vorm en termijn)

De kandidatuur dient bij aangetekend schrijven gericht te worden aan :

Erkende Instantie rooms-katholieke godsdienst

Guimardstraat 1

1040 Brussel

Alle gegevens van het ingezonden dossier worden toegevoegd aan het persoonlijk dossier dat wordt opgemaakt door de adviescommissie.

Alleen de kandidaturen die verzonden zijn binnen de 20 kalenderdagen, te rekenen van de eerste werkdag die volgt op deze publicatie, zijn geldig.

De datum van de poststempel dient als indieningsdatum.

De voorzitter van de Erkende Instantie

Mgr. Johan Bonny

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/202003]

19 MAART 2013. — Provinciebestuur van Antwerpen
Provinciale ruimtelijke uitvoeringsplannen. — Geel. — Arrest van de Raad van State

Bij arrest nr. 222.919 van 19 maart 2013 beveelt de Raad van State de schorsing van de tenuitvoerlegging van het besluit van 14 december 2011 van de provincieraad van Antwerpen houdende definitieve vaststelling van het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan "Regionale ontsluiting" te Geel.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Universités - Hautes Ecoles - Facultés

Universiteiten - Hogescholen - Faculteiten

Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix
Namur

Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences de Madame Marie-Alice VITRY, porteuse d'un diplôme de licencié en sciences biologiques, aura lieu le mercredi 24 avril 2013, à 15 heures, dans le local M08 de la Faculté de médecine, place du Palais de Justice à Namur.

Madame Marie-Alice VITRY, née à Messancy le 8 juin 1984, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée :

« On the components of adaptive immune response involved in the control of a primary and secondary infection by *Brucella in melitensis* ».

La séance est publique.

(80326)

Gembloux Agro Bio_Tech/ULG

M. LYUMUGABE LOSHIMA, François, Docteur en Sciences agronomiques et Ingénierie biologique, défendra publiquement le 22 avril 2013, à 15 heures, en l'auditorium de Chimie générale (CG), Passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Caractérisation et amélioration de la qualité de la bière traditionnelle Rwandaise « IKIGAGE » fabriquée à base de sorgho ».

(80327)

Université de Liège

Faculté des sciences

Doctorat en sciences

Promoteur et co-promoteur : A. ALBERT et G. HAESBROECK

Anne-Françoise DONNEAU, licenciée en sciences mathématiques présentera le jeudi 11 avril 2013, à 16 heures, à l'auditoire Roskam, CHU, bâtiment B35 au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de Docteur en Sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée :

« Contribution to the statistical analysis of incomplete longitudinal ordinal data ».

(80328)

Assemblées générales

Algemene vergaderingen

Aluwin, société anonyme,
rue Vital Françoisse 220, bte 9, 6001 Marcinelle

Numéro d'entreprise : 0474.005.544

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire

Date 18 avril 2012, à 17 h, au siège social.

Ordre du jour :

1. Démission et nomination d'administrateurs.
2. Décharge.

(11328)

Home Invest Belgium, société anonyme, société d'investissement à capital fixe en immobilier de droit belge, société anonyme ayant fait appel public à l'épargne

Siège social : Woluwe-Saint-Lambert (B-1200 Bruxelles),
boulevard de la Woluwe 60, boîte 4

Numéro d'entreprise : 0420.767.885

Assemblée générale ordinaire

Les actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée Générale Ordinaire de la société qui se tiendra au siège social de ING Belgique, avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles (entrée par la rue du Trône 1) le mardi 7 mai 2013 à 15 heures.

Ordre du jour

1. Rapport de gestion sur les comptes annuels sociaux clôturés au 31 décembre 2012 et sur les comptes annuels consolidés clôturés au 31 décembre 2012.
2. Rapport du Commissaire sur les comptes annuels sociaux clôturés au 31 décembre 2012 et sur les comptes annuels consolidés clôturés au 31 décembre 2012.
3. Comptes annuels consolidés clôturés au 31 décembre 2012.
4. Approbation des comptes annuels sociaux clôturés au 31 décembre 2012 et affectation du résultat.

Proposition d'approuver les comptes annuels sociaux clôturés au 31 décembre 2012, en ce compris l'affectation du résultat qui y est proposée.

En conséquence, proposition de distribuer un dividende brut de € 3,25 par action.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

5. Décharge aux administrateurs pour l'exécution de leur mandat pour l'exercice social clôturé au 31 décembre 2012.

Proposition de donner décharge aux administrateurs pour l'exécution de leur mandat pour l'exercice social clôturé le 31 décembre 2012.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

6. Décharge au commissaire pour l'exécution de son mandat pour l'exercice social clôturé au 31 décembre 2012.

Proposition de donner décharge au commissaire pour l'exécution de son mandat pour l'exercice social clôturé le 31 décembre 2012.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

7. Rapport de rémunération.

Proposition d'approuver le rapport de rémunération.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

8. Renouvellement du mandat de commissaire.

Sous réserve de l'approbation de la FSMA, proposition de renouveler le mandat de commissaire de Monsieur Karel Nijs, réviseur d'entreprise, établi à B-2600 Anvers, Potvlietlaan 6, pour une durée de 3 ans commençant après la présente assemblée générale pour se terminer à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2016 et de fixer ses émoluments à € 26.800 sur une base annuelle, à augmenter de la T.V.A. et à indexer.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

9. Absorption de la société anonyme Belliard 21 :

9.1. Approbation des comptes au 30 septembre 2012

Proposition d'approuver les comptes annuels sociaux de la SA Belliard 21, absorbée par Home Invest Belgium le 9 octobre 2012 avec effet au 30 septembre 2012, pour la période du 1^{er} janvier 2012 au 30 septembre 2012.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

9.2. Décharge aux administrateurs

Proposition de donner décharge aux administrateurs de la SA Belliard 21 pour l'exécution de leur mandat pour la période allant du 1^{er} janvier 2012 au 30 septembre 2012 et, pour autant que de besoin, pour la période allant du 30 septembre 2012 au 9 octobre 2012, date effective de l'absorption.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

9.3. Décharge au commissaire

Proposition de donner décharge au commissaire de la SA Belliard 21 pour l'exécution de son mandat pour la période allant du 1^{er} janvier 2012 au 30 septembre 2012.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

10. Scission de la société anonyme Urbis suite à laquelle une partie de ses actifs ont été apportés à la société Home Invest Belgium, intervenue le 23 décembre 2011 :

10.1. Approbation des comptes au 23 décembre 2011

Proposition d'approuver les comptes annuels sociaux de la SA Urbis, scindée notamment au profit de Home Invest Belgium le 23 décembre 2011, pour la période du 1^{er} janvier 2011 au 23 décembre 2011.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

10.2. Décharge aux administrateurs

Proposition de donner décharge aux administrateurs de la SA Urbis pour l'exécution de leur mandat pour la période allant du 1^{er} janvier 2011 au 23 décembre 2011.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

10.3. Décharge au commissaire

Proposition de donner décharge au commissaire de la SA Urbis pour l'exécution de son mandat pour la période allant du 1^{er} janvier 2011 au 23 décembre 2011.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

11. Approbation d'une clause de changement de contrôle contenue dans une convention de crédit liant la société.

Proposition d'approuver et, pour autant que de besoin, de ratifier les dispositions de l'article 10 de la convention de crédit (Term Credit Facility Agreement) datée du 15 novembre 2012 avec la Banque LBLux SA. En vertu des dispositions de cet article, la Banque LBLux

SA pourrait mettre fin anticipativement à cette convention et réclamer le remboursement anticipé de tous les montants dus (en principal, intérêts et frais) en cas de changement de contrôle sur la société.

Le Conseil d'administration vous invite à approuver cette proposition.

12. Divers

Formalités pratiques de participation à l'Assemblée générale

Pour participer à cette assemblée générale ordinaire du 7 mai 2013 ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions des articles 22 et suivants des statuts.

Pour pouvoir participer à l'assemblée et y exercer le droit de vote, les actionnaires doivent faire enregistrer leurs actions à leur nom, au plus tard le 23 avril 2013 à vingt-quatre heures (minuit - heure belge) (ci-après la « date d'enregistrement »), soit par leur inscription dans le registre des actions nominatives de la société, soit par leur inscription dans les comptes d'un teneur de compte reconnu ou d'un organisme de liquidation, peu importe le nombre d'actions détenues par l'actionnaire au jour de l'assemblée générale.

Au plus tard le 1^{er} mai 2013, l'actionnaire doit informer la société de son intention de participer à l'assemblée. L'intermédiaire financier, teneur de compte reconnu ou organisme de liquidation délivre à cet effet à l'actionnaire une attestation dont il résulte le nombre d'actions au porteur ou d'actions dématérialisées respectivement déposées ou inscrites au nom de l'actionnaire dans ses comptes à la date de l'enregistrement et le nombre pour lequel l'actionnaire a indiqué vouloir participer à l'assemblée. Les propriétaires d'actions nominatives expriment leur volonté de participer à l'assemblée dans le même délai à la société, par courrier ordinaire, fax ou courriel.

Le dépôt de l'attestation visée ci-dessus par les propriétaires d'actions dématérialisées ou au porteur doit parvenir au plus tard le 1^{er} mai 2013 et exclusivement :

- au siège social de la société, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, boulevard de la Woluwe 60, boîte 4, ou

- chez ING Belgique, 1000 Bruxelles, avenue Marnix 24, et en ses sièges, agences et bureaux, ou

- chez BNP PARIBAS FORTIS, 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3, et en ses sièges, agences et bureaux.

Les titulaires d'actions nominatives doivent, au plus tard le 1^{er} mai 2013, prévenir la société par lettre recommandée de leur intention d'assister à l'assemblée.

L'actionnaire qui souhaite se faire représenter à l'assemblée générale par un mandataire, actionnaire ou non, est prié d'utiliser le formulaire de procuration mis à la disposition sur le site internet de la société (www.homeinvestbelgium.be). Le formulaire de procuration signé doit parvenir à la société, par lettre ordinaire, télécopie ou courrier électronique, au plus tard le 1^{er} mai 2013 au siège social de la société (B-1200 Woluwe-Saint-Lambert, boulevard de la Woluwe 60, boîte 4 - Fax : 02-740 14 59 - email : info@homeinvest.be).

Tout actionnaire peut voter par correspondance. Le formulaire de vote par correspondance complété doit parvenir à la société au plus tard le 1^{er} mai 2013. Il est mis à disposition sur le site internet de la société (www.homeinvestbelgium.be).

Droit d'amendement de l'ordre du jour et droit d'interpellation

Un ou plusieurs actionnaires détenant ensemble au moins 3 % du capital de la société peuvent, conformément aux dispositions du Code des sociétés, requérir l'inscription de sujets à traiter à l'ordre du jour de l'assemblée générale, ainsi que déposer des propositions de décision à propos des points contenus ou à reprendre dans l'ordre du jour. Les sujets ou propositions de décisions additionnels à traiter doivent parvenir à la société au plus tard le 15 avril 2013 (B-1200 Woluwe-Saint-Lambert, boulevard de la Woluwe 60, boîte 4 - Fax : 02-740 14 59 - email : info@homeinvest.be). Le cas échéant, la société publiera un ordre du jour complété, au plus tard le 22 avril 2013. Simultanément, un modèle adapté de procuration et de formulaire de vote par correspondance seront publiés sur le site internet de la société. Toutes les procurations précédemment transmises à la société resteront valables pour les sujets à traiter inscrits à l'ordre du jour qu'elles couvrent.

En outre, dès la convocation et au plus tard le 1^{er} mai 2013, tout actionnaire a le droit de poser des questions par écrit (lettre, télécopie ou courrier électronique) auxquelles il sera répondu au cours de l'assemblée, pour autant que l'actionnaire concerné ait satisfait aux formalités d'admission à l'assemblée.

Enfin, tout actionnaire peut, sur simple demande, obtenir gratuitement au siège social de la société (B-1200 Woluwe-Saint-Lambert, boulevard de la Woluwe 60, boîte 4) une copie des rapports visés à l'ordre du jour à partir du 2 avril 2013. Ces documents, ainsi que les formulaires de procuration et de vote par correspondance peuvent aussi être consultés sur le site internet de la société (www.homeinvestbelgium.be) à partir du 2 avril 2013.

Le conseil d'administration.
(11329)

Home Invest Belgium, naamloze vennootschap, vastgoedbeleggingsvennootschap met vast kapitaal naar Belgisch recht, naamloze vennootschap die een openbaar beroep op het spaarwezen doet

Maatschappelijke zetel : Sint-Lambrechts-Woluwe (B-1200 Brussel),
Woluwedal 60, bus 4

Ondernemingsnummer : 0420.767.885

Gewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd om deel te nemen aan de Gewone Algemene Vergadering van de vennootschap die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van ING België, Marnixlaan 24, te 1000 Brussel (ingang Troonstraat 1) op dinsdag 7 mei 2013 om 15 uur.

DAGORDE

1. Beheersverslag betreffende de statutaire jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2012 en betreffende de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2012.

2. Verslag van de Commissaris betreffende de statutaire jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2012 en betreffende de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2012.

3. Geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2012.

4. Goedkeuring van de statutaire jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2012 en toewijzing van het resultaat.

Voorstel tot goedkeuring van de statutaire jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2012, met inbegrip van de toewijzing van het resultaat daarin voorgesteld.

Bijgevolg, voorstel om een bruto-dividend uit te keren van € 3,25 per aandeel.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

5. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten per 31 december 2012.

Voorstel om kwijting te verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten per 31 december 2012.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

6. Kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat gedurende het boekjaar afgesloten per 31 december 2012.

Voorstel om kwijting te verlenen aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat gedurende het boekjaar afgesloten per 31 december 2012.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

7. Remuneratieverslag.

Voorstel om het remuneratieverslag goed te keuren.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

8. Vernieuwing van het mandaat van de commissaris.

Onder voorbehoud van de goedkeuring van het FSMA, voorstel tot vernieuwing van het mandaat van commissaris van de Heer Karel Nijs, bedrijfsrevisor, gevestigd te B-2600 Antwerpen, Potvlietlaan 6, voor een periode van 3 jaar ingaande na afloop van de huidige algemene vergadering om te eindigen na afloop van de gewone algemene vergadering van 2016 en zijn bezoldiging vast te stellen op € 26.800 op jaarbasis, te verhogen met BTW en te indexeren.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

9. Overneming van de naamloze vennootschap Belliard 21 :

9.1 Goedkeuring van de rekeningen per 30 september 2012

Voorstel tot goedkeuring van de statutaire jaarrekening van de NV Belliard 21, overgenomen door Home Invest Belgium op 9 oktober 2012 met ingang op 30 september 2012, voor de periode gaande van 1 januari 2012 tot 30 september 2012.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

9.2. Kwijting aan de bestuurders

Voorstel om kwijting te verlenen aan de bestuurders van de NV Belliard 21 voor de uitoefening van hun mandaat gedurende de periode gaande van 1 januari 2012 tot 30 september 2012 en, voor zover nodig, voor de periode gaande van 30 september 2012 tot 9 oktober 2012, effectieve datum van overneming.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

9.3. Kwijting aan de commissaris

Voorstel om kwijting te verlenen aan de commissaris van de NV Belliard 21 voor de uitoefening van zijn mandaat voor de periode gaande van 1 januari 2012 tot 30 september 2012.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

10. Splitsing van de naamloze vennootschap Urbis ten gevolge waarvan een gedeelte van diens activa werd ingebracht in de vennootschap Home Invest Belgium per 23 december 2011 :

10.1 Goedkeuring van de rekeningen per 23 december 2011

Voorstel tot goedkeuring van de statutaire jaarrekening van de NV Urbis, gesplitst met name in het voordeel van Home Invest Belgium op 23 december 2011, voor de periode gaande van 1 januari 2011 tot 23 december 2011.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

10.2. Kwijting aan de bestuurders

Voorstel om kwijting te verlenen aan de bestuurders van de NV Urbis voor de uitoefening van hun mandaat gedurende de periode gaande van 1 januari 2011 tot 23 december 2011.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

10.3. Kwijting aan de commissaris

Voorstel om kwijting te verlenen aan de commissaris van de NV Urbis voor de uitoefening van zijn mandaat voor de periode gaande van 1 januari 2011 tot 23 december 2011.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

11. Goedkeuring van een clausule m.b.t. de wijziging van controle, voorzien in een kredietovereenkomst die de vennootschap heeft aangegaan.

Voorstel om goed te keuren en, voor zover nodig, te bekrachtigen de bepalingen van artikel 10 van de kredietovereenkomst (Term Credit Facility Agreement) gedateerd 15 november 2012 aangegaan met de Bank LBLux SA. Op grond van de bepalingen van dit artikel, zou de Bank LBLux SA vervroegd een einde kunnen maken aan deze overeenkomst en de vervroegde terugbetaling vragen van alle verschuldigde bedragen (hoofdsom, interesten en kosten) in geval van wijziging van controle over de vennootschap.

De Raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

12. Varia

Praktische formaliteiten
voor deelname aan de Algemene Vergadering

Teneinde te kunnen deelnemen aan de gewone algemene vergadering op 7 mei 2013 of zich er te laten vertegenwoordigen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen voorzien in de artikelen 22 en volgende van de statuten.

Teneinde te kunnen deelnemen aan de vergadering en stemgerechtigd te zijn, dienen de aandeelhouders hun aandelen op hun naam te laten registreren, ten laatste op 23 april 2013 om vierentwintig uur (middernacht – Belgische tijd) (hierna « registratiedatum »), hetzij door hun inschrijving in het register van nominatieve aandeelhouders van de vennootschap, hetzij door hun inschrijving op de rekening van een erkende rekeninghouder of van een vereffeninginstelling, ongeacht het aantal aandelen in bezit van de aandeelhouder op de dag van de algemene vergadering.

Ten laatste op 1 mei 2013, dient de aandeelhouder de vennootschap in te lichten van diens voornemen om deel te nemen aan de vergadering. De financiële tussenpersoon, erkende rekeninghouder of vereffeninginstelling bezorgt daartoe aan de aandeelhouder een attest waaruit het aantal aandelen aan toonder of gedematerialiseerde aandelen blijkt die respectievelijk werden neergelegd of ingeschreven op naam van de aandeelhouder op de registratiedatum en het aantal waarvoor de aandeelhouder heeft opgegeven te willen deelnemen aan de vergadering. Eigenaars van aandelen op naam drukken hun wens tot deelname aan de vergadering uit binnen dezelfde termijn aan de vennootschap, per gewone brief, fax of e-mail.

De neerlegging van het hierboven bedoelde attest door de eigenaars van gedematerialiseerde effecten of van aandelen aan toonder dient te gebeuren uiterlijk op 1 mei 2013 en uitsluitend :

- op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Woluwedal 60, bus 4, of

- bij ING België, 1000 Brussel, Marnixlaan 24, en in diens zetels, agentschappen en burelen, of

- bij BNP PARIBAS FORTIS, 1000 Brussel, Warandeborg 3, en in diens zetels, agentschappen en burelen.

De houders van nominatieve aandelen dienen ten laatste op 1 mei 2013 de vennootschap te verwittigen per aangetekend schrijven van hun voornemen om deel te nemen aan de vergadering.

De aandeelhouder die zich wenst te laten vertegenwoordigen op de algemene vergadering door een gevolmachtigde, aandeelhouder of niet, maakt hiervoor gebruik van het volmachtformulier dat ter beschikking wordt gesteld op de website van de vennootschap (www.homeinvestbelgium.be). Het ondertekende volmachtformulier moet uiterlijk op 1 mei 2013 op de maatschappelijke zetel van de vennootschap toekomen, per gewoon schrijven, fax of e-mail (B-1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Woluwedal 60, bus 4 - Fax : 02-740 14 59 – e-mail : info@homeinvest.be).

Elke aandeelhouder kan stemmen per correspondentie. Het ingevuld formulier aangaande de stemming per correspondentie dient de vennootschap te bereiken ten laatste op 1 mei 2013. Dit formulier is beschikbaar op de website van de vennootschap (www.homeinvestbelgium.be).

Recht tot aanpassing dagorde en tot vraagstelling

Een of meer aandeelhouders die gezamenlijk minstens 3 % van het kapitaal van de vennootschap bezitten, kunnen overeenkomstig de bepalingen voorzien in het Wetboek van Vennootschappen, de inschrijving vragen van onderwerpen te behandelen op de dagorde van de algemene vergadering en voorstellen van beslissing neerleggen t.a.v. punten opgenomen of op te nemen in de dagorde. De onderwerpen of de voorstellen van bijkomende beslissingen dienen de vennootschap te bereiken ten laatste op 15 april 2013 (B-1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Woluwedal 60, bus 4 - Fax : 02-740 14 59 – e-mail : info@homeinvest.be). Desgevallend, zal de vennootschap een vervolgde dagorde publiceren ten laatste op 22 april 2013. Tegelijkertijd, zullen een aangepast model van volmacht en formulier van stemming per correspondentie gepubliceerd worden op de website van de vennootschap. Alle volmachten voorheen overgemaakt aan de vennootschap blijven geldig t.a.v. de te behandelen onderwerpen opgenomen in de dagorde die deze punten behandelt.

Daarnaast, van zodra de oproeping is gebeurd en ten laatste op 1 mei 2013, heeft elke aandeelhouder het recht om vragen te stellen per schrijven (brief, fax of e-mail) die beantwoord zullen worden gedurende de vergadering, voor zover de betrokken aandeelhouder aan de formaliteiten tot toelating aan de vergadering heeft voldaan.

Tenslotte kan elke aandeelhouder, op eenvoudig verzoek, gratis op de maatschappelijke zetel van de vennootschap (B-1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Woluwedal 60, bus 4) een kopie bekomen van de verslagen opgenomen in de dagorde vanaf 2 april 2013. Deze documenten alsook de volmachtformulieren en de formulieren aangaande de stemming per correspondentie kunnen tevens geraadpleegd worden op de website van de vennootschap (www.homeinvestbelgium.be) vanaf 2 april 2013.

De raad van bestuur.
(11329)

Thenergo, naamloze vennootschap, Gateway House, Brusselstraat 59, 2018 Antwerpen (hierna de "Vennootschap")

Ondernemingsnummer : 0477.032.538 - RPR (Antwerpen) 0477.032.538

Oproeping tot algemene vergadering van aandeelhouders

De raad van bestuur van Thenergo NV (de "Vennootschap") nodigt de houders van haar effecten uit om de algemene vergadering bij te wonen die zal worden gehouden op donderdag 2 mei 2013 om 18 uur op de zetel van de Vennootschap te Gateway House, Brusselstraat 59, 2018 Antwerpen. De algemene vergadering heeft de volgende dagorde :

1. Kennisname en bespreking van :

1.1 De geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

Commentaar van de raad van bestuur : de geconsolideerde jaarrekening is opgesteld in uitvoering van artikel 110 en volgende van het Wetboek van Vennootschappen en wordt verder toegelicht tijdens de Jaarvergadering.

1.2 Het gecombineerde jaarverslag van de raad van bestuur over de enkelvoudige en de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 en het bijzonder verslag in uitvoering van artikel 633 van het Wetboek van Vennootschappen.

Commentaar van de raad van bestuur : in uitvoering van artikel 119 van het Wetboek van Vennootschappen wordt het jaarverslag van de enkelvoudige jaarrekening van Thenergo NV, dat is opgesteld op grond van de artikelen 95 en 96 van het Wetboek van Vennootschappen, gecombineerd met het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening. Tevens is dit het bijzonder verslag in uitvoering van art. 633 van het Wetboek van Vennootschappen.

1.3 De verslagen van de commissaris over de enkelvoudige jaarrekening van Thenergo NV en over de geconsolideerde jaarrekening, beide over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

Commentaar van de raad van bestuur : het verslag van de commissaris over de enkelvoudige jaarrekening van Thenergo NV is opgesteld in uitvoering van artikelen 143 en 144 van het Wetboek van vennootschappen. Het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening is opgesteld in uitvoering van artikel 148 van het Wetboek van vennootschappen.

2. Goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering keurt de enkelvoudige jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 goed. De algemene vergadering stelt vast dat de enkelvoudige jaarrekening een te verwerken verlies van het boekjaar inhoudt van € -840.609.

3. Stemming over de bestemming van het resultaat

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit het verlies van het boekjaar over te dragen naar volgend boekjaar :

Overgedragen resultaat van vorig boekjaar :	€ -144.083.520
Te verwerken resultaat van het boekjaar :	€ -840.609
Overgedragen resultaat :	€ -144.924.129

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit bij afzonderlijke stemming om kwijting te verlenen aan ieder van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2012. De algemene vergadering besluit bij afzonderlijke stemming om kwijting te verlenen aan de commissaris van de Vennootschap voor de uitoefening van zijn mandaat gedurende het afgelopen boekjaar.

5. Remuneratieverslag

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering geeft haar goedkeuring aan het remuneratieverslag over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012, zoals opgenomen in het in punt 1.2 van deze agenda vermelde gecombineerde jaarverslag van de raad van bestuur van Thenergo NV.

6. Toepassing van artikel 633 van het Wetboek van Vennoetschappen : Beraadslaging en Stemming over de al dan niet ontbinding van de Vennoetschap en beslissing omtrent de bijzondere maatregelen voorgesteld in het bijzonder verslag van de Raad van bestuur van de Vennoetschap overeenkomstig artikel 633 W.Venn.

Voorstel tot besluit : Na kennis te hebben genomen van het gecombineerd jaarverslag van de Raad van bestuur over de enkelvoudige en de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 en het bijzonder verslag in uitvoering van artikel 633 van het Wetboek van Vennoetschappen, besluit de algemene vergadering om de Vennoetschap niet te ontbinden, maar om de activiteit van de Vennoetschap voort te zetten.

7. Benoeming van een bestuurder

Voorstel tot besluit : Nadat de algemene vergadering heeft vastgesteld dat er een einde is gekomen aan het mandaat van Beheers- van Advieskantoor Van Vaerenbergh & C° naamloze vennoetschap, verkort Bavaco NV, vertegenwoordigd door de heer Ivo Van Vaerenbergh, geeft zij haar goedkeuring aan de herbenoeming van Beheers- van Advieskantoor Van Vaerenbergh & C° naamloze vennoetschap, verkort Bavaco NV, vertegenwoordigd door de heer Ivo Van Vaerenbergh, voor een periode van vier jaar, namelijk tot na afloop van de jaarvergadering van 2017.

8. Remuneratie van de bestuurders

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit om voor het boekjaar 2013 een globaal budget toe te kennen aan de raad van bestuur van € 123.000,00 (excl. BTW) en de raad van bestuur te machtigen om dit budget discretionair toe te kennen aan de bestuurders van de Vennoetschap overeenkomstig hun prestaties en dit alles overeenkomstig de procedure, de regels en de principes van het Corporate Governance Charter.

9. Bevoegdheidsdelegatie

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering machtigt de heer Chris Beliën, met domicilie te Aartselaar, Kleistraat 48, alleen handelend en met mogelijkheid van indeplaatsstelling, om alle documenten, instrumenten, handelingen en formaliteiten (op) te stellen, uit te voeren en te ondertekenen en om alle nodige en nuttige instructies te geven om de voorgaande besluiten te implementeren, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, het neerleggen van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening afgesloten op 31 december 2012 en het jaarverslag en het geconsolideerd jaarverslag en de verslagen van de commissaris die daarop betrekking hebben, bij de Nationale Bank van België, evenals om alle noodzakelijke of nuttige formaliteiten betreffende de bovenstaande beslissingen van de Vennoetschap te vervullen, met inbegrip van het tekenen en neerleggen van de aanvraag ter wijziging van de inschrijving van de Vennoetschap bij de diensten van de Kruispuntbank voor Ondernemingen, het ondertekenen en publiceren van de beslissingen van de Vennoetschap in de Bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* en het neerleggen van een uittreksel van deze notulen ter griffie van de rechtbank van koophandel.

Quorum :

Op punt 6 van dagorde in verband met de stemming over de voortzetting van de activiteit van de Vennoetschap, dienen ingevolge artikel 633 W.Venn de regels die voor een statutenwijziging zijn gesteld, te worden toegepast. Er dient bijgevolg een quorum van ten minste 50 % van de uitstaande aandelen aanwezig of vertegenwoordigd te zijn voor de beraadslaging en de stemming.

Indien dit quorum niet wordt bereikt, zal een tweede algemene vergadering van aandeelhouders worden bijeengeroepen om te beraadslagen en te stemmen over dit punt 6 van de dagorde op dezelfde plaats op maandag 27 mei 2013 om 10 uur. Op deze tweede vergadering zal de quorumvereiste niet gelden.

TERBESCHIKKINGSTELLING VAN STUKKEN EN TOELATINGSVOORWAARDEN

Op eenvoudig verzoek zijn op de zetel van de Vennoetschap en op de website van de Vennoetschap www.thenergo.eu, de stukken vermeld in punt 1 van de agenda gratis beschikbaar : de enkelvoudige en geconsolideerde jaarrekening, het jaarverslag van de raad van bestuur over de enkelvoudige en de geconsolideerde jaarrekening en

het bijzonder verslag in uitvoering van artikel 633 van het Wetboek van Vennoetschappen, het verslag van de commissaris over de enkelvoudige en de geconsolideerde jaarrekening, het voorstel van het auditcomité.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten moeten de houders van effecten zich schikken naar volgende bepalingen :

1. Registratiedatum

Alle de personen die op de registratiedatum aandeelhouder zijn, zijn gerechtigd om deel te nemen aan en te stemmen op de algemene vergadering. Dit houdt in dat de effecten op hun naam geregistreerd zijn op de registratiedatum, namelijk om 24.00 uur op 18 april 2013, hetzij in de registers van effecten op naam van de vennoetschap voor aandelen, hetzij op een rekening bij een erkende rekeninghouder of bij een vereffeningsinstelling voor gedematerialiseerde aandelen.

2. Melding

Bovendien moeten de aandeelhouders van wie de effecten op de registratiedatum van 18 april 2013 geregistreerd zijn, uiterlijk op 26 april 2013 om 17.00 uur aan de vennoetschap melden dat ze aan de algemene vergadering willen deelnemen, als volgt :

- eigenaars van effecten op naam dienen schriftelijk aan de vennoetschap hun inzicht te kennen geven de algemene vergadering bij te wonen;

- eigenaars van gedematerialiseerde effecten dienen een attest uitgegeven door een erkende rekeninghouder of door een vereffeningsinstelling dat de onbeschikbaarheid van hun gedematerialiseerde effecten tot en met de datum van de gewone algemene vergadering bevestigt, neer te leggen.

3. Volmachten

De eigenaars van aandelen op naam die de algemene vergadering niet persoonlijk kunnen bijwonen maar bij volmacht willen stemmen, moeten het bij hun individuele oproeping gevoegde volmachtformulier invullen en uiterlijk op 26 april 2013 om 17.00 uur aan de vennoetschap bezorgen.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen die de algemene vergadering niet persoonlijk kunnen bijwonen maar bij volmacht willen stemmen, moeten een exemplaar van het volmachtformulier dat op het in punt 6 hierna vermelde websiteadres ter beschikking is, invullen en uiterlijk op 26 april 2013 om 17.00 uur, samen met het hun bovengenoemd attest, aan de vennoetschap bezorgen.

De aandeelhouders moeten de instructies die te vinden zijn op het in punt 6 hierna vermelde websiteadres en op het volmachtformulier aandachtig lezen en opvolgen teneinde geldig vertegenwoordigd te zijn op de algemene vergadering.

4. Het recht om vragen te stellen

De aandeelhouders kunnen tijdens de vergadering vragen stellen of kunnen vóór de algemene vergadering schriftelijke vragen stellen aan de Raad van bestuur, door die vragen uiterlijk op 26 april 2013 om 17.00 uur aan de vennoetschap te bezorgen.

De aandeelhouders moeten de instructies die te vinden zijn op het in punt 6 hierna vermelde websiteadres en op het volmachtformulier aandachtig lezen en opvolgen.

5. Agendapunten toevoegen en voorstellen tot besluit indienen

Een of meer aandeelhouders die samen minstens 3 % van het vennootschapskapitaal bezitten, kunnen onderwerpen aan de agenda van de algemene vergadering toevoegen en voorstellen tot besluit indienen met betrekking tot de in de agenda opgenomen of aan de agenda toe te voegen onderwerpen, door een schriftelijke melding aan de vennoetschap uiterlijk op 10 april 2013.

In voorkomend geval zal de vennoetschap uiterlijk op 17 april 2013 een nieuwe agenda bekendmaken.

De aandeelhouders moeten de instructies die te vinden zijn op het in punt 6 hierna vermelde websiteadres en op het volmachtformulier aandachtig lezen en opvolgen.

6. Adressen van de vennoetschap – documenten – informatie

Alle meldingen aan de vennoetschap uit hoofde van deze oproeping moeten tot een van de volgende adressen gericht worden :

Thenergo NV, Algemene Vergadering, Gateway House, Brusselstraat 59, B-2018 Antwerpen, België.

Fax : 0032-3 292 96 97

E-mailadres : investors@thenergo.eu

Elk in deze oproeping vermelde uiterlijke datum betekent de uiterlijke datum waarop de desbetreffende melding door de vennoetschap moet worden ontvangen.

Alle met het oog op de algemene vergadering vereiste documenten en overige informatie is ter beschikking op de bovengenoemde adressen of op het volgende websiteadres : <http://www.thenergo.eu/nl/investeerders/aandeelhoudersvergadering>

Voor de raad van bestuur van de Vennootschap, de voorzitter.
(11330)

**Argenta Spaarbank, naamloze vennootschap,
Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer : 0404.453.574

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders van de naamloze vennootschap Argenta Spaarbank (hierna de Vennootschap), uit te nodigen op de gewone algemene vergadering, die doorgaat op 26 april 2013, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel om de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris te aanhoren en om over volgende dagorde te beraadslagen en te beslissen :

1. Kennisname en bespreking van het gecombineerde jaarverslag van de raad van bestuur over de jaarrekening en geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

2. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris over de jaarrekening en van het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

3. Kennisname en goedkeuring van de bestuursvergoedingen voor het afgelopen boekjaar 2012

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering neemt kennis van de in de loop van het boekjaar 2012 uitgekeerde bestuursvergoedingen en keurt deze goed."

4. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering keurt de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 goed."

5. Kennisname en bespreking van de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

6. Bestemming van het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering beslist om de te bestemmen winst als volgt toe te wijzen :

- aan de wettelijke reserve :	5.578.695 EUR
- aan de beschikbare reserve :	105.995.205 EUR
- uit te keren winst :	0 EUR"

7. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar. De algemene vergadering verleent eveneens kwijting aan de commissaris, die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 in functie was, voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens dat boekjaar."

8. Ontslag en benoeming van een bestuurder

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering benoemt Jan Cerfontaine met ingang van 1 mei 2013 als bestuurder van de Vennootschap voor een periode van 6 jaar t.e.m. de jaarvergadering van 2019."

9. Benoeming commissaris

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering benoemt Deloitte Bedrijfsrevisoren, vast vertegenwoordigd door Dirk Vlaminckx met ingang vanaf heden als commissaris van de Vennootschap voor een periode van 3 jaar t.e.m. de jaarvergadering van 2016."

10. Diversen

Eigenaars van effecten op naam moeten ten laatste op 23 april 2013 schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarmee ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

Eigenaars van gedematerialiseerde obligaties moeten, om de algemene vergadering met raadgevende stem bij te wonen uiterlijk op 23 april 2013 op de maatschappelijke zetel een blokkeringsattest deponeren waarin de onbeschikbaarheid van die effecten tot de datum van de gewone algemene vergadering wordt bevestigd. Een blanco-exemplaar van het voormelde blokkeringsattest kan worden opgevraagd op de maatschappelijke zetel.

(11331)

**Argenta Assuranties, naamloze vennootschap,
Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer : 0404.456.148

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders van de naamloze vennootschap Argenta Assuranties (hierna de Vennootschap), uit te nodigen op de gewone algemene vergadering, die doorgaat op 26 april 2013 om 9.30 uur op de maatschappelijke zetel om de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris te aanhoren en om over volgende dagorde te beraadslagen en te beslissen :

1. Kennisname en bespreking van het gecombineerde jaarverslag van de raad van bestuur over de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

2. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris over de jaarrekening en van het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

3. Kennisname en goedkeuring van de bestuursvergoedingen voor het afgelopen boekjaar 2012

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering neemt kennis van de in de loop van het boekjaar 2012 uitgekeerde bestuursvergoedingen en keurt deze goed."

4. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 goed."

5. Kennisname en bespreking van de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

6. Winstdeelname

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering beslist om voor het boekjaar 2012 3.150.778 EUR winstdeelname toe te kennen."

7. Bestemming van het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 2012

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering beslist om de te bestemmen winst als volgt toe te wijzen :

- toevoeging aan de wettelijke reserve :	923.070 EUR
- toevoeging aan de beschikbare reserve :	14.720.824 EUR
- uit te keren winst :	2.817.500 EUR"

8. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar. De algemene vergadering verleent eveneens kwijting aan de commissaris, die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2012 in functie was, voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens dat boekjaar."

9. Ontslag en benoeming van een bestuurder

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering benoemt Jan Cerfontaine met ingang van 1 mei 2013 als bestuurder van de Vennootschap voor een periode van 6 jaar t.e.m. de jaarvergadering van 2019.”

10. Benoeming commissaris

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering benoemt Deloitte Bedrijfsrevisoren, vast vertegenwoordigd door Dirk Vlaminckx met ingang vanaf heden als commissaris van de Vennootschap voor een periode van 3 jaar t.e.m. de jaarvergadering van 2016.”

11. Diversen

Eigenaars van effecten op naam moeten ten laatste op 23 april 2013 schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarmee ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

Eigenaars van gedematerialiseerde obligaties moeten, om de algemene vergadering met raadgevende stem bij te wonen uiterlijk op 23 april 2013 op de maatschappelijke zetel een blokkeringsattest deponeren waarin de onbeschikbaarheid van die effecten tot de datum van de gewone algemene vergadering wordt bevestigd. Een blanco-exemplaar van het voormelde blokkeringsattest kan worden opgevraagd op de maatschappelijke zetel.

(11332)

**Piminvest, naamloze vennootschap,
Kleinveldweg 12, bus 4, 2970 Schilde**

Ondernemingsnummer : 0437.640.046

Jaarvergadering op 25/04/2013 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag vorige algemene vergadering aandeelhouders. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2012 en toewijzing van het resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Varia. De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel.

(11333)

Henex, naamloze vennootschap

Maatschappelijk zetel te 1000 Brussel, Hertogstraat, 21

Ondernemingsnummer : 0402.549.109

De aandeelhouders worden verzocht de Gewone Algemene Vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op woensdag 2 mei 2013, om 11 uur, ter zetel van het Verbond van Belgische Ondernemingen (VBO) gelegen te 1000 Brussel, Ravensteinstraat 4, met de hieronder vermelde agenda :

Agenda en voorstellen van besluiten

1. Verslag van de bestuurders en de commissaris.
2. Bestudering van de jaarrekeningen gesloten op 31 december 2012.
Voorstel : goedkeuring van deze jaarrekeningen.
3. Bestemming van het resultaat van het boekjaar
Voorstel : goedkeuring van de bestemming van het resultaat.
4. Remuneratieverslag
Voorstel : goedkeuring van het remuneratieverslag.
5. Kwijting te geven aan de bestuurders
Voorstel : deze kwijting geven voor het boekjaar 2012.
6. Kwijting te geven aan de commissaris
Voorstel : deze kwijting geven voor het boekjaar 2012.
7. Statutaire benoemingen

Voorstel om de Baron Donald Fallon te herbenoemen als bestuurder voor een termijn van 3 jaar.

Voorstel om de heer Harold Boël te herbenoemen als bestuurder voor een termijn van 3 jaar.

8. Vergunning om eigen acties te verkrijgen

Voorstel om de Raad van Bestuur van de vennootschap te machtigen om op de beurs of buiten de beurs, conform het Wetboek Vennootschappen en middels vatbare sommen zoals voorgeschreven in

artikel 617 van het Wetboek Vennootschappen, voor een periode van vijf jaar, te tellen vanaf de datum van de huidige algemene vergadering, een maximum van twintig procent (20 %) van het totaal aantal aandelen uitgegeven door de vennootschap te kopen, voor een minimale tegenwaarde, per aandeel, van tien euro en maximaal tien procent (10 %) boven het gemiddelde van de laatste slotkoers op Eurolist by Euronext Brussels die onmiddellijk aan de aankoop voorafgaan

Overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, vestigen wij de aandacht van de aandeelhouders op het feit dat ze enkel zullen worden toegelaten en zullen kunnen stemmen op de vergaderingen voor zover ze houder zijn op de registratiedatum van het aantal aandelen voor dewelke ze de intentie hebben kenbaar gemaakt om hun stemrecht uit te oefenen en dit ongeacht het aantal aandelen dat ze bezitten op de dag van de vergadering.

Deelnemingsmodaliteiten :

Registratiedatum :

Overeenkomstig artikel 26 van de statuten, wordt de registratiedatum vastgesteld op 18 april 2013 (hetzij de 14e dag vóór de vergadering) om middernacht, Belgische tijd.

Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders hun aandelen geregistreerd te hebben als volgt :

- Voor houders van aandelen op naam : in de register van aandelen op naam van de Vennootschap opgenomen zijn;

- Voor houders van aandelen aan toonder : door zich uiterlijk op 18 april 2013 bij BNP Paribas Fortis Bank aan te melden met de aandelen waarvoor zij hun stemrecht wensen uit te oefenen.

- Voor houders van gedematerialiseerde aandelen : door zich uiterlijk op 18 april 2013 bij BNP Paribas Fortis Bank gemeld te hebben.

Vermelding van bijwoning :

Bovendien moeten de aandeelhouders waarvan de effecten op de registratiedatum van 18 april 2013 geregistreerd zijn, zijn/haar intentie melden aan de Vennootschap om de vergadering bij te wonen uiterlijk op 26 april 2013 zoals volgt :

- De houders van effecten op naam, die in persoon de vergadering wensen bij te wonen, moeten het formulier van bijwoning ingevuld hebben dewelke aan hun individuele oproeping gehecht wordt en dit aan de Vennootschap overgemaakt hebben;

- De houders van effecten aan toonder of gedematerialiseerde effecten moeten aan BNP Paribas Fortis Bank een attest bevestigend het aantal effecten aan toonder of gedematerialiseerd effecten voor dewelke zij wensen de vergadering bij te wonen, te laten geworden.

Volmacht :

Elke aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen door een volmachthouder; een model van volmacht kan op eenvoudig verzoek op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap worden verkregen of kan eveneens gedownload worden op de internetsite van de Vennootschap (www.henex.be).

Recht om de toevoeging van onderwerpen aan de agenda te onderzoeken en om voorstellen tot besluit in te dienen

Een of meer aandeelhouders dewelke samen minstens 3 % van het maatschappelijk kapitaal bezitten, kunnen de toevoeging van onderwerpen aan de agenda van de Algemene Vergadering verzoeken en voorstellen tot besluit indienen met betrekking tot de onderwerpen in de agenda opgenomen of daarin op te nemen, bij middel van een schriftelijke melding gericht aan de vennootschap uiterlijk op 10 april 2013.

Aan deze melding dient het bewijs van het bezit van 3 % van het kapitaal alsook de volledige gegevens aan dewelke de Vennootschap een bewijs van ontvangst zal kunnen richten, gevoegd te worden.

In voorkomend geval, zal de vennootschap uiterlijk op 17 april 2013 een gewijzigde agenda alsook gewijzigde volmachtformulieren bekendmaken.

Recht om schriftelijk vragen te stellen

De aandeelhouders, die (i) zijn/haar intentie aan de Vennootschap gemeld hebben om de Algemene Vergadering bij te wonen uiterlijk op 26 april 2013 en (ii) hun aandelen op de registratiedatum, hetzij 18 april 2013, geregistreerd hebben, kunnen vóór de Vergaderingen schriftelijke vragen aan de Vennootschap stellen uiterlijk op 26 april 2013.

Deze bestuurders en commissaris zullen deze vragen tijdens de vergadering beantwoorden voor zover (i) ze betrekking hebben tot de onderwerpen op de agenda vermeld en (ii) het antwoord op de vragen niet van aard is dat zij nadelig zou zijn voor de belangen van de vennootschap of voor afgesloten verplichtingen van vertrouwelijkheid.

Een mondelinge gestelde vraag tijdens de Vergadering zal een antwoord bekomen onder dezelfde voorwaarden.

Beschikbare documenten en informatie :

De documenten en informatie vereist door de wet zijn ter beschikking van de aandeelhouders :

- Op de maatschappelijke zetel;
- Op de internetsite van de vennootschap : www.henex.be

De raad van bestuur.
(11334)

Henex, société anonyme

Ayant son siège social à 1000 Bruxelles, rue Ducale 21

Numéro d'entreprise : 0402.549.109

Les actionnaires sont priés d'assister à l'Assemblée Générale Ordinaire qui se tiendra le mercredi 2 mai 2013, à onze heures, au siège de la Fédération des Entreprises de Belgique (FEB) sis à 1000 Bruxelles, rue Ravenstein, 4, avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour et propositions de résolutions

1. Rapports des administrateurs et du commissaire.
2. Examen des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2012.

Proposition : approbation de ces comptes annuels.

3. Affectation du résultat de l'exercice.

Proposition : approbation de l'affectation du résultat.

4. Rapport de rémunération.

Proposition : approbation du rapport de rémunération.

5. Décharge à donner aux administrateurs.

Proposition : donner cette décharge pour l'exercice 2012.

6. Décharge à donner au commissaire.

Proposition : donner cette décharge pour l'exercice 2012.

7. Nominations statutaires :

Proposition de renommer le Baron Donald Fallon au titre d'administrateur pour une période de 3 ans.

Proposition de renommer Monsieur Harold Boël au titre d'administrateur pour une période de 3 ans.

8. Autorisation d'acquérir des actions propres :

Proposition d'autoriser le Conseil d'administration de la société à acquérir en bourse et hors bourse, conformément au Code des sociétés et au moyen de sommes susceptibles de distribution selon l'article 617 du Code des sociétés, pour une période de cinq ans, à compter de la date de la présente assemblée générale, un maximum de vingt pour cent (20 %) du nombre total d'actions émises par la société, pour une contre-valeur, par action, minimale de dix euros et maximale de dix pour cent (10 %) supérieure à la moyenne des dix derniers cours de clôture sur Eurolist by Euronext Brussels, qui précède immédiatement l'acquisition.

Selon les dispositions du Code des sociétés, nous attirons l'attention des actionnaires sur le fait qu'ils ne seront admis et ne pourront voter à l'assemblée que pour autant qu'ils soient détenteurs à la date d'enregistrement du nombre d'actions pour lesquelles ils ont indiqué leur intention de voter et ce, quel que soit le nombre d'actions qu'ils détiennent à l'assemblée.

Admission à l'assemblée :

Date d'enregistrement :

Conformément à l'article 26 des statuts, La date d'enregistrement est fixée au 18 avril 2013 (soit le 14^e jour qui précède l'assemblée générale) à minuit, heure belge.

Les actionnaires doivent, pour être admis à l'assemblée, avoir enregistré leurs actions comme suit :

- Pour les détenteurs de titres nominatifs : être repris dans le registre des actions nominatives de la Société;

- Pour les détenteurs de titres au porteur : en se présentant avec les actions pour lesquelles ils veulent exercer leur droit de vote au plus tard le 18 avril 2013 auprès de la BNP Paribas Fortis Banque;

- Pour les détenteurs de titres dématérialisés : en se manifestant au plus tard le 18 avril 2013 auprès de la BNP Paribas Fortis Banque.

Notification de participation :

En outre, les actionnaires, dont les titres sont enregistrés à la date d'enregistrement du 18 avril 2013, doivent notifier à la Société leur volonté de participer à l'assemblée au plus tard le 26 avril 2013 comme suit :

- Les détenteurs de titres nominatifs, qui souhaitent participer en personne à l'assemblée doivent avoir rempli le formulaire de participation joint à leur convocation individuelle et l'avoir transmis à la Société;

- Les détenteurs de titres au porteur ou dématérialisés doivent faire parvenir à la BNP Paribas Fortis Banque une attestation certifiant le nombre de titres au porteur ou dématérialisés pour lequel ils souhaitent participer à l'assemblée.

Procuration :

Tout actionnaire peut se faire représenter par un mandataire; un modèle de procuration peut être obtenu sur simple demande au siège social de la Société ou téléchargé sur le site internet de la Société (www.henex.be).

Droit de requérir l'inscription de sujets à traiter à l'ordre du jour et de formuler des propositions de résolutions :

Un ou plusieurs actionnaires, possédant ensemble au moins 3 % du capital social, peuvent requérir l'inscription de sujets à traiter à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale, ainsi que déposer des propositions de résolutions concernant des sujets à traiter inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour au moyen d'une notification écrite adressée à la Société pour le 10 avril 2013 au plus tard.

Cette notification devra être accompagnée de la preuve de la détention des 3 % du capital ainsi que des coordonnées complètes auxquels la Société pourra adresser un accusé de réception.

Un ordre du jour ainsi que des formulaires de procuration modifiés seront publiés le cas échéant au plus tard le 17 avril 2013.

Droit de poser des questions par écrit :

Les actionnaires, qui ont (i) notifié à la Société leur intention de participer à l'Assemblée Générale pour le 26 avril 2013 au plus tard et (ii) enregistré leurs actions à la date de l'enregistrement soit le 18 avril 2013, peuvent poser des questions écrites à la Société pour le 26 avril 2013 au plus tard.

Les administrateurs et le commissaire répondront à ces questions en assemblée pour autant (i) qu'elles se rapportent aux sujets de l'ordre du jour et (ii) que la réponse qui y serait apportée ne porte pas préjudice aux intérêts de la Société ou aux engagements de confidentialité souscrits.

Une question posée oralement lors de l'assemblée recevra une réponse dans les mêmes conditions.

Documents et informations disponibles :

Les documents et informations imposés par la loi sont à la disposition des actionnaires :

- au siège social;
- sur le site internet de la Société : www.henex.be

Le conseil d'administration.
(11334)

**KBC BANK, naamloze vennootschap,
Havenlaan 2, 1080 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0462.920.226

Oproeping tot de jaarvergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering van KBC Bank NV die zullen plaatsvinden op de maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Havenlaan 2, op woensdag 24 april 2013, om 11 uur.

De Jaarvergadering begint om 11 uur, en zal onmiddellijk gevolgd worden door de Buitengewone Algemene Vergadering.

De agenda's zijn :

Agenda van de Jaarvergadering

1. Kennisname van het gecombineerde jaarverslag van de Raad van Bestuur van KBC Bank NV over de vennootschappelijke en de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

2. Kennisname van de verslagen van de commissaris over de vennootschappelijke en over de geconsolideerde jaarrekening van

KBC Bank NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

3. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening van KBC Bank NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

4. Voorstel tot goedkeuring van de vennootschappelijke jaarrekening van KBC Bank NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

5. Voorstel tot goedkeuring van de voorgestelde bestemming van het resultaat van KBC Bank NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012: EUR 445.398.797,24 verlies wordt overgedragen naar het volgende boekjaar.

6. Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de bestuurders van KBC Bank NV voor de vervulling van hun mandaat over het boekjaar 2012.

7. Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de commissaris van KBC Bank NV voor de vervulling van zijn mandaat over het boekjaar 2012.

8. Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de vroegere bestuurders van KBC Real Estate NV voor de vervulling van hun mandaat in KBC Real Estate NV over de periode van 1 januari 2012 tot 30 juni 2012, zijnde de datum waarop de fusie door overneming van KBC Real Estate NV door KBC Bank NV juridisch in werking is getreden.

9. Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de commissaris van KBC Real Estate NV voor de vervulling van zijn mandaat over de periode van 1 januari 2012 tot 30 juni 2012, zijnde de datum waarop de fusie door overneming van KBC Real Estate NV door KBC Bank NV juridisch in werking is getreden.

10. In overeenstemming met het voorstel van het Audit-, Risk- en Compliancecomité, voorstel tot hernieuwing van het mandaat van commissaris van Ernst & Young, bedrijfsrevisoren BCBVA, vertegenwoordigd door de heer Pierre Vanderbeek en/of mevrouw Christel Weymeersch voor de wettelijke termijn van drie jaar, dit is tot na afloop van de jaarvergadering van 2016; voorstel tot vaststelling van het honorarium op EUR 1.810.254 per jaar, jaarlijks geïndexeerd volgens de index der consumptieprijsen.

11. Statutaire benoemingen

a. Voorstel tot herbenoeming als bestuurder van de heer Johan Thijs voor een periode van vier jaar, d.i. tot na afloop van de Jaarvergadering van 2017.

b. Voorstel tot herbenoeming als bestuurder van de heer Luc Popelier voor een periode van vier jaar, d.i. tot na afloop van de Jaarvergadering van 2017.

c. Voorstel tot herbenoeming als bestuurder van de heer John Hollows voor een periode van vier jaar, d.i. tot na afloop van de Jaarvergadering van 2017.

12. Rondvraag

Agenda van de Buitengewone Algemene Vergadering

1. Voorstel tot vermindering van de wettelijke reserves ter aanzuivering van overgedragen verliezen, met een bedrag van honderdnegenentien miljoen tweehonderdvijfenzestigduizend zeshonderdzestig euro achtentachtig cent (EUR 119.265.760,88) om deze te brengen op nul euro (EUR 0,00).

2. Voorstel tot vermindering van de onbeschikbare rekening uitgiftepremies ter aanzuivering van overgedragen verliezen, met een bedrag van driehonderzesentwintig miljoen honderddrieëndertigduizend zesentwintig euro zesentwintig cent (EUR 326.133.036,36) om deze te brengen van één miljard tweehonderdeenentwintig miljoen vijfhonderdtweëntachtigduizend zeshonderdtweëntachtig euro zevententachtig cent (EUR 1.221.582.682,87) op achthonderdvijfennegentig miljoen vierhonderdnegenenveertigduizend zeshonderdzesentveertig euro eenenvijftig cent (EUR 895.449.646,51).

3. Kennisneming van het verslag van de Raad van Bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 604, tweede lid van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de hernieuwing van het toegestaan kapitaal.

4. Voorstel om de machtiging aan de Raad van Bestuur om het kapitaal te verhogen, zoals momenteel opgenomen in de artikelen 7A en 7B van de statuten, te hernieuwen voor een bedrag van vier miljard euro (€ 4.000.000.000), en dit voor een nieuwe periode van vijf jaar te rekenen vanaf de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van vierentwintig april tweeduizend dertien, en om artikel 7 van de statuten overeenkomstig aan te passen.

5. Voorstel om met ingang van 1 januari 2014 artikel 11bis van de statuten te vervangen door de volgende tekst:

“Voor zover de wet dit toelaat, zijn de obligaties aan toonder, op

naam of gedematerialiseerd, en zijn de warrants op naam of gedematerialiseerd. Op verzoek en op kosten van de houder kunnen obligaties en warrants van de ene vorm in de andere vorm worden omgezet overeenkomstig de wettelijke modaliteiten tenzij de uitgiftevoorwaarden van het betrokken effect anders bepalen.

De registers van obligaties en warrants op naam kunnen worden aangehouden in elektronische vorm.

Tot éénendertig december tweeduizend dertien worden obligaties aan toonder (met uitzondering van obligaties aan toonder die uitsluitend in het buitenland zijn uitgegeven of die beheerst worden door een buitenlands recht) van rechtswege omgezet in gedematerialiseerde vorm van zodra zij zowel zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt zoals bedoeld in artikel 2, 3° van de wet van twee augustus tweeduizend en twee betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (of elke bepaling die dit artikel zou vervangen) als zijn ingeschreven op een effectenrekening.”

6. Voorstel om het tweede lid van artikel 21 van de statuten te vervangen door de volgende tekst:

“De vennootschap wordt, voor wat betreft de bevoegdheden van het Directiecomité ingericht overeenkomstig artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen, vertegenwoordigd door hetzij twee gedelegeerd bestuurders, hetzij één gedelegeerd bestuurder samen optredend met een algemeen directeur of met de secretaris van de Raad van Bestuur of met de secretaris van het Directiecomité of met de Groepssecretaris, of door personen daartoe in het bijzonder gemachtigd.”

7. Voorstel om met ingang van 1 januari 2014 artikel 27 van de statuten te vervangen door de volgende tekst:

“Om tot de Algemene Vergadering te worden toegelaten, moeten de houders van obligaties of warrants op naam, alsook de houders van certificaten op naam die met medewerking van de vennootschap zijn uitgegeven, ten minste vier werkdagen voor de Algemene Vergadering op de zetel schriftelijk hun voornemen te kennen geven de Algemene Vergadering bij te wonen.

De houders van gedematerialiseerde obligaties, warrants of certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, moeten, indien ze tot de Algemene Vergadering wensen te worden toegelaten, ten minste vier werkdagen voor de Algemene Vergadering op de zetel of op een andere in de oproeping vermelde plaats een attest neerleggen dat is opgesteld door de erkende rekeninghouder of door de vereffeninginstelling, en waarin de onbeschikbaarheid van de obligaties, warrants of certificaten tot op de datum van de Algemene Vergadering wordt vastgesteld.

De voorschriften van het eerste en tweede lid van dit artikel gelden eveneens voor de houders van winstbewijzen, in die gevallen waar zij het recht hebben om de Algemene Vergadering bij te wonen.

De houders van obligaties aan toonder die uitsluitend in het buitenland worden uitgegeven of die beheerst worden door een buitenlands recht moeten ten minste vier werkdagen voor de Algemene Vergadering op de zetel of op een andere in de oproeping vermelde plaats hetzij hun obligaties neerleggen, hetzij een attest neerleggen van een financiële tussenpersoon waarbij de obligaties werden neergelegd of bij wie de obligaties op een rekening zijn ingeschreven en waarin de onbeschikbaarheid van de obligaties tot op de datum van de Algemene Vergadering wordt vastgesteld.”

8. Voorstel om in artikel 42 een overgangsbepaling in te voegen als volgt:

“A. Tot aan de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van vierentwintig april tweeduizend dertien blijft de Raad van Bestuur bevoegd om krachtens de machtiging hem verleend door de Buitengewone Algemene Vergadering van achtentwintig april tweeduizend en tien, overeenkomstig door de raad te bepalen modaliteiten, het maatschappelijk kapitaal te verhogen met een bedrag van vier miljard euro (4.000.000.000 EUR), verminderd met de bedragen ten belope waarvan reeds gebruik werd gemaakt van dit recht ingevolge beslissingen van de Raad van Bestuur.

De overige modaliteiten en voorwaarden van artikel 7A blijven zolang op deze machtiging van toepassing.

B. De Raad van Bestuur blijft daarenboven tot aan de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van vierentwintig april tweeduizend dertien bevoegd om krachtens de machtiging hem verleend door de Buitengewone Algemene Vergadering van achtentwintig april tweeduizend en tien in één of meer malen te beslissen tot uitgifte van al dan niet achtergestelde converteerbare obligaties of van warrants die al dan niet verbonden zijn aan al dan niet achtergestelde obligaties die aanleiding kunnen geven tot verhogen van het kapitaal binnen het onder A vermelde bedrag.

De overige modaliteiten en voorwaarden van artikel 7B blijven zolang op deze machtiging van toepassing.

C. Het bepaalde in artikel 8 is van toepassing op de beslissingen tot kapitaalverhoging die door de Raad van Bestuur genomen worden op grond van de machtiging vermeld onder A en B van dit artikel 42.

D. Onderhavige overgangsbepaling mag, gelet op haar tijdelijk nut, geschrapt worden in de eerstvolgende gecoördineerde versie van de statuten die opgesteld wordt na de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van vierentwintig april tweeduizend dertien. Hetzelfde geldt in voorkomend geval voor de overgangsbepalingen bij artikel 7 die betrekking hebben op het gebruik van de machtiging die door de Buitengewone Algemene Vergadering van achtentwintig april tweeduizend en tien werd verleend."

9. Voorstel tot het verlenen van een machtiging voor de coördinatie, ondertekening en neerlegging van de statuten na de beslissingen tot statutenwijziging genomen met betrekking tot de voorstellen van besluit vermeld onder de agendapunten 4, 5, 6, 7 en 8, waarbij, voor de statutenwijzigingen voorgesteld in de agendapunten 5 en 7 zowel de oude als de nieuwe versie zullen worden opgenomen.

10. Voorstel tot het verlenen van een machtiging om een tweede gecoördineerde versie van de statuten, die geldt vanaf 1 januari 2014, op te stellen, te ondertekenen en neer te leggen na de beslissingen tot statutenwijziging genomen met betrekking tot de voorstellen van besluit vermeld onder de agendapunten 5 en 7, desgevallend met weglating van de laatste alinea van het nieuwe artikel 11bis.

11. Voorstel tot het verlenen van machtigingen voor de uitvoering van de genomen beslissingen en het vervullen van de formaliteiten bij de Kruispuntbank Ondernemingen en belastingdiensten.

Overeenkomstig artikel 27 van de statuten moeten de eigenaars van obligaties op naam ten minste vier werkdagen vóór de vergaderingen, d.i. uiterlijk donderdag 18 april 2013, op de maatschappelijke zetel schriftelijk hun voornemen te kennen geven om met raadgevende stem de Algemene Vergaderingen bij te wonen.

De houders van gedematerialiseerde obligaties moeten, indien ze tot de Algemene Vergaderingen wensen te worden toegelaten met raadgevende stem, uiterlijk op dezelfde datum op de maatschappelijke zetel een attest neerleggen dat is opgesteld door de erkende rekeninghouder of door de vereffeninginstelling, en waarin de onbeschikbaarheid van de obligaties tot op de datum van de Algemene Vergaderingen wordt vastgesteld.

De houders van obligaties aan toonder die de Algemene Vergaderingen met raadgevende stem zouden wensen bij te wonen, moeten hun obligaties uiterlijk op dezelfde datum neerleggen op de maatschappelijke zetel.

Toonderobligaties die aldus worden neergelegd, worden op een rekening geplaatst en niet meer in materiële vorm teruggegeven.

Teneinde verwarring te vermijden, vestigen wij uw aandacht erop dat onderhavige oproeping KBC Bank NV betreft, waarvan de aandelen niet in het publiek verspreid zijn. Deze publicatie gebeurt enkel ingevolge wettelijke verplichtingen.

De oproeping van de Jaarvergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering van KBC Groep NV, die plaatsvinden op donderdag 2 mei 2013, wordt afzonderlijk gepubliceerd.

De raad van bestuur.
(11335)

**KBC Groep, naamloze vennootschap,
Havenlaan 2, 1080 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0403.227.515

Oproeping tot de Jaarvergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering van KBC Groep NV die zullen plaatsvinden op de maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Havenlaan 2, op donderdag 2 mei 2013, om 10 uur.

De jaarvergadering begint om 10 uur en zal onmiddellijk gevolgd worden door de Buitengewone Algemene Vergadering.

Om een vlotte afhandeling van de formaliteiten mogelijk te maken, verzoeken wij u vriendelijk u vanaf 9 uur, en ten laatste om 9 u. 30 m. aan te bieden met het oog op het opstellen van de aanwezigheidslijst.

Agenda van de Jaarvergadering

1. Kennisname van het gecombineerde jaarverslag van de Raad van Bestuur van KBC Groep NV over de vennootschappelijke en de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

2. Kennisname van de verslagen van de commissaris over de vennootschappelijke en over de geconsolideerde jaarrekening van KBC Groep NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

3. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening van KBC Groep NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

4. Voorstel tot goedkeuring van de vennootschappelijke jaarrekening van KBC Groep NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012.

5. Voorstel tot goedkeuring van de voorgestelde winstverdeling van KBC Groep NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012; voorstel tot uitkering van een brutodividend van EUR 1 voor elk aandeel.

6. Voorstel tot goedkeuring van het remuneratieverslag van KBC Groep NV over het boekjaar afgesloten op 31 december 2012, zoals opgenomen in het in punt 1 van deze agenda vermelde gecombineerde jaarverslag van de Raad van Bestuur van KBC Groep NV.

7. Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de bestuurders van KBC Groep NV voor de vervulling van hun mandaat over het boekjaar 2012.

8. Voorstel tot het verlenen van kwijting aan de commissaris van KBC Groep NV voor de vervulling van zijn mandaat over het boekjaar 2012.

9. In overeenstemming met het voorstel van het Audit-, Risk- en Compliancecomité, voorstel tot hernieuwing van het mandaat van commissaris van Ernst & Young, bedrijfsrevisoren BCVBA, vertegenwoordigd door de heren Pierre Vanderbeek en/of Peter Telders voor de wettelijke termijn van drie jaar, dit is tot na afloop van de jaarvergadering van 2016; voorstel tot vaststelling van het honorarium op EUR 83.823 per jaar, jaarlijks geïndexeerd volgens de index der consumptieprijzen.

10. Statutaire benoemingen

a. Voorstel tot herbenoeming als bestuurder van de heer Alain Tytgadt voor een periode van vier jaar, d.i. tot na afloop van de Jaarvergadering van 2017.

b. Voorstel tot herbenoeming als bestuurder van de heer Philippe Vlerick voor een periode van vier jaar, d.i. tot na afloop van de Jaarvergadering van 2017.

c. Voorstel tot herbenoeming van de heer Dirk Heremans als onafhankelijk bestuurder in de zin van en beantwoordend aan de criteria vastgelegd in artikel 526ter van het Wetboek van vennootschappen voor een periode van een jaar, d.i. tot na afloop van de Jaarvergadering van 2014.

De voorgestelde wijzigingen in de samenstelling van de Raad van Bestuur zullen toegelicht worden tijdens de Jaarvergadering. Rekening houdend met het advies van het benoemingscomité, beveelt de Raad van Bestuur de voorgestelde benoemingen aan.

11. Voorstel om aan de Raad van Bestuur van KBC Groep NV de bevoegdheid te verlenen, met mogelijkheid tot subdelegatie, om gedurende een termijn van 5 jaar maximaal tweehonderdvijftigduizend aandelen van KBC Groep NV te verwerven. De verwerving kan gebeuren tegen een vergoeding per aandeel die niet hoger mag zijn dan de laatste slotkoers op Euronext Brussels voorafgaand aan de datum van verwerving vermeerderd met tien procent, en niet lager dan één euro. Binnen de wettelijke voorwaarden geldt deze machtiging voor alle verwervingen onder bezwarende titel in de meest ruime betekenis, op of buiten de beurs.

12. Rondvraag

Agenda van de Buitengewone Algemene Vergadering

I. Fusie met KBC Global Services

a. Kennisneming en bespreking van het fusievoorstel van 13 februari 2013 met betrekking tot de fusie tussen KBC Groep NV en KBC Global Services NV, met zetel te 1080 Brussel, Havenlaan 2, dat is opgemaakt door de bestuursorganen van de bij de fusie betrokken vennootschappen en dat kosteloos ter beschikking is van de aandeelhouders.

b. Voorstel tot goedkeuring van het fusievoorstel van 13 februari 2013, zoals opgemaakt door de bestuursorganen van de bij de fusie betrokken vennootschappen.

c. Voorstel tot instemming met de verrichting waarbij KBC Groep NV, bij wijze van met fusie door overname gelijkgestelde verrichting in de zin van artikel 676, 1° van het Wetboek van vennootschappen, KBC Global Services NV overneemt, en waardoor het gehele vermogen van KBC Global Services NV zonder uitzondering of voorbehoud onder algemene titel overgaat op KBC Groep NV en KBC Global Services NV derhalve wordt ontbonden zonder vereffening.

d. Voorstel om, ingevolge de voorafgaande fusie door overname van KBC Global Services NV, het doel van KBC Groep NV te wijzigen door het derde lid van artikel 2 van de statuten, luidend "De vennootschap mag alles doen wat rechtstreeks of onrechtstreeks kan bijdragen tot de verwezenlijking van haar doel in de ruimste zin", te schrappen en door dit artikel 2 aan te vullen met de volgende tekst die wordt overgenomen van het doel van KBC Global Services NV :

"Verder heeft de vennootschap tot doel de verwerving in de meest ruime zin van het woord (onder meer door middel van aankoop, huur en leasing), het onderhoud en de exploitatie van werkmiddelen, en de terbeschikkingstelling in de meest ruime zin van het woord (onder meer verhuur, verlenen van een recht van gebruik) van deze middelen ten behoeve van de begunstigten, vermeld in het tweede lid.

Voorts kan de vennootschap fungeren als een « intellectual property »-vennootschap, die onder meer instaat voor de ontwikkeling, de verwerving, het beheer, de bescherming en het onderhoud van intellectuele eigendomsrechten evenals voor de terbeschikkingstelling van deze rechten en/of het verstrekken van gebruiksrechten over deze rechten aan de begunstigten vermeld in het tweede lid.

De vennootschap kan verder alle commerciële, financiële en industriële verrichtingen doen die nuttig of dienstig kunnen zijn ter verwezenlijking van haar maatschappelijk doel en die er rechtstreeks verband mee houden. Zij kan tevens door middel van inschrijving, inbreng, participatie of onder welke andere vorm ook deelnemen in alle vennootschappen, bedrijven of instellingen die een gelijkaardige, verwante of aanvullende activiteit uitoefenen.

In het algemeen kan zij, zowel in het binnen- als buitenland, alle verrichtingen stellen die tot de realisatie van haar doel kunnen bijdragen."

II. Andere statutenwijzigingen

a. Kennisgeving van het verslag van de Raad van Bestuur opgesteld overeenkomstig (i) artikel 604, tweede lid van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de hernieuwing van het toegestaan kapitaal en (ii) artikel 604 *juncto* 607 van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de hernieuwing van het toegestaan kapitaal na de kennisgeving van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten inzake openbaar bod.

b. Voorstel om het derde tot en met het vijfde lid van artikel 5 van de statuten met ingang van 1 januari 2014 te vervangen door de volgende tekst :

"Voor zover de wet dit toelaat zijn de aandelen op naam of gedematerialiseerd. Op verzoek en op kosten van de aandeelhouder kunnen aandelen van de ene in de andere vorm omgezet worden overeenkomstig de wettelijke modaliteiten.

Het register van aandelen op naam kan worden aangehouden in elektronische vorm.

Tot éénendertig december tweeduizend dertien worden aandelen aan toonder van rechtswege omgezet in gedematerialiseerde vorm van zodra zij zowel zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt zoals bedoeld in artikel 2, 3° van de wet van twee augustus tweeduizend en twee betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (of elke bepaling die dit artikel zou vervangen) als zijn ingeschreven op een effectenrekening."

c. Voorstel om de machtiging aan de Raad van Bestuur om het kapitaal te verhogen, zoals momenteel opgenomen in de artikelen 7A en 7B van de statuten, te hernieuwen waarbij het bedrag van de machtiging wordt gebracht op zevenhonderd miljoen euro (€ 700.000.000), en dit voor een nieuwe periode van vijf jaar, te rekenen vanaf de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van twee mei tweeduizend dertien, en om in dit kader de Raad van Bestuur tevens te machtigen om de dividendgerechtigdheid van de nieuw uit te geven aandelen te bepalen.

Derhalve voorstel om de artikelen 7A en 7B van de statuten te wijzigen als volgt :

"A. De Raad van Bestuur is gemachtigd om het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen te verhogen met een bedrag van zevenhonderd miljoen euro (€ 700.000.000) overeenkomstig door de raad te bepalen modaliteiten.

Verder is de Raad van Bestuur gemachtigd om de dividendgerechtigdheid te bepalen van de aandelen die zullen worden uitgegeven naar aanleiding van de kapitaalverhogingen binnen deze machtiging.

De Raad van Bestuur kan deze bevoegdheid uitoefenen gedurende vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van twee mei tweeduizend dertien. Deze bevoegdheid kan worden hernieuwd overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen.

De kapitaalverhogingen waartoe krachtens deze machtiging wordt beslist kunnen geschieden, binnen de perken van de wet, zowel door inbreng in geld of in natura als door omzetting van reserves, met inbegrip van de onbeschikbare rekening uitgiftepremie. De omzetting van reserves kan gebeuren met of zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

Wanneer de Raad van Bestuur tot kapitaalverhoging beslist binnen het kader van deze machtiging door uitgifte van nieuwe aandelen waarop in geld wordt ingeschreven, is hij bevoegd, in het belang van de vennootschap, het voorkeurrecht voor de bestaande aandeelhouders op te heffen of te beperken. Hij kan dit ook ten gunste van één of meer bepaalde personen. Bij opheffing of beperking van het voorkeurrecht kan de Raad van Bestuur bij de toekenning van de nieuwe aandelen een recht van voorrang toekennen aan de bestaande aandeelhouders.

B. De Raad van Bestuur is daarenboven gemachtigd om in één of meer malen te beslissen tot de uitgifte van al dan niet achtergestelde converteerbare obligaties of van warrants die al dan niet verbonden zijn aan al dan niet achtergestelde obligaties die aanleiding kunnen geven tot verhogingen van het kapitaal binnen het onder A. vermelde bedrag.

De Raad van Bestuur is hierbij tevens gemachtigd om de dividendgerechtigdheid te bepalen van de aandelen die zullen worden uitgegeven ingevolge de conversie van de obligaties of de uitoefening van de warrants.

De Raad van Bestuur kan deze bevoegdheid uitoefenen gedurende vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van twee mei tweeduizend dertien. Deze bevoegdheid kan worden hernieuwd overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen.

Wanneer de Raad van Bestuur tot de uitgifte van voornoemde obligaties of warrants beslist, is hij bevoegd om, binnen de perken van de wet, in het belang van de vennootschap, het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders te beperken of op te heffen. Hij kan dit ook, zowel bij de uitgifte van voornoemde obligaties als bij de uitgifte van voornoemde warrants, ten gunste van één of meer bepaalde personen, met dien verstande dat, bij de uitgifte van warrants, de warrants niet in hoofdzaak bestemd mogen worden voor één of meer bepaalde personen, andere dan de leden van het personeel van de vennootschap of één of meer van haar dochtervennootschappen. Bij beperking of opheffing van het voorkeurrecht kan de Raad van Bestuur bij de toekenning van de obligaties of warrants een recht van voorrang toekennen aan de bestaande aandeelhouders."

d. Voorstel om de bijzondere machtiging aan de Raad van Bestuur, zoals momenteel opgenomen in artikel 7C van de statuten, om ook na de datum van ontvangst van de mededeling van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten dat haar kennis is gegeven van een openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap, het kapitaal te verhogen binnen de grenzen van de machtiging opgenomen in de artikelen 7A en 7B, te hernieuwen voor een periode van drie jaar te rekenen vanaf twee mei tweeduizend dertien.

Derhalve voorstel om artikel 7C van de statuten te wijzigen als volgt : "De Raad van Bestuur is, overeenkomstig artikel 607 van het Wetboek van vennootschappen, voor een periode van drie jaar te rekenen vanaf twee mei tweeduizend dertien, bijzonder gemachtigd om ook na de datum van de ontvangst van de mededeling van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten dat haar kennis is gegeven van een openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap, binnen de grenzen van de bestaande, in de artikelen 7A en 7B opgenomen machtiging, tot kapitaalverhogingen over te gaan onder de voorwaarden en binnen de grenzen van het Wetboek van vennootschappen."

e. Voorstel om met ingang van 1 januari 2014 artikel 11bis van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

“Voor zover de wet dit toelaat, zijn de obligaties aan toonder, op naam of gedematerialiseerd, en zijn de warrants op naam of gedematerialiseerd. Op verzoek en op kosten van de houder kunnen obligaties en warrants van de ene vorm in de andere vorm worden omgezet overeenkomstig de wettelijke modaliteiten tenzij de uitgiftevoorwaarden van het betrokken effect anders bepalen.

De registers van obligaties en warrants op naam kunnen worden aangehouden in elektronische vorm.

Tot éénendertig december tweeduizend dertien worden obligaties aan toonder (met uitzondering van obligaties aan toonder die uitsluitend in het buitenland zijn uitgegeven of die beheerst worden door een buitenlands recht) van rechtswege omgezet in gedematerialiseerde vorm van zodra zij zowel zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt zoals bedoeld in artikel 2, 3° van de wet van twee augustus tweeduizend en twee betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (of elke bepaling die dit artikel zou vervangen) als zijn ingeschreven op een effectenrekening.”

f. Voorstel om het tweede lid van artikel 21 van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

“De vennootschap wordt, voor wat betreft de bevoegdheden van het Directiecomité ingericht overeenkomstig artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen, vertegenwoordigd door hetzij twee leden van het Directiecomité, hetzij één lid van het Directiecomité samen optredend met een algemeen directeur of met de secretaris van de Raad van Bestuur of met de secretaris van het Directiecomité of met de Groepssecretaris, of door personen daartoe in het bijzonder gemachtigd.”

g. Voorstel om met ingang van 1 januari 2014 artikel 27 van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

“Het recht van een aandeelhouder om deel te nemen aan de Algemene Vergadering en om er het stemrecht uit te oefenen, wordt slechts verleend op grond van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouder op de registratiedatum, dit is op de veertiende dag voor de Algemene Vergadering om vierentwintig uur Belgische tijd, hetzij door hun inschrijving in het register van de aandelen op naam, hetzij door hun inschrijving op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeningsinstelling, ongeacht het aantal aandelen dat de aandeelhouder bezit op de dag van de Algemene Vergadering.

Het recht van een houder van obligaties, warrants of certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, om deel te nemen aan de Algemene Vergadering, wordt op dezelfde wijze slechts verleend op grond van de boekhoudkundige registratie van deze effecten op zijn naam, op de registratiedatum. De boekhoudkundige registratie van obligaties aan toonder die uitsluitend in het buitenland zijn uitgegeven of die beheerst worden door een buitenlands recht gebeurt door voorlegging van de obligaties aan een financiële tussenpersoon of door inschrijving van de obligaties op een rekening bij een financiële tussenpersoon.

Iedere aandeelhouder en iedere houder van obligaties, warrants of certificaten die met medewerking van de vennootschap zijn uitgegeven die aan de Algemene Vergadering wil deelnemen, moet dat uiterlijk op de zesde dag voor de datum van de Algemene Vergadering melden aan de vennootschap of aan een daartoe door de vennootschap aangestelde persoon met opgave van het aantal effecten waarmee hij wil deelnemen. Wil hij aan de Algemene Vergadering deelnemen met effecten in gedematerialiseerde vorm, dan moet hij er tevens voor zorgen dat de vennootschap of een daartoe door de vennootschap aangestelde persoon uiterlijk op dezelfde dag in het bezit wordt gesteld van een attest, afgeleverd door de erkende rekeninghouder of de vereffeningsinstelling, waaruit blijkt met hoeveel gedematerialiseerde effecten die op zijn naam op zijn rekeningen zijn ingeschreven op de registratiedatum, hij heeft aangegeven te willen deelnemen aan de Algemene Vergadering. Eenzelfde verplichting geldt voor iedere houder van obligaties aan toonder die uitsluitend in het buitenland zijn uitgegeven of die beheerst worden door een buitenlands recht, met dien verstande dat het attest in dit geval wordt afgeleverd door de financiële tussenpersoon waaraan de obligaties werden voorgelegd of bij wie de obligaties op een rekening zijn ingeschreven.

De voorschriften van dit artikel gelden tevens voor de houders van winstbewijzen, naargelang zij op naam dan wel gedematerialiseerd zijn, in die gevallen waar zij het recht hebben om de Algemene Vergadering bij te wonen.”

h. Voorstel om in artikel 42 van de statuten een overgangsbepaling in te voegen als volgt :

“A. Tot aan de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van twee mei tweeduizend dertien blijft de Raad van Bestuur bevoegd om krachtens de machtiging hem verleend door de Buitengewone Algemene Vergadering van dertig april tweeduizend en negen, overeenkomstig door de raad te bepalen modaliteiten, het maatschappelijk kapitaal te verhogen met een bedrag van negenhonderd miljoen euro (900.000.000 EUR), verminderd met de bedragen ten belope waarvan reeds gebruik werd gemaakt van dit recht ingevolge beslissingen van de Raad van Bestuur.

De overige modaliteiten en voorwaarden van artikel 7A blijven zolang op deze machtiging van toepassing.

B. De Raad van Bestuur blijft daarenboven tot aan de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van twee mei tweeduizend dertien bevoegd om krachtens de machtiging hem verleend door de Buitengewone Algemene Vergadering van dertig april tweeduizend en negen in één of meer malen te beslissen tot de uitgifte van al dan niet achtergestelde converteerbare obligaties of van warrants die al dan niet verbonden zijn aan al dan niet achtergestelde obligaties die aanleiding kunnen geven tot verhogingen van het kapitaal binnen het onder A vermelde bedrag.

De overige modaliteiten en voorwaarden van artikel 7B blijven zolang op deze machtiging van toepassing.

C. Het bepaalde in artikel 8 is van toepassing op de beslissingen tot kapitaalverhoging die door de Raad van Bestuur genomen worden op grond van de machtiging vermeld onder A en B van dit artikel 42.

D. Onderhavige overgangsbepaling mag, gelet op haar tijdelijk nut, geschrapt worden in de eerstvolgende gecoördineerde versie van de statuten die opgesteld wordt na de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de Buitengewone Algemene Vergadering van twee mei tweeduizend dertien. Hetzelfde geldt voor de overgangsbepalingen bij artikel 7 die betrekking hebben op het gebruik van de machtiging die door de Buitengewone Algemene Vergadering van dertig april tweeduizend en negen werd verleend.”

i. Voorstel tot het verlenen van een machtiging voor de coördinatie, ondertekening en neerlegging van de statuten na de beslissingen tot statutenwijziging genomen met betrekking tot de voorstellen van besluit vermeld onder de agendapunten d sub I en b, c, d, e, f, g en h sub II, waarbij voor de statutenwijzigingen voorgesteld in de agendapunten b, e en g sub II zowel de oude als de nieuwe versie zullen worden opgenomen.

j. Voorstel tot het verlenen van een machtiging om een tweede gecoördineerde versie van de statuten, die geldt vanaf 1 januari 2014, op te stellen, te ondertekenen en neer te leggen na de beslissingen tot statutenwijziging genomen met betrekking tot de voorstellen van besluit vermeld onder de agendapunten b, e en g sub II, desgevallend met weglating van de laatste alinea van het nieuwe artikel 5 en van het nieuwe artikel 11bis.

k. Voorstel tot het verlenen van machtigingen voor de uitvoering van de genomen beslissingen en het vervullen van de formaliteiten bij de Kruispuntbank Ondernemingen en belastingdiensten.

Informatie aan de aandeelhouders en de obligatiehouders met betrekking tot de Jaarvergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering

Met “de Algemene Vergaderingen” wordt hier verder zowel de Jaarvergadering als de Buitengewone Algemene Vergadering bedoeld.

1. Toelatingsvoorwaarden

Conform artikel 536, § 2, W. Venn. mag een aandeelhouder enkel aan de Algemene Vergaderingen deelnemen en er zijn stemrecht uitoefenen als aan de volgende twee voorwaarden is voldaan :

- KBC Groep NV moet kunnen vaststellen dat de aandeelhouder op 18 april 2013, om vierentwintig uur Belgische tijd, in het bezit was van het aantal aandelen waarmee hij voornemt om aan de Algemene Vergaderingen deel te nemen;

- de aandeelhouder moet uiterlijk op 26 april 2013 aan KBC Groep NV kennis geven van zijn voornemen om aan de Algemene Vergaderingen deel te nemen.

Conform artikel 27 van de statuten gelden deze voorwaarden mutatis mutandis opdat een obligatiehouder aan de Algemene Vergaderingen kan deelnemen met raadgevende stem.

1.1. Aandeelhouderschap op registratiedatum

Het recht van een aandeelhouder om deel te nemen aan de Algemene Vergaderingen en om er het stemrecht uit te oefenen, wordt slechts verleend op grond van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouder op de registratiedatum, en dit ongeacht het aantal aandelen dat de aandeelhouder bezit op de dag van de Algemene Vergaderingen.

De registratiedatum is de veertiende dag voorafgaand aan de Algemene Vergaderingen, namelijk 18 april 2013, om vierentwintig uur Belgische tijd.

De registratie van aandelen op naam gebeurt door hun inschrijving in het register van de aandelen op naam.

De registratie van gedematerialiseerde aandelen gebeurt door hun inschrijving op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeninginstelling. Op verzoek van de houder van gedematerialiseerde aandelen levert de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling een attest af waaruit blijkt met hoeveel gedematerialiseerde aandelen die op naam van de aandeelhouder op zijn rekeningen zijn ingeschreven op de registratiedatum, de aandeelhouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de Algemene Vergaderingen.

De registratie van aandelen aan toonder gebeurt door voorlegging ervan aan een financiële tussenpersoon. Op verzoek van de houder van aandelen aan toonder levert de financiële tussenpersoon een attest af waaruit blijkt met hoeveel aandelen aan toonder die werden voorgelegd door de aandeelhouder, deze heeft aangegeven te willen deelnemen aan de Algemene Vergaderingen.

Sommige financiële tussenpersonen zullen de aandelen aan toonder die hen aldus worden voorgelegd, inschrijven op een effectenrekening waardoor deze aandelen van rechtswege omgezet worden in gedematerialiseerde vorm. In dat geval geldt wat hoger werd uiteengezet met betrekking tot gedematerialiseerde aandelen.

Het recht van een houder van obligaties om deel te nemen aan de Algemene Vergaderingen wordt op dezelfde wijze slechts verleend op grond van de boekhoudkundige registratie van de obligaties op zijn naam, op de registratiedatum, ongeacht het aantal obligaties dat hij bezit op de dag van de Algemene Vergadering. Hetgeen hierboven werd uiteengezet met betrekking tot de aandelen, geldt op dezelfde wijze met betrekking tot de obligaties.

1.2. Kennisgeving van deelname aan de Algemene Vergaderingen

Iedere aandeelhouder en iedere houder van obligaties die aan de Algemene Vergaderingen wil deelnemen, moet dat uiterlijk op de zesde dag voor de datum van de Algemene Vergaderingen, dit is uiterlijk vrijdag 26 april 2013, melden, als volgt :

- Aandeelhouders en obligatiehouders op naam die persoonlijk aan de Algemene Vergaderingen willen deelnemen, moeten de bij de oproepingsbrief gevoegde deelnemingsbrief invullen en ondertekenen en aan KBC Groep NV bezorgen, in origineel of in bijlage bij een e-mail gericht aan het adres secretariat.bod@kbc.be.

- Houders van aandelen of obligaties in gedematerialiseerde vorm of aan toonder, moeten aan KBC Groep NV of aan één van de kantoren van KBC Bank NV een attest bezorgen of laten bezorgen, afgeleverd door de financiële tussenpersoon, erkende rekeninghouder of vereffeninginstelling, waaruit blijkt met hoeveel effecten aan toonder of gedematerialiseerde effecten die zijn voorgelegd of die op hun naam op hun rekeningen zijn ingeschreven op de registratiedatum, zij hebben aangegeven te willen deelnemen aan de Algemene Vergaderingen.

2. Volmachten

Iedere aandeelhouder en iedere obligatiehouder mag zich op de Algemene Vergaderingen laten vertegenwoordigen door slechts één gevolmachtigde, tenzij in de gevallen voorzien in artikel 547bis, § 1, lid 2, van het Wetboek van vennootschappen. Het daartoe bestemde volmachtformulier is beschikbaar op de website www.kbc.com (KBCCOM > corporate governance > algemene vergadering). De aandeelhouders en obligatiehouders kunnen ook een volmachtformulier bekomen op de zetel, tegen overlegging van hun effect of van het in artikel 474 van het Wetboek van vennootschappen bedoelde attest afgeleverd door de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling waaruit hun effectenbezit blijkt. KBC Groep NV moet de ondertekende volmacht uiterlijk op vrijdag 26 april 2013 ontvangen, in origineel of langs elektronische weg in bijlage bij een e-mail gericht aan het adres secretariat.bod@kbc.be. Gelieve in geval van kennisgeving langs elektronische weg het origineel van de volmacht uiterlijk voor aanvang van de Algemene Vergaderingen aan KBC Groep NV te bezorgen.

Iedere aandeelhouder en obligatiehouder die zicht wenst te laten vertegenwoordigen, moet de toelatingsvoorwaarden naleven die zijn uiteengezet onder punt 1. hierboven.

3. Uitoefening door de aandeelhouders van het agenderingsrecht en het vraagrecht

Het in artikel 533ter van het Wetboek van vennootschappen en artikel 26 van de statuten bedoelde agenderingsrecht van een of meer aandeelhouders die samen minstens 3 % van het maatschappelijk kapitaal bezitten, kan uitgeoefend worden tot uiterlijk 10 april 2013. In voorkomend geval zal conform artikel 533ter, § 3, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen uiterlijk op de vijftiende dag voor de Algemene Vergaderingen, dit is uiterlijk op 17 april 2013, een aangevulde agenda worden bekendgemaakt.

Het in artikel 540 van het Wetboek van vennootschappen bedoelde recht van de aandeelhouders om schriftelijke vragen te stellen, kan uitgeoefend worden tot uiterlijk 26 april 2013.

De uitoefening van deze rechten kan ook langs elektronische weg door middel van een e-mail gericht aan het adres secretariat.bod@kbc.be. Meer informatie over deze rechten is beschikbaar op de website van de vennootschap www.kbc.com (KBCCOM > corporate governance > algemene vergadering).

4. Informatie ter beschikking van de aandeelhouders - website

Op de website www.kbc.com (KBCCOM > corporate governance > algemene vergadering) is alle informatie ten behoeve van de aandeelhouders zoals bedoeld in artikel 533bis, § 2, van het Wetboek van vennootschappen beschikbaar vanaf 2 april 2013. Vanaf dezelfde datum kunnen de aandeelhouders en obligatiehouders bovendien, tegen overlegging van hun effect of van het in artikel 474 van het Wetboek van vennootschappen bedoelde attest afgeleverd door de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling waaruit hun effectenbezit blijkt, op de zetel een afschrift bekomen van de aan de Algemene Vergaderingen voor te leggen stukken, van de voorstellen van besluit of de commentaar van de Raad van Bestuur met betrekking tot de agendapunten en van de formulieren voor het stemmen bij volmacht.

De raad van bestuur.
(11336)

**Emakina group, société anonyme,
rue Middelbourg 64A, 1170 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 0464.812.221

Convocation à l'assemblée générale des actionnaires

Les actionnaires de Emakina Group SA sont invités à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra le lundi 22 avril 2013, à 16 heures, dans les bureaux de la société sis rue Middelbourg 64A, 1170 Bruxelles.

Ordre du jour et propositions de décisions de l'assemblée générale annuelle :

1. Lecture du rapport annuel du conseil d'administration.
2. Lecture du rapport du commissaire.
3. Discussion et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2012 et affectation du résultat.

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes annuels au 31 décembre 2012 et la proposition du conseil d'administration de ne pas distribuer de dividende et de reporter le résultat de l'exercice.

4. Discussion des comptes annuels consolidés relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2012.

5. Décharge des administrateurs et du commissaire.

Proposition de décision : L'assemblée générale donne décharge, par le biais d'un vote distinct, aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice de leur mandat pendant l'exercice 2012.

6. Renouvellement d'administrateurs.

Proposition de décision : L'assemblée générale décide de renouveler pour une période de 4 ans les mandats de MM. Karim Chouikri, Pierre Gatz, Pierre-Michel Cattoir et François Gillet.

Pour être adoptées, les propositions reprises aux points 3, 5 et 6 à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle doivent réunir la majorité simple des voix présentes ou valablement représentées participant au vote.

Pour assister à l'assemblée annuelle, les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions suivantes :

- Conformément à l'article 22 des statuts de la société, les propriétaires d'actions nominatives qui souhaitent assister à l'assemblée générale annuelle doivent faire part de leur décision au conseil d'administration au plus tard le lundi 15 avril 2013.

- Les propriétaires d'actions dématérialisées qui souhaitent assister à l'assemblée annuelle ou qui souhaitent se faire représenter, doivent déposer au siège de la Société au plus tard le lundi 15 avril 2013 une attestation délivrée par leur institution financière agréée certifiant le blocage des actions jusqu'à la clôture de l'assemblée générale.

- Les personnes physiques qui participent à l'assemblée en qualité de propriétaire de titres, de mandataire ou d'organe d'une personne morale devront pouvoir justifier de leur identité pour avoir accès au lieu de la réunion. Les représentants de personnes morales devront remettre les documents établissant leur qualité d'organe ou de mandataires spéciaux.

- Les participants sont invités à se présenter au lieu de la réunion 30 minutes au moins avant l'assemblée, pour procéder aux formalités d'enregistrement.

- Chaque actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale par un mandataire. Les procurations originales, établies conformément au modèle prescrit par la société, doivent être remises au plus tard le lundi 15 avril 2013 au siège de la société. Les procurations peuvent également être remises par fax au numéro +32 2 400 40 02 endéans le même délai, pour autant que les originaux signés soient remis au bureau de l'assemblée générale au plus tard avant le début de l'assemblée. Les procurations, établies conformément au modèle prescrit par la société, peuvent être demandées au siège social de la société et sont disponibles sur le site web de la société à l'adresse suivante : www.emakina.com

Les documents que la loi requiert de mettre à la disposition des actionnaires, pourront être consultés gratuitement et téléchargés sur le site internet de la société à l'adresse www.emakina.com à partir du 2 avril 2013. A partir de cette date, les actionnaires peuvent, les jours non fériés et pendant les heures normales d'ouverture des bureaux, prendre connaissance, au siège social, des documents que la loi requiert de mettre à leur disposition. Ces documents seront également envoyés le 2 avril 2013 aux actionnaires nominatifs.

Le conseil d'administration.
(11337)

**Garage Docx, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 108, 2500 Lier**

Ondernemingsnummer : 0407.907.269

Jaarvergadering op 07/05/2013 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag van de Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(11338)

**Joalfra, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 108, 2500 Lier**

Ondernemingsnummer : 0439.786.815

Jaarvergadering op 04/06/2013 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag van de Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(11339)

**FORTIS B FIX 2008, sicav de droit belge,
catégorie valeurs mobilières et liquidités,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 0893.385.935

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 18 avril 2013, à 9 heures, rue du Progrès 55, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre le rapport de gestion du conseil d'administration et le rapport du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation, par compartiment, des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2012 et de l'affectation des résultats.

2. Décharge aux administrateurs et au commissaire, par compartiment, pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2012.

3. Décharge au liquidateur pour la clôture de liquidation des compartiments Cap Booster 1, Cap Booster 2, Cap Booster 3, Duo 8 Coupon Plus, Index Click 1 et Index Click 2.

4. Renouvellement des administrateurs proposés par le conseil d'administration sous réserve d'agrément de la FSMA. Le Conseil décide de proposer à l'assemblée générale ordinaire de renouveler pour un an les mandats d'administrateurs de Marnix Arickx, William De Vijlder, Olivier Lafont, Denis Gallet, Pierre Picard, Finc Consult BVBA, représentée par Anne Vleminckx.

Le Conseil décide de proposer à l'assemblée générale ordinaire de renouveler pour un an le mandat d'administrateur de BNP Paribas Fortis, Madame Leen TEUNEN sera la personne physique représentant l'administrateur BNP Paribas Fortis, en lieu et place d'Isabelle Tennstedt.

Ces mandats seront renouvelés pour un an jusqu'à l'assemblée générale ordinaire d'avril 2014.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à cette assemblée ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 20 des statuts. Le dépôt des titres doit se faire au plus tard le 12 avril 2013 à 16 heures auprès de BNP Paribas Fortis, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles. Les propriétaires d'actions nominatives doivent pour la même date au plus tard informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Le prospectus et les derniers rapports périodiques sont disponibles gratuitement, en français et en néerlandais, auprès du service financier : BNP Paribas Fortis, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles.

Le conseil d'administration.
(11340)

**FORTIS B FIX 2008, bevek naar Belgisch recht,
catégorie roerende waarden en liquide middelen,
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0893.385.935

Bericht van oproeping van de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders komt op 18 april 2013, om 9 uur, bijeen in de Vooruitgangstraat 55, te 1210 Brussel, om het beheerrapport van de raad van bestuur en het rapport van de commissaris te horen en om de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring per compartiment van de jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2012 en van de bestemming van het resultaat per compartiment.

2. Décharge van de bestuurders en van de commissaris per compartiment voor het boekjaar van hun mandaat tot 31 december 2012.

3. Décharge van de vereffenaar voor de afsluiting van de vereffening van de compartimenten Cap Booster 1, Cap Booster 2, Cap Booster 3, Duo 8 Coupon Plus, Index Click 1 en Index Click 2.

4. Herbenoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur onder voorbehoud van goedkeuring van de FSMA. De raad van bestuur heeft beslist om aan de algemene vergadering voor te stellen om de bestuursmandaten van Marnix Arickx, William De Vijlder, Olivier Lafont, Denis Gallet, Pierre Picard, Finc Consult BVBA, vertegenwoordigd door Anne Vleminckx te verlengen.

De raad van bestuur heeft beslist om aan de algemene vergadering voor te stellen om het bestuursmandaat van BNP Paribas Fortis met één jaar te verlengen. Mevrouw Leen TEUNEN wordt de natuurlijke persoon die de bestuurder BNP Paribas Fortis vertegenwoordigt ter vervanging van Isabelle Tennstedt.

Deze mandaten worden voor één jaar verlengd tot aan de gewone algemene vergadering van april 2014.

5. Varia

Om deel te kunnen nemen aan deze vergadering of er zich te laten vertegenwoordigen dienen de aandeelhouders artikel 20 van de statuten na te leven. De deponering van effecten dient uiterlijk te gebeuren op 22 april 2013, om 16 uur, bij BNP Paribas Fortis, Warandeborg 3, te 1000 Brussel.

Wie aandelen op naam bezit moet, ten laatste tegen dezelfde datum, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte brengen van zijn intentie om deel te nemen aan de vergadering en het aantal deelbewijzen aangeven waarvoor hij aan de stemming wenst deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Elk aandeel beschikt over een stemrecht naar verhouding van zijn deel in het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Het prospectus en de laatste periodieke verslagen zijn gratis verkrijgbaar in het Frans en het Nederlands bij de financiële dienst: BNP Paribas Fortis, Warandeborg 3, te 1000 Brussel.

De raad van bestuur.
(11340)

**FORTIS B FIX 2006, sicav de droit belge,
catégorie valeurs mobilières et liquidités,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 0877.782.001

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 18 avril 2013, à 10 heures, rue du Progrès 55, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre le rapport de gestion du conseil d'administration et le rapport du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation, par compartiment, des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2012 et de l'affectation des résultats.

2. Décharge aux administrateurs et au commissaire, par compartiment, pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2012.

3. Décharge au liquidateur pour la clôture de liquidation des compartiments Equity 21 Top Reset, Equity 42 Geared Call, Equity 47 Geared Call, Equity 51 Real Estate Performers, Bond 11 Rate Variation, Equity 55 Geared Call et Equity 60 Geared Call.

4. Renouvellement des administrateurs proposés par le conseil d'administration sous réserve d'agrément de la FSMA. Le Conseil décide de proposer à l'assemblée générale ordinaire de renouveler pour un an les mandats d'administrateurs de Marnix Arickx, William De Vijlder, Olivier Lafont, Denis Gallet, Pierre Picard, Finc Consult BVBA, représentée par Anne Vleminckx.

Le Conseil décide de proposer à l'assemblée générale ordinaire de renouveler pour un an le mandat d'administrateur de BNP Paribas Fortis, Madame Leen TEUNEN sera la personne physique représentant l'administrateur BNP Paribas Fortis, en lieu et place d'Isabelle Tennstedt.

Ces mandats seront renouvelés pour un an jusqu'à l'assemblée générale ordinaire d'avril 2014.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à cette assemblée ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 20 des statuts. Le dépôt des titres doit se faire au plus tard le 12 avril 2013 à 16 heures auprès de BNP Paribas Fortis, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles. Les propriétaires d'actions nominatives doivent pour la même date au plus tard informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Le prospectus et les derniers rapports périodiques sont disponibles gratuitement, en français et en néerlandais, auprès du service financier : BNP Paribas Fortis, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles.

Le conseil d'administration.
(11341)

**FORTIS B FIX 2006, bevek naar Belgisch recht,
categorie roerende waarden en liquide middelen,
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0877.782.001

Bericht van oproeping van de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders komt op 18 april 2013, om 10 uur, bijeen in de Vooruitgangstraat 55, te 1210 Brussel, om het beheerrapport van de raad van bestuur en het rapport van de commissaris te horen en om de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring per compartiment van de jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2012 en van de bestemming van het resultaat per compartiment.

2. Décharge van de bestuurders en van de commissaris per compartiment voor het boekjaar van hun mandaat tot 31 december 2012.

3. Décharge van de vereffenaar voor de afsluiting van de vereffening van de compartimenten Equity 21 Top Reset, Equity 42 Geared Call, Equity 47 Geared Call, Equity 51 Real Estate Performers, Bond 11 Rate Variation, Equity 55 Geared Call en Equity 60 Geared Call.

4. Herbenoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur onder voorbehoud van goedkeuring van de FSMA. De raad van bestuur heeft beslist om aan de algemene vergadering voor te stellen om de bestuursmandaten van Marnix Arickx, William De Vijlder, Olivier Lafont, Denis Gallet, Pierre Picard, Finc Consult BVBA, vertegenwoordigd door Anne Vleminckx te verlengen.

De raad van bestuur heeft beslist om aan de algemene vergadering voor te stellen om het bestuursmandaat van BNP Paribas Fortis met één jaar te verlengen. Mevrouw Leen TEUNEN wordt de natuurlijke persoon die de bestuurder BNP Paribas Fortis vertegenwoordigt ter vervanging van Isabelle Tennstedt.

Deze mandaten worden voor één jaar verlengd tot aan de gewone algemene vergadering van april 2014.

5. Varia

Om deel te kunnen nemen aan deze vergadering of er zich te laten vertegenwoordigen dienen de aandeelhouders artikel 20 van de statuten na te leven. De deponering van de effecten aan toonder dient uiterlijk op 12 april 2013 om 16 uur plaats te vinden bij BNP Paribas Fortis, Warandeborg 3, te 1000 Brussel. Wie aandelen op naam bezit moet, ten laatste tegen dezelfde datum, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte brengen van zijn intentie om deel te nemen aan de vergadering en het aantal deelbewijzen aangeven waarvoor hij aan de stemming wenst deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Elk aandeel beschikt over een stemrecht naar verhouding van zijn deel in het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Het prospectus en de laatste periodieke verslagen zijn gratis verkrijgbaar in het Frans en het Nederlands bij de financiële dienst: BNP Paribas Fortis, Warandeborg 3, te 1000 Brussel.

De raad van bestuur.
(11341)

**BNP PARIBAS FIX 2010, sicav de droit belge,
Catégorie valeurs mobilières et liquidités,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 04653.81.848

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 18 avril 2013, à 16 heures, rue du Progrès 55, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre le rapport de gestion du conseil d'administration et le rapport du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation, par compartiment, des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2012 et de l'affectation des résultats.

2. Décharge aux administrateurs et au commissaire, par compartiment, pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2012.

3. Renouvellement des administrateurs proposés par le conseil d'administration sous réserve d'agrément de la FSMA. Le Conseil décide de proposer à l'assemblée générale ordinaire de renouveler pour un an, sous réserve d'agrément de la FSMA, les mandats d'administrateurs de Marnix Arickx, William De Vijlder, Olivier Lafont, Denis Gallet, Pierre Picard, Pensioeninvest représentée par Philip NEYT et BNP Paribas Fortis. La personne physique représentant BNP Paribas Fortis sera Leen Teunen en lieu et place d'Isabelle Tennstedt.

Ces mandats seront renouvelés pour un an jusqu'à l'assemblée générale ordinaire d'avril 2014.

4. Le Conseil proposera également à l'assemblée de renouveler pour une durée de trois ans le mandat du Commissaire, PwC Reviseurs d'entreprises S.C.C.R.L., Woluwedal 18, 1932 Sint-Stevens-Woluwe, représentée par Damien Walgrave. Son mandat expirera à la clôture de l'assemblée générale ordinaire d'avril 2016. Les honoraires du commissaire, s'élèveront à 3.335,00 EUR hors T.V.A. par compartiment par exercice. Ils sont soumis à indexation annuelle.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à cette assemblée ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 20 des statuts. Le dépôt des titres doit se faire au plus tard le 12 avril 2013 à 16 heures auprès de BNP Paribas Fortis, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles. Les propriétaires d'actions nominatives doivent pour la même date au plus tard informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Le prospectus et les derniers rapports périodiques sont disponibles gratuitement, en français et en néerlandais, auprès du service financier : BNP Paribas Fortis, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles.

Le conseil d'administration.
(11342)

**BNP PARIBAS FIX 2010, bevek naar Belgisch recht,
Categorie roerende waarden en liquide middelen,
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0465.381.848

Bericht van oproeping van de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders komt op 18 april 2013, om 16.00, uur bijeen in de Vooruitgangstraat 55, te 1210 Brussel, om het beheerrapport van de raad van bestuur en het rapport van de commissaris te horen en om de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring per compartiment van de jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2012 en van de bestemming van het resultaat per compartiment.

2. Decharge van de bestuurders en van de commissaris per compartiment voor het boekjaar van hun mandaat tot 31 december 2012.

3. Herbenoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur onder voorbehoud van goedkeuring van de FSMA. De raad van bestuur heeft beslist om aan de algemene gewone vergadering voor te stellen om onder voorbehoud van goedkeuring van de FSMA de bestuursmandaten van Marnix Arickx, William De Vijlder, Olivier Lafont, Denis Gallet, Pierre Picard, Pensioeninvest vertegenwoordigd door Philip NEYT en BNP Paribas Fortis met één jaar te verlengen. De natuurlijke persoon die BNP Paribas Fortis vertegenwoordigt wordt Leen Teunen ter vervanging van Isabelle Tennstedt.

Deze mandaten worden voor één jaar verlengd tot aan de gewone algemene vergadering van april 2014.

4. De raad van bestuur zal tevens voorstellen aan de vergadering om het mandaat van de commissaris PwC Bedrijfsrevisoren S.C.C.R.L., Woluwedal 18 - 1932 Sint-Stevens-Woluwe, vertegenwoordigd door Damien Walgrave met drie jaar te verlengen. Zijn mandaat loopt af bij de afsluiting van de gewone algemene vergadering van april 2016. De bezoldigingen van de commissaris bedragen bedragen 3.335,00 EUR btw niet inbegrepen per compartiment per boekjaar. Dit bedrag wordt jaarlijks aan de index aangepast.

5. Varia

Om deel te kunnen nemen aan deze vergadering of er zich te laten vertegenwoordigen dienen de aandeelhouders artikel 20 van de statuten na te leven. De deponering van de effecten aan toonder dient uiterlijk op 12 april 2013 om 16 uur plaats te vinden bij BNP Paribas Fortis, Warandeborg 3, te 1000 Brussel. Wie aandelen op naam bezit moet, ten laatste tegen dezelfde datum, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte brengen van zijn intentie om deel te nemen aan de vergadering en het aantal deelbewijzen aangeven waarvoor hij aan de stemming wenst deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Elk aandeel beschikt over een stemrecht naar verhouding van zijn deel in het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Het prospectus en de laatste periodieke verslagen zijn gratis verkrijgbaar in het Frans en het Nederlands bij de financiële dienst : BNP Paribas Fortis, Warandeborg 3, te 1000 Brussel

De raad van bestuur.
(11342)

Home Invest Belgium, société anonyme, société d'investissement à capital fixe en immobilier de droit belge, société anonyme ayant fait appel public à l'épargne

Siège social : Woluwe-Saint-Lambert (B-1200 Bruxelles),
boulevard de la Woluwe 60, boîte 4

Numéro d'entreprise : 0420.767.885

Les actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée Générale Ordinaire de la société qui se tiendra au siège social de ING Belgique, avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles (entrée par la rue du Trône 1) le mercredi 2 mai 2012 à 15 heures, avec l'ordre du jour et les propositions de résolution suivantes :

1. Présentation du rapport de gestion du Conseil d'administration de Home Invest Belgium pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2011.

2. Rapport du Commissaire pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2011.

3. Commentaire par le comité de nomination et de rémunération du rapport de rémunération repris dans le rapport de gestion annuel.

4. Approbation des comptes annuels de l'exercice au 31 décembre 2011 et affectation du résultat.

Proposition de résolution : l'Assemblée Générale approuve les comptes annuels et l'affectation du résultat.

5. Décharge accordée aux Administrateurs et au Commissaire.

Proposition de résolution : l'Assemblée Générale accorde par vote spécial décharge aux Administrateurs et au Commissaire pour l'exercice de leur mandat au cours de l'exercice clôturé le 31 décembre 2011.

6. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale du 2 mai 2012 ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions des articles 22, 23 et 24 des statuts.

Pour pouvoir être admis à l'assemblée et y exprimer leur voix, les actionnaires doivent faire enregistrer les actions à leur nom, au plus tard le 18 avril 2012, à minuit (heure belge), soit par leur inscription dans le registre des actions nominatives, soit par le dépôt des actions au porteur auprès d'un teneur de compte reconnu ou organisme de liquidation, peu importe le nombre d'actions détenues par l'actionnaire au jour de l'assemblée générale.

Au plus tard le 26 avril 2012, l'actionnaire doit informer la société de son intention de participer à l'assemblée. L'intermédiaire financier, teneur de compte reconnu ou organisme de liquidation délivre à cet effet à l'actionnaire une attestation dont il résulte le nombre d'actions au porteur ou d'actions dématérialisées respectivement déposées ou inscrites à la date de l'enregistrement au nom de l'actionnaire, avec lequel l'actionnaire a indiqué vouloir participer à l'assemblée. Les propriétaires d'actions nominatives expriment leur volonté de participer à l'assemblée dans le même délai à la société, par courrier ordinaire, fax ou courriel.

Le dépôt de l'attestation visée ci-dessus par les propriétaires d'actions dématérialisées ou au porteur doit se faire au plus tard le 26 avril 2012 et exclusivement :

au siège social, Woluwe-Saint-Lambert (B-1200 Bruxelles), boulevard de la Woluwe 60, boîte 4, ou

chez ING BELGIQUE, 1000 Bruxelles, avenue Marnix 24, et en ses sièges, agences et bureaux, ou

chez BNP PARIBAS FORTIS, 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3, et en ses sièges, agences et bureaux.

Les titulaires des titres nominatifs doivent, au plus tard le 26 avril 2012, prévenir le conseil d'administration par lettre recommandée de leur intention d'assister à l'assemblée.

L'actionnaire qui souhaite se faire représenter à l'assemblée générale est prié d'utiliser le formulaire de procuration mis à la disposition sur le site internet de la société (www.homeinvestbelgium.be). Le formulaire de procuration signé doit parvenir à la société, par lettre ordinaire, télécopie, ou courrier électronique, au plus tard le 26 avril 2012 au siège de la société boulevard de la Woluwe 60, 1200 Bruxelles, F : 02-740 14 59, email : info@homeinvest.be

Les actionnaires peuvent poser par écrit leurs questions aux administrateurs au sujet des points mis à l'ordre du jour. Ces questions doivent parvenir à la société, par lettre ordinaire, télécopie, ou courrier électronique, au plus tard le 26 avril 2012 au siège de la société boulevard de la Woluwe 60, 1200 Bruxelles, F : 02-740 14 59, email : info@homeinvest.be

Le conseil d'administration.
(11346)

**Davore, société anonyme,
rue de la Neuville 10, 6000 CHARLEROI**

Numéro d'entreprise : 0428.978.441

Assemblée ordinaire au siège social le 22/04/2013 à 11 h. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC11300266/ 02.04)

(11348)

(Deze publicatie had moeten verschijnen op 27 maart 2013.)

**BNP Paribas B Fund I,
bevek naar Belgisch recht, Categorie ICBE,
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0444.226.049

Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 11 april 2013, om 14 uur, Vooruitgangsstraat 55, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2012 en van de aanwending van het resultaat per compartiment.

2. Vaststelling van de dividenden uit te betalen aan de distributie-aandelen.

3. Kwijting aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2012.

4. Hernieuwing van de mandaten van bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur onder voorbehoud van goedkeuring door de FSMA. De raad stalt aan de algemene vergadering voor de mandaten van de heren bestuurders William DE VIJLDER, Marnix ARICKX, Pierre PICARD en Pensioeninvest GCV, vertegenwoordigd door Philip NEYT, te hernieuwen tot de volgende gewone algemene vergadering. Onder voorbehoud van goedkeuring van de FSMA stelt de raad eveneens de benoeming van Dhr. Olivier LAFONT voor tot de gewone algemene vergadering van april 2014.

5. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 20 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder of van het attest opgesteld door de erkende rekeninghouder voor de gedematerialiseerde aandelen moet gebeuren bij BNP Paribas Fortis, te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 3 april 2013. De aandeelhouders op naam dienen, binnen dezelfde termijn, de Raad van Bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun bedoeling om op de vergadering aanwezig te zijn en voor elk compartiment het aantal effecten te vermelden waarvoor zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

De raad van bestuur.
(11438)

(Cette publication aurait dû apparaitre le 27 mars 2013.)

**BNP Paribas B Fund I,
sicav de droit belge, catégorie OPCVM,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 0444.226.049

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 11 avril 2013 à 14 heures, rue du Progrès 55, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2012 et de l'affectation des résultats par compartiment.

2. Fixation des dividendes à distribuer pour les actions de distribution.

3. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2012.

4. Renouvellement du mandat des administrateurs proposés par le conseil d'administration sous réserve d'agrément de la FSMA. Le conseil propose de renouveler les mandats d'administrateur de

Messieurs William DE VIJLDER, Marnix ARICKX, Pierre PICARD et Pensioeninvest GCV, représentée par Philip NEYT, jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire. Sous réserve de l'agrément de la FSMA, il proposera également de nommer Olivier LAFONT jusqu'à l'assemblée générale ordinaire d'avril 2014.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 20 des statuts. Le dépôt des actions au porteur ou de l'attestation établie par le teneur de compte agréé pour les actions dématérialisées doit se faire au plus tard le 3 avril 2013 auprès de BNP Paribas Fortis, à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par écrit le Conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Le conseil d'administration.
(11438)

OYSTER, société d'investissement à capital variable de droit luxembourgeois, Siège social de la société : route d'Esch 69, L-1470 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg Section B-55.740, Service financier belge : CACEIS Belgium SA, avenue du Port 86C, boîte 320, B-1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise : 0460.019.728

Invitation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires (« l'assemblée ») de OYSTER aura lieu dans le bureau de RBC Investor Services Bank SA, porte de France 14 – 4360 Esch-sur-Alzette le 18 avril 2013, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises de la Sicav.
2. Approbation des comptes de la Sicav pour l'exercice social se terminant le 31 décembre 2012.
3. Affectation des résultats de l'exercice social se terminant le 31 décembre 2012.
4. Décharge donnée aux administrateurs de la Sicav (les « administrateurs ») pour les décisions prises dans le cadre de leur mandat pour l'exercice social se terminant le 31 décembre 2012.
5. Election des administrateurs jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle approuvant les comptes pour l'exercice social se terminant le 31 décembre 2013 dont :
 - M. Alfredo Piacentini;
 - M. Massimo Paolo Gentili;
 - M. Régis Deymié;
 - Me Claude Kremer.

Les administrateurs mentionnés ci-dessus sont tous proposés par les détenteurs d'actions de la classe P conformément aux statuts de la Sicav. Une liste complète des administrateurs proposés à l'élection par les détenteurs d'actions de la classe P et, le cas échéant par tout autre actionnaire, est disponible au siège social de la Sicav ou du Service financier belge : CACEIS Belgium SA.

6. Paiement des tantièmes.

7. Reconduite du mandat donné à PricewaterhouseCoopers en qualité de réviseur d'entreprises de la Sicav, jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle approuvant les comptes pour l'exercice social se terminant le 31 décembre 2013.

8. Divers.

Les actionnaires sont informés que les points à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle, à l'exception du point 5, ne requièrent aucun quorum et que les décisions seront prises par vote favorable de la majorité des voix des actionnaires présents ou représentés.

Concernant le point 5, les actionnaires sont informés que les administrateurs ne pourront être élus que par le vote affirmatif des actionnaires représentant au moins deux-tiers des actions de la Sicav présentes ou représentées à l'assemblée générale annuelle à laquelle 50 % des actions de la Sicav devront être présentes, représentées et votantes.

Si ce quorum n'est pas atteint lors de l'assemblée générale annuelle, une seconde assemblée sera convoquée sur ce point et les administrateurs seront élus par le vote affirmatif des actionnaires représentant au moins deux-tiers des actions de la Sicav présentes, représentées et votantes à cette assemblée, sans exigence de quorum.

Les actionnaires pourront consulter les comptes annuels, les rapports des réviseurs d'entreprises et des administrateurs visés ci-dessus au siège social de la Sicav ou auprès du service financier belge CACEIS Belgium SA. Chaque actionnaire pourra demander à ce que ces documents lui soient adressés.

Les actionnaires qui désirent assister personnellement à l'assemblée sont priés, pour des raisons d'organisation, de s'inscrire jusqu'au 13 avril 2013 auprès de OYSTER Sicav, 69, route d'Esch, L-1470 Luxembourg c/o porte de France 14, L-4360 Esch-sur-Alzette, à l'attention de Fund Corporate Services - Domiciliation (Fax N° +352/2460-3331) ou auprès de CACEIS Belgium S.A., avenue du Port 86C/320, B-1000 BRUXELLES, à l'attention de Legal Department (Fax N° +32(2) 209 26 37).

Ensuite, nous vous informons qu'une version actuelle du Prospectus et des Kids de la sicav ainsi que le dernier rapport annuel et s'il est publié, le rapport semestriel subséquent sont disponibles en Français sans frais auprès du service financier belge CACEIS Belgium SA.

Enfin, nous vous informons que les valeurs nettes d'inventaire sont publiées sur le site de la BEAMA (<http://www.beama.be>).

Luxembourg, le 2 avril 2013.

OYSTER.

Le conseil d'administration.

(11439)

SOFINA, société anonyme

Siège social : rue de l'Industrie 31, à 1040 Bruxelles

Arrondissement judiciaire de Bruxelles

Numéro d'entreprise : 0403.219.397

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'Assemblée Générale Ordinaire qui se tiendra le jeudi 2 mai 2013, à 15 heures, au siège social, rue de l'Industrie, 31 à 1040 Bruxelles, en vue de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour

1. Rapports et comptes annuels
 - Présentation du rapport de gestion du conseil d'administration et du rapport du Commissaire sur l'exercice social 2012.
 - Présentation des comptes annuels consolidés de l'exercice social 2012.
 - Proposition d'approuver les comptes sociaux annuels de la société arrêtés au 31 décembre 2012, en ce compris l'affectation du résultat de la société et la distribution d'un dividende unitaire net de € 1,55.
2. Décharge aux administrateurs et au commissaire
 - Proposition de donner décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat au cours de l'exercice social 2012.
 - Proposition de donner décharge au commissaire pour l'exercice de son mandat au cours de l'exercice social 2012.
3. Elections statutaires
 - Le mandat d'administrateur de Monsieur Harold Boël vient à échéance à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire du 02 mai 2013. Proposition de le renommer pour une période de 3 ans prenant fin à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire de 2016.
 - Le mandat d'administrateur de Monsieur Michel Tilmant vient à échéance à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire du 02 mai 2013. Proposition de le renommer pour une période de 4 ans prenant fin à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire de 2017, et de constater son indépendance conformément à l'article 526 du Code des Sociétés dès lors qu'il respecte l'ensemble des critères énoncés par cet article.

• Le mandat d'administrateur de Monsieur David Verey vient à échéance à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire du 02 mai 2013. Proposition de le renommer pour une période de 3 ans prenant fin à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire de 2016, et de constater son indépendance conformément à l'article 526 du Code des Sociétés dès lors qu'il respecte l'ensemble des critères énoncés par cet article.

4. Rapport de rémunération

• Proposition d'approuver le rapport de rémunération relatif à l'exercice 2012.

5. Approbation de la clause de changement de contrôle présente dans la documentation relative à l'emprunt obligataire émis le 4 septembre 2012.

a) Proposition d'approuver, en vertu de l'article 556 du Code des sociétés, la clause de changement de contrôle contenue dans la documentation juridique (e.a. articles 6 et 11 des termes et conditions relatifs à l'émission des obligations) concernant l'émission d'obligations et warrants le 4 septembre 2012. Selon cette clause, en cas de changement de contrôle, chaque porteur d'obligations pourra demander le remboursement de ses obligations. Dans l'hypothèse où la clause de changement de contrôle ne serait pas approuvée par l'Assemblée Générale de la Sofina avant le 30 juin 2013, le taux d'intérêt applicable aux obligations augmentera automatiquement et dès cette date de 0,5% par an.

b) Proposition de déléguer au management de la société les pouvoirs de procéder aux formalités de publicité prévues à l'article 556 du Code des sociétés.

6. Divers

Mesdames et Messieurs les actionnaires seront invités à se prononcer sur chacune des résolutions par un vote indiquant leur décision, soit pour, soit contre, soit en manifestant leur abstention.

Pour assister à cette Assemblée, s'y faire représenter, ajouter des sujets ou poser des questions, Mesdames et Messieurs les actionnaires sont impérativement tenus de respecter les dispositions suivantes, en application des statuts et des prescrits du Code des sociétés :

1. Date d'enregistrement

Le droit de participer à l'Assemblée Générale Ordinaire est accordé uniquement aux actionnaires dont les titres sont enregistrés à leur nom à la date d'enregistrement, fixée à minuit heure belge le jeudi 18 avril 2013. Ils doivent pour cela, au plus tard à cette date :

- pour les détenteurs d'actions nominatives : être repris dans le registre des actions nominatives de la société.
- pour les détenteurs d'actions au porteur : s'être présentés à cette date avec les actions pour lesquelles ils veulent exercer leur droit de vote auprès de leur banque ou de toute autre institution financière. Les propriétaires d'actions au porteur peuvent également avoir déposé leurs actions au siège social de la société.
- pour les détenteurs d'actions dématérialisées : être enregistrés comme détenteurs d'actions dématérialisées auprès d'un teneur de compte agréé ou d'un organisme de liquidation.

2. Confirmation de participation

En outre, les actionnaires dont les titres sont enregistrés à la date d'enregistrement du jeudi 18 avril 2013 doivent obligatoirement notifier par écrit à la société leur volonté de participer à l'Assemblée le vendredi 26 avril 2013 au plus tard, de la façon suivante :

- Les propriétaires d'actions nominatives qui désirent participer en personne aux Assemblées doivent avoir rempli le formulaire de notification de présence joint à leur convocation individuelle et l'avoir renvoyé par courrier à la société.

- Les propriétaires d'actions au porteur ou dématérialisées doivent avoir fait parvenir à Belfius Banque, par l'intermédiaire de leur institution bancaire ou organisme de liquidation, une attestation certifiant le nombre de titres dématérialisés ou au porteur pour lequel ils désirent participer à l'Assemblée.

Les notifications qui auraient été effectuées par fax ou courrier électronique devront soit être signées par signature électronique conformément à la législation belge applicable, soit être suivies de l'envoi d'un original signé sur support papier, dans les délais précités.

3. Procurations

Les actionnaires qui ne sont pas en mesure de participer en personne à l'Assemblée mais désirent voter par procuration doivent remplir le formulaire de procuration joint à leur convocation ou disponible depuis le 2 avril 2013 sur le site internet de la société (www.sofina.be) et le remettre signé sur support papier à la société ou à Belfius Banque le vendredi 26 avril 2013 au plus tard. Ce formulaire peut également être

communiqué dans le même délai par fax ou par courrier électronique, pour autant que cette dernière communication soit signée par signature électronique conformément à la législation belge applicable.

Conformément à l'article 533ter, §3 du Code des sociétés, en cas d'ajouts de nouveaux points à l'ordre du jour et/ou de nouvelles propositions de décisions, un nouveau formulaire de procuration complété, permettant au mandant de donner au mandataire des instructions de vote spécifiques à ce sujet, sera mis à disposition des actionnaires par la société au plus tard le 17 avril 2013.

Les actionnaires sont invités à suivre les instructions reprises sur le formulaire de procuration afin d'être valablement représentés à l'Assemblée. Toute désignation d'un mandataire devra être conforme à la législation belge applicable, notamment en matière de conflits d'intérêts et de tenue de registre. Les actionnaires qui souhaitent se faire représenter doivent se conformer à la procédure d'enregistrement et de confirmation décrite ci-dessus.

4. Droit d'ajouter des sujets à l'ordre du jour et de déposer des propositions de décision

Un ou plusieurs actionnaires possédant ensemble au moins 3 % du capital social de la société peuvent ajouter des sujets à l'ordre du jour de l'Assemblée et déposer des propositions de décision concernant des sujets inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour, au moyen d'une notification écrite adressée à la société pour le mercredi 10 avril 2013 au plus tard. Cette notification devra être accompagnée de la preuve écrite de la détention des 3% du capital ainsi que des coordonnées complètes auxquelles la Sofina pourra adresser un accusé de réception.

Le cas échéant la société publiera un ordre du jour complété ainsi qu'un formulaire de procuration modifié le mercredi 17 avril 2013 au plus tard. Les sujets de l'ordre du jour et propositions de décision à ajouter ne seront enfin discutés lors de l'Assemblée que pour autant que la fraction du capital exigée soit enregistrée à la date d'enregistrement, au nom du ou des actionnaires requérant(s) et que la preuve écrite en soit rapportée.

Les notifications qui auraient été effectuées par fax ou courrier électronique devront soit être signées par signature électronique conformément à la législation belge applicable, soit être suivies de l'envoi d'un original signé sur support papier, dans les délais précités.

5. Droit de poser des questions

Les actionnaires peuvent poser des questions écrites au conseil d'administration avant l'Assemblée, en soumettant ces questions par écrit à la société pour le vendredi 26 avril 2013 au plus tard. Les notifications qui auraient été effectuées par fax ou courrier électronique devront soit être signées par signature électronique conformément à la législation belge applicable, soit être suivies de l'envoi d'un original signé sur support papier, dans les délais précités.

Ces questions recevront une réponse en Assemblée pour autant que (i) elles se rapportent aux sujets de l'ordre du jour de l'Assemblée, (ii) la réponse qui y serait apportée ne porte pas préjudice aux intérêts de la Sofina ou aux engagements de confidentialité souscrits et (iii) si l'actionnaire posant la question est enregistré à la date d'enregistrement du 18 avril 2013 et a notifié sa volonté de participer à l'Assemblée le 26 avril 2013 au plus tard selon le formalisme requis.

Une question posée oralement lors de l'Assemblée recevra une réponse dans les mêmes conditions.

6. Documents et informations

Les documents afférents à l'Assemblée, en ce compris le cas échéant l'ordre du jour modifié et les propositions de résolutions, peuvent être consultés sur le site Internet de la société à l'adresse suivante : www.sofina.be (rubriques « Action », puis « Assemblées »).

Les actionnaires qui souhaitent obtenir plus d'information concernant les modalités de participation à l'Assemblée ou procéder aux notifications mentionnées ci-dessus sont invités à contacter soit la société, soit son prestataire de service financier, à l'une des adresses suivantes :

SOFINA S.A.	BELFIUS BANQUE
Secrétariat général	Monsieur Dirk Coosemans (DT 14/10)
Rue de l'Industrie, 31	Boulevard Pachéco, 44
1040 – Bruxelles	1000 Bruxelles
e-mail : sofina@sofina.be	e-mail : dirk.coosemans@belfius.com
Tél. : +32 (0) 2 551 06 52	Tél. : +32 (0) 2 285 22 79
Fax : +32 (0) 2 551 06 36	Fax : +32 (0) 2 222 34 25

Les actionnaires sont invités à se présenter si possible une demi-heure avant l'ouverture de l'Assemblée Générale Ordinaire, afin de faciliter l'établissement des listes de présence.

Le rapport financier annuel sera disponible à partir du mardi 2 avril 2013 sur le site internet de la Sofina (www.sofina.be) et transmis aux actionnaires nominatifs. Il sera envoyé aux actionnaires qui le souhaitent sur simple demande adressée au siège de la société situé, rue de l'Industrie 31, à 1040, Bruxelles (tél. : 32.2. 551.06.11).

Le conseil d'administration.
(11343)

SOFINA, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Nijverheidsstraat 31, 1040 Brussel

Gerechtigd arrondissement Brussel

Ondernemingsnummer : 0403.219.397

De aandeelhouders worden verzocht de Gewone Algemene Vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 2 mei 2013, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Nijverheidsstraat 31, 1040 Brussel, teneinde te beraadslagen over de volgende agenda :

Agenda

1. Verslagen en jaarrekening
 - Mededeling van het verslag van de raad van bestuur en van het verslag van de Commissaris over het boekjaar 2012.
 - Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar 2012.
 - Voorstel tot goedkeuring van de op 31 december 2012 afgesloten jaarrekening van de vennootschap, met inbegrip van de bestemming van het resultaat en de uitkering van een nettodividend van € 1,55 per aandeel.
2. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris
 - Voorstel om kwijting te verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaten over het boekjaar 2012.
 - Voorstel om kwijting te verlenen aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat over het boekjaar 2012.
3. Statutaire benoemingen
 - Het bestuurdersmandaat van de heer Harold Boël vervalt aan het einde van de Gewone Algemene Vergadering van 2 mei 2013. Voorstel tot herbenoeming voor een periode van 3 jaar, die vervalt aan het einde van de Gewone Algemene Vergadering van 2016.
 - Het bestuurdersmandaat van de heer Michel Tilmant vervalt aan het einde van de Gewone Algemene Vergadering van 2 mei 2013. Voorstel tot herbenoeming voor een periode van 4 jaar, die vervalt op het einde van de Gewone Algemene Vergadering van 2017, en vaststelling van zijn onafhankelijkheid als bestuurder, in lijn met artikel 526 ter van het Wetboek van Vennootschappen, gelet op het feit dat de betrokkene aan het geheel van criteria bepaald door dit artikel voldoet.
 - Het bestuurdersmandaat van de heer David Verey vervalt aan het einde van de Gewone Algemene Vergadering van 2 mei 2013. Voorstel tot herbenoeming voor een periode van 3 jaar, die vervalt aan het einde van de Gewone Algemene Vergadering van 2016, en vaststelling van zijn onafhankelijkheid als bestuurder, in lijn met artikel 526 ter van het Wetboek van Vennootschappen, gelet op het feit dat de betrokkene aan het geheel van criteria bepaald door dit artikel voldoet.
4. Remuneratieverslag
 - Voorstel tot goedkeuring van het remuneratieverslag van de Raad van Bestuur over het boekjaar 2012.
5. Goedkeuring van de clausule inzake controlewijziging in de documenten betreffende de obligatielening uitgegeven op 4 september 2012
 - a) Voorstel tot goedkeuring, overeenkomstig artikel 556 van het Wetboek van Vennootschappen, van de clausule inzake controlewijziging in de juridische documentatie (o.a. artikelen 6 en 11 van de "Terms and conditions" van de obligatie-uitgifte) betreffende de uitgifte van obligaties en warrants op 4 september 2012. Volgens deze clausule zal iedere obligatiehouder in geval van controlewijziging de terugbetaling van zijn obligaties kunnen aanvragen. In de hypothese dat de clausule tot controlewijziging niet goedgekeurd wordt door de Algemene Vergadering vóór 30 juni 2013, zal de initiële rentevoet van de obligatielening vanaf deze datum automatisch verhoogd worden met 0,5% per jaar.

b) Voorstel tot machtiging van het management van de vennootschap om over te kunnen gaan tot de publicatieformaliteiten zoals voorzien door artikel 556 van het Wetboek van Vennootschappen.

6. Diversen

De aandeelhouders zullen uitgenodigd worden om zich uit te spreken over elk van de besluiten door een stemming die hun beslissing aanduidt, hetzij voor, hetzij tegen, hetzij door hun onthouding te uiten.

Om deel te nemen aan deze vergadering, zich te laten vertegenwoordigen, punten aan de agenda toe te voegen of vragen te stellen, zullen de aandeelhouders de volgende maatregelen, in conformiteit met de statuten en het Wetboek van Vennootschappen, respecteren :

1. Registratiedatum

Het recht om de Gewone Algemene Vergadering bij te wonen wordt alleen toegestaan aan de aandeelhouders die hun aandelen op naam geregistreerd hebben op de registratiedatum die is vastgesteld op donderdag 18 april 2013 om middernacht (Belgische tijd). Zij zullen ten laatste op die dag aan volgende voorwaarden moeten voldoen :

- Voor de eigenaars van aandelen op naam : in het aandeelhoudersregister van het bedrijf ingeschreven zijn.
- Voor de eigenaars van aandelen aan toonder : zich op deze datum bij hun bank of financiële instelling melden met de aandelen waarvoor zij hun stemrecht wensen uit te oefenen. De eigenaars van aandelen aan toonder kunnen ook hun aandelen op de zetel van de vennootschap neerleggen.
- Voor de eigenaars van gedematerialiseerde aandelen : geregistreerd zijn als eigenaars van gedematerialiseerde aandelen bij een erkende rekeninghouder of bij een vereffeninginstelling.

2. Bevestiging van deelneming

Bovendien moeten de aandeelhouders, wiens aandelen geregistreerd zijn op registratiedatum van donderdag 18 april, de vennootschap ten laatste op vrijdag 26 april 2013 op de hieronder beschreven wijze schriftelijk informeren dat zij de algemene vergadering wensen bij te wonen :

- de eigenaars van aandelen op naam die de vergadering persoonlijk wensen bij te wonen moeten een notificatieformulier van aanwezigheid ingevuld hebben samen gevoegd met hun individuele oproeping en deze aan de vennootschap per brief hebben doorgegeven;

- de eigenaars van aandelen aan toonder of gedematerialiseerde aandelen moeten een attest die het aantal gedematerialiseerde aandelen of aandelen op naam bewijst en voor degene zij aan de vergaderingen wensen bij te wonen, aan Belfius Bank doorgeven via hun bank of vereffeninginstelling.

De kennisgeving die per fax of e-mail doorgegeven zijn moeten ofwel elektronisch ondertekend zijn, conform de geldende Belgisch wetgeving, ofwel bevestigd worden door het sturen van een ondertekend origineel op papier binnen de voormelde termijn.

3. Volmachten

De aandeelhouders die niet in staat zijn om de vergaderingen persoonlijk bij te wonen en die bij volmacht wensen te stemmen moeten het volmachtformulier die bij hun oproeping in bijlage staat invullen of kunnen zij dit formulier op het internet site van de vennootschap (www.Sofina.be) vanaf 2 april 2013 vinden en die door geven aan de vennootschap of aan Belfius Bank, op zijn laatst op vrijdag 26 april 2013. Dat formulier mag binnen diezelfde termijn ook per fax of per e-mail aan de vennootschap worden overgelegd, op voorwaarde dat die overlegging elektronisch ondertekend is, conform de geldende Belgische wetgeving.

Conform artikel 533ter, §3 van het Wetboek van Vennootschappen, in geval van toevoeging van nieuwe punten aan de agenda en/of nieuwe voorstellen tot besluit, zal een nieuw aangevuld formulier van volmacht, die aan de lastgever toelaat om aan de lasthebber specifieke steminstructies te geven omtrent deze nieuwe agendapunten en/of voorstellen tot besluit, ter beschikking van de aandeelhouders gesteld worden uiterlijk op 17 april 2013.

De aandeelhouders zijn uitgenodigd om de instructies te volgen die op het volmachtformulier staan om rechtvaardig vertegenwoordigd te zijn tijdens de vergaderingen. Elke aanwijzing van een volmachtdrager dient te gebeuren conform de ter zake geldende Belgische wetgeving, met name inzake belangenconflicten en het bijhouden van een register. De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen dienen voornoemde registratie- en bevestigingsprocedure na te leven.

4. Recht om punten aan de agenda toe te voegen en om voorstellen tot besluit in te dienen

Eén of meer aandeelhouders die samen minstens 3% van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bezitten kunnen punten aan de agenda toevoegen en voorstellen tot besluit indienen met betrekking tot punten die in de agenda al ingeschreven zijn of die nog ingeschreven worden middels een schriftelijke notificatie gericht aan de vennootschap ten laatste op woensdag 10 april 2013. Deze notificatie zal samen gesteld worden met het schriftelijk bewijs van de 3% van het kapitaal met de volledige personalia van degene aan wie Sofina een bewijs van aangifte kan richten.

In voorkomend geval zal de vennootschap een bijgevoelde agenda publiceren met een gewijzigd volmacht formulier op zijn laatste op woensdag 17 april 2013. De aanvullende punten van de agenda en voorstellen van besluit zullen uiteindelijk bespreken zijn voor zoveel dat het gedeelte van het verzochte kapitaal geregistreerd zal zijn op de registratiedatum, op naam van de eisende aandeelhouder(s) en dat deze registratie schriftelijk bewezen is.

De kennisgeving die per fax of e-mail doorgegeven zijn moeten ofwel elektronisch getekend conform de geldende Belgisch wetgeving ofwel bevestigd worden door het sturen van een ondertekend origineel op papier binnen de voormelde termijn.

5. Recht om vragen te stellen

De aandeelhouders hebben recht om schriftelijke vragen te stellen aan de raad van bestuur vóór de vergadering en die aan de vennootschap te richten, ten laatste op vrijdag 26 april 2013.

De kennisgeving die per fax of e-mail doorgegeven zijn moeten ofwel elektronisch getekend conform de geldende Belgisch wetgeving ofwel bevestigd worden door het sturen van een ondertekend origineel op papier binnen de voormelde termijn.

Deze vragen zullen een antwoord in de vergadering krijgen in zover dat (i) ze met betrekking tot de punten van de agenda's van de vergadering zijn, (ii) het gegeven antwoord geen schade berokkent aan de belangen van Sofina of aan de bestaande vertrouwelijkheidsverplichtingen en (iii) de aandeelhouder die de vraag stelt geregistreerd is op de registratiedatum van 18 april 2013 en zijn wens om deel te nemen aan de vergadering ten laatste op 26 april 2013 gemeld heeft, conform de formele procedure.

Een mondeling vraag tijdens de vergadering zal in dezelfde voorwaarden een antwoord krijgen.

6. Documenten en informatie

De op de vergadering betrekking hebbende documenten, inbegrepen de gewijzigde agenda en de voorstellingen van resoluties, kunnen overigens geraadpleegd worden op het internet site van de vennootschap : www.sofina.be (rubriek "Aandeel", en "Vergaderingen").

Aandeelhouders die meer informatie wensen over de wijze van deelname aan de vergadering of die aan de kennisgevingen hierboven willen deelnemen, worden verzocht contact op te nemen of met de vennootschap, of met haar financiële instelling op volgende adressen :

SOFINA S.A.	BELFIUS BANK
Algemeen Secretariaat	De heer Dirk Coosemans (DT/14/10)
Nijverheidstraat 31	Pachecolaan 44
1040 Brussel	1000 Brussel
e-mail : sofina@sofina.be	e-mail : dirk.coosemans@belfius.be
Telefoon : +32 (0) 2 551 06 52	Telefoon : +32 (0) 2 285 22 79
Fax : +32 (0) 2 566 06 36	Fax : +32 (0) 2 222 34 25

De aandeelhouders zijn uitgenodigd zich aan te bieden indien mogelijk een half uur vóór de opening van de Gewone Algemene Vergadering teneinde het opmaken van de aanwezigheidslijsten te vergemakkelijken.

Het jaarverslag zal beschikbaar zijn op het internetsite van Sofina (www.sofina.be) vanaf dinsdag 2 april 2013 en wordt doorgegeven aan de aandeelhouders op naam. Het jaarverslag zal toegestuurd worden aan de aandeelhouders die het wensen op verzoek gericht aan de zetel van de vennootschap gelegen te 1040 Brussel, Nijverheidstraat 31, (telefoon : +32 (0)2 551 06 11).

De raad van bestuur.
(11343)

Places vacantes

Openstaande betrekkingen

Commune de Manage

La Commune de MANAGE procède à la constitution d'une réserve de recrutement de chefs de bureau techniques A1 gestionnaires des voiries communales.

PROFIL

- Etre titulaire d'un diplôme d'ingénieur en construction (génie civil) ou équivalent.
- Disposer d'une première expérience dans le domaine envisagé est un plus.
- Posséder des capacités de management.
- Faire preuve de rigueur, de précision, de méthode et d'organisation.
- Faire preuve d'un esprit d'initiative et d'une bonne faculté d'anticipation.
- Aptitude au contact développée tant à l'égard de ses collaborateurs que de la population.
- Maîtriser l'outil informatique.
- Etre titulaire d'un permis de conduire de type B.
- Etre disposé à suivre les formations complémentaires jugées nécessaires.

La Commune de MANAGE procède à la constitution d'une réserve de recrutement de chefs de bureau techniques A1 gestionnaires des bâtiments communaux.

PROFIL

- Etre titulaire d'un diplôme d'ingénieur en construction (bâtiment ou énergie), électricité mécanique ou équivalent.
- Disposer d'une première expérience dans le domaine envisagé est un plus.
- Posséder des capacités de management.
- Faire preuve de rigueur, de précision, de méthode et d'organisation.
- Faire preuve d'un esprit d'initiative et d'une bonne faculté d'anticipation.
- Aptitude au contact développée tant à l'égard de ses collaborateurs que de la population.
- Maîtriser l'outil informatique.
- Etre titulaire d'un permis de conduire de type B.
- Etre disposé à suivre les formations complémentaires jugées nécessaires.

LES MISSIONS ET CONDITIONS DETAILLEES SONT DISPONIBLES SUR LE SITE www.manage-commune.be ou aux valves de l'Administration communale.

LES CANDIDATURES

Adressez votre candidature par recommandé (lettre de motivation et *curriculum vitae*) AU PLUS TARD POUR LE 08/03/2013, accompagnée d'un extrait du casier judiciaire (délivré moins de 6 mois avant la date limite de réception des candidatures), d'une copie de votre diplôme, d'un certificat de milice (pour les candidats masculins nés avant le 31 décembre 1975) et, le cas échéant, d'une attestation justifiant le(s) droit(s) de priorité, à l'adresse suivante :

ADMINISTRATION COMMUNALE

A l'attention de M. Pascal HOYAUX, Bourgmestre

place Albert I^{er} 1

7170 MANAGE

Avec la référence « Chef de bureau technique A1 voiries et/ou bâtiments »

Le service Gestion des Ressources Humaines (064-51 82 71) reste à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

LES CANDIDATURES SERONT, POUR ETRE VALABLES, RENTREES DANS LES DELAIS IMPOSES, SOUS PEINE DE NULLITE.

ELLES SERONT, EN OUTRE, ACCOMPAGNEES DES PIECES JUSTIFICATIVES SOUS PEINE D'ETRE CONSIDEREES COMME NULLES ET NON AVENUES.

(11344)

Commune de Manage

La Commune de MANAGE procède à la constitution d'une réserve de recrutement d'agents techniques en chef D9 gestionnaires des voiries communales.

PROFIL

- Etre titulaire d'un baccalauréat en construction (génie civil ou géomètre) ou équivalent.
- Une expérience au sein d'un service technique du secteur public est un plus.
- Posséder des capacités de management.
- Faire preuve de rigueur, de précision, de méthode et d'organisation.
- Faire preuve d'un esprit d'initiative et d'une bonne faculté d'anticipation.
- Aptitude au contact développée tant à l'égard de ses collaborateurs que de la population.
- Maîtriser l'outil informatique.
- Etre titulaire d'un permis de conduire de type B.
- Etre disposé à suivre les formations complémentaires jugées nécessaires.

La Commune de MANAGE procède à la constitution d'une réserve de recrutement d'agents techniques en chef D9 gestionnaires des bâtiments communaux.

PROFIL

- Etre titulaire d'un baccalauréat en construction (bâtiment ou énergie), électromécanique (techniques spéciales) ou équivalent.
- Une expérience au sein d'un service technique du secteur public est un plus.
- Posséder des capacités de management.
- Faire preuve de rigueur, de précision, de méthode et d'organisation.
- Faire preuve d'un esprit d'initiative et d'une bonne faculté d'anticipation.
- Aptitude au contact développée tant à l'égard de ses collaborateurs que de la population.
- Maîtriser l'outil informatique.
- Etre titulaire d'un permis de conduire de type B.
- Etre disposé à suivre les formations complémentaires jugées nécessaires.

LES MISSIONS ET CONDITIONS DETAILLEES SONT DISPONIBLES SUR LE SITE www.manage-commune.be ou aux valves de l'Administration communale.

LES CANDIDATURES

Si vous êtes intéressé(e), adressez votre candidature par recommandé (lettre de motivation et *curriculum vitae*) AU PLUS TARD POUR LE 22/04/2013, accompagnée d'un extrait du casier judiciaire (délivré moins de 6 mois avant la date limite de réception des candidatures), d'une copie de votre diplôme, d'un certificat de milice (pour les candidats masculins nés avant le 31 décembre 1975) et, le cas échéant, d'une attestation justifiant le(s) droit(s) de priorité, à l'adresse suivante :

ADMINISTRATION COMMUNALE

A l'attention de M. Pascal HOYAUX, Bourgmestre

place Albert I^{er} 1

7170 MANAGE

Avec la référence « Agent technique en chef D9 voiries et/ou bâtiments »

Le service Gestion des Ressources Humaines (064/518.271) reste à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

LES CANDIDATURES SERONT, POUR ETRE VALABLES, RENTREES DANS LES DELAIS IMPOSES, OU NE POURRONT ETRE PRISES EN CONSIDERATION.

ELLES SERONT, EN OUTRE, ACCOMPAGNEES DES PIECES JUSTIFICATIVES. EN CAS DE MANQUEMENT DE CES PIECES, ELLES SERONT CONSIDEREES COMME NULLES ET NON AVENUES.

(11345)

Centre public d'Action sociale de Saint-Josse-ten-Noode

Le C.P.A.S. de Saint-Josse-ten-Noode procède à un examen de recrutement et de promotion avec constitution d'une réserve pour l'emploi d'

Assistant social en chef (h/f)

Niveau BH 5 : Graduat/bachelor assistant social ou infirmier social

En recrutement : 5 ans d'ancienneté de fonction d'assistant social ou d'infirmier social

En promotion : 3 ans d'ancienneté de fonction d'assistant social ou d'infirmier social

En cas de réussite de l'examen, la nomination est soumise à la production du certificat de l'examen linguistique écrit et oral (suffisante) organisé par le Selor.

Les conditions d'admission ainsi que le programme de l'examen peuvent être obtenus au 02-220 24 48, entre 8 h 30 et 11 h 30.

Les candidatures doivent être envoyées par lettre recommandée à l'attention de Mme la Présidente, rue Verbist 88, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, pour le 12 avril 2013 au plus tard.

(11349)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Joost-ten-Node

Het O.C.M.W. van Sint-Joost-ten-Node organiseert een aanwerving- en bevorderingsexamen met samenstelling van een wervingsreserve voor de volgende vacature :

Hoofd maatschappelijk assistent (m/v)

Niveau BH5 : gegradueerde maatschappelijk assistent of sociale verpleger

Aanwervingsexamen : vijf jaar anciënniteit in de functie van maatschappelijk assistent of sociale verpleger

Bevorderingsexamen : drie jaar anciënniteit in de functie van maatschappelijk assistent of sociale verpleger.

Na het slagen van het examen kan men slechts benoemd worden indien men in het bezit is van een getuigschrift van het schriftelijk en mondeling taalexamen (voldoende kennis) afgeleverd door Selor.

Voor verdere inlichtingen i.v.m. de toelatingsvoorwaarden en het examenprogramma kan men bellen naar het nr. 02-220 29 89, tussen 8 u. 30 m. en 11 u. 30 m.

De kandidaturen moeten aangetekend verstuurd worden ter attentie van mevrouw de voorzitter, Verbiststraat 88, 1210 Sint-Joost-ten-Node, en dit ten laatste vóór 12 april 2013.

(11349)

Province de Liège

Appel public en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement au grade de CHEF DE DIVISION (masculin/féminin) - Echelle A3 - Personnel des services de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et assimilés - pour l'ensemble des Etablissements et Services provinciaux.

Le formulaire de candidature devra être adressé, par pli recommandé déposé à la poste le 12 avril 2013, au plus tard (le cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

DG TRANSVERSALE - Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACP-AS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, 4000 LIEGE.

Renseignements et obtention du formulaire : DG Transversale de la Province de Liège Recrutement et Sélection, Bureau ACPAS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, à 4000 LIEGE, tous les jours sauf le weekend, de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures (téléphone : 04-220 21 31).

(11350)

Province de Liège

Appel public en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement au grade de MONITEUR DE FORMATION ET READAPTATION PROFESSIONNELLE (masculin/féminin) - PERSONNEL TECHNIQUE ET ASSIMILE - Echelle D9 - pour l'ensemble des Etablissements et Services provinciaux.

Le formulaire de candidature devra être adressé, par pli recommandé déposé à la poste le 12 avril 2013, au plus tard (le cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

DG TRANSVERSALE, Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACP-AS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, 4000 LIEGE.

Renseignements et obtention du formulaire : DG Transversale de la Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACPAS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, à 4000 LIEGE, tous les jours sauf le weekend, de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures (téléphone : 04-220 21 31).

(11351)

Province de Liège

Appel public en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement au grade d'AGENT TECHNIQUE EN CHEF « ADJOINT TECHNIQUE QUALITE » pour les services Santé.

Le formulaire de candidature devra être adressé, par pli recommandé déposé à la Poste le 12 avril 2013, au plus tard (le cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

DG TRANSVERSALE, Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACP-AS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, 4000 LIEGE.

Renseignements et obtention du formulaire : DG Transversale de la Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACPAS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, à 4000 LIEGE, tous les jours sauf le weekend, de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures (téléphone : 04-220 21 31).

(11352)

Province de Liège

Appel public en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement au grade d'AGENT TECHNIQUE (SECURITE) - option SIPP - Personnel technique et assimilé - Echelle D7 - pour l'ensemble des Etablissements et Services provinciaux.

Le formulaire de candidature devra être adressé, par pli recommandé déposé à la Poste le 12 avril 2013, au plus tard (le cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

DG TRANSVERSALE, Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACP-AS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, 4000 LIEGE.

Renseignements et obtention du formulaire : DG Transversale de la Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACPAS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, à 4000 LIEGE, tous les jours sauf le weekend, de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures (téléphone : 04-220 21 31).

(11353)

Province de Liège

Appel public en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement au grade d'AGENT TECHNIQUE (SECURITE) - option Logistique - Personnel technique et assimilé - Echelle D7 - pour l'ensemble des Etablissements et Services provinciaux.

Le formulaire de candidature devra être adressé, par pli recommandé déposé à la poste le 12 avril 2013 au plus tard (le cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

DG TRANSVERSALE - Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACP-AS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, 4000 LIEGE.

Renseignements et obtention du formulaire : DG Transversale de la Province de Liège, Recrutement et Sélection, Bureau ACPAS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, à 4000 LIEGE, tous les jours sauf le weekend, de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures (téléphone : 04-220 21 31).

(11354)

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488bis

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk wetboek - artikel 488bis

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Gedinne

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de BEAURAING-DINANT-GEDINNE, siège de Gedinne, prononcée le 13-03-2013.

CONSTATONS que la mesure d'administration provisoire prise par l'ordonnance du 19-01-2005, à l'égard de Mlle Marie Louise BASTIEN, née à Tournai le 14 octobre 1922, domiciliée rue des Chenays 121, à 6921 Wellin, cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à WELLIN (Chanly), le 16-01-2013.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de Mme Véronique BASTIEN, assistante en pharmacie, domiciliée rue des Houchettes 52, à 6920 WELLIN.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph ENGLEBERT.

(64378)

**Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Gedinne**

—
Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de BEAURAING-DINANT-GEDINNE, siège de Gedinne, prononcée le 13-03-2013.

CONSTATONS que la mesure d'administration provisoire prise par l'ordonnance du 17-12-2008, à l'égard de Mme Bertha SCIUS, née à Dinant le 14 janvier 1922, domiciliée à 5500 Dinant, rue Saint-Michel 28, résidant rue du Collège 2, à 5500 Dinant, cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à DINANT, le 05-12-2012.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de Mme Anne-Louise STASSIN, domiciliée rue de la Semois 12, à 5575 GEDINNE, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph ENGLEBERT.
(64379)

**Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Gedinne**

—
Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de BEAURAING-DINANT-GEDINNE, siège de Gedinne, prononcée le 13-03-2013.

CONSTATONS que la mesure d'administration provisoire prise par l'ordonnance du 05-05-2004, à l'égard de M. Eugène BOUTAY, né à Haut-Fays le 22 octobre 1933, domicilié à 5575 Gedinne, rue de la Lorraine 3, résidant rue des Citoyens 27-29, à 1070 Anderlecht, cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à ANDERLECHT, le 12-02-2013.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de Mme Elisabeth DE BODT, domiciliée rue d'Houdrémont 64, à 5555 BIEVRE, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph ENGLEBERT.
(64380)

**Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Gedinne**

—
Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de BEAURAING-DINANT-GEDINNE, siège de Gedinne, prononcée le 13-03-2013.

CONSTATONS que la mesure d'administration provisoire prise par l'ordonnance du 16-04-2008, à l'égard de Mme Aline QUERTINMONT, née à Gilly le 5 août 1934, domiciliée à 5575 Gedinne, rue Grande 20, résidant rue des Bachères 40, à 5060 Sambreville, cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à SAMBREVILLE, le 31-12-2012.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de Mme Béatrice SACRE, domiciliée rue du Presbytère 18, à 5575 GEDINNE, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph ENGLEBERT.
(64381)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

—
Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de FONTAINE-L'ÉVEQUE, en date du 18 mars 2013 il a été constaté que, conformément à l'article 488bis, d), al. 3 du Code civil, le mandat d'administrateur provisoire de Maître Valérie SCELFO, avocat, dont le cabinet est établi à 6240 FARCIENNES, rue Albert I^{er} 54B, a pris fin de plein droit

par le décès de HARDY, Jeanne Marie Ghislaine, née à Silenrieux le 14 avril 1932, en son vivant dernièrement domiciliée et résidant à 7130 BINCHE, Maison de Repos « Les Récollets », rue des Récollets 2, suite au décès de celle-ci survenu à BINCHE le 20 février 2013, Maître Valérie SCELFO ayant été désignée en cette qualité par ordonnance de cette Juridiction en date du 20 juin 2012 (*Moniteur belge* du 29.06.2012, page 36108, n° 68683).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe PHILIPPE.
(64382)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

—
Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de FONTAINE-L'ÉVEQUE, en date du 18 mars 2013 il a été constaté que, conformément à l'article 488bis, d), al. 3 du Code civil, le mandat d'administrateur provisoire de Maître Valérie SCELFO, avocat, dont le cabinet est établi à 6240 FARCIENNES, rue Albert I^{er} 54B, a pris fin de plein droit par le décès de RANIERI, Délia, née à Civitaquana Pescara (Italie) le 30 juin 1926, en son vivant domiciliée et résidant à 6141 FORCHIES-LA-MARCHE, Résidence de la SPAM, rue Lieutenant Maurice Tasse 58, suite au décès de celle-ci survenu à CHARLEROI, section de GOSSELIES, le 15 janvier 2013, Maître Valérie SCELFO, ayant été désignée en cette qualité par ordonnance de cette Juridiction en date du 13 avril 2011 (*Moniteur belge* du 27.04.2011, page 25464, n° 65132).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe PHILIPPE.
(64383)

Justice de paix du premier canton de Namur

—
Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du premier Canton de Namur prononcée en date du 19 mars 2013 (REP. N° 1681/2013), il a été mis fin à la mesure d'administration provisoire prononcée le 27/06/2012 par la Justice de Paix du Premier canton de Namur à l'égard de Mme GUNGOR, Sevil, née à Kars (Turquie), le 1^{er} octobre 1963, domiciliée à 5000 Namur, avenue des Champs Elysées 35/101, et Maître LEFEVRE, Nathalie, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Grandgagnage 28, bte 12, a été déchargée de son mandat d'administrateur provisoire.

Namur, le 19 mars 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gouy, Nancy.
(64384)

Justice de paix du second canton de Tournai

—
Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 mars 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 10 mars 1993, a pris fin suite au décès de MAHIEUR, Frans, né à Eine le 6 novembre 1941, domicilié à 7500 Tournai, CHP « Les Marronniers », rue Despars 94, décédé à Tournai, le 2 mars 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, PONCIN, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.
(64385)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 15 mars 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 octobre 2012, a pris fin suite au décès de CLEMENT, Marie-Louise, née à Bailleul le 18 février 1925, domiciliée à 7730 Leers-Nord (Estaimpuis), rue de la Frontière 17, décédée à Tournai, le 16 février 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, POCHART, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.

(64386)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 mars 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 décembre 2005, a pris fin suite au décès de DE VISSCHER, Marcel, né à La Ferte (France) le 19 décembre 1914, domicilié à 7620 Jollain-Merlin (Brunehaut), Le Val Brunehaut, rue de Rongy 10, décédé le 16 février 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, SCOUFLAIRE, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Avoué 56.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.

(64387)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 15 mars 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 janvier 2012, a pris fin suite au décès de VERPOORT, Anna, née à Templeuve le 22 janvier 1920, domiciliée à 7520 Templeuve (Tournai), Home Alphonse Marie, rue aux Pois 7, décédée à Tournai, le 1^{er} février 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, VERPOORT, Christiane, domiciliée à 7534 Barry (Tournai), rue de Maulde 47B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.

(64388)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 mars 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 mars 2011, a pris fin suite au décès de DE VISSCHER, André, né à Tournai le 26 mars 1940, domicilié à 7640 Antoing, rue Philippart 27/Apt A, mais résidant à l'Institut Saint-Joseph, à 7520 TEMPLEUVE (TOURNAI), rue aux Pois 8, décédé à Templeuve, le 5 février 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, WAIGNEIN, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 51.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.

(64389)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 mars 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 septembre 2012, a pris fin suite au décès de JACOBS, Antoinette, née à Avelgem le 2 février 1929, domiciliée en son vivant au Home « GENERAL LEMAIRE », à 7742 Hérinnes-lez-Pecq (Pecq), chaussée d'Audenarde 366, décédée à Hérinnes-lez-Pecq, le 25 février 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, GYSELINCK, Brigitte, domiciliée à 7970 Belœil, Résidence le Moulin à Vent 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.

(64390)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 mars 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 février 2009, a pris fin suite au décès de SEBA, Alfred, né à Kain le 3 octobre 1931, domicilié à 7500 Tournai, rue des Brasseurs 244, résidant à l'établissement HOME « MOULIN A CAILLOUX », rue des Brasseurs 244, à 7500 TOURNAI, décédé à Tournai, le 27 février 2012.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, BROTCORNE, Pierre, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Bonne-maison 8B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.

(64391)

Justice de paix du canton d'Uccle*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix de complément du canton d'Uccle, en date du 20 mars 2013, il a été constaté que par le décès, survenu le 14 mars 2013, de Mme PETIT, Marcelle Hélène, née à Rumillies le 23 février 1924, de son vivant domiciliée à 1050 Ixelles, avenue Armand Huysmans 75, mais hospitalisée à la M.R.S Sainte-Monique, à 1000 Bruxelles, rue Blaes 91, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Maître WILLEMS, Dominique, avocate, dont le cabinet est sis à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue François Gay 275.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) GOIES, Pascal.

(64392)

Justice de paix du canton d'Uccle*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix de complément du canton d'Uccle, en date du 19 mars 2013, concernant les biens de Mme LESCOT, Françoise Jeanne Emilie Jenny, née à La Louvière le 21 janvier 1944, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Camille Lemonnier 21/0002, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme WACKENIER, Nathalie, domiciliée à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, rue du Grand-Pré 22/3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) GOIES, Pascal.
(64393)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Suite à la requête déposée le 24-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Auderghem, rendue le 15-03-2013, Mme Viviane HOUBAER, née le 18/11/1946, domiciliée à 1170 Bruxelles, avenue des Tritons 40, mais résidant à « CARINA », à 1160 Bruxelles, avenue Herrmann-Debroux 50, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Philippe DECLERCQ, avocat, à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Vandenbranden.
(64394)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de BEAURAING-DINANT-GEDINNE, siège de Gedinne, prononcée le 13-03-2013.

DECLARONS que M. Arnaud DUMONT, né à Uccle le 14 mars 1990, domicilié à 6880 Bertrix, rue du Babinay 166, résidant au Centre Léon Henrard, rue La Ringe 20, à 5550 Vresse-sur-Semois, est hors d'état de gérer ses biens.

DESIGNONS en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil : Maître Christine CAVELIER, avocate, ayant établi son cabinet rue du Champ de Tu 33, à 6833 BOUILLON.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph ENGLEBERT.
(64395)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Madame le Juge de paix du canton de Binche, en date du douze mars deux mille treize, COLLART, Luc, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de DEFLANDRE, Hugues, né à Charleroi le 29 juin 1968, domicilié à 7133 Buvrines, rue de Merbes 234/0003, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline GEORGE.
(64396)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par ordonnance du Juge de Paix du quatrième canton de Bruxelles, du 12 mars 2013, M. ROHR, Jean Paul, né à Sao Sebastiao da Pedreira (Portugal) le 29 septembre 1942, domicilié à 1000 Bruxelles, avenue Michel-Ange 54, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. LECLERC, Patrick, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Bruxelles, le 20 mars 2013.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Davide Tempio.
(64397)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 14 mars 2013, le nommé Fernand Joseph Zoé DE COCK, né à Etterbeek le 27 décembre 1933, domicilié à 6200 Châte-lineau, rue Général Leman 38/0001, résidant à l'Hôpital Sainte-Thérèse, rue Trieu Kaisin 134, à 6061 Montignies-sur-Sambre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de biens en la personne de Caroline DELOGE, domiciliée à 5630 Silenrieux, rue Royale 35.

POUR EXTRAIT CONFORME : le greffier, (signé) Corine CERAMI.
(64398)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 15-03-2013 par Monsieur Serge Casier, juge suppléant du Quatrième Canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Rachel PHILIPS, née le 28 mars 1963 à Saint-Josse, domiciliée à la résidence « Cygnes de L'Etang », sise à 6042 Lodelinsart, rue de l'Etang 150, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Jean-Pierre ELOY, avocat, dont le cabinet est sis à 6042 LODELINSART, chaussée de Châtelet 54.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Milic, Véronique.
(64399)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 27-02-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de CINEY-ROCHEFORT, siège de CINEY, rendue le 20-03-2013, POCHET, Henri Orner, né à Marcinelle, le 20-11-1922, résidant/domicilié à 5580 Han-sur-Lesse, rue des Bouleaux 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Grégory LALLEMAND, avocat, à 5580 ROCHEFORT, avenue de Lorette 15.

Le greffier, (signé) Céline Driesen.
(64400)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 27-02-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 12-03-2013, Mme Monique HARVENGT, née à Quaregnon le 28 octobre 1938, domiciliée à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 3, bte 2, mais résidant à 7331 Saint-Ghislain, rue Chêne Hayette 21, a été déclarée incapable de

gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Dominique CLOQUETTE, assistante sociale, domiciliée à 7331 Saint-Ghislain, rue Chêne Hayette 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Delavallée.
(64401)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 01-03-2013, par ordonnance de Madame le Juge de Paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 20-03-2013, M. Christian André Emile Ghislain DREZE, né à Namur le 5 juin 1958, domicilié à 5060 Tamines (Sambreville), rue du Collège 21/0003, résidant au C.H.R. Val de Sambre, rue Chère-Voie 75, à 5060 Auvélais (Sambreville), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Christophe HUBERT, avocat, domicilié à 5170 Profondeville, rue Frappe Cul 19.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) MOUTHUY, Françoise.
(64402)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,
siège de Gembloux

Suite à la requête déposée le 13-02-2013, par ordonnance de Mme le Juge de Paix du canton de GEMBLOUX-EGHEZEE, siège de Gembloux, rendue le 19 mars 2013, la nommée Mme Béatrice Marie Jeanne Ghislaine DUFEY, née le 28-01-1929 à Namur, veuve de M. Raymond SISCOT, domiciliée à 5140 Sombreffe, Les Chardonnerets, rue Potriau 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean BRICHART, avocat, dont le cabinet est établi à 5140 Sombreffe, chaussée de Nivelles 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil.
(64403)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le premier mars deux mille treize, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt mars deux mille treize, a déclaré Mme KINNEN, Armande Rosalie Marie, née à Liège le 12 mai 1926, domiciliée à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 49/0024, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me LEVY, Philippe, avocat, à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 136A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.
(64404)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 18-02-2013, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 12 mars 2013, M. WOUTERS, David, né à Seraing le 1^{er} février 1983, domicilié à 4030 Liège, rue René Demoitelle 41/0036, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme DIRICKX, Brigitte, domiciliée à 4610 Beyne-Heusay, rue du Vieux Sart 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) BONTEMPS, Catherine.
(64405)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 25-02-2013, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 12 mars 2013, Mme HERPIN, Mariette Joséphine, née à ANGLEUR le 24 décembre 1926, domiciliée à 4030 Liège, rue Des Trois Grands 11/10, résidant à 4020 LIEGE, rue Grétry 172, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DEVENTER, Olivier, dont tes bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) BONTEMPS, Catherine.
(64406)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur en date du 18 mars 2013, le nommé ANDRE, Victor Joseph, né à Spy le 22 avril 1925, domicilié à 5000 NAMUR, rue Martine Bourtonbourt 20, résidant à 5000 Namur, avenue Reine Astrid 92, (Le Clair Séjour), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : CHINA, Claude Hubert René, domicilié à 5000 NAMUR, avenue de la Plante 47 B/11.

POUR EXTRAIT CERTIFIE CONFORME : le greffier en chef, (signé) Colette DEWEZ.
(64407)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de PERUWELZ-LEUZE-EN-HAINAUT, rendue le 19 mars 2013, M. SEGHERS, Eric, né le 21.1.1969, domicilié à 7520 TEMPLEUVE, rue Pierre Orreel 1, mais résidant à l'hôpital psychiatrique Saint-Jean de Dieu, à 7900 LEUZE-EN-HAINAUT, avenue de Loudun 126, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Jean Philippe POCHART, avocat, à 7500 TOURNAI, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Pascale Wallez.
(64408)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de PERUWELZ-LEUZE-EN-HAINAUT, rendue le 19 mars 2013, Mme BELLINCK, Emilienne, née le 14.10.1930, domiciliée à 7900 LEUZE-EN-HAINAUT, rue d'Ath 24, mais résidant au home LE RENOUVEAU DE SAINT-JOSEPH, à 7904 WILLAUPUIS, rue du Roi Chevalier 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DELECLUSE, Nicolas, avocat, à 7500 TOURNAI, rue de l'Athénée 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Pascale Wallez.
(64409)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 04-03-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Thuin, rendue le 15 mars 2013, M. Albert Joseph DESIRON, né à Liberchies le 30 avril 1923, domicilié à 6041 Charleroi, rue De L'Escasse 27, résidant au CHU A. Vésale, rue de Gozée 607, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Cécile CARMON, avocat, dont le cabinet est sis à 6530 Thuin, rue d'Anderlues 27-29.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-François Mahieux.
(64410)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 13 mars 2013, FÉVRIER, Edmond, né à Tournai le 14 avril 1925, domicilié à 7500 Tournai, rue Fleurie 9, mais résidant au CHwapi - Site IMC, chambre 107, à 7500 TOURNAI, chaussée de Saint-Amand 80, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de VLOEBERGS, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.
(64411)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 18 mars 2013, DECOTTIGNIES, Chantal, née à Tournai le 16 décembre 1952, domiciliée à 7500 Tournai, chaussée de Renaix 150, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de BEAUSIERE, Sylvie-Anne, employée administrative, domiciliée à 7540 Kain (Tournai), rue du Mont d'Or 26.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pauline Batteur.
(64412)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 19 mars 2013, DALEZ, Mathieu, né à COURTRAI le 17 août 1984, domicilié à 7760 Pottes (Celles), rue Guermignies 18, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne d'EECKHOUT, Stéphanie, invalide, domiciliée à 7760 Pottes (Celles), rue Guermignies 18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pauline Batteur.
(64413)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 mars 2013, VESSIE Adélaïde, née à Tournai le 4 septembre 1993, domiciliée à 7520 Templeuve (Tournai), rue de Formanoir 50, mais résidant à l'Institut Psychiatrique « Saint-Charles », à 7620 WEZ-VELVAIN (BRUNEAUT), rue du Chauchoir 45, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de SCOUFLAIRE, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.
(64414)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 mars 2013, DUVINAGE, Josée-Anne, née à Tournai le 2 juin 1962, domiciliée à 7640 Antoing, clos du Lanchon 9, mais résidant au CHwapi - Site IMC, ch. 311, à 7500 TOURNAI, chaussée de Saint-Amand 80, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de VLOEBERGS, Martine, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.
(64415)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 15-03-2013, en suite de la requête déposée le 1^{er} mars 2013, Mme Berthe Raymonde Marie Godelieve ERTRYCKX, née à Schaerbeek le 3 décembre 1925, domiciliée à 1180 Uccle, chemin de la Forêt 69, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. DEBONGNIE, Xavier, domicilié à 6860 Léglise, rue Ranci 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal GOIES.
(64416)

Justice de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize, siège d'Houffalize

Suite à la requête déposée le 13 février 2013, par jugement du Juge de Paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège d'Houffalize, rendu le 13 mars 2013, Mme LEJEUNE, Eva Marie Claire Célestine, née le 12 mars 1929 à Tavigny, N.N. 29.03.12-118.55, domiciliée à 6662 Tavigny (Houffalize), Bœur 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître NOIRHOMME, Anne-Catherine, avocate, dont les bureaux sont établis à 6662 Tavigny (Houffalize), Cowan 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devalte, Christian.
(64417)

Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Madame le Juge de paix du Canton de VISE le 14 mars 2013, Mme PHILIPPET, Berthe, née à Houtain-Saint-Siméon le 26 novembre 1926, domiciliée Grand Route 19, à 4690 Bassenge, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Francis MORRIER, domicilié à 4684 Oupeye, rue Beaumont 40.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.
(64418)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton

Suite à la requête déposée le 7 février 2013 par ordonnance du Juge de Paix du canton de VIRTON-ETALLE-FLORENVILLE, siège de Virton, rendue le 14 mars 2013, M. Albert LEJEUNE, né à Florenville le 21 août 1929, domicilié à 6820 Florenville, rue de la Station 49, résidant à la MRS Saint-Antoine, à 6762 Saint-Mard (Virton), rue de Mage-rox 55, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Kelly ROBERT, domiciliée à 6700 Arlon, avenue Nothomb 8/4.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Discret MARIA.
(64419)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 4 mars 2013, par décision du Juge de Paix du canton de WAREMME, rendue le 14 mars 2013, revu le jugement, rendu le 21 février 2013, en désignation d'un administrateur provisoire des biens de Mme DAWIR, Mathilde, née le 22-10-1927 à LENS-SUR-GEER, domiciliée à 4300 WAREMME, rue de Hollande 6, résidant à 4340 AWANS, rue Paul Streel 14, pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DELMOTTE, Danielle, avocat, dont les bureaux sont établis à 4300 WAREMME, avenue Edmond Leburton 97/1, a été désigné, aux côtés de Mme Nadine VANSIEMPSSEN, domiciliée à 4340 AWANS, rue Paul Streel 14, en qualité de personne de confiance, M. Louis-Jean LECOMTE, domicilié à 4300 WAREMME, place Ernest Rongvaux 9, D7.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Vanandroye, Isabelle.

(64420)

Vrederecht van het eerste kanton Gent*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 20 maart 2013, werd MARTENS, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 14, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 20 december 2012 over de goederen van DEFLANDRE, Adolf, geboren te Gent op 6 augustus 1925, laatst wonende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Derbystraat 82, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Deflandre, Adolf, op 2 maart 2013.

Gent, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(64421)

Vrederecht van het derde kanton Gent*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, verleend op 29 februari 2008, werd JOSEPH, Ronny, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Onderbergen 57, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht derde kanton Gent op 9 september 2004 als voorlopig bewindvoerder over VERHEEDT, Christophe, geboren te Lokeren op 21 februari 1980, wonende te 9080 Lochristi, Kantschoolstraat 21, ontslagen van zijn opdracht daar de beschermde persoon VERHEEDT, Christophe, opnieuw in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Gent, 20 maart 2013.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gaëlle Hemberg.

(64422)

Vrederecht van het kanton Grimbergen*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 19 maart 2013, werd een einde gesteld aan de opdracht van mevrouw Anne Marie VAN ASSCHE, wonende te 1980 Zemst, Stijn Streuvelslaan 119, als voorlopig bewindvoerder over mevrouw HEES, Maria, geboren te SCHALKENMEHREN (DUITSLAND) op 15 augustus 1921, laatst verblijvende in het R.V.T. RELEGHEM, te 1980 ZEMST, Lindestraat 60, overleden te Zemst op 2 januari 2013.

Grimbergen, 19 maart 2013.

De griffier, (get.) Els Ricou.

(64423)

Vrederecht van het kanton Grimbergen*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 19 maart 2013, werd een einde gesteld aan de opdracht van Meester GROUWELS, Kristien, kantoorhoudende te 1020 Laken, Romeinsesteenweg 515, als voorlopig bewindvoerder over mevrouw WOLFS, Josephina, geboren te BRUSTEM op 6 juni 1917, laatst verblijvende in Residentie ANEMOON, te 1853 GRIMBERGEN, Begonia-laan 20, overleden te 1853 Strombeek-Bever op 16 februari 2013.

De griffier, (get.) Els Ricou.

(64424)

Vrederecht van het kanton Herentals*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Herentals, Henri VANGENECHTEN, verleend op 20 maart 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van VAN ROOSBROECK, Anna Antonia, geboren te Itegem op 23 december 1921, huidige verblijfplaats te 2270 Herenthout, Itegemsesteenweg 3, overleden te Herentals op 21 februari 2013, aan wie bij beschikking verleend door de Vrederechter van het kanton Herentals op 26 oktober 2012 als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd : Mr. Hugo, kantoorhoudende te 2200 Herentals, Lierseweg 102-104.

Herentals, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Noëlla Wolput.

(64425)

Vrederecht van het kanton Izegem*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton IZEGEM, verleend op 18 maart 2013, werd de opdracht van mevrouw Monique DEPREZ, geboren te Izegem op 5 januari 1939, wonende te 8870 IZEGEM, Nachtgealstraat 22, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van mevrouw Maria NIEDERKIRCHNER, geboren te Budafok (Hongarije) op 21 februari 1922, laatst wonende te 8870 IZEGEM, Hogestraat 68, beëindigd. Dit gelet op het overlijden van mevrouw Maria NIEDERKIRCHNER, te Izegem, op 20 februari 2013.

Izegem, 20 maart 2013.

De griffier, (get.) Freddy Duthoo.

(64426)

Vrederecht van het kanton Kontich*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 12 maart 2013 :

Verklaart DE PRETER, Roger Theopiel Maria, geboren te MECHELEN op 25 juli 1946, gepensioneerde, wonende te 2660 ANTWERPEN, Paul Henri Spaaklaan 1, busnr. 101, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 12 maart 2013, zodat de beschikking verleend door de Vrederechter Vrederecht Kontich op 5 juni 2012 (rolnummer 12A413 - Rep.R. 1465/2012 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2012), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 12 maart 2013 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van LUYTEN, Natalie, advocaat, wonende te 2640 MORTSEL, Mechelsesteenweg 115/2, voorheen, en thans te 2018 ANTWERPEN, A. Goemaerelei 39, bus 8.

Kontich, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.

(64427)

Vrederecht van het kanton Roeselare*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Vrederechter over het kanton ROESELARE van 19 maart 2013, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 5 februari 2013, werd mevrouw THIEREN, Rita, geboren te Veurne op 16 november 1945, gepensioneerde, wonende te 8800 Roeselare, Louis Leynstraat 34, opnieuw in staat verklaard haar goederen zelf te beheren en ontslaat haar broer, de heer THIEREN, Lucien, geboren te Veurne op 14 september 1954, industrieel ingenieur, wonende te 2440 Geel, Heistraat 5, van zijn opdracht van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis van deze rechtbank d.d. 21 december 2012, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 januari 2013, blz. 1149 onder het nummer 60531.

Roeselare, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sorina Segers. (64428)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 07 maart 2013, werd VAN GORP, Marguerite, geboren te ANTWERPEN op 13 januari 1928, wonende te 2610 WILRIJK (ANTWERPEN), Prielstraat 12, verblijvende W.Z.C. Sint-Bavo, te 2610 WILRIJK (ANTWERPEN), Sint-Bavostraat 29, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : DE WOLF, Nadine, advocate, wonende te 2160 WOMMELGEM, Herentalsebaan 314.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 februari 2013.

Antwerpen, 19 maart 2013.

De griffier, (get.) Greet Van Tendeloo. (64429)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 14 maart 2013, werd VAN KESTEREN, Brigitta, geboren te GENT op 2 maart 1943, wonende te 2610 WILRIJK (ANTWERPEN), Sporthalplein 1/4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : LECOMPTE, Livia Olga, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sporthalplein 1/4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2013.

Antwerpen, 20 maart 2013.

De griffier, (get.) Greet Van Tendeloo. (64430)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 19 maart 2013, werd de heer Georges BERGSMA, geboren te Mortsel op 9 mei 1927, wonende te 2650 Edegem, Buizegemlei 145, opgenomen in de instelling VZW Residentie De Veldekens, Grote Weide 2, 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Nina BOGAERTS, advocaat, kantoorhoudende te 2840 Reet (Rumst), Eikenstraat 210.

Antwerpen, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen. (64431)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 19 maart 2013, werd mevrouw Josepha GOOSSENS, geboren te Antwerpen op 3 juni 1928, wonende te 2650 Edegem, Buizegemlei 145, opgenomen in de instelling VZW Residentie De Veldekens, Grote Weide 2, 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Nina BOGAERTS, advocaat, kantoorhoudende te 2840 Reet (Rumst), Eikenstraat 210.

Antwerpen, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen. (64432)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 19 maart 2013, werd de heer Peter VAN HOORICK, geboren te Lokeren op 11 juni 1966, wonende te 2840 Rumst, 's Herenbaan 230, B2, opgenomen in de instelling PSYCHIATRISCH CENTRUM SINT-AMEDEUS, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Willem LEENAARDS, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 19.

Antwerpen, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen. (64433)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 19 maart 2013, werd mevrouw Cindy SLAGMOLEN, geboren te Merksem op 7 november 1987, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Frieslandstraat 4, bus 57, opgenomen in de instelling PSYCHIATRISCH CENTRUM SINT-AMEDEUS, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar moeder Marina PECKSTAD, geboren te Antwerpen op 11 april 1963, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Ghandilaan 40, bus 1/5.

Antwerpen, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen. (64434)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 19 maart 2013, werd de heer Maurice Jozef Carolina GODDIJN, geboren te Hoboken op 28 april 1927, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sint-Camillusstraat 101, opgenomen in de instelling Rust- en Verzorgingstehuis SINT-ANNA, Floraliënlaan 400, 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Sven GODDIJN, geboren te Wilrijk op 6 juli 1973, wonende te 3800 Sint-Truiden, Leopold II-straat 96.

Antwerpen, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen. (64435)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 19 maart 2013, werd mevrouw Cecilia WOUTERS, geboren te Wilrijk op 25 februari 1925, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sint-Camillusstraat 101, opgenomen in de instelling Rust- en Verzorgingstehuis SINT-ANNA, Floraliënlaan 400, 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Sven GODDIJN, geboren te Wilrijk op 6 juli 1973, wonende te 3800 Sint-Truiden, Leopold II-straat 96.

Antwerpen, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.

(64436)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 19 maart 2013, werd mevrouw Rosa VAN DER AA, geboren te Antwerpen op 14 december 1916, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), W.Z.C. SINT-ANNA, Floraliënlaan 400, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijklaan 164.

Antwerpen, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.

(64437)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 19 maart 2013, werd ROMBAUT, Sabina Marie-Louise Jean, uit de echt gescheiden, geboren te Antwerpen, district Merkssem, op 17 november 1986, wonende te 2100 Deurne, Raoul Grégoirplein 11, tweede verdieping, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: VAN DEN BOSCH, Chantal, advocaat, kantoorhoudende te 2100 Deurne, August Van de Wielelei 348.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 6 maart 2013.

Deurne, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.

(64438)

Vrederecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 21 februari tweeduizend dertien, werd KNAPEN, Johan, geboren te Hasselt op 4 september 1970, wonende te 3721 KORTESSEM, Oudeweierenstraat 16, tijdelijk in staat verklaard zelf zijn maandelijkse inkomsten te beheren.

De voorlopige bewindvoering uitgesproken bij beschikking d.d. 12.07.1999 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27.07.1999), blijft gedeeltelijk bestaan over het beheer van alle mogelijke spaarrekeningen.

Borgloon, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marie-Jeanne Freson.

(64439)

Vrederecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 14 maart tweeduizend dertien, werd NIJS, Johan, geboren te Hasselt op 17 april 1966, wonende te 3722 KORTESSEM, Stationstraat 21, tijdelijk in staat verklaard zelf zijn maandelijkse inkomsten te beheren.

De voorlopige bewindvoering uitgesproken bij vonnis d.d. 23.11.2010 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24.12.2010) blijft gedeeltelijk bestaan over het beheer van alle mogelijke spaarrekeningen.

Borgloon, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marie-Jeanne Freson.

(64440)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van donderdag veertien maart tweeduizend en dertien heeft de heer Johan Van de Velde, Vrederechter van het kanton Eeklo, voor recht verklaard dat mevrouw VERBIEST, Erna Celina Maria, geboren te Kaprijke op 18 augustus 1918, gepensioneerde, wonende te 9990 MALDEGEM, Marktstraat 1/B00, niet meer in staat is zelf haar goederen te beheren.

Benoemen als voorlopige bewindvoerder over de voornoemde beschermde persoon, de heer DE JAEGER, Marten, advocaat, met kantoor te 9990 MALDEGEM, Westeindestraat 145.

Benoemen eveneens als vertrouwenspersoon, de heer DECUYPER, Jackie, geboren te Maldegem op 16 juni 1943, wonende te 9990 MALDEGEM, Rubenslei 23.

De griffier, (get.) Sabrina De Pauw.

(64441)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 maart 2013, werd SILVERSMIT, Jesse, geboren te Gent op 28 februari 1995, O.C. Sint-Jozef, 9000 Gent, Ebergiste De Deynstraat 1, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: STEVERLYNCK, Soetekin, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Coupure 5.

Gent, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(64442)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 maart 2013, werd VAN EETVELT, Hugo, geboren te Etterbeek op 7 juli 1953, P.C. Dr. Guislain, Campus Sint-Alfons, 9000 Gent, Sint-Juliaanstraat 1, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: STEVERLYNCK, Soetekin, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Coupure 5.

Gent, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(64443)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent verleend op 18 maart 2013 werd De Backer, Roland, geboren te Brakel op 9 juni 1949, huidige verblijfplaats te 9051 Gent, Beukenlaan 20 (Psychiatrisch ziekenhuis Sint-Camillus VZW), gedomicilieerd te 9500 Geraardsbergen, Gaffelstraat 78, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Clippele, Michel, advocaat, wonende te 9000 Gent, Coupure 383.

Gent, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Kevin De Fauw.

(64444)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, verleend op 08 maart 2013, werd MARISSENS, Jeannine, geboren te Asse op 13 juni 1957, wonende te 9000 Gent, Antoine van Hoorebekehof 80, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. PEERAER, Marleen, advocaat te 9000 Gent, er kantoor houdende aan de Kortrijksesteenweg 977.

Gent, 19 maart 2013.

De griffier, (get.) V. Schepens.

(64445)

Vrederecht van het derde kanton Gent

De vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, bij beschikking van 08 maart 2013, heeft beslist dat VANDEN OSTENDE, Romain, geboren te Gent op 31 december 1935, wonende te 9000 Gent, Antoine van Hoorebekehof 80, niet in staat is om zijn goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld: Mr. PEERAER, Marleen, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Kortrijksesteenweg 977, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 19 maart 2013, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht derde kanton Gent.

Gent, 19 maart 2013.

De griffier, (get.) V. Schepens.

(64446)

Verbeterend bericht

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Ingevolge een materiële vergissing werd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 11.03.2013, blz. 14565, nr. 63372 bekendgemaakt dat bij beschikking d.d. 21.02.2013 van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt over LANTMEETERS Amélie een voorlopige bewindvoerder werd aangesteld.

De familienaam van de voorlopige bewindvoerder is niet LENAERTS, Louisa, zoals vermeld, maar dient vervangen door LENAERS, Louiza.

Aldus:

wordt bij beschikking van 15.03.2013 van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt LENAERS, Louiza aangesteld als voorlopige bewindvoerder over LANTMEETERS, Amélie.

Hasselt, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marleen Jouck.

(64447)

Vrederecht van het kanton Kapellen

Vonnis d.d. 19 maart 2013.

Hubert VAN LAARHOVEN, geboren te Kapellen op 13 november 1928, wonende in het RVT Plantyn, te 2950 Kapellen, Koningin Astridlaan 5, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Ronny VAN LAARHOVEN, geboren te Kapellen op 14 mei 1954, laborant, wonende te 2180 Antwerpen, Veldstraat 12.

Kapellen, 20 maart 2013.

De griffier, (get.) Nancy Van ZANTVOORT.

(64448)

Vrederecht van het kanton Kapellen

Vonnis d.d. 19 maart 2013.

Margaretha FOLENS, geboren te Lauwe op 27 augustus 1931, wonende in het RVT Plantyn, te 2950 Kapellen, Koningin Astridlaan 5, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Bruno VANDENBORRE, geboren te Kapellen op 27 maart 1962, bediende, wonende te 2930 Brasschaat, Sint-Antoniusslei 68.

Kapellen, 20 maart 2013.

De griffier, (get.) Nancy VAN ZANTVOORT.

(64449)

Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 18 maart 2013.

Verklaart JACOBS, Josepha Adelia Leontine, geboren te KONTICH op 20 februari 1927, weduwe, wonende te 2650 EDEGEM, Ernest Joretlaan 13/5, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: BOGAERTS, Nina, advocaat, kantoorhoudende te 2840 REET, Eikenstraat 210.

Kontich, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Boudrez, Nancy.

(64450)

Vrederecht van het kanton Leuven 1

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Leuven 1 d.d. 19 maart 2013, werd Carlos BAZAN MOHEDANO, geboren te Vilvoorde op 6 oktober 1977, wonende te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 517, verblijvende te 3070 Kortenberg, U.C. Sint-Jozef, Leuvensesteenweg 517, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder: Robert Louis Theodore BEELEN, advocaat, geboren te Tienen op 28 april 1953, kantoor houdende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Jeannine VANDEVENNE.

(64451)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht van het kanton Lier, verleend op 13 maart 2013, werd Andriessen, Lutgardis, geboren te ANTWERPEN op 25 januari 1943, wonende te 2500 KONINGSHOOIKT (LIER), Tallaart 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Halsberghe, Maurice, wonende te 2500 KONINGSHOOIKT (LIER), Tallaart 8.

Lier, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Maria Moeyersoms.
(64452)

Vrederecht van het kanton Menen

Vonnis d.d. 4 maart 2013.

Verklaart VANHULLEBUSCH, Mariette, geboren te Oedelem op 31 augustus 1925, opgenomen in de instelling Woon- en Zorgcentrum « O.L.V. Middelaars », te 8930 MENEN, Priester Coulonstraat 9, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: advocaat Randall HUYSEN-TRUYT, met kantoor te 8500 KORTRIJK, Deken Camerlyncklaan 85.

Menen, 19 maart 2013.

De hoofdgriffier, (get.) OLLEVIER, Chris.
(64453)

Vrederecht van het kanton Menen

Vonnis d.d. 4 maart 2013.

Verklaart VANHULLEBUSCH, Adelin, geboren te Oedelem op 8 juli 1926, opgenomen in de instelling Woon- en Zorgcentrum « O.L.V. Middelaars », te 8930 MENEN, Priester Coulonstraat 9, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: advocaat Randall HUYSEN-TRUYT, met kantoor te 8500 KORTRIJK, Deken Camerlyncklaan 85.

Menen, 19 maart 2013.

De hoofdgriffier, (get.) OLLEVIER, Chris.
(64454)

**Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,
zetel Oudenaarde**

Vonnis d.d. 19 maart 2013.

Verklaart LEPEZ, Paul Jean Marie Joseph, geboren te OUDENAARDE op 23 februari 1929, wonende te 9700 OUDENAARDE, Terkerkenlaan 35, verblijvende RVT « De Meerspoort » te 9700 OUDENAARDE, Meerspoort 30, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: SCHEERLINCK, Pierre, wonende te 9700 OUDENAARDE, Einestraat 38.

Oudenaarde, 20 maart 2013.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.
(64455)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter over het kanton ROESELARE van 19 maart 2013, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 27 februari 2013, werd mevrouw Jacqueline DENYS, geboren te Hoogdele op 3 augustus 1927, wonende te 8830 Hoogdele, Warden Oomstraat 4, thans verblijvend in het H.-Hartziekenhuis « Campus Westlaan » te 8800 Roeselare, Westlaan 123, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: meester Tom PRIEM, advocaat, met kantoor te 8800 Roeselare, Westlaan 358.

Roeselare, 20 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Sorina SEGERS.
(64456)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de Vrederechter over het kanton ROESELARE van 8 maart 2013, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 21 februari 2013, werd mevrouw Valerie DE CRAENE, geboren te Gent op 1 mei 1974, bediende, wonende te 9880 Aalter, Mergelput 3-3A, thans verblijvend in het H.-Hartziekenhuis « Campus Wilgenstraat » te 8800 Roeselare, Wilgenstraat 2, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: haar zus, mevrouw Vanessa DE CRAENE, geboren te Sleidinge op 11 april 1972, militair, wonende te 9040 Gent, Bloemistenstraat 1.

Roeselare, 19 maart 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Sorina SEGERS.
(64457)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 19 maart 2013, werd VANDERSTEENE, Gilbert, geboren te Veurne op 9 juli 1938, gehuwd met Union, Nelly, wonende te 9850 Nevele, Voordestraat 14, doch verblijvende te 9850 Nevele, Graaf Van Hoornestraat 26, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis f § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek: zijn dochter: VANDERSTEENE, Mieke, wonende te 9850 Nevele, Bovenstraat 21.

Zomergem, 20 maart 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Henri Maes.
(64458)

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving**
Burgerlijk wetboek - artikel 793**Tribunal de première instance de Bruxelles**

DECLARATION D'ACCEPTATION SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE DEVANT LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES.

Faite le dix-neuf mars deux mille treize.

Par :

1. M. VAN GELDER, Thierry Robert N., né à Etterbeek le 29 avril 1967, domicilié à 1070 Anderlecht, rue Edmond Delcourt 11.

2. Mme PRINCIPATO, Anna, née à Acireale, Catane (Italie) le 22 septembre 1963, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue Edmond Delcourt 11.

En qualité de parents et détenteurs de l'autorité parentale de leurs enfants mineurs :

VAN GELDER, Emilie Christiane Giovanni, née à Anderlecht le 12 janvier 2000,

VAN GELDER, Giovanna Tiffany Maria née à Anderlecht le 8 novembre 2001.

Autorisation : ordonnance du Juge de Paix du premier canton d'Anderlecht d.d. 21 février 2013.

Objet de la déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de DEVILLE, Simonne Jeanne Sidonie, née à Thisnes le 3 janvier 1922, de son vivant domiciliée à KRAAINEM, avenue Saint-Pancrace 3 et décédée le 23 octobre 2012 à Kraainem.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Van Gelder, Thierry; Principato, Anna; Verstraete, Tanguy.

Le greffier délégué, (signé) Tanguy VERSTRAETE.

(11355)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

L'an 2013, le 8 janvier, au Greffe du Tribunal de Première Instance de Bruxelles, a comparu : Mme Haddou, Fatima, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue des Volontaires 148, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Haddou, Lahcène, né le 10 juillet 1957, résidant à la Résidence des Etangs d'Ixelles, avenue de l'Hippodrome 90-94, à 1050 Ixelles.

Désignée à cette fonction par ordonnance du Juge de Paix du Canton d'Anderlecht du 20 juin 2011.

Autorisée par ordonnance du Juge de Paix du Canton d'Ixelles du 4 décembre 2012, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Ahmed Haddou, né à Oran (Algérie), le 30 août 1933, domicilié en dernier lieu à Ixelles, rue du Parnasse 12 et décédé à Bruxelles, le 14 juillet 2012.

Pour le compte de son administré.

Dont acte signé par Mme Haddou et le greffier-délégué.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de 3 mois de la date de l'insertion au *Moniteur belge* au notaire associé Olivier Dubuisson, avenue de la Couronne 1451F, à 1050 Bruxelles.

(Signé) C. Dubuisson, notaire associé.

(11356)

Tribunal de première instance de Namur

—

L'an deux mil treize, le vingt-deux mars.

Au Greffe du Tribunal de Première Instance de Namur, et par-devant Nous, Fabienne LISSOIR, greffier chef de service, a comparu :

Maître Sophie PIERRET, avocate, à 5002 Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128; agissant en sa qualité de tuteur de Mme HENS, Colette (fille de la défunte), interdite de l'administration de sa personne et de ses biens par jugement prononcé par le Tribunal de Première Instance de Namur en date du vingt-huit septembre mil neuf cent quatre-vingt trois, née le 21 juin 1949 à Charleroi, domiciliée à 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 146, (Hôte Béthanie).

Désignée à cette fonction en vertu d'une ordonnance rendue par M. Eddy DESTREE, Juge de Paix du premier canton de Namur, en date du premier février deux mil douze et dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par ledit Juge de Paix, en date du sept mars deux mil treize.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame BRASSEUR Marthe, née à Gerpinnes le sept mai mil neuf cent vingt, domiciliée en son vivant à 5001 Belgrade, avenue Jean Pochet 112 et décédée à Belgrade en date du quinze février deux mil treize.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec Nous, Fabienne LISSOIR, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maîtres Stéphane Watillon et Pierre HAMES, notaires associés à 5000 Namur, rue Joseph Saintraint 8.

Namur, le 22 mars 2013.

Le greffier chef de service, (signé) Fabienne LISSOIR.

(11357)

Tribunal de première instance de Nivelles

—

L'an deux mille treize, le dix-neuf mars.

Au Greffe du Tribunal de première Instance de Nivelles, province de Brabant Wallon.

A COMPARU :

Maître Luc VAN MALDEREN, avocat, ayant son cabinet à 1420 Braine-l'Alleud, place Saint-Sébastien 64, bte 23, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de DEPRETRE, Marius, né à Rebecq-Rognon le 13 mai 1943, sans profession, domicilié à 1430 Rebecq, rue Haute 29.

Maître VAN MALDEREN, Luc étant désigné à cette fonction par ordonnance de la justice de paix du canton de Tubize en date du 7 mars 2008 et autorisé à agir dans la présente succession par ordonnance de cette même justice de paix en date du 25 janvier 2013.

lequel comparant, s'exprimant en français, a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE DEPRETRE, Andrée Marie, née à Rebecq-Rognon le 2 septembre 1938, de son vivant domiciliée à REBECQ, rue Haute 27 et décédée le 4 décembre 2012 à Tubize.

Dont acte signé, lecture faite par les comparants et le greffier.

(Signé) B. Rychlik, greffier-chef de service.

(11358)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op tweeëntwintig maart tweeduizend dertien.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, is verschenen :

Mevr. MUGUME, Grace, geboren te Mulago (Oeganda) op 12 december 1968, thans officieel nog wonende te TANGER (Marokko), Quartier Californie - Villa 207 en verblijvende te Plot 601, Block 9, Sir Apollo Kaggwa Road, P. O. Box 70832 Kampala, Oeganda.

Handelend in haar hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige kinderen :

1) Mevrouw LENOIR, Jeannette Michelle Ndyatunga, geboren te Kampala (Oeganda) op 29 januari 2004;

2) Mevrouw LENOIR, Jolene Noelle Kirabo, geboren te Kampala (Oeganda) op 5 september 2005;

allen wonende bij hun moeder op het adres hierboven vermeld.

Dewelke verklaard heeft, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer LENOIR, Serge Jules Roger, geboren te Ukkel op 12 mei 1962, in leven laatst wonende te TANGER (Marokko), Quartier Californie - Villa 207 en overleden te Jette op 12 mei 2012, verklaring die gebeurt op de griffie van hoger vermelde rechtbank omdat de overledene mede-eigenaar was van een woning, gelegen te 2930 Brasschaat, Berrélei 95.

Hiertoe gemachtigd door beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat op 25 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Hans De Decker, te 2930 Brasschaat, Donksesteenweg 33.

(Get.) Hans De Decker, notaris. (11359)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Ingevolge de beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk de dato 25 februari 2013, werd Mevr. Baeyens, Nancy Maria Jan, geboren te Turnhout op 18 september 1975, wonende te 2470 Retie, Pijlstraat 4, gemachtigd om de nalatenschap van wijlen de heer Meeus, Kurt August Josepha, geboren te Mol op 14 januari 1974, in leven laatst wonende te 2470 Retie, Pijlstraat 4, overleden te Kasterlee op 24 januari 2013, in naam en voor rekening van haar minderjarige kinderen, mejuffrouw Meeus, Shari (enige voornaam), geboren te Turnhout op 06 december 1998, en jonheer Meeus, Jonas (enige voornaam), geboren te Turnhout op 13 december 2001, beiden wonende te 2470 Retie, Pijlstraat 4, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, waartoe de verklaring overeenkomstig artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek afgelegd werd blijkens akte verleden voor A. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de dato 06 maart 2013.

Keuze van woonst op het kantoor van notaris Christine Van Haeren, te 2300 Turnhout, Antoine Coppenslaan 2, bus 2.

(Get.) Christine Van Haeren, notaris. (11360)

Réorganisation judiciaire

Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 25 mars 2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date définitive de cessation des paiements de M. Eric LARDINOIS, né le 03.04.1964, domicilié à 6470 SIVRY-RANCE, rue les Frères 30, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0716.361.727 et l'a fixée au 03.03.2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (11361)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 25 mars 2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date définitive de cessation des paiements de la SPRL ELTEDEC, dont le siège social est sis à 6230 THIMEON, rue des Agasses 18, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0872.836.979 et l'a fixée au 28.07.2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (11362)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 25 mars 2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date définitive de cessation des paiements de la SPRL ENTREPRISE D.S.J., dont le siège social est sis à 6224 WANFERCEE-BAULET, rue de la Chapelle 26, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0472.626.164 et l'a fixée au 08.04.2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (11363)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 mars 2013, la deuxième chambre extraordinaire du tribunal de commerce de Charleroi a homologué le plan de réorganisation judiciaire déposé le 6 mars 2013, conformément aux articles 47 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par la SPRL CGMV, dont le siège social est sis à 6220 FLEURUS, rue du Couvent 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0806.038.326.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B. (11364)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 22 mars 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice à la SPRL PIRANDELLO CHEZ PASCAL, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, Grand Rue 28, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0862.464.117.

Maître Francis BRINGARD, avocat, dont le cabinet est établi à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, rue T'Serclaes de Tilly 49-51, a été désigné en qualité de mandataire de justice.

La durée du sursis est d'un mois prenant cours le 22 mars 2013 pour se terminer le 22 avril 2013.

Le tribunal a désigné Monsieur le juge consulaire Michel GAILLARD, dont la résidence administrative est sise au Palais de Justice, boulevard Janson 87, à 6000 CHARLEROI, en qualité de juge-délégué à cette procédure

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-B. PAINBLANC. (11365)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 22 mars 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises par accord amiable et en a octroyé le bénéfice à la SPRL ERNESTO & CIE, dont le siège social est sis à 6150 ANDERLUES, rue Joseph Wauters 143, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0422.251.292.

Elle gère une superette.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 22 mars 2013 pour se terminer le 22 septembre 2013.

Le tribunal a désigné Monsieur le juge consulaire Jean-Marie FOCANT, dont la résidence administrative est sise au Palais de Justice, boulevard P. JANSON 87, à 6000 CHARLEROI, en qualité de juge-délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-B. PAINBLANC.
(11366)

—
Tribunal de commerce de Charleroi
—

Par jugement du 22 mars 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 27 septembre 2012 à la SPRL BALNEARIS DFO CONCEPT, dont le siège social est sis à 6181 GOUY-LEZ-PIETON, rue du Moulin 4, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0865.784.782.

Le nouveau sursis prendra cours le 22 mars 2013 pour se terminer le 30 juin 2013.

Fixe au 20 juin 2013 à 9 h 45 m précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entre temps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.
(11367)

—
Tribunal de commerce de Charleroi
—

Par jugement du 22 mars 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 25 janvier 2013 à la SPRL GARAGE G. ROOBAERT, dont le siège social est sis à 7170 MANAGE, rue E. Herman 424, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0401.780.334.

Le nouveau sursis prendra cours le 22 mars 2013 pour se terminer le 22 mai 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.
(11368)

—
Tribunal de commerce de Charleroi
—

Par jugement du 21 mars 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi n'a pas prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 21.02.2013 à la SA LOGIS SANS SOUCIS, dont le siège social est sis à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, avenue du Centenaire 11, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0441.867.464.

Constate la fin de la procédure en réorganisation judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.
(11369)

—
Tribunal de commerce de Liège
—

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- refusé l'homologation du plan de réorganisation de Monsieur David GREVEN, né le 20 décembre 1979, domicilié à 4360 Oreye, rue des Combattants 32, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0893.373.562, du 5 mars 2013;

- clôturé la procédure.

Pour extrait conforme, le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(11370)

—
Tribunal de commerce de Liège
—

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et en a octroyé le bénéfice à la SPRL ROGISTEEL, dont le siège social est à 4100 Seraing, rue du Teris 43, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0452.386.323;

- fixé la durée du sursis à six mois prenant cours le 26 mars 2013, pour se terminer le 26 septembre 2013;

- fixé au mardi 17 septembre 2013, à 9 h 30 m, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Monsieur André Salmon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(11371)

—
Tribunal de commerce de Liège
—

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et en a octroyé le bénéfice à Monsieur Dario MASTRANGELO, domicilié à 4610 Beyne-Heusay, voie des Messes 38, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0899.358.363;

- fixé la durée du sursis à trois mois prenant cours le 26 mars 2013, pour se terminer le 26 juin 2013;

- fixé au mardi 18 juin 2013, à 9 h 30 m, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Monsieur Jean-Claude Weicker.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(11372)

—
Tribunal de commerce de Liège
—

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et en a octroyé le bénéfice à la SPRL SEBARA, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Hors-Château 62, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0898.494.766;

- fixé la durée du sursis à six mois prenant cours le 26 mars 2013, pour se terminer le 26 septembre 2013;

- fixé au mardi 17 septembre 2013, à 10 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Monsieur Pierre Neuray.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(11373)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et en a octroyé le bénéfice à la SPRL D.K., rue des Guillemins 28, à 4000 Liège, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0826.375.068;

- fixé la durée du sursis à six mois prenant cours le 26 mars 2013, pour se terminer le 26 septembre 2013;

- fixé au mardi 17 septembre 2013 à 9 heures à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Monsieur Eric Reuter.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (11374)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et en a octroyé le bénéfice à la SA SOUFIMO, dont le siège social est établi à 4620 Fléron, avenue des Martyrs 289, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0431.773.229;

- fixé la durée du sursis à trois mois prenant cours le 26 mars 2013, pour se terminer le 26 juin 2013.

- fixé au mercredi 12 juin 2013, à 11 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Monsieur André Salmon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (11375)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à la SPRL CHAUFFAGE-ELECTRICITE-SANITAIRE LOUIS, en abrégé : « C.E.S.L. », dont le siège social est à 4442 Villers-l'Évêque, rue Nicolas Lenoir 52, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0427.246.396 jusqu'au 2 octobre 2013;

- fixé une nouvelle date au mardi 24 septembre 2013, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (11376)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26.03.2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à la SCRL INTER AUTO, dont le siège social est à 4400 Flémalle, rue du Bar 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.839.741, jusqu'au 3 juillet 2013;

- fixé une nouvelle date au mardi 18 juin 2013, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (11377)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Inzake : gerechtelijke reorganisatie van B.I.E.D. BELGIUM LTD, vennootschap naar buitenlands recht, met ondernemingsnummer 0809.150.937, met zetel te Coventis Business Center 4, Priory Road Kenilworth, CV 8 1 LL, Warwickshire, UK, en met Belgische vestiging te 9170 Sint-Gillis-Waas, Bosstraat 10, keuze van woonst doende op het kantoor van haar raadsman meester Mark Schuurmans, Mechelsesteenweg 339, 2820 Bonheiden.

Bij vonnis d.d. 18/03/2013 van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd het verzoek van B.I.E.D. BELGIUM LTD, zoals gesteld in haar verzoekschrift neergelegd ter griffie van deze rechtbank op 11/03/2013, ontvankelijk en gegrond verklaart in volgende mate :

Verklaart het verzoek van B.I.E.D. BELGIUM LTD om handlichting te verlenen van het uitvoerend beslag onder derden d.d. 8 november 2012 gelegd lastens B.I.E.D. Belgium Ltd. ten verzoeken van NV AXA BANK EUROPE, NV MASTERVOICE, NV AUTOBEDRIJF JACOBS en de CVA MONTEA gegrond.

Wijst de vordering tot handlichting van het beslag gelegd in handen van NV MASTER VOICE, NV AUTOBEDRIJF JACOBS en de CVA MONTEA af. Veroordeelt B.I.E.D. Belgium Ltd. tot de kosten van het geding met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding begroot in hoofde van NV MAANDAG PROJECT SOURCING op 1320,00 euro, herleid tot de minimum rechtsplegingsvergoeding van 82,50 euro.

De afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans. (11378)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, vierde kamer, d.d. 20 maart 2013, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA HERBAFRESH, met maatschappelijke zetel te 9940 Sleidinge, Langendam 27G, met ondernemingsnummer 0825.626.584, met als doelstelling het bekomen van een collectief akkoord, open verklaard en de duur van opschorting bepaald vanaf 20 maart 2013 tot 24 april 2013.

Bevestigt de aanwijzing van de heer Hugo Van Hoecke, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (11379)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, tweede kamer, d.d. 18 maart 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV NATURELLO, met zetel te 9031 Gent (Drongen), Baarleveldstraat 8, met ondernemingsnummer 0474.675.042, de datum waarop zal overgegaan worden tot stemming over het plan tot reorganisatie, bepaald op dinsdag 7 mei 2013 om 13 u. 30 m. in zittingszaal van het hof van assisen, in het gerechtsgebouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (11380)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, tweede kamer, d.d. 18 maart 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV FROST INVEST, met zetel te 9031 Gent (Drogenen), Baarleveldstraat 8, met ondernemingsnummer 0456.951.954, de datum waarop zal overgegaan worden tot stemming over het plan tot reorganisatie, bepaald op dinsdag 7 mei 2013 om 8 u. 30 m. in zittingszaal van het hof van assisen, in het gerechtshuisgebouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(11381)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, tweede kamer, d.d. 18 maart 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV O'COOL, met zetel te 9031 Gent (Drogenen), Baarleveldstraat 8, met ondernemingsnummer 0446.630.263, de datum waarop zal overgegaan worden tot stemming over het plan tot reorganisatie, bepaald op dinsdag 7 mei 2013 om 15 u. 30 m. in zittingszaal van het hof van assisen, in het gerechtshuisgebouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(11382)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, tweede kamer, d.d. 18 maart 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA BE COOL, met zetel te 9031 Gent (Drogenen), Baarleveldstraat 8, met ondernemingsnummer 0442.839.939, de datum waarop zal overgegaan worden tot stemming over het plan tot reorganisatie, bepaald op dinsdag 7 mei 2013 om 14 u. 30 m. in zittingszaal van het hof van assisen, in het gerechtshuisgebouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(11383)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, tweede kamer, d.d. 18 maart 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BRUNEEL, STEVEN, wonende te 9990 Maldegem, Nieuwhofdreef 19, met ondernemingsnummer 0648.543.483, de duur van de opschorting verlengd tot 26 april 2013.

Bepaalt dat gestemd zal worden over het reorganisatieplan op de terechtzitting van maandag 22 april 2013 om 11u. 15 m in zittingszaal 1.1 van het gerechtshuisgebouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401/E.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(11384)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, buitengewone zitting zesde kamer, d.d. 20 maart 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA COPYCENTER EEKLO, met maatschappelijke zetel te 9900 Eeklo, P. Denevestraat 6, met ondernemingsnr. 0459.910.553, het doel gewijzigd naar overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een gedeelte van de onderneming of haar activiteiten.

Stelt aan als gerechtsmandataris : Geert Defreyne, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 361, met opdracht : het organiseren en realiseren van de overdracht in naam en voor rekening van de schuldenaar, m.n.

- de verkoop van het onroerend goed gelegen op de maatschappelijke zetel van verzoekster, gehypothekeerd door OVBK;

- de verkoop van het handelsfonds van de kopieerwinkel gevestigd in deze winkel.

Verlengt de duur van de opschorting vanaf 28 februari 2013 om te verstrijken op 20 juni 2013.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(11385)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van 25 maart 2013 verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het W.C.O. BVBA MODE PRIMALEEN, met zetel te 3020 Veltem-Beisem, Groenstraat 26, KBO nr. 0826.438.119, het verzoek ontvankelijk en gegrond. De rechtbank stelt vast dat verzoekster, BVBA MODE PRIMALEEN, minnelijke akkoorden sloot met :

RSZ (overeenkomstig een brief d.d. 12.12.2012);

FOD FINANCIEN, Ontvangkantoor Leuven-4 (overeenkomstig een brief d.d. 11.01.2013).

De rechtbank stelt vast dat aan de gerechtelijke reorganisatie een einde kwam op 22.03.2013.

De toegevoegd griffier, (get.) L. Nackaerts.

(11386)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van 21 maart 2013 verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het W.C.O. RUDY NIEUWENDIJK, wonende te 3200 Aarschot, Nieuwland 4, KBO nr. 0639.475.864, het verzoek tot het bekomen van de rechterlijke reorganisatie ontvankelijk en gegrond en de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend met het oog op het bereiken van minnelijke akkoorden met twee of meer schuldeisers. De rechtbank bepaalt de duur van opschorting op twee maanden, vanaf heden (21.03.2013) om te eindigen op 21 mei 2013.

De toegevoegd griffier, (get.) L. Nackaerts.

(11387)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

De vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren heeft op 22/03/2013 een vonnis uitgesproken in de zaak ingeschreven onder A.R. B/13/00037 waarbij de gerechtelijke reorganisatie is geopend op naam van ME-CONSTRUCT NV, met maatschappelijke zetel te 3960 BREE, INDUSTRIETERREIN PEERDERBAAN 1113, RPR (Tongeren) : 0426.823.853.

Het vonnis kent een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode eindigend op 28/06/2013 met het oog op een collectief akkoord. Het beveelt verzoekster om de verbeterde lijst van schuldeisers voorzien in art. 46, § 6, W.C.O. en het plan bedoeld in art. 47, § 1, W.C.O. neer te leggen ter griffie uiterlijk op 14/06/2013. Het bepaalt verder dat zal gestemd worden over het reorganisatieplan ter zitting van 28/06/2013 om 9.15 uur voor de 4e kamer van deze rechtbank (Tongeren, Kielenstraat 22, gelijkvloers, zaal C).

Het beveelt verzoekster verder binnen de 14 dagen vanaf heden de schuldeisers individueel in kennis te stellen van de gegevens vermeld in art. 26, § 1, W.C.O. en de gedelegeerd rechter daarvan op de hoogte te houden.

Het beveelt verzoekster tenslotte uiterlijk tegen 26/04/2013 en 24/05/2013 een schriftelijk, gemotiveerd en gestaafd verslag neer te leggen ter griffie.

Als gedelegeerd rechter is benoemd: JOOSSENS, HUGO (p/a: rechtbank van koophandel, Kielstraat 22, bus 4, 3700 Tongeren).

De griffier, (get.) P. Dumoulin.

(11388)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De 4de kamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren heeft op 22/03/2013 een vonnis uitgesproken in de zaak ingeschreven onder A.R. B/13/00036 waarbij de gerechtelijke reorganisatie is geopend op naam van CARJO PROJEKT NV, met maatschappelijke zetel te 3670 MEEUWEN-GRUITRODE, GROTE BAAN 4, RPR (Tongeren): 0861.361.087.

Het vonnis kent een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode eindigend op 28/06/2013 met het oog op een collectief akkoord. Het beveelt verzoekster om de verbeterde lijst van schuldeisers voorzien in art. 46, § 6, W.C.O. en het plan bedoeld in art. 47 § 1 W.C.O. neer te leggen ter griffie uiterlijk op 14/06/2013.

Het bepaalt verder dat zal gestemd worden over het reorganisatieplan ter zitting van 28/06/2013 om 9 uur van de 4e kamer van deze rechtbank (Tongeren, Kielstraat 22, gelijkvloers, zaal C).

Het beveelt verzoekster binnen de 14 dagen vanaf heden de schuldeisers individueel in kennis te stellen van de gegevens vermeld in art. 26, § 1, W.C.O. en de gedelegeerd rechter hiervan op de hoogte te houden.

Het beveelt verzoekster tenslotte om uiterlijk tegen 26/04/2013 een schriftelijk, gemotiveerd en gestaafd verslag neer te leggen ter griffie.

Als gedelegeerd rechter is benoemd: JOOSSENS, HUGO (p/a: rechtbank van koophandel, Kielstraat 22, bus 4, 3700 Tongeren).

De griffier, (get.) P. Dumoulin.

(11389)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 14 maart 2013 werd de overdracht onder gerechtelijk gezag gehomologeerd van de BVBA Budget Solutions aan de CVBA Makkie ingevolge zoals op 22 januari 2013 afgesloten tussen de overlater en gerechtsmandataris enerzijds en de overnemer anderzijds, in zoverre deze overnameovereenkomst de in artikel 61 W.C.O. bedoelde rechten aanbelangt waarbij deze overeenkomst ne variëret integraal deel uitmaakt van dit vonnis.

De gerechtsmandataris, (get.) Jean-Marie Verschelden.

(11390)

Faillite

Faillissement

Tribunal de commerce de Liège

Par décision du Tribunal de Commerce de Liège du 19 mars 2013, la faillite de la SPRL FULL CONCEPT INTERIEUR, ayant eu son siège social à 4300 WAREMME, rue Saint-Eloi 58, B.C.E. n° 0831.686.512, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Liège du 2 mars 2012, a été déclarée close et décharge a été donnée au curateur de sa mission.

La société a été déclarée inexcusable et le liquidateur est Mme Annick BEGON, rue de la Victoire 5, à 4350 LAMINE.

(Signé) Léon Pierre Proumen, avocat.

(11391)

Tribunal de commerce de Liège

Par décision du 19 mars 2013, le Tribunal de Commerce de Liège a clôturé la faillite de la SCS GESTION ET CONTENTIEUX FINANCIER, en abrégé : « GESCOFIN », B.C.E. n° 0880.002.311.

Cette décision a désigné comme liquidateur Mme Antonia CORREA LUQUE, quai Saint-Léonard 49B51, à 4000 LIEGE.

(Signé) Pierre CAVENAILE, curateur.

(11392)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 19/03/2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 23/01/2008, à charge de la SPRL BD PROJECTS, ayant eu son siège social à 4460 GRACE-HOLLOGNE, rue de Wallonie 3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro B.C.E. 0863.205.077, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur, Maître Yves GODFROID, avocat, à 4000 LIEGE, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, M. Daniel D'HEUR, domicilié à 4460 GRACE-HOLLOGNE, rue de Wallonie 3/1, organe dirigeant de la société faillie.

(Signé) Le curateur Yves Godfroid, avocat.

(11393)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 21/03/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de CRISTAL CLEAN SPRL, dont le siège social est sis à 5300 Andenne, rue Tramaka 57/A, ayant exercé une activité d'entreprise de nettoyage, ayant cessé ses activités depuis juin 2012, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0860.998.031.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 21/03/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. THIBAUT DE MAISIÈRES, FRANÇOIS, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me CHOFRAY, FRANCOIS-XAVIER, CHAUSSEE DE DINANT 30/A, 5170 PROFONDEVILLE.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 02/05/2013, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale DEHANT.

(11394)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 21/03/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL ASSURANCES F. BLAISE ET CIE, dont le siège social est établi à 5101 Erpent, chaussée de Marche 588, exploitant une société d'assurances, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0401.518.731.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 21/03/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. AJVAZOV, NADIA, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me DAVID, JEAN LOUIS, CHAUSSEE DE DINANT 776, 5100 WEPION.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 02/05/2013, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascal DEHANT.

(11395)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 21/03/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de la MAISON CORNIA SPRL, dont le siège social et le siège d'exploitation sont à 5300 Andenne, avenue Reine Elisabeth 168, ayant une activité de vente d'articles de puériculture, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0474.908.23.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 21/03/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. THIBAUT DE MAISIERES, FRANÇOIS, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me CHOFFRAY, FRANCOIS-XAVIER, CHAUSSEE DE DINANT 30/A, 5170 PROFONDEVILLE.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 02/05/2013, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale DEHANT.

(11396)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement prononcé le 19 mars 2013, le Tribunal de Commerce de Neufchâteau a déclaré close par liquidation les opérations de la faillite de M. Alain HOFFMAN, domicilié à 6850 Paliseul, cité de la Hutte Lurette 6 (B.C.E. n° 0694.469.223), le failli ayant été déclaré excusable par jugement du 12 juin 2012 du même tribunal.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Me Jean-Benoît MASSART.

(11397)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 18/03/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de DE BRABANTSE VERZORGINGSDIENST SCRL, RUE DE LA BELLE HOTESSE 2, 1367 RAMILLIES, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0429.755.629, déclarée ouverte par jugement du 30/10/2006.

A constaté la dissolution de la société faillite et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur: Rita LAURIJSSEN, domiciliée à 1367 RAMILLIES, rue de la Belle Hôtesse 2.

Pour extrait conforme: la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.

(11398)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 18/03/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de SPORT PRINT SPRL, RUE DE BRUXELLES 49/A, 1480 TUBIZE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0478.059.748, déclarée ouverte par jugement du 11/01/2010.

A constaté la dissolution de la société faillite et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur: M. Agostino BONANNO, domicilié à 1480 TUBIZE, rue Eugène Germeau 30.

Pour extrait conforme: la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.

(11399)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 18/03/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de HULET, MURIELLE, RUE LIEUTENANT LOUIS MIZZI 44, 1450 CHASTRE-VILLEROUX-BLANMONT, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0693.516.643, déclarée ouverte par jugement du 09/11/2009.

Pour extrait conforme: la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.

(11400)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 18/03/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite d'APPAREILS ET PRODUITS POUR L'EPURATION DES EAUX SPRL, DREVE DE L'INFANTE 27A/7, 1410 WATERLOO, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0402.939.879, déclarée ouverte par jugement du 13/09/2010.

A constaté la dissolution de la société faillite et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur: M. Bernard KESTEMAN, domicilié à 1410 WATERLOO, drève de l'Infante 27A/7.

Pour extrait conforme: la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.

(11401)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 18/03/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de HOULLEZ, CHARLES JEAN, PLACE ADOLPHE DUPONT 31, 1480 TUBIZE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0785.129.975, déclarée ouverte par jugement du 04/04/2011.

Et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.
(11402)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 18/03/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de ROLAND PIERRE ROGER LOUIS GHISLAIN, CHAUSSEE DE LA VERTE VOIE 130/4, 1300 WAVRE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0659.143.209, déclarée ouverte par jugement du 23/05/2005.

Et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.
(11403)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 25 maart 2013, op bekentenis het faillissement uitgesproken van IMVA NV met zetel te 8400 OOSTENDE, LONDENSTRAAT 6, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder het nummer 0466.890.197, volgens KBO hebbende als handelsactiviteiten : projectontwikkeling voor de nieuwbouw van individuele woningen of voor renovatiewerken, verhuur en exploitatie van eigen of geleased residentieel onroerend goed, exclusief sociale woningen, doch volgens eigen verklaring de activiteiten gestopt in 2009.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 25/03/2013.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. RONNY LARIDON, advocaat te 8400 OOSTENDE, LEOPOLD II-LAAN 3 en Mr. JAN WYLLEMAN, advocaat te 8400 OOSTENDE, Nijverheidsstraat 82.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 26/04/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 06/05/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (11404)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 25/03/2013, werd DE KOK BRENDA, BINNENHUIS INRICHTING, SCHERRESTRAAT 2, 9320 EREMBODEGEM, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0702.697.890.

Rechter-Commissaris : DIRK NEVENS.

Curator : Mr. ALBERT COPPENS, 9300 AALST, PARKLAAN 101.

Datum staking van betaling : 22/03/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de zestig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/05/2013.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72^{bis} F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.
(11405)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, Enige Kamer, de dato vijftiendertig maart tweeduizend en dertien, werd op dagvaarding het faillissement vastgesteld inzake ENAA CVOA, met vennootschapszetel te 8920 Langemark-Poelkapelle, Statiestraat 3, en met ondernemingsnummer 0897.508.336.

Rechter-Commissaris : de heer F. Dequeker, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Meester D. Cauwelier, advocaat te 8970 Poperinge, Westouterstraat 74.

Datum staking der betalingen : maandag, vijftiendertig maart tweeduizend en dertien. Indienen der schuldvorderingen :

- ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper;

- voor vrijdag, negentien april tweeduizend en dertien.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen :

woensdag, acht mei tweeduizend en dertien om 9 uur.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

De kosteloze rechtspleging werd bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. MELSENS.
(11406)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van AUTO-DESIGN BELGIUM BVBA, PROVINCIEBAAN 210 te 8880 LEDEGEM.

Ondernemingsnummer : 0424.920.178.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Ivan De Jaeghere, wonende te 8870 Izegem, Ambachtenstraat 11.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11407)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van RICA BVBA, GEN. EISENHOWERSTRAAT 71, BUS B1 te 8520 KUURNE.

Ondernemingsnummer : 0825.649.548.

AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Rik Catteeuw, wonend te 8500 Kortrijk, Marksesteenweg 29/0012.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11408)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van DEGENS, RITA.

Voorheen wonende te 8930 MENEN, IEPERSTRAAT 125.

Thans wonende te 8300 KNOKKE-HEIST, BEVRIJDINGS-LAAN 5/0021 geboren op 21/10/1954, handelsbenaming : « TRAM-STILSTAND ».

Ondernemingsnummer : 0898.688.964.

AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11409)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van DEJAE-GHERE, PEDRO.

Voorheen wonende te 8501 BISSEGEM, RIJMSNOERSTRAAT 34. Thans wonende te 8560 WEVELGEM, LEDEGEMSTRAAT 150, geboren op 16/02/1977.

Ondernemingsnummer : 0526.773.148.

AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11410)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van RI.GIFRI. BVBA, GALGESTRAAT 48 te 8790 WAREGEM.

Uitbating : BRUGGESTEENWEG 2 te 8581 KERKHOVE.

Ondernemingsnummer : 0430.007.730.

AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Rita De Brouwer, wonende te 8790 Waregem, Westerlaan 27 D0003.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11411)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van ABBOS BVBA, PRESIDENT KENNEDYPARK 41 te 8500 KORTRIJK.

Ondernemingsnummer : 0820.531.611.

AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

- Jan De Bruyne, wonend te 9308 Aalst, Doriksveld 6.

- Steven Ryckebusch, wonend te 8200 Brugge, Messem 4.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11412)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van L EN B PARTNERS BVBA, LEKKENSSTRAAT 31 te 8800 ROESELARE.

Ondernemingsnummer : 0460.407.728.

AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Marc Bijmens, wonende te 8430 Middelkerke, Zeedijk 54/0602.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11413)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 20/03/2013, werd het faillissement van ESTHE-OMED BVBA, BRUGSESTEENWEG 60A te 8531 HARELBEKE.

Ondernemingsnummer : 0883.696.229.

AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mona Moghaddam, wonende te 8870 Izegem, Kortrijksestraat 30.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(11414)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, BUITEN-GEWONE ZITTING, VIJFDE KAMER d.d. 22/03/2013, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard DIERCKX, PAUL, MASTENEIK-STRAAT 22 te 8870 IZEGEM, geboren op 20/10/1966.

Ondernemingsnummer : 0703.773.305.

Bouw van wegen (voetpaden).

Rechter-commissaris : VANBIERVLIEET, JOHAN.

Curator : Mr. WILLAERT, HERMAN, MEENSESTEENWEG 289, 8501 BISSEGEM.

Datum der staking van betaling : 22/03/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 19/04/2013.

Neerlegging 1ste PV van verificatie der schuldvorderingen : 15/05/2013 te 10 u. 15 m in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) Engels Koen.

(11415)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 25.03.13, werd BVBA WIM PARKET, met zetel te 3130 BEGIJNENDIJK, Hoekje 19, en met als activiteiten : vervaardiging van meubelen, bouw, enz., met ondernemingsnummer 0818.970.604, in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. L. STEVENS, advocaat te 3200 AARSCHOT, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. STROOBANT.

Staking der betalingen : 25.03.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 03.05.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 14.05.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(11416)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 25.03.13, werd BVBA FOOD FOR THOUGHT EUROPE, met zetel te 3080 TERVUREN, Peperstraat 47, en met als activiteiten : uitgeverij van boeken, enz., met ondernemingsnummer 0893.374.552, in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. I. VAN DE MIEROP, advocaat te 3000 LEUVEN, Koning Leopold III-Laan 40.

Rechter-commissaris : F. VAN EYCKEN.

Staking der betalingen : 25.03.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 03.05.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 14.05.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(11417)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 25.03.13, werd CVBA FREEDOM OF MOVEMENT, met zetel te 3350 LINTER, Molenstraat 5/1 en met als activiteiten : de vervaardiging van hulpmiddelen voor gehandicapten, met exploitatiezetel te 3018 LEUVEN, Romeinsestraat 18, met ondernemingsnummer 0892.688.723, in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. I. VAN DE MIEROP, advocaat te 3000 LEUVEN, Koning Leopold III-Laan 40.

Rechter-commissaris : F. VAN EYCKEN.

Staking der betalingen : 25.03.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 03.05.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 14.05.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(11418)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 22.03.13, werd BVBA DE VENOGUE, met zetel te 3290 DIEST, Michel Theysstraat 6, en met als activiteiten : eetgelegenheden met handelsbenaming « The Lodge », met ondernemingsnummer 0421.238.138, in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. L. STEVENS, advocaat te 3200 AARSCHOT, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. STROOBANT.

Staking der betalingen : 22.03.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 26.04.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 07.05.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(11419)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 22.03.13, werd NV CALOTERM, met zetel te 3290 DIEST, Veken Blokstraat 9, met activiteiten : elektrotechnische installatiewerken aan gebouwen, met handelsbenaming « KDT », met ondernemingsnummer 0465.958.306, in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. C. CELIS, advocaat te 3290 DIEST, F. Allenstraat 4. Rechter-commissaris : F. DE BAERDEMAEKER.

Staking der betalingen : 22.03.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 26.04.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 07.05.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(11420)

—————
Rechtbank van koophandel te Leuven
 ————

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 21.03.13, werd BVBA ASPRO, met zetel te 3460 BEKKEVOORT, Kuypersstraatje 2, met activiteiten : constructiewerken, bouw; met ondernemingsnummer 0893.233.408, in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill. W.

Curator : Mr. Ludwig STEVENS, advocaat te 3200 AARSCHOT, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. STROOBANT.

Staking der betalingen : 21.03.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 26.04.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 07.05.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(11421)

—————
Rechtbank van koophandel te Leuven
 ————

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 25.03.13, werd NV COMPU-HOUSE, met zetel te 3360 BIERBEEK, Krekelhof 7, en met als activiteiten : handel in computers; met ondernemingsnummer 0436.083.888, in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill. W.

Curator : Mr. I. VAN DE MIEROP, advocaat te 3000 LEUVEN, Koning Leopold III-Laan 40.

Rechter-commissaris : F. VAN EYCKEN.

Staking der betalingen : 25.03.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 03.05.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 14.05.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(11422)

Dissolution judiciaire

—
Gerechtelijke ontbinding
 ————

Tribunal de commerce de Liège
 —

Par jugement du 19 mars 2013, le tribunal de commerce de LIEGE a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite de la SRPL S.C.D.C. CONSTRUCTION, ayant eu son siège social à 4000 LIEGE, rue Lonhienne 28, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0473.329.613.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

Liquidateur désigné : M. Christian DELMELLE, rue des Awirs 41, à 4560 BOIS-ET-BORSU.

Le Tribunal a déclaré la société dissoute.

Curateur : Maître Adrien ABSIL, avocat, rue des Venes 38, à 4020 LIEGE.

(Signé) Ad. ABSIL, avocat.

(11423)

—————
Tribunal de commerce de Charleroi
 —

En vertu d'une ordonnance rendue le 30 janvier 2013, Madame le président de la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi a prononcé la clôture de la liquidation de l'ASBL « KAMERFEELING », inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0888.256.120 et dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue Chavannes 16, ASBL mise en liquidation en vertu d'un jugement rendu par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi le 15/06/2011.

Fleurus, le 25 mars 2013.

Le liquidateur, (signé) Guy Houtain.

(11424)

—————
Tribunal de première instance de Charleroi
 —

En vertu d'une ordonnance rendue le 20 mars 2013, Madame le président de la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi a prononcé la clôture de la liquidation de l'ASBL « LES SAMOURAIS DE LA ROUTE », inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0829.018.715 et dont le siège social est établi à 6530 Thuin, rue Saint-Nicaise 45, ASBL mise en liquidation en vertu d'un jugement rendu par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi le 30/03/2011.

Fleurus, le 25 mars 2013.

Le liquidateur, (signé) Guy HOUTAIN.

(11425)

Régime matrimonial

Code civil - article 1396

Huwelijksvermogensstelsel

Burgerlijk wetboek - artikel 1396

Il résulte d'un acte reçu par Maître Antoine HAMAIDE, notaire à Mons, en date du vingt-huit janvier deux mille treize, enregistré au premier bureau de l'enregistrement de Mons, le premier février deux mille treize, volume 1113, folio 12, case 06, que M. HUART, Xavier Christian Johann, employé, né à Haine-Saint-Paul, le sept juillet mil neuf cent septante-quatre, et son épouse, Mme WILLOCQ, Laurence, psychologue, née à Mons, le trois février mil neuf cent septante-sept, domiciliés ensemble à Belœil (ex-Quevaucamps), avenue de l'Europe 88, mariés à Mons le vingt-neuf juin deux mille un, sous le régime de la séparation des biens avec société d'acquêts en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Antoine HAMAIDE le deux mai deux mil un; régime déclaré non modifié à ce jour.

M. HUART, Xavier a fait apport à la société d'acquêts le bien suivant :

Ville de MONS — 4^e division

Dans un immeuble à appartements multiples, dénommé « RESIDENCE L'AIGLON », situé rue Jules Cornet 25, cadastré section B, numéro 688/N/6, pour cinq ares soixante centiares :

1° L'APPARTEMENT NUMERO 3, situé au troisième étage, et la CAVE NUMERO 2, située au rez-de-chaussée, comprenant

en propriété privative et exclusive

1. en façade, une terrasse et une grande salle de séjour;
2. au centre : un hall d'entrée avec hall de jour, un water-closed, une cuisine avec bloc passe-plats, une salle de bains équipée, un hall de huit et un débarras;
3. à l'arrière : deux chambres;
4. au rez-de-chaussée : la cave proprement dite.

En copropriété et indivision forcée : CENT QUATRE-VINGT MILLIEMES (180/1000) des parties communes en ce compris le terrain (*Nota bene* : la cave n'intervient pour aucune quotité dans les parties communes)

2° LE GARAGE NUMERO 4 : situé à l'arrière de l'immeuble, comprenant :

en propriété privative et exclusive : le garage proprement dit;

en copropriété et indivision forcée : VINGT MILLIEMES (20/1000) des parties communes en ce compris le terrain.

Tel et ainsi en outre que ledit bien est décrit à l'acte de base reçu par Maître Léopold HAMBYE, notaire à Mons, le quatre février mil neuf cent soixante-sept.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Antoine Hamaide, notaire. (10954)

Aux termes d'un acte de modification de régime matrimonial intervenu entre M. CHARLIER, Joseph Jacques Léon, né à Hombourg le dix-huit septembre mil neuf cent quarante et un, et son épouse, Mme BOULTON, Josette Ludovic Jeannine Ghislaine, née à Aubel le vingt-huit mars mil neuf cent quarante-sept, mariés sous le régime légal des biens à défaut de conventions matrimoniales le 29.4.1969, étant un acte reçu par Maître Philippe BINET, notaire à Aubel le 27.02.2013, enregistré à Herve le 12.03.2013, M. CHARLIER, Joseph a confirmé faire apport des biens suivants dans le patrimoine commun existant entre les époux, à savoir en la Commune de Plombières 4^e division Hombourg, une ferme sise Gulpen 58, cadastrée section B,

numéro 204 L, des parcelles de terrain sises en lieux dits « Ouderstekomemem », « Mesthof » et « Oudersterhaegen » cadastrées même section numéros 177, 177/02, 178, 184 A, 185 A, 182 B, 204 M et 185 H pour une contenance totale de douze hectares nonante-trois ares cinquante centiares.

Le 20 mars 2013.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Philippe Binet, notaire. (10955)

M. SERVAIS, Emile François René Ghislain, né à Le Roux le 21 septembre 1939, et de son épouse, Mme NICOLAS, Françoise Marie Ida Ghislaine, née à Frasnes-lez-Couvin le 17 septembre 1948, domiciliés à Namur (Malonne), Fond de Malonne 77, ayant fait précéder leur mariage d'une convention anténuptiale, reçue par le notaire Lucien DELFOSSE, alors à Eghezée, en date du 27 novembre 1976, aux termes de laquelle ils se sont mariés sous le régime de la communauté légale, non modifié, ont par acte reçu devant le notaire Pierre-Yves ERNEUX, à Namur, le 20 février 2013, modifié leur régime matrimonial conformément aux articles 1394 et suivant du Code civil. La modification avait pour objet l'apport à la communauté des biens suivants : biens immeubles sis à Le Roux et Malonne apportés par M. Emile SERVAIS. Cet apport est assorti d'une condition résolutoire relative au prédécès de l'époux non apporteur. Les époux n'ont pas souhaité faire précéder le contrat modificatif d'un inventaire.

Le 12 mars 2013.

(Signé) Pierre-Yves Erneux, notaire résidant à Namur. (10956)

D'un acte reçu par Maître Pierre LEMOINE, notaire à Harzé (Aywaille) le 11 mars 2013, il appert que M. GELINE, Didier Marcel André Julien, né à Verviers le neuf juillet mil neuf cent soixante-sept, et son épouse, Mme MAHY, Nathalie Guy Constance, née à Liège le vingt-huit juillet mil neuf cent soixante-sept, domiciliés à 4920 Aywaille, Havelange 70, mariés à Aywaille le 8 juillet 2000 sous le régime de la séparation des biens pure et simple suivant contrat de mariage, reçu par le notaire Pierre Lemoine, à Aywaille (Harzé) le 19 juin 2000, ont modifié leur régime matrimonial de séparation de biens, sans modifier le régime même, comme suit :

- adjonction d'une société d'acquêts accessoire,

- apport par M. Didier GELINE de l'immeuble qui sert de logement principal, sis à Aywaille, Havelange 70.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Pierre Lemoine, notaire. (10957)

Aux termes d'un acte avenant devant le notaire Catherine LAGUESSE, à VERVIERS (Ensival), le six mars deux mille treize, M. Ghislain Catherine Pierre Marie Auguste THELEN, né à Stembert, le huit janvier mil neuf cent cinquante-deux, et son épouse, Mme Anne-Marie Jeanne Ghislaine MARTIN, née à Stembert, le vingt novembre mil neuf cent cinquante et un, domiciliés ensemble à 4801 Stembert, rue de Hèvrement 73, ont modifié leur régime matrimonial comme suit :

- apport au patrimoine commun de biens propres appartenant à Madame Anne-Marie MARTIN.

Pour les époux : (signé) Catherine LAGUESSE, notaire. (10958)

Suivant acte reçu par Nous, Maître Gilles FRANCE, notaire associé de la société de notaires « ALAIN FRANCE ET GILLES FRANCE, notaires associés » société civile à forme de SPRL, dont le siège est établi à Gilly, en date du 8 février 2013, le régime matrimonial (de communauté à défaut de contrat de mariage) existant entre M. WAIS, Henri Fernand A., né à Charleroi, le 9 mai 1953, numéro national 53.05.09-061.41, domicilié à Bouffloulx, rue Longue 8A, et son épouse, Mme SLAGMEULDER, Thérèse, née à Charleroi, le 28 juin 1956, numéro national 56.06.28-054.33, domiciliée à Charleroi, rue Zénobe Gramme, tous deux de nationalité belge, a été modifié.

La modification du régime consiste en l'adoption du régime de la séparation de biens.

Pour extrait conforme : (signé) Gilles France, notaire associé.
(10959)

Les époux M. HEYNINCK, Henri Julien Ghislain, né à GOSSELIES le dix-neuf juin mil neuf cent soixante-deux, et Mme MEDIATI, Caterina, née à GOSSELIES le vingt cinq septembre mil neuf cent soixante, domiciliés ensemble à 6041 CHARLEROI (GOSSELIES), faubourg de Charleroi 48, ont modifié leur régime matrimonial aux termes d'un acte reçu par le notaire Philippe DUPUIS à Gosselies, le 18 mars 2013, enregistré au sixième bureau de l'enregistrement de Charleroi, afin de liquider leur régime matrimonial préexistant pour adopter le régime de la séparation des biens pure et simple.

Gosselies, le 21 mars 2013.
(Signé) Philippe Dupuis, notaire.
(10960)

D'un acte reçu en l'Etude de Maître Véronique SMETS, notaire à Herve, en date du onze mars deux mil treize, enregistré à Herve, le quatorze mars deux mil treize, volume 5/31, folio 28, case 9, reçu vingt-cinq euros (25,00 €), signé par l'Inspecteur principal, il résulte que :

M. PARIS, François Calogero Silvano (NN : 80.12.17-119.68), né à Verviers, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt, et son épouse, Mme PETIT, Virginie Michelle Josette Ghislaine (NN : 74.11.22-034.64), née à Verviers, le vingt-deux novembre mil neuf cent septante-quatre, demeurant et domiciliés à 4630 Soumagne, rue Pierre Curie 12, bte 2.

Ont déclaré modifier leur régime matrimonial en application des articles 1394 et suivants du Code civil et créer une société d'acquêt limitée à deux immeubles, décrits ci-après, appartenant en propre à M. PARIS, François, en ce qui concerne le bien repris sub 1. et à Mme PETIT, Virginie, en ce qui concerne le bien repris sub 2., savoir :

1. COMMUNE DE SOUMAGNE — Première division — Anciennement Soumagne

Une maison d'habitation sise rue Louis Pasteur 58, cadastrée d'après titre et d'après renseignements cadastraux datant de moins d'un an sous section A, numéro 36 P 3, d'une contenance de nonante centiares.

2. COMMUNE DE SOUMAGNE — Première division — Anciennement Soumagne

Une maison d'habitation et de commerce, sur et avec terrain, sise rue Pierre Curie 12, cadastrée d'après titre et d'après renseignements cadastraux datant de moins d'un an sous section C, numéro 483 G, d'une contenance d'un are septante-sept centiares.

Herve, le 21 mars 2013.

Pour extrait analytique certifié conforme : (signé) Véronique Smets, notaire.
(10961)

En date du dix-huit mars deux mil treize, M. VAN HOUTTE, Raoul Oscar Marie Joseph, né à Vichte le 10 novembre 1931, domicilié à 8300 Knokke-Heist, Lichttorenplein 5, bte 0031 (numéro national 31.11.10-285.46), et son épouse, Mme GIELEN, Claire Denise Marguerite, née à Louvain le 22 août 1947, domiciliée à 1325 Chaumont-Gistoux (Boulez), chemin du Fonds des Goffes 24 (numéro national : 47.08.22-226.60), mariés à Chaumont-Gistoux le 11 avril 1992, sous le régime de la séparation de biens aux termes de leur contrat de mariage reçu le 30 mars 1992 par le notaire Yves Gribomont, à Seneffe, substituant le notaire Hubert L'Olivier, à Fayt-lez-Manage, légalement empêché, et qu'ils n'ont apporté, jusqu'à ce jour, aucune autre modification ou changement à leur régime matrimonial, ont modifié leur régime matrimonial en ajoutant une société d'acquêts limitée ainsi que l'apport de biens immeubles et meubles à la société d'acquêts aux termes d'un acte dressé par Maître Jean-Frédéric VIGNERON, notaire associé à Wavre.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Frédéric VIGNERON, notaire associé, à Wavre.
(10962)

Krachtens akte, verleden voor Notaris Stefan Vangoetsenhoven, te Bertem (Leefdaal), op 22 februari 2013, hebben de heer Vanden Waeyenberg, André Gaston, geboren te Overijse op 23 mei 1947, en zijn echtgenote, mevrouw Du Pont, Jeanne, geboren te Leuven op 5 juni 1947, wonende te Tervuren, Hondbergen 13, met behoud van het wettelijk stelsel.

Bertem (Leefdaal), 12 maart 2013.

Voor de echtgenoten Vanden Waeyenberg-Du Pont : (get.) Stefan Vangoetsenhoven, notaris.
(10963)

Krachtens akte, verleden voor Notaris Stefan Vangoetsenhoven, te Bertem (Leefdaal), op 21 februari 2013, hebben de heer Hostyn, Guido Gustaaf, geboren te Oostende op 5 oktober 1950, en zijn echtgenote, mevrouw Van Parijs, Hildegard Elvira Jozefa Maria, geboren te Gent op 27 juni 1949, wonende te Oostende, Zeedijk 180, 7A, te wijzigen in het stelsel van algehele gemeenschap.

Bertem (Leefdaal), 12 maart 2013.

Voor de echtgenoten Hostyn-Meyssen : (get.) Stefan Vangoetsenhoven, notaris.
(10964)

Krachtens akte, verleden voor Notaris Stefan Vangoetsenhoven, te Bertem (Leefdaal), op 25 februari 2013, hebben de heer Missal, Gui, geboren te Elsene op 24 juli 1941, en zijn echtgenote, mevrouw Sommerijns, Denise Marie Louise, geboren te Leuven op 28 februari 1944, wonende te Bertem (Leefdaal), Grensstraat 30, met behoud van het wettelijk stelsel.

Bertem (Leefdaal), 12 maart 2013.

Voor de echtgenoten Missal-Sommerijns : (get.) Stefan Vangoetsenhoven, notaris.
(10965)

Bij een akte verleden voor notaris Bart HUTSEBAUT, te Lokeren op ZES MAART TWEEDUIZEND DERTIEN, geregistreerd, hebben de heer VISPOEL, Roland Valentin, bediende, geboren te Gent op 15 oktober 1955, identiteitskaart nummer 590-8102315-28, nationaal nummer 55.10.15-243.47, en zijn echtgenote, mevrouw DE PELSMAEKER, Debby Joanna Alfons, arbeidster, geboren te Sint-Niklaas op 8 december 1969, identiteitskaart nummer 591-4807146-25, nationaal nummer 69.12.08-092.37, samenwonende te 9112 Sint-Niklaas, Vleeshouwersstraat 14, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Temse op 17 juli 1992, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun wederzijdse rechten geregeld met toebedeling aan mevrouw De Pelsmaeker, Debby van een onroerend goed en voormeld huwelijkscontract gewijzigd in het stelsel van scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten R. Vispoel-De Pelsmaeker, D. : (get.) Bart Hutsebaut, notaris.
(10966)

Bij een akte verleden voor notaris Bart HUTSEBAUT, te Lokeren op VIER MAART TWEEDUIZEND DERTIEN, geregistreerd, hebben de heer DE VYLDER, Stanislas Octaaf Romanie, geboren te Lokeren op 11 augustus 1946 (identiteitskaart 591-3201960-92, nationaal nummer 46.08.11-245.59), en zijn echtgenote, mevrouw VAN GUYSE, Lea Martha, geboren te Sint-Pauwels op 17 februari 1947 (identiteitskaart 591-3201976-11, nationaal nummer 47.02.17-252.45), samenwonende te Sint-Gillis-Waas, Puyveldestraat 11, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Pauwels op 29 oktober 1969 onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkt huwelijkscontract verleden voor notaris Juliaan Van de Perre, te Lokeren, op 21 oktober 1969, voormeld huwelijkscontract gewijzigd, met behoud van het stelsel en met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door mevrouw Van Guyse, Lea van een onroerend goed.

Voor de echtgenoten St. De Vylder-Van Guyse, L. : (get.) Bart Hutsebaut, notaris.
(10967)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Bart Cluyse, te Pittem op 28/02/2013 blijkt dat de heer LAFAUT, Bernard Joseph Victor, geboren te Tielt op 23/02/1948, en zijn echtgenote, VERSTRAETE, Astrid Agnes Irena, geboren te Roeselare op 09/05/1948, samenwonende te 8810 Lichtervelde, Koolskampstraat 103/A, gehuwd te Roeselare op 06/01/1972 onder het wettelijk stelsel een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarin de echtgenoot een eigen goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Pittem, 19 maart 2013.

(Get.) Bart Cluyse, notaris.

(10968)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Bart Cluyse, te Pittem op 04/03/2013 blijkt dat de heer HUYS, Jan Carolus Maria, geboren te Tielt op 18/02/1965, en zijn echtgenote, mevrouw DEVOOGHT, Sabine Maria, geboren te Tielt op 19/06/1964, gehuwd te Wingene op 18/08/2012 onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen met een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen, een wijziging hebben aangebracht aan hun wettelijk stelsel waarin de echtgenoot een eigen goed heeft ingebracht in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

Pittem, 20 maart 2013.

(Get.) Bart Cluyse, notaris.

(10969)

Blijkens akte verleden voor notaris Wouter Nouwkens te Malle op 06/03/2013 hebben de heer Meeusen, Achille Emiel Maria, geboren te Brecht op 16/09/1939, en echtgenote mevrouw Temmerman, Rita Clara, geboren te Gent op 01/09/1947 wonend te Brecht, Klein Veerle 88C, gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Vandercruyssen, Freddy te Gent op 11/06/1983, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract in de zin van art. 1394 BW, door de inbreng van roerende en onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. 4, blad. 1, verz. te ZANDHOVEN. Reg. de 12.03.2013, boek 127, blad 78, vak 18. Ontv. € 25,00. Get. de E.a. inspecteur, W. LAUREYS

Malle, 19 maart 2013.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Wouter Nouwkens, notaris.

(10970)

Blijkens akte verleden voor notaris Wouter Nouwkens te Malle op 04/03/2013 hebben de heer Van Giel, Marcel Jan, geboren te Oostmalle op 12/11/1956, en echtgenote, mevrouw De Breuker, Magda Mathilda Josepha, geboren te Brecht (district 2) op 08/08/1958 wonend te Zoersel, Meester de Beenhouwerstraat 29, gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Nouwkens, Geert, te Oostmalle op 16/09/1976, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract in de zin van art. 1394 BW, door de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. 4, blad. verz. te ZANDHOVEN. Reg. de 12.03.2013, boek 127, blad 78, vak 14. Ontv. € 25,00. Get. de E.a. inspecteur, W. LAUREYS.

Malle, 19 maart 2013.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Wouter Nouwkens, notaris.

(10971)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14 op 15/03/2013 werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Broos, Philip Frans Germaine en mevrouw Laurijssens, Liliane Cornelia Rita, samenwonende te 2380 Ravels, Kapelakker 37, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) geassocieerd notaris Christiaan Eyskens.

(10972)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14 op 19/03/2013 werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Klerkx, Adrianus Petrus Josephus en mevrouw van Zoggel, Johanna Josephina Maria, samenwonende te 2360 Oud-Turnhout, Vlinderweg 12, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) geassocieerd notaris Christiaan Eyskens.

(10973)

Ingevolge akte verleden voor notaris Cédric Honorez, te Tienen, op 28 februari 2013, hebben de heer DANIELS, Roger Theofiel Herman, geboren te Lubbeek op 1 januari 1938, en zijn echtgenote, mevrouw BOESMANS, Anny Françoise Alice Albertine, geboren te Tienen op 4 juli 1940, beide wonende te 3300 Tienen, Sint-Truidensesteenweg 624, beiden van Belgische nationaliteit, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd als volgt :

Dat de echtgenoten het stelsel van gemeenschap van aanwinsten waaronder zij gehuwd zijn wensen te behouden met toevoeging van het verblijfsbeding en een inbreng door mevrouw Boesmans, Anny van 1) een woning op en met grond en alle verdere aanhorigheden, gelegen te Tienen, vierde afdeling, Pastorijstraat 196, gekadastraerd sectie C, nummer 178/W/2, groot 41ca en 2) een perceel grond met 14 autostaanplaatsen, gelegen te Tienen, vierde afdeling, Pastorijstraat +198, sectie C, nummer 178/H/3, groot 6 a 9 ca.

(Get.) C. Honorez, notaris.

(10974)

Ingevolge akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen, op 26 februari 2013, hebben de heer NELISSEN, Franciscus Julianus Evrardus, geboren te Veldwezelt op 26 juli 1930, en zijn echtgenote, mevrouw DEGRYSE, Monique Irene Elvire Marie Reine, geboren te Denderleeuw op 19 juli 1930, beide wonende te 3300 Tienen, Leuvenseleaan 473, beiden van Belgische nationaliteit, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd als volgt :

Dat de echtgenoten het stelsel van zuivere scheiding van goederen waaronder zij gehuwd zijn wensen te behouden met toevoeging van het keuzebeding/verblijfsbeding en een inbreng van een intern gemeenschappelijk vermogen door enerzijds de heer Nelissen Franciscus bestaande uit A) een villa op en met grond en aanhorigheden gelegen te Tienen, eerste afdeling, Leuvenseleaan 473, gekadastraerd sectie A, nummer 214/S, groot 16 a 67 ca, B) aandelen zijnde 1 aandeel op naam van NELISSEN J. BOUW & BUSINESS nv, 1 aandeel op naam van NELVE nv en 1 aandeel op naam van NELMAR nv en C) de rekening-courant in de nv NELISSEN J. BOUW & BUSINESS, de rekening-courant in de nv NELVE en de rekening-courant in de nv JUMO. Anderzijds brengt mevrouw Degryse, Monique volgend roerend goed in de huwelijksgemeenschap in : 1 aandeel op naam van NELSY nv. De beide echtgenoten Nelissen-Degryse brengen volgend roerend goed in de huwelijksgemeenschap in : een beleggingsportefeuille bij de KBC bank, spaarrekeningen bij de FINTRO BANK, de rekening-courant in de nv JUMO en de aandelen te verwerven naar aanleiding van de kapitaalsinbreng in de NV JUMO.

(Get.) M. Honorez, notaris.

(10975)

Uittreksel uit de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer WILLEMS, André René Emile, en zijn echtgenote, SCHEPERS, Melanie Maria, verleden op 06/02/2013, voor mij, meester Jean Half-lants, notaris met standplaats Lubbeek, geregistreerd op het kantoor der registratie te Aarschot op 12 februari 2013, vier bladen, drie verzendingen, boek 582, blad 11, vak 15, ontvangen vijftientig euro (€ 25,00) en getekend, de eerstaanwezende inspecteur a.i. W. RENS.

Opgemaakt om te worden medegeedeeld aan de ambtenaar van de Burgerlijke Stand van de Tienen waar het huwelijk voltrokken is op 10 juni 1977 en dit in uitvoering van artikel 1395, § 2, 2° van het Burgerlijk Wetboek.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 06/02/213 blijkt dat :

dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel, oorspronkelijk ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques HALFLANTS op 17 mei 1977, gewijzigd in het stelsel van scheiding van goederen ingevolge akte verleden voor notaris Jacques HALFLANTS te Lubbeek op 3 februari 1979, gehomologeerd door de rechtbank op 3 oktober 1979, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 1980, onder nummer 14.500, bekrachtigd bij akte verleden voor notaris Jacques Halflants op 18 december 1980, sindsdien niet gewijzigd tot op heden;

deze wijziging niet leidt tot de vereffening van het vorige stelsel;

zij voorafgaand aan onderhavige akte beiden geen boedelbeschrijving noch akte houdende regeling wederzijdse rechten hebben laten opstellen, en hiertoe ook nu niet wensen over te gaan, hoewel de mogelijkheid hiertoe bestaat;

dat artikel 7 en artikel 8 worden toegevoegd;

dat de heer André Willems een onroerend wenst in te brengen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jean Halflants, notaris.

(10976)

Uittreksel uit de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer DEROOST, Freddy, en zijn echtgenote, STEENO, Rita Justina, verleden op 18/02/2013, voor mij, meester Jean Halflants, notaris met standplaats Lubbeek, geregistreerd op het kantoor der registratie te Aarschot op 19/02/2013, drie bladen, geen verzendingen, boek 582, blad 13, vak 19, ontvangen vijftientig euro (€ 25,00) en getekend, de eerste aanwezig inspecteur a.i. : W. Rens.

Opgemaakt om te worden medegeedeeld aan :

de ambtenaar van de Burgerlijke Stand van de stad Leuven waar het huwelijk voltrokken is op 17/05/1980 en

aan notaris Werckx te Kessel-Lo, die de minuut van het oorspronkelijk huwelijkscontract verleden voor notaris Gillis Roland te Kessel-Lo op 16/04/1980, onder zich houdt;

en dit in uitvoering van artikel 1395, § 2, 2° van het Burgerlijk Wetboek.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 18/02/2013 blijkt dat :

- zij gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel zoals bepaald in hun voormeld huwelijkscontract van 16 april 1980, onder voorbehoud van de hiernavolgende afwijkingen;

- zij verklaren het artikel één van hun voormeld huwelijkscontract te bevestigen, het bestaande artikel twee te vervangen en vervolgens een artikel drie aan hun huwelijkscontract toe te voegen nl. dat de Heer Deroost, Freddy, verklaart zijn actuele rechten in blote eigendom en zijn toekomstige rechten van een onroerend goed wenst in te brengen in het gemeenschappelijk vermogen en mevrouw Steeno, Rita een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen wenst in te brengen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jean Halflants, notaris.

(10977)

Uit een akte van wijziging van huwelijkscontract, verleden voor geassocieerd notaris Yves Van Noten, te Willebroek, op 12 maart 2013, dragende volgende registratievermelding : « geboekt te Puurs, de 14 maart 2013, deel 486, blad 29, vak 03, drie bladen en geen verzendingen. Ontvangen : vijftientig euro (25,00 EUR). Voor de Ontvanger (get.) Carine Vergauwen — fiscaal deskundige » tussen de echtgenoten, de heer SOMERS, Roger Jozef, geboren te Willebroek op zeventien oktober negentienhonderd vijftientig, nationaal nummer 55.10.17-289.38, en zijn echtgenote, mevrouw ROELANTS,

Liana Carolina, geboren te Willebroek op elf april negentienhonderd negentenvijftig, nationaal nummer 59.04.11-300.55, samenwonende te 2830 Willebroek, Durmelaan 1, blijkt dat :

- onroerende goederen werden ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen; en

- dat er wijzigingen werden aangebracht zonder dat de aard van het stelsel werd gewijzigd.

Opgemaakt en getekend door geassocieerd notaris Yves Van Noten te Willebroek, op 19 maart 10 januari 2013.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Yves Van Noten.

(10978)

Uit een akte van wijziging van huwelijkscontract, verleden voor geassocieerd notaris Hilde Verhopen, te Willebroek op 28 februari 2013, dragende volgende registratievermelding : « geboekt te Puurs, de 4 maart 2013, deel 486, blad 25, vak 05, drie bladen, geen verzendingen. Ontvangen : vijftientig euro (25,00 EUR). Voor de Ontvanger (get.) Carine Vergauwen, fiscaal deskundige » tussen de echtgenoten, de heer CARLIER, André Jozef, geboren te Kapelle-op-den-Bos op veertien oktober negentienhonderd éénveertig, nationaal nummer 41.10.14-175.45, en zijn echtgenote, mevrouw ROTTIERS, Godelieve Josephina Florentina, geboren te Mechelen op dertien april negentienhonderd tweeënvijftig, nationaal nummer 52.04.13-340.02, samenwonende te 1850 Grimbergen, de Mero-destraat 66, blijkt dat :

- onroerende goederen werden ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen; en

- dat er wijzigingen werden aangebracht zonder dat de aard van het stelsel werd gewijzigd.

Opgemaakt en getekend door geassocieerd notaris Hilde Verhopen te Willebroek, op 19 maart 2013.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Hilde Verhopen.

(10979)

Uit de akte, verleden voor meester Marij HENDRICKX, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Marij Hendrickx & Leen Van Breedam, geassocieerde notarissen », met zetel te Heusden-Zolder (Zolder), Koeltorenlaan 11, op 5 februari 2013, geregistreerd, blijkt dat de heer RIBUS, Johan Julien en mevrouw SCHOOF, Christien Angeline Louise, samenwonende te 3550 Heusden-Zolder, Weg Naar De Grauwe Steen 118, met elkaar gehuwd voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Heusden-Zolder op 10 september 1993 ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Hendrickx te Zolder op 2 augustus 1993, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd. De wijziging leidt niet tot vereffening van het vorige stelsel maar betreft uitsluitend een wijziging in de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een overlevingsbeding en de schrapping van een vereffeningbeding, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Heusden-Zolder, 20 maart 2013.

(Get.) Marij Hendrickx, notaris ter standplaats Zolder (Heusden-Zolder).

(10980)

Uit de akte, verleden voor meester Bart Drieskens, geassocieerd notaris, ter standplaats Houthalen (gemeente Houthalen-Helchteren), vervangende mijn ambtgenoot meester Marij Hendrickx, geassocieerd notaris ter standplaats Zolder (gemeente Heusden-Zolder), op 22 februari 2013, geregistreerd, blijkt dat de heer GOEDSEELS, Bart Jan Victor en mevrouw HENDRICKX, Marijke Luc Lutgard, samenwonende te 3550 Heusden-Zolder, De Drij Dreven; met elkaar gehuwd voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Leuven op 23 april 1994, onderworpen aan het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Boesmans op 21 april 1994, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd. De wijziging leidt niet tot vereffening van het vorige stelsel maar betreft

uitsluitend een toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een keuzebeding, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Heusden-Zolder, 20 maart 2013.

(Get.) Bart Drieksens, notaris ter standplaats Houthalen (Houthalen-Helchteren).

(10981)

UITTREKSEL, bestemd om meegedeeld te worden overeenkomstig artikelen 1394, 1395 en 1396 Burgerlijk Wetboek, aan :

de ambtenaar van de burgerlijke stand van Londerzeel;

het *Belgisch Staatsblad*;

Notaris An ROBBERECHTS, houder der minuten van notaris JORIS, Ludo, destijds te Londerzeel.

Uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor ondergetekende notaris An ROBBERECHTS, te Londerzeel, op 7 maart 2013, dragende de volgende melding van registratie :

« Geregistreerd drie rollen één verzendingen te Meise, de Twaalfde maart 2013, boek 430, blad 24, vak 1, ontvangen vijftwintig euro (25 euro). De Ontvanger (getekend) Henri Roseleth »;

Tussen :

De heer COOLS, Frans Louisa, geboren te Merchtem op 7 juli 1958, (identiteitskaartnummer 591-1603468-63, nationaal nummer 58.07.07-309.69, hier vermeld met zijn uitdrukkelijke toestemming), en zijn echtgenote, mevrouw VERTONGHEN, Anna Louisa Eduarda, geboren te Steenhuffel op 23 januari 1961, (identiteitskaartnummer 591-1347728-15, nationaal nummer 61.01.23-366.38, hier vermeld met haar uitdrukkelijke toestemming), samenwonende te 1840 Londerzeel, Eshagestraat 24.

Blijkt :

dat genoemde echtgenoten Cools-Vertonghen gehuwd zijn voor de Heer Ambtenaar van de Burgerlijke Stand van de gemeente Londerzeel op 7 april 1983;

dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Ludo Joris, destijds te Londerzeel op 24 januari 1983;

dat de echtgenoten gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel van goederen;

dat de wijziging betrekking heeft op de inbreng door de echtgenoot van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen alsmede verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt door notaris An ROBBERECHTS, te Londerzeel, op 7 maart 2013.

Voor ontledend uittreksel : (get.) An Robberechts, notaris.

(10982)

Bij akte van 20 februari 2013 opgemaakt door Meester Wim Taelman, geassocieerd notaris te Deerlijk, hebben de heer Declercq, Julius Josephus Leon, en zijn echtgenote, mevrouw Coene, Maria Leonia Augustina Paula, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, houdende inbreng in de huwelijksgemeenschap door de heer Declercq, Julius van tegenwoordige onroerende goederen te Deerlijk.

Voor de echtgenoten : (get.) Wim Taelman, geassocieerd notaris te Deerlijk.

(10983)

Bij akte verleden voor notaris Guy Verlinden te Heusden op 13 maart 2013, hebben de echtgenoten, de heer Byloos, Roger Leonard Germaine, en zijn echtgenote, mevrouw Mertens, Maria Theresia Carolus, beiden wonende te 3550 Heusden-Zolder, Cijnshofstraat 9/0002, welke gehuwd waren onder het wettelijk stelsel, bij gebreke aan een akte houdende vaststelling van huwelijksvermogensstelsel, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden, maar waarbij onder meer het onroerend goed gelegen te Heusden-Zolder, Clijnhofstraat 9, door mijnheer voor wat betreft 65 % en door mevrouw voor wat betreft 35 % ingebracht wordt in de huwelijksgemeenschap, samen met de bijhorende hypothecaire schulden.

Heusden, 20 maart 2013.

(Get.) Guy Verlinden, notaris te Heusden.

(10984)

Er blijkt uit een akte verleden voor Dirk Vanhaesebrouck, geassocieerd notaris te Kortrijk, op 4 maart 2013, geregistreerd op het geregistreerd op het eerste registratiekantoor te Kortrijk, op 14 maart 2013, boek 964, blad 75, vak 13, dat de heer CAPPON, Pieter, en zijn echtgenote, mevrouw SOENEN, Katrien, beide met woonplaats te 8560 Wevelgem, Hoogstraat 40, een minnelijke wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, houdende de inbreng van onroerend goed, met voor het overige behoud van het stelsel.

(Get.) Dirk Vanhaesebrouck, geassocieerde notaris.

(10985)

Bij akte verleden voor Joseph Van Roosbroeck sr, geassocieerd notaris te Antwerpen op 19 maart 2013.

Hebben : de heer CORTEEL, Dirk, en zijn echtgenote, mevrouw CLOOTS, Maria, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Oorderseweg 53.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Ekeren (Antwerpen) op 17 december 1974.

Een middelgrote wijziging aangebracht.

Opgemaakt te Ekeren op 19 maart 2013

(Get.) Joseph Van Roosbroeck, geassocieerd notaris.

(10986)

Uit een akte verleden op éénentwintig februari tweeduizend dertien voor meester Catherine DELWAIDE, notaris met standplaats te Borgloon, geregistreerd drie bladen geen renvoeien te Borgloon op 4 MAART 2013. Boek 5/42, blad 49, vak 9. Ontvangen : VIJFENTWINTIG EURO. De E.a. Inspecteur a.i., (getekend) M. BROUX, blijkt dat :

De heer GUILLIAMS, Roland Paul Marie, geboren te Sint-Truiden op vierentwintig maart negentienhonderd tweeënzestig, en zijn echtgenote, mevrouw NULENS, Dominique Elise Marie Josette, geboren te Tongeren op negen juni negentienhonderd vijftien, samenwonende te 3800 Sint-Truiden, Steendaalstraat 4.

Gehuwd te Heers op één september negentienhonderd negentachtig, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract welk stelsel zij hebben gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Christian Colla te Borgloon op vijf november tweeduizend en drie, doch welke wijziging niet de vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft gehad, gehomologeerd bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op tien februari tweeduizend en vier, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van drieëntwintig april tweeduizend en vier.

Een minnelijke wijziging van hun huwelijksstelsel hebben laten opmaken met inbreng van persoonlijke roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen zonder het huwelijksstelsel te wijzigen.

Opgemaakt te Borgloon op 18 maart 2013 door meester Catherine DELWAIDE, notaris met standplaats te Borgloon.

Voor eensluidend analytische uittreksel : (get.) Catherine Delwaide, notaris.

(10987)

Bij akte verleden voor notaris Jo DEBYSER te Ardoorie op 26/02/2013 hebben de heer TANGHE, Sigurd Jozef Luc, en zijn echtgenote, mevrouw TYTGAT, Charlene Dina Marie-José, samenwonende te 8770 Ingelmunster, Meulebekerstraat 23, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jo Debyser, notaris te Ardoorie.

(10988)

Bij akte verleden voor notaris Bart Arnauts te Keerbergen op 05 februari 2013 hebben de heer GIERAERTS, Roland Joseph Ghislain, rijksregister nummer 59.09.16-007.39, geboren te Genk op 16 september 1959, en zijn echtgenote mevrouw VERBORG, Carine Augusta Irma, rijksregister nummer 61.06.07-504.27, geboren te Kortrijk op 07 juni 1961, wonende te 3140 Keerbergen, Kempervendreef 2, gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen, ingevolge wijzigend huwelijkscontract verleden voor notaris Denis Tuerlinckx te Haacht op 12 maart 1998, hun huwelijkscontract opnieuw gewijzigd. Partijen blijven gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen, maar hebben er een intern gemeenschappelijk vermogen aan toegevoegd dat integrerend deel uitmaakt van het door hen gekozen huwelijksvermogensstelsel.

(Get.) Bart Arnauts, geassocieerde notaris.

(10989)

Bij akte verleden voor notaris Reginald Hage Goetsbloets, te Hasselt, op 15 maart 2013, hebben PAULY, Dimitri Leonardus Mélanie, geboren te Hasselt op 16 april 1972, en zijn echtgenote JADOULLE, Maritska, geboren te Tongeren op 20 september 1971, wonende te 3740 Bilzen, Spelverstraat 13, en gehuwd te Bilzen op 30 december 2005, onder het wettelijk bij gebreke aan een huwelijkscontract alle (eigen) rechten die zij bezitten in het onroerend goed gelegen te 3500 Hasselt, Aldestraat 47, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en heeft mevrouw JADOULLE, Maritska, de handelszaak Jadouille, te 3500 Hasselt, Aldestraat 47, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Reginald Hage Goetsbloets, notaris.

(10990)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Jacques Morrens te Bonheiden op 20 maart 2013, hebben de heer CORNELIS, Jan Frans, geboren te Rijmenam op 1 november 1927, en zijn echtgenote, mevrouw SERNEELS, Elza Joanna, geboren te Rijmenam op 20 april 1932, hun huwelijksstelsel gewijzigd in die zin dat de heer Cornelis de onroerende goederen gelegen te 6953 Lestery (Nassogne), Long Champ, en te 2820 Rijmenam (Bonheiden), Meerbroeck, heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Blijkens de akte wordt het bestaand stelsel behouden.

Voor de verzoekers, (get.) Jacques Morrens, te Bonheiden.

(10991)

Bij akte verleden voor Notaris Christophe Delrive met standplaats te Gent, op 15 februari 2013, geregistreerd, hebben de heer DE WISPELAERE, Pierre René, geboren te Elsene op 8 maart 1947, NN 47030828595, en zijn echtgenote mevrouw VANDEBURIE, Jenny Philomène Noëlla, geboren te Tielt op 2 augustus 1950, NN 50080222050, samenwonende te 9070 Destelbergen, Hoge Steenakker 1, bus 3, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Gentbrugge op 18 juli 1968, onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door inbreng van roerende goederen door één der echtgenoten in de huwgemeenschap, door inlassing van een keuzebeding en door herroeping van de schenking tussen echtgenoten.

(Get.) Christopher Delrive, notaris.

(10992)

Uit een akte verleden voor Bernard VANDERPLAETSEN, geassocieerd notaris, met standplaats te Lovendegem, op 19 maart 2013 blijkt dat de heer VAN DE MEULEBROECKE, Freddy Edmond Hubert, geboren te Vinderhoute op 3 juli 1946, nationaal nummer 46.07.03 225-21, en zijn echtgenote, mevrouw DE MULDER, Jeanine Emilienne Marie, geboren te Gent op 2 april 1946, nationaal nummer 46.04.02 220-35, samenwonende te 9920 Lovendegem, Azaleastraat 66.

Gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Bernard VANDERPLAETSEN te Lovendegem op 31 augustus 2009.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Freddy VAN DE MEULEBROECKE een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Bernard VANDERPLAETSEN, geassocieerd notaris.

(10993)

Er blijkt uit een akte verleden voor meester Annelies WYLLEMAN, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « WYLLEMAN-VAN DE KEERE, geassocieerde notarissen », met zetel te Evergem (Sleidinge), Sleidinge-dorp 102, op 19 maart 2013 tussen :

De heer MAENHOUT, Marc Willy Jozef, geboren te Gent op 22 oktober 1977, met rijksregisternummer 77.10.22-033.24, en zijn echtgenote, mevrouw LAROY, Caroline Margaretha, geboren te Eeklo op 30 januari 1978, met rijksregisternummer 78.01.30-134.29, samenwonende te Evergem (Sleidinge), Dellaertsdreef 9A.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand der gemeente Evergem, op 22 mei 2009, onder het wettelijk stelsel der gemeenschap blijkens huwelijkscontract verleden voor meester Bart VAN DE KEERE, geassocieerd notaris te Evergem (Sleidinge), op 11 mei 2009.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, door :

een inbreng door de echtgenoot, voornoemde heer Marc MAENHOUT, van een onroerend goed met bijhorende hypothecaire schuld in het gemeenschappelijk vermogen; en

een inbreng door de echtgenote, voornoemde mevrouw Caroline LAROY, van een onroerend goed met bijhorende hypothecaire schuld in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel, opgemaakt te Evergem-Sleidinge, op 19 maart 2013.

(Get.) Annelies Wyllemans, geassocieerd notaris.

(10994)

Er blijkt uit een akte verleden voor meester Ilse De Brauwere, geassocieerd notaris met zetel van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Notariskantoor Bael - De Brauwere » te Gent op vijf maart tweeduizend dertien, geregistreerd te GENT-2, de 13 maart 2013, boek 231, blad 97, vak 16, vijf rollen, één verz. Ontvangen : VIJFENTWINTIG euro (€ 25,00). De Eerstaanwezend Inspecteur, (get.) S. HAEGEMAN, dat de heer Paul Gemmel en mevrouw Veerle Vandenhende, samenwonende te 9052 Gent (Zwijnaarde), Vier-Gekroondenstraat 41, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Ilse De Brauwere, geassocieerd notaris.

(10995)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 05/03/2013 voor notaris Jean Michel Bosmans te Leuven, tussen de heer BAKKERS, Hubertus Joannes, geboren te Bree op acht september negentienhonderd negenenvijftig (NN 59.09.08-265.21), en zijn echtgenote, mevrouw VANDEN EYNDE, Anne Celine Philippe, geboren te Leuven op drieëntwintig december negentienhonderd zevenenvijftig (NN 57.12.23-286.14), samenwonende te 3001 Leuven (Heverlee), Kerspelstraat 23.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 05/03/2013 blijkt dat :

Ze gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel.

Deze wijziging enkel betrekking heeft op de inbreng van een onroerend goed en de toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Jean Michel Bosmans, geassocieerde notaris.

(10996)

Uit een akte verleden voor notaris Jan LAMBRECHT te Lummen, op 28 februari 2013 blijkt dat de heer ECTOR, Paul Triphon Marie, geboren te Donk op 15 januari 1952, en zijn echtgenote, mevrouw VANWING, Marie Claire Augusta Josephine, geboren te Herk-de-Stad op 8 augustus 1953, samenwonende te 3540 Herk-de-Stad, Korpsestraat 59, gehuwd onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris De Boosere, Fernand te Herk-de-Stad op 12 februari 1976, hun huwelijksstelsel gewijzigd hebben als volgt : hun huwelijksvermogensstelsel werd bekrachtigd onder toevoeging van een beperkt toegevoegd intern vermogen verbonden aan een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Ector-Vanwing : (get.) Jan Lambrechts, notaris te Lummen.

(10997)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Vincent Lesseliers te Beveren op 4 maart 2013, « Geregistreerd drie bladen, geen verzendingen te Beveren, Registratie, de vijfde maart tweeduizend dertien, boek 458, blad 29, vak 9. Ontvangen vijfentwintig euro. De Ontvanger, An Van Avermaet E.A. Inspecteur A.I. »

Dat de heer CLEYS, Gilbert Remi Coleta, geboren te Beveren op zevenentwintig januari negentienhonderd vijftig en mevrouw WEYN, Marie-Louise Camiel Emma, geboren te Beveren op vijftien januari negentienhonderd eenenvijftig, samenwonende te 9120 Beveren (Melsele), Burgravenstraat 22.

Gehuwd waren voor de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Beveren op 4 augustus 1973.

Gehuwd waren onder het wettelijk stelsel der gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Franz Dierickx te Melsele op 8 juli 1973.

Hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, door toevoeging van een keuzebeding in voordeel van de langstlevende en inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt om te voldoen aan artikel 1396 Burgerlijk Wetboek.

Beveren, 18 maart 2013.

Voor ontleidend uittreksel : Vincent Lesseliers, notaris.

(10998)

Er blijkt uit een akte verleden voor Meester Marc Verlinden, notaris te Westerlo (Tongerlo) op achttien februari tweeduizend dertien, geregistreerd te Herentals kantoor der Registratie op 22 februari 2013, boek 5/171, blad 19, vak 3. drie bladen, zonder verzendingen. Ontvangen : 25 euro. De ontvanger (getekend) V. Gistelynck.

Tussen : de heer VAN ECCELPOEL, Jozef, geboren te Itegem op dertien januari negentienhonderd vijfenveertig, en zijn echtgenote, mevrouw WECKHUYSEN, Rosa Ludovica, geboren te Tongerlo op vierentwintig december negentienhonderd zesenvieftig, wonende te 2230 Herselt, Venneweg 3.

Nationaal nummer man : 45.01.13-239.32.

Nationaal nummer vrouw : 46.12.24-326.04.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Herselt op vier februari negentienhonderd zeventenzestig onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Dat zij bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, een minnelijke wijziging zijn overeengekomen aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Opgemaakt door Ons, Meester Marc Verlinden, notaris te Westerlo (Tongerlo) op 18 februari 2013.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Marc Verlinden, notaris.

(10999)

Bij akte verleden voor Notaris Hans Derache te Tessenderlo op 19 maart 2013 hebben de heer STERCKX, Koen Constant Juliaan, geboren te Geel op 20 juli 1966, en zijn echtgenote, mevrouw STERCKX, Greta Louisa Marcella, geboren te Koersel op 19 juni 1964, samenwonende te 3980 Tessenderlo, Stationsstraat 15, gehuwd te Ham op 16 april 1988, onder het beheer van het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, voor een eerste maal gewijzigd bij akte verleden voor notaris Hans Derache te Tessenderlo op 21 juni 2011 met behoud van het oorspronkelijk stelsel, hun huwelijksvermogensstelsel nogmaals gewijzigd, zonder dat deze wijziging heeft geleid tot de vereffening van het huidige stelsel, met name : een inbreng door mevrouw STERCKX, Greta van een onroerend goed en de toevoeging van een clause aangaande de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen ingeval van ontbinding door echtscheiding.

Tessenderlo, 20 maart 2013.

Voor de verzoekers : (get.) notaris Hans Derache.

(11000)

Bij akte verleden voor notaris Ellen Flies, geassocieerd notaris te Hamme, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder vorm van besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Paul Flies & Ellen Flies, Geassocieerde Notarissen, te Hamme, Stationsstraat 41, op zevenentwintig februari tweeduizend dertien, hebben de heer LANDUYT, Peter Germain N., geboren te Dendermonde op zestien oktober negentienhonderd negenenzestig, en echtgenote, mevrouw SERLET, Isabelle Nathalie M., geboren te Parike op tien november negentienhonderd vierenzeventig, samenwonend te 9200 Dendermonde, Kalendijk 14/A000, hun huwelijkscontract gewijzigd, waarbij de inbreng van roerend goed, voorheen toebehorend aan de heer Peter Landuyt, in het gemeenschappelijk vermogen voorzien werd.

Namens de verzoekers : (get.) Ellen Flies, geassocieerd notaris te Hamme.

(11001)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris J. Uytterhaegen te Wetteren op 21 maart 2013, hebben de echtgenoten Den Haese, Antonius, Van de Cauter, Blanche, samenwonende te 9820 Melsen, Gaversesteenweg 771, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, evenwel zonder wijziging van het stelsel, onder andere inhoudende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Den Haese van hem eigen zijnde goederen.

(Get.) J. Uytterhaegen, geassocieerd notaris te Wetteren. (11002)

Bij akte verleden voor notaris Guy Danckaert met standplaats Kalken, gemeente Laarne, op 21 februari 2013, hebben de echtgenoten Proot, Hedwig Michel Bernard Celestine, geboren te Assenede op 30 september 1946, en zijn echtgenote, mevrouw Rottiers, Annie Albert Maria, geboren te Gent op 11 februari 1947, samenwonende te 9270 Laarne (Kalken), Husseveldestraat 4, gehuwd voor de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Kalken op 25 juni 1971 onder het beheer van het beheer van de gemeenschap van aanwinsten, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jozef Dhavé, te Wetteren op 7 juni 1971, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, naar een algehele gemeenschap.

Laarne (Kalken), 20 maart 2013.
(Get.) Guy Danckaert, notaris. (11003)

Bij beschikking van de derde burgerlijke kamer bij de Rechtbank van Eerste Aanleg te Gent d.d. 07.03.2013, werd Lenny VAN TRICHT, advocaat met kantoor te 9000 GENT, Molenaarsstraat 111/1A, aange-steld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Martin Georges Roger Focquaert, in leven vrachtvoerder, geboren te Eeklo op negen juli negentienhonderd zesenvijftig, laatst wonende te 9990 Maldegem, Briefstraat 31 en overleden te Maldegem op drieëntwintig juni tweeduizend en twaalf.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maand vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Lenny VAN TRICHT, curator. (11004)

Uit een akte verleden voor notaris Johan De Bruyn te Zemst op 12 maart 2013 blijkt dat de heer CLAES, Ivan, geboren te Bonheiden op 18 juli 1970 en zijn echtgenote mevrouw VAN EENGO, Katrien Yvonne Willeke, geboren te Oostende op 15 maart 1975, samenwonende te 1981 Zemst (Hofstade), Blokstraat 12, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, dit stelsel behouden, met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door hen van de woning te Zemst (Hofstade), Blokstraat 12, en de inlassing van een keuzebeding.

Zemst, 19 maart 2013.
(Get.) Johan De Bruyn, notaris. (11005)

Op 5 maart 2013 werd voor notaris Ann Chijs te Knesselare, de akte verleden houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel door de heer Steyaert, Silvain Eric, geboren te Oostwinkel op vier augustus negentienhonderd eenenveertig en mevrouw Rombaut, Rita Maria Magdalena, geboren te Oostwinkel op vijfentwintig augustus negentienhonderd viereenveertig, samenwonend te 9910 Knesselare, Eekloseweg 137, met behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng door inbreng van een eigen onroerend goed door voornoemde heer Steyaert, Silvain in het gemeenschappelijk vermogen, en toevoeging van een keuzebeding met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de partijen : (get.) Ann Chijs, notaris te Knesselare. (11006)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 13/02/2013 voor geassocieerd notaris Benoît Meert te 2018 Antwerpen, tussen de heer SMET, Oscar, en zijn echtgenote, mevrouw RODYNS, Theodora, wonende te Hemiksem, Kruishoevewijk 35/B3.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 13/02/2013 blijkt dat de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen in volle eigendom van hun voormeld wijziging huwelijkscontract wordt vervangen door een keuzebeding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Benoît Meert, geassocieerd notaris. (11007)

Blijkens akte verleden voor Meester Joel VANGRONSVELD, geassocieerd notaris te Eigenbilzen (Bilzen), op 14 maart 2013, hebben de heer VROONEN, Johannes Augustus, geboren te Grote-Spouwen op 4 september 1943, nationaal nummer 43.09.04-233.31, en zijn echtgenote, mevrouw VANHAREN, Josette Yvonne Gerda, geboren te Grote-Spouwen op 18 december 1946, nationaal nummer 46.12.18-264.52, wonende te 3740 Bilzen, Op De Steeg 13, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging houdt in : inbreng in de gemeenschap van onroerende goederen en toevoeging van een keuzebeding.

Deze wijziging heeft de vereffening van het vorig stelsel niet tot gevolg.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joel Vangronsveld. (11008)

Bij akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Ann VAN LAERE, te Antwerpen op 22 februari 2013, hebben de heer VAES, Guido Frans Anna, geboren te Hoboken op 9 september 1949, en zijn echtgenote, mevrouw TRIO, Christiane Maria, geboren te Wilrijk op 29 april 1951, samenwonende te 2630 Aartselaar, Kardinaal Cardijnlaan 51, volgende wijzigingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht, zonder dat voor het overige hun huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd en zonder dat het vorig stelsel wordt vereffend : overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek wensen zij een verandering aan te brengen in hun huwelijksvoorwaarden door invoeging van een keuzebeding alsook inbreng van een eigen onroerend goed van mevrouw TRIO, Christiane Maria in het gemeenschappelijk vermogen

Voor de verzoekers, de echtgenoten VAES, Guido-TRIO, Christiane : (get.) Ann Van Laere, notaris te Antwerpen. (11009)

Bij akte verleden voor Philippe VERLINDEN, geassocieerd notaris te Rijkvorsel op 04/03/2013, geregistreerd te Turnhout, op 11/03/2013, deel 651, blad 92, vak 2, ontvangen 25 euro, voor de wn. E.a. Inspecteur Lou Dams, hebben, GYZELS, René Alfons, geboren te Lier op 25/10/1953 en SMITS, Rosa Ludovica Maria, geboren te Hoogstraten op 26/01/1956, wonende te Hoogstraten, Rooimans 36A, hun wettige gemeenschap blijkens akte voor notaris Michel Cuvelier te Berlaar op 10 mei 1977 gewijzigd naar het stelsel van algehele gemeenschap en aangevuld met clausules aangaande verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsel op 19/03/2013, na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegd.

(Get.) Philippe Verlinden, geassocieerd notaris. (11010)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Brigitte Cuvelier te Berlaar op 4 maart 2013, blijkt dat :

De heer DE RIDDER, Christof August Maria (rijksregisternummer 77.03.13-217.61), landmeter, geboren te Lier op 13 maart 1977, wonende te 2560 Nijlen (Kessel), Ringstraat 12.

Mevrouw VANDEVEN, Dorien (rijksregisternummer 86.10.02-382.76), bediende, geboren te Diest op 2 oktober 1986, wonende te 2560 Nijlen (Kessel), Ringstraat 12.

Die gehuwd zijn te Nijlen op 2 september 2011 volgens het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Brigitte Cuvelier te Berlaar op 23 augustus 2011.

Een wijziging hebben gebracht aan hun huwelijkscontract met behoud van het stelsel van scheiding van goederen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) B. Cuvelier, notaris. (11011)

Bij akte verleden voor notaris Patrick Torrelle, te Harelbeke op 20 februari 2013, geregistreerd op 12 maart 2013, drie bladen, geen renvoeien, boek 964, blad 71, vak 14, na ontvangst van vijftiengintig Euro rechten, hebben de heer DECLERCQ, Jean-Marie Lucien, geboren te Kortrijk op zesentwintig oktober negentienhonderd vijftien, en zijn echtgenote, mevrouw HOLLEBEKE, Veronique Agnes Rosette, geboren te Waregem op elf oktober negentienhonderd tweeënzeventig, samenwonende te 8540 Deerlijk, Vichtsteenweg 24 hun huwelijksvermogenstelsel gewijzigd, namelijk inbreng van de volle eigendom van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Harelbeke, 20 maart 2013.

Namens de echtgenoten Jean-Marie DECLERCQ-Veronique HOLLEBEKE : (get.) Patrick Torrelle, notaris te Harelbeke. (11012)

Uit een akte verleden voor geassocieerd notaris Paul Van Roosbroeck te Mol op 28 februari 2013, geregistreerd te Mol, de 4 maart 2013, twee bladen, geen verzending, reg. 5, deel 230, blad 70, vak 19, ontvangen : vijftiengintig (25) euro, de E.a. Inspecteur, bij delegatie, de bestuursassistent (get.) P. Cuyvers, blijkt dat de heer SCHELLEKENS, Lodewijk Maria, en zijn echtgenote, mevrouw BOULPAEP, Mariette Denise Augusta, wonende te 2400 Mol, Wezel 66, gehuwd te Asse op 31 juli 1967 :

- Een wijziging van huwelijkscontract bedongen waarbij de partijen opteerden voor het wettelijk stelsel.

Mol, 21 maart 2013.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Ann-Sophie Van Roosbroeck, geassocieerd notaris. (11013)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Filip HUYGENS, met standplaats Mechelen, op 25 februari 2013, « geregistreerd Mechelen tweede kantoor, twee bladen, geen verzendingen, boek 314, blad 49, vak 15, op 27 februari 2013. Ontvangen vijftiengintig euro. De Ontvanger a.i. (get.) Karina Verbuyst», blijkt dat :

De heer ZEGHIDI, Wafi, geboren te Chalon-sur-Saone (Frankrijk) op 27 juli 1981 (rijksregister nummer 81.07.27-529.23), en zijn echtgenote, mevrouw BOUAZIZI, Rahma, geboren te Alcazarquivir (Marokko) op 26 augustus 1986 (rijksregister nummer 86.08.26-554.43), samenwonende te 2812 Mechelen (Muizen), Leuvensesteenweg 491, een minnelijke wijziging aan hun huwelijksvermogenstelsel hebben aangebracht.

Voorname echtgenoten Zeghidi-Bouazizi zijn gehuwd voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Mechelen op 17 december 2012 onder het beheer van het wettelijk stelsel naar Belgisch Recht, bij gebrek aan huwelijkscontract, ongewijzigd tot op heden.

Opgemaakt door Meester Filip Huygens, notaris te Mechelen op 19 maart 2013.

(Get.) Filip Huygens, notaris. (11014)

De echtgenoten, de heer VAN BEEUMEN, Jozef Joanna, en zijn echtgenote, mevrouw VAN STEERTEGHEM, Christine Simone Louise, samenwonende te 9820 Merelbeke, Koninginlaan 57, hebben bij akte verleden voor notaris Cécile Vandercruyssen te Gent op 28 februari 2013, een wijziging huwelijkscontract aangegaan, strekkende tot de inbreng van een eigen goed van Van Beeumen, Jozef in het gemeenschappelijk vermogen, vervat in het huwelijkscontract verleden voor notaris Joseph De Moor, destijds te Ledeberg op 11 januari 1971.

(Get.) Cécile Vandercruyssen, notaris te Gent. (11015)

Bij akte verleden voor Meester Annick DEHAENE, geassocieerd notaris te Gent (Sint-Amandsberg), op 8 maart 2013, hebben de heer YILMAZ, Yakup, geboren te Emirdag (Turkije), op 11 augustus 1966, en zijn echtgenote, mevrouw YILMAZ, Hacer, geboren te Emirdag (Turkije), op 11 februari 1969, beiden van Turkse nationaliteit, samenwonende te Gent, Fazantstraat 48, een wijziging aan hun huwelijksvoorwaarden gedaan.

In deze akte hebben zij bepaald dat zij wensen gehuwd te zijn onder het stelsel der scheiding van goederen naar Belgisch recht met toebedeling van bepaalde roerende vermogensbestanddelen en onroerend goed aan de heer Yakup YILMAZ en mevrouw Hacer YILMAZ, zoals nader omschreven in het gewijzigd huwelijkscontract.

Gent (Sint-Amandsberg), op 20 maart 2013.

Voor eensluidend ontledend uittreksel : (get.) Annick Dehaene, geassocieerd notaris. (11016)

Blijkens akte verleden voor notaris DE SCHEPPER, Peter te Roosdaal op 20 maart 2013, hebben de heer VAN DEN EECKHOUDT, Jean, geboren te Borchtlombeek op 18 september 1934 (NN 34.09.18-345.86), en zijn echtgenote, mevrouw VANDER KELEN, Julia Alphonsine, geboren te Pamel op 7 oktober 1937 (NN 37.10.07-280.66), wonende te 1750 Lennik, Openluchtweg 11.

Hun huwelijksstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Peter De Schepper, notaris. (11017)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden door notaris Patrice Bohyn te Haasdonk op 18/12/12 blijkt dat de echtgenoten Gerard BAERT-NAUDTS, Katrijn, samenwonend te 9170 Sint-Gillis-Waas (Sint-Pauwels), Dries 14, gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel en inbreng hebben gedaan van een onroerend goed en een keuzebeding hebben toegevoegd.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Patrice Bohyn, notaris. (11018)

Er blijkt uit een akte verleden voor Meester Guillaume ROBERTI de WINGHE, geassocieerd notaris te Leuven op 18 maart 2013, dat de heer MEUNIER, Guillaume, gepensioneerde, geboren te Leuven op 31 augustus 1927, en zijn echtgenote, mevrouw HOLLANDERS, Anna Joseph Alphonsine, gepensioneerde, geboren te Leuven op 7 september 1934, samenwonende te 3000 Leuven, Volmolenlaan 5, een minnelijke wijziging van hun huwelijkscontract hebben bedongen overeenkomstig artikel 1394 van het burgerlijk wetboek door de inbreng van een goed in hun huwelijksgemeenschap.

(Get.) G. Roberti de Winghe, geassocieerd notaris. (11019)

Uit een akte verleden op 12 maart tweeduizend dertien, voor Meester Guy SOINNE, Notaris, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een Besloten Vennootschap met Beperkte Aansprakelijkheid, genaamd « Guy SOINNE, Notaris », met maatschappelijke zetel gevestigd te 1130 Brussel, Haachtsesteenweg 1788, bus 3, ondernemingsnummer 0861.405.629, geregistreerd, blijkt dat mevrouw LORENT, Antonia Marcellina, geboren te Meerbeek, op vijf maart negentienhonderd

éénendertig, nationaal nummer 31.03.05 282-46, identiteitskaart nummer 590-98988554-21, en de heer DESMET, Joseph Henri, geboren te Diegem, op vijf juli negentienhonderd éénendertig, nationaal nummer 31.07.05 277-79, identiteitskaart nummer 590-9898554-21, samenwonende te 1140 Evere, Louis Piéardlaan 62, de volgende beslissingen genomen hebben.

De heer en mevrouw LORENT-DESMET hebben beslist van een stelsel van scheiding van goederen naar een stelsel van algehele gemeenschap over te gaan.

Het gemeenschappelijk vermogen zal alle de bestaande goederen, inclusief onverdeelde goederen persoonlijk aan de iedere echtgenoot toebehoren, in de gemeenschap opnemen.

Alle onroerende goederen, roerende voorwerpen, schulden van welke aard ook en waarden zoals opgenomen in de boedelbeschrijving van 12 maart twee duizend dertien, worden in het gemeenschappelijk vermogen opgenomen.

Voor de heer en mevrouw Lorent-Desmet, (get.) Guy Soinne, notaris. (11020)

Bij akte verleden voor notaris Sabine Van Buggenhout te Meise (Wolvertem) op éénentwintig februari tweeduizend dertien hebben de echtgenoten Emile Karel CORNELIS, geboren te Aalst op zeventien september negentienhonderd vijftig, en zijn echtgenote mevrouw Nicole Celine Renée DE SMEDT, geboren te Wolvertem op achtentwintig september negentienhonderd achtenvijftig, samenwonende te 1861 Meise (Wolvertem), Brussegemsesteenweg 11, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, houdende inbreng van het aan de vrouw persoonlijk toebehorende onroerend goed in de gemeenschap.

(Get.) Sabine Van Buggenhout, notaris. (11021)

Er blijkt uit een akte verleden voor meester Ilse De Brauwere, geassocieerd notaris met zetel van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Notariskantoor Bael-De Brauwere », te Gent op zeven maart tweeduizend dertien, geregistreerd te GENT-2 de 19 MAART 2013 boek 231, blad 98, vak 11, vijf rollen, drie verz. Ontvangen: VIJFENTWINTIG euro (€ 25,00). De Eerstaanw. Inspecteur (get.) S. HAEGEMAN, dat de heer Panis, Paul, en mevrouw De Wreede, Chantal, samenwonende te 8370 Blankenberge, J. Vande Puttelaan 56, doch thans reeds verblijvende te 9000 Gent, Koning Albertlaan 25, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor gelijkvormig uittreksel: (get.) Ilse De Brauwere, notaris. (11022)

Uit een akte verleden voor Willem MUYSHONDT, geassocieerd notaris, met standplaats te Halle, op 25 februari 2013 blijkt dat de heer PRIM, Michel Jean-Paul, geboren te Halle op 30 juli 1963, nationaal nummer 63.07.30 391-81, identiteitskaart nummer 590-8522784-02, en zijn echtgenote, mevrouw VAN PRAET, Bernadette Marie-Rose Edith, geboren te Halle op 21 mei 1961, nationaal nummer 61.05.21 234-64, identiteitskaart nummer 591-1832995-88, samenwonende te 1500 Halle, Jubellaan 21.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Michel PRIM en mevrouw Bernadette VAN PRAET een onroerend goed in de gemeenschap gebracht en werd de vereffening van het gemeenschappelijk vermogen gewijzigd.

Voor beredeneerd uittreksel: (get.) Willem MUYSHONDT, geassocieerd notaris. (11023)

Uit een akte verleden voor meester Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans, Meuris & Claes », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem, op 28 februari 2013, en dragende de melding: « Geboekt vijf bladen drie verzendingen te Diest op 04 MAART 2013 Boek 529 blad 40 vak 5. Ontvangen: vijftwintig euro (€ 25,00). De Eerstaanw. Inspecteur, (handtekening) C. Coenen », blijkt dat de heer VERBIST, Bruno Jean Constant Philippe, geboren te Diest op 24 januari 1969, nationaal nummer 69.01.24 191-60, en zijn echtgenote mevrouw MINSSEN, Els Maria Jacqueline, geboren te Hasselt op 2 september 1970, nationaal nummer 70.09.02 158-54, samenwonende te 3293 Diest, Karel Alenlaan 4, overeenkomstig artikel 1394, § 1, Burgerlijk Wetboek, op minnelijke wijze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke wijziging de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft, en met name waren de echtgenoten Verbist-Minsen gehuwd onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Bogaerts te Diest op 10 september 2001 hetwelk zij hebben gewijzigd naar het wettelijk stelsel.

Dit uittreksel is door meester Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans, Meuris & Claes », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem opgemaakt op 18 maart 2013, in uitvoering van artikel 1396, § 1, Burgerlijk Wetboek.

Voor ontleend uittreksel: (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris te Scherpenheuvel-Zichem. (11024)

Uit een akte verleden voor Notaris Stefan D'HUYS, met standplaats te Kortesse, op 18 maart 2013, blijkt dat de heer WAGEMANS, Erwin Joseph Elie Martin, geboren te Tongeren op 8 december 1963, NN 63.12.08 255-39, en zijn echtgenote, mevrouw VERJANS, Linda, geboren te Tongeren op 29 mei 1968, NN 68.05.29 062-46, samenwonende te 3700 Tongeren, Sacramentstraat 108, gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor Notaris Ghislain DE SCHAETZEN te Tongeren op 25 mei 1994, bij toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te hebben gewijzigd door inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap door mevrouw Verjans en werd er een keuzebeding en een vooruitmakingsbeding toegevoegd.

Voor beredeneerd uittreksel: (get.) Stefan D'HUYS, notaris. (11025)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 07/03/2013 voor notaris Thomas Boes te Heverlee (Leuven), tussen de heer DE BOER, Edward Filip Jozef Wivina, geboren te Heverlee op 27 september 1952 (NN 52.09.27-285.60), en zijn echtgenote mevrouw DELMEIREN, Myriam Julia Cécile, geboren te Leuven op 8 februari 1957 (NN 57.02.08-270.22), samenwonende te 3051 Oud-Heverlee, Kauwereelstraat 17.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 07/03/2013 blijkt dat:

zij gehuwd blijven onder het stelsel der scheiding van goederen, doch hieraan een vennootschap van aanwinsten wensen toe te voegen;

inbreng van onroerende goederen en een keuzebeding.

(Get.) Thomas Boes, notaris. (11026)

Uit een akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor ondergetekende notaris Jean Pierre LESAGE te Hoogdele op 7 maart 2013 blijkt dat de heer WITTOUCK, Raphaël Remi, geboren te Oostnieuwkerke op 18 februari 1935, en zijn echtgenote mevrouw VANCRAEYNNEST, Marie Louise, geboren te Moorseele op 6 juni 1934, wonende te 8840 Staden (Oostnieuwkerke), Sleihagestraat 64, gehuwd te zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Moorseele op 27 februari 1960 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract en thans gewijzigd

door inbreng van een hoeve met 2 percelen landbouwgrond te Staden, 2e afdeling Oostnieuwkerke, aan de Sleihagestraat 64, door Raphaël WITTOUCK en toevoeging keuzebeding.

(Get.) Jean Pierre Lesage, notaris te Hooglede. (11027)

D'un acte reçu par le notaire Alain AERTS, à la résidence de La Louvière (ex-Houdeng-Aimeries) en date du vingt-huit février deux mille treize et portant la mention suivante : « Enregistré trois rôles, cinq renvoi à La Louvière, premier bureau, le treize mars deux mille treize, volume 356, folio 17, case 10, reçu vingt-cinq euros (25 EUR), signé le receveur P. AUTIER », il résulte que M. DUBOIS, Louis Artenai, né à Haine-Saint-Paul le quatre septembre mil neuf cent cinquante-deux, (numéro national : 52.09.04-053.12), et son épouse, Mme BELLOMO, Antonietta Rita, née à Naast le quatre juillet mil neuf cent septante-quatre, (numéro national : 74.07.04-118.07), domiciliés ensemble à 7100 LA LOUVIERE, rue de la Flache 155, ont modifié leur régime matrimonial.

L'acte prévoit l'adoption du régime de la séparation des biens pure et simple, et attribue le bien suivant à Mme BELLOMO, Antonietta :

VILLE DE LA LOUVIERE - première division

Une maison d'habitation sise rue de la Flache 155, cadastrée selon extrait récent de la matrice cadastrale, section A, numéro 345 W, pour une contenance de trois ares trente et un centiares (3 a 31 ca).

Pour extrait analytique conforme : pour les époux, (signé) Alain AERTS, notaire. (11426)

M. ROLIN, Jean-Claude Nestor Octave Ghislain, né à Beauraing, le vingt-quatre juillet mil neuf cent trente-huit, et son épouse, Mme DUMONCEAUX, Jeanne Mélanie Ghislaine, née à Paliseul, le vingt et un mars mil neuf cent quarante-quatre, domiciliés à 5570 Beauraing, rue de la Fourche 7, mariés sous le régime de la séparation des biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Adrien LAURENT, à Beauraing, le vingt avril mil neuf cent soixante-deux, ont modifié leur régime matrimonial par acte de Maître Etienne BEGUIN, notaire à BEAURAING, en date du huit mars deux mille treize.

Le contrat modificatif modifie la composition de la société d'acquêts dépendant de leur régime par apport d'immeubles appartenant en propre à M. ROLIN, Jean-Claude.

(Signé) Etienne Beguin, notaire. (11427)

Il résulte d'un acte reçu par Maître Marie-Emmanuelle de SENY, notaire associé à Louveigné, le 5 mars 2013, que M. Nicolas de VALEN-SART SCHOENMAECKERS, né à Liège le 26/02/1981, et son épouse, Mme Laurence ANCION, née à Liège le 28/08/1981, domiciliés à 4141 Louveigné, rue de Stinval 34, ont modifié leur régime matrimonial. Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de séparation des biens mais ajoute une société d'acquêts accessoire.

(Signé) Marie-Emmanuelle de SENY, notaire associé. (11428)

Aux termes de l'acte reçu par le notaire Philippe Degrooff, à Woluwe-Saint-Pierre, le 18/03/2013, portant modification du contrat de mariage entre M. BOULANGER, Pascal, né à Ottignies le 29/03/1967, et son épouse, Mme NANNAN, Brigitte Micheline Marc, née à Etterbeek le 09/09/1970, domiciliés à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, clos de la Forêt 3, il résulte que les époux ont maintenu le régime de la séparation de biens existant entre eux mais y ont adjoind une société accessoire et que Mme Brigitte NANNAN a fait apport à ladite société accessoire de la pleine propriété d'un bien immobilier lui appartenant ainsi que du passif y afférent.

Pour extrait conforme : Philippe Degrooff, notaire. (11429)

De l'acte reçu par Maître Philippe de Wasseige, notaire à Rochefort, le 27 février 2013, enregistré à Ciney le 18 mars 2013, volume 5/491, folio 3, case 11, au droit de vingt-cinq euros (25 €), il ressort que :

M. NIJSKENS, Jean-Marie Henri Odile, né à Villers-sur-Lesse le 15 juillet 1960, et son épouse, Mme DANDOY, Anne Juliette Achille Ghislaine, née à Namur le 6 août 1960, domiciliés ensemble à 6927 Tellin, rue Grande 34, mariés à Namur le 29 juillet 1983 sous le régime de légal de la communauté à défaut d'avoir précédé leur union d'un contrat de mariage.

Ont apporté à leur régime matrimonial une modification n'entraînant pas la liquidation du régime préexistant en apportant au patrimoine commun le bien suivant :

Quatrième division — Jambes — deuxième division — article 02568

Une maison de rapport sise rue des Verreries 172, cadastrée selon titre et selon extrait récent section H, numéro 98 pour une contenance de 2 ares 51 centiares.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Philippe de Wasseige, notaire. (11430)

Suivant acte modificatif au régime matrimonial entre M. ROLAND, Paul Louis Martin, né à OUGREE le trois octobre mil neuf cent cinquante-quatre, inscrit au registre national sous le numéro 54.10.03-077.67, et son épouse, Mme LIEGEOIS, Eveline Hélène Anne Marie, née à BERCHEM-SAINTE-AGATHE le vingt-sept juin mil neuf cent cinquante-sept, inscrite au registre national sous le numéro 57.06.27-272.60, domiciliés ensemble à 4020 LIEGE, rue Méan 10, époux mariés à VISE le vingt-neuf mai mil neuf cent quatre-vingt-deux, sous le régime de la séparation de biens pure et simple suivant contrat de mariage dressé le premier avril mil neuf cent quatre-vingt-deux par le notaire Maître Pierre-Charles WATELET, notaire à LIEGE, les époux ont décidé de créer une société accessoire au régime de séparation de bien, dans laquelle ils déclarent faire entrer la totalité de l'immeuble désigné ci-après.

M. ROLAND, Paul Louis Martin déclare apporter :

Ville de LIEGE — 16^e DIVISION, article 12321

Une maison de commerce et de rapport sise à 4000 LIEGE, rue Méan 10, cadastrée section D, numéro 0622 V, pour une contenance d'un are vingt centiares (00 ha 01 a 20 ca).

Revenu cadastral : 1.993,00 €.

L'époux apporteur se réserve la faculté de demander la résolution de l'apport en cas de dissolution du régime matrimonial par le précédés de son conjoint ou par le divorce intervenu entre les époux.

(Signé) Sébastien Maertens de Noordhout, notaire. (11431)

Op 4 maart 2013, hebben de heer VANSEGBROECK, Patrick Joseph Irène, en zijn echtgenote, Mevr. DE RUYTER, Patricia Clemence René, samenwonende te 3210 Lubbeek, Dunberg 61, voor geassocieerd notaris Catherine CROES, te Herent een akte van wijziging huwelijkscontract verleden, waarbij, met behoud van het wettelijk stelsel :

- door Mevr. DE RUYTER, Patricia, een eigen goed werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Deze akte draagt volgende vermelding van registratie : « Geregistreerd te Haacht op 12 maart 2013, boek 5/75, blad 100, vak 8. Ontvangen : vijftientig euro. De Ontvanger (get.) Hermans, Myriam.

Voor analytisch uittreksel : de geassocieerd notaris, (get.) C. Croes. (11432)

Bij akte verleden voor Meester Stephan MOURISSE, notaris met standplaats te Roesbrugge-Haringe/Poperinge, op twaalf maart tweeduizend en dertien en dragende volgende melding van registratie : « Geboekt te Ieper kantoor POPERINGE de 15 maart 2013, vier bladen, geen verzending. Boek 449, blad 15, vak 04. Ontvangen : vijf en twintig euro (€ 25,00). De e.a. ontvanger a.i., (getekend) L. Engels, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer REGHEERE, Kristof Leon Cornelis, geboren te Poperinge op 31 december 1971 en zijn echtgenote Mevr. BUSSON, Sabien Marie Cornelia, geboren te Poperinge op 17 december 1974, samenwonend te 8972 Poperinge/Krombeke, Waaienburgseweg 59E.

De echtgenoten zijn getrouwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan bestaand huwelijkscontract, gewijzigd (doch met behoud van het stelsel) bij akte verleden voor de ondergetekende notaris Stephan Mourisse op 16 januari 2009. Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Kristof Regheere, onroerende goederen in de gemeenschap ingebracht.

Poperinge/Roesbrugge-Haringe, 25 maart 2013.

Voor ontleidend uittreksel : (get) Stephan Mourisse, notaris. (11433)

Op verzoek van de heer Roetynck, Marcel, geboren te Ieper op 11.10.1946, en zijn echtgenote Mevr. Vandenbussche, Maryvone, geboren te Komen op 24.02.1950, samenwonende te Ieper, Oude Veurnestraat 23/1B, werd voor het ambt van notaris Tom Degryse, te Ieper op 01.03.2013, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden, bedingende de inbreng van *a)* een onroerend goed, *b)* een hypothecaire schuld, *c)* een personenwagen en *d)* banktegoeden door de heer Roetynck, in het gemeenschappelijk vermogen van hierboven genoemde echtgenoten.

Namens de echtgenoten Roetynck-Vandenbussche : (get.) Tom Degryse, notaris te Ieper. (11434)

Bij akte verleden voor Meester Chris Celis, notaris te Brasschaat, op 4 maart 2013, hebben de heer Waaijer, Adrianus Johannes, geboren te 's-Gravenhage (Nederland) op 29 juni 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Van Meerbeeck, Gilberte Mariette Albert, geboren te Wilrijk op 18 juli 1949, samenwonende te 2950 Kapellen, Hazenlei 10, hun

oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen gewijzigd door toevoeging van een gemeenschappelijk vermogen beperkt tot een onroerend goed met toepassing van zaakvervanging, onder ontbindende voorwaarden, en door toevoeging van een verblijvingsbeding.

Voor de echtgenoten : (get.) C. Celis, notaris. (11435)

Uit een akte verleden voor BV BVBA NOTARIS LUC MOORTGAT, notaris, met standplaats te Geel, op 21 maart 2013 blijkt dat de heer VERSTAPPEN, Dominic Emile Marie-Paule Gabrielle, geboren te Lier op 16 oktober 1978, en zijn echtgenote, Mevr. GEUENS, Valerie Johnn Elisa, geboren te Turnhout op 7 oktober 1981, samenwonende te 2440 Geel, Processieweg 3.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd dit huwelijksstelsel omgezet in het stelsel van zuivere scheiding van goederen en werd er een beding van aanwas toegevoegd aan hun onverdeeld onroerend goed.

Voor beredeneerd uittreksel : (get) Luc Moortgat, notaris. (11436)

Bij akte verleden voor notaris Liesbeth Matthys, te Kruishoutem op 13 maart 2013, hebben de echtgenoten Antoine Van Rechem-De Smul, Annie, samenwonende te 9750 Zingem, Ouwegemsesteenweg 31, bij toepassing van artikel 1394 Burgerlijk Wetboek een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch uitgebreid met enerzijds een keuzebeding en een schrapping van de contractuele erfstelling en anderzijds een inbreng van een persoonlijk goed van de heer Van Rechem in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de partijen : (get.) Liesbeth Matthys, notaris. (11437)